

---

**Belgische Kamer  
van Volksvertegenwoordigers**

---

GEWONE ZITTING 1997-1998 (\*)

4 NOVEMBER 1997

---

**WETSONTWERP**

**tot wijziging van de wet van  
21 maart 1991 betreffende  
de hervorming van sommige  
economische overheidsbedrijven  
teneinde het reglementaire kader  
aan te passen aan de verplichtingen  
die inzake vrije mededinging en  
harmonisatie op de markt voor  
telecommunicatie, voortvloeien uit de  
van kracht zijnde beslissingen van de  
Europese Unie (\*\*)**

---

**MEMORIE VAN TOELICHTING**

---

DAMES EN HEREN,

**1. Inleiding**

De telecommunicatiesector is één van de gebieden waarin de veranderingen de jongste jaren het meest spectaculair zijn geweest. Sedert de tijd dat mensen met elkaar proberen te communiceren, hebben waarschijnlijk weinig vernieuwingen een weerslag gehad die vergelijkbaar is met hetgeen wij nu meemaken namelijk de explosie van informatie- en communicatietechnologie. Dit betekent onder meer dat informatie de voornaamste rijkdom en de voornaamste ruilwaarde vormt, volgend op maatschappijen waarin landbouw, industrie en vervolgens diensten die centrale rol innamen. Informatie vormt daarom een vol-

---

(\*) Vierde zitting van de 49° zittingsperiode.

(\*\*) Overeenkomstig artikel 80 van de Grondwet is de spoedbehandeling door de regering gevraagd.

---

**Chambre des Représentants  
de Belgique**

---

SESSION ORDINAIRE 1997-1998 (\*)

4 NOVEMBRE 1997

---

**PROJET DE LOI**

**modifiant la loi du 21 mars 1991  
portant réforme de certaines  
entreprises publiques économiques  
afin d'adapter le cadre réglementaire  
aux obligations en matière de libre  
concurrence et d'harmonisation sur le  
marché des télécommunications  
découlant des décisions de l'union  
européenne (\*\*)**

---

**EXPOSE DES MOTIFS**

---

MESDAMES, MESSIEURS,

**1. Introduction**

Le secteur des télécommunications est un des domaines dans lesquels les processus de transformation ont été les plus spectaculaires ces dernières années. Depuis que les hommes cherchent à communiquer, peu d'innovations ont sans doute eu un impact comparable à ce que nous connaissons actuellement : l'explosion des technologies de l'information et de la communication. Ceci signifie notamment que l'information est en passe de devenir la richesse principale et la principale valeur d'échange, faisant suite à des sociétés où l'agriculture, l'industrie puis les services ont occupé ce rôle central. L'information

---

(\*) Quatrième session de la 49° législature.

(\*\*) Le gouvernement demande l'urgence conformément à l'article 80 de la Constitution.

waardige factor in de productie en groei en zelfs de productiefactor die als referentie geldt.

De echte vraag vandaag de dag is te weten of wij deze evolutie willen ondergaan of beheersen. Enkel overgelaten aan de krachten van de markt, kan het gebruik van informatietechnieken aanleiding geven tot slaafse navolging. Ingepast in het goede kader en met de juiste ondersteuning, kunnen deze technieken daarentegen bijdragen tot een verhoging van het sociale en individuele welzijn.

Het komt er bijgevolg op aan de uitdagingen die kunnen voortspruiten uit de aanwending van informatietechnologieën, correct af te lijnen om er de gepaste antwoorden op te kunnen geven. De overgang naar de informatiemaatschappij doet namelijk vragen rijzen, met name op sociaal en economisch, moreel en juridisch, en op democratisch en cultureel vlak. Deze overgang naar de informatiemaatschappij noodzaakt met andere woorden tot een grondige bezinning van een zeker aantal sociale en economische mechanismen die de Belgische samenleving tot nu toe hebben georganiseerd.

Om deze uitdagingen te beantwoorden, wil de regering een actieplan ontwikkelen met twee belangrijke aspecten.

Enerzijds moeten initiatieven ondersteund worden om de informatiemaatschappij te helpen ontwikkelen. Dit heeft het voorwerp uitgemaakt van de verschillende maatregelen die aangekondigd zijn in de Ministerraad van 30 mei 1997.

Anderzijds moet het op de telecommunicatiesector toepasselijke reglementair kader aangepast worden om de ondernemingen die, voor de ontwikkeling van de informatiemaatschappij onmisbare diensten leveren, de kans te geven zich harmonieus te ontwikkelen, waarbij aan allen de toegang tot de informatiemaatschappij wordt gewaarborgd en de belangen van de gebruikers worden beschermd.

De hervorming van het reglementaire kader van de telecommunicatiesector die vandaag met voorliggend wetsontwerp wordt voorgesteld, wil tegemoetkomen aan die tweede doelstelling door aan te sluiten bij de opties die reeds verscheidene maanden geleden door de Regering werden vastgelegd.

Om op die ontwikkelingen een antwoord te geven, stelde de Minister van Telecommunicatie in april 1995 op grond van een beleidsnota, opgesteld door het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie (BIPT), aan de Ministerraad de hoofdlijnen voor van het beleid dat de Regering wilde voeren in de telecommunicatiesector, naar aanleiding van de beslissingen van de Europese autoriteiten om de gehele sector op 1 januari 1998 voor concurrentie open te stellen. De hoofdlijnen van dat beleid zijn drievoudig, namelijk de regelgevende ontwikkelingen volgen die op Europees niveau zijn vastgesteld, voor de publieke operator de harmonieuze overgang organiseren van een monopoliepositie naar een concurrentiële markt, en het instellen van mechanismen inzake universele dienstverlening.

constitue dès lors un facteur de production et de croissance à part entière et, sans doute dans un avenir proche, le facteur de production de référence.

La véritable question est aujourd'hui de savoir si nous voulons subir ou maîtriser cette évolution. Laisé aux seules forces du marché, le recours aux techniques de l'information peut être source d'asservissement. Adéquatement encadrées et soutenues, ces techniques sont par contre de nature à accroître le bien-être social et individuel.

Il importe dès lors de cerner correctement les défis qui peuvent naître du recours aux technologies de l'information, afin d'y apporter les réponses les plus appropriées. En effet, le passage à la société de l'information soulève des questions notamment au plan social et économique, moral et juridique ainsi que démocratique et culturel. En d'autres mots, la transition vers la société de l'information nécessite de repenser en profondeur un certain nombre des mécanismes sociaux et économiques qui ont organisé la société belge jusqu'à présent.

Pour répondre à ces défis, le Gouvernement entend développer un plan d'action en deux volets principaux.

D'une part, il convient de soutenir des initiatives visant à aider au développement de la société de l'information. Ceci a fait l'objet des différentes mesures annoncées lors du Conseil des Ministres du 30 mai 1997.

D'autre part, il est nécessaire d'adapter le cadre réglementaire applicable au secteur des télécommunications afin de permettre aux entreprises qui fournissent des services indispensables à la société de l'information de se développer harmonieusement, tout en garantissant l'accès de tous à la société de l'information et en protégeant les intérêts des utilisateurs.

La réforme du cadre réglementaire du secteur des télécommunications qui est proposée par le présent projet de loi entend rencontrer ce second objectif en s'inscrivant dans les options définies par le Gouvernement depuis plusieurs mois.

En effet, dès avril 1995, le Ministre des télécommunications, sur la base d'une note d'orientation rédigée par l'Institut belge des services postaux et des télécommunications (IBPT), proposait au Conseil des Ministres d'arrêter les axes de la politique que le Gouvernement mènerait dans le secteur des télécommunications suite aux décisions des autorités européennes d'ouvrir à la concurrence l'intégralité du secteur le 1<sup>er</sup> janvier 1998. Les axes de cette politique peuvent être résumés en trois points, à savoir le suivi des évolutions réglementaires arrêtées au niveau européen, l'organisation d'une transition harmonieuse de l'opérateur public d'un marché en monopole vers un marché concurrentiel et la mise en place des mécanismes du service universel.

Op basis van die elementen voorzag de Regering met de regeringsverklaring van juni 1995 in de aanpassing van het nationale regelgevingskader inzake telecommunicatie, in de duidelijke definitie van de universele dienstverlening en in de aanvang van de consolidatie van Belgacom om haar de kans te geven haar rol te spelen op de markt.

Zo heeft Belgacom het voordeel gehad van een strategische consolidatie die essentieel was om haar toekomst te verzekeren in een sector die uiterst concurrentieel en meer en meer internationaal is. Na dat proces zijn 49 % van de aandelen van de onderneming verkocht aan de strategische partners : Ameritech, TeleDanmark en Singapore Telecom.

Bovendien werd, sedert de huidige Regering in functie trad, het regelgevingskader dat op de telecommunicatiesector van toepassing is, verscheidene keren aangepast om rekening te houden met de ontwikkelingen die op Europees niveau zijn vastgelegd terwijl principes werden ingesteld waardoor aan onze medeburgers via de mechanismen van de universele dienstverlening toegang tot basistelefoon-diensten kan worden gegarandeerd tegen een betaalbare prijs.

Onder die voornaamste hervormingen kunnen in chronologische volgorde worden aan-gehaald :

- het koninklijk besluit van 7 maart 1995 betreffende het opzetten en de exploitatie van GSM-mobilofonienetten dat geleid heeft tot de keuze van de tweede GSM-operator en tot de openstelling door Mobistar van zijn netwerk eind augustus 1996;

- de wet van 20 december 1995 die in de wet van 21 maart 1991 zowel de mechanismen van de universele dienstverlening heeft ingevoerd als een zeker aantal procedures heeft ingesteld die erop gericht zijn een evenwichtige opening van de telecommunicatiemarkt te garanderen;

- de koninklijke besluiten van 28 oktober 1996 die het gebruik hebben toegestaan van andere infra-structuren dan die van Belgacom om niet-gereserveerde telecommunicatiediensten te verrichten en die de precieze inhoud van de universele dienstverlening omschrijven.

De onderhavige hervorming past in de continuïteit van het tot op heden gedane werk.

Toch onderscheidt zij zich van de voorgaande hervormingen door haar omvang. Het gaat ongetwijfeld om de belangrijkste wijziging die in de wet van 21 maart 1991 wordt aangebracht, een tekst die met name sedert bijna 7 jaar de telecommunicatiesector heeft georganiseerd. Toch gaat het nog altijd om een wijziging van de wet en niet om de transformatie ervan.

Hoewel het verscheidene operatoren wordt toegestaan om telecommunicatiediensten te verrichten, blijven immers de basisprincipes overeind die aan de keuze van de wetgever van 1991 ten grondslag lagen, te weten het feit dat de openbare operator zijn bijzondere juridische structuur behoudt van een autonoom overheidsbedrijf, de belangrijke rol die aan het BIPT is toevertrouwd om een juiste en doeltreffende bevoor-

Sur base de ces éléments, le Gouvernement prévoyait, dans la déclaration gouvernementale de juin 1995, d'adapter le cadre réglementaire national des télécommunications, de définir clairement le service universel et d'engager le processus de consolidation de Belgacom pour lui permettre de jouer son rôle sur le marché.

Ainsi, Belgacom a bénéficié d'une opération de consolidation stratégique essentielle pour assurer son avenir dans un secteur extrêmement concurrentiel et de plus en plus international. A la suite de ce processus, 49 % des actions de l'entreprise ont été vendues aux partenaires stratégiques: Ameritech, TeleDanmark et Singapore Telecom.

De plus, depuis l'entrée en fonction du présent Gouvernement, le cadre réglementaire applicable au secteur des télécommunications a été plusieurs fois adapté afin de prendre en compte les évolutions décidées au niveau européen tout en posant les principes permettant de garantir à nos concitoyens, via les mécanismes du service universel, un accès à un prix abordable à des services téléphoniques de base.

Parmi les principales réformes menées ces dernières années on peut ainsi citer chronologiquement :

- l'arrêté royal du 7 mars 1995 relatif à l'établissement et à l'exploitation de réseaux de mobilophonie GSM qui a conduit au choix du second opérateur GSM et à l'ouverture par Mobistar de son réseau à la fin août 1996;

- la loi du 20 décembre 1995 introduisant dans la loi du 21 mars 1991 des mécanismes du service universel et mettant en place un certain nombre de procédures visant à assurer une ouverture équilibrée du marché des télécommunications;

- les arrêtés royaux du 28 octobre 1996 permettant l'utilisation d'infrastructures autres que celles de Belgacom pour fournir des services non réservés de télécommunications et définissant le contenu précis du service universel.

La présente réforme s'inscrit donc dans la continuité du travail accompli jusqu'à présent.

Elle se distingue cependant des réformes précédentes par son ampleur. Il s'agit sans nul doute de la modification la plus importante apportée à la loi du 21 mars 1991, texte qui, notamment, a organisé le secteur des télécommunications depuis près de 7 ans. Il s'agit cependant bien d'une modification de la loi et non de sa transformation.

En effet tout en permettant à plusieurs opérateurs de fournir des services de télécommunications, les principes de base qui avaient présidé aux choix du législateur de 1991 subsistent, à savoir le fait que l'opérateur public conserve sa structure juridique particulière d'entreprise publique autonome, le rôle important confié à l'IBPT afin d'assurer la promotion d'un marché des télécommunications juste et effica-

dering van een telecommunicatiemarkt te garanderen, de voorrang die wordt gegeven aan de belangen van de gehele gemeenschap tegenover eigen of partijdige belangen.

De Regering zal evenwel de mogelijkheid onderzoeken om een coördinatie van het geheel van de bepalingen voor de telecommunicatiesector tot stand te brengen.

Om een juiste kijk te krijgen op alle gevolgen van de voorgestelde hervorming moeten de ontwikkelingen in herinnering worden gebracht die het Europese regelgevingskader van de telecommunicatiesector de jongste jaren heeft gekend (zie punt 2 van deze Memorie van toelichting).

Vervolgens worden de hoofdlijnen van de hervorming uiteengezet (zie punt 3 van deze Memorie van toelichting).

Ten slotte zal commentaar worden geleverd op elk van de nieuwe beoogde regelgevende bepalingen (zie de punten 4 tot 5 van deze Memorie van toelichting).

## 2. Ontwikkeling van het Europese regelgevingskader

In 1990 hebben twee Europese richtlijnen de telecommunicatiemarkt georganiseerd door het principe in te stellen volgens hetwelk de markt in de regel voor concurrentie moest worden opengesteld, terwijl sommige delen van de markt in monopolie mochten blijven. Richtlijn 90/388/EEG stelt het principe in dat zegt dat de telecommunicatiediensten worden geliberaliseerd; richtlijn 90/387/EEG regelt de betrekkingen tussen de sector van de markt die nog onderworpen is aan gereserveerde rechten en de sector van de vrijgemaakte markt.

In juli 1993 en december 1994 hebben de Europese instellingen de datum voor de openstelling voor concurrentie van de gehele telecommunicatiemarkt vastgelegd op 1 januari 1998.

### 2.1. « Commissie »-richtlijnen

Om het tempo van de liberalisering op te drijven, heeft de Commissie een zeker aantal richtlijnen vastgesteld, gefundeerd op artikel 90 van het Verdrag van Rome.

Die richtlijnen stellen de grondbeginselen vast en het tijdschema voor de liberalisering van de telecommunicatie. Formeel gesproken wijzigen zij in feite de richtlijn van de Commissie uit 1990 (Richtlijn van de Commissie van 28 juni 1990 betreffende de mededinging op de markten voor telecommunicatiediensten — 90/388/EEG) die alle telecommunicatiediensten liberaliseerde behalve spraaktelefonie.

Die richtlijnen zijn de volgende :

ce, la primauté donnée aux intérêts de l'ensemble de la collectivité par rapport à des intérêts particuliers ou partisans.

Néanmoins, le Gouvernement examinera la possibilité de coordonner l'ensemble des dispositions relatives au secteur des télécommunications dans une même loi.

Pour saisir correctement toutes les implications de la réforme proposée, il est nécessaire de rappeler d'abord les évolutions que le cadre réglementaire européen du secteur des télécommunications a connues ces dernières années (voir point 2 du présent Exposé des motifs).

Ensuite les axes principaux de la réforme seront exposés (voir point 3 du présent Exposé des motifs).

Enfin, un commentaire de chacune des nouvelles dispositions réglementaires envisagées sera apporté (voir points 4 à 5 du présent Exposé des motifs).

## 2. Evolution du cadre réglementaire européen

En 1990, deux directives européennes ont organisé le marché des télécommunications en mettant en oeuvre le principe selon lequel la règle devait être l'ouverture à la concurrence du marché, certaines parties du marché pouvant cependant rester en monopole. Ainsi, la directive 90/388/CEE fixe le principe selon lequel les services de télécommunications sont libéralisés; la directive 90/387/CEE organise les relations entre le secteur du marché encore soumis à des droits réservés et le secteur du marché libéralisé.

En juillet 1993 et en décembre 1994, les instances européennes ont fixé au 1<sup>er</sup> janvier 1998 la date d'ouverture à la concurrence de l'intégralité du marché des télécommunications.

### 2.1. Directives « Commission »

Afin d'accélérer le rythme de la libéralisation, la Commission a pris un certain nombre de directives fondées sur l'article 90 du Traité de Rome.

Ces directives fixent les principes de base et le calendrier de la libéralisation des télécommunications. Sur le plan formel, elles modifient en fait la directive de la Commission de 1990 (Directive de la Commission du 28 juin 1990 relative à la concurrence dans les marchés des services de télécommunications — 90/388/CEE) qui libéralisait les services de télécommunications autres que la téléphonie vocale.

Ces directives sont les suivantes :

*Richtlijn 95/51/EG van de Commissie van 18 oktober 1995 tot wijziging van Richtlijn 90/388/EEG van de Commissie inzake de opheffing van de beperkingen op het gebruik van kabeltelevisienetten voor het verrichten van reeds geliberaliseerde telecommunicatiediensten*

Deze richtlijn liberaliseert vanaf 1996 het gebruik van de netten van de kabelmaatschappijen voor het verrichten van telecommunicatiediensten, andere dan spraaktelefonie.

*Richtlijn 96/2/EG van de Commissie van 16 januari 1996 tot wijziging van Richtlijn 90/388/EEG met betrekking tot mobiele en persoonlijke communicatie*

Deze richtlijn liberaliseert, behoudens de toekenning van vergunningen voor het gebruik van frequenties, de levering van mobiele diensten, alsook het opzetten van infrastructuren of het gebruik van infrastructuren van derden om mobiele diensten te leveren.

*Richtlijn 96/19/EG van de Commissie van 13 maart 1996 tot wijziging van Richtlijn 90/388/EEG met betrekking tot de invoering van volledige mededinging op de markten voor telecommunicatie*

Die richtlijn schaft uiterlijk op 1 januari 1998 alle uitsluitende of bijzondere rechten af die nog bestaan voor het verrichten van telecommunicatiediensten of het leveren van telecommunicatie-infrastructuren. Ook worden daarin een zeker aantal kaderbeginzelen ingesteld inzake vergunningen, interconnectie en universele dienstverlening.

Die richtlijnen bevatten bijgevolg een reeks verplichtingen die voorwerp zullen uitmaken van de harmoniseringsrichtlijnen die door de Raad zijn uitgewerkt.

## 2.2. Richtlijnen van de Raad

Tot op heden zijn slechts drie richtlijnen van de Raad formeel aangenomen en gepubliceerd, te weten :

*Richtlijn 95/62/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 december 1995 inzake de toepassing van « Open Network Provision » (ONP) op spraaktelefonie*

Deze richtlijn organiseert de toegang tot de openbare telecommunicatienetten en stelt de bestanddelen vast die de spraaktelefoon dienst op Europees niveau vormen. Deze richtlijn die talrijke bepalingen bevat met betrekking tot de bescherming van de consumenten dient ook als basis voor de bepaling van de inhoud van de universele dienst.

*Directive 95/51/CEE de la Commission du 18 octobre 1995 modifiant la directive 90/388/CEE en ce qui concerne la suppression des restrictions à l'utilisation des réseaux câblés de télévision pour la fourniture de services de télécommunications déjà libéralisés.*

Cette directive libéralise dès 1996 l'utilisation des réseaux des télé distributeurs pour fournir des services de télécommunications autres que la téléphonie vocale.

*Directive 96/2/CE de la Commission du 16 janvier 1996 modifiant la directive 90/388/CEE en ce qui concerne les communications mobiles et personnelles.*

Cette directive libéralise, sous réserve d'octroi de licences pour l'utilisation des fréquences, la fourniture de services mobiles ainsi que l'établissement d'infrastructures ou le recours à l'infrastructure de tiers pour fournir ces services mobiles.

*Directive 96/19/CEE de la Commission du 13 mars 1996 modifiant la directive 90/388/CEE en ce qui concerne la réalisation de la pleine concurrence sur le marché des télécommunications*

Cette directive abolit, au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 1998, tous les droits exclusifs ou spéciaux qui subsistent pour la fourniture de services ou d'infrastructures de télécommunications. Elle établit également un certain nombre de principes cadres en matière de licences, d'interconnexion et de service universel.

Ces directives contiennent donc une série d'obligations qui feront l'objet des directives d'harmonisation élaborées par le Conseil.

## 2.2. Directives « Conseil »

Jusqu'à présent, trois directives du Conseil ont été formellement adoptées et publiées à savoir :

*Directive 95/62/CE du parlement européen et du Conseil du 13 décembre 1995 relative à l'application de la fourniture d'un réseau ouvert (ONP) à la téléphonie vocale*

Cette directive organise l'accès aux réseaux publics de télécommunications et fixe les éléments qui constituent le service de téléphonie vocale au niveau européen. Cette directive qui contient de nombreuses dispositions relatives à la protection des consommateurs sert également de base à la détermination du contenu du service universel.

*Richtlijn 97/13/EG van het Europees Parlement en de Raad van 10 april 1997 betreffende een gemeenschappelijk kader voor algemene machtigingen en individuele vergunningen op het gebied van telecommunicatiediensten*

Deze richtlijn regelt het systeem van individuele vergunningen en algemene machtigingen voor telecommunicatiediensten en -infrastructuren.

*Richtlijn 97/33/EG van het Europees Parlement en de Raad van 30 juni 1997 inzake interconnectie op telecommunicatiegebied, wat betreft de waarborging van de universele dienst en van de interoperabiliteit door toepassing van de beginselen van Open Network Provision (ONP)*

Deze richtlijn stelt het systeem op dat van toepassing is op interconnectie tussen de verschillende soorten telecommunicatienetten, alsook het stelsel voor de financiering van de universele dienstverlening.

*Richtlijn 97/51/EG van het Europees Parlement en de Raad van 6 oktober 1997 tot wijziging van de Richtlijnen 90/387/EEG en 92/44/EEG met het oog op de aanpassing aan een door concurrentie gekenmerkte context in de telecommunicatie*

Deze richtlijn heeft tot doel bestaande richtlijnen aan te passen aan de situatie die zich zal voordoen wanneer de concurrentie op de markt zal heersen. Zij draagt de verplichtingen inzake toegang tot het net en levering van huurlijnen die rustten op de operator die uitsluitende of bijzondere rechten genoot, over aan de operator die een dominante positie op de markt heeft.

Nog een andere richtlijn van de Raad is momenteel nog in ontwerp, te weten :

*Voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad inzake de toepassing van Open Network Provision (ONP) op spraaktelefonie en het opzetten van een universele telecommunicatiedienst in een door concurrentie gekenmerkt klimaat*

Deze richtlijn heeft tot doel de bestaande ONP-richtlijn inzake spraaktelefonie aan te passen aan een door concurrentie gekenmerkt klimaat. Zij stelt de inhoud vast van de universele dienst die kan worden gefinancierd volgens de mechanismen van de ONP-richtlijn inzake interconnectie en stelt een zeker aantal bepalingen vast met betrekking tot de kwaliteit van de dienst en de bescherming van de consumenten van telecommunicatiediensten. Zij beoogt tevens bepalingen die ten uitvoer moeten worden gelegd zolang de concurrentie nog niet ten volle is verwezenlijkt om te vermijden dat de historische operator misbruik maakt van zijn positie die waarschijnlijk nog een zekere tijd dominant zal blijven.

*Directive 97/13/CE du Parlement européen et du Conseil du 10 avril 1997 relative à un cadre commun pour les autorisations générales et les licences individuelles dans le secteur des services de télécommunications*

Cette directive organise le système de licences individuelles et d'autorisations générales pour les services et les infrastructures de télécommunications.

*Directive 97/33/CE du Parlement européen et du Conseil du 30 juin 1997 relative à l'interconnexion dans le secteur des télécommunications en vue d'assurer un service universel et l'interopérabilité par l'application des principes de fourniture d'un réseau ouvert (ONP)*

Cette directive établit le système applicable à l'interconnexion entre les différents types de réseaux de télécommunications ainsi que le système de financement du service universel.

*Directive 97/51/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 octobre 1997 modifiant les directives 90/387/CEE et 92/44/CEE en vue de les adapter à l'environnement concurrentiel dans le secteur des télécommunications*

Cette directive a pour objet d'adapter des directives existantes à la situation qui prévaudra lorsque la concurrence existera sur le marché. Elle transfère les obligations d'accès au réseau et de fourniture de lignes louées qui pesaient sur l'opérateur jouissant de droits exclusifs ou spéciaux à l'opérateur jouissant d'une position dominante sur le marché.

Une autre directive du Conseil sont à l'heure actuelle toujours à l'état de projet :

*Proposition de directive du Parlement européen et du Conseil concernant l'application de la fourniture d'un réseau ouvert (ONP) à la téléphonie vocale et l'établissement d'un service universel des télécommunications dans un environnement concurrentiel*

Cette directive a pour objet d'adapter la directive ONP téléphonie vocale existante à un environnement concurrentiel. Elle fixe le contenu du service universel finançable selon les mécanismes de la directive ONP Interconnexion et établit un certain nombre de dispositions relatives à la qualité de service et à la protection des consommateurs de services de télécommunications. Elle envisage également des dispositions à mettre en œuvre tant que la concurrence n'est pas pleinement réalisée afin d'éviter que l'opérateur historique n'abuse de sa position qui continuera sans doute à être dominante pendant un certain temps.

De richtlijn heeft het voorwerp uitgemaakt van een gezamenlijk politiek standpunt in eerste lezing tijdens de Raad van 6 maart 1997. Het Parlement heeft een tweede lezing doorgevoerd op 19 september 1997. Een bemiddelingsprocedure tussen het Europees Parlement en de Raad zal in de loop van het laatste trimester van 1997 plaatsvinden.

### 3. De hoofdlijnen van de hervorming

Gelet op die Europese ontwikkelingen en de recente ontwikkelingen in de telecommunicatiesector, is dus een hervorming van de wet van 21 maart 1991 noodzakelijk gebleken. De voorgestelde hervorming stoelt zowel op de van kracht zijnde teksten van de Commissie als op de teksten van de Raad in ontwerp die dikwijls op gepaste wijze een aanvulling vormen op de minimalistische bepalingen die de Commissie heeft vastgelegd, met naleving van de bijzondere accenten die de Regering wil leggen binnen de telecommunicatiemarkt.

De voorgestelde hervorming kaart dan ook vier groepen van kwesties aan, namelijk :

- de opdrachten van openbare dienst, inbegrepen met name de universele dienstverlening voor het gehele grondgebied, en opdrachten van algemeen nut;
- de rechten en plichten van de nieuwe operatoren;
- de organisatie van de telecommunicatiemarkt en voornamelijk de betrekkingen tussen de nieuwe operatoren en Belgacom;
- de bescherming van de consumenten.

#### 3.1. *Opdrachten van openbare dienst*

De elementen die samen de openbare telecommunicatiedienst vormen, worden in detail opgenomen in artikel 82 (*nieuw*) van de wet van 21 maart 1991, namelijk : de universele dienstverlening, de universele toegang en de opdrachten van algemeen nut.

##### 3.1.1. Universele dienstverlening

De universele dienstverlening bestaat uit het verrichten van een zeker aantal basisdiensten tegen een schappelijke prijs, hetgeen impliceert dat die prijs lager mag zijn dan de kosten die Belgacom maakt. Er wordt dus voortaan een financieringsmechanisme ingesteld : het fonds voor de universele dienstverlening.

Tot waarborg van een optimale rechtszekerheid preciseert artikel 84 (*nieuw*) van de wet van 21 maart 1991 welke bij wijze van universele dienstverlening verrichte diensten zullen worden gefinancierd door de personen die bijdragen in het fonds voor de universele dienstverlening. Een bijlage 1 bij de wet van 21 maart 1991 die de technische en financiële voorwaarden voor de verstrekking van die diensten detailleert, wordt bij deze wet ingevoerd. De artikelen 85 en 86 nieuw van de wet van 21 maart 1991,

La directive a fait l'objet d'une position politique commune en première lecture lors du Conseil du 6 mars 1997. Le Parlement a procédé à sa deuxième lecture le 19 septembre 1997. Une procédure de conciliation entre le Parlement européen et le Conseil se déroulera dans le courant du dernier trimestre 1997.

### 3. Les axes de la réforme

Au vu de ces évolutions européennes et des évolutions récentes du secteur des télécommunications, une réforme de la loi du 21 mars 1991 est donc apparue nécessaire. La réforme proposée se fonde à la fois sur les textes de la Commission en vigueur et sur les textes du Conseil en projet qui souvent complètent adéquatement les dispositions minimalistes arrêtées par la Commission, tout en respectant les accents particuliers que le Gouvernement entend promouvoir au sein du marché des télécommunications.

Ainsi, la réforme proposée aborde quatre groupes de questions, à savoir :

- les missions de service public comprenant notamment la fourniture du service universel sur l'ensemble du territoire et des missions d'intérêt général;
- les droits et obligations des nouveaux opérateurs;
- l'organisation du marché des télécommunications et principalement les relations entre les nouveaux opérateurs et Belgacom;
- la protection des consommateurs.

#### 3.1. *Les missions de service public*

Les éléments qui composent le service public de télécommunications sont détaillés à l'article 82 (*nouveau*) de la loi du 21 mars 1991, à savoir, le service universel, l'accès universel et les missions d'intérêt général.

##### 3.1.1. Le service universel

Le service universel consiste en la prestation d'un certain nombre de services de base à un prix abordable, ce qui implique que ce prix peut être inférieur aux coûts supportés par Belgacom. Un mécanisme de financement est donc mis en place dès maintenant, c'est le fonds du service universel.

Afin d'assurer une sécurité juridique optimale, l'article 84 (*nouveau*) de la loi du 21 mars 1991 précise quels sont les services prestés au titre du service universel qui feront l'objet d'un financement par les personnes contribuant au fonds du service universel. Une annexe 1 à la loi du 21 mars 1991 qui détaille les conditions techniques et financières de prestation de ces services est introduite par la présente loi. Les articles 85 et 86 nouveaux de la loi du 21 mars 1991 déterminent les conditions et fixent les règles de

bepalen de voorwaarden en leggen de regels vast met betrekking tot de tegemoetkoming vanwege en organisatie van het fonds voor de universele dienstverlening. Die regels worden in detail weergegeven in een bijlage 2 bij de wet van 21 maart 1991 die bij deze wet wordt ingevoerd.

Er valt op te merken dat ook andere operatoren dan Belgacom de universele dienstverlening kunnen waarborgen zo zij dit wensen. Die andere universele dienstverleners moeten niettemin, alleen of gezamenlijk, de universele dienst op heel het grondgebied verstrekken.

### 3.1.2. Universele toegang

De universele toegang vertegenwoordigt de verplichting die op Belgacom rust om over het gehele grondgebied aan alle personen die erom verzoeken een zeker aantal diensten aan te bieden. In tegenstelling tot de diensten die deel uitmaken van de universele dienstverlening, worden de diensten die deel uitmaken van de universele toegang verricht tegen een prijs die met de kostprijs ervan overeenstemt. In dat geval hoeft niet te worden voorzien in een bijzonder financieringsmechanisme aangezien de personen die over de diensten wensen te beschikken die deel uitmaken van de universele toegang, alle daaraan verbonden kosten zullen moeten dragen.

De diensten die deel uitmaken van de universele toegang zijn de levering van huurlijnen van ONP-kwaliteit, de levering van een dienst voor gegevenschakeling, de levering van een digitaal netwerk met integratie van diensten en de levering van een telex- en telegraafdienst.

De Koning beschikt over de mogelijkheid om de levering van de universele toegang aan andere operatoren dan Belgacom op te leggen.

### 3.1.3. Oprachten van algemeen nut

Tot slot is Belgacom verplicht om deel te nemen aan opdrachten van algemeen nut die gepreciseerd zijn in artikel 86ter (nieuw) van de wet van 21 maart 1991, namelijk de medewerking met de civiele bescherming, de samenwerking met de Gemengde Commissie voor telecommunicatie en de levering aan ziekenhuizen, scholen en bibliotheken van een lijn die interactiviteit mogelijk maakt, tegen een betaalbare prijs en onder goede voorwaarden.

Voor deze aan Belgacom toevertrouwde opdracht, zal de Federale overheid financieel tegemoetkomen. De Federale overheid zal hierbij rekening houden met de inkomsten van de telecommunicatiesector. Deze tegemoetkoming zal worden geregeld in een beheerscontract dat het beheerscontract zal opvolgen dat momenteel Belgacom aan de Staat verbindt. Niettemin verduidelijkt een bijlage 3 bij de wet van 21 maart 1991, ingevoerd bij deze wet, nu reeds de voorwaarden waaronder Belgacom de lijn die interactiviteit biedt, beschikbaar zal moet stellen.

contribution et d'organisation du fonds du service universel. Ces règles sont détaillées dans une annexe 2 à la loi du 21 mars 1991 qui est introduite par la présente loi.

Il est à noter que d'autres opérateurs que Belgacom peuvent, s'ils le souhaitent, assurer la fourniture du service universel. Ces autres prestataires du service universel doivent cependant, seuls ou conjointement, fournir le service universel sur l'ensemble du territoire.

### 3.1.2. L'accès universel

L'accès universel représente l'obligation qui est faite à Belgacom d'offrir sur l'ensemble du territoire, à toute personne qui le souhaite, un certain nombre de services. Au contraire des services qui font partie du service universel, les services qui font partie de l'accès universel sont fournis à un prix qui correspond à leur coût. Dans cette hypothèse, il n'est pas nécessaire de prévoir un mécanisme de financement particulier puisque les personnes qui souhaitent disposer des services faisant partie de l'accès universel auront à supporter l'ensemble des coûts qui y sont liés.

Les services qui font partie de l'accès universel sont la fourniture de lignes louées de qualité ONP, la fourniture d'un service de commutation de données, la fourniture d'un réseau numérique à intégration de services et la fourniture d'un service de télex et de télégraphe.

Le Roi dispose de la faculté d'imposer à d'autres opérateurs que Belgacom de fournir l'accès universel.

### 3.1.3. Missions d'intérêt général

Enfin, Belgacom est tenue de participer à des missions d'intérêt général qui sont détaillées à l'article 86ter (nouveau) de la loi du 21 mars 1991, à savoir, la collaboration à la défense civile, la collaboration à la Commission mixte de télécommunications et la fourniture à un prix abordable aux hôpitaux, écoles et bibliothèques d'une ligne permettant l'interactivité dans de bonnes conditions.

Cette mission confiée à Belgacom fera l'objet d'une intervention financière de l'Etat fédéral. L'implication financière de l'Etat fédéral tiendra compte des recettes provenant du secteur des télécommunications. Cette intervention sera organisée par le contrat de gestion qui fera suite au contrat de gestion qui lie actuellement Belgacom à l'Etat. Cependant une annexe 3 à la loi du 21 mars 1991 introduite par la présente loi précise dès maintenant les conditions dans lesquelles Belgacom devra mettre à disposition la ligne permettant l'interactivité.

De onderstaande tabel geeft een samenvatting van de opdrachten van openbare dienst die aan Belgacom zijn toevertrouwd.

Le tableau ci-dessous résume l'organisation des missions de service public confiées à Belgacom.

**Opdrachten van openbare dienst =  
openbare telecommunicatiedienst**

**Missions de service public =  
servic public de télécommunications**

Opdracht — <i>Mission</i>	Inhoud — <i>Contenu</i>	Bepaald door — <i>Défini par</i>
Universele dienstverlening. — <i>Service universel.</i>	<p>Artikel 84 (<i>nieuw</i>) van de wet van 21 maart 1991 stelt de inhoud van de universele dienst als volgt vast :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— beschikbaarstelling op het hele grondgebied van een telefoonlijn van een gegeven kwaliteit;</li> <li>— kosteloosheid van noodoproepen;</li> <li>— hulpdienst en dienst inlichtingen;</li> <li>— uitgave van een universele telefoongids;</li> <li>— levering van een minimumdienst bij verzuim van betaling van de factuur;</li> <li>— sociale tarieven.</li> </ul> <p><i>Article 84 (nouveau) de la loi du 21 mars 1991 fixe le contenu du service universel comme suit :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— mise à disposition sur tout le territoire d'une ligne téléphonique d'une qualité déterminée;</li> <li>— gratuité des appels d'urgence;</li> <li>— service d'assistance et de renseignements;</li> <li>— édition de l'annuaire universel;</li> <li>— fourniture d'un service minimal en cas de non paiement de la facture;</li> <li>— tarifs sociaux.</li> </ul>	Bijlage 1 bij de wet van 21 maart 1991, ingevoerd bij deze wet. — <i>Annexe 1 à la loi du 21 mars 1991 introduite par la présente loi.</i>
Universele toegang. — <i>Accès universel.</i>	<p>Artikel 86bis (<i>nieuw</i>) van de wet van 21 maart 1991 definieert de universele toegang als de levering op het hele grondgebied van :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— huurlijnen;</li> <li>— gegevensschakeling;</li> <li>— ISDN;</li> <li>— telex en telegraaf.</li> </ul> <p><i>L'article 86bis (nouveau) de la loi du 21 mars 1991 définit l'accès universel comme la fourniture sur tout le territoire du service de :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— lignes louées;</li> <li>— communication de données;</li> <li>— RNIS;</li> <li>— télex et télégraphe.</li> </ul>	Koninklijk besluit (in voorbereiding). — <i>Arrêté royal (en préparation).</i>
Opdrachten van algemeen nut. — <i>Missions d'intérêt général.</i>	<p>Artikel 86ter van de wet van 21 maart 1991 definieert de inhoud van de opdrachten van algemeen nut als volgt :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— medewerking met civiele bescherming;</li> <li>— samenwerking met de Gemengde Commissie voor telecommunicatie;</li> <li>— levering van een lijn die interactiviteit biedt aan ziekenhuizen, scholen en bibliotheken.</li> </ul> <p>Deze lijst kan worden aangevuld door een in de Minister-raad overlegd koninklijk besluit.</p> <p><i>L'article 86ter de la loi du 21 mars 1991 définit le contenu des missions d'intérêt général comme suit :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— collaboration à la défense civile;</li> <li>— collaboration à la Commission mixte télécommunications;</li> <li>— fourniture d'une ligne permettant l'interactivité aux hôpitaux, écoles et bibliothèques.</li> </ul> <p><i>Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres peut compléter cette liste.</i></p>	Nieuw beheerscontract waarover moet worden onderhandeld met Belgacom en bijlage 3 bij de wet van 21 maart 1991, ingevoerd bij deze wet, voor de dienstverlening aan ziekenhuizen, scholen en openbare bibliotheken. — <i>Nouveau contrat de gestion à négocier avec Belgacom et annexe 3 à la loi du 21 mars 1991 introduite par la présente loi pour la fourniture aux hôpitaux, écoles et bibliothèques.</i>

In het kader van de bepalingen van de wet van 21 maart 1991 en om tegemoet te komen aan de vooral economische en sociale behoeften van de Belgische maatschappij op het stuk van telecommunicatie, vertrouwt het onderhavige ontwerp van wet aan Belgacom belangrijke opdrachten toe. Gelet op de omvang, de ervaring en het karakter van overheidsbedrijf, is Belgacom heden ten dage immers de enige onderneming die in staat is om die opdrachten correct uit te voeren voor het gehele grondgebied.

### 3.2. *Rechten en plichten van de « nieuwe » operatoren op de markt*

De nieuwe operatoren die op de telecommunicatiemarkt actief worden, zullen diensten van uiteenlopende aard aanbieden, te weten, telecommunicatienetten, spraaktelefoondiensten, mobiele diensten, huurlijndiensten of andere telecommunicatiediensten.

Wegens het bijzondere karakter van elk van die prestaties, met name op het vlak van de toegepaste technische drager, is het belangrijk om in een bijzondere regelgeving te voorzien. Bovendien dient onder die diensten een onderscheid te worden gemaakt tussen diegene die aan het publiek worden aangeboden en degene die bijvoorbeeld voor eigen rekening of voor een gesloten gebruikersgroep worden verricht.

#### 3.2.1. Telecommunicatienetten

Artikel 92*bis* (*nieuw*) van de wet van 21 maart 1991 bepaalt dat de exploitatie van openbare telecommunicatienetten onderworpen is aan de toekenning van een individuele machtiging (een vergunning) die door de Minister wordt uitgereikt op voorstel van het BIPT. Het bestek dat de voorwaarden vastlegt die moeten worden vervuld door een operator die een vergunning wenst te krijgen, wordt vastgesteld bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit, namelijk, op dit ogenblik, het koninklijk besluit van 28 oktober 1996 betreffende de voorwaarden waaronder kan worden afgeweken van artikel 92, § 1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

Artikel 92 (*nieuw*) van de wet van 21 maart 1991 verduidelijkt dat de aanleg en exploitatie van niet-openbare telecommunicatienetten vrij kan worden vergund op voorwaarde dat vier weken voor de aanvang van de exploitatie bij het BIPT een aangifte wordt ingediend.

Artikel 91 (*nieuw*) van de wet van 21 maart 1991 verduidelijkt dat enkel speciale installaties die uitsluitend opgezet en geëxploiteerd worden voor militaire doeleinden of ten behoeve van de openbare veiligheid, aan de bepalingen van de wet op de telecommunicatienetten ontsnappen.

Dit stelsel kan als volgt worden samengevat :

Dans le cadre des dispositions de la loi du 21 mars 1991, afin de répondre aux besoins, notamment économiques et sociaux, de la société belge en matière de télécommunications, ces missions importantes sont attribuées à Belgacom par le présent projet de loi. Belgacom, vu sa taille, son expérience et son caractère d'entreprise publique est en effet aujourd'hui la seule entreprise apte à accomplir correctement ces missions sur l'ensemble du territoire.

### 3.2. *Droits et devoirs des opérateurs « entrants » sur le marché*

Les nouveaux opérateurs actifs sur le marché des télécommunications offriront des prestations de différente nature, à savoir des réseaux de télécommunications, des services de téléphonie vocale, des services mobiles, des services de lignes louées ou d'autres services de télécommunications.

En raison du caractère particulier de chacune de ces prestations, notamment au plan du vecteur technique utilisé, il importe de prévoir une réglementation particulière. De plus, il convient de distinguer parmi ces services ceux qui sont offerts au public de ceux qui sont prestés, par exemple, pour compte propre ou pour un groupe fermé d'utilisateurs.

#### 3.2.1. Réseaux de télécommunications

L'article 92*bis* (*nouveau*) de la loi du 21 mars 1991 stipule que l'exploitation de réseaux publics de télécommunications est soumise à l'octroi d'une autorisation individuelle (une licence) délivrée par le Ministre sur proposition de l'IBPT. Le cahier des charges qui fixe les conditions que doit respecter un opérateur qui souhaite obtenir une licence est fixé par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, à savoir actuellement l'arrêté royal du 28 octobre 1996 concernant les conditions auxquelles il peut être dérogé à l'article 92, § 1<sup>er</sup> de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

L'article 92 (*nouveau*) de la loi du 21 mars 1991 précise que l'établissement et l'exploitation de réseaux non publics de télécommunications est librement autorisée moyennant une déclaration à l'IBPT quatre semaines avant le début de l'exploitation.

L'article 91 (*nouveau*) de la loi du 21 mars 1991 précise que seules les installations spéciales établies ou exploitées exclusivement à des fins militaires ou de sécurité publique échappent aux dispositions de la loi relative aux réseaux de télécommunications.

Ce régime peut être résumé comme suit :

**Stelsel dat op de telecommunicatienetten  
van toepassing is**

**Régime applicable aux réseaux  
de télécommunications**

Soort netwerk — <i>Type de réseau</i>	Te vervullen voorwaarden — <i>Conditions à remplir</i>	Voorwaarden vastgesteld bij — <i>Conditions fixées par</i>	Selectieprocedure — <i>Procédure de sélection</i>	Vereiste titel — <i>Titre requis</i>
Aan het publiek aangeboden net. — <i>Réseau offert au public.</i>	Voorwaarden a) tot r) vermeld in artikel 92bis, § 1 ( <i>nieuw</i> ) van de wet van 21 maart 1991. — <i>Conditions a) à r) reprises à l'article 92bis, § 1<sup>er</sup> (nouveau) de la loi du 21 mars 1991.</i>	Koninklijk besluit « Infrastructure » ter vervanging van het koninklijk besluit van 28 oktober 1996. — <i>Arrêté royal « Infrastructure » remplaçant l'arrêté royal du 28 octobre 1996.</i>	Nee. — <i>Non.</i>	Vergunning uitgereikt door Minister op voorstel van het BIPT. — <i>Licence octroyée par le Ministre sur proposition de l'IBPT.</i>
Niet aan het publiek aangeboden net. — <i>Réseau non offert au public.</i>	Voorwaarden a) tot c) van artikel 92 ( <i>nieuw</i> ) van de wet van 21 maart 1991. — <i>Conditions a) à c) de l'article 92 (nouveau) de la loi du 21 mars 1991.</i>	Koninklijk besluit « Infrastructure » ter vervanging van het koninklijk besluit van 28 oktober 1996. — <i>Arrêté royal « Infrastructure » remplaçant l'arrêté royal du 28 octobre 1996.</i>	Nee. — <i>Non.</i>	Aangifte bij het BIPT. — <i>Déclaration à l'IBPT.</i>
Speciale installaties die uitsluitend bestemd zijn voor militaire doeleinden of voor de openbare veiligheid. — <i>Installations spéciales affectées exclusivement à des fins militaires ou de sécurité publique.</i>	Vrijgesteld krachtens artikel 91 ( <i>nieuw</i> ) van de wet van 21 maart 1991. — <i>Exemptées en vertu de l'article 91 (nouveau) de la loi du 21 mars 1991.</i>	—	—	—

### 3.2.2. Aan vergunning onderworpen telecommunicatiediensten

De artikelen 87 en 89 (*nieuw*) van de wet van 21 maart 1991 brengen één van de belangrijkste hervormingen aan die in de nieuwe bepalingen vervat zijn, namelijk doordat die artikelen de volgende diensten onderwerpen aan het verkrijgen van een exploitatievergunning :

- de spraaktelefoondiensten;
- de aan het publiek aangeboden mobilfoon-diensten (analoge en digitale mobilofonie) en de semafoondiensten (analoge en digitale semafonie);
- de overige aan het publiek aangeboden mobiele diensten (schakeling van mobiele gegevens, radiolocalisatie, TFTA enz.);
- de mobiele diensten die niet aan het publiek worden aangeboden;
- de mobiele diensten die niet aan het publiek worden aangeboden.

Om te mogen worden uitgebaat, zullen deze diensten moeten beantwoorden aan de voorwaarden die vastgelegd zijn in de vergunning die de voorwaarden vastlegt voor de betreffende dienst. De wet somt de voorwaarden van het bestek op.

### 3.2.2. Services de télécommunications soumis à licence

Les articles 87 et 89 (*nouveaux*) de la loi du 21 mars 1991 apportent l'une des réformes les plus importantes contenues dans les nouvelles dispositions dans la mesure où ces articles soumettent à l'obtention d'une licence d'exploitation :

- les services de téléphonie vocale;
- les services de téléphonie mobile offerts au public (mobilophonie analogique et numérique) et les services de radiomessagerie (sémaphonie analogique et numérique);
- les autres services mobiles offerts au public (commutation de données mobiles, radiopositionnement, TFTA, etc.);
- les services mobiles qui ne sont pas offerts au public;
- les services mobiles qui ne sont pas offerts au public.

Pour pouvoir être exploités, ces services devront répondre aux conditions fixées par l'autorisation déterminant les conditions du service concerné. La loi énumère les conditions du cahier des charges.

Wegens de schaarste van de frequenties zullen de mobiele diensten onderworpen kunnen worden aan een procedure voor de keuze tussen de verschillende kandidaten.

De nadere regels voor de toekenning van de vergunningen kunnen als volgt worden samengevat :

En raison de la rareté des fréquences, les services mobiles pourront faire l'objet d'une procédure de choix entre les différents candidats en présence.

Les modalités d'octroi des licences peuvent être résumées de la manière suivante :

Vergunningenstelsel		Régime de licence		
Soort dienst — <i>Type de service</i>	Te vervullen voorwaarden — <i>Conditions à remplir</i>	Bestek — <i>Cahier des charges</i>	Selectieprocedure — <i>Procédure de choix</i>	Toekenning van de vergunning op voorstel van het BIPT door : — <i>Octroi de la licence sur proposition de l'IBPT par :</i>
Spraaktelefonie. — <i>Téléphonie vocale.</i>	Artikel 87, § 2 ( <i>nieuw</i> ) van de wet van 21 maart 1991. — <i>Articel 87, § 2 (nouveau) de la loi du 21 mars 1991.</i>	In de Ministerraad overlegd koninklijk besluit. — <i>Arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.</i>	Nee. — <i>Non.</i>	Minister. — <i>Ministre.</i>
Mobilofonie en semaforie. — <i>Mobilophonie et sémaphonie.</i>	Artikel 87, § 2 ( <i>nieuw</i> ) van de wet van 21 maart 1991 + artikel 89, § 1 a) tot d) ( <i>nieuw</i> ) van wet van 21 maart 1991. — <i>Article 87, § 2 (nouveau) de la loi du 21 mars 1991 + article 89, § 1<sup>er</sup>, a) à d) (nouveaux) de la loi du 21 mars 1991.</i>	Koninklijk besluit van 7 maart 1995 betreffende het opzetten en exploiteren van GSM-mobilofoonnetwerken. — <i>Arrêté royal du 7 mars 1995 relatif à l'établissement et à l'exploitation de réseaux de mobilophonie GSM.</i> Koninklijk besluit « semaforie » en QCS1800. — <i>Arrêté royal « sémaphonie » et DCS1800.</i>	Ja. — <i>Oui.</i>	In de Ministerraad overlegd koninklijk besluit. — <i>Arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.</i>
Overige aan het publiek aangeboden mobiele diensten. — <i>Autres services mobiles offerts au public.</i>	Artikel 87, § 2 ( <i>nieuw</i> ) van de wet van 21 maart 1991 + artikel 89, § 1 a), b) en d) ( <i>nieuw</i> ) van wet van 21 maart 1991. — <i>Article 87, § 2 (nouveau) de la loi du 21 mars 1991 + article 89, § 1<sup>er</sup>, a), b) et d) (nouveaux) de la loi du 21 mars 1991.</i>	Koninklijk besluit (in voorbereiding). — <i>Arrêté royal en préparation.</i>	Beperking in functie van de frequenties. — <i>Limitation en fonction des fréquences.</i>	Minister. — <i>Minister.</i>
Niet aan het publiek aangeboden mobiele diensten. — <i>Services mobiles non offerts au public.</i>	Artikel 87, § 2, a) tot c), f), h) en o) ( <i>nieuw</i> ) van de wet van 21 maart 1991 + artikel 89, § 1 a), b) en d) ( <i>nieuw</i> ) van wet van 21 maart 1991. — <i>Article 87, § 2, a) à c), f), h) et o) (nouveaux) de la loi du 21 mars 1991 + article 89, § 1<sup>er</sup>, a), b) et d) (nouveaux) de la loi du 21 mars 1991.</i>	Koninklijk besluit (in voorbereiding). — <i>Arrêté royal en préparation.</i>	Beperking in functie van de frequenties. — <i>Limitation en fonction des fréquences.</i>	Minister. — <i>Minister.</i>

Bovendien wordt erop gewezen dat artikel 70 van de wet van 21 maart 1991 wordt aangevuld om het mogelijk te maken om een bepaalde capaciteit inzake telecommunicatie op te eisen indien uitzonderlijke omstandigheden, zoals een natuurramp of een nationale of internationale crisis, daartoe nopen.

En outre, il est à noter que l'article 70 de la loi du 21 mars 1991 est complété afin de permettre de réquisitionner certaines capacités de télécommunications lorsque des circonstances exceptionnelles, telles une catastrophe naturelle ou une crise nationale ou internationale, l'exigent.

### 3.2.3. De overige aan aangifte onderworpen telecommunicatiediensten

De overige telecommunicatiediensten zijn onderworpen aan een aangiftesysteem, ook de levering van huurlijnen. Deze dienst is nochtans onderworpen aan een aantal bijzondere voorwaarden wegens de specifieke eigenschappen ervan.

De onderstaande tabel vat die situatie samen :

#### Vergunningstelsel voor de overige diensten

Soort dienst — <i>Type de service</i>	Te vervullen voorwaarden — <i>Conditions à remplir</i>	Voorwaarden van de machtiging vastgesteld bij : — <i>Conditions de l'autorisation fixées par :</i>	Selectieprocedure — <i>Procédure de sélection</i>
Huurlijnen diensten. — <i>Services des lignes louées.</i>	Artikel 88, a) tot g) ( <i>nieuw</i> ) van de wet van 21 maart 1991. — <i>Article 88, a) à g) (nouveaux) de la loi du 21 mars 1991.</i>	Koninklijk besluit (in voorbereiding). — <i>Arrêté royal en préparation.</i>	Nee. — <i>Non.</i>
Overige aan het publiek aangeboden telecommunicatiediensten. — <i>Autres services de télécommunications offerts au public.</i>	Artikel 88, § 2, a) tot c) ( <i>nieuw</i> ) van de wet van 21 maart 1991 + artikel 88, d) en g) ( <i>nieuw</i> ) van wet van 21 maart 1991. — <i>Article 88, § 2, a) à c) (nouveaux) de la loi du 21 mars 1991 + article 88, d) et g) (nouveaux) de la loi du 21 mars 1991.</i>	Koninklijk besluit (in voorbereiding). — <i>Arrêté royal en préparation.</i>	Nee. — <i>Non.</i>
Overige niet aan het publiek aangeboden telecommunicatiediensten. — <i>Autres services de télécommunications non offerts au public.</i>	Artikel 88, a) tot c) ( <i>nieuw</i> ) van de wet van 21 maart 1991. — <i>Article 88, a) à c) (nouveaux) de la loi du 21 mars 1991.</i>	Koninklijk besluit (in voorbereiding). — <i>Arrêté royal en préparation.</i>	Nee. — <i>Non.</i>

### 3.3. Organisatie van de markt

Teneinde een harmonieuze organisatie van de telecommunicatiemarkt mogelijk te maken, worden nieuwe juridische begrippen ingevoerd in de wet van 21 maart 1991, worden maatregelen ingesteld om een eerlijke mededinging te waarborgen en wordt de rol van de regulator (het BIPT) versterkt.

#### 3.3.1. De definities

Artikel 68 van de wet van 21 maart 1991 wordt gewijzigd om :

- bepaalde begrippen te schrappen die niet langer bestaansreden hebben;
- sommige definities aan te passen aan het feit dat het begrip dat zij dekken nu onder een vrijgemaakte markt valt;
- de definities aan te passen aan de nieuwe terminologie die in de Europese regelgeving wordt gebruikt;
- nieuwe begrippen in te voeren, zoals gebruiker, operator, organisatie met een sterke marktpositie.

### 3.2.3. Les autres services de télécommunications soumis à déclaration

Les autres services de télécommunications sont soumis à un régime de déclaration, y compris la fourniture de lignes louées. Cependant, en raison des spécificités de ce service, sa fourniture est soumise à certaines conditions particulières.

Le tableau ci-après résume cette situation :

#### Régime d'autorisation pour les autres services

### 3.3. Organisation du marché

Afin de permettre une organisation harmonieuse du marché des télécommunications, de nouveaux concepts juridiques sont introduits dans la loi du 21 mars 1991, des mesures visant à assurer une concurrence loyale sont instaurées et le rôle du régulateur (l'IBPT) est renforcé.

#### 3.3.1. Les définitions

L'article 68 de la loi du 21 mars 1991 est modifié afin :

- de supprimer certains concepts qui n'ont plus de raison d'être;
- d'adapter certaines définitions au fait que la notion qu'elles recouvrent relève maintenant d'un marché libéralisé;
- d'adapter les définitions à la nouvelle terminologie utilisée par la réglementation européenne;
- d'introduire de nouveaux concepts comme ceux d'utilisateur, d'opérateur, ou d'organisme puissant sur un marché.

### 3.3.2. Maatregelen om een eerlijke mededinging te garanderen

Dit hoofdstuk van Titel III van de wet van 21 maart 1991 bevat een zeker aantal bepalingen die absoluut noodzakelijk zijn voor de goede werking van een geliberaliseerde markt in de telecommunicatie-sector. Zo komt het aan het BIPT toe te bepalen welke operatoren wegens hun omvang in staat zijn de markt te beïnvloeden : de organisaties met een sterke marktpositie.

Organisaties met een sterke marktpositie die telecommunicatienetten of voor het publiek bestemde telecommunicatiediensten leveren, hebben specifieke rechten en plichten op het stuk van interconnectie en speciale toegang.

Op de organisaties rusten onder andere de volgende verplichtingen :

- naleving van het principe van kostenoriëntering;
- levering van gelijke toegang aan huurlijnen;
- naleving van de technische kenmerken die door de Koning worden opgelegd om te zorgen voor een gelijke toegang;
- aan het Instituut te verstrekken inlichtingen wanneer het aanbod gewijzigd wordt;
- organisatie van hun boekhouding om kruissubsidiëring te vermijden;
- enz.

De vragen inzake interconnectie verdienen bijzondere aandacht.

De bepaling die voorschrijft dat de Koning de termijnen en algemene beginselen vaststelt die op de interconnectieonderhandelingen van toepassing zijn, blijft behouden.

De organisaties met een sterke marktpositie zijn verplicht om gevolg te geven aan elk redelijk verzoek om interconnectie of om aansluiting. Diezelfde sterke organisaties moeten inzake interconnectie een technisch en tariefaanbod publiceren, volgens de regels die door de Koning worden vastgesteld op voorstel van het Instituut. Die aanbiedingen moeten worden uitgesplitst. Zij moeten verschillen naarmate zij gericht zijn tot :

- leveranciers van aan het publiek aangeboden netten;
- leveranciers van telecommunicatienetten;
- leveranciers van spraaktelefoondiensten;
- de leveranciers van overige telecommunicatiediensten.

Met betrekking tot de interconnectie wordt een overeenkomst van privaatrecht gesloten, waarbij de Koning de voorwaarden bepaalt die door die overeenkomst moeten worden geregeld.

Een bepaling schrijft voor dat een buitenlandse operator niet meer rechten op inææterconnectie in België mag hebben dan degene die een Belgische operator zou kunnen hebben in het land van herkomst van de operator.

### 3.3.2. Mesures visant à préserver une concurrence loyale

Ce chapitre du Titre III de la loi du 21 mars 1991 contient un certain nombre de dispositions indispensables à la bonne organisation d'un marché libéralisé dans le secteur des télécommunications. Ainsi, il reviendra à l'IBPT de définir quels sont les opérateurs qui en raison de leur taille sont de nature à influencer le marché : les organismes puissants.

Les organismes puissants qui fournissent des réseaux de télécommunications ou des services de télécommunications au public ont des droits et des obligations spécifiques en matière d'interconnexion et d'accès spécial.

Les organismes ont notamment les obligations suivantes :

- respect du principe de l'orientation sur les coûts;
- fourniture d'un accès égal aux lignes louées;
- respect des caractéristiques techniques imposées par le Roi pour préserver un accès égal;
- informations à donner à l'Institut quand il y a une modification de l'offre;
- organisation de leur comptabilité afin d'éviter les subsidiations croisées;
- etc.

Une attention particulière doit être apportée aux questions relatives à l'interconnexion.

La disposition qui prévoit que le Roi fixe les délais et les principes généraux applicables aux négociations d'interconnexion est maintenue.

Les organismes puissants ont, eux, l'obligation de répondre à toute demande raisonnable d'interconnexion ou de connexion. Ces mêmes organismes puissants doivent publier une offre technique et tarifaire d'interconnexion selon des modalités fixées par le Roi sur proposition de l'Institut. Ces offres doivent être dégroupées. Elles doivent être différentes selon qu'elles s'adressent :

- à des fournisseurs de réseaux offerts au public;
- à des fournisseurs de réseaux de télécommunications;
- à des fournisseurs de services de téléphonie vocale;
- aux fournisseurs d'autres services de télécommunications.

L'interconnexion fait l'objet d'une convention de droit privé, le Roi déterminant les conditions qui doivent être réglées par la convention.

Une disposition prévoit qu'un opérateur étranger ne peut avoir plus de droits à l'interconnexion en Belgique que ceux qu'un opérateur belge pourrait avoir dans le pays d'origine de l'opérateur.

Ten slotte zijn de operatoren van voor het publiek bestemde netten die over een sterke marktpositie beschikken, omwille van de juiste toepassing van de verschillende bepalingen in verband met interconnectie, verplicht om een aparte boekhouding te voeren voor hun activiteiten op het gebied van interconnectie.

### 3.3.3. De bevoegdheden van het BIPT

Het regelgevingsorgaan van de telecommunicatiesector, het BIPT, zal een steeds belangrijker rol moeten spelen in een vrijgemaakte telecommunicatiemarkt.

Daartoe is via een wijziging van artikel 75 van de wet van 21 maart 1991 dat de bevoegdheden van het BIPT omschrijft, verduidelijkt dat het Instituut belast is met een algemene opdracht inzake toezicht en controle op de verschillende bepalingen met betrekking tot de telecommunicatie en de postsector.

Maar naast die algemene opdracht inzake toezicht en controle die reeds door de huidige wet aan het Instituut was toevertrouwd, krijgt het BIPT een specifieke opdracht inzake de preventie van conflicten tussen telecommunicatieoperatoren. Het is immers noodzakelijk dat de operatoren zich kunnen wenden tot een gespecialiseerde en onpartijdige instelling die snel een oplossing voor die geschillen kan voorstellen.

Zo zal het BIPT, overeenkomstig hetgeen voorgescreven is in met name de Interconnectierichtlijn indien het geschil tussen de partijen betrekking heeft op een kwestie in verband met de interconnectie, een speciale toegang of een gedeeld gebruik, de mogelijkheid hebben om een administratieve beslissing te nemen aangaande de grond van de zaak, voor zover één van de partijen te kennen heeft gegeven dit geschil door het BIPT te willen laten oplossen. Voor de beslechting van die geschillen wordt binnen het Instituut een bijzondere structuur opgericht.

De verschillende bevoegdheden van het Instituut inzake beslechting van geschillen kunnen als volgt worden samengevat :

#### Beslechting van geschillen

Enfin, afin de permettre la bonne application des différentes dispositions relatives à l'interconnexion, les opérateurs de réseaux offerts au public qui sont puissants, sont tenus d'organiser une comptabilité séparée pour leurs activités en matière d'interconnexion.

### 3.3.3. Les compétences de l'IBPT

L'organe régulateur du secteur des télécommunications, l'IBPT, aura un rôle de plus en plus important à jouer dans un marché libéralisé des télécommunications.

A cette fin, par une modification de l'article 75 de la loi du 21 mars 1991 qui décrit les compétences de l'IBPT, il est précisé que l'Institut est chargé d'une mission générale de surveillance et de contrôle des différentes dispositions relatives aux télécommunications et au secteur postal.

Mais outre cette compétence générale de surveillance et de contrôle qui était déjà la sienne dans la loi actuelle, l'IBPT se voit conférer une mission spécifique en matière de prévention des conflits entre opérateurs de télécommunications. Il est en effet nécessaire que les opérateurs puissent s'adresser à un organisme spécialisé et impartial apte à proposer rapidement une solution à ces litiges.

Ainsi conformément au prescrit notamment de la directive Interconnexion, si un litige entre les parties porte sur une question relative à l'interconnexion, à un accès spécial ou à une utilisation partagée, l'IBPT aura la possibilité de prendre une décision définitive relative au fond du litige, pour autant que l'une des parties ait manifesté sa volonté de faire résoudre ce litige par l'IBPT. Aux fins de trancher ces litiges une structure particulière est créée au sein de l'Institut.

Les différentes compétences de l'Institut relatives à la résolution des litiges peuvent être résumées comme suit :

#### Résolution de conflits

	Geschil in verband met — <i>Litige relatif</i>	Beslissing van het BIPT — <i>Décision de l'IBPT</i>
Verzoening. — <i>Conciliation.</i>	— Titel III van de wet van 21 maart 1991; — <i>au Titre III de la loi du 21 mars 1991;</i>	Niet dwingend. — <i>Non contraignante.</i>
Beslissing. — <i>Décision.</i>	— interconnectie; — <i>à l'interconnexion;</i> — speciale toegang; — <i>à l'accès spécial;</i> — gedeeld gebruik. — <i>à l'utilisation partagée.</i>	Dwingend. — <i>Contraignante.</i>

### 3.3.4. Het Raadgevend Comité

De bepalingen met betrekking tot het Raadgevend Comité zijn gewijzigd om :

- het Comité een adviesbevoegdheid te geven in verband met de universele dienstverlening, overeenkomstig artikel 24 van de ONP-richtlijn inzake spraaktelefonie in ontwerp;
- het Comité in staat te stellen statistische informatie te verzamelen die nodig is voor de opstelling van zijn jaarverslag;
- de samenstelling ervan open te stellen wegens de opkomst van nieuwe telecommunicatieoperatoren.

### 3.3.5. Eindapparatuur

De bepalingen met betrekking tot de eindapparatuur zijn aangepast om rekening te houden met de nieuwe terminologie die in de wet is ingevoerd.

### 3.3.6. Kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen

De doorgangsrechten waarover Belgacom beschikte om haar netwerk te ontplooiën worden eveneens toegekend aan elke exploitant van een openbaar telecommunicatienet.

### 3.3.7. Toezicht en strafbepalingen

De bevoegdheden van officier van gerechtelijke politie waarover sommige leden van het BIPT beschikken, worden gepreciseerd.

De praktijk van de jongste maanden toont eveneens aan dat het BIPT over weinig doeltreffende middelen beschikt om een activiteit die wordt uitgeoefend in overtreding van de wettelijke bepalingen te doen stilleggen. Het huidige artikel 109<sup>quater</sup> van de wet van 21 maart 1991 biedt het Instituut weliswaar de mogelijkheid om de aansluiting op de openbare infrastructuur te schorsen maar deze bepaling die het ultieme wapen vormt, wordt soms geïnterpreteerd als een mogelijkheid waarvan slechts kan worden gebruik gemaakt wanneer er gevaar bestaat dat de netwerkindegriteit geschonden wordt. Bovendien is het in een geliberaliseerde markt mogelijk dat sommige diensten worden verricht zonder dat daarbij een aansluiting op het openbare net aan de pas komt.

Daarom wordt voorgesteld om een nieuwe bepaling in te voeren die het BIPT de mogelijkheid biedt om aan de Voorzitter van de Handelsrechtbank te vragen om, desnoods onder dwang, een onderneming te verplichten om een activiteit stop te zetten, wanneer deze wordt uitgeoefend in overtreding van de bepalingen van de wet.

### 3.3.4. Le Comité consultatif

Les dispositions relatives au Comité consultatif ont été modifiées afin :

- de lui donner une compétence d'avis en matière de service universel conformément à l'article 24 de la directive ONP téléphonie vocale en projet;
- de lui permettre de récolter les informations statistiques nécessaires à l'élaboration de son rapport annuel;
- d'ouvrir sa composition en raison de l'apparition de nouveaux opérateurs de télécommunications.

### 3.3.5. Terminaux

Les dispositions relatives aux terminaux sont adaptées afin de prendre en compte la nouvelle terminologie introduite dans la loi.

### 3.3.6. Câbles, lignes aériennes et équipements annexes

Les droits de passage dont Belgacom disposait afin de déployer son réseau sont également attribués à tout exploitant de réseau public de télécommunications.

### 3.3.7. Surveillance et dispositions pénales

Les pouvoirs d'officier de police judiciaire dont certains membres de l'IBPT disposent sont précisés.

La pratique de ces derniers mois montre aussi que l'IBPT dispose de peu de moyens efficaces pour faire cesser une activité qui est exercée en contradiction avec les dispositions de la loi. Certes l'article 109<sup>quater</sup> actuel de la loi du 21 mars 1991 permet à l'Institut de suspendre le raccordement à l'infrastructure publique. Mais cette disposition qui est une arme ultime est parfois interprétée comme ne pouvant être utilisée que quand il y a un risque de porter atteinte à l'intégrité des réseaux. De plus dans un marché libéralisé, il est possible que certains services soient prestés sans qu'il y ait raccordement au réseau public.

Il est donc proposé d'introduire une nouvelle disposition qui autorise l'IBPT à demander au Président du Tribunal de commerce d'obliger, sous astreinte si nécessaire, une entreprise à cesser une activité lorsque cette activité s'exerce en contradiction avec les dispositions de la loi.

### 3.4. *Bescherming van de consumenten*

In een geliberaliseerde telecommunicatiemarkt moet eveneens de bescherming van de consument worden versterkt.

#### 3.4.1. Hervorming van het statuut van de dienst « ombudsman » van Belgacom

De bepalingen met betrekking tot de dienst « ombudsman » waarvan de huidige voornaamste bevoegdheid de activiteiten van Belgacom betreft, zijn erop gericht :

— het werkgebied van de dienst « ombudsman » uit te breiden naar alle ondernemingen in de sector die een zekere omvang hebben; de werkzaamheden van de dienst « ombudsman » zullen in de toekomst dus niet langer enkel maar op Belgacom betrekking hebben;

— de werkelijke onafhankelijkheid van die dienst te waarborgen, met name op financieel vlak en wat het personeelsstatuut betreft;

— te zorgen voor de bijdrage door alle operatoren en uitgevers van gidsen in de werkingskosten van de dienst.

#### 3.4.2. Bescherming van de gebruikers

Die bepalingen strekken ertoe de ONP-richtlijn inzake spraaktelefonie 95/62 van 13 december 1995 om te zetten en leggen verplichtingen op aan de operatoren inzake spraaktelefonie die als organisaties met een sterke marktpositie worden aange-merkt.

#### 3.4.3. Vertrouwelijkheid en afluisteren door het gerecht

In het kader van de opkomst van de informatie-maatschappij is het interessant gebleken om de maatregelen te versterken die erop gericht zijn de vertrouwelijkheid van informatie-uitwisseling mogelijk te maken en te garanderen.

Bepalingen betreffende versleuteling zijn in de wet ingevoerd; zij zijn ingegeven door de werkzaamheden van de werkgroep « Belinfosec ». Men stelt namelijk een toenemende behoefte aan versleuteling vast, bijvoorbeeld bij commerciële transacties of bij uitwisseling van gegevens via het net. Deze wet waarborgt dan ook vrijheid van versleuteling zonder dat daarbij een systeem voor het neerleggen van sleutels moet worden ingesteld.

### 3.5. *Besluit*

De beoogde hervorming stelt een evenwichtig regelgevingskader in dat erop gericht is de harmonieuze ontwikkeling te garanderen van zowel de historische operator als van de nieuwe operatoren die op de markt verschijnen, terwijl aan iedereen de toegang

### 3.4. *Protection des consommateurs*

Dans un marché libéralisé des télécommunications, il convient également de renforcer la protection des consommateurs.

#### 3.4.1. Réforme du statut du service de médiation de Belgacom

Les dispositions relatives au service de médiation dont la compétence actuelle principale concerne les activités de Belgacom visent :

— à élargir le domaine d'activités du service de médiation à toutes les entreprises du secteur d'une certaine taille; les activités des services de médiation ne concerneront donc plus dans le futur uniquement Belgacom;

— à garantir la réelle indépendance de ce service, notamment sur le plan financier et sur celui du statut du personnel;

— à prévoir la contribution de tous les opérateurs et éditeurs d'annuaires aux frais de fonctionnement du service.

#### 3.4.2. Protection des utilisateurs

Ces dispositions ont pour objet de transposer la directive ONP téléphonie vocale 95/62 du 13 décembre 1995 et imposent des obligations aux opérateurs de téléphonie vocale qui sont qualifiés d'organismes puissants sur leur marché.

#### 3.4.3. Confidentialité et écoutes judiciaires

Dans le cadre de l'avènement de la société de l'information, il a paru intéressant de renforcer les mesures visant à permettre et à garantir la confidentialité des échanges d'informations.

Des dispositions concernant le cryptage ont été introduites dans la loi; elles s'inspirent des travaux du groupe de travail « Belinfosec ». En effet, on constate le besoin de plus en plus important de recourir au cryptage, par exemple, lors des transactions commerciales ou des échanges de données sur le réseau. La présente loi garantit dès lors la liberté du cryptage sans qu'un mécanisme de dépôt de clefs ne soit institué.

### 3.5. *Conclusions*

La réforme envisagée met en place un cadre réglementaire équilibré visant à assurer le développement harmonieux à la fois de l'opérateur historique et des nouveaux opérateurs entrant sur le marché, tout en garantissant l'accès de tous aux technologies

wordt gewaarborgd tot de informatietechnologieën via de mechanismen van de universele dienstverlening.

#### 4. Commentaar op de artikelen van de wet

##### 4.1. Hoofdstuk 1 — Algemene bepalingen

###### Artikel 1

Deze bepaling preciseert dat de maatregelen die door dit ontwerp van wet worden beoogd onder de bevoegdheid vallen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers. Aangezien artikel 79 van het ontwerp dat voorgelegd werd aan de Raad van State, geschrapt werd, is de wijziging van dit artikel zoals voorgesteld door de Raad van State, niet meer noodzakelijk.

##### 4.2. Hoofdstuk 2 — Hervorming van de dienst « ombudsman » bij Belgacom

De telecommunicatiesector beleeft een snelle liberalisering hetgeen zich uit in de komst van nieuwe operatoren of uitgevers van gidsen. Wat de dienst « ombudsman », opgericht bij Belgacom betreft, vloeit daaruit voort dat deze niet langer geschikt is ten aanzien van de huidige realiteit van de bepalingen die vervat zijn in de artikelen 43 tot 46 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven en die betrekking hebben op de diensten « ombudsman » die bij de autonome overheidsbedrijven zijn opgericht.

*De facto* vervult de bij Belgacom opgerichte dienst « ombudsman » immers reeds nu niet alleen opdrachten ten opzichte van het cliënteel van Belgacom maar ook tegenover die van Belgacom Mobile, Mobistar, Belgacom Directory Services en ITT Promedia.

###### Art. 2

Dit artikel wijzigt het opschrift van hoofdstuk X van titel 1 van de wet van 21 maart 1991 zodat die beter overeenstemt met de inhoud ervan, aangezien het nieuwe hoofdstuk betrekking heeft op verscheidene ombudsdiensten.

###### Art. 3

Dit artikel wijzigt artikel 43 van de wet van 21 maart 1991 zodat het autonome overheidsbedrijf Belgacom buiten het toepassingsgebied ervan valt. Door die wijziging is er niet langer een dienst « ombudsman » bij Belgacom.

de l'information via les mécanismes du service universel.

#### 4. Commentaires des articles de la loi

##### 4.1. Chapitre 1<sup>er</sup> — Dispositions générales

###### Article 1<sup>er</sup>

Cette disposition précise que les mesures envisagées par le présent projet de loi relèvent de la compétence de la Chambre des Représentants. L'article 79 du projet soumis au Conseil d'Etat ayant été retiré, la modification de l'article 1<sup>er</sup> proposée par le Conseil d'Etat n'est pas nécessaire.

##### 4.2. Chapitre 2 — Réforme du service de médiation auprès de Belgacom

Le secteur des télécommunications connaît une libéralisation rapide qui se traduit par l'arrivée de nouveaux opérateurs ou éditeurs d'annuaires. Il en résulte en ce qui concerne le service de médiation créé auprès de Belgacom une inadéquation à la réalité actuelle des dispositions contenues aux articles 43 à 46 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques relatives aux services de médiation créés auprès des entreprises publiques autonomes.

En effet, dans les faits, dès aujourd'hui le service de médiation créé auprès de Belgacom exerce ses missions non seulement à l'égard de la clientèle de Belgacom mais également de celle de Belgacom Mobile, Mobistar, Belgacom Directory Services et ITT Promedia.

###### Art. 2

Cet article modifie l'intitulé du chapitre X du titre premier de la loi du 21 mars 1991 de façon à mieux le faire correspondre à son contenu puisque le nouveau chapitre entend viser plusieurs services de médiation.

###### Art. 3

Cet article modifie l'article 43 de la loi du 21 mars 1991 de façon à exclure l'entreprise publique autonome Belgacom de son champ d'application. Par la modification ainsi apportée, le service de médiation n'est plus rattaché à Belgacom.

## Art. 4

Dit artikel voegt in de wet van 21 maart 1991 een artikel 43bis in.

Paragraaf 1 van artikel 43bis, zoals aangepast aan het advies van de Raad van State, stelt bij het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie de ombudsdienst voor telecommunicatie in. De ombudsdienst voor telecommunicatie volgt de bij Belgacom opgerichte dienst « ombudsman » op. Aan de bevoegdheden die reeds aan de bij Belgacom opgerichte dienst « ombudsman » waren toegekend, worden nog andere toegevoegd. Bovendien blijft de bevoegdheid niet langer beperkt tot de betrekkingen tussen Belgacom en haar klanten. De bevoegdheid van de ombudsdienst voor telecommunicatie wordt uitgeoefend ten opzichte van de eindgebruikers en de volgende ondernemingen :

— elke dienstverrichter die onderworpen is aan de individuele machtiging (vergunning) die spraak telefoondiensten (artikel 87 (*nieuw*) van de wet van 21 maart 1991), voor het publiek bestemde mobiele telefoondiensten en voor het publiek bestemde semafoondiensten (artikel 89, § 1 (*nieuw*) van de wet van 21 maart 1991) en de overige voor het publiek bestemde mobiele diensten (artikel 89, § 2 (*nieuw*) van de wet van 21 maart 1991) levert. Hoewel mobiele diensten die niet voor het publiek bestemd zijn en openbare netten aan een vergunningstelsel onderworpen zijn, vallen zij niet onder de toepassing van deze bepaling van artikel 43bis, 1° (*nieuw*) van de wet van 21 maart 1991;

— elke verrichter van telecommunicatiediensten die verplicht is aangifte te doen krachtens de artikelen 88 en 90 (*nieuw*) van de wet van 21 maart 1991; dit zijn de leveranciers van huurlijnen en de dienstverrichters die een aangifte moeten indienen. In dit laatste geval zal de Koning de lijst vaststellen van de diensten die onder het toepassingsgebied van de ombudsdienst vallen;

— elke verrichter van telecommunicatiediensten die met de ombudsdienst een overeenkomst zou sluiten om de bevoegdheid van die dienst uit te breiden, want hoewel sommige dienstverrichters niet uitdrukkelijk tot één van de in dit artikel bedoelde categorieën horen, kunnen zij van oordeel zijn dat het voor hun handelsimago voordelig is om zich vrijwillig te onderwerpen aan de ombudsdienst; deze alinea biedt hun dan ook deze mogelijkheid;

— en de uitgevers van gidsen.

Paragraaf 2 heeft tot doel een zo efficiënt mogelijke werking van de ombudsdienst mogelijk te maken, want hoewel de nieuwe tekst stelt dat de ombudsdienst als college optreedt, geeft hij niettemin aan de ombudsmannen de mogelijkheid om elkaar eventuele delegatie te verlenen via een collegiale beslissing die door de Minister wordt goedgekeurd. Die bepaling is absoluut noodzakelijk gemaakt door de aanzienlijke toename van het aantal klachten in behandeling.

## Art. 4

Cet article insère un article 43bis dans la loi du 21 mars 1991.

Le paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 43bis, adapté selon l'avis du Conseil d'Etat, institue auprès de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications le service de médiation pour les télécommunications. Le service de médiation pour les télécommunications succède au service de médiation créé auprès de Belgacom. Aux attributions déjà dévolues au service de médiation créé auprès de Belgacom s'en ajoutent d'autres. En outre sa sphère de compétence ne se limite plus aux relations entre Belgacom et ses clients. La compétence du service de médiation pour les télécommunications s'exerce à l'égard des utilisateurs finals et des entreprises suivantes :

— tous les prestataires de service soumis à l'autorisation individuelle (licence) fournissant des services de téléphonie vocale (article 87 (*nouveau*) de la loi du 21 mars 1991), les services de téléphonie mobile offerts au public et les services de radiomessagerie offerts au public (article 89, § 1<sup>er</sup> (*nouveau*) de la loi du 21 mars 1991) et les autres services mobiles offerts au public (article 89, § 2 (*nouveau*) de la loi du 21 mars 1991). Les services mobiles non offerts au public et les réseaux publics, bien qu'ils soient soumis à un régime d'autorisation, ne tombent pas sous le coup de cette disposition de l'article 43bis, 1° (*nouveau*) de la loi du 21 mars 1991;

— tout prestataire de services de télécommunications tenu de faire une déclaration en vertu des articles 88 et 90 (*nouveaux*) de la loi du 21 mars 1991, c'est-à-dire les fournisseurs des services de lignes louées et les prestataires de services tenus de faire une déclaration. Dans le dernier cas, le Roi précisera la liste des services qui tombent sous le champ d'application du service de médiation;

— tout autre prestataire de services de télécommunications qui conclurait une convention avec le service de médiation aux fins d'étendre sa compétence. Certains prestataires de services, bien que ne tombant pas expressément dans une des catégories visées à cet article peuvent en effet estimer qu'il est avantageux pour leur image commerciale de se soumettre volontairement au service de médiation; le présent alinéa leur ouvre dès lors cette faculté;

— et les éditeurs d'annuaires.

Le paragraphe 2 a pour but de permettre un fonctionnement aussi efficace que possible du service de médiation. En effet, si le nouveau texte confirme que le service de médiation agit en tant que collège, il donne néanmoins aux médiateurs la possibilité de s'accorder d'éventuelles délégations par une décision collégiale approuvée par le Ministre. Cette disposition est rendue indispensable par l'accroissement important du nombre de plaintes en traitement.

Paragraaf 3 verduidelijkt de verschillende opdrachten die aan de ombudsdienst voor telecommunicatie worden toegekend.

De bepalingen van de punten 1° tot 3° bekrachtigen enkel diegene die reeds waren toegekend aan de dienst « ombudsman », opgericht bij Belgacom, namelijk :

- alle klachten van eindgebruikers onderzoeken die betrekking hebben op de activiteiten van de bedoelde ondernemingen;
- bemiddelen met het oog op een minnelijke schikking van de geschillen;
- een aanbeveling doen ingeval geen minnelijke schikking kan worden bereikt.

Om niettemin de rol van beroepsinstantie te verstevigen hetgeen toch de taak is van de ombudsdienst, wordt nu verduidelijkt dat de klachten maar ontvankelijk zijn indien de klager eerst stappen heeft gezet bij de betrokken onderneming. Omwille van een doeltreffende behandeling van de klachten wordt vanaf nu eveneens gesteld dat de ombudsdienst mag weigeren een klacht te behandelen indien deze betrekking heeft op feiten die zich meer dan een jaar voor het indienen van de klacht hebben voorgedaan.

Punt 4° wijzigt enigszins de bepalingen waarin de wet reeds voorzag met betrekking tot de arbitragebevoegdheid die aan de dienst « ombudsman » was toegekend. De nieuwe bepalingen schrijven voor dat een overeenkomst wordt gesloten tussen de ombudsdienst en de telecommunicatieondernemingen om de arbitrageprocedure te regelen. Anderzijds wordt de arbitragebevoegdheid aan de ombudsdienst enkel toegekend voor geschillen die betrekking hebben op bedragen die beperkt zijn tot 100 000 frank na indexatie.

Punt 4° vervolmaakt eveneens de omzetting in intern recht van artikel 27 van richtlijn 95/62 van 13 december 1995 van het Europees Parlement en de Raad inzake de toepassing van « *Open Network Provision* » (ONP) op spraaktelefonie, die de Lid-Staten ertoe verplicht om naast de beroepsmogelijkheden waarin het nationale en Gemeenschapsrecht voorziet, te zorgen voor een eenvoudige, soepele en snelle bemiddelingsprocedure voor de regeling van geschillen die goedkoop en transparant is. De wet preciseert dat de eindgebruiker het moet aanvaarden om op arbitrage een beroep te doen na het ontstaan van het geschil; in de algemene voorwaarden mag dus geen clause voorkomen inzake het beroep op arbitrage.

Punt 5° kent aan de ombudsdienst de bevoegdheid toe om de eindgebruikers die zich schriftelijk of mondeling tot de dienst richten zo goed mogelijk over hun belangen voor te lichten.

Punt 6° maakt het voortaan voor de ombudsdienst mogelijk om op verzoek van de Minister die bevoegd is voor de telecommunicatie, van het BIPT of van het Raadgevend Comité voor de telecommunicatie adviezen uit te brengen in het kader van zijn opdrachten.

Punt 7° voegt een nieuwe bevoegdheid toe. De ombudsdienst wordt immers belast met het onder-

Le paragraphe 3 précise les différentes missions attribuées au service de médiation pour les télécommunications.

Les dispositions reprises aux points 1° à 3° ne font que confirmer celles qui étaient déjà attribuées au service de médiation créé auprès de Belgacom, à savoir :

- examiner toutes les plaintes des utilisateurs finals ayant trait aux activités des entreprises visées;
- s'entremettre pour faciliter un compromis à l'amiable des différends;
- adresser une recommandation dans le cas où un compromis ne peut être trouvé.

Néanmoins, dans le but de confirmer le rôle de recours qui doit être celui du service de médiation, il est à présent précisé que les plaintes ne sont recevables que si le plaignant a entamé une démarche préalable auprès de l'entreprise concernée. Dans le souci de parvenir à un traitement efficace des plaintes, il est également désormais précisé que le service de médiation peut refuser de traiter une réclamation lorsque cette dernière se rapporte à des faits qui se sont produits plus d'un an avant l'introduction de la plainte.

Le point 4° modifie quelque peu les dispositions déjà prévues par la loi en ce qui concerne la compétence en matière d'arbitrage attribuée au service de médiation. Les nouvelles dispositions prévoient qu'une convention est conclue entre le service de médiation et les entreprises de télécommunications dans le but d'organiser la procédure d'arbitrage. D'autre part, la compétence en matière d'arbitrage n'est attribuée au service de médiation que pour des litiges portant sur des montants limités à 100 000 francs indexés.

Le point 4° parfait également la transposition en droit interne de l'article 27 de la directive 95/62/CE du 13 décembre 1995 du Parlement européen et du Conseil, relative à l'application de la fourniture d'un réseau ouvert (ONP) à la téléphonie vocale qui impose aux Etats membres de prévoir, en complément des voies de recours ouvertes par le droit national ou communautaire, une procédure simple, souple et rapide, peu coûteuse et transparente de conciliation pour régler les litiges. La loi précise que l'utilisateur final doit accepter de recourir à l'arbitrage après la naissance du litige; une clause de recours à l'arbitrage ne peut donc figurer dans les conditions générales.

Le point 5° attribue au service de médiation la compétence d'orienter au mieux de leur intérêt les utilisateurs qui s'adressent à lui par écrit ou oralement.

Le point 6° permet désormais au service de médiation d'émettre, à la demande du Ministre qui a les télécommunications dans ses attributions, de l'IBPT ou du Comité consultatif pour les télécommunications, des avis dans le cadre de ses missions.

Le point 7° ajoute une compétence nouvelle. Le service de médiation est en effet chargé d'examiner la

zoek van het verzoek van elke persoon die beweert het slachtoffer te zijn van kwaadwillige oproepen om inlichtingen te krijgen over de identiteit van de houders van de nummers van waaruit is opgebeld. De ombudsdienst willigt het verzoek in indien enerzijds de feiten lijken vast te staan en het verzoek betrekking heeft op precieze data anderzijds.

Die nieuwe bevoegdheid vindt haar oorsprong in het advies dat de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer op 27 februari 1997 verstrekt heeft in verband met de problematiek van kwaadwillige oproepen.

De feiten die aan de oorsprong van dat advies liggen, zijn de volgende : van eind 1996 tot begin mei 1997 weigerde Belgacom aan haar abonnees die beweerden slachtoffer te zijn van kwaadwillige oproepen, de lijst mee te delen van de telefoonnummers van waaruit zij waren opgebeld, omdat zij zich baseerde op artikel 8 van de Europese Conventie voor de bescherming van de mensenrechten en fundamentele vrijheden, de artikelen 111 en 112 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, artikel 88*bis* van het Wetboek van strafvordering en het ontwerp van Europese richtlijn inzake de behandeling van persoonsgebonden gegevens in de telecomunicatiesector.

Het standpunt van Belgacom had tot gevolg dat slachtoffers van kwaadwillige oproepen als enige middel zich burgerlijke partij konden stellen door klacht neer te leggen bij de Onderzoeksrechter.

Geconfronteerd met die houding van Belgacom vroegen sommige abonnees toch om inlichtingen te krijgen over de lijsten van binnenkomende oproepen, door artikel 10, § 1 in te roepen van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens. Dat artikel bepaalt dat al wie zijn identiteit rechtvaardigt gerechtigd is inlichtingen te krijgen over gegevens die met betrekking tot die persoon worden verwerkt. Ondanks die bepaling bleef Belgacom weigeren om dergelijke verzoeken in te willigen met als reden dat zij door de bekendmaking van die gegevens het recht op bescherming van de persoonlijke gegevens van de oproeper zou schenden.

Nadat de zaak aanhangig was gemaakt heeft de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer een advies uitgebracht volgens hetwelk een compromis moet worden gezocht tussen de belangen van de oproeper en die van de opgeroepene.

Hoewel in geval van kwaadwillige oproepen de belangen van het slachtoffer voorrang moeten genieten, belet dit niet dat het toegangsrecht van de opgeroepene/het slachtoffer uitgeoefend moet worden met de best mogelijke garanties voor de oproeper.

Volgens de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer zou de dienst « ombudsman » opgericht bij Belgacom de rol moeten spelen

demande de toute personne se prétendant victime d'appels malveillants à obtenir communication de l'identité des titulaires des numéros l'ayant appelée. Le service de médiation accède à la demande à condition que d'une part les faits semblent établis et d'autre part que la demande se rapporte à des dates précises.

Cette nouvelle compétence trouve sa source dans l'avis rendu le 27 février 1997 par la Commission pour la protection de la vie privée dans la problématique des appels malveillants.

Les faits à l'origine de cet avis sont les suivants : de la fin 1996 jusqu'au début mai 1997, Belgacom refusait de communiquer à ses abonnés se prétendant victimes d'appels malveillants, la liste des numéros de téléphones les ayant appelés en se fondant sur les articles 8 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, 111 et 112 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, 88*bis* du Code d'Instruction criminelle et le projet de directive européenne concernant le traitement des données personnelles dans le secteur des télécommunications.

La position de Belgacom avait pour conséquence que les victimes d'appels malveillants avaient pour seul recours de se constituer partie civile en déposant plainte auprès du Juge d'instruction.

Face à l'attitude de Belgacom, certains abonnés demandaient néanmoins à obtenir communication des listes d'appels entrant en invoquant l'article 10, § 1<sup>er</sup> de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel. Cet article prévoit que toute personne justifiant de son identité a le droit d'obtenir communication des données qu'un traitement contient à son sujet. Malgré cette disposition, Belgacom maintenait son refus d'accéder à pareille demande au motif qu'en divulguant les données, elle violerait le droit à la protection des données personnelles de l'appelant.

Saisie de cette question, la Commission pour la protection de la vie privée a rendu un avis selon lequel un compromis doit être recherché entre les intérêts de l'appelé et ceux de l'appelant.

Si en cas d'appels malveillants, il importe de privilégier les intérêts de la victime, il n'empêche que le droit d'accès par l'appelé-victime devra s'exercer avec les meilleures garanties possibles pour l'appelant.

Selon la Commission pour la protection de la vie privée, le service de médiation créé auprès de Belgacom devrait pouvoir jouer le rôle d'une instance neu-

van een neutrale instantie die belast is met het onderzoek van geval tot geval of het verzoek om uitoefening van het toegangsrecht gegrond is.

De bevoegdheid van de ombudsdienst om op eigen initiatief ten behoeve van de telecommunicatieondernemingen adviezen te verstrekken over alle problemen die duidelijk de belangen van de eindgebruikers schaden, werd overeenkomstig het advies van de Raad van State, geschrapt.

Paragraaf 4 van artikel 43*bis* van de wet van 21 maart 1991 garandeert aan de ombudsdienst de mogelijkheid om kennis te nemen van alle documenten en alle geschriften van de betrokken onderneming die rechtstreeks betrekking hebben op het voorwerp van de klacht. De ombudsdienst mag tevens van al het personeel van de betrokken onderneming alle nodige uitleg of informatie vragen. Die bepalingen breiden in feite de onderzoeksmogelijkheden van de ombudsdienst uit, zoals die vastgelegd zijn in de wet van 21 maart 1991, tot alle betrokken ondernemingen en versterken de onafhankelijkheid van de ombudsdienst ten opzichte van de verrichters van telecommunicatiediensten.

Tot slot preciseert paragraaf 4 dat het onderzoek van een klacht beëindigd wordt wanneer deze het voorwerp uitmaakt van een jurisdictioneel beroep, buiten het geval van arbitrage.

Paragraaf 5 kent aan de betrokken onderneming een termijn toe van twintig werkdagen om haar beslissing te motiveren indien zij een aanbeveling van de ombudsdienst niet volgt. Er wordt verduidelijkt dat het om « werkdagen » gaat en niet om kalenderdagen. De invoering van een termijn wordt gerechtvaardigd door het feit dat de dienst ombudsman heeft vastgesteld dat sommige van haar adviezen dode letter bleven.

Art. 5

Dit artikel wijzigt artikel 44 van de wet van 21 maart 1991. Die wijziging heeft tot doel de onverenigbaarheid uit te breiden van de functie van lid van de ombudsdienst voor telecommunicatie met iedere functie die bekleed is bij verrichters van telecommunicatiediensten gedurende een periode van drie jaar voor de aanstelling.

Art. 6

Dit artikel voert een aantal wijzigingen in in artikel 44*bis* van de wet van 21 maart 1991. Door die wijzigingen worden de bepalingen van de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, uitgebreid tot de leden van de ombudsdienst voor telecommunicatie.

Bovendien komen eventuele renten en vergoedingen, alsook de procedurekosten, wat betreft de om-

tre chargée d'examiner au cas par cas si la demande d'exercice du droit d'accès est fondée.

La compétence du service de Médiation d'émettre d'initiative à l'intention des entreprises de télécommunications des avis sur tout problème portant manifestement préjudice aux intérêts des utilisateurs finals a été retirée conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

Le paragraphe 4 de l'article 43*bis* de la loi du 21 mars 1991 garantit au service de médiation la possibilité de prendre connaissance de tous les documents et de toutes les écritures de l'entreprise concernée ayant trait directement à l'objet de la plainte. De même, le service de médiation peut requérir toutes les explications ou informations nécessaires auprès de tous les membres du personnel de l'entreprise concernée. Ces dispositions étendent en fait les possibilités d'investigation du service de médiation, telles que prévues par la loi du 21 mars 1991, à toutes les entreprises concernées et consolident l'indépendance du service de médiation par rapport aux prestataires de services de télécommunications.

Enfin, le paragraphe 4 précise que l'examen d'une plainte prend fin lorsque celle-ci fait l'objet d'un recours juridictionnel, hors le cas de l'arbitrage.

Le paragraphe 5 accorde à l'entreprise concernée un délai de vingt jours pour motiver sa décision au cas où elle ne suit pas une recommandation émise par le service de médiation. Il est précisé qu'il s'agit de jours « ouvrables » et non de jours calendriers. L'introduction d'un délai se justifie par le fait que le service de médiation a pu constater que certains de ses avis restaient lettre morte.

Art. 5

Cet article modifie l'article 44 de la loi du 21 mars 1991. Cette modification a pour but d'étendre l'incompatibilité de la fonction de membre du service de médiation pour les télécommunications avec toute fonction exercée pendant une période de trois ans avant la désignation, auprès des prestataires de services de télécommunications.

Art. 6

Cet article introduit quelques modifications à l'article 44*bis* de la loi du 21 mars 1991. Ces modifications ont pour effet d'étendre aux membres du service de médiation pour les télécommunications, les dispositions de la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public.

En outre, les éventuelles rentes et indemnités ainsi que les frais de procédure sont, en ce qui concerne

budsdienst voor telecommunicatie ten laste van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie.

Tot slot kent het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie wat de ombudsdienst voor telecommunicatie betreft, rechtstreeks aan de leden van de ombudsdienst de kinderbijslag, de geboortebijslag en de adoptiepremie toe waarin de gecoördineerde wetten op de kinderbijslag voor loontrekken- den voorzien.

#### Art. 7

Dit artikel voert wijzigingen in in artikel 44<sup>ter</sup> van de wet van 21 maart 1991. Wat betreft de leden van de ombudsdienst voor telecommunicatie schrijven de nieuwe bepalingen voor dat het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie de last draagt van de pensioenen die zijn toegekend aan de leden van de ombudsdienst voor telecommunicatie voor de jaren die bij het Instituut zijn gepresteerd.

#### Art. 8

Dit artikel voegt in de wet van 21 maart 1991 een artikel 45<sup>bis</sup> in dat ertoe strekt de financiële werking van de ombudsdienst voor telecommunicatie te regelen. Er werd bij het opstellen van dit artikel ten volle rekening gehouden met het advies van de Raad van State.

Paragraaf 1 van artikel 45<sup>bis</sup> verduidelijkt dat het de Koning is die bij een in Ministerraad overlegd besluit, op voorstel van het Instituut, de menselijke en materiële middelen bepaalt die het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie voor de ombudsdienst voor telecommunicatie moet inzetten.

Teneinde alle betrokken ondernemingen te laten deelnemen in de dekking van de werkingskosten van de ombudsdienst voor telecommunicatie, bepaalt paragraaf 2 dat deze verplicht zijn om jaarlijks een bijdrage te betalen die vastgesteld wordt op grond van de kosten voor de financiering van de ombudsdienst, « ombudsbijdrage » genoemd.

Paragraaf 3 verduidelijkt dat het Instituut elk jaar het bedrag vaststelt van de ombudsbijdrage die elk van de ondernemingen, bedoeld in artikel 43<sup>bis</sup> van de wet verschuldigd is.

Om het bedrag van de verschuldigde bijdrage te bepalen, schrijft paragraaf 4 voor dat de betrokken ondernemingen verplicht zijn om uiterlijk op 30 juni van elk jaar aan het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie de omzet mee te delen die zij behaald hebben met betrekking tot de activiteiten die binnen de bevoegdheid van de ombudsdienst vallen.

le service de médiation pour les télécommunications, à charge de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications.

Enfin, en ce qui concerne le service de médiation pour les télécommunications, l'Institut belge des services postaux et des télécommunications accorde directement aux membres du service de médiation les allocations familiales, l'allocation de naissance et la prime d'adoption prévues par les lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés.

#### Art. 7

Cet article introduit des modifications à l'article 44<sup>ter</sup> de la loi du 21 mars 1991. En ce qui concerne les membres du service de médiation pour les télécommunications, les nouvelles dispositions indiquent que l'Institut belge des services postaux et des télécommunications supporte la charge des pensions accordées aux membres du service de médiation pour les télécommunications, pour les années passées à l'Institut.

#### Art. 8

Cet article insère dans la loi du 21 mars 1991 un article 45<sup>bis</sup>, ayant pour but de régler le fonctionnement financier du service de médiation pour les télécommunications. Il a été tenu compte de l'avis du Conseil d'Etat quant à la rédaction de cet article.

Le paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 45<sup>bis</sup> précise que c'est le Roi qui détermine par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition de l'Institut les ressources humaines et matérielles que l'Institut belge des services postaux et des télécommunications doit affecter au service de médiation pour les télécommunications.

Dans le but de faire participer toutes les entreprises concernées à la couverture des frais de fonctionnement du service de médiation pour les télécommunications, le paragraphe 2 stipule que celles-ci seront tenues d'acquitter annuellement une redevance établie sur base du coût de financement du service de médiation, appelée « redevance de médiation ».

Le paragraphe 3 précise que chaque année, l'Institut fixe le montant de la redevance de médiation due par chacune des entreprises visées à l'article 43<sup>bis</sup> de la loi.

Afin de déterminer le montant de la redevance due, le paragraphe 4 prévoit que les entreprises concernées sont tenues de communiquer au plus tard le 30 juin de chaque année à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications le chiffre d'affaires réalisé pour les activités rentrant dans le champ de compétence du service de médiation.

Paragraaf 5 bepaalt dat het bedrag van de ombudsbijdrage overeenkomt met het bedrag van de financiële middelen die nodig zijn voor de werking van de ombudsdienst dat ingeschreven is op de jaarlijkse begroting van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, na advies van de Inspectie van Financiën en van het Raadgevend Comité voor de telecommunicatie, vermenigvuldigd met een coëfficiënt die gelijk is aan het aandeel van de onderneming in de omzet die tijdens het voorgaande jaar door alle betrokken ondernemingen is behaald voor de activiteiten die onder de bevoegdheid van de ombudsdienst vallen. De eerste 50 miljoen frank omzet wordt evenwel niet meegerekend bij de bepaling van de ombudsbijdrage.

Paragraaf 6 bepaalt dat de ombudsbijdragen uiterlijk op 30 september van het jaar waarop de betreffende bijdragen betrekking hebben, worden betaald en legt boetes op in geval van achterstand in betaling. Het Instituut deelt aan de ondernemingen uiterlijk 1 maand voor de vervaldag het bedrag van de verschuldigde bijdrage mee.

Teneinde de werking van de ombudsdienst te garanderen en eventueel de aanpassing van het daartoe uitgetrokken budget mogelijk te maken, legt paragraaf 7 aan de ombudsmannen de verplichting op om elk jaar de ontwerp-begroting van de ombudsdienst voor telecommunicatie ter advies voor te leggen aan het Raadgevend Comité voor de telecommunicatie.

Art. 9

Dit artikel brengt wijzigingen aan in artikel 46 van de wet van 21 maart 1991 dat betrekking heeft op de openbaarheid die moet worden gegeven aan het jaarverslag dat de ombudsdienst verplicht is jaarlijks te publiceren. In die zin is de ombudsdienst voor telecommunicatie verplicht het verslag in kwestie te bezorgen aan het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, aan de betrokken ondernemingen, aan de Minister die belast is met telecommunicatie en aan de Wetgevende Kamers.

Art. 10

Artikel 10 voert een artikel 46bis in in de wet van 21 maart 1991 in verband met de overdracht van het personeel dat ter beschikking is gesteld van de dienst « ombudsman », opgericht bij Belgacom.

Paragraaf 1 zegt dat de personeelsleden mits hun toestemming, vanaf 1 januari 1998 overdragen worden aan het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie volgens nadere regels die bij koninklijk besluit moeten worden vastgelegd.

Paragraaf 2 geeft aan dat de overdracht van de ambtenaren in hun graad of in een gelijkwaardige graad geschiedt.

Le paragraphe 5 dispose que le montant de la redevance de médiation correspond au montant des moyens financiers nécessaires au fonctionnement du service de médiation inscrit au budget annuel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, après avis de l'Inspection des Finances et du Comité consultatif pour les télécommunications multiplié par un coefficient égal à la part de l'entreprise dans le chiffre d'affaires annuel réalisé l'année précédente par l'ensemble des entreprises concernées pour les activités rentrant dans le champ de compétences du service de médiation. Cependant, les 50 premiers millions de francs de chiffre d'affaires n'entrent pas en ligne de compte pour la détermination de la redevance de médiation.

Le paragraphe 6 prévoit que les redevances de médiation sont payées au plus tard le 30 septembre de l'année sur laquelle portent les redevances en question et impose des pénalités en cas de retard de paiement. L'Institut communique aux entreprises le montant de la redevance due au plus tard 1 mois avant l'échéance.

Afin de garantir le fonctionnement du service de médiation et de permettre éventuellement l'adaptation du budget alloué à ce dernier, le paragraphe 7 impose aux médiateurs de soumettre annuellement le projet de budget du service de médiation pour les télécommunications à l'avis du Comité consultatif pour les télécommunications.

Art. 9

Cet article apporte des modifications à l'article 46 de la loi du 21 mars 1991 lequel concerne la publicité qui doit obligatoirement être donnée au rapport annuel que le service de médiation est tenu de publier chaque année. Dans ce sens, le service de médiation pour les télécommunications est tenu de transmettre le rapport dont question à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, aux entreprises concernées, au Ministre ayant en charge les télécommunications et aux Chambres législatives.

Art. 10

Cet article introduit un article 46bis dans la loi du 21 mars 1991 relatif au transfert du personnel mis à la disposition du service de médiation créé auprès de Belgacom.

Le paragraphe 1<sup>er</sup> dispose que les membres du personnel sont transférés moyennant leur accord à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998 à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications selon des modalités à fixer par arrêté royal.

Le paragraphe 2 indique que le transfert des agents se fait dans leur grade ou à un grade équivalent.

De bij Belgacom vastbenoemde statutaire ambtenaren worden tot ambtenaar benoemd van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie.

De overgedragen contractuele ambtenaren worden bij het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie aangeworven voor onbepaalde duur.

De Minister die bevoegd is voor telecommunicatie bepaalt de gelijkwaardige graden na goedvinden van de Minister van Ambtenarenzaken.

Krachtens paragraaf 3 behouden de overgedragen personeelsleden hun administratieve en geldelijke anciënniteit. Zij behouden eveneens de wedde, het vakantiegeld, de toelagen, de vergoedingen, de premies en de sociale voordelen die zij bij Belgacom hadden op de datum van inwerkingtreding van deze wet, met uitzondering van de detacheringspremie. Het geheel van deze voordelen wordt bij koninklijk besluit nader omschreven.

Paragraaf 4 bepaalt dat voor de berekening van het pensioen van de overgedragen ambtenaren de bij Belgacom verrichte diensten ten laste van Belgacom blijven.

Krachtens paragraaf 5 kunnen de personeelsleden die overgedragen zijn met toepassing van dit artikel, van 1 april 1998 tot 31 maart 1999, opteren voor terugkeer naar Belgacom teneinde onmiddellijk aanspraak te maken op het stelsel van vervroegd pensioen dat binnen Belgacom georganiseerd is.

De last van de uitgaven die voortvloeit uit deze optie wordt bij koninklijk besluit vastgelegd op gezamenlijk voorstel van de Minister die bevoegd is voor de pensioenen en van de Minister die bevoegd is voor telecommunicatie.

Paragraaf 6 voorziet in een uitbreiding van de personeelsformatie van het Instituut om het aan te passen als gevolg van de overdracht van de ambtenaren die aan de ombudsdienst worden toegewezen.

#### *4.3. Hoofdstuk 3 — Opdrachten van openbare dienst van Belgacom*

##### Art. 11

Dit artikel bevestigt de positie van Belgacom binnen het algemene kader van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven. Er werd bij het opstellen van dit artikel ten volle rekening gehouden met het advies van de Raad van State.

Artikel 3 van de wet van 21 maart 1991 verduidelijkt immers dat een autonoom overheidsbedrijf opdrachten van openbare dienst uitvoert en dat die opdrachten vastgelegd worden in een beheerscontract tussen de Staat en het overheidsbedrijf.

De opdrachten van openbare dienst die aan Belgacom worden toevertrouwd bestaan uit de levering van de openbare telecommunicatiedienst. De elementen die de openbare telecommunicatiedienst vor-

Les agents statutaires nommés à titre définitif à Belgacom sont nommés agents de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications.

Les agents contractuels transférés sont engagés à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications pour une durée indéterminée.

Le Ministre qui a les télécommunications dans ses attributions détermine les grades équivalents après accord du Ministre de la fonction publique.

En vertu du paragraphe 3, les membres du personnel transférés conservent leur ancienneté administrative et pécuniaire. Ils conservent également le traitement, le pécule de vacances, les allocations, les indemnités, les primes et avantages sociaux qu'ils avaient obtenus à Belgacom à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, à l'exclusion de la prime de détachement. L'ensemble de ces avantages est précisé par arrêté royal.

Le paragraphe 4 prévoit que pour le calcul de la pension des agents transférés, les services prestés à Belgacom restent à charge de Belgacom.

En vertu du paragraphe 5, les agents transférés en application du présent article peuvent opter, du 1<sup>er</sup> avril 1998 au 31 mars 1999, pour le retour à Belgacom afin de bénéficier immédiatement du système de départ anticipé organisé au sein de Belgacom.

La charge des dépenses résultant de cette option est fixée par arrêté royal, sur proposition conjointe du Ministre qui a les pensions dans ses attributions et du Ministre qui a les Télécommunications dans ses attributions.

Le paragraphe 6 prévoit une extension du cadre organique de l'Institut afin de l'adapter suite au transfert des agents qui sont affectés au service de médiation.

#### *4.3. Chapitre 3 — Missions de service public de Belgacom*

##### Art. 11

Cet article confirme la position de Belgacom au sein du cadre général de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. Il a été tenu compte de l'avis du Conseil d'Etat quant à la rédaction de cet article.

En effet, l'article 3 de la loi du 21 mars 1991 précise qu'une entreprise publique autonome exerce des missions de service public et que ces missions sont arrêtées par un contrat de gestion conclu entre l'Etat et l'entreprise publique.

Les missions de service public confiées à Belgacom consistent en la fourniture du service public de télécommunications. Les éléments composants le service public de télécommunications sont définis à l'arti-

men zijn bepaald in artikel 82 *nieuw* van de wet van 21 maart 1991; het gaat om de universele dienstverlening, de universele toegang en de opdrachten van algemeen nut.

Toch is het de wet die in afwijking van artikel 3 van de wet van 21 maart 1991, dat bepaalt dat de opdrachten van openbare dienst door het beheerscontract moeten worden vastgesteld, die de inhoud van de universele dienstverlening en toegang zal bepalen, alsook sommige nadere regels met betrekking tot de opdrachten van algemeen nut. Als deel van die nadere regels zal het beheerscontract het bedrag van de financiële tegemoetkoming vanwege de Staat vaststellen.

#### 4.4. Hoofdstuk 4 — *Définitions*

##### Art. 12

Dit artikel voert een zeker aantal nieuwe definities in in de wet van 21 maart 1991 om te beantwoorden aan de nieuwe definities die op Europees vlak worden gebruikt. De voorkeur ging uit naar de definities die uit de harmoniseringsrichtlijnen voortvloeien. Dit houdt dus in dat sommige begrippen zoals conformiteitscertificaat, worden geschrapt, definities worden aangepast of nieuwe begrippen worden ingevoerd, zoals bijvoorbeeld dat van organisatie met een sterke marktpositie.

Men kan vaststellen dat een belangrijk begrip op gebied van telecommunicatie, te weten het begrip « openbaar » niet rechtstreeks wordt gedefinieerd in deze wet. Dit begrip « openbaar » speelt een cruciale rol in die mate dat voor een exploitant van telecommunicatie, de rechten en plichten die hij heeft, verschillen naarmate hij al of niet een voor het publiek bestemd net of voor het publiek bestemde diensten aanbiedt.

In feite moeten in het begrip « voor het publiek bestemd net » of « voor het publiek bestemde dienst » alle netten of diensten worden vervat die niet worden gebruikt voor eigen rekening of die niet aan een gesloten gebruikersgroep worden verstrekt.

Het begrip « eigen rekening » stemt overeen met diensten die een rechtspersoonlijkheid aan zichzelf verstrekt.

Het begrip « gesloten gebruikersgroep » is, overeenkomstig de wens van de Raad van State, gedefinieerd in punt 28 van dit artikel.

De definities met betrekking tot interconnectie en interconnectiepunten moeten worden verstaan in verband met de artikelen waarop zij slaan. Zo kunnen de aanbiedingen van interconnectie betrekking hebben op leveranciers van :

- openbare telecommunicatienetten;
- overige telecommunicatienetten;
- een spraaktelefoondienst;
- overige telecommunicatiediensten.

cle 82 *nouveau* de la loi du 21 mars 1991; il s'agit du service universel, de l'accès universel et des missions d'intérêt général.

Cependant en dérogation à l'article 3 de la loi du 21 mars 1991 qui prévoit que les missions de service public doivent être définies par le contrat de gestion, c'est la loi que définira le contenu du service et de l'accès universel, ainsi que certaines modalités des missions d'intérêt général. Parmi ces modalités, le contrat de gestion fixera le montant de l'intervention financière de l'Etat.

#### 4.4. Chapitre 4 — *Définitions*

##### Art. 12

Cet article introduit un certain nombre de nouvelles définitions dans la loi du 21 mars 1991 afin de répondre aux nouvelles définitions utilisées au plan européen. La préférence a été donnée aux définitions issues des directives d'harmonisation. Ceci implique donc de supprimer certains concepts comme le certificat de conformité, d'adapter des définitions ou d'introduire de nouveaux concepts, comme par exemple celui d'organisme puissant sur un marché.

On remarquera qu'un concept important en matière de télécommunications, à savoir la notion de « public » n'est pas définie directement dans cette loi. Cette notion de « public » joue un rôle crucial dans la mesure où, pour un exploitant de télécommunications, les droits et obligations qui lui incombent sont différents selon qu'il offre ou non un réseau ou des services au public.

En fait, il faut englober dans la notion de réseau offert au public ou de service offert au public, tous les réseaux ou services qui ne sont pas utilisés pour compte propre ou qui ne sont pas fournis à un groupe fermé d'utilisateurs.

La notion de « compte propre » correspond à des services qu'une personne juridique se rend à elle-même.

Conformément à la demande du Conseil d'Etat, la notion de groupe fermé d'utilisateurs est définie au 28° de cet article.

Les définitions relatives à l'interconnexion et aux points d'interconnexion, doivent se comprendre en liaison avec les articles auxquels elles se rapportent. Ainsi, les offres d'interconnexion peuvent porter sur des fournisseurs :

- de réseaux publics de télécommunications;
- d'autres réseaux de télécommunications;
- de service de téléphonie vocale;
- d'autres services de télécommunications.

4.5. *Hoofdstuk 5 — Liberalisering van de telecom-  
municatiemarkt*

Art. 13

Ingevolge de beslissingen van de Europese Unie stelt dit artikel het principe in volgens hetwelk de werkzaamheden op gebied van telecommunicatie vrij mogen worden verricht, uiteraard binnen het kader van de toepasselijke wettelijke en reglementaire bepalingen.

4.6. *Hoofdstuk 6 — Maatregelen inzake openbare  
veiligheid*

Art. 14

Dit artikel biedt de mogelijkheid om de telecommunicatiedienst te beperken of te verbieden; er moet ook de mogelijkheid worden geboden om bij koninklijk besluit de voorwaarden te reglementeren voor de beschikbaarstelling van de middelen waarover de operatoren beschikken om de problemen te onderwerpen in geval van crisis (oorlog, natuurramp of ongeval).

Men kan zich immers voorstellen dat het land bruusk wordt beroofd van een deel van zijn zowel burgerlijke als militaire communicatiemogelijkheden. Er moet dus worden voorzien in de mogelijkheid voor de overheid om de resterende capaciteit geheel of gedeeltelijk op te vorderen ten behoeve van de prioritaire diensten of oproepnummers die als zodanig in de noodplannen zijn vastgelegd.

Art. 15

Omwille van de samenhang wordt deze bepaling van artikel 70*bis* overgebracht naar artikel 109*ter*E *nouveau* van de wet van 21 maart 1991.

4.7. *Hoofdstuk 7 — Bevoegdheden van het BIPT*

Art. 16

Dit artikel wijzigt de §§ 2, 3, 4, 7 en 8 van artikel 75 van de wet en voegt er §§ 9 en 10 aan toe.

Het nieuwe artikel 75, § 2 geeft aan de Minister de bevoegdheid om adviezen te vragen aan het Instituut.

Artikel 75, § 3 belast het BIPT met een algemene toezichts- en controleopdracht in het kader van deze wet. De verwijzing naar de wet van 1979 betreffende de radioberichtgeving werd overeenkomstig het advies van de Raad van State geschrapt.

De oude paragraaf 3 wordt afgeschaft en vervangen door de bepalingen van het nieuwe Hoofdstuk X van de wet van 21 maart 1991. De bepalingen over

4.5. *Chapitre 5 — Libéralisation du marché des  
télécommunications*

Art. 13

Suite aux décisions de l'Union européenne, cet article instaure le principe selon lequel les activités en matière de télécommunications peuvent être exercées librement dans le cadre évidemment des dispositions légales et réglementaires applicables.

4.6. *Chapitre 6 — Mesure en matière de sécurité  
publique*

Art. 14

Cet article donne la possibilité de limiter ou d'interdire le service de télécommunications; il s'impose aussi de donner la possibilité de réglementer par arrêté royal les modalités de mise à disposition des moyens dont disposent les opérateurs pour pallier les problèmes en cas de crise (guerre, catastrophe naturelle ou accidentelle).

En effet, on peut imaginer que le pays soit brutalement privé d'une partie de ses possibilités de communications tant civiles que militaires. Il faut donc prévoir la possibilité pour les autorités de réquisitionner tout ou partie des capacités restantes au profit des services ou numéros d'appels prioritaires définis comme tels dans les plans d'urgence.

Art. 15

Dans un souci de cohérence, cette disposition de l'article 70*bis* est transférée à l'article 109*ter*E *nouveau* de la loi du 21 mars 1991.

4.7. *Chapitre 7 — Compétence de l'IBPT*

Art. 16

Cet article modifie les §§ 2, 3, 4, 7 et 8 de l'article 75 de la loi et ajoute les §§ 9 et 10.

L'article 75, § 2 *nouveau* donne au Ministre la possibilité de demander à l'IBPT des avis.

L'article 75, § 3 charge l'IBPT d'une mission générale de surveillance et de contrôle dans le cadre de cette loi. La référence à la loi de 1979 relative aux radiocommunications a été supprimée conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

L'ancien paragraphe 3 est supprimé et remplacé par les dispositions contenues dans le Chapitre X *nouveau* de la loi du 21 mars 1991. Les dispositions

boekhoudkundige verplichtingen werden in dit hoofdstuk samengebracht. De reden hiervoor is dat deze verplichtingen niet meer enkel aan Belgacom worden opgelegd, maar aan ieder organisme met een dominante positie op de telecommunicatiemarkt, alsook aan iedere houder van exclusieve rechten of aan organisaties met een dominante positie op een andere markt.

De wijziging in § 4 heeft tot doel iedere verwar- ring omtrent de opdrachten van het Instituut te ver- mijden.

De gewijzigde § 7 moet gezien worden in het kader van de nieuwe § 1 van artikel 86 van de wet van 21 maart 1991 waarbij besloten wordt tot de oprich- ting van een fonds voor de universele dienstverle- ning. De publikatie van de boekhouding maakt exte- rne controle op het beheer van dit fonds door het BIPT mogelijk.

De wijzigingen in § 8 beogen het gebruik van een uniforme terminologie. Tevens wordt aan de Koning expliciet de mogelijkheid geboden om een procedure uit te werken die een verzoeningsprocedure voor het Instituut mogelijk maakt. Overeenkomstig het ad- vies van de Raad van State, werd de verwijzing naar arbitrage geschrapt.

Deze nieuwe § 9 geeft een loutere explicitering van de bevoegdheden van het Instituut met betrekking tot « de Kamer voor Interconnectie, bijzondere toe- gang en gedeeld gebruik ».

§10 is eveneens nieuw en heeft betrekking op de medewerking waarin voorzien is in artikel 1, 4° van het koninklijk besluit van 24 september 1993 tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 december 1957 tot oprichting van een Gemengde Commissie voor televerbindingen.

#### Art. 17

Dit artikel voegt de punten 5°, 6° en 7° toe aan artikel 78 van de wet van 21 maart 1991. Er werd bij het opstellen van dit artikel ten volle rekening ge- houden met het advies van de Raad van State. Het Instituut vervult een aantal opdrachten betreffende de universele dienstverlening. Het is derhalve lo- gisch dat de kosten die aan deze opdrachten verbon- den zijn, gedragen worden door het fonds voor de universele dienstverlening. Aangezien de ombuds- dienst voor de telecommunicatie voortaan behoort tot de diensten van het BIPT, int het BIPT ook de betreffende bijdragen.

#### Art. 18

Dit artikel voegt het nieuwe artikel 79*bis* aan de wet van 21 maart 1991 toe. Er werd bij het opstellen van dit artikel ten volle rekening gehouden met het advies van de Raad van State. Dit nieuwe artikel moet begrepen worden in het kader van de uitbrei- ding van de bevoegdheden van het BIPT. Daar de

concernant les obligations comptables sont groupées dans ce chapitre. La raison en est que ces obligations ne sont plus uniquement imposées à Belgacom, mais à tout organisme occupant une position dominante sur le marché des télécommunications, ainsi qu'à tout détenteur de droits exclusifs ou organisme occu- pant une position dominante sur un autre marché.

La modification au § 4 vise à éliminer toute ambi- guïté quant aux missions de l'Institut.

Le § 7 modifié doit être considéré dans le cadre de l'article 86, § 1<sup>er</sup> *nouveau* de la loi du 21 mars 1991 instituant un fonds pour le service universel. La publication de la comptabilité permet le contrôle ex- terne de la gestion de ce fonds par l'IBPT.

Les modifications apportées au § 8 visent à utiliser une terminologie uniforme. En outre, il offre explici- tement la possibilité au Roi d'élaborer une procédure permettant une procédure de conciliation. Conformé- ment à l'avis du Conseil d'Etat, la référence à l'arbi- trage a été supprimée.

Ce nouveau § 9 explicite sans plus les compétences de l'Institut en ce qui concerne la « Chambre pour l'Interconnexion, l'accès spécial et l'utilisation parta- gée ».

Le § 10 est également neuf et concerne la collabo- ration prévue à l'article 1<sup>er</sup>, 4° de l'arrêté royal du 24 septembre 1993 modifiant l'arrêté royal du 10 dé- cembre 1957 portant création d'une Commission mixte des télécommunications.

#### Art. 17

Cet article ajoute les points 5°, 6° et 7° à l'article 78 de la loi du 21 mars 1991. Il a été tenu compte de l'avis du Conseil d'Etat quant à la rédaction de cet article. L'Institut remplit un certain nombre de mis- sions relatives au service universel. Il est dès lors logique que les frais liés à cette mission soient sup- portés par le fonds pour le service universel. Vu que le service de médiation pour les télécommunications fait désormais partie des services de l'IBPT, celui-ci perçoit également les contributions y afférentes.

#### Art. 18

Cet article introduit l'article 79*bis* *nouveau* de la loi du 21 mars 1991. Il a été tenu compte de l'avis du Conseil d'Etat quant à la rédaction de cet article. Ce nouvel article doit être compris dans le cadre de l'extension des compétences de l'IBPT. Les compé- tences de l'IBPT étant élargies, il est nécessaire

bevoegdheden van het Instituut worden uitgebreid, is het noodzakelijk om de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie die behoren tot het Instituut, hieraan aan te passen.

Artikel 79*bis* geeft het Instituut ruimere mogelijkheden bij het opvragen van informatie die noodzakelijk is voor het vervullen van haar taken.

Bovendien en in overeenstemming met de mogelijkheden die geboden worden door de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging, zal een koninklijk besluit de betrekkingen regelen tussen het BIPT en de diensten voor de mededinging van het Ministerie van Economische Zaken.

#### Art. 19

De verschillende ONP-richtlijnen bepalen dat de nationale telecommunicatieregulator de mogelijkheid krijgt om geschillen eigen aan de telecommunicatiesector te behandelen, meer bepaald geschillen betreffende interconnectie, bijzondere toegang en gedeeld gebruik.

Door toepassing van het nieuwe artikel 79*ter* wordt voor telecommunicatieondernemingen de mogelijkheid gecreëerd om hun geschillen op een snelle manier te laten oplossen door het BIPT dat als regulator vertrouwd is met de sector en de complexe technische en financiële problemen die met interconnectie samenhangen.

« De Kamer voor Interconnectie, bijzondere toegang en gedeeld gebruik » komt tussen in een geschil wanneer een van de partijen dit wenst. Overeenkomstig het advies van de Raad van State, neemt de Kamer een beslissing die dwingend is voor de partijen. Deze beslissing kan worden aangevochten voor de Raad van State.

#### 4.8. Hoofdstuk 8 — Het Raadgevend Comité

#### Art. 20

Overeenkomstig de Europese wetgeving wordt een bijkomende opdracht aan het Raadgevend Comité toegekend, meer bepaald de raadpleging van het Comité inzake strategie in het kader van universele dienstverlening.

Bovendien verstrekken de ondernemingen in de sector de nodige informatie aan het Instituut in zijn hoedanigheid van Secretaris van het Comité overeenkomstig artikel 75, § 5 van de wet van 21 maart 1991, teneinde het Comité ertoe in staat te stellen zijn jaarverslag betreffende de evolutie van de telecommunicatiesector op te stellen. De informatie die het Instituut ontvangt, zal als betrouwbaar worden behandeld overeenkomstig de bepalingen van het nieuwe artikel 120 van de wet van 21 maart 1991.

d'adapter en conséquence les compétences des officiers de police judiciaire faisant partie de l'Institut.

L'article 79*bis* fournit à l'Institut de plus amples possibilités dans la demande d'informations nécessaires pour accomplir sa mission.

En outre, conformément aux possibilités ouvertes par la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique, un arrêté royal organisera les relations entre l'IBPT et le service de la concurrence du Ministère des Affaires économiques.

#### Art. 19

Les différentes directives ONP fournissent à l'organisme réglementaire national des télécommunications la possibilité de traiter des litiges propres au secteur de télécommunications, plus précisément les litiges concernant l'interconnexion, l'accès spécial ou les utilisations partagées.

L'application du nouvel article 79*ter* crée la possibilité pour les entreprises de télécommunications de faire régler rapidement leurs litiges par l'IBPT, qui, en tant que régulateur, connaît bien le secteur et les problèmes techniques et financiers complexes relatifs à l'interconnexion.

La « Chambre pour l'Interconnexion, l'accès spécial et l'utilisation partagée » interviendra dès qu'une des parties au litige le demande. Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, la « Chambre » rendra des décisions qui seront obligatoires pour les parties. Ces décisions pourront faire l'objet d'un recours auprès du Conseil d'Etat.

#### 4.8. Chapitre 8 — Le Comité consultatif

#### Art. 20

En application des textes européens, une mission complémentaire est confiée au Comité consultatif à savoir la consultation du Comité en matière de stratégie à propos du service universel.

En outre afin de permettre au Comité d'établir son rapport annuel sur l'évolution du secteur des télécommunications, les entreprises actives dans le secteur doivent communiquer à l'Institut toutes les informations nécessaires, l'Institut agissant en qualité de Secrétaire du Comité en application des dispositions de l'article 75, § 5 de la loi du 21 mars 1991. Les informations recueillies par l'Institut seront traitées en application des règles de confidentialité fixées à l'article 120 *nouveau* de la loi du 21 mars 1991.

## Art. 21

Ten gevolge van de liberalisering in de telecommunicatiesector zullen nieuwe operatoren de markt betreden. Dit artikel bepaalt de integratie van deze nieuwe operatoren in de werking van het Comité.

4.9. *Hoofdstuk 9 — De openbare telecommunicatiedienst*

## Art. 22

Dit artikel wijzigt de titel van hoofdstuk V van Titel II van de wet van 21 maart 1991 om het begrip openbare telecommunicatiedienst in te voeren.

## Art. 23

Dit artikel voert in de wet de beginselen in van gelijkheid, continuïteit en aanpassingsvermogen die precies de principes zijn van de openbare dienst. Het artikel verduidelijkt wat het nieuwe concept van openbare telecommunicatiedienst omvat, namelijk de universele dienstverlening, de verplichte diensten om de universele toegang te garanderen, en de opdrachten van algemeen nut op gebied van telecommunicatie. Die begrippen worden in de volgende artikelen verduidelijkt.

## Art. 24

Paragraaf 1 van artikel 83 *nieuw* van de wet van 21 maart 1991 dat door dit artikel wordt ingevoerd, belast Belgacom met de levering van de openbare telecommunicatiedienst op het hele grondgebied. Belgacom is op dit ogenblik namelijk de enige onderneming die in staat is om die dienst overal in België te verlenen en het feit van die opdracht aan die onderneming toe te vertrouwen biedt tenminste de garantie dat de dienstverlening overal geleverd zal blijven worden.

Paragraaf 2 van artikel 83 *nieuw* van de wet van 21 maart 1991 verduidelijkt evenwel dat de universele dienstverlening, één van de elementen van de openbare telecommunicatiedienst, door andere operatoren dan Belgacom kan worden gegarandeerd indien die operatoren dat wensen. Niettemin zijn die andere universele dienstverleners verplicht de universele dienst op het gehele grondgebied te verstrekken. Een operator kan die verplichting alleen of samen met een andere operator nakomen.

## Art. 25

§ 1 van artikel 84 *nieuw* van de wet van 21 maart 1991 preciseert de diensten die bij wijze van universele dienstverlening worden verricht. Er werd bij het

## Art. 21

Suite à la libéralisation du secteur des télécommunications, de nouveaux opérateurs vont apparaître sur le marché. Cet article vise à intégrer ces nouveaux opérateurs aux activités du Comité.

4.9. *Chapitre 9 — Le service public des télécommunications*

## Art. 22

Cet article modifie l'intitulé du chapitre V du Titre II de la loi du 21 mars 1991 afin d'introduire la notion de service public de télécommunications.

## Art. 23

Cet article rappelle dans la loi les principes d'égalité, de continuité et d'adaptabilité qui sont les principes mêmes du service public. Il précise ce que comprend le nouveau concept de service public des télécommunications à savoir le service universel, les services obligatoires pour assurer l'accès universel et les missions d'intérêt général dans le domaine des télécommunications. Ces notions seront explicitées dans les articles suivants.

## Art. 24

Le § 1<sup>er</sup> de l'article 83 *nouveau* de la loi du 21 mars 1991 introduit par cet article charge Belgacom d'assurer la fourniture du service public des télécommunications sur tout le territoire. Belgacom est en effet actuellement la seule entreprise capable d'assurer ce service partout en Belgique et le fait de lui confier cette mission garantit tout au moins que le service continuera à être presté partout.

Le § 2 de l'article 83 *nouveau* de la loi du 21 mars 1991 précise cependant que le service universel, un des éléments du service public de télécommunications, peut être fourni par d'autres opérateurs que Belgacom si ces opérateurs le souhaitent. Cependant, ces autres prestataires du service universel ont l'obligation de fournir le service universel sur l'ensemble du territoire. Un opérateur peut rencontrer seul cette obligation ou l'assurer conjointement avec un autre opérateur.

## Art. 25

Le § 1<sup>er</sup> de l'article 84 *nouveau* de la loi du 21 mars 1991 précise quels sont les services prestés au titre du service universel. Il a été tenu compte de l'avis du

opstellen van dit artikel ten volle rekening gehouden met het advies van de Raad van State. Die diensten omvatten de levering aan al wie daarom verzoekt van een telefoonlijn die spraaktelefonie en het gebruik van een telefax of van een modem mogelijk maakt. De universele dienstverlening houdt tevens voor de gebruiker de kosteloze toegang in tot de nooddiensten, de toegang tot een hulpdienst en tot een dienst inlichtingen. Punt 5 van dit artikel voert ook het begrip in van voortgezette levering bij verzuim van betaling. Gedurende een zekere periode zal een persoon met achterstand in betaling oproepen kunnen blijven ontvangen en toegang blijven hebben tot de nooddiensten. De universele dienstverlener zal ook moeten instaan voor de beschikbaarheid en de goede werking van de openbare telefooncellen en zal worden belast met de uitgave van universele telefoongidsen in de zones waar geen enkele privé-uitgever daarvoor zorgt. De universele dienstverlening omvat eveneens de levering van diensten aan een zeker aantal personen die vermeld worden in bijlage B bij bijlage 1 van de wet. Deze bepaling vervangt de bepalingen van het koninklijk besluit van 28 oktober 1996 dat de inhoud van de universele dienst definiëerde.

In § 2 van artikel 84 *nieuw* van de wet van 21 maart 1991 staat vermeld dat de in de vorige paragraaf opgesomde diensten tegen een betaalbare prijs moeten worden geleverd, hetgeen eventueel impliceert dat zij worden verricht onder de kostprijs. Deze paragraaf verwijst naar bijlage 1 waarin de technische en financiële prestatievoorwaarden van de universele dienst worden vastgesteld en het artikel bepaalt bovendien dat deze bijlage kan worden gewijzigd volgens de procedure van artikel 122 van de wet van 21 maart 1991 om tegemoet te komen aan enerzijds de technologische en sociale vooruitgang en anderzijds de ontwikkeling van de . Als voorbeeld bij dit laatste punt kunnen de verplichtingen inzake de publieke betaaltelefoons variëren in functie van het aantal universele dienstverleners.

§ 2 van artikel 25 van deze wet voert bijlage 1 in bij de wet als bijlage 1 bij de wet van 21 maart 1991.

#### Art. 26

§ 1 van artikel 85 *nieuw* van de wet van 21 maart 1991 heeft betrekking op de methode voor de berekening van de kosten van de universele dienstverlening, die wordt toegelicht in bijlage 2 bij de wet. Daarin is bepaald dat deze berekeningsmethode kan worden gewijzigd om tegemoet te komen aan de technologische en sociale vooruitgang. Het belast de universele dienstverlener met de jaarlijkse berekening van de kosten van de universele dienstverlening en het Instituut met de goedkeuring van die berekening.

§ 2 van artikel 85 *nieuw* van de wet van 21 maart 1991 verplicht de universele dienstverlener ertoe

Conseil d'Etat quant à la rédaction de cet article. Ces services incluent la fourniture, à toute personne qui en fait la demande, d'une ligne téléphonique permettant la téléphonie vocale, l'usage d'un télécopieur ou d'un modem. Le service universel comprend également pour l'utilisateur l'accès gratuit aux services d'urgence, l'accès à un service d'assistance et à un service de renseignements. Le point 5 de cet article introduit également la notion de fourniture continuée en cas de non paiement. Pendant un certain temps, une personne en retard de paiement pourra continuer à recevoir des appels et pourra accéder aux services d'urgence. Le prestataire du service universel devra également assurer la disponibilité et le bon fonctionnement des cabines publiques et sera chargé d'éditer des annuaires universels dans les zones où aucun éditeur privé ne s'en chargerait. Le service universel inclut également la fourniture des services à un certain nombre de personnes précisées dans l'annexe B de l'annexe 1 de la loi. Cette disposition remplace les dispositions de l'arrêté royal du 28 octobre 1996 définissant le contenu du service universel.

Le § 2 de l'article 84 *nouveau* de la loi du 21 mars 1991 stipule que les services énumérés au paragraphe précédent doivent être fournis à un prix abordable ce qui implique, le cas échéant, qu'ils soient fournis en-dessous de leur coût. Ce paragraphe renvoie à l'annexe 1 qui fixe les conditions techniques et financières de la prestation du service universel et prévoit en outre que cette annexe peut être modifiée selon la procédure de l'article 122 de la loi du 21 mars 1991 afin de répondre au progrès technologique et social, ainsi que l'évolution du marché. A titre d'exemple de ce dernier point, les obligations en matière de postes téléphoniques payants publics devraient être modulées selon le nombre de fournisseurs du service universel.

Le § 2 de l'article 25 de la présente loi introduit l'annexe 1 à la loi comme annexe 1 à la loi du 21 mars 1991.

#### Art. 26

Le § 1<sup>er</sup> de l'article 85 *nouveau* de la loi du 21 mars 1991 concerne la méthode de calcul du coût du service universel qui est précisée en annexe 2 à la loi. Il prévoit que cette méthode de calcul peut être modifiée pour répondre au progrès technologique et social. Il charge le prestataire du service universel de calculer chaque année le coût du service universel et l'Institut de vérifier et d'approuver ce calcul.

Le § 2 de l'article 85 *nouveau* de la loi du 21 mars 1991 oblige le prestataire du service universel de

alle inlichtingen te verstrekken die het Instituut in staat moeten stellen om de kosten van de universele dienstverlening na te gaan; een verzuim inzake de verstrekking van de nodige inlichtingen zal ertoe leiden dat de universele dienstverlener niet zal kunnen rekenen op een tegemoetkoming van het fonds voor de universele dienstverlening.

§ 3 van dit artikel preciseert dat het aan de Koning staat om bij een in de Ministerraad overlegd besluit, naar aanleiding van een verslag van het BIPT, het ogenblik te bepalen waarop de universele dienstverlener tegemoetkomingen van het fonds voor de universele dienstverlening zal mogen vragen.

De bijlagen werden herzien in het licht van het advies van de Raad van State.

#### Art. 27

Dit artikel heft de artikelen 85*bis* en 85*ter* van de wet van 21 maart 1991 op wegens het nieuwe mechanisme van de universele dienstverlening dat door deze wet wordt ingevoerd.

#### Art. 28

§ 1 van artikel 86 *nieuw* van de wet van 21 maart 1991 richt het fonds voor de universele dienstverlening op.

§ 2 van artikel 86 *nieuw* van de wet van 21 maart 1991 somt de personen op die verplicht zijn bij te dragen in het fonds voor de universele dienstverlening en preciseert de nadere regels met betrekking tot hun bijdrage. Deze § 2 opent nu reeds de mogelijkheid om andere bijdragere in het fonds te laten bijdragen, indien de Europese teksten dit zullen toestaan. Teneinde tegemoet te komen aan de bezwaren van de Raad van State, moet het koninklijk besluit waarvan sprake in deze § 2, 3<sup>o</sup> bekrachtigd worden door een wet.

§ 3 van artikel 86 *nieuw* van de wet van 21 maart 1991 verwijst naar hoofdstuk 4 van bijlage 2 voor de specificatie van de methode voor de vaststelling van het niveau van deelname in het fonds voor de universele dienstverlening, alsook voor de voorwaarden met betrekking tot de tegemoetkoming vanwege dat fonds.

In dit artikel werd rekening gehouden met de opmerking van de Raad van State betreffende de betaling van de bijdragen aan het fonds voor universele dienstverlening voor het jaar 2000.

#### Art. 29

Artikel 86*bis* *nieuw* van de wet van 21 maart 1991 verplicht Belgacom ertoe een zeker aantal diensten te verrichten op het gehele grondgebied. Die diensten zijn de beschikbaarstelling van huurlijnen, de dienst voor gegevensschakeling, het digitale netwerk met

fournir toutes les informations qui permettront à l'Institut de vérifier le coût du service universel; une carence dans la fourniture des informations nécessaires impliquera que le prestataire du service universel ne pourra exiger aucun recours au fonds de service universel.

Le § 3 de cet article précise qu'il reviendra au Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, suite à un rapport établi par l'IBPT, de déterminer le moment où le prestataire du service universel pourra réclamer du fonds de service universel.

La rédaction des annexes a été revue à la lumière de l'avis du Conseil d'Etat.

#### Art. 27

Cet article abroge les articles 85*bis* et 85*ter* de la loi du 21 mars 1991 en raison du nouveau mécanisme de service universel introduit par la présente loi.

#### Art. 28

Le § 1<sup>er</sup> de l'article 86 *nouveau* de la loi du 21 mars 1991 crée le fonds de service universel.

Le § 2 de l'article 86 *nouveau* de la loi du 21 mars 1991 énumère les personnes qui sont tenues de contribuer au fonds pour le service universel et précise les modalités de leur contribution. Ce § 2 ouvre dès maintenant la possibilité de faire contribuer d'autres contributeurs au fonds et ce lorsque les textes européens le permettront. Afin de rencontrer l'objection du Conseil d'Etat, l'arrêté royal dont question dans ce § 2, 3<sup>o</sup> devra être confirmé par une loi.

Le § 3 de l'article 86 *nouveau* de la loi du 21 mars 1991 renvoie au chapitre 4 de l'annexe 2 pour le détail de la méthode de fixation du niveau de la participation au fonds de service universel ainsi que pour les conditions d'intervention de ce fonds.

La remarque du Conseil d'Etat concernant le paiement des redevances au fonds pour le service universel avant l'an 2000 a été prise en compte.

#### Art. 29

L'article 86*bis* *nouveau* de la loi du 21 mars 1991 oblige Belgacom à fournir un certain nombre de services sur l'ensemble du territoire. Ces services concernent la mise à disposition de lignes louées, le service de commutation de données, le réseau numé-

integratie van diensten en de telex- en telegraafdienst. Die diensten worden verstrekt volgens de technische en financiële voorwaarden die door de Koning worden vastgesteld op advies van het Instituut. De gebruikers zullen evenwel de integrale kosten van de levering van die diensten moeten dragen. Aangezien die diensten niet onder het begrip universele dienstverlening vallen, mogen zij niet door het fonds worden gefinancierd. De Koning kan ook andere operatoren verplichten om die diensten te verstrekken.

In antwoord op het advies van de Raad van State werd gepreciseerd dat de huurlijnen van ONP-kwaliteit gedefinieerd worden in de zin van bijlage III van de richtlijn 92/44/EG.

#### Art. 30

§ 1 van artikel 86*bis* *nieuw* van de wet van 21 maart 1991 verplicht Belgacom of elke andere door de Koning aangewezen operator ertoe mee te werken aan opdrachten van algemeen nut zoals de medewerking met de civiele bescherming of met de Gemengde Commissie voor telecommunicatie. Er werd bij het opstellen van deze paragraaf ten volle rekening gehouden met het advies van de Raad van State.

§ 2 van artikel 86*bis* *nieuw* van de wet van 21 maart 1991 legt aan Belgacom de verplichting op om tegen een betaalbare prijs een lijn te leveren die interactiviteit biedt en toegang verleent tot Internet om tegemoet te komen aan de sociale behoeften van ziekenhuizen, scholen en openbare bibliotheken. De paragraaf verwijst naar bijlage 3 voor de specificatie van de betrokken leveringsvoorwaarden. De eventuele kosten voor Belgacom voor de levering van die diensten zullen via het beheerscontract kunnen worden gefinancierd. De lijst van die diensten zal door de Koning kunnen worden uitgebreid op grond van een in de Ministerraad overlegd besluit. De praktische voorwaarden voor de levering van die dienst door Belgacom aan ziekenhuizen, scholen en bibliotheken zullen het voorwerp uitmaken van een samenwerking tussen de Gemeenschappen en de Gewesten, om de complementariteit van de bevoegdheden zo goed mogelijk ten nutte te maken, in het bijzonder ten overstaan van de gefederaliseerde bevoegdheden inzake opvoeding, omroep en sociale bijstand.

#### 4.10. Hoofdstuk 10 — De overige telecommunicatiediensten

Er is een veelheid aan telecommunicatiediensten die aan zeer uiteenlopende behoeften en karakteristieken beantwoorden. De wetgeving moet rekening houden met die toestand.

Daarom zijn er twee grote soorten van procedure inzake telecommunicatiediensten : de individuele vergunning en de aangifte. Algemeen gesproken maakt een dienst het voorwerp uit van een individue-

rique à intégration de services ainsi que le service de télex et de télégraphe. Ces services sont fournis selon des modalités techniques et financières fixées par le Roi sur avis de l'Institut. Il reviendra cependant aux utilisateurs de supporter le coût intégral de la fourniture de ces services. En effet, ces services ne relevant pas du concept de service universel, ils ne peuvent pas être financés par le fonds. Le Roi peut également contraindre d'autres opérateurs à rendre ces services.

En réponse à l'avis du Conseil d'Etat, il y a lieu de préciser que les lignes louées de qualité ONP font l'objet d'une définition dans l'annexe III de la directive 92/44/CEE.

#### Art. 30

Le § 1<sup>er</sup> de l'article 86*bis* *nouveau* de la loi du 21 mars 1991 oblige Belgacom ou tout autre opérateur désigné par le Roi à participer à des missions d'intérêt général telles que la collaboration à la défense civile ou à la Commission mixte des télécommunications. Il a été tenu compte de l'avis du Conseil d'Etat quant à la rédaction de ce paragraphe.

Le § 2 de l'article 86*bis* *nouveau* de la loi du 21 mars 1991 oblige Belgacom à fournir, à un prix abordable, une ligne qui permette l'interactivité et l'accès à Internet pour répondre aux besoins sociaux des hôpitaux, des écoles et des bibliothèques publiques. Le paragraphe renvoie à l'annexe 3 pour le détail des conditions de cette fourniture. Le coût éventuel pour Belgacom de la fourniture de ces services pourra être financé via le contrat de gestion. La liste de ces services pourra être étendue par le Roi sur la base d'un arrêté délibéré en Conseil des Ministres. Les modalités pratiques de la fourniture de ce service par Belgacom aux hôpitaux, écoles et bibliothèques feront l'objet d'une collaboration entre les Communautés et les Régions, afin de valoriser au mieux la complémentarité des compétences, particulièrement par rapport aux compétences fédérées en matière d'éducation, de radiodiffusion et d'aide sociale.

#### 4.10. Chapitre 10 — Les autres services de télécommunications

Il existe une multitude de services de télécommunications répondant à des besoins et des caractéristiques très différents. La législation se doit de rendre compte de cet état de choses.

Aussi, existe-t-il deux grands types de procédure en matière de services de télécommunications : l'autorisation individuelle et la déclaration. D'une façon générale, un service fera l'objet d'une auto-

le vergunning wanneer die van bijzonder belang is, met name in de zin van toegang voor de gehele bevolking, ofwel wegens de toegepaste technieken, zoals bijvoorbeeld het gebruik van radiocommunicatie als essentieel element van de dienst of ook wegens de noodzaak om de exploitatievoorwaarden ervan te individualiseren. De aangifte dekt alle overige gevallen.

Enkel in sommige gerechtvaardigde gevallen — de essentiële eisen — moet het aantal individuele vergunningen *a priori* worden beperkt. Die beperking speelt ook een rol bij frequenties : wegens de geringe beschikbaarheid van de frequenties is het niet mogelijk om het aantal operatoren inzake mobiele radiotelefonie of semafonie onbeperkt te laten.

#### Art. 31

Dit artikel wijzigt de titel van hoofdstuk VI van de wet van 21 maart 1991.

#### Art. 32

Dit artikel is gewijd aan de belangrijkste dienst wat het aantal klanten betreft, maar ook inzake omzet : de spraaktelefoondienst. Dit is de telefoon-dienst waarmee iedere Belg vertrouwd is.

Artikel 87 *nieuw* van de wet van 21 maart 1991 dat door dit artikel wordt ingevoerd, is er dus op gericht om de voorwaarden vast te stellen waaronder de spraaktelefoondienst mag worden geëxploiteerd.

De Koning zal een bestek vastleggen dat betrekking zal hebben op de verschillende punten die in dit artikel zijn vermeld. Op die manier zal eenieder op de hoogte zijn van de minimumvoorwaarden die moeten worden nageleefd bij de uitbating van die dienst, met inbegrip van de rechten en plichten die aan die individuele vergunningen verbonden zijn. Dit bestek zal op de volgende punten betrekking hebben :

a) de voorwaarden met betrekking tot het economisch vermogen en de technische bekwaamheid van de kandidaat;

b) de voorwaarden verbonden aan de naleving van de relevante essentiële eisen, zoals vastgelegd in artikel 107 van deze wet;

c) de aard, de karakteristieken en de dekkingszone van de betrokken dienst;

d) de minimumvoorwaarden inzake permanentie, kwaliteit en beschikbaarheid van die dienst;

e) de voorwaarden met betrekking tot de bescherming van de abonnees en van de gegevens;

f) de minimale technische normen en specificaties van de dienst die moeten worden nageleefd;

g) het nummeringsplan, alsook de rechten, plichten en procedures met betrekking tot de selectie van de transporteur;

h) de verschuldigde rechten voor de uitreiking, het beheer van en het toezicht op de vergunning;

risation individuelle lorsqu'il revêt une importance particulière notamment en termes d'accès pour l'ensemble de la population ou en raison des techniques employées comme par exemple l'utilisation de radiocommunications en tant qu'élément essentiel du service ou encore en raison de la nécessité d'en individualiser les conditions d'exploitation. La déclaration couvrira tous les autres cas.

Ce n'est que dans certains cas justifiés — les exigences essentielles — que le nombre d'autorisations individuelles sera limité *a priori*. Cette limitation intervient ainsi dans le cas des fréquences : pour des raisons de disponibilité des fréquences, il n'est pas possible de laisser illimité le nombre d'opérateurs de radiotéléphonie mobile ou de radiomessagerie.

#### Art. 31

Cet article modifie l'intitulé du chapitre VI de la loi du 21 mars 1991.

#### Art. 32

Cet article est consacré au service le plus important en nombre de clients, mais aussi en termes de chiffre d'affaires : le service de téléphonie vocale. Il s'agit du service de téléphone que tous les Belges connaissent.

L'article 87 *nouveau* de la loi du 21 mars 1991 introduit par cet article vise donc à établir les conditions dans lesquelles peut-être exploité le service de téléphonie vocale.

Le Roi arrêtera un cahier des charges qui portera sur les différents points repris dans cet article. Ainsi chacun aura la connaissance des conditions minimales à respecter pour exploiter ce service, en ce compris les droits et obligations attachés à ces autorisations individuelles. Ce cahier des charges portera sur les points suivants :

a) les conditions relatives à la capacité économique et à la compétence technique du candidat;

b) les conditions liées au respect des exigences essentielles pertinentes telles que définies à l'article 107 de la présente loi;

c) la nature, les caractéristiques et la zone de couverture du service concerné;

d) les conditions minimales de permanence, de qualité et de disponibilité de ce service;

e) les conditions relatives à la protection des abonnés et des données;

f) les normes et spécifications techniques minimales du service à respecter;

g) le plan de numérotation ainsi que les droits, obligations et procédures en matière de sélection de transporteur;

h) les redevances dues pour la délivrance, la gestion et le contrôle de l'autorisation;

i) de levering van de inlichtingen die nodig zijn voor de samenstelling van de universele telefoongids;

j) de door de exploitant na te komen verplichtingen om het toezicht op de naleving van de vergunning mogelijk te maken;

k) de rechten en plichten met betrekking tot interconnectie;

l) de noodzakelijke voorwaarden om de interoperabiliteit van de diensten, de gelijke behandeling en de informatie aan de gebruikers te garanderen, met name de contractuele voorwaarden voor de levering van de dienst en de naleving van de relevante verplichtingen door de personen die hun diensten commercialiseren;

m) de duur, de voorwaarden voor de stopzetting en hernieuwing van de vergunning;

n) de sancties bij niet-naleving van de voorwaarden van de vergunning, waaronder de opzegging;

o) de maatregelen die de naleving van de hoofdstukken IX<sup>ter</sup> en X van deze Titel garanderen;

p) de verplichtingen inzake universele dienstverlening;

q) de nadere regels inzake samenwerking met de nooddiensten, met inbegrip van de mededeling van de identiteit van diegenen die deze diensten hebben gebeld;

r) de samenwerking met de ombudsdienst;

s) de bijdrage tot het wetenschappelijk onderzoek op telecommunicatiegebied en tot de ontwikkeling van de markt, met name door de verbetering van de toegang, de uitsluiting tot die markt om de levering van telecommunicatiediensten te vergemakkelijken. Daarbij kan worden gedacht aan de beschikbaarstelling van informatietechnologieën in kleine en middelgrote ondernemingen, aan jongeren en kwetsbare sociale groepen;

t) de voorwaarden die nodig zijn om de gelijke behandeling van internationale operatoren te garanderen.

De inhoud van deze begrippen zal in een koninklijk besluit moeten worden vastgelegd.

Teneinde te antwoorden op de opmerkingen van de Raad van State weze opgemerkt dat de selectie van de transporteur betrekking heeft op de mogelijkheid om een andere lange-afstandsoperator dan de lokale operator te kiezen.

Wat betreft de opmerking van de Raad van State aangaande punt s), wordt verwezen naar het antwoord van de Belgische overheid aan de Europese Commissie.

Elke individuele vergunning zal de specifieke elementen van elke operator bevatten, zoals de technische specificaties van het netwerk, de territoriale bedekking van de dienst, elementen die voorgesteld zullen zijn door de operator naar aanleiding van zijn aanvraag om een individuele vergunning. Het gaat derhalve niet om het aannemen van dwingendere voorwaarden maar om het vertalen van voornemens die de operatoren vrijwillig hebben gemaakt.

i) la fourniture des informations nécessaires à la constitution de l'annuaire universel;

j) les obligations qui s'imposent à l'exploitant pour permettre le contrôle du respect de l'autorisation;

k) les droits et obligations en matière d'interconnexion;

l) les conditions nécessaires pour assurer l'interopérabilité des services, l'égalité de traitement et l'information des utilisateurs, notamment les conditions contractuelles de fourniture du service et le respect des obligations pertinentes par les personnes qui commercialisent leurs services;

m) la durée, les conditions de cessation et de renouvellement de l'autorisation;

n) les sanctions en cas de non-respect des conditions de l'autorisation, en ce compris la résiliation;

o) les mesures garantissant le respect des chapitres IX<sup>ter</sup> et X du présent Titre;

p) les obligations relatives au service universel;

q) les modalités de collaboration avec les services d'urgences, en ce compris la communication de l'identité des appelants de ces services;

r) la collaboration avec le service de médiation;

s) la contribution à la recherche scientifique dans le domaine des télécommunications et au développement du marché, notamment par l'amélioration de l'accès, son exclusion à ce marché en vue de faciliter la fourniture de services de télécommunication. On peut ainsi penser à la mise à disposition des technologies de l'information dans les petites et moyennes entreprises, ainsi que pour les jeunes et les groupes sociaux vulnérables;

t) les conditions nécessaires pour assurer l'équivalence de traitement des opérateurs internationaux.

Il reviendra à un arrêté royal de préciser le contenu de ces concepts.

Afin de répondre à l'interrogation du Conseil d'Etat, la sélection du transporteur concerne essentiellement la possibilité de sélectionner un opérateur longue distance différent de l'opérateur local.

Quant à la remarque du Conseil d'Etat sur le point s), on se reportera à la réponse fournie par les autorités belges à la Commission européenne.

Chaque autorisation individuelle contiendra les éléments spécifiques de chaque opérateur, tels les spécifications techniques du réseau, la couverture territoriale du service, éléments qui auront été proposés par l'opérateur lors de sa demande d'autorisation individuelle. Il ne s'agit donc pas d'adopter des conditions plus contraignantes mais de traduire les engagements librement consentis par les opérateurs.

Tot slot blijft Belgacom overeenkomstig de Europese richtlijnen de enige operator voor spraaktelefoonie tot 1 januari 1998.

Art. 33

Dit artikel beoogt een bijzonder belangrijke dienst in het kader van de ontwikkeling van andere telecommunicatiediensten : de huurlijnen. Een groot aantal dienstverrichters beschikken immers niet over hun eigen infrastructuur. Zij zullen zich tot andere ondernemingen moeten wenden voor de levering van transmissiecapaciteit.

Sedert lange tijd wordt die dienst als van levensbelang beschouwd voor de ontwikkeling van de telecommunicatiesector. Daarom is specifiek daaraan een harmonisatierichtlijn gewijd : richtlijn 92/44 van de Raad.

Om dit bijzondere belang te beklemtonen wijdt de wet een specifiek artikel aan de dienst voor de levering van huurlijnen.

Hoewel die dienst onderworpen is aan een eenvoudige aangifte, zal die krachtens de Europese regels onderworpen worden aan de naleving van voorwaarden die samen een bestek vormen dat betrekking heeft op :

a) de naleving van de relevante essentiële eisen, zoals gedefinieerd in artikel 107 van deze wet;

b) de voorwaarden verbonden aan de verstrekking van inlichtingen die nodig zijn voor de verificatie door het Instituut van de naleving van Titel III van de wet van 21 maart 1991 en van de ter uitvoering daarvan genomen koninklijke besluiten;

c) de voorwaarden die erop gericht zijn een anti-concurrentieel gedrag te voorkomen, en met name de maatregelen die het mogelijk maken ervoor te zorgen dat de tarieven niet discriminerend zijn en geen concurrentievervalsing teweegbrengen;

d) de bescherming van de gebruikers wat betreft de voorafgaande goedkeuring door het Instituut van het type-contract dat met de gebruikers wordt afgesloten;

e) de beschikbaarstelling van een gedetailleerde en nauwkeurige factuur;

f) de samenwerking met de ombudsdienst;

g) de publicatie van de voorwaarden inzake toegang tot de diensten, met inbegrip van de tarieven, de kwaliteit, en de beschikbaarheid en een gepaste kennisgeving in geval van wijziging van die voorwaarden.

Een koninklijk besluit zal de inhoud van die begrippen verduidelijken.

Art. 34

Dit artikel is gewijd aan de mobiele diensten. Deze zijn talrijk en de verschillende paragrafen van dit artikel houden rekening met die veelheid.

Enfin, conformément aux directives européennes, Belgacom reste le seul opérateur de téléphonie vocale jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 1998.

Art. 33

Cet article vise un service particulièrement important dans le cadre du développement des autres services de télécommunications : les lignes louées. En effet, un grand nombre de fournisseurs de services ne disposeront pas de leur propre infrastructure. Il devront s'adresser à d'autres entreprises pour la fourniture de capacité de transmission.

Depuis longtemps, ce service est considéré comme vital pour le développement du secteur des télécommunications, raison pour laquelle une directive d'harmonisation lui a été spécifiquement consacrée : la directive 92/44 du Conseil.

Afin de marquer cette importance particulière, la loi consacre un article spécifique à ce service de fourniture de lignes louées.

Ce service, bien que soumis à une simple déclaration, en vertu des règles européennes, sera soumis au respect de conditions formant un cahier des charges portant sur :

a) le respect des exigences essentielles pertinentes telles que définies à l'article 107 de la présente loi;

b) les conditions liées à la fourniture des informations nécessaires à la vérification par l'Institut du respect du Titre III de la loi du 21 mars 1991 et des arrêtés royaux pris en exécution;

c) les conditions visant à prévenir un comportement anti-concurrentiel, et notamment les mesures permettant d'assurer que les tarifs sont non discriminatoires et n'entraînent pas de distorsion de la concurrence;

d) la protection des utilisateurs en ce qui concerne l'approbation préalable par l'Institut du contrat type conclu avec les utilisateurs;

e) la mise à disposition d'une facturation détaillée et précise;

f) la collaboration avec le service de médiation;

g) la publication des conditions d'accès aux services, y compris les tarifs, la qualité et la disponibilité, et une notification appropriée en cas de modification de ces conditions.

Un arrêté royal précisera le contenu de ces concepts.

Art. 34

Cet article est consacré aux services mobiles. Ceux-ci sont multiples et les différents paragraphes de cet article rendent compte de cette multiplicité.

Paragraaf 1 betreft de diensten die kunnen worden bestempeld als zijnde bestemd voor het grote publiek : de radiotelefonie en de semafoon. In vergelijking met de oude tekst van artikel 89, § 2bis heeft de wet er de voorkeur aan gegeven om de algemeen aanvaarde begrippen te gebruiken. Daar beide soorten van diensten gebruik maken van frequenties die slechts in beperkte mate voorhanden zijn, en karakteristiek van algemeen nut vertonen, moet het aantal operatoren a priori worden beperkt. Vandaar dat een selectieprocedure nodig is om die operatoren aan te wijzen. Daar de procedure die bij de openstelling van het GSM voor concurrentie is ingesteld, voldoening heeft gegeven, zal een identiek systeem worden gehanteerd.

Om de lectuur te vergemakkelijken en om een herhaling te vermijden van een lijst die identiek is met die van de spraaktelefonie, wordt verwezen naar de verschillende punten, terwijl de punten die specifiek zijn voor de radiotelefoon- en semafoondienst hier worden ingevoerd, namelijk :

a) het gebruik van de toegekende frequenties;  
 b) de periodieke rechten voor het gebruik van het radiospectrum en de controle op de frequenties;  
 c) het minimumbedrag van het unieke concessierecht wanneer een publieke mobiele telefoondienst aangeboden zou worden;

d) eventueel, de voorwaarden inzake schadeloosstelling van de vorige gebruikers van de betrokken frequentieband.

Teneinde tegemoet te komen aan het advies van de Raad van State, wordt de betaling van het uniek concessierecht beperkt tot de mobiele telefonie.

Paragraaf 2 gaat over de overige mobiele diensten die aan het publiek worden aangeboden. Daar die diensten van minder « strategisch » belang zijn en een grote waaier van verschillende diensten vertegenwoordigen, is het niet mogelijk om zich te baseren op een gesloten lijst van diensten die onder dat soort van vergunning worden aangeboden. Specifieke bestekken zullen worden voorbereid naar gelang van de ontwikkeling van dat soort diensten. Als diensten die aan die categorie beantwoorden kunnen nu al worden aangehaald : de aan het publiek aangeboden dienst voor communicatie van mobiele gegevens, de radiopositionering enz.

De operatoren van mobiele telefoondiensten die aan het publiek worden aangeboden zullen een vergunning ontvangen die tegelijkertijd de dienst en het daartoe noodzakelijke netwerk dekt. Deze vergunning wordt beschouwd als een vergunning afgeleverd op grond van artikel 92bis. De mobiele operator die andere diensten wil aanbieden moet de nodige aangiften doen of de nodige vergunningen verkrijgen.

Paragraaf 3 is gewijd aan de mobiele diensten die niet voor het publiek bestemd zijn. Als voorbeeld van dit soort diensten kunnen worden vermeld : de dienst voor overdracht van spraak of gegevens binnen een gesloten gebruikersgroep. Het aanbieden van een dienst waardoor alle voertuigen van een onderne-

Le paragraphe 1<sup>er</sup> concerne les services que l'on peut qualifier de grand public : la radiotéléphonie et la radiomessagerie. Par rapport à l'ancien texte de l'article 89, § 2bis, la loi a préféré utiliser les termes communément admis plutôt que les belgicisms qu'étaient mobilophonie et sémaophonie. Ces deux types de services utilisent des fréquences existant en nombre limité et présentent des caractéristiques d'intérêt général, il est donc nécessaire de limiter a priori le nombre d'opérateurs. Dès lors, une procédure de sélection sera nécessaire pour désigner ces opérateurs. La procédure mise en place lors de l'ouverture à la concurrence du service mobile GSM ayant donné satisfaction, un système identique est maintenu.

Pour faciliter la de lecture et éviter la répétition d'une liste identique à celle de la téléphonie vocale, un renvoi aux différents points est fait, alors que les points spécifiques aux services de radiotéléphonie et de radiomessagerie sont introduits ici soit :

a) l'utilisation des fréquences allouées;  
 b) les redevances périodiques pour l'utilisation du spectre radioélectrique et du contrôle des fréquences;  
 c) en ce qui concerne le service de téléphonie mobile offert au public, le montant minimum du droit unique de concession pour le droit d'établir un réseau et d'offrir le service en cause;

d) le cas échéant, les conditions d'indemnisation des précédents utilisateurs de la bande de fréquences concernée.

Afin de rencontrer l'avis du Conseil d'Etat, le paiement d'un droit unique de concession est limité à la téléphonie mobile.

Le paragraphe 2 traite des autres services mobiles offerts au public. Ces services présentant un intérêt « stratégique » moindre et présentant une grande variété de services différents, il n'est pas possible de recourir à une liste fermée de services offerts sous ce type d'autorisation. Des cahiers des charges spécifiques seront préparés au fur et à mesure de l'évolution des services de ce type. On peut d'ores et déjà citer comme services répondant à cette catégorie : le service de communications de données mobiles offert au public, la radiolocalisation, etc.

Les opérateurs de service de communications mobiles offerts au public recevront une autorisation qui couvrira à la fois le service et le réseau nécessaire à la fourniture de celui-ci. Cette autorisation est assimilée à une autorisation délivrée en vertu de l'article 92bis. L'opérateur mobile qui souhaite offrir d'autres services doit faire les déclarations nécessaires ou obtenir les autorisations à cette fin.

Le paragraphe 3 est consacré aux services mobiles qui ne sont pas offerts au public. On citera comme exemple de ce type de services : le service de transport de la voix ou de données au sein d'un groupe fermé d'utilisateurs. Ainsi, l'offre d'un service permettant à tous les véhicules d'une entreprise de com-

ming onderling en met de zetel van de onderneming kunnen communiceren, beantwoordt bijvoorbeeld aan deze categorie.

Paragraaf 4, ingevoerd op verzoek van de Europese overheid, regelt het geval waarin de dienst die een persoon verstrekt, niet overeenstemt met een bestaand bestek.

Art. 35

Dit artikel heeft betrekking op de aan vergunning onderworpen diensten, dit zijn alle andere telecommunicatiediensten dan degene die onderworpen zijn aan een individuele vergunning of de dienst voor huurlijnen die op een andere plaats is behandeld. De aard van de verplichtingen die aan die diensten verbonden zijn, de procedure en de termijnen zijn een omzetting van de bepalingen van de Europese richtlijn die aan vergunningen is gewijd. In vergelijking met het oude systeem zal dit het mogelijk maken om regels aan te nemen die voor sommige categorieën van diensten moeten worden nageleefd. Daardoor zal de rol van « eenvoudige registratie » die tot nog toe was toegekend aan het aangiftesysteem van de wet van 21 maart 1991 kunnen worden overstegen. Wie dus een aan aangifte onderworpen telecommunicatiedienst wenst te verrichten zal op de hoogte zijn van de rechten en plichten die aan dat soort van dienst verbonden zijn.

De maatregelen die de Koning eventueel zal nemen om de verspreiding van onwettelijke inhoud te bestrijden of om de schadelijke inhoud te identificeren, zullen worden vastgesteld in samenwerking met het Departement Justitie.

Art. 36

Krachtens dit artikel is voor de overdracht van een telecommunicatiedienst waarvan de exploitatie aan aangifte onderworpen is, slechts een aangifte bij het Instituut vereist die later, uiterlijk zeven vrije dagen na de overdracht, nog kan worden ingediend. Die aangifte moet per ter post aangetekende brief gebeuren. De nadere regels met betrekking tot die aangifte zullen door de Minister worden vastgesteld op voorstel van het Instituut en na advies van het Raadgevend Comité.

Art. 37

Dit artikel behoudt de uitzondering van niet-onderwerping aan dit hoofdstuk van de wet van 21 maart 1991 enkel voor uitsluitend militaire netten. Als gevolg van het einde van de koude oorlog is het mogelijk dat netten die tot nog toe militair waren, open worden gesteld voor burgerlijke en com-

muniquer entre eux ou avec le siège de l'entreprise répond à cette catégorie.

Le paragraphe 4, introduit à la demande des autorités européennes, règle le cas où le service qu'une personne fournit ne correspond pas à un cahier des charges existant.

Art. 35

Cet article porte sur les services soumis à déclaration, soit tous les autres services de télécommunications que ceux soumis à une autorisation individuelle ou le service des lignes louées traité par ailleurs. La nature des obligations attachées à ces services, la procédure et les délais sont une traduction des dispositions contenues dans la directive européenne consacrée aux licences. Par rapport à l'ancien système, celui-ci permettra d'adopter des règles à respecter pour certaines catégories de services. Ceci permettra de dépasser le rôle de « simple enregistrement » qui était jusqu'ici dévolu au système de déclaration par la loi du 21 mars 1991. Dès lors quiconque souhaitera offrir un service de télécommunications soumis à déclaration connaîtra les droits et obligations attachés à ce type de service.

Les mesures que le Roi arrêtera éventuellement afin de lutter contre la propagation de contenu illicite ou afin d'identifier le contenu préjudiciable seront établies en collaboration avec le Département de la Justice.

Art. 36

En vertu de cet article, la cession d'un service de télécommunications dont l'exploitation est soumise à déclaration ne réclame qu'une déclaration à l'Institut qui pourra se faire a posteriori, soit, au plus tard sept jours francs après la cession. Cette déclaration devra être faite par lettre recommandée à la poste. Les modalités de cette déclaration seront fixées par le Ministre sur proposition de l'Institut et après avis du Comité consultatif.

Art. 37

Cet article ne maintient l'exception de non-soumission à ce chapitre de la loi du 21 mars 1991 qu'au profit des réseaux exclusivement militaires. Suite à la fin de la guerre froide, il est possible que des réseaux jusqu'ici militaires s'ouvrent à des applications civiles et commerciales. En ce cas, il ne serait

merciële doeleinden. In dat geval zou niet kunnen worden toegelaten dat die netten onder een ander stelsel vallen.

#### Art. 38

Dit artikel is gewijd aan de niet-openbare telecommunicatienetten. Het gaat om netten die geenszins worden gebruikt voor de dienstverlening aan het publiek, dit is bijvoorbeeld een netwerk dat door een onderneming wordt gebruikt om aan zichzelf een telecommunicatiedienst te verstrekken (een netwerk voor eigen rekening) of een net dat uitsluitend bestemd is voor diensten die aan gesloten gebruikersgroepen worden aangeboden.

Die netten zijn onderworpen aan een eenvoudige aangifte, uiterlijk vier weken voor de aanvang van de commerciële exploitatie. In het geval van een net voor eigen rekening moet die aangifte worden ingediend vier weken voor het gebruik van het net waarop de aangifte betrekking heeft.

De voorwaarden die door de Koning zullen worden vastgesteld in verband met de exploitatievoorwaarden van die netten zullen een beperkte reikwijdte hebben. Het gaat om voorwaarden die verbonden zijn aan de naleving van de relevante essentiële eisen, zoals gedefinieerd in artikel 107 van deze wet en om voorwaarden, verbonden aan de verstrekking van de inlichtingen die nodig zijn voor de verificatie door het Instituut van de naleving van Titel III van de wet van 21 maart 1991 en van de ter uitvoering daarvan genomen koninklijke besluiten.

De overdracht van een niet-openbaar net is slechts onderworpen aan een aangifte volgens hetzelfde principe als voor de aan aangifte onderworpen diensten.

#### Art. 39

Dit artikel organiseert het stelsel van de openbare telecommunicatienetten. De aanleg en exploitatie van openbare telecommunicatienetten zullen worden onderworpen aan de toekenning van een individuele vergunning die door de Minister wordt uitgereikt op voorstel van het Instituut.

Artikel *92bis* *nieuw*, ingevoerd bij deze wet, bevat dezelfde principes als degene die in het huidige artikel *92bis* vermeld zijn. Niettemin moet dit artikel worden herschreven om het in overeenstemming te brengen met de bepalingen met betrekking tot bijvoorbeeld het bestek dat op spraaktelefonie van toepassing is. De tenuitvoerlegging van die bepalingen wordt dus gegarandeerd door het koninklijk besluit van 28 oktober 1996 betreffende de voorwaarden waaronder kan worden afgeweken van artikel 92, § 1 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 10 december 1996.

pas admissible que ces réseaux aient un régime différent.

#### Art. 38

Cet article est consacré aux réseaux de télécommunications non publics. Il s'agit des réseaux qui ne sont en aucun cas utilisés pour la fourniture de services au public, soit par exemple un réseau utilisé par une entreprise pour se fournir à elle-même un service de télécommunications (un réseau pour compte propre) ou un réseau destiné exclusivement à des services offerts à des groupes fermés d'utilisateurs.

Ces réseaux sont soumis à une simple déclaration quatre semaines au plus tard avant le début de l'exploitation commerciale. Dans le cas d'un réseau pour compte propre, cette déclaration doit intervenir quatre semaines avant la mise en oeuvre du réseau faisant l'objet de la déclaration.

Les conditions qui seront arrêtées par le Roi quant aux conditions d'exploitation de ces réseaux auront une portée limitée. Il s'agira des conditions liées au respect des exigences essentielles pertinentes telles que définies à l'article 107 de la présente loi et des conditions liées à la fourniture des informations nécessaires à la vérification par l'Institut du respect du Titre III de la loi du 21 mars 1991 et des arrêtés royaux pris en exécution.

La cession d'un réseau non public n'est soumise qu'à une déclaration sur le même principe que pour les services soumis à déclaration.

#### Art. 39

Cet article organise le régime des réseaux publics de télécommunications. L'établissement et l'exploitation de réseaux publics de télécommunications sont soumis à l'octroi d'une autorisation individuelle délivrée par le Ministre sur proposition de l'Institut.

L'article *92bis* *nouveau* introduit par la présente loi contient les mêmes principes que ceux qui figurent dans l'article *92bis* actuel. Il est cependant nécessaire de réécrire cet article afin de l'harmoniser par rapport aux dispositions relatives par exemple au cahier des charges applicable en téléphonie vocale. La mise en oeuvre de ces dispositions est donc toujours assurée par l'arrêté royal du 28 octobre 1996 concernant les conditions auxquelles il peut être dérogé à l'article 92, § 1<sup>er</sup> de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques publié au *Moniteur belge* du 10 décembre 1996.

## Art. 40

Dit artikel verduidelijkt dat van satellietverbindingen gebruik mag worden gemaakt om een netwerk samen te stellen of om een telecommunicatiedienst aan te bieden. Het koninklijk besluit waarin dit artikel voorziet is een in essentie technisch besluit dat de toepassing van die technologie per satelliet moet organiseren.

4.11. *Hoofdstuk 11 — De aansluitpunten*

## Art. 41

Dit artikel voegt een nieuw artikel 92<sup>quater</sup> toe aan de wet van 21 maart 1991 waarbij het aan de Minister toekomt om voor elk telecommunicatienet dat hij aanwijst de aansluitpunten en de erop betrekking hebbende technische specificaties vast te leggen. Overeenkomstig artikel 68, 6° *nieuw* van de wet van 21 maart 1991 is het netwerkaansluitpunt het punt waarop de eindgebruiker toegang krijgt tot het betrokken telecommunicatienet. Opdat de gebruiker effectief toegang zou kunnen krijgen tot de betrokken telecommunicatienetten en de door de operatoren aangeboden diensten, moeten de plaatsen van de aansluitpunten en de technische toegangsspecificaties op behoorlijke wijze vastgelegd worden. De aansluitpunten en technische specificaties van de telecommunicatienetten worden bij ministerieel besluit, op voorstel van het Instituut, bepaald.

De herziening van de ONP-kaderrichtlijn (richtlijn 90/387/EEG van 28 juni 1990 betreffende de totstandbrenging van de interne markt van telecommunicatiediensten door middel van de tenuitvoerlegging van Open Network Provision (ONP)) bepaalt immers dat de nationale regelgevende instanties de plaatsen van de netwerkaansluitpunten moeten vaststellen.

Artikel 92<sup>bis</sup> *nieuw* van de wet van 21 maart 1991 legt een kader vast voor de toekenning van individuele vergunningen voor het opzetten en exploiteren van openbare telecommunicatienetten. Onder de voorwaarden die kunnen gesteld worden met betrekking tot de toekenning van individuele vergunningen wordt onder meer melding gemaakt van de minimale technische normen en specificaties van het netwerk die moeten worden nageleefd. Deze normen en specificaties vormen de basis voor de technische specificaties die betrekking hebben op de netwerkaansluitpunten en die vermeld worden in dit artikel.

Ten slotte moet ook opgemerkt worden dat het vastleggen van de netwerkaansluitpunten en de technische specificaties niet enkel van belang is voor de eindgebruikers maar ook voor de personen die eindapparatuur ontwerpen, vervaardigen en in de handel brengen. Om oneerlijke concurrentie te vermijden moeten garanties geboden worden dat elke persoon die betrokken is bij het ontwerpen, vervaardigen of in de handel brengen van eindapparatuur op

## Art. 40

Cet article précise qu'il peut être fait usage de liaisons par satellites soit pour constituer un réseau soit pour offrir un service de télécommunications. L'arrêté royal prévu dans cet article est un arrêté essentiellement technique avec vocation d'organiser le recours à cette technologie par satellites.

4.11. *Chapitre 11 — Les points de terminaison*

## Art. 41

Cet article ajoute un nouvel article 92<sup>quater</sup> à la loi du 21 mars 1991 par lequel il revient au Ministre de fixer, pour chaque réseau de télécommunications qu'il désigne, les points de raccordement et les spécifications techniques qui s'y rapportent. Conformément à l'article 68, 6° *nouveau* de la loi du 21 mars 1991, le point de raccordement au réseau est le point où l'utilisateur terminal accède au réseau de télécommunications concerné. Pour que l'utilisateur puisse avoir effectivement accès aux réseaux de télécommunications et aux services fournis par les opérateurs, les endroits où les points de raccordement sont localisés et les spécifications techniques d'accès doivent être suffisamment définis. Les points de raccordement et les spécifications techniques des réseaux de télécommunications sont fixés par arrêté ministériel, sur la proposition de l'Institut.

La révision de la directive-cadre « ONP » (directive 90/387/CEE du 28 juin 1990 relative à l'établissement du marché intérieur des services de télécommunications pour la mise en œuvre de la fourniture d'un réseau ouvert de télécommunications) prévoit en effet que ce sont les instances régulatrices nationales qui fixent les endroits des points de raccordement aux réseaux.

L'article 92<sup>bis</sup> *nouveau* de la loi du 21 mars 1991 fixe un cadre pour l'octroi de licences individuelles pour l'établissement et l'exploitation de réseaux publics de télécommunications. Parmi les conditions pouvant être posées pour l'octroi de licences individuelles, on mentionne notamment les normes techniques minimales et les spécifications du réseau qui doivent être respectées. Ces normes et spécifications constituent la base pour les spécifications techniques qui concernent les points de raccordement au réseau et qui sont citées au présent article.

Enfin, il faut encore faire remarquer que la fixation des points de raccordement au réseau et les spécifications techniques ne sont pas seulement importantes pour les utilisateurs terminaux mais également pour ceux qui conçoivent, fabriquent et commercialisent des équipements terminaux. Afin d'éviter la concurrence déloyale, il faut offrir des garanties pour que chaque personne impliquée dans la conception, la fabrication ou la commercialisation

gelijke wijze kennis kan nemen van de technische specificaties.

#### 4.12. Hoofdstuk 12 — Eindapparatuur

##### Art. 42

In de artikelen 68, 93, 94, 95 en 96 van de wet van 21 maart 1991 alsmede in het opschrift van Hoofdstuk VIII worden de woorden « eindapparaat » of « eindapparaten » vervangen door « eindapparatuur ». De redactie van dit wetsontwerp werd aldus aangegrepen om eenheid te brengen in de gebruikte terminologie. De bepalingen van hoofdstuk VIII van de wet van 21 maart 1991 hebben immers tot doel uitvoering te geven aan richtlijn 91/263/EEG van 29 april 1991 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende eindapparatuur voor telecommunicatie en de onderlinge erkenning van de conformiteit van de apparatuur. In voormelde richtlijn wordt het begrip « eindapparatuur » gedefinieerd.

Deze wet wijzigt de definitie van eindapparaat in de wet van 21 maart 1991 zodat deze nagenoeg volledig overeenstemt met de definitie uit richtlijn 91/263/EEG. Om de eenheid van de gebruikte terminologie te behouden moet deze wijziging bijgevolg consequent doorgetrokken worden zodat de woorden « eindapparaat » of « eindapparaten » op alle plaatsen waar ze voorkomen in de wet van 21 maart 1991 vervangen moeten worden door « eindapparatuur ».

##### Art. 43

Het vroegere artikel 93 van de wet van 21 maart 1991 had het onder meer over het aansluiten van eindapparaten op de openbare telecommunicatie-infrastructuur. Dit begrip werd gedefinieerd in artikel 68, 5° van de wet van 21 maart 1991. Deze wet schrapt het begrip « openbare telecommunicatie-infrastructuur » en vervangt het door de begrippen « telecommunicatienetwerk » en « openbaar telecommunicatienet » in artikel 68 van de wet van 21 maart 1991 dat aan de definities is gewijd. Bijgevolg moet ook in de artikels van hoofdstuk VIII van de wet van 21 maart 1991, gewijd aan eindapparatuur, deze aanpassing worden doorgevoerd. Deze wijziging is overigens heel logisch in het licht van de invoering van volledige concurrentie op de markt voor telecommunicatie. Belgacom behoudt het monopolie over de levering van spraaktelefonie tot 1 januari 1998. Dit betekent dat het netwerk van deze operator tot dat ogenblik het enige vaste, openbare netwerk is via hetwelk publieke spraaktelefoniediensten aangeboden kunnen worden. De liberalisering van de sector zal evenwel met zich brengen dat verscheidene operatoren via hun vaste netwerk spraaktelefonie aan het publiek zullen mogen aanbieden. In dit opzicht is

d'équipements terminaux puisse prendre connaissance de manière égale des spécifications techniques.

#### 4.12. Chapitre 12 — Les équipements terminaux

##### Art. 42

Aux articles 68, 93, 94, 95 et 96 de la loi du 21 mars 1991, ainsi qu'à l'intitulé du chapitre VIII, les mots « appareil terminal » ou « appareils terminaux » sont remplacés par « équipements terminaux ». La rédaction du présent projet de loi a donc été l'occasion d'uniformiser la terminologie utilisée. Les dispositions du chapitre VIII de la loi du 21 mars 1991 ont en effet pour but d'exécuter la directive 91/263/CEE du 29 avril 1991 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux équipements terminaux de télécommunications, incluant la reconnaissance mutuelle de leur conformité. La notion d'« équipements terminaux » est définie dans cette directive.

La présente loi modifie la définition d'un appareil terminal contenue dans la loi du 21 mars 1991 de manière à ce qu'elle corresponde à la définition de la directive 91/263/CEE. Afin de maintenir l'unité de la terminologie, cette modification doit être apportée systématiquement et tous les mots « appareil terminal » ou « appareils terminaux » de la loi du 21 mars 1991 doivent donc être remplacés par « équipements terminaux ».

##### Art. 43

L'ancien article 93 de la loi du 21 mars 1991 traitait notamment du raccordement d'appareils terminaux à l'infrastructure publique de télécommunications. Ce terme a été défini à l'article 68, 5° de la loi du 21 mars 1991. La présente loi supprime le terme « infrastructure publique de télécommunications » et le remplace par les termes « réseau de télécommunications » et « réseau public de télécommunications » dans l'article 68 de la loi du 21 mars 1991 consacré aux définitions. Par conséquent, cette modification doit également être apportée aux articles du chapitre VIII de la loi du 21 mars 1991 consacré aux terminaux. Elle est d'ailleurs très logique à la lumière de l'introduction de la concurrence complète sur le marché des télécommunications. Belgacom maintient le monopole de la fourniture de la téléphonie vocale jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 1998. Cela signifie que jusqu'à cette date, le réseau de cet opérateur est l'unique réseau public fixe par lequel des services de téléphonie vocale peuvent être fournis. La libéralisation de ce secteur signifie toutefois que plusieurs opérateurs pourront fournir de la téléphonie vocale au public via leur réseau fixe. C'est pourquoi il est nécessaire d'inscrire à l'article 93 de la loi du 21 mars

het dan ook nodig om in artikel 93 van de wet van 21 maart 1991 in te schrijven dat eindapparatuur aangesloten mag worden op een openbaar telecommunicatienet.

## Art. 44

Dit artikel schrapt de bepalingen inzake conformiteitscertificaten van artikel 94, §§ 2, 4 en 5 van de wet van 21 maart 1991. Het begrip conformiteitscertificaten gaat terug op de terminologie van richtlijn 86/361/EEG van 24 juli 1986 betreffende de eerste fase van de wederzijdse erkenning van goedkeuringen van eindapparatuur voor telecommunicatie die voorzorg in de uitreiking van zogenaamde verklaringen van conformiteit. Voormelde richtlijn werd ingetrokken door richtlijn 91/263/EEG waarbij de verwijzingen naar de ingetrokken richtlijn gelezen moeten worden als verwijzingen naar de laatstgenoemde richtlijn. Daar richtlijn 91/263/EEG geen gewag maakt van begrippen als « conformiteitscertificaten » of « verklaringen van conformiteit » moeten alle bepalingen van hoofdstuk VIII van de wet van 21 maart 1991 die hiernaar zouden verwijzen eveneens opgeheven worden.

## Art. 45

Dit artikel vervangt in artikel 95, 4° van de wet van 21 maart 1991 de woorden « het personeel van Belgacom » door « het personeel van de operatoren ». Zoals eerder aangegeven zal de invoering van volledige concurrentie ertoe leiden dat verscheidene operatoren spraaktelefoniediensten zullen mogen aanbieden aan het publiek via hun eigen vaste netwerk. Dit houdt ook in dat het personeel van die operatoren eindapparatuur zal aansluiten op het vaste, openbare netwerk van de desbetreffende operatoren. Dit artikel heft bovendien het eerste lid van artikel 95, 5° van de wet van 21 maart 1991 op.

Deze bepaling werd in de wet van 21 maart 1991 ingevoegd door de wet van 12 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen. Deze bepaling hield in dat goedkeuring van eindapparatuur kon ingetrokken worden of dat een verbod kon worden opgelegd de apparatuur nog verder aangesloten te laten op het openbare telecommunicatienet indien met die apparatuur gegevens konden worden versleuteld. Het doel van de encryptie of versleuteling van informatie is te verhinderen dat derden ongewenst kennis kunnen nemen van de inhoud van deze informatie. Encryptie wordt onder andere toegepast voor bijvoorbeeld het telebankieren, het versturen van informatie via Internet. In de toekomst, naarmate de informatiemaatschappij steeds sterker uitgebouwd wordt, zal het belang van encryptie nog toenemen. Er kan hierbij in eerste instantie gedacht worden aan de beveiliging van commerciële transac-

1991 que les équipements terminaux peuvent être rattachés à un réseau public de télécommunications.

## Art. 44

Cet article supprime les dispositions sur les certificats de conformité de l'article 94, §§ 2, 4 et 5 de la loi du 21 mars 1991. La notion de certificat de conformité remonte à la terminologie de la directive 86/361/CEE du 24 juillet 1986 concernant la première étape vers la reconnaissance mutuelle des agréments d'équipements terminaux de télécommunications qui prévoyait la délivrance de certificats de conformité. Cette directive a été abrogée par la directive 91/263/CEE dans laquelle les références à la directive abrogée doivent être lues comme étant des références à la dernière directive citée. La directive 91/263/CEE ne faisant pas état de termes tels que « certificats de conformité » ou « déclarations de conformité », toutes les dispositions du chapitre VIII de la loi du 21 mars 1991 qui s'y réfèrent doivent également être abrogées.

## Art. 45

Cet article remplace les mots « le personnel de Belgacom » cités à l'article 95, 4° de la loi du 21 mars 1991 par « le personnel des opérateurs ». Comme il a déjà été indiqué, l'introduction de la concurrence signifie que plusieurs opérateurs pourront fournir des services de téléphonie vocale au public via leur propre réseau fixe. Cela signifie également que le personnel de ces opérateurs raccordera des équipements terminaux au réseau public fixe des opérateurs en question. En outre, cet article supprime le premier alinéa de l'article 95, 5° de la loi du 21 mars 1991.

Cette disposition a été insérée dans la loi du 21 mars 1991 par la loi du 12 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses. Cette disposition prévoyait la possibilité de retirer des agréments d'équipements terminaux ou d'interdire le raccordement des équipements sur le réseau public de télécommunications si ceux-ci permettaient le cryptage de données. Le but du cryptage d'information est d'empêcher que des tiers puissent prendre connaissance du contenu de cette information. Le cryptage est notamment appliqué pour les opérations bancaires par ordinateur ou l'envoi d'informations par Internet. A l'avenir, vu l'évolution croissante de la société de l'information, l'importance du cryptage augmentera encore. On peut penser en premier lieu à la protection des transactions commerciales effectuées via des réseaux informatiques comme Internet. Le maintien d'une disposition interdisant le cryptage

ties die via computernetwerken als het Internet zullen worden uitgevoerd. Het behoud van een bepaling die encryptie verbiedt zou aldus de ontwikkeling van de informatiemaatschappij kunnen afremmen.

## Art. 46

Artikel 96 van de wet van 21 maart 1991 bepaalt dat de minister instaat voor het vaststellen van nadere regels voor de wijze van vermelding (of het gebrek ervan) van de goedkeuring op de eindapparatuur. De Minister doet zulks op voorstel van het Instituut. Met het oog op het hanteren van één en dezelfde terminologie doorheen de volledige wet van 21 maart 1991, past deze wet die bepaling aan in die zin dat de Minister de nadere regels vastlegt op advies van het Instituut.

4.13. *Hoofdstuk 13 — Kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen*

## Art. 47 tot 54

In die artikelen wordt het woord « Belgacom » telkens vervangen door « een operator van een openbaar telecommunicatienet ». In het kader van de liberalisering van de openbare telecommunicatie is het immers nodig om aan alle operatoren gelijke doorgangsgraafrechten toe te kennen.

4.14. *Hoofdstuk 14 — Bescherming van de gebruikers*

Het hoofdstuk van deze wet dat gewijd is aan de bescherming van de gebruikers heeft tot doel richtlijn 95/62/EG van 13 december 1995 van het Europees Parlement en de Raad inzake de toepassing van « Open Network Provision » (ONP) op spraaktelefonie, in Belgisch recht om te zetten. Hiertoe worden een nieuw hoofdstuk IXter « Bescherming van de gebruikers » en de artikelen 105ter tot 105duodecies ingelast in de wet van 21 maart 1991.

Het ONP-systeem — Open Network Provision — of levering van een open netwerk is sedert 1990 van kracht in de sector van de telecommunicatieregulering op Europees niveau. Het heeft tot doel de levering van telecommunicatiediensten te harmoniseren en de voorwaarden te regelen voor de toegang tot het netwerk van de gevestigde telecommunicatieoperator die in de meeste gevallen van rechtswege of de facto het monopolie heeft. Het ONP-systeem dat momenteel van kracht is of ter discussie voorligt, bevat zowel algemene bepalingen (« kaderrichtlijn ») als specifieke bepalingen, die van toepassing zijn op huurlijnen, spraaktelefonie en interconnectie.

Hoewel een herziening van de ONP-richtlijn inzake spraaktelefonie aan de gang is, moeten de bepalingen van de eerste ONP-richtlijn inzake spraak-

pourrait dès lors constituer un frein au développement de la société de l'information.

## Art. 46

L'article 96 de la loi du 21 mars 1991 prévoit que le Ministre est responsable de la fixation des modalités de mention (ou de l'absence de mention) de l'agrément sur les équipements terminaux. Le Ministre le fait sur la proposition de l'Institut. En vue d'uniformiser la terminologie de la loi du 21 mars 1991, la présente loi adapte cette disposition en ce sens que le Ministre fixe les modalités sur avis de l'Institut.

4.13. *Chapitre 13 — Câbles, lignes aériennes et équipements annexes*

## Art. 47 à 54

Dans ces articles, le mot « Belgacom » est à chaque fois remplacé par les mots « un opérateur de réseau public de télécommunications ». Dans le cadre de la libéralisation des télécommunications publiques, il est en effet nécessaire d'accorder à tout opérateur des droits de passages égaux.

4.14. *Chapitre 14 — Protection des utilisateurs*

Le chapitre de la présente loi consacré à la protection des utilisateurs a pour objet de transposer en droit belge la directive 95/62/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 décembre 1995, relative à l'application de la fourniture d'un réseau ouvert (ONP) à la téléphonie vocale. A cette fin, un nouveau chapitre IXter « Protection des usagers » et les articles 105ter à 105duodecies sont insérés dans la loi du 21 mars 1991.

Le système ONP — Open Network Provision — ou fourniture d'un réseau ouvert est en vigueur depuis 1990 dans le secteur de la réglementation des télécommunications au niveau européen. Il a pour objectif d'harmoniser la fourniture de services de télécommunications et d'organiser les conditions de l'accès au réseau de l'opérateur de télécommunications en place qui jouit, dans la majorité des cas, d'un monopole de droit ou de fait. Le système de l'ONP actuellement en vigueur ou en discussion contient des dispositions générales (« directive cadre ») ainsi que des dispositions spécifiques applicables aux lignes louées, à la téléphonie vocale et à l'interconnexion.

Bien qu'une révision de la directive ONP téléphonie vocale soit en cours, les dispositions de la première directive ONP téléphonie vocale doivent être

lefonie in nationaal recht worden omgezet. In de mate van het mogelijke werd echter reeds rekening gehouden met het voorstel van richtlijn van het Europees Parlement en de Raad inzake de toepassing van Open Network Provision (ONP) op spraaktelefonie en de universele telecommunicatiedienst in een door concurrentie gekenmerkt klimaat ter vervanging van richtlijn 95/62/EG. Dit heeft uiteraard tot doel om niet opnieuw de wet van 21 maart 1991 te moeten wijzigen kort na de inwerkingtreding van de onderhavige wet.

Richtlijn 95/62/EG of de ONP-richtlijn inzake spraaktelefonie heeft verscheidene procedurele moeilijkheden gekend vooraleer zij definitief kon worden aangenomen. Meteen na de inwerkingtreding van het verdrag van Maastricht namelijk heeft het Europees Parlement in verband met die richtlijn zijn nieuwe bevoegdheden inzake mede-beslissingsrecht willen gebruiken en heeft het deze tekst verworpen vooraleer de Commissie te vragen deze opnieuw in te dienen teneinde de tekst zo spoedig mogelijk opnieuw aan te nemen in zijn vorige versie. Dit verklaart waarom de tekst die in 1993 is besproken uiteindelijk pas in 1995 is aangenomen en waarom een nieuwe versie van die richtlijn nu door de Raad en het Parlement wordt besproken om de bepalingen ervan aan te passen aan de concurrentie die vanaf 1 januari 1998 zal heersen.

De ONP-richtlijn inzake spraaktelefonie strekt er dus toe de levering van een basisdienst inzake spraaktelefonie op vaste plaatsen te harmoniseren en de toegang te regelen tot het netwerk van de operator die belast is met het verstrekken van spraaktelefonie.

De ONP-richtlijn inzake spraaktelefonie bevat een groot aantal bepalingen met betrekking tot de bescherming van de gebruikers van de basistelefoon-dienst. Om aan die bepalingen te voldoen voert deze wet in de wet een nieuw hoofdstuk *IXter* in, getiteld « Bescherming van de gebruikers » dat zijn plaats inneemt na artikel 105*bis* van de huidige wet.

Het is dus in dit nieuwe hoofdstuk dat de bepalingen worden ingevoegd die betrekking hebben op de door de operatoren van spraaktelefonie na te leven kennisgevingstermijnen in geval van tariefwijziging, de tarifiering van aanvullende of specifieke diensten, gespecificeerde facturen, informatie over de toegang tot het net en de diensten, het behoud en de beëindiging van het aanbod, de voorwaarden inzake schadevergoeding of terugbetaling, de regeling van geschillen.

Al die bepalingen strekken ertoe de informatie aan de consument te garanderen, alsmede de transparantie van de tarieven die voor de verschillende soorten van diensten worden toegepast. Zij stellen dus de consument ertoe in staat om het gebruik van zijn telefoon alsook de kwaliteit van de ontvangen diensten beter te controleren en zij verplichten de operator ertoe enkel de daadwerkelijk verstrekte diensten aan te rekenen.

transposées en droit national. Dans la mesure du possible, il a cependant déjà été tenu compte de la proposition de directive du Parlement européen et du Conseil concernant l'application de la fourniture d'un réseau ouvert (ONP) à la téléphonie vocale et le service de télécommunications universel dans un climat marqué par la concurrence en remplacement de la directive 95/62/CE. Cela a évidemment pour objectif de ne pas devoir à nouveau modifier la loi du 21 mars 1991 peu après l'entrée en vigueur de la présente loi.

La directive 95/62/CE ou directive ONP Téléphonie vocale a rencontré différentes difficultés de procédures avant de pouvoir être adoptée définitivement. En effet, dès l'entrée en vigueur du traité de Maastricht, le Parlement européen a voulu utiliser à son égard ses nouvelles compétences en matière de co-décision et a rejeté ce texte avant de prier la Commission de bien vouloir le réintroduire afin de l'adopter une nouvelle fois en l'état dans les meilleurs délais. Ceci explique que ce texte discuté en 1993 n'a finalement été adopté qu'en 1995 et qu'une nouvelle version de cette directive est actuellement discutée par le Conseil et le Parlement afin d'en adapter les dispositions à la situation de concurrence qui prévaudra dès le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

La directive ONP-téléphonie vocale a donc pour objectif d'harmoniser la fourniture d'un service de base de téléphonie vocale en position fixe et d'organiser l'accès au réseau de l'opérateur en charge de fournir la téléphonie vocale.

La directive ONP téléphonie vocale contient un grand nombre de dispositions relatives à la protection des utilisateurs du service téléphonique de base. Afin de rencontrer ces dispositions, l'arrêté introduit dans la loi un nouveau chapitre *IXter* intitulé « Protection des utilisateurs » qui trouve place après l'article 105*bis* de la loi actuelle.

C'est donc dans ce nouveau chapitre que sont insérées les dispositions concernant les préavis à respecter par Belgacom en cas de modification de tarif, la tarification des services supplémentaires ou spécifiques, la facturation détaillée, l'information sur l'accès au réseau et aux services, le maintien et la résiliation de l'offre, les conditions d'indemnisation ou de remboursement, le règlement des différends.

Toutes ces dispositions ont pour objectif de garantir l'information du consommateur ainsi que la transparence des tarifs appliqués pour les différents types de services. Elles permettent donc au consommateur de mieux contrôler sa consommation téléphonique ainsi que la qualité des services reçus et obligent l'opérateur à ne facturer que les services effectivement fournis.

Die regels doen geen afbreuk aan de bijzondere normen met betrekking tot de definitie en de levering van de universele dienst.

Art. 55

Dit artikel voert in de wet van 21 maart 1991 een hoofdstuk *IXter* in — Bescherming van de gebruikers.

Art. 56

Dit artikel legt alle operatoren die spraaktelefonie aanbieden en aangemerkt zijn als organisatie met een sterke marktpositie een kennisgevingstermijn op wanneer deze onderneming haar telefoontarieven wenst te wijzigen. Deze termijn bedraagt 15 dagen in geval van een verhoging en van één dag in geval van een verlaging. De criteria die in acht genomen worden om te bepalen of een organisatie al dan niet over een sterke marktpositie beschikt worden verduidelijkt in artikel 105*duodecies* *nieuw* van de wet van 21 maart 1991. Niettemin kan het Instituut, voornamelijk in het belang van de consument, een kortere termijn toestaan. Deze bepaling heeft tot doel om artikel 12 punt 7 van richtlijn 95/62/EG om te zetten.

Art. 57

Dit artikel verduidelijkt dat de operatoren met een sterke marktpositie ervoor moeten zorgen dat de diensten die naast de aansluiting en de telefoon-dienst ter beschikking worden gesteld, gedifferentieerd moeten worden en van elkaar gescheiden zodat de consument enkel moet betalen voor de aanvullende dienst die hij gekozen heeft en niet, in zijn geheel, voor een hele reeks diensten die voor hem niet nuttig zijn. Dit artikel beoogt aldus de omzetting van de bepalingen van artikel 12 punt vier van richtlijn 95/62/EG.

Art. 58

Dit artikel preciseert het minimale niveau van detaillering bij de aanrekening van de telefoondienst opdat de consument op de hoogte wordt gesteld van de verdeling tussen de verschillende rubrieken op zijn factuur en zijn verbruik beter kan beheren. Indien de facturatie rekening houdt met bijkomende elementen, moeten deze worden verduidelijkt en steunen op criteria die op een hele categorie van consumenten toepasselijk zijn. Door de invoeging van dit artikel wordt artikel 12, punt 5 van richtlijn 95/62/EG omgezet.

Ces règles sont sans préjudice des normes particulières propres à la définition et à la fourniture du service universel.

Art. 55

Cet article introduit dans la loi du 21 mars 1991 un chapitre *IXter* — Protection des utilisateurs.

Art. 56

Cet article impose à tous les opérateurs fournissant la téléphonie vocale et qui sont notifiés comme organisme puissant sur le marché un délai de préavis lorsque cette entreprise souhaite modifier ses tarifs en matière de téléphonie. Ce délai est de 15 jours en cas de modification à la hausse et d'un jour lors d'une modification à la baisse. Les critères pris en compte pour déterminer si un organisme est puissant ou non sur le marché sont repris à l'article 105*duodecies* *nouveau* de la loi du 21 mars 1991. Toutefois, notamment dans l'intérêt des consommateurs, l'Institut peut autoriser un délai plus bref. Cette disposition vise à transposer l'article 12 point 7 de la directive 95/62/CE.

Art. 57

Cet article précise que les opérateurs puissants doivent veiller à ce que les services qui sont disponibles en plus du raccordement et du service de téléphonie soient différenciés et séparés les uns des autres, de sorte que le consommateur ne doive payer que pour le service supplémentaire qu'il a choisi de prendre et non, en bloc, pour toute une série de services inutiles pour lui. Cet article vise à transposer l'article 12 point 4 de la directive 95/62/CE.

Art. 58

Cet article précise le niveau de détail minimum que doit comprendre la facturation du service de téléphonie afin que le consommateur soit informé de la répartition entre les différents postes de sa facture et puisse mieux gérer sa consommation. Dans le cas où la facturation tiendrait compte d'éléments supplémentaires, ceux-ci devraient être précisés et reposer sur des critères applicables à une catégorie entière de consommateurs. L'insertion de cet article vise à transposer l'article 12 point 5 de la directive 95/62/CE.

## Art. 59

De eerste paragraaf verplicht de operatoren van spraaktelefoniediensten, mobiele diensten en semafoondiensten om, ten behoeve van de gebruiker, informatie bekend te maken over de toegang en het gebruik van hun openbaar net en de door hen aangeboden diensten.

Paragraaf twee handelt over de termijn waarin de organisaties met een sterke marktpositie de wijzigingen in hun bestaande aanbod zullen moeten publiceren. Het gaat hier om een breder begrip dan dat van artikel 105<sup>ter</sup> *nieuw* van de wet van 21 maart 1991 omdat het in dat geval gaat om tariefwijzigingen terwijl er in artikel 105<sup>sexies</sup> sprake is van de wijzigingen in het algemene aanbod.

De derde paragraaf bepaalt dat de informatie moet meegedeeld worden aan het Instituut waar het door de gebruikers kan worden opgevraagd. Het Instituut zal overigens een mededeling laten verschijnen in het *Belgisch Staatsblad* om de gebruikers ervan op de hoogte te brengen dat deze informatie bij het Instituut beschikbaar is. Uiteraard moet de meegeerde informatie volledig en actueel zijn.

Daarom werd aan de Minister de bevoegdheid gegeven om, op voorstel van het Instituut, concreet vast te stellen welke specifieke informatie bekendgemaakt moet worden. Behalve de informatie waarvan sprake hierboven moeten de operatoren van spraaktelefoniediensten met een sterke marktpositie ook de wijzigingen in hun dienstenaanbod bekendmaken. Ook voor deze informatie bestaat de verplichting om ze mee te delen aan het Instituut. Het gaat hier zowel om veranderingen in het bestaande dienstenaanbod als het invoeren van nieuwe diensten.

De vierde paragraaf ten slotte geeft aan de Minister de bevoegdheid om de doelstellingen inzake kwaliteit vast te stellen die met betrekking tot de telefoondienst in acht moeten worden genomen. Door die benadering wordt vermeden dat een dienst met twee snelheden wordt ingesteld, aangezien zij voor alle diensten doelstellingen inzake kwaliteit oplegt en vervolgens de diensten preciseerd die onder de universele dienstverlening vallen.

Dit artikel beoogt de omzetting in Belgisch recht van een aantal bepalingen van richtlijn 95/62/EG met name artikel 4, de punten 1 en 2 en artikel 5, de punten 1 en 2.

## Art. 60

Dit artikel geeft aan de Koning de bevoegdheid om de nadere regels vast te leggen voor de bekendmaking van de inlichtingen die ter kennis moeten worden gebracht van de gebruikers. Daarbij kan worden gedacht aan de publicatie van informatie in de telefoongidsen of de beschikbaarstelling van informatie via bijvoorbeeld, de Internetsites van de operatoren of van het BIPT.

## Art. 59

Le premier paragraphe oblige les opérateurs de téléphonie vocale, de services mobiles et de services de sémaphonie de publier, au bénéfice de l'utilisateur, des informations sur l'accès et l'utilisation de leur réseau public et sur les services qu'ils offrent.

Le deuxième paragraphe traite du délai dans lequel les organismes puissants devront publier les modifications à leur offre existante. Il s'agit ici d'une notion plus large que celle évoquée à l'article 105<sup>ter</sup> *nouveau* de la loi du 21 mars 1991 puisque dans ce cas on traite des modifications tarifaires alors que dans l'article 105<sup>sexies</sup> ce sont les modifications de l'offre générale qui sont envisagées.

Le troisième paragraphe prévoit que les informations doivent être communiquées à l'Institut, où elles peuvent être demandées par les usagers. L'Institut assurera la publicité de ces informations au moins par une communication au *Moniteur belge* afin de mettre les usagers au courant de la disponibilité de ces informations à l'Institut. Il va de soi que les informations communiquées doivent être complètes et actuelles.

C'est pourquoi le Ministre a la compétence de définir concrètement, sur la proposition de l'Institut, quelles informations spécifiques doivent être publiées. Outre les informations citées ci-dessus, les opérateurs puissants de services de téléphonie vocale doivent également publier les modifications dans leur offre de services. Ces informations doivent également être communiquées à l'Institut. Il s'agit aussi bien de modifications dans l'offre de services existante que de l'introduction de nouveaux services.

Le quatrième paragraphe de cet article, donne au Ministre la responsabilité de fixer les objectifs de qualité à respecter en matière de service de téléphonie. Cette approche permet d'éviter l'instauration d'un service à deux vitesses puisqu'elle impose des objectifs de qualité pour tous les services puis précise parmi ceux-ci les services qui relèvent du service universel.

Cet article vise la transposition en droit belge de certaines dispositions de la directive 95/62/CE, notamment les articles 4, points 1 et 2, et 5, points 1 et 2.

## Art. 60

Cet article donne au Roi la compétence de fixer les modalités concrètes de la publication des informations qui doivent être portées à la connaissance des utilisateurs. On peut ainsi penser à la publication d'informations dans les annuaires ou à la mise à disposition des informations via, par exemple, les sites Internet des opérateurs ou de l'IBPT.

## Art. 61

Dit artikel beoogt de bescherming van de consument door verplichtingen op te leggen inzake schadevergoeding of terugbetaling indien het kwaliteitsniveau niet wordt gehaald. De mogelijke afwijkingen die het Instituut zou kunnen toestaan slaan bijvoorbeeld op de onderbreking van de dienst wegens uitzonderlijke atmosferische omstandigheden of rampen.

De contractuele bepalingen kunnen op verzoek van het Instituut worden gewijzigd en zij moeten duidelijke informatie bevatten over de procedures voor de regeling van geschillen.

Dit artikel zet de artikelen 7 en 8 van richtlijn 95/62/EG om in interne wetgeving.

## Art. 62

Dit artikel komt de verplichtingen van richtlijn 95/62/EG na door een minimumniveau van detaillering van de factuur op te leggen. Het niveau dat Belgacom momenteel biedt vertegenwoordigt dat minimumniveau. Oproepen naar gratis nummers en naar noodnummers worden niet op de factuur vermeld om het privé-leven van de oproepers te vrijwaren. Die bepaling belet niet dat een persoon of een instelling die het publiek een groen nummer van het type 0800 ter beschikking stelt een factuur ontvangt waarop de afrekening vermeld staat van het aantal personen die hebben gebeld.

## Art. 63

Dit artikel heeft tot doel om de thans reeds toegepaste reglementering inzake informatiediensten te institutionaliseren. De leveranciers van informatiediensten — hiermee worden de infokiosken (077-nummers) en consultdiensten (0900 tot 0903-nummers) bedoeld — zijn nu reeds op contractuele basis gebonden door een Ethische Code. De openstelling van de telecommunicatiemarkt voor volledige concurrentie zal er in de toekomst ook toe leiden dat andere operatoren dan Belgacom infokiosk- en consultnummers ter beschikking stellen. Door de Ethische Code per koninklijk besluit vast te stellen wordt ervoor gezorgd dat alle dienstenleveranciers gebonden zijn door dezelfde verplichtingen. De Ethische Commissie voor de informatiediensten via telecommunicatie zal instaan voor de naleving van de bepalingen van de Ethische Code en zich ontfemen over de klachten die verband houden met mogelijke inbreuken tegen die code. Overeenkomstig het advies van de Raad van State bepaalt dit artikel eveneens de samenstelling van deze Commissie. De Koning zal op advies van het Instituut nadere regels vastleggen met het oog op de te volgen procedures

## Art. 61

Cet article vise à protéger le consommateur en imposant des obligations d'indemnisation ou de remboursement si le niveau de la qualité n'est pas respecté. Les possibilités de dérogations que l'Institut pourrait accorder couvrent par exemple les ruptures de service en raison de circonstances atmosphériques exceptionnelles ou de catastrophes.

Les conditions contractuelles peuvent être modifiées à la demande de l'Institut et elles doivent contenir des informations claires sur les procédures à suivre en matière de litige.

Cet article transpose les articles 7 et 8 de la directive 95/62/CE en législation nationale.

## Art. 62

Cet article rencontre les obligations de la directive 95/62/CE en ce qu'elle impose un niveau minimal de détail dans la facture. Le niveau actuellement fourni par Belgacom représente ce niveau minimal. Les appels aux numéros gratuits ou aux numéros d'assistance ne figurent pas sur la facture afin de préserver la vie privée des appelants. Cette disposition n'empêche pas qu'une personne ou un organisme qui met un numéro vert de type 0800 à la disposition du public reçoive une facture comprenant le décompte du nombre de personnes qui l'ont appelé.

## Art. 63

Cet article a pour objectif d'institutionnaliser la réglementation des services d'information qui est déjà appliquée actuellement. Les prestataires de services d'information — il s'agit des numéros infokiosque (077) et Consultel (0900 à 0903) — sont déjà liés par contrat au moyen d'un Code d'éthique. L'ouverture du marché des télécommunications à la concurrence complète aura pour conséquence que d'autres opérateurs que Belgacom mettront des numéros Infokiosque et Consultel à la disposition. En fixant le Code d'éthique par arrêté royal sur proposition de la Commission d'éthique, on s'assure que tous les prestataires de services sont liés aux mêmes obligations. La Commission d'éthique pour les services d'information via les télécommunications veillera au respect des dispositions du Code d'éthique et traitera les plaintes concernant des infractions éventuelles au Code. Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, cet article fixe la composition de cette Commission. Le Roi fixera, sur avis de l'Institut, les procédures à suivre pour le traitement des plaintes. Les infractions au Code d'éthique pourront être sanctionnées par une amende administrative. La Commission

voor de behandeling van klachten. Overtredingen op de Ethische code zullen met een administratieve boete kunnen worden bestraft. De Ethische Commissie zal zich moeten uitspreken over de toekenning van die administratieve boeten.

#### 4.15. Hoofdstuk 15 — Eerlijke mededinging

De telecommunicatiesector die zich voor de concurrentie opent, werd lang gekenmerkt door een monopolie ten voordele van Belgacom. Het is dan ook noodzakelijk een aantal maatregelen te treffen om de ontluiking van deze nieuwe markt te beschermen. Zelfs na deze opening zal de telecommunicatiemarkt ongetwijfeld een markt blijven die gekenmerkt wordt door de aanwezigheid van een operator die heel dominant is, van nieuwe ambitieuze challengers en van kleinere ondernemingen. Deze laatsten zullen sterk afhangen van de dominante operator en van de challengers ervan. In het licht van de specificiteiten van de sector en omwille van het noodzakelijkerwijs technische karakter van de regelgevingen met het oog op het waarborgen van een doeltreffende mededinging, is het nodig te beschikken over een aantal specifieke bepalingen. Dit is het geval voor de regels inzake interconnectie die noodzakelijk zijn om een eerlijke en onvervalste mededinging te waarborgen.

Dit hoofdstuk komt tegemoet aan deze bezorgdheid die trouwens ruim in de verschillende Europese richtlijnen ter zake opgenomen is.

#### Art. 64

Artikel 105<sup>undecies</sup> van de wet van 21 maart 1991, ingevoerd door dit artikel, bepaalt de criteria volgens dewelke een onderneming die een openbaar netwerk of diensten aan het publiek aanbiedt, beschouwd wordt als een onderneming met een sterke positie, waardoor zij onder andere gehouden is aan een bepaald aantal verplichtingen inzake interconnectie.

Om te bepalen of een operator al dan niet een sterke marktpositie heeft, is het marktaandeel natuurlijk het hoofdcriterium. Zo wordt vermoed dat elke operator met meer dan 25 % van de betrokken markt in zijn bezit, een sterke positie bekleedt. In het licht van de marktstructuur kunnen andere criteria echter de kwalificatie of niet-kwalificatie als operator met een sterke positie beïnvloeden.

Het Instituut kan dus al de andere elementen in aanmerking nemen die het relevant acht, zoals de omzet van de leverancier in verhouding tot de omvang van de markt, zijn controle op de toegangsmiddelen tot de eindgebruiker, de toegang tot de financiële middelen, de ervaring of het vermogen van de operator de voorwaarden van de markt te beïnvloeden.

Dit artikel werd verduidelijkt overeenkomstig het advies van de Raad van State.

d'éthique devra se prononcer à l'occasion de l'octroi de ces amendes administratives.

#### 4.15. Chapitre 15 — Concurrence loyale

Le secteur des télécommunications qui s'ouvre à la concurrence a pendant longtemps été caractérisé par un monopole au profit de Belgacom, aussi est-il nécessaire de prendre un certain nombre de mesures visant à protéger l'éclosion de ce nouveau marché. Même après cette ouverture, le marché des télécommunications restera sans doute un marché caractérisé par la présence d'un opérateur très largement dominant, de l'apparition de challengers ambitieux et de plus petites entreprises. Ces dernières seront, largement dépendantes de l'opérateur dominant et de ses challengers. Au vu des spécificités du secteur et en raison du caractère forcément technique des réglementations visant à assurer une concurrence efficace, il est nécessaire de disposer d'un certain nombre de dispositions spécifiques. Il en va ainsi des règles en matière d'interconnexion qui sont nécessaires afin d'assurer une concurrence loyale et non faussée.

Ce chapitre répond à cette préoccupation qui est d'ailleurs largement relayée dans les différentes directives européennes en la matière.

#### Art. 64

L'article 105<sup>undecies</sup> de la loi du 21 mars 1991, introduit par cet article définit les critères selon lesquels une entreprise offrant un réseau public ou des services au public est considérée comme puissante, en vertu de quoi, elle est, entre autres, tenue à un certain nombre d'obligations en matière d'interconnexion.

Pour déterminer si un opérateur est puissant ou non, le critère de la part de marché est évidemment prépondérant. Ainsi, est présumé puissant, tout opérateur détenant plus de 25 % du marché concerné. Cependant au vu de la structure du marché, d'autres critères sont de nature à influencer la qualification ou non d'opérateur puissant.

L'Institut peut donc prendre en considération tous les autres éléments qu'il juge pertinents soit le chiffre d'affaires du fournisseur par rapport à la taille du marché, son contrôle des moyens d'accès à l'utilisateur final, l'accès aux ressources financières, l'expérience ou la capacité de l'opérateur d'influencer les conditions du marché.

Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, la rédaction de cet article a été clarifiée.

## Art. 65

Artikel 106 van de wet van 21 maart 1991, zoals gewijzigd door deze wet gaat uit van het principe van kostenoriëntering voor een aantal diensten, namelijk : de dienst voor spraaktelefonie, de huurlijnen, de interconnectie, de speciale toegang.

Het principe van de kostenoriëntering volgt rechtstreeks uit de verschillende ONP-richtlijnen.

Derhalve, teneinde het Instituut in staat te stellen te waken over deze oriëntering en over de naleving van de verschillende regelgevende verplichtingen, over elke verhoging van de tarieven die van toepassing zijn op de diensten waarvoor de operatoren aangemerkt zijn als organisatie met een sterke positie, zullen deze aan het Instituut de elementen op advies van het Instituut meedelen, die noodzakelijk zijn voor de controle, volgens de door de Koning te bepalen voorwaarden.

Overeenkomstig de relevante richtlijn, kunnen de organisaties met een sterke positie op de markt, in naleving van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument, formules voor verlagingen voorstellen in het kader van een gezamenlijk aanbod van producten of diensten maar na goedkeuring van het Instituut.

Het belangrijkste criterium voor goedkeuring zal het al dan niet handhaven zijn van een onvervalste marktstructuur.

Paragraaf 3 van het nieuwe artikel 106 van de wet van 21 maart 1991 zet eveneens het Europees recht om, door de operatoren van spraaktelefoniediensten te verplichten vooraf aan het Instituut de invoering van speciale tarieven voor de spraaktelefoniediensten bekend te maken. Deze diensten worden geleverd in het kader van specifieke projecten van bepaalde duur. Deze maatregel heeft als doel nieuwe diensten tegen bestudeerde tarieven te kunnen testen en daarbij misbruiken van het gebruik van zogenaamde proefprojecten te vermijden om aan de bestaande tarifaire verplichtingen te ontsnappen.

## Art. 66

Zoals hierboven reeds werd uitgelegd, zullen de huurlijnen een essentiële dienst zijn voor de leveranciers van telecommunicatiediensten die niet over hun eigen netwerk beschikken. Het is dus belangrijk ervoor te zorgen dat de toegang tot dit essentiële middel in de beste omstandigheden gebeurt die een gelijkheid tussen de verschillende actoren van de sector waarborgen. Derhalve zijn de operatoren met een sterke positie op de markt van de huurlijnen gehouden, naast het beginsel van kostenoriëntering, het objectiviteitsbeginsel, het beginsel van transparantie en van niet-discriminatie in de toegangsvoorwaarden tot deze huurlijnen na te leven.

Deze formulering is een herneming van de reeds bestaande wetgeving.

## Art. 65

L'article 106 de la loi du 21 mars 1991, tel que modifié par la présente loi pose le principe de l'orientation sur les coûts pour un certain nombre de services à savoir : le service de téléphonie vocale, les lignes louées, l'interconnexion, l'accès spécial.

Le principe de l'orientation sur les coûts est directement issu des différentes directives ONP.

Dès lors, afin de permettre à l'Institut de veiller à cette orientation et au respect des différentes contraintes réglementaires, à chaque augmentation des tarifs applicables aux services pour lesquels des opérateurs sont reconnus puissants, ceux-ci communiqueront à l'Institut, selon les modalités à fixer par le Roi, sur avis de l'Institut les éléments nécessaires au contrôle.

Conformément à la directive pertinente, les organismes puissants peuvent, dans le respect de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, proposer des formules de réduction dans le cadre d'offre conjointe de produits ou de services mais après approbation de l'Institut.

Le principal critère d'approbation de ces formules de réduction sera le maintien d'une structure de marché non faussée.

Le § 3 de l'article 106 (*nouveau*) de la loi du 21 mars 1991 en obligeant les opérateurs de service de téléphonie vocale à notifier préalablement à l'Institut l'introduction de tarifs spéciaux pour les services de téléphonie vocale fournis dans le cadre de projets spécifiques à durée déterminée transpose également le droit européen. Cette mesure a pour but de permettre de tester de nouveaux services à des tarifs étudiés tout en évitant des abus de l'utilisation de projets dits pilotes pour échapper aux contraintes tarifaires existantes.

## Art. 66

Comme cela a été expliqué plus haut, les lignes louées constitueront un service essentiel pour les fournisseurs de services de télécommunications ne disposant pas de leur propre réseau. Il est donc important d'assurer que l'accès à cette ressource essentielle se fasse dans les meilleures conditions garantissant une égalité entre les différents acteurs du secteur. Dès lors, les opérateurs puissants sur le marché des lignes louées sont tenus de respecter, en plus du principe de l'orientation sur les coûts, les principes d'objectivité, de transparence et de non-discrimination dans les conditions d'accès à ces lignes louées.

Cette rédaction est reprise de la législation déjà existante.

De toegang tot de huurlijnen mag enkel geweigerd worden op basis van essentiële eisen. Deze zijn limitatief opgesomd in het derde lid van het nieuwe artikel 107. Ten opzichte van de oude lijst essentiële eisen, werd deze vervolledigd om rekening te houden met de evolutie van de Europese wetgeving die zelf de lijst met essentiële eisen heeft uitgebreid.

## Art. 67

Dit artikel wijzigt artikel 108 teneinde het toepassingsgebied ervan te wijzigen. Voortaan zijn al de operatoren van spraaktelefonie en de organisaties met een sterke positie op de markt van huurlijnen verplicht de technische referenties bekend te maken die het gebruik van hun diensten mogelijk maken. Mocht dit noodzakelijk blijken, kan de Koning bepaalde technische kenmerken opleggen om aan iedereen een gelijke toegang te garanderen.

## Art. 68

Dit artikel wijzigt artikel 109 van de wet van 21 maart om rekenschap te geven van de toename van actoren en van de mogelijkheid andere actoren dan Belgacom op bepaalde markten van de telecommunicatiediensten een machtspositie zien te bekleden. Om derhalve een concurrentievervalsing te vermijden is het verboden gekruiste subsidiëringen toe te passen. Teneinde te waken over de naleving van dit verbod, zijn deze organisaties met een sterke positie op de markt verplicht een gescheiden boekhouding te houden voor de activiteiten waar zij een aanmerkelijke positie bekleden.

Er werd bij het opstellen van dit artikel ten volle rekening gehouden met het advies van de Raad van State.

## Art. 69

De wijzigingen aangebracht door de punten A en B van dit artikel hebben geen ander doel dan de terminologie van artikel 109*bis* aan de nieuwe situatie aan te passen. Wat C betreft, vermits het woord « overigens » een vaag karakter heeft, wordt dit woord vervangen door een meer precieze formulering te weten « in een andere sector ». Daardoor kunnen een aantal interpretatieproblemen van dit artikel worden vermeden.

Punt D van dit artikel vervolledigt het tweede lid van artikel 109*bis* van de wet van 21 maart 1991 door de draagwijdte nader te bepalen van de verplichting om de boekhouding te scheiden en door een andere mogelijkheid te openen, de structurele scheiding bij gebrek aan een boekhoudkundige scheiding.

Punt E van ditzelfde artikel voegt een nieuw derde lid in teneinde het delicate probleem van de prijzen

L'accès aux lignes louées ne peut être refusé que sur base d'exigences essentielles. Celles-ci sont limitativement énumérées dans le troisième alinéa de l'article 107 (*nouveau*). Par rapport à l'ancienne liste des exigences essentielles, celle-ci a été complétée afin de tenir compte de l'évolution de la législation européenne qui a elle même étendu la liste des exigences essentielles.

## Art. 67

Cet article modifie l'article 108 afin de modifier le champ d'application de celui-ci. Désormais, tous les opérateurs de téléphonie vocale et les organismes puissants sur le marché des lignes louées ont l'obligation de publier les références techniques qui rendent possible l'usage de leurs services. Si cela devait s'avérer nécessaire, le Roi peut imposer certaines caractéristiques techniques afin d'assurer à tous un accès égal.

## Art. 68

Cet article modifie l'article 109 de la loi du 21 mars afin de rendre compte de la multiplication des acteurs et de la possibilité de voir d'autres acteurs que Belgacom être puissants sur certains marchés de service de télécommunications. Dès lors afin d'éviter une distorsion de concurrence, il est interdit de pratiquer des subsidiations croisées. Afin de veiller au respect de cette interdiction, ces organismes puissants sont obligés de tenir une comptabilité séparée pour les activités où ils ont une position significative.

Il a été tenu compte de l'avis du Conseil d'Etat quant à la rédaction de cet article.

## Art. 69

Les modifications portées par les points A et B de cet article n'ont d'autre but que d'adapter la terminologie de l'article 109*bis* à la nouvelle situation. Quant au C, les mots « par ailleurs » présentant un certain caractère vague, ceux-ci sont remplacé par une formulation plus précise, à savoir, « dans un autre secteur ». Ceci permettra d'éviter tout problème d'interprétation de cet article.

Le D de cet article complète l'alinéa 2 de l'article 109*bis* de la loi du 21 mars 1991 en précisant la portée de l'obligation de séparation comptable et en ouvrant une autre possibilité, la séparation structurelle à défaut d'une séparation comptable.

Le E de ce même article insère un nouvel alinéa 3 afin de régler le problème délicat des prix de trans-

van overdracht van middelen te regelen wanneer deze overdracht het feit is van een onderneming die geniet van exclusieve rechten of voorbehouden rechten. Dit zou het mogelijk moeten maken een gekruiste subsidiëring te vermijden via een moederbedrijf dat exclusieve rechten geniet, en dat afstand doet van middelen aan een filiaal belast met het leveren van telecommunicatiediensten aan prijzen die kunstmatig laag zijn.

In dit artikel werd de term « dominant » behouden omdat deze betrekking heeft op andere markten dan de telecommunicatiemarkt.

#### Art. 70

Dit artikel vervolledigt artikel 109<sup>ter</sup> door de principes, bepaald op Europees niveau inzake interconnectie, om te zetten.

§ 2 van artikel 109<sup>ter</sup> van de wet van 21 maart 1991 zoals ingevoerd door het ontwerp, verplicht elke leverancier van een openbaar telecommunicatienetwerk of van telecommunicatiediensten, aangeboden aan het publiek, die aldus de toegangsmogelijkheden tot de eindgebruiker controleert, te onderhandelen met de andere leveranciers van een openbaar telecommunicatienetwerk of van telecommunicatiediensten, aan het publiek aangeboden wanneer deze een interconnectie-aanvraag doen.

Om een doeltreffend interconnectiesysteem te garanderen dat een gemakkelijke communicatie mogelijk maakt tussen de verschillende gebruikers van de diensten, aangeboden door de verschillende operatoren, wordt deze verplichting uitgebreid tot de operatoren die huurlijnen leveren, operatoren die in een Lidstaat van de Europese Unie toestemming hebben gekregen om telecommunicatiecircuits te leveren tussen de Europese Unie en derde landen en die daartoe over exclusieve rechten beschikken, en uiteindelijk tot de operatoren van spraaktelefonie.

Teneinde een zekere soepelheid aan de operatoren te bieden en een blindelinge toepassing van de verplichting opgenomen in de eerste alinea te vermijden, kan het Instituut beslissen om deze verplichting, geval per geval, tijdelijk te beperken indien de gevraagde interconnectie kan worden vervangen door technisch, financieel en commercieel houdbare oplossingen en indien de gevraagde interconnectie niet beantwoordt aan de beschikbare middelen om aan de vraag te voldoen. Een dergelijke beslissing moet gepubliceerd worden in het *Belgisch Staatsblad* en in het jaarrapport, bedoeld in artikel 75, § 7 van deze wet.

Paragraaf 3 bepaalt de verplichtingen van de organismen die sterk staan op de markt van openbare telecommunicatienetwerken of van telecommunicatiediensten die aan het publiek geboden worden inzake interconnectie en inzake speciale toegang, gevraagd door de dienstleveranciers die niet bedoeld zijn in § 2. Deze dienen op een niet-discriminerende manier tegemoet te komen aan alle redelijke aanvra-

fert de moyens quand ce transfert est le fait d'une entreprise jouissant de droits exclusifs ou réservés. Ceci devrait permettre d'éviter une subsidiation croisée par une maison mère jouissant de droits exclusifs et cédant à une filiale chargée de la fourniture de service de télécommunications à des prix qui seraient artificiellement bas.

Dans cet article, le terme dominant a été conservé car il est fait référence à d'autres marchés que le marché des télécommunications.

#### Art. 70

Cet article complète l'article 109<sup>ter</sup> en transposant les principes arrêté au niveau européen en matière d'interconnexion.

Le § 2 de l'article 109<sup>ter</sup> de la loi du 21 mars 1991, tel qu'introduit par le projet fait obligation à tout fournisseur d'un réseau public de télécommunications ou de services de télécommunications offerts au public qui contrôle ainsi les moyens d'accès à l'utilisateur final de négocier avec les autres fournisseurs de réseau public de télécommunications ou de services de télécommunications offerts au public lorsqu'ils font une demande d'interconnexion.

Afin d'assurer un régime d'interconnexion efficace et permettant une communication aisée entre les différents utilisateurs des services offerts par les différents opérateurs, cette obligation est étendue aux opérateurs fournissant des lignes louées, opérateurs qui sont autorisés dans un Etat membre de l'Union européenne à fournir des circuits de télécommunications entre l'Union européenne et des pays tiers et qui ont des droits exclusifs à ce titre et enfin aux opérateurs de téléphonie vocale.

Afin de permettre aux opérateurs une certaine souplesse et d'éviter une application aveugle de l'obligation du premier alinéa, l'Institut peut décider de limiter, au cas par cas, cette obligation à titre temporaire si l'interconnexion demandée peut être remplacée par des solutions techniquement, financièrement et commercialement viables et si l'interconnexion demandée ne convient pas aux ressources disponibles pour répondre à la demande. Une telle décision devra être publiée au *Moniteur belge* et dans le rapport annuel visé à l'article 75, § 7 de la présente loi.

Le § 3 fixe les obligations des organismes puissants sur le marché des réseaux publics de télécommunications ou des services de télécommunications offerts au public en matière d'interconnexion et d'accès spécial demandé par des fournisseurs de services qui ne sont pas visés au § 2. Ceux-ci sont tenus de répondre de manière non discriminatoire à toutes les demandes raisonnables d'interconnexion et de con-

gen tot connectie en interconnectie, meer bepaald de toegang tot andere punten dan de aansluitingspunten die aan de meerderheid van de eindgebruikers worden geboden.

Paragraaf 4 heeft als doel de organismen die interconnectie aanvragen, inzicht te verschaffen in de voorwaarden voor het bekomen van interconnectie, alvorens contact op te nemen met de organismen die sterk staan op de markt van openbare telecommunicatienetwerken. Dus dienen de organismen die sterk staan een technische en tarifaire interconnectie-aanbod te publiceren, volgens nadere regels te bepalen door de Koning op voorstel van het Instituut, een soort « catalogus » van de interconnectiediensten. Dit aanbod zal voorafgaandelijk moeten worden goedgekeurd door het Instituut. Dit aanbod zal op zo'n manier moeten opgesplitst worden dat degene die een referentie-interconnectie aanvraagt niet verplicht zou zijn om in te schrijven voor diensten waarvoor hij niet wenst in te schrijven. Er moet vermeden worden dat het sterke organisme zijn interconnectiecliënteel verplicht om een volledig dienstenpakket te nemen, indien zij slechts een deel van het pakket wensen te gebruiken. Het Instituut zal oordelen of het aanbod voldoende opgesplitst is. De interconnectietarieven zullen moeten georiënteerd worden op de kosten, hetgeen het Instituut controleert.

Om natuurlijk de soepelheid en de mogelijkheid tot gepersonaliseerde interconnecties te behouden, vormt deze catalogus geen hinderpaal voor aanvragen inzake onderhandeling over interconnectie, waarin de catalogus niet voorziet. Teneinde rekening te houden met de verschillende doelstellingen die bestaan onder de verschillende actoren, bevat deze catalogus verschillende voorwaarden naargelang ze zich richten tot de leveranciers van openbare telecommunicatienetwerken, andere telecommunicatienetwerken, diensten van spraaktelefonie of andere telecommunicatiediensten.

Teneinde alle vormen van overdreven gebruik van deze differentiatie te vermijden, zal het Instituut duidelijk maken welke de voorwaarden zijn en in welke mate deze laatste kunnen variëren op grond van de categorie waartoe de interconnectie-aanvraager behoort.

Teneinde toe te zien op de naleving van een harmonieuze ontwikkeling van de markt en alle vormen van misbruik van de bevoorrechte positie te vermijden, zoals het aanbieden van een interconnectie er een is, zal het Instituut de wijzigingen in het interconnectie-aanbod kunnen opleggen. Deze mogelijkheid zal natuurlijk slechts gebruikt worden wanneer deze wijzigingen noodzakelijk zijn.

Conform de Europese richtlijnen, preciseert § 6 dat de interconnectie het voorwerp zal uitmaken van een overeenkomst tussen de betrokken partijen. Deze zal de technische en financiële voorwaarden voor de interconnectie bepalen. De Koning bepaalt op advies van het Instituut, de voorwaarden die op z'n minst in een interconnectie-overeenkomst moeten geregeld zijn. De interconnectie-overeenkomst wordt

nexion notamment l'accès à des points autres que les points de raccordement offerts à la majorité des utilisateurs finals.

Le § 4 a pour but de permettre aux organismes demandeurs d'interconnexion de connaître avant de prendre contact avec les organismes puissants sur le marché des réseaux publics de télécommunications les conditions dans lesquelles ils sont susceptibles d'obtenir une interconnexion. Dès lors ces organismes puissants sont tenus de publier, selon des modalités à fixer par le Roi sur proposition de l'Institut, une offre technique et tarifaire d'interconnexion, une espèce de « catalogue » des services d'interconnexion. Cette offre devra être approuvée préalablement par l'Institut. Cette offre devra être dégroupée de manière à éviter que le demandeur d'interconnexion de référence ne soit obligé de souscrire à des services auxquels il ne souhaite pas souscrire. Il faut éviter que l'organisme puissant n'oblige ses clients d'interconnexion à prendre un paquet complet de services alors que ceux-ci ne souhaitent n'utiliser qu'une partie du paquet. L'Institut appréciera si l'offre est suffisamment dégroupée. Les tarifs d'interconnexion devront être orientés sur les coûts, orientation vérifiée par l'Institut.

Bien entendu, afin de réserver de la souplesse et la possibilité d'interconnexions personnalisées ce catalogue ne fait pas obstacle à des demandes de négociation d'interconnexion non prévues dans celui-ci. Afin de tenir compte des différences objectives existant entre les différents acteurs, le catalogue contient des conditions différentes selon qu'elles s'adressent à des fournisseurs de réseaux publics de télécommunications, d'autres réseaux de télécommunications, de services de téléphonie vocale ou d'autres services de télécommunications.

Afin d'éviter tout risque d'excès dans l'utilisation de cette différenciation, l'Institut précisera quelles sont les conditions et dans quelle mesure celles-ci peuvent varier en fonction de la catégorie à laquelle appartient le demandeur d'interconnexion.

Afin de veiller au respect d'un développement harmonieux du marché et d'éviter tout risque d'abus de la position privilégiée qu'est celle d'offreur d'interconnexion, l'Institut pourra imposer les modifications à l'offre d'interconnexion. Cette possibilité ne sera naturellement utilisée que dans des cas où ces modifications sont indispensables.

Conformément aux directives européennes, le § 6 précise que l'interconnexion fera l'objet d'une convention entre les parties concernées. Celle-ci déterminera les conditions techniques et financières de l'interconnexion. Le Roi arrête sur avis de l'Institut, les conditions qui doivent au minimum être réglées dans une convention d'interconnexion. La convention d'interconnexion est communiquée à l'Institut dans

integraal meegedeeld aan het Instituut. Deze paragraaf 6 regelt tevens de voorwaarden inzake bemiddeling door het Instituut inzake de interconnectie-akkoorden. Het Instituut zal optreden om de gelijkheid van de concurrentievoorwaarden of de interoperabiliteit te waarborgen. Teneinde deze doelstellingen te bereiken kan het Instituut, indien dit noodzakelijk blijkt, de wijziging vragen van de overeenkomsten die reeds afgesloten zijn of zelfs opleggen bij gebrek aan een akkoord tussen de partijen.

Teneinde het Instituut in staat te stellen om de toepassing van dit artikel 109ter te verifiëren, verplicht § 7 van voornoemd artikel de operatoren van openbare vaste telefoonnetwerken en de leveranciers van de dienst huurlijnen, die als sterk beschouwd worden, om een afzonderlijke boekhouding te voeren voor hun activiteiten inzake interconnectie.

#### 4.16. Hoofdstuk 16 — Beheer van de gegevens

##### Art. 71

Dit artikel introduceert in de wet van 21 maart 1991 een nieuw artikel 109terB dat ertoe strekt aan de personen die een gidsdienst wensen aan te bieden de garantie te geven dat zij tegen billijke, redelijke en niet-discriminerende voorwaarden toegang zullen krijgen tot de gegevens die nodig zijn voor de uitoefening van die bedrijvigheid. Het komt het BIPT toe zich uit te spreken over deze voorwaarden.

##### Art. 72

Dit artikel introduceert een nieuw hoofdstuk met als titel « geheimhouding van communicatie en bescherming van de persoonlijke levenssfeer ». In dit hoofdstuk zullen dus alle bepalingen met betrekking tot deze problematiek gegroepeerd worden.

##### Art. 73

Dit artikel voert in de wet een artikel 109terC in. Deze bepaling heeft tot doel ervoor te zorgen dat eindgebruikers van een spraaktelefoondienst het recht hebben om niet te worden vermeld in de telefoongids of in de lijsten die met het oog op telefoongidsen worden gecommmercialiseerd. Wat de eindgebruikers van de in artikel 89, § 1 bedoelde mobiele diensten betreft (mobiele radiotelefonie en semafoonie), en teneinde rekening te houden met de specificiteit van deze gebruikers, zullen in de gidsen enkel die personen worden vermeld die dat wensen. De Koning zal de technische en financiële voorwaarden vastleggen met betrekking tot de uitoefening van die optie door de eindgebruikers om al of niet in de gidsen te worden opgenomen.

Het tweede gedeelte van dit artikel verplicht die operatoren (spraaktelefonie, openbare radiotelefonie

son intégralité. Ce § 6 règle également les modalités d'intervention de l'Institut en matière d'accords d'interconnexion. L'action de l'Institut sera guidée par le souci d'assurer l'égalité des conditions de concurrence ou l'interopérabilité. Afin d'assurer ces objectifs, l'Institut peut, si cela est indispensable, demander la modification des conventions déjà conclues, voire les imposer à défaut d'accord entre les parties.

Afin de permettre à l'Institut de vérifier l'application de cet article 109ter, le § 7 de celui-ci oblige les opérateurs de réseaux publics téléphoniques fixes et les fournisseurs du service de lignes louées qui sont désignés comme puissants à tenir une comptabilité séparée pour leurs activités en matière d'interconnexion.

#### 4.16. Chapitre 16 — Gestion des données

##### Art. 71

Cet article introduit dans la loi du 21 mars 1991 un article 109terB (*nouveau*) qui a pour vocation d'assurer que les personnes désirant offrir un service d'annuaires auront accès à des conditions équitables, raisonnables et non discriminatoires aux données nécessaires à l'exercice de cette activité. Il revient à l'IBPT de se prononcer sur ces conditions.

##### Art. 72

Cet article introduit un nouveau chapitre avec comme intitulé « secret des communications et protection de la vie privée ». Ainsi, dans ce chapitre seront regroupées toutes les dispositions ayant trait à cette problématique.

##### Art. 73

Cet article introduit un article 109terC dans la loi du 21 mars 1991. Cette disposition a pour but d'établir que les utilisateurs finals d'un service de téléphonie vocale ont le droit de ne pas figurer dans l'annuaire ou dans les listes commercialisées en vue d'annuaires. En ce qui concerne les utilisateurs finals des services mobiles visé à l'article 89, § 1<sup>er</sup> (radiotéléphonie mobile et radiomessagerie) et afin de tenir compte de la spécificité de ceux-ci, seuls figureront dans les annuaires les personnes l'ayant souhaité. Le Roi fixera les conditions techniques et financières de l'exercice de cette option dans le chef des utilisateurs finals de figurer ou non dans les annuaires.

La deuxième partie de cet article oblige ces opérateurs (téléphonie vocale, radiotéléphonie publique et

en semaforie) ertoe, indien ze adressenlijsten willen commercialiseren voor andere doeleinden dan voor de uitgave van gidsen, om daartoe de instemming te krijgen van hun klanten. Deze optie om al dan niet te aanvaarden in die lijsten opgenomen te worden, dient vanzelfsprekend kosteloos te zijn. Dit zal de personen, die niettegenstaande ze reeds hadden ingestemd om in de telefoongidsen vermeld te worden, de kans geven om te weigeren dat hun naam en adres verkocht zouden worden om bijvoorbeeld voor direct marketing-doeleinden gebruikt te worden.

## Art. 74

Dit artikel verplaatst enkel maar een bestaand artikel (artikel 111) om alle artikelen die met dezelfde materie verband houden onder hetzelfde hoofdstuk te verenigen.

## Art. 75

Dit artikel voert een artikel 109terE in de wet van 21 maart 1991 in.

Artikel 109ter, § 1 somt de drie gevallen op waarin artikel 109terD van de wet, noch de artikelen 259bis en 314bis van het Strafwetboek van toepassing zijn (die bepalingen schrijven gevangenisstraf en boeten voor, respectievelijk in geval van het onwettige af luisteren, kennisnemen en registreren van privé-communicatie en -telecommunicatie door een openbare officier of ambtenaar, houder of ambtenaar van de openbare macht in de uitoefening van zijn functies en in geval van inbreuken op de bepalingen met betrekking tot de geheimhouding van privé-communicatie en -telecommunicatie door wie dan ook).

Die drie gevallen zijn de volgende :

- 1° de bedoelde daden worden bij wet toegestaan of opgelegd;
- 2° de bedoelde daden worden gesteld met als enig doel na te gaan of het net correct functioneert;
- 3° de bedoelde daden worden gesteld met het doel om de hulp- en nooddiensten in staat te stellen om in te grijpen om in te gaan op een aan hen gericht verzoek.

Artikel 109terE bepaalt verder dat de aldus verkregen informatie, identificatie en de gegevens enkel om dezelfde redenen mogen worden onthuld.

Artikel 109terE, § 2 neemt het principe over van het oude artikel 70 van de wet van 21 maart 1991. Meteen is ook de terminologie aangepast en is aan de diensten die de exploitanten van telecommunicatiediensten moeten verrichten, de lokalisatie van telecommunicatie toegevoegd. Dit is gebeurd om tegemoet te komen aan de ontwikkeling van mobiele communicatie. In een dergelijk systeem is er namelijk geen overeenstemming meer tussen de oorsprong van een oproep en het adres van de « aansluiting ». Daarom moet in sommige gevallen de plaats van het mobiele toestel worden gelokaliseerd.

radiomessagerie), s'ils désirent commercialiser des listes d'adresses à d'autres fins que l'édition des annuaires, de recueillir l'assentiment de leurs clients pour ce faire. Bien entendu, cette option d'accepter ou non de figurer dans ces listes doit s'exercer gratuitement. Ceci permettra aux personnes qui, bien qu'elles aient accepté de figurer dans les annuaires, de refuser que leurs nom et adresses soient vendus, pour, par exemple, être utilisés à des fins de marketing direct.

## Art. 74

Cet article ne fait que déplacer un article existant (article 111) afin de réunir tous les articles ayant trait à la même matière dans le même chapitre.

## Art. 75

Cet article introduit un article 109terE dans la loi du 21 mars 1991.

L'article 109ter, § 1<sup>er</sup> énumère les trois cas dans lesquels ne s'appliquent ni l'article 109terD de la loi, ni les articles 259bis et 314bis du Code pénal (ces dispositions prévoient des peines d'emprisonnement et des amendes respectivement en cas d'écoutes, prise de connaissance et enregistrement de communications et de télécommunications privées illégales par tout officier ou fonctionnaire public, dépositaire ou agent de la force publique dans l'exercice de ses fonctions et en cas d'infractions aux dispositions relatives au secret des communications et des télécommunications privées par quiconque).

Ces trois cas sont les suivants :

- 1° la loi autorise ou impose l'accomplissement des actes visés;
- 2° les actes visés sont posés dans le seul but de vérifier que le réseau fonctionne correctement;
- 3° les actes visés sont accomplis dans le but de permettre aux services de secours et d'urgence d'intervenir afin de répondre à une demande qui leur a été adressée.

L'article 109terE stipule encore que l'information, l'identification et les données ainsi obtenues ne peuvent être révélées que pour les mêmes raisons.

L'article 109terE, § 2 reprend l'ancien article 70 de la loi du 21 mars 1991. Au passage, la terminologie a été adaptée et dans les services que doivent assurer les exploitants de service de télécommunications, la localisation des télécommunications a été ajoutée. Ceci a été fait pour répondre au développement des communications mobiles. En effet, dans un tel système, il n'y a plus d'adéquation entre l'origine d'un appel et l'adresse du « raccordement ». Il est donc nécessaire dans certains cas de localiser le lieu où se trouve un appareil mobile.

## Art. 76

Dit artikel voert in de wet van 21 maart 1991 een artikel 109<sup>ter</sup>F in dat het gebruik van versleuteling vrij verklaart. Dit is nodig om de ontwikkeling aan te tonen ten opzichte van de voorgaande wetgeving die de versleuteling aan procedures wilde onderwerpen in verband met de neerlegging van sleutels.

Technisch is de verwezenlijking van een dergelijk systeem momenteel in feite onmogelijk. Vandaar dat het noodzakelijk is gebleken om het gebruik van die technieken te vergemakkelijken aangezien versleuteling nodig is voor de ontwikkeling van de handel op de informatiesnelwegen en voor een betere bescherming van de persoonsgebonden gegevens.

Dit betekent niet dat de wetgever volledig alle wil heeft laten varen om in de toekomst toegang te hebben tot ongecodeerde berichten, wanneer toestemming is verleend voor af luistering door het gerecht. Die problematiek zal later worden herzien gelet op de ontwikkeling van de technologie of van misbruik van de versleuteling door maffiaorganisaties of terroristen.

## 4.17. Hoofdstuk 17 — Strafbepalingen

## Art. 77

Daar de vragen inzake vertrouwelijkheid of geheimhouding op een andere plaats worden behandeld moet de titel van Hoofdstuk XI van de wet van 21 maart 1991 worden aangepast door het woord « geheimhouding » te schrappen.

## Art. 78

De aanpassing van artikel 109<sup>quater</sup> van de wet van 21 maart 1991 is noodzakelijk omdat uit de praktijk is gebleken dat dit artikel zonder deze uitbreiding niet uitvoerbaar is. Het artikel in zijn vroegere vorm voorziet immers slechts in een sanctie die symbolisch is (de ingebrekestelling), en in een sanctie die vaak technisch niet toepasbaar en meestal buiten alle proporties is (de afkoppeling).

Nu is voorzien in de mogelijkheid om administratieve boeten op te leggen. Toch wordt verduidelijkt dat het optreden van het BIPT zich zal beperken tot de inbreuken op Titel III « Telecommunicatie » en niet op de gehele wet zoals in het verleden.

Er werd bij het opstellen van dit artikel ten volle rekening gehouden met het advies van de Raad van State teneinde rekening te houden met de rechten van de verdediging.

## Art. 76

Cet article introduit dans la loi du 21 mars un article 109<sup>ter</sup>F qui déclare l'emploi de la cryptographie libre. Ceci est nécessaire afin de montrer l'évolution par rapport à la législation précédente qui entendait soumettre la cryptographie à des procédures de dépôt de clés.

En effet, l'état de l'art ne permet pas la mise en œuvre d'un tel système à l'heure actuelle. Dès lors, étant entendu que la cryptographie est nécessaire au développement du commerce sur les autoroutes de l'information et à une meilleure protection des données à caractère personnel, il est apparu nécessaire de faciliter l'usage de ces techniques.

Ceci ne signifie pas que le législateur ait complètement abandonné toute volonté de pouvoir à l'avenir avoir accès aux messages en clair lorsque des écoutes judiciaires ont été autorisées. Cette problématique sera revue plus tard au vu de l'évolution de la technologie ou d'un usage abusif de la cryptographie par des structures mafieuses ou terroristes.

## 4.17. Chapitre 17 — Sanctions

## Art. 77

Les questions de confidentialité ou de secret étant traitées par ailleurs, il convient d'adapter le titre du Chapitre XI de la loi du 21 mars 1991 en biffant le mot « secret ».

## Art. 78

L'adaptation de l'article 109<sup>quater</sup> de la loi du 21 mars 1991 est nécessaire car la pratique a démontré que sans cette extension, cet article n'est pas exécutable. Sous sa forme ancienne, cet article prévoyait en effet une sanction symbolique (la mise en demeure), et une sanction qui n'était souvent pas applicable techniquement et la plupart du temps disproportionnée (la coupure).

La possibilité d'imposer des amendes administratives est maintenant prévue. Il est cependant précisé que l'intervention de l'IBPT se limitera aux infractions au Titre III « Les Télécommunications » et non à l'ensemble de la loi comme par le passé.

Il a été tenu compte de l'avis du Conseil d'Etat quant à la rédaction de cet article afin de garantir les droits de la défense.

## Art. 79

Artikel 110, § 3 verduidelijkt de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie in het kader van artikel 79*bis* van deze wet.

## Art. 80

Artikel 111 wordt opgeheven en vervangen door artikel 109*ter*.

Artikel 112 wordt opgeheven en vervangen door artikel 109*ter*E.

## Art. 81

Artikel 113 geeft de Koning de juridische basis om de nadere regels te bepalen volgens dewelke telefoon-gidsen mogen worden vervaardigd, verkocht en verspreid.

## Art. 82

De strafbaarstellingen omschreven in artikel 114 zijn aangepast aan de wijzigingen van de wet. Bovendien werden de bedragen vermeld in de §§ 2 en 3 meer in overeenstemming gebracht met de economische realiteit.

4.18. *Hoofdstuk 18 — Vertrouwelijkheid van de informatie door het Instituut verzameld*

## Art. 83

Dit artikel stelt het principe in volgens hetwelk het de taak is van het Instituut om vast te stellen of informatie die eraan is bezorgd al of niet vertrouwelijk is. Het criterium dat het Instituut moet hantieren om te bepalen of informatie een vertrouwelijk karakter heeft wordt bij wet vastgesteld. Zo zal het Instituut het evenwicht moeten vinden tussen de schade, bijvoorbeeld voor een welbepaalde operator, de commerciële schade, die zou voortkomen uit de bekendmaking van de informatie en het voordeel dat daaruit zou kunnen voortvloeien voor de overige gebruikers.

Er werd bij het opstellen van dit artikel ten volle rekening gehouden met het advies van de Raad van State.

4.19. *Hoofdstuk 19 — Maatregelen om de wijziging aan de wet mogelijk te maken*

## Art. 84

Er zijn nog Europese teksten in voorbereiding, teksten die een aanpassing van de wet zouden kun-

## Art. 79

L'article 110, § 3 explicite les compétences des officiers de police judiciaire dans le cadre de l'article 79*bis* de la présente loi.

## Art. 80

L'article 111 est supprimé et remplacé par l'article 109*ter*.

L'article 112 est supprimé et remplacé par l'article 109*ter*E.

## Art. 81

L'article 113 fournit au Roi la base juridique pour définir les modalités selon lesquelles les annuaires peuvent être fabriqués, vendus et diffusés.

## Art. 82

Les pénalisations décrites à l'article 114 sont adaptées aux modifications de la loi. En outre, les montants cités aux §§ 2 et 3 sont adaptés à la réalité économique.

4.18. *Chapitre 18 — Confidentialité des informations récoltées par l'Institut*

## Art. 83

Cet article fixe le principe selon lequel il revient à l'Institut de déterminer si les informations qui lui sont transmises ont ou non un caractère confidentiel. Le critère que l'Institut doit utiliser pour déterminer si une information présente un caractère confidentiel est fixé par la loi. Ainsi, l'Institut devra faire la balance entre le dommage, par exemple pour un opérateur déterminé, le dommage commercial, qui résulterait de la publicité de l'information par rapport à l'avantage qui pourrait en résulter pour les autres utilisateurs.

Il a été tenu compte de l'avis du Conseil d'Etat quant à la rédaction de cet article.

4.19. *Chapitre 19 — Mesures visant à permettre la modification de la loi*

## Art. 84

Des textes européens sont encore en préparation, textes qui pourraient justifier une adaptation de la

nen rechtvaardigen. Om een snelle aanpassing mogelijk te maken, wordt voorgesteld om de bevoegdverklaring die aan de Koning is verleend te verlenen tot 31 december 1999.

Art. 85

Artikel 126 van de wet van 21 maart 1991 is een overgangsmaatregel die vandaag geen voorwerp meer heeft; die tekst kan dus worden geschrapt.

4.20. *Hoofdstuk 20 — Bepalingen betreffende de post*

Art. 86

Het lijkt raadzamer de tussenkomst van de Koning te vragen, zowel voor de vaststelling van het bedrag van de rechten als voor de regeling van de procedure voor de goedkeuring van frankeermachines.

Bovendien zal de Minister na de bekendmaking van een organiek koninklijk besluit over een juridische basis beschikken om door middel van ministeriële besluiten snel te kunnen reageren op de verschillende fenomenen die de markt en de werking van die toestellen kunnen beïnvloeden.

Art. 87

De wijzigingen zijn slechts een technische aanpassing van de van kracht zijnde bepalingen ten opzichte van hetgeen de wetgever had vastgelegd in artikel 110 voor de telecommunicatiesector.

Art. 88

Deze bepaling is bedoeld om personen die aansprakelijk zouden kunnen zijn voor overtredingen van deze wetgeving, te ontraden om de opdracht van de ambtenaren van het Instituut te belemmeren, door de aanneming van een boete die gelijkwaardig is aan degene die zou worden uitgesproken door de commissie voor die overtredingen.

Art. 89

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Art. 90 en 91

Deze bepalingen hebben tot doel het optreden van het Instituut te versterken inzake postzaken en meer bepaald de strijd tegen postfraude.

loi. Afin de permettre une adaptation rapide, il est proposé de prolonger l'habilitation donnée au Roi jusqu'au 31 décembre 1999.

Art. 85

L'article 126 de la loi du 21 mars 1991 est une mesure transitoire qui n'a plus d'objet aujourd'hui; ce texte peut donc être abrogé.

4.20. *Chapitre 20 — Dispositions postales*

Art. 86

Il paraît plus indiqué de requérir l'intervention du Roi tant pour la fixation du montant des redevances que pour l'organisation de la procédure d'agrément des machines à affranchir.

De plus, après la publication d'un arrêté royal organique, le Ministre disposera d'un fondement juridique pour pouvoir réagir rapidement par voie d'arrêtés ministériels aux divers phénomènes pouvant affecter le marché et le fonctionnement de ces appareils.

Art. 87

La modification n'est qu'une adaptation technique des dispositions en vigueur par rapport à ce que le législateur avait prévu à l'article 110 pour le secteur des télécommunications.

Art. 88

Cette disposition vise à dissuader les personnes qui pourraient être responsables d'infractions à la présente législation de faire obstacle à la mission des agents de l'Institut, par l'adoption d'une peine équivalente à celle qui serait prononcée pour la commission desdites infractions.

Art. 89

Cet article n'appelle pas de commentaire particulier.

Art. 90 et 91

Ces dispositions ont pour but d'améliorer l'action de l'Institut en matière postale et plus particulièrement la lutte contre différentes formes de fraude.

Overeenkomstig het advies van de Raad van State wijzigen deze artikelen respectievelijk de artikelen 26 en 32 van de wet van 26 december 1956 op de Postdienst.

4.21. *Hoofdstuk 21 — Diverse en bekrachtigingsbepalingen*

Art. 92

Dit artikel wijzigt het maatschappelijke doel van Belgacom zoals dat is gedefinieerd in de wet van 19 juli 1930 om dat maatschappelijke doel aan te passen aan de behoeften van de informatiemaatschappij. Belgacom heeft dus de mogelijkheid om radio-omroep- en televisiediensten te verrichten. Dit doet uiteraard geen afbreuk aan de vergunningen die Belgacom moet krijgen van andere machtsniveaus, bijvoorbeeld de Gemeenschappen, om radio-omroep- en televisiediensten te verrichten.

De woorden « radio-omroep- en televisiediensten » moeten worden verstaan in de zin die gedefinieerd is door de wetten op de institutionele hervormingen.

Art. 93

Dit artikel bekrachtigt de bepalingen van het koninklijk besluit van 28 oktober 1996 die de wet van 21 maart 1991 hebben gewijzigd door omzetting van de verplichtingen inzake vrije mededinging op de markten voor telecommunicatiediensten die voortvloeien uit de van kracht zijnde richtlijnen van de Europese Commissie met betrekking tot nummering en de uitvoeringsbepalingen. Dit is nodig om te voldoen aan artikel 122 van de wet van 21 maart 1991.

De bepalingen van het koninklijk besluit van 28 oktober 1996 betreffende de infrastructuur moeten niet worden bekrachtigd daar deze worden vervangen door nieuwe bepalingen die bij deze wet worden ingevoerd.

4.22. *Hoofdstuk 22 — Overgangsbepalingen*

Art. 94

Dit artikel voert een overgangsbepaling in die voorschrijft dat voor de telecommunicatiediensten en -netten die het voorwerp hebben uitgemaakt van een vergunning of een aangifte voor de inwerkingtreding van deze wet, een bij deze wet vereiste aangifte zal moeten worden ingediend of een nieuw individuele vergunning moeten worden aangevraagd. Die stappen moeten worden gezet binnen een termijn van 7 maanden na de inwerkingtreding van deze wet. De bedoeling van deze bepaling is het scheppen van de

Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, ces articles modifient respectivement les articles 26 et 32 de la loi du 26 décembre 1956 sur le service postal.

4.21. *Chapitre 21 — Dispositions diverses et conformatives*

Art. 92

Cet article modifie l'objet social de Belgacom tel qu'il est défini dans la loi du 19 juillet 1930 afin d'adapter cet objet social aux nécessités de la société de l'information. Belgacom a donc la possibilité de fournir des services de radiodiffusion et de télévision. Ceci ne préjuge évidemment en rien des autorisations que Belgacom doit recevoir d'autres niveaux de pouvoirs, par exemple les Communautés, afin de fournir des services de radiodiffusion ou de télévision.

Il faut comprendre les mots « services de radiodiffusion et de télévision » dans le sens défini par les lois de réformes institutionnelles.

Art. 93

Cet article confirme les dispositions de l'arrêté royal du 28 octobre 1996 qui ont modifié la loi du 21 mars 1991 en transposant les obligations en matière de libre concurrence sur les marchés des services de télécommunications découlant des directives en vigueur de la Commission européenne qui concernent la numérotation et les mesures exécutoires. Ceci est nécessaire en application de l'article 122 de la loi du 21 mars 1991.

Les dispositions de l'arrêté royal du 28 octobre 1996 concernant les infrastructures ne doivent pas être confirmées dans la mesure où celles-ci ont été remplacées par de nouvelles dispositions introduites par la présente loi.

4.22. *Chapitre 22 — Dispositions transitoires*

Art. 94

Cet article introduit une disposition transitoire qui stipule que les services et réseaux de télécommunications qui ont fait l'objet d'une licence ou d'une déclaration avant l'entrée en vigueur de la présente loi devront faire les déclarations requises par la présente loi ou introduire une nouvelle demande d'autorisation individuelle. Ces démarches doivent être effectuées dans un délai de 7 mois après l'entrée en vigueur de la présente loi. Le but de cette disposition est de permettre à l'Institut de délivrer à chacun une

mogelijkheid voor het Instituut om eenider een vergunning af te leveren overeenkomstig met het huidige reglementaire kader.

Er werd bij het opstellen van dit artikel ten volle rekening gehouden met het advies van de Raad van State.

#### Art. 95

Deze bepaling schrijft voor dat de wet in werking treedt de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

#### 5. Commentaar op de artikelen van de bijlagen

5.1. *Bijlage 1 bij de wet van 21 maart 1991 tot vaststelling van de technische en financiële prestatievoorwaarden betreffende de diensten die worden aangeboden bij wijze van universele dienstverlening bepaald door artikel 84, § 2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven*

Hoofdstuk 1 van bijlage 1 dat slechts één artikel bevat, definieert de termen die in de wet gebruikt worden, waarbij zowel rekening wordt gehouden met de Europese richtlijnen als met de nationale wetgeving en regelgeving inzake telecommunicatie. Er moet worden opgemerkt dat de definities in de punten 7 tot 14 gebaseerd zijn op ETR 138 (ETSI Technical Report) van het ETSI (European Telecommunications Standards Institute).

Hoofdstuk 2 van bijlage 1 stelt de technische prestatievoorwaarden vast voor de universele dienstverlening

Artikel 2 specificiert de basiskwaliteitseisen waaraan de basisdienst inzake spraaktelefonie moet voldoen.

Artikel 2, § 2, bepaalt de gemiddelde wachttijden die nageleefd moeten worden op grond van de wens van de klant en de statistische methodes die het bijvoorbeeld mogelijk maken om na te gaan of aan 95 % van de aanvragen tot aansluiting binnen de vijf werkdagen voldaan is. Deze wachttijden zijn enkel van toepassing wanneer de abonnee niet gevraagd heeft om op een welbepaalde datum aangesloten te worden.

Artikel 2, § 3, bepaalt het toegelaten maximumpercentage van gestoorde lijnen; het bepaalt tevens de rekenmethode voor dit percentage van storingen.

Artikel 2, § 4, behandelt de kwestie van de termijnen die de universele dienstverlener moet naleven voor herstellingen. Zo moeten 90 % van de storingen opgeheven worden voor het einde van de werkdag waarop ze gemeld werden. De overige 10 % moet voor het einde van de vierde dag opgeheven zijn.

Artikel 2, § 5, bepaalt de statistische methode die aangewend moet worden om het percentage niet-gerealiseerde oproepen op nationaal, intracom-

nouvelle autorisation conforme au nouveau cadre réglementaire.

Il a été tenu compte de l'avis du Conseil d'Etat quant à la rédaction de cet article.

#### Art. 95

Cette disposition prévoit que la loi entrera en vigueur à sa date de publication au *Moniteur belge*.

#### 5. Commentaire des articles des annexes

5.1. *Annexe 1 à la loi du 21 mars 1991 arrêtant les conditions techniques et financières de prestation des services offerts au titre du service universel visé à l'article 84, § 2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques*

Le chapitre 1<sup>er</sup> de l'annexe 1 qui ne contient qu'un article définit les termes utilisés dans la loi en tenant compte à la fois des directives européennes et de la législation et de la réglementation nationales en matière de télécommunications. Il est à noter que les définitions qui figurent aux points 7 à 14 sont basés sur l'ETR 138 (ETSI Technical Report) de l'ETSI (European Telecommunications Standards Institute).

Le chapitre 2 de l'annexe 1 fixe les conditions techniques de prestation du service universel.

L'article 2 spécifie les exigences de qualité de base auxquelles doit satisfaire le service de téléphonie vocale de base.

L'article 2, § 2, précise les délais de raccordement moyens à respecter en fonction de la demande exprimée par le client ainsi que les méthodes d'établissement des statistiques qui permettent par exemple de vérifier que 95 % des demandes de raccordement sont rencontrées dans les cinq jours ouvrables de la demande. Ces délais ne sont d'application que lorsque l'abonné n'a pas demandé que le raccordement soit effectué à une date précise.

L'article 2, § 3, précise le pourcentage maximum de lignes en dérangement permis; il fixe par ailleurs la méthode de calcul de ce taux de dérangement.

L'article 2, § 4, aborde la question des délais de réparation à respecter par le fournisseur du service universel. 90 % des dérangements doivent ainsi être levés avant la fin du jour ouvrable où ils ont été signalés. Les 10 autres pour cents doivent être levés avant la fin du quatrième jour.

L'article 2, § 5, précise la méthode statistique à mettre en œuvre pour calculer le taux d'appels non aboutis au niveau national, intracommunautaire ou

munautair en extracommunautair niveau te berekenen. Het besluit stelt geen doelstellingen vast maar verplicht de operator om hieromtrent statistieken bij te houden en te publiceren.

Artikel 2, § 6, stelt evenmin expliciete eisen vast maar verplicht de universele dienstverlener om betrouwbare statistieken op te stellen en te publiceren omtrent de wachttijd voor het tot stand brengen van een verbinding op nationaal, intracommunautair en extracommunautair niveau.

Artikel 2, § 7, stelt de antwoordtijd vast voor de diensten met een telefonist en geeft aanwijzingen over de te hanteren meetmethode.

Artikel 2, § 8, stelt de normen aangaande openbare betaaltelefoons vast die moeten worden nageleefd.

Artikel 2, § 9, bepaalt de doelstellingen omtrent de gelijkheid en de doorzichtigheid van het gehanteerde facturatiesysteem.

Artikel 2, § 10, bepaalt de duur van de observatieperiode voor de kwaliteitseisen, vastgelegd in §§ 2 tot 9.

Artikel 2, § 11, verplicht de operator om de berekening van de gerealiseerde waarden driemaandelijks aan het Instituut over te zenden.

Artikel 2, § 12, verplicht de universele dienstverlener in geval van overmacht zijn klanten in te lichten over de termijnen vermeld in §§ 2 en 4.

Artikel 2, § 13, voorziet in de mogelijkheid om de kwaliteitseisen aan te passen en houdt rekening met de noodzakelijke evolutie van de universele dienstverlening en de aanpassing ervan aan de technische vooruitgang en de verwachtingen van de gebruikers.

Artikel 3 bepaalt de prioriteiten die de universele dienstverlener moet naleven wat betreft het opheffen van storingen.

Artikel 4 bepaalt dat de universele dienstverlener informatie over het door hem gebruikte openbaar geschakeld netwerk openbaar moet maken. Het tijdige publiek maken van informatie of wijzigingen met betrekking tot het openbaar geschakeld netwerk is onder andere noodzakelijk opdat constructeurs van telecommunicatie- en eindapparatuur indien nodig, hun activiteiten tijdig en gepast kunnen wijzigen. Die informatie wordt gedetailleerd weergegeven in bijlage C.

Artikel 5 bepaalt dat de universele dienstverlener informatie over de basisdienst inzake spraaktelefonie moet publiek maken. Vermits het hier informatie betreft die alle potentiële eindgebruikers aanbelangt, zal zij met name via de telefoongidsen meegeedeeld worden. Die informatie wordt gedetailleerd weergegeven in bijlage C.

Artikel 6 bepaalt dat de universele dienstverlener informatie over de openbare betaaltelefoons publiek moet maken. Die informatie wordt gedetailleerd weergegeven in bijlage C.

Hoofdstuk 3 gaat over de financiële voorwaarden met betrekking tot de universele dienstverlening.

Artikel 7 verplicht de universele dienstverlener ertoe de gebruikers een hulpdienst en een dienst

extracommunautaire. L'arrêté ne fixe pas d'objectifs à atteindre mais il oblige l'opérateur à tenir et à publier des statistiques précises à ce propos.

L'article 2, § 6, ne fixe pas non plus d'exigences explicites mais il impose au prestataire du service universel d'établir et de publier des statistiques fiables sur le délai d'établissement d'une communication au niveau national, intracommunautaire et extracommunautaire.

L'article 2, § 7, fixe le délai de réponse pour les services avec standardiste et donne des indications sur la méthode de mesure à mettre en œuvre.

L'article 2, § 8, fixe les normes à respecter en matière de postes payants publics.

L'article 2, § 9, établit des objectifs en matière d'adéquation et de transparence du système de facturation employé.

L'article 2, § 10, définit la durée de la période d'observation pour les exigences de qualité fixées aux §§ 2 à 9.

L'article 2, § 11, impose à l'opérateur de transmettre le calcul des valeurs réalisées à l'Institut sur base trimestrielle.

L'article 2, § 12, oblige l'opérateur de service universel à informer ses clients quant aux délais évoqués aux §§ 2 et 4.

L'article 2, § 13, permet l'adaptation des critères de qualité et tient compte de la nécessaire évolution du service universel et de son adaptation au progrès technique et aux attentes des utilisateurs.

L'article 3 définit les priorités que le prestataire du service universel doit respecter en matière de levée des dérangements.

L'article 4 stipule que le prestataire du service universel doit publier des informations relatives au réseau public commuté qu'il utilise. La publicité en temps utile des informations ou modifications concernant le réseau public commuté est notamment nécessaire pour que les fabricants d'appareillage de télécommunications et d'appareillage terminal puissent au besoin adapter leurs activités à temps et de manière adéquate. Ces informations sont détaillées dans l'annexe C.

L'article 5 prévoit que le prestataire de service universel publie les informations sur le service de téléphonie vocale de base. S'agissant d'informations qui concernent tous les utilisateurs terminaux potentiels, ces informations seront communiquées notamment via les annuaires téléphoniques. Ces informations sont détaillées à l'annexe C.

L'article 6 prévoit que le prestataire de service universel publie les informations sur les téléphones payants publics. Ces informations sont détaillées à l'annexe C.

Le chapitre 3 aborde les conditions financières de prestation du service universel.

L'article 7 oblige le prestataire du service universel à mettre à disposition des utilisateurs un service

inlichtingen beschikbaar te stellen; het stelt tevens de karakteristieken van die diensten vast.

Artikel 8 geeft aan welke nooddiensten gratis toegankelijk zijn, ook vanuit openbare betaaltelefoons.

Artikel 9 voorziet in de beschikbaarstelling aan de consument van gedetailleerde facturen opdat die voldoende controle heeft over zijn telecommunicatie-uitgaven.

Artikel 10 bepaalt dat de universele dienstverlener zijn diensten niet mag aanbieden tegen een prijs die hoger ligt dan degene die in artikel 11 is bepaald. Artikel 10 bepaalt eveneens het mechanisme betreffende de minimumdienst. Deze dienst moet minstens 90 dagen lang behouden blijven. Tijdens deze periode zal de universele dienstverlener aan de in gebreke gebleven persoon een aanzuiveringsplan voorstellen. De nadere regels volgens dewelke de universele dienstverlener de dienst kan opheffen in het geval dat de abonnee het aanzuiveringsplan weigert of niet naleeft moeten door de universele dienstverlener ter advies voorgelegd worden aan de ombudsdienst en het Raadgevend Comité voor de telecommunicatie.

Artikel 11 stelt een stelsel van maximumprijzen vast voor de diensten die onder de universele dienstverlening vallen. Zo zullen de kosten ervan niet sneller mogen evolueren dan de volgende trend :

- 1998 : Inflatie – 1 %;
- 1999 : Inflatie – 2 %;
- 2000 : Inflatie – 3 %.

De Koning kan vanaf 2001, bij een in de Ministeraad overlegd koninklijk besluit, de correctiefactor voor de inflatie wijzigen.

Om die tariefontwikkeling na te gaan is een korf gekozen die het gemiddelde telefoongebruik van residentiële gebruikers vertegenwoordigt. Die keuze is gemaakt om te vermijden dat de individuele gebruiker het slachtoffer wordt van de liberalisering van de sector. Dit artikel verwijst naar een bijlage A waarin de berekeningswijze van het indexcijfer van de tarieven wordt verduidelijkt.

Artikel 12 verwijst naar bijlage B die betrekking heeft op de personen die een specifiek tarief kunnen genieten.

Artikel 13 voert het begrip in van verminderd tarief voor daluren en het weekend.

De artikelen 14 en 15 hebben betrekking op openbare betaaltelefoons. Artikel 14 voorziet in dezelfde beperking van de verhoging van de tarieven voor openbare betaaltelefoons als bij de gewone telefonie. Het is anderzijds belangrijk dat de openbare betaaltelefoons een kosteloze rechtstreekse toegang bieden tot de nooddiensten, waardoor die telefoontoestellen echte toestellen voor noodoproepen kunnen worden. Die bepaling is opgenomen in artikel 15.

Hoofdstuk 4 bevat diverse bepalingen en voorziet in sancties in geval van nalatigheid.

d'assistance et un service de renseignements; il fixe également les caractéristiques de ces services.

L'article 8 indique quels services d'urgence sont accessibles gratuitement, y compris à partir de postes téléphoniques payants publics.

L'article 9 prévoit la mise à disposition du consommateur de factures détaillées afin qu'il puisse avoir un contrôle suffisant sur ses dépenses de télécommunications.

L'article 10 prévoit que le prestataire du service universel ne peut fournir ses prestations à un prix supérieur à celui défini par l'article 11. L'article 10 instaure également le mécanisme relatif au service minimum. Ainsi ce service doit être maintenu pendant au moins 90 jours. Au cours de cette période, le prestataire du service universel proposera à la personne en défaut de paiement un plan d'apurement. Les modalités selon lesquelles le prestataire du service universel pourra suspendre le service dans l'hypothèse où l'abonné aurait refusé le plan d'apurement ou ne le respecterait pas devront être soumises par le prestataire du service universel à l'avis du service de médiation et du Comité consultatif pour les télécommunications.

L'article 11 fixe un régime de prix maximum pour les prestations qui font l'objet du service universel. Ainsi, ces prestations ne pourront pas évoluer plus rapidement que le schéma suivant :

- 1998 : Inflation – 1 %;
- 1999 : Inflation – 2 %;
- 2000 : Inflation – 3 %.

Le Roi peut par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres modifier à partir de 2001 le facteur de correction de l'inflation.

Pour vérifier cette évolution tarifaire, un panier représentant la consommation téléphonique moyenne des utilisateurs résidentiels a été établi. Ce choix a été fait dans le but d'éviter que le consommateur individuel ne soit victime de la libéralisation du secteur. Cet article renvoie à une annexe A qui précise le mode de calcul de l'indice des tarifs.

L'article 12 renvoie à l'annexe B qui concerne les personnes qui peuvent bénéficier d'un tarif spécifique.

L'article 13 introduit la notion de tarif réduit pour les heures creuses et le week-end.

Les articles 14 et 15 ont trait aux postes téléphoniques payants publics. L'article 14 prévoit la même limitation dans l'augmentation des tarifs pour les postes téléphoniques payants publics que pour la téléphonie ordinaire. Il est d'autre part important que les postes téléphoniques payants publics assurent un accès direct gratuit aux services d'urgence permettant ainsi à ces postes d'être de véritables postes d'appels de secours. Cette disposition est prévue à l'article 15.

Le chapitre 4 contient des dispositions diverses et prévoit les sanctions applicables en cas de manquement.

De artikelen 16 en 17 hebben betrekking op het toezicht. Het is van fundamenteel belang dat de bepalingen met betrekking tot de universele dienstverlening kunnen worden gecontroleerd om aan de individuele gebruiker het behoud van zijn rechten te kunnen garanderen. Artikel 16 vertrouwt die controle toe aan het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, dat bovendien belast wordt met het opstellen van een verslag over de ontwikkeling van de universele dienstverlening tegen uiterlijk 31 december 1998.

Artikel 17 bepaalt dat de Staat in geval van nalatigheid de betaling van een schadevergoeding kan opleggen aan de universele dienstverlener.

Artikel 18 heft het koninklijk besluit van 28 oktober 1996 op waarvan de inhoud opgenomen is in deze bijlage 1.

Bijlage 1 bevat zelf ook 3 bijlagen. Zo legt bijlage A de methode uit voor de berekening van de tarifieringsindex voor de spraaktelefoniedienst, bijlage B verduidelijkt de aard van de verschillende speciale tarieven, toegekend wegens sociale of humanitaire redenen en bijlage C bevat de lijst van gegevens die de universele dienstverlener moet publiceren.

*5.2. Bijlage 2 bij de wet van 21 maart 1991 betreffende de methodologie voor de berekening van de kosten van de universele dienstverlening en de nadere regels voor de bijdrage in het fonds voor de universele dienstverlening en voor de tegemoetkoming vanwege het fonds*

Hoofdstuk 1 bevat een zeker aantal algemene bepalingen.

Artikel 1 definieert de termen die in het besluit worden gebruikt, rekening houdend met de Europese richtlijnen en met de nationale wetgeving en reglementering inzake telecommunicatie.

Artikel 2 bepaalt dat de inhoud van deze bijlage op identieke wijze van toepassing is op alle universele dienstverleners.

Artikel 3 belast het Instituut met het beheer van het fonds voor de universele dienstverlening en met de publicatie van de boekhouding en het beheersverslag.

Hoofdstuk 2 handelt over de methodologie voor de berekening van de kosten van de universele dienstverlening.

Artikel 4, § 1, belast de universele dienstverlener met de berekening van de kosten van de universele dienstverlening. Het detailleert de elementen waarmee rekening wordt gehouden bij de berekening van de kosten van de universele dienstverlening die ten laste komen van de in artikel 86, § 2, van de wet vermelde bijdragers uit de telecommunicatiesector; het bepaalt tevens dat de beheerskosten van het fonds aan die kosten kunnen worden toegevoegd.

De volgende paragrafen van artikel 4 verduidelijken de reikwijdte van de in paragraaf 1 aangehaalde elementen.

Les articles 16 et 17 traitent du contrôle. Il est fondamental que les dispositions relatives au service universel puissent être contrôlées pour assurer au consommateur individuel le maintien de ses droits. L'article 16 confie ce contrôle à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications qui est en outre chargé de l'élaboration d'un rapport sur l'évolution du service universel pour le 31 décembre 1998 au plus tard.

L'article 17 prévoit qu'en cas de défaillance, l'Etat pourra imposer le paiement d'une indemnité au prestataire du service universel.

L'article 18 abroge l'arrêté royal du 28 octobre 1996 dont le contenu est repris dans cette annexe 1.

En outre l'annexe 1 contient elle-même trois annexes. Ainsi, l'annexe A explicite la méthodologie de calcul de l'indice des tarifs du service de téléphonie vocale, l'annexe B précise la nature des différents tarifs spéciaux accordés pour des raisons sociales ou humanitaires et l'annexe C dresse la liste des informations qui doivent être publiées par le prestataire du service universel.

*5.2. Annexe 2 à la loi du 21 mars 1991 concernant la méthodologie de calcul du coût du service universel et les modalités de contribution au fonds pour le service universel des télécommunications et d'intervention du fonds*

Le chapitre premier contient un certain nombre de dispositions générales.

L'article 1<sup>er</sup> de cette annexe définit les termes utilisés en tenant compte des directives européennes, de la législation et de la réglementation nationales en matière de télécommunications.

L'article 2 précise que le contenu de cette annexe s'applique de façon identique à tous les prestataires du service universel.

L'article 3 charge l'Institut de gérer le fonds de service universel et d'en publier les comptes et le rapport de gestion.

Le chapitre 2 traite de la méthodologie de calcul du coût du service universel.

L'article 4, § 1<sup>er</sup>, charge le prestataire du service universel de calculer le coût du service universel. Il détaille les éléments qui sont pris en compte pour calculer le coût du service universel mis à charge des contributeurs du secteur des télécommunications qui sont mentionnés à l'article 86, § 2, de la loi; il prévoit également que les frais de gestion du fonds peuvent être ajoutés à ce coût.

Les paragraphes suivants de l'article 4 précisent la portée des éléments cités au 1<sup>er</sup> paragraphe.

Artikel 4, § 2, introduceert het begrip « netto-kosten van de geografische universele basisdienst » en verleent daarbij een belangrijke rol aan het BIPT dat vaststelt welke de relevante kosten zijn waarmee de leverancier rekening mag houden bij de berekening van die netto-kosten. Er wordt in artikel 4, § 2, ook verduidelijkt dat de raming van de kosten van de geografische universele basisdienst moet geschieden in de veronderstelling dat er een evenwichtige tariefstructuur is, dat wil zeggen dat een operator geen verliezen meer lijdt om plaatselijk toegang te verlenen.

De derde paragraaf van artikel 4 preciseert welke de netto-kosten van de sociale en speciale tarieven zijn.

Artikel 4, § 4, bepaalt dat de netto-kosten van de dienst inlichtingen in aanmerking zullen worden genomen voor de berekening van de kosten van de universele dienstverlening. Dit wordt gerechtvaardigd door de noodzaak om het universele karakter in stand te houden van die dienst die in de toekomst neutraal zal moeten zijn en openstaan voor alle telecommunicatieoperatoren. De uitsluiting waarin deze paragraaf voorziet is bedoeld om te vermijden dat kosten die voortvloeien uit een ander gebruik van de gegevensbank van de dienst inlichtingen zouden worden meegerekend bij de berekening van de universele dienstverlening. Dat ander gebruik van de gegevensbank kan bijvoorbeeld zijn, met naleving van de van kracht zijnde wetgeving betreffende de bescherming van persoonsgebonden gegevens en de persoonlijke levenssfeer, telemarketing of adressenverkoop. Die uitsluiting is eveneens gericht op andere diensten die zouden worden verricht door het aan de dienst inlichtingen toegewezen personeel of materiaal, zoals bijvoorbeeld het opzetten van conferentiegesprekken, gesprekken via calling card, gesprekken met betaling van de gesprekskosten door de oproepene of internationale manuele oproepen.

Artikel 4, § 5, stelt de wijze vast waarop de netto-kosten moeten worden geboekt die voortvloeien uit de exploitatie van de niet-rendabele openbare betaaltelefoons. In die paragraaf wordt rekening gehouden met het bestaan van telefoontoestellen die structureel niet-rendabel zijn en met telefoons die dat enkel conjunctureel zouden zijn, bijvoorbeeld door seizoeninvloeden of defecten.

Artikel 4, § 6, maakt duidelijk wat moet worden verstaan onder de netto-kosten van de witte gids of universele telefoongids.

Artikel 4, § 7, stelt de retributie in van het BIPT ter compensatie van de kosten die zullen worden gemaakt bij het beheer van de universele dienstverlening. In die kosten steken onder meer de personeelskosten en de kosten voor materiaal en onderzoek die door die opdracht van het BIPT worden teweeggebracht.

Er zal evenwel een onderscheid worden gemaakt in de kosten die het BIPT maakt om het fonds voor de universele dienstverlening te beheren. Enerzijds moeten namelijk de beheerskosten worden geïdenti-

L'article 4, § 2, introduit la notion de coût net du service universel géographique de base et donne dans cette matière un rôle important à l'IBPT qui établit quels sont les coûts pertinents dont le fournisseur peut tenir compte pour effectuer le calcul de ce coût net. Il est aussi précisé dans l'article 4, § 2, que l'évaluation du coût du service universel géographique de base doit se faire sous l'hypothèse d'une structure tarifaire équilibrée, c'est-à-dire d'un opérateur qui n'aurait plus à supporter de déficit d'accès local.

Le troisième paragraphe de l'article 4 précise ce qu'est le coût net des tarifs sociaux et spéciaux.

L'article 4, § 4, prévoit que le coût net du service de renseignements sera pris en compte pour le calcul du coût du service universel. Cette prise en compte se justifie par la nécessité de maintenir le caractère universel de ce service qui devra à l'avenir être neutre et ouvert à l'ensemble des opérateurs de télécommunications. L'exclusion qui est prévue dans ce paragraphe vise à éviter que des coûts provenant d'autres utilisations de la banque de données du service de renseignements ne soient pris en compte dans le calcul du service universel. Ces autres utilisations de la banque de données peuvent par exemple être, dans le respect de la législation en vigueur sur la protection des données à caractère personnel et de la vie privée, du télé-marketing ou de la vente d'adresses. Cette exclusion vise aussi d'autres services qui seraient rendus par le personnel ou le matériel affectés au service de renseignements comme par exemple l'établissement de communications conférences, via calling card, en PCV ou en international manuel.

L'article 4, § 5, fixe les modes de comptabilisation du coût net résultant de l'exploitation des postes téléphoniques payants publics non rentables. Dans ce paragraphe, il est tenu compte de l'existence de postes téléphoniques structurellement non-rentables et de ceux qui ne le seraient que conjuncturellement, par exemple à la suite de variations saisonnières ou de pannes.

L'article 4, § 6, précise ce qu'il faut entendre par coût net de l'annuaire blanc ou annuaire universel.

L'article 4, § 7, instaure la rétribution de l'IBPT pour compenser les frais qui seront engagés dans la gestion du service universel. Ces frais sont notamment composés des frais de personnel, de matériel ou d'études consécutives à cette mission de l'IBPT.

Une distinction sera cependant effective parmi les frais supportés par l'IBPT pour assurer la gestion du fonds du service universel. Il faut en effet identifier d'une part les frais de gestion liés aux activités du

ficeerd in verband met de activiteiten van het fonds die kunnen worden gefinancierd door de personen, vermeld in artikel 86, § 2, en die dus ten laste kunnen komen van die personen en anderzijds de beheerskosten in verband met andere activiteiten van dat fonds.

Het is het Instituut dat het bedrag van de beheerskosten zal vaststellen en deze zullen in een specifiek artikel op de begroting van het Instituut worden opgenomen. Om evenwel het verwijt te voorkomen als zou het Instituut als beheerder van het fonds voor de universele dienstverlening de kosten van dat beheer overschatten, staat het aan de Koning om bij een in de Ministerraad overlegd besluit het maximumbedrag van de kosten voor het beheer van het fonds vast te stellen.

Artikel 4, § 8, bepaalt dat een ministerieel besluit de principes zal vastleggen in verband met de juiste methodologie voor de berekening van de kosten die in de vorige paragrafen vermeld zijn. Dit artikel steunt op de relevante Europese beschikkingen ter zake en met name op de Mededeling van de Commissie van 27 november 1996 inzake de evaluatiecriteria voor de nationale systemen van kostprijsberekening en financiering van de universele dienstverlening in de telecommunicatiesector, en inzake de richtsnoeren voor de Lid-Staten in verband met dergelijke systemen.

Artikel 5 bepaalt dat het BIPT jaarlijks het bedrag van de kosten van de universele dienstverlening verifieert en goedkeurt en de nadere regels vaststelt voor de overdracht door de universele dienstverlener van de inlichtingen die nodig zijn om de kosten van de universele dienstverlening te bepalen; het artikel voorziet tevens in de publicatie van de resultaten van de berekeningen van de netto-kosten.

Hoofdstuk 3 handelt over de bijdragers in het fonds voor de universele dienstverlening.

De lijst van de bijdragers in het fonds voor de universele dienstverlening wordt bij wet vastgesteld. Omwille van de transparantie en correcte informatieverstrekking aan de markt, bepaalt artikel 6 dat het Instituut jaarlijks op 31 maart de naamlijst zal publiceren van de personen die moeten bijdragen in het fonds voor de universele dienstverlening.

Dat betekent geenszins dat personen die hun exploitatie na 31 maart aanvangen, zouden worden vrijgesteld van de verplichting om in het fonds bij te dragen. De gepubliceerde lijst is slechts zuiver informatief.

Hoofdstuk 4 handelt over de nadere regels met betrekking tot de bijdrage in het fonds en de tegemoetkoming vanwege het fonds.

Artikel 7 stelt het bedrag vast van de bijdrage van elk van de bijdragers in het fonds, overeenkomstig de wet. Die bijdrage wordt berekend in verhouding tot het omzetcijfer dat de onderneming in de betrokken telecommunicatiesector heeft behaald. Om de bijdrage in het fonds voor de universele dienstverlening te bepalen, zal namelijk enkel rekening worden gehouden met het deel van de omzet dat de operator heeft

fonds qui sont finançables par les personnes reprises à l'article 86, § 2, et qui peuvent donc être mis à charge de ces personnes et d'autre part, les frais de gestion liés à d'autres activités de ce fonds.

C'est l'Institut qui fixe le montant des frais de gestion et ceux-ci doivent faire l'objet d'un article particulier du budget de l'Institut. Toutefois, afin d'éviter le reproche que l'Institut, gestionnaire du fonds de service universel, surestime les coûts que représente pour lui cette gestion, il reviendra au Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres de fixer le montant maximum des frais de gestion du fonds.

L'article 4, § 8, prévoit qu'un arrêté ministériel fixera les principes relatifs à la méthodologie précise de calcul des coûts mentionnés aux paragraphes précédents. Cet arrêté s'inspire des dispositions européennes pertinentes en la matière, et notamment de la Communication de la Commission du 27 novembre 1996 sur les critères d'évaluation pour les systèmes nationaux de calcul du coût et de financement du service universel dans les télécommunications, et les lignes directrices pour les Etats membres en ce qui concerne le fonctionnement de tels systèmes.

L'article 5 prévoit que l'IBPT vérifie et approuve annuellement le montant du coût du service universel et fixe les modalités de transmission par le prestataire du service universel des informations nécessaires à la détermination du coût du service universel; il prévoit également la publication des résultats des calculs de coût net.

Le chapitre 3 traite des contributeurs au fonds du service universel.

La liste des contributeurs au fonds du service universel est fixée par la loi. Dans un souci de transparence et d'information correcte du marché, l'article 6 prévoit que l'Institut publiera le 31 mars de chaque année la liste nominative des personnes qui doivent contribuer au fonds du service universel.

Ceci n'implique en aucun cas que des personnes commençant leur exploitation après le 31 mars seraient exonérées de l'obligation de contribuer au fonds. La liste publiée n'a qu'une pure valeur informative.

Le chapitre 4 traite des modalités de contribution au fonds et d'intervention du fonds.

L'article 7 fixe le montant de la contribution de chacun des contributeurs au fonds conformément à la loi. Cette contribution est calculée proportionnellement au chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise dans le secteur concerné des télécommunications. En effet, seule la partie du chiffre d'affaires réalisée par l'opérateur dans les domaines d'activité déterminés par la loi à savoir, par exemple, l'exploitation d'un

behaald binnen de bedrijfssectoren die bij wet zijn bepaald, te weten bijvoorbeeld, de exploitatie van een openbaar telecommunicatienet of de verstrekking van een spraaktelefoondienst.

Artikel 7, § 2, bepaalt dat de bijdragers aan het BIPT de elementen zullen verstrekken die volstaan om het aandeel van het omzetcijfer te ramen dat overeenstemt met de telecommunicatiesector. Het is immers belangrijk dat het deel van de bedrijvigheid van de onderneming binnen die sector kan worden afgezonderd om te vermijden dat een te brede basis in aanmerking wordt genomen voor een onderneming met activiteiten in verscheidene economische sectoren.

Artikel 7, § 3, preciseert dat de in aanmerking te nemen omzet bij de leveranciers van een spraaktelefoondienst en van een openbare telecommunicatiedienst moet worden verminderd met de bedragen die zijn betaald aan leveranciers van telecommunicatienetten. Op die manier wordt vermeden dat bedragen aanleiding geven tot een dubbele betaling, met name bedragen van kosten die in het kader van interconnectie zijn betaald of de prijs voor het huren van lijnen.

De artikelen 9 en 10 voorzien in de storting van voorschotten in het fonds. Het werkelijke bedrag van de kosten van de universele dienstverlening voor een jaar zal immers pas bekend zijn na de publicatie van de jaarrekening in het daaropvolgende jaar, terwijl de universele dienstverlener de kosten reeds zal gedragen hebben in de loop van het jaar. Zonder die voorschotten zou de universele dienstverlener voorlopige financiering doen van zijn universele dienstverlening.

Artikel 10 bepaalt de nadere regels voor de storting van de voorschotten aan de universele dienstverlener.

In artikel 11 wordt het systeem vastgelegd voor de aanzuivering van de rekeningen alsook de eventuele boeten voor bijdragers die hun bijdrage onderschat zouden hebben. Dit moet de bijdragers ertoe aanzetten het principe van de voorschotten zo correct mogelijk toe te passen en op die manier de aanzuivering die het daaropvolgende jaar nodig zal zijn tot een minimum te beperken.

Artikel 12 bepaalt dat een krediet van de algemene uitgavenbegroting het fonds voor de universele dienstverlening kan stijven. De Europese teksten verduidelijken namelijk dat enkel de verrichtingen van artikel 4 van dit besluit die de lijst weergeven van artikel 84, § 1 van de wet, mogen worden gefinancierd door de bijdragers, vermeld in artikel 86, § 2 van de wet. Indien andere verrichtingen dan die welke in artikel 4 van dit besluit vermeld zijn, in het kader van de universele dienstverlening zouden moeten worden gefinancierd, zouden die worden gedragen door het fonds via een krediet op de Rijksmiddelenbegroting.

Het fonds beschikt derhalve over twee financieringsbronnen, enerzijds de bijdragen van de personen, vermeld in artikel 86, § 2 van de wet om de

réseau public de télécommunications ou la fourniture d'un service de téléphonie vocale, sera prise en compte pour déterminer la contribution au fonds du service universel.

L'article 7, § 2, prévoit que les contributeurs fourniront à l'IBPT les éléments suffisants pour évaluer la part de leur chiffre d'affaires qui correspond au secteur des télécommunications. En effet, il est important de pouvoir isoler la partie de l'activité de l'entreprise qui se déroule dans ce secteur pour éviter de prendre en compte une base trop large pour une entreprise qui serait active dans plusieurs secteurs économiques.

L'article 7, § 3, précise que le chiffre d'affaires à prendre en compte pour les prestataires de service de téléphonie vocale et de télécommunications publiques doit être diminué des montants payés à des fournisseurs de réseaux de télécommunications. Ceci a pour effet d'éviter que des montants ne fassent l'objet d'un double paiement notamment de montants de charges qui auraient été payées à titre d'interconnexion ou du prix de la location de lignes.

Les articles 9 et 10 prévoient le paiement d'acomptes au fonds. En effet, le montant réel du coût du service universel pour une année ne pourra être connu qu'après publication des comptes annuels l'année suivante alors que les coûts auront d'ores et déjà été supportés en cours d'année par le prestataire du service universel. Sans ces acomptes, il y aurait donc un préfinancement du service universel par celui qui le preste.

L'article 10 prévoit les modalités de versement des acomptes au prestataire du service universel.

L'article 11 fixe le système d'apurement des comptes ainsi que les éventuelles pénalités pour les contributeurs qui auraient sous-évalué leur contribution. Cela a pour but d'encourager les contributeurs à appliquer le principe des acomptes de la manière la plus régulière possible et par là de minimiser l'apurement qui sera nécessaire l'année suivante.

L'article 12 prévoit qu'un crédit repris au budget général des dépenses peut alimenter le fonds du service universel. En effet, les textes européens précisent que seules les prestations reprises à l'article 4 de la présente annexe, qui reflètent la liste reprise à l'article 84, § 1<sup>er</sup> de la loi, peuvent faire l'objet d'un financement par les contributeurs repris à l'article 86, § 2 de la loi. Si d'autres prestations que celles reprises à l'article 4 du présent arrêté devaient être financées au titre du service universel, elles seraient supportées par le fonds via un crédit repris au budget des voies et moyens.

Le fonds dispose dès lors de deux sources de financement; d'une part les contributions des personnes reprises à l'article 86, § 2 de la loi pour financer les

activiteiten te financieren van artikel 84, § 1 van de wet, anderzijds een krediet van de algemene begroting voor de financiering van de activiteiten van de universele dienstverlening die in het kader van artikel 84, § 2 zijn bepaald.

Overeenkomstig de voorschriften van de wet zal de universele dienstverlener geen enkele tegemoetkoming van het fonds vragen alvorens een in de Ministerraad overlegd besluit de datum ervoor heeft bepaald. Daarentegen kan het fonds, op grond van een begrotingskrediet, vóór 2000 tegemoetkomen om de andere opdrachten van de universele dienstverlening te financieren dan die welke in artikel 84, § 1 van de wet vermeld zijn of die aan de universele dienstverlener worden opgelegd krachtens andere wettelijke of reglementaire bepalingen.

Nochtans valt op te merken dat omwille van transparantie, de universele dienstverlener vanaf 1998 de kosten van de universele dienstverlening zal moeten berekenen en het Instituut de lijst met de potentiële bijdragers in het fonds zal publiceren.

*5.3. Bijlage 3 bij de wet van 21 maart 1991 tot vaststelling van de technische en financiële prestatievoorwaarden van de aangeboden diensten om tegemoet te komen aan de bijzondere sociale behoeften bedoeld in artikel 86ter, § 2 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven*

Artikel 1 preciseert de begrippen Instituut, scholen, openbare bibliotheken en ziekenhuizen, zoals die in deze bijlage opgenomen zijn.

Artikel 2 belast Belgacom met het aanbod van speciale tarieven aan ziekenhuizen, scholen en openbare bibliotheken.

Artikel 2, 1<sup>o</sup> verduidelijkt wat het speciale tarief voor ziekenhuizen inhoudt. Daarbij moet een lijn beschikbaar worden gesteld die toegang biedt tot netten voor gegevensuitwisseling, zoals Internet, een verminderd abonnementsgeld worden aangeboden en een zeker aantal gratis gesprekken worden verleend (1 800 tariefeenheden) voor de toegang tot het Internet. Ziekenhuizen die dat speciale tarief willen krijgen moeten dit aanvragen bij Belgacom volgens precieze regels waarbij het bewijs van de aansluiting wordt geleverd.

Artikel 2, 2<sup>o</sup> verduidelijkt wat het speciale tarief voor scholen inhoudt. Daarbij moet een lijn beschikbaar worden gesteld die toegang biedt tot netten voor gegevensuitwisseling, zoals Internet, een verminderd abonnementsgeld worden aangeboden en een zeker aantal gratis gesprekken worden verleend (2 400 tariefeenheden) voor de toegang tot het Internet. Scholen die dat speciale tarief willen krijgen moeten dit aanvragen bij Belgacom volgens precieze regels waarbij het bewijs van de aansluiting wordt geleverd.

Artikel 2, 3<sup>o</sup> verduidelijkt wat het speciale tarief voor openbare bibliotheken inhoudt. Daarbij moet een lijn beschikbaar worden gesteld die toegang

activités reprises à l'article 84, § 1<sup>er</sup> de la loi, d'autre part un crédit repris au budget général afin de financer des activités de service universel définies dans le cadre de l'article 84, § 2.

Conformément au prescrit de la loi, aucune intervention du fonds ne sera demandée par le prestataire du service universel avant qu'un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres n'en fixe la date. Par contre, sur base d'un crédit budgétaire, le fonds pourrait intervenir avant 2000 pour financer des missions de service universel autre que celles mentionnées à l'article 84, § 1<sup>er</sup> de la loi ou qui incombent au prestataire du service universel en vertu d'autres dispositions légales ou réglementaires.

Il est à noter cependant que dans un souci de transparence, dès 1998, le prestataire du service universel aura à calculer le coût du service universel et l'Institut publiera la liste des contributeurs potentiels au fonds.

*5.3. Annexe 3 à la loi du 21 mars 1991 arrêtant les conditions techniques et financières de prestation des services offerts en vue de rencontrer les besoins sociaux particuliers visés à l'article 86ter, § 2 de la loi du 21 mars 191 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques*

L'article 1<sup>er</sup> précise les notions d'Institut, d'écoles, de bibliothèques publiques et d'hôpitaux telles qu'elles sont comprises dans la présente annexe.

L'article 2 charge Belgacom d'offrir des tarifs spéciaux aux hôpitaux, aux écoles et aux bibliothèques publiques.

L'article 2, 1<sup>o</sup> précise ce que comprend le tarif spécial en faveur des hôpitaux. Celui-ci doit mettre à disposition une ligne qui permet l'accès à des réseaux d'échange de données de type Internet, offrir une redevance d'abonnement réduite et un certain nombre de communications gratuites (1 800 unités de taxe) pour l'accès au réseau Internet. L'hôpital qui souhaite bénéficier de ce tarif spécial doit le demander à Belgacom selon des modalités précises qui apportent la preuve de la connexion.

L'article 2, 2<sup>o</sup> précise ce que comprend le tarif spécial en faveur des écoles. Celui-ci doit mettre à disposition une ligne qui permet l'accès à des réseaux d'échange de données de type Internet, offrir une redevance d'abonnement réduite et un certain nombre de communications gratuites (2 400 unités de taxe) pour l'accès au réseau Internet. L'école qui souhaite bénéficier de ce tarif spécial doit le demander à Belgacom selon des modalités précises qui apportent la preuve de la connexion.

L'article 2, 3<sup>o</sup> précise ce que comprend le tarif spécial en faveur des bibliothèques publiques. Celui-ci doit mettre à disposition une ligne qui permet

biedt tot netten voor gegevensuitwisseling, zoals Internet, een verminderd abonnementsgeld worden aangeboden en een zeker aantal gratis gesprekken worden verleend (3 000 tariefeenheden) voor de toegang tot het Internet. Openbare bibliotheken die dat speciale tarief willen krijgen moeten dit aanvragen bij Belgacom volgens precieze regels waarbij het bewijs van de aansluiting wordt geleverd.

Deze verschillende maatregelen zullen in werking treden nadat de Gemeenschappen en de Gewesten erover werden geïnformeerd.

## 6. Opmerkingen en antwoorden vanwege de Europese Commissie

Na de eerste goedkeuring tijdens de Raad van 30 mei 1997 heeft de Regering het voorontwerp van wet aan de Europese Commissie overgezonden. Op 27 augustus 1997 ontving de Belgische overheid de opmerkingen vanwege de Europese Commissie.

Die opmerkingen alsook de antwoorden vanwege de Belgische overheid worden hieronder integraal weergegeven.

### 6.1. *Definities*

#### — Opmerkingen van de Europese Commissie

Gelet op het feit dat krachtens artikel 189 van het verdrag een richtlijn verbindend is ten aanzien van het te bereiken resultaat voor de Lid-Staten, terwijl hun de bevoegdheid gelaten wordt vorm en middelen te kiezen, is België niet verplicht om de definities van de verschillende richtlijnen van de Gemeenschap af te schrijven. België is echter wel daartoe verplicht wanneer de toepassing van verschillende definities dat te bereiken resultaat zou kunnen beïnvloeden. Dit is in het bijzonder het geval voor de definitie van de spraaktelefoon dienst in het nieuwe tiende lid van artikel 68 die ruimer is dan die van richtlijn 90/388/EEG en ook diensten omvat die geen schakeling bevatten, maar enkel rechtstreeks transport van spraak. Dit zou leiden tot een uitbreiding van het aantal ondernemingen die krachtens het nieuwe artikel 87 aan individuele vergunningen onderworpen zijn, welke verder gaat dan hetgeen in artikel 3 van richtlijn 90/388/EEG is voorgeschreven. Het nieuwe tiende lid zou dus moeten worden gewijzigd om ten volle de definitie van spraaktelefonie in die laatste richtlijn weer te geven.

De definitie van organisatie met een sterke marktpositie in het nieuwe lid 22° doet eveneens problemen rijzen doordat zij enkel verwijst naar artikel 105*undecies*, dat betrekking heeft op organisaties met een sterke positie op de markt voor interconnectie. Er kunnen echter organisaties bestaan met een sterke positie op andere markten — bijvoorbeeld die van de levering van huurlijnen volgens artikel 86*bis* § 2 of die van de spraaktelefonie zoals bedoeld in artikel 105*ter* — die niet noodzake-

l'accès à des réseaux d'échange de données de type Internet, offrir une redevance d'abonnement réduite et un certain nombre de communications gratuites (3 000 unités de taxe) pour l'accès au réseau Internet. La bibliothèque publique qui souhaite bénéficier de ce tarif spécial doit le demander à Belgacom selon des modalités précises qui apportent la preuve de la connexion.

Ces différentes mesures seront mises en oeuvre après que les Communautés et les Régions en aient été informées.

## 6. Observations de la Commission européenne et réponse à celles-ci

Après sa première approbation lors du Conseil du 30 mai 1997, le Gouvernement a transmis l'avant projet de loi, à la Commission européenne. Le 27 août 1997, les autorités belges recevaient les observations de la Commission européenne

Ces observations ainsi que les réponses apportées par les autorités belges sont reproduites intégralement ci-dessous.

### 6.1. *Définitions*

#### — Observations de la Commission européenne

Etant donné qu'en vertu de l'article 189 du traité une directive ne lie les Etats membres que quant au résultat à atteindre, tout en leur laissant la compétence quant à la forme et aux moyens, la Belgique n'est pas tenue de copier les définitions des différentes directives communautaires. Elle est néanmoins tenue de le faire quand l'utilisation de définitions différentes affecteraient cet objectif à atteindre. Ceci est en particulier le cas pour la définition du service de téléphonie vocale au nouveau alinéa 10 de l'article 68 qui est plus large que celle de la directive 90/388/CEE et inclut également des services qui ne contiennent pas de commutation, mais seulement du transport direct de la voix. Ceci aurait pour conséquence d'étendre le nombre d'entreprises soumises à des autorisations individuelles en vertu du nouvel article 87 au delà de ce qui est prévu dans l'article 3 de la directive 90/388/CEE. Le nouvel alinéa 10 devrait donc être amendé en vue de refléter pleinement la définition de la téléphonie vocale dans cette dernière directive.

La définition d'organisme puissant au nouvel alinéa 22° pose également problème en ce qu'elle se réfère uniquement à l'article 105*undecies*, qui a trait aux organisme puissant sur le marché de l'interconnexion. Or, il peut y avoir des organismes puissants sur d'autres marchés — par exemple de la fourniture de lignes louées selon l'article 86*bis*, § 2 ou celui de la téléphonie vocale comme visé à l'article 105*ter* — qui ne seraient pas nécessairement également puissants sur le marché de l'interconnexion. Il serait

lijk ook een sterke positie bekleden op de markt voor interconnectie. Het is dus raadzaam om het woord « met name » in te voegen voor de verwijzing naar artikel 105*undecies*.

Het zou ook transparanter zijn om definities die in sommige belangrijke bepalingen opgenomen zijn naar artikel 68 over te brengen, zoals de definitie van essentiële eisen in artikel 107. Bovendien zou het raadzaam zijn om in artikel 68 de definitie van gesloten gebruikersgroep in te voegen, die voorkomt in artikel 1, 2° van het ministerieel besluit van 25 november 1996 en die door de aanneming van het ontwerp van wet in principe nietig zal worden gemaakt.

Ook is het geraden om ook in het nieuwe lid 24° van artikel 68 de definitie van interconnectie in die zin te wijzigen dat er verwezen wordt naar de « fysieke of logische » verbinding, overeenkomstig de definitie van richtlijn 97/33/EEG van 11 juni 1997 betreffende interconnectie.

Er zijn tevens een aantal afwijkingen tussen de definities van het ontwerp van wet en die van de bijlagen, maar die afwijkingen lijken geen problemen op te leveren omdat zij geen belangrijke weerslag hebben op de reikwijdte van de betrokken bepalingen.

Wij stellen ook vast dat Belgacom nog steeds in lid 3° gedefinieerd is als « instelling van openbaar nut » terwijl de onderneming nu een naamloze vennootschap van publiek recht is. Tot slot verwijst artikel 84, § 1, dat de universele dienstverlening definieert, naar « de toegang tot het vaste basisnet », een begrip dat een definitie verdient.

#### — Antwoorden van de Belgische overheid

De definitie van spraaktelefonie die in het ontwerp van wet opgenomen is komt uit de ontwerprichtlijn tot herziening van de ONP-richtlijn inzake spraaktelefonie. Het lag niet in de bedoeling om af te wijken van het door de Gemeenschap gehanteerde begrip spraaktelefonie, maar enkel om de meest recente definitie over te nemen, die bovendien uit een harmonisatierichtlijn kwam.

Het probleem van de definitie van organisatie met een sterke marktpositie is waarschijnlijk verbonden aan de redactie van artikel 105*undecies*. De Belgische overheid is wel degelijk voornemens om de macht van de operatoren ook op andere markten dan enkel maar die van de interconnectie in aanmerking te nemen. Artikel 105*undecies* zal worden gewijzigd om dat punt op te helderen.

De definitie van « gesloten gebruikersgroep » zou in de wet niet mogen voorkomen omdat de term daarin nergens wordt gebruikt. Dit begrip zal evenwel worden opgenomen in een besluit ter uitvoering van de wet teneinde alle dubbelzinnigheid te vermijden.

De definitie van de term « interconnectie » in de wet bevat niet de woorden « fysiek of logisch » omdat de Belgische overheid van mening was dat die termen niets bijbrachten tot de definitie en de deur

donc approprié d'insérer le mot « notamment » avant la référence à l'article 105*undecies*.

Il serait également plus transparent de transférer à l'article 68 des définitions reprises dans certaines des dispositions substantielles, telle que la définition d'exigences essentielles à l'article 107. En outre, il conviendrait d'insérer dans l'article 68 la définition de groupe fermé d'utilisateurs, figurant à l'article 1<sup>er</sup>, 2° de l'arrêté ministériel du 25 novembre 1996, que l'adoption du projet de loi rendra en principe caduque.

Il conviendrait aussi que au nouvel alinéa 24° de l'article 68 la définition d'interconnexion soit modifiée de façon à faire référence à la liaison « physique ou logique », conformément à la définition de la directive 97/33/CEE du 11 juin 1997 relative à l'interconnexion.

Il y a également certaines divergences entre les définitions du projet de loi et des annexes, mais ces divergences ne semblent pas poser problèmes car elles n'ont pas d'incidence significative sur la portée des dispositions concernées.

Nous constatons aussi que Belgacom est toujours défini à l'alinéa 3° comme « organisme d'intérêt public » alors que l'entreprise est maintenant une société anonyme de droit public. Enfin l'article 84, § 1<sup>er</sup> qui définit le service universel se réfère à « l'accès au réseau fixe de base », concept qui mériterait une définition.

#### — Réponses des autorités belges

La définition de téléphonie vocale reprise dans le projet de loi est issu du projet de directive révisant la directive ONP-téléphonie vocale. Il n'y avait aucune volonté de s'écarter de la notion communautaire de téléphonie vocale, mais seulement de reprendre la définition la plus récente, de plus issue d'une directive d'harmonisation.

Le problème de la définition d'organisme puissant est probablement lié à la rédaction de l'article 105*undecies*. Il entre bien dans les intentions des autorités belges de considérer la puissance des opérateurs sur d'autres marchés que la seule interconnexion. L'article 105*undecies* sera modifié en vue d'éclaircir ce point.

La définition de « groupe fermé d'utilisateur » ne saurait figurer dans la loi alors que ce terme n'y est jamais employé. Cependant, cette notion sera reprise dans un arrêté d'exécution de la loi afin d'éviter toute ambiguïté.

La définition du terme « interconnexion » dans la loi ne reprend pas les mots « physique ou logique » car il est apparu aux autorités belges que ces termes n'apportaient rien à la définition tout en ouvrant le

openzette voor een onnodig restrictieve interpretatie van het begrip « interconnectie ».

Wat de kwalificatie van Belgacom als openbare organisatie betreft, blijkt dat Belgacom, hoewel die de vorm aangenomen heeft van een naamloze vennootschap van publiek recht, niettemin een instelling van openbaar nut blijft en meer bepaald een autonoom overheidsbedrijf.

## 6.2. De ombudsdienst

### — Opmerkingen van de Europese Commissie

Het ontwerp van wet brengt de huidige dienst « ombudsman » bij Belgacom vanaf 1 januari 1998 onder het bestuur van het BIPT terwijl het werkgebied van die dienst uitgebreid wordt naar andere dienstenleveranciers dan Belgacom en het nieuwe artikel 45bis, §§ 2 tot 6, maakt het mogelijk om aan sommige nieuwkomers een deel van de administratieve kosten van die dienst aan te rekenen.

Artikel 26, § 1, van de toekomstige ONP-richtlijn inzake spraaktelefonie heeft enkel betrekking op geschillen tussen « gebruikers, aanbieders van diensten, consumenten of andere organisaties, in geval van een onopgelost geschil over een vermeende inbreuk op de bepalingen van deze richtlijn met een organisatie die vaste openbare telefoonnetwerken en/of vaste openbare telefoondiensten aanbiedt ».

Het ontwerp van wet lijkt dus het Gemeenschapskader te overschrijden :

\* door de bevoegdheden van de ombudsdienst niet te beperken tot de rechten die door de toekomstige richtlijn inzake spraaktelefonie aan de eindgebruikers worden toegekend — vermeld in bijlage 1 van het ontwerp van wet betreffende de technische en financiële voorwaarden van de universele dienstverlening en in het toekomstige hoofdstuk IXter « Bescherming van de gebruikers » — maar tot alle activiteiten van de betrokken ondernemingen

\* en vooral door de ombudsdienst ook bevoegd te maken voor geschillen betreffende operatoren van mobiele diensten en van aan het publiek aangeboden diensten die aangegeven moeten worden.

Een dergelijke uitbreiding zou erop neerkomen dat aan de vergunningen voor diensten die reeds geliberaliseerd zijn, nieuwe verplichtingen worden verbonden die verder gaan dan hetgeen vastgelegd is in het Gemeenschapskader. De ombudsdienst zou ook geschillen tussen handelsondernemingen behandelen — bijvoorbeeld van een eindgebruiker van een huurlijn met zijn leverancier — die over het algemeen minder beschermd zijn door de wetgevingen op de bescherming van consumenten. Wat betreft de aanbieders van diensten die niet door de ONP-richtlijn inzake spraaktelefonie beoogd zijn, zou het de voorkeur genieten dat het ontwerp van wet zich ertoe beperkt om deze — overeenkomstig artikel 43bis, 3° — de mogelijkheid te laten om vrijwillig de bevoegdheid van de ombudsdienst en de daarbij horende kosten te aanvaarden.

risque d'une interprétation inutilement restrictive du concept d'interconnexion.

En ce qui concerne la qualification d'organisme public donnée à Belgacom, il apparaît que Belgacom, bien qu'ayant adopté la forme d'une société anonyme de droit public reste néanmoins un organisme d'intérêt public, et plus particulièrement une entreprise publique autonome.

## 6.2. Réforme du service de médiation

### — Observations de la Commission européenne

Le projet de loi rattache l'actuel service de médiation auprès de Belgacom à l'IBPT à dater du 1<sup>er</sup> janvier 1998 tout en étendant son champ d'activité à d'autres prestataires de services que Belgacom et le nouvel article 45bis, §§ 2 à 6, permet d'imputer à certains nouveaux entrants une partie du coût administratif de ce service.

L'article 26, § 1<sup>er</sup>, de la future directive ONP-téléphonie vocale n'a trait qu'aux litiges entre « les utilisateurs, les prestataires de services, les consommateurs ou d'autres organismes ayant des litiges non résolus avec un organisme fournisseur de réseaux téléphoniques publics fixes et/ou de service téléphoniques publics fixes au sujet de la violation présumée des dispositions de cette directive ».

Le projet de loi semble donc dépasser le cadre communautaire :

\* en ne limitant pas les compétences du service de médiation aux droits accordés aux utilisateurs finaux par la future directive téléphonie vocale — repris dans l'annexe 1 du projet de loi relative aux conditions techniques et financières du service universel et dans le futur chapitre IXter « Protection des utilisateurs » — mais à toutes les activités des entreprises concernées

\* et surtout en le rendant compétent également pour des litiges concernant des opérateurs de services mobiles et de services soumis à déclaration offerts au public.

Une telle extension reviendrait à rattacher de nouvelles obligations aux autorisations de services d'ores et déjà libéralisés, qui vont au delà de ce qui est prévu dans le cadre communautaire. Le service de médiation couvrirait également des litiges entre sociétés commerciales — par exemple d'un utilisateur final d'une ligne louée avec son fournisseur — qui sont en général moins protégés par les législations sur la protection des consommateurs. En ce qui concerne les prestataires de services non visés par la directive ONP téléphonie vocale, il serait préférable que le projet de loi se limite à permettre à ceux-ci — conformément à l'article 43bis, 3° d'accepter volontairement la compétence du service de médiation et les frais y afférent.

Voor zover dit principe wordt nageleefd en dat die bijdrage geen betrekking heeft op kosten die reeds door de vergunningsrechten gedekt zijn, zou de bijdrage in de werkingskosten die opgelegd wordt aan de verrichters van geliberaliseerde diensten verenigbaar zijn met artikel 6 van richtlijn 90/388/EEG, zoals gewijzigd bij richtlijn 94/46/EG, alsook met artikel 6 van richtlijn 97/13/EG.

Indien dit principe van de « vrijwilligheid » van de uitgebreide bemiddeling niet zou worden nageleefd, zou allicht in de toekomst moeten worden onderzocht in welke mate die bepaling en de uitvoeringsmaatregelen ervan verplichtingen zouden opleggen die de toegang tot de markt bemoeilijken, of ongerechtvaardigde kosten opleggen.

Bovendien zet de huidige tekst artikel 26, § 1, tweede lid niet om, dat een recht tot aanhangigmaking verleent aan organisaties die de belangen van de gebruikers en/of van de consumenten vertegenwoordigen.

Wat het nieuwe hoofdstuk IX<sup>ter</sup> « Bescherming van de gebruikers » betreft, verwijzen verscheidene bepalingen naar toekomstige koninklijke (bijvoorbeeld het nieuwe artikel 105<sup>septies</sup>) of ministeriële besluiten (nieuw artikel 105<sup>sexies</sup>, § 1 aangaande de te publiceren informatie). Ondertussen zullen die bepalingen geen uitwerking hebben.

— Antwoord van de Belgische overheid

Er is geen enkele tegenstrijdigheid tussen het stelsel dat door de Belgische overheid wordt beoogd en het communautaire kader. Punt 3.1 van de bijlage bij richtlijn 97/13/EG spreekt van het voorzien in een procedure voor het oplossen van geschillen die kunnen worden verbonden aan algemene machtigingen voor het verstrekken van voor het publiek beschikbare telecommunicatiediensten. Welnu, de personen die aan de ombudsdienst onderworpen zijn, zijn personen die voor het publiek toegankelijke telecommunicatiediensten verstrekken. Dergelijke verplichtingen lijken ons in geen enkel opzicht een belemmering voor intrede of een buitensporige last te vormen.

De verschillende Europese richtlijnen spreken van eindgebruikers, waarvan de verbruikers in de strikte betekenis slechts een deel vormen; daarom maakt het ontwerp van wet binnen de eindgebruikers geen onderscheid tussen de privé-consumenten en de « professionele consumenten ».

Wat betreft de organisaties die de consumenten vertegenwoordigen, zijn deze vertegenwoordigd in het Raadgevend Comité, waarvan een werkgroep momenteel belast is met het onderzoek van de algemene voorwaarden van Belgacom en in de toekomst van elke operator inzake spraaktelefonie. Artikel 80 is gewijzigd om dat punt te verduidelijken.

Pour autant que ce principe soit respecté et qu'elle n'ait pas trait à des frais déjà couverts par les redevances d'autorisation, la contribution aux frais de fonctionnement imposée aux prestataires de services libéralisés serait compatible avec l'article 6 de la directive 90/388/CEE, tel que modifié par la directive 94/46/CE ainsi qu'avec l'article 6 de la directive 97/13/CE.

Si ce principe de volontariat de la médiation élargie n'était pas respecté, il serait probablement nécessaire d'examiner dans le futur dans quelle mesure cette disposition et ses mesures de mise en oeuvre imposeraient des obligations pouvant rendre l'accès au marché plus difficile, ou imposer des frais non justifiés.

De plus, le texte actuel ne transpose pas l'article 26, § 1<sup>er</sup> alinéa 2, qui accorde un droit de saisie aux organisations représentant les intérêts des utilisateurs et/ou des consommateurs.

En ce qui concerne le nouveau chapitre IX<sup>ter</sup> « Protection des utilisateurs », plusieurs dispositions se réfèrent à des futurs arrêtés royaux (par exemple le nouvel article 105<sup>septies</sup>) ou ministériels (nouvel article 105<sup>sexies</sup> § 1<sup>er</sup> en ce qui concerne les informations à publier). Entre-temps ces dispositions resteront sans effet.

— Réponse des autorités belges

Il n'y a aucune contradiction entre le régime envisagé par les autorités belges et le cadre communautaire. Le point 3.1 de l'annexe de la directive 97/13/CE parle de mise à disposition d'une procédure de règlement de litige qui peut être attachée aux autorisations générales pour la fourniture de services de télécommunications accessibles au public. Or les personnes soumises au service de médiation sont des personnes fournissant des services de télécommunications accessibles au public. De telles obligations ne nous semblent en rien constituer une barrière à l'entrée ou une charge excessive.

Les différentes directives européennes parlent d'utilisateurs finaux, dont les consommateurs au sens strict ne sont qu'une partie, raison pour laquelle le projet de loi ne distingue pas au sein des utilisateurs finaux les consommateurs privés des « consommateurs professionnels ».

En ce qui concerne les organisations représentant les consommateurs, celles-ci sont représentées au sein du Comité consultatif, comité dont un groupe de travail est, actuellement, chargé d'étudier les conditions générales de Belgacom et dans le futur de tout opérateur de téléphonie vocale. L'article 80 a été modifié de manière à préciser ce point.

### 6.3. Vergunningenstelsel

— Opmerkingen van de Europese Commissie

a) Duurdere voorwaarden dan toegestaan door de richtlijnen van de Gemeenschap

De artikelen 87 (s) en 92bis (q) die voorzien in een bijdrage aan het wetenschappelijk onderzoek op telecommunicatiegebied en in verplichtingen met betrekking tot de beschikbaarstelling van informatie-technologieën aan KMO's, jongeren en kwetsbare sociale groepen, stemmen met geen enkele categorie overeen die in richtlijn 97/13/EG opgesomd is.

Anderzijds bepaalt het nieuwe artikel 89, § 1, c) dat « in voorkomend geval » een uniek concessierecht kan worden gevraagd « voor het recht om een netwerk aan te leggen en de betrokken dienst aan te bieden » (een voor het publiek bestemde mobiele telefoondienst of semafoondienst). Rekening houdend met het feit dat aan die operatoren reeds rechten worden opgelegd, enerzijds voor het gebruik van de frequenties (artikel 89, § 1, littera a) en b), in overeenstemming met artikel 11.2 van richtlijn 97/13/EG, alsook voor de uitreiking, het beheer van en de controle op de vergunning (artikel 87, § 2 h) is er geen reden om nog een bijkomend recht op te leggen voor de intrede op de markt. Een dergelijk minimumrecht zou bovendien een hindernis voor de intrede kunnen vormen.

Artikel 89, § 3 legt met name aan de verrichters van mobiele netten die niet aan het publiek worden aangeboden, verplichtingen op in verband met de bescherming van de gebruikers en van de eerlijke mededinging (artikel 87, § 2 o). Zelfs indien daarin voorzien is door de bijlage bij richtlijn 97/13/EG, lijken dergelijke verplichtingen niet gerechtvaardigd door essentiële eisen en lijken zij het proportionaliteitsbeginsel te schenden. Bovendien moeten zij wat de voorwaarden inzake eerlijke mededinging betreft, indien zij op interconnectie slaan, voldoen aan richtlijn 97/33/EG die geen verplichtingen oplegt aan private mobiele operatoren.

In dezelfde context verleent het nieuwe artikel 90, § 3, aan de Koning de bevoegdheid om de voorwaarden te verzwaren waaraan de operatoren van reeds geliberaliseerde diensten onderworpen zijn, door toe te staan dat aan hen voorwaarden worden opgelegd zoals de voorgaande goedkeuring van hun type-contract of de publicatie van voorwaarden inzake kwaliteit en beschikbaarheid. Dit soort van voorwaarden mag evenwel enkel worden opgelegd aan de operatoren bedoeld in artikel 3 van richtlijn 90/388/EEG.

b) De toekenning van individuele vergunningen

De Minister behoudt de verantwoordelijkheid voor de toekenning van individuele vergunningen (behalve wat artikel 89, § 1 betreft). Het BIPT mag enkel maar voorstellen doen. Die procedure zou de toekenning van vergunningen kunnen vertragen, rekening

### 6.3. Régime des autorisations

— Observations de la Commission européenne

a) Conditions plus onéreuses que permises par les directives communautaires

Les articles 87 (s) et 92bis (q) qui prévoient une contribution à la recherche scientifique dans le domaine des télécommunications et des obligations en matière de mise à disposition de technologies de l'information dans les PME, pour les jeunes et groupes sociaux vulnérables, ne correspondent à aucune des catégories énumérées dans la directive 97/13/CE.

D'autre part, le nouvel article 89, § 1<sup>er</sup>, c), prévoit que « le cas échéant » un droit unique de concession peut être demandé « pour le droit d'établir un réseau et d'offrir le service en cause » (un service de téléphonie mobile ou de radiomessagerie offert au public). Compte tenu que des redevances sont déjà imposées à ces opérateurs, d'une part, pour l'utilisation de fréquences (article 89, § 1<sup>er</sup>, literas a) et b), en conformité avec l'article 11.2 de la directive 97/13/CE, et pour la délivrance, gestion et le contrôle de l'autorisation (article 87, § 2 h) il n'y pas de raison de prévoir l'imposition d'une redevance additionnelle pour entrer sur ce marché. Un tel droit minimal pourrait en outre constituer une barrière à l'entrée.

L'article 89, § 3 impose notamment à des prestataires de réseaux mobiles qui ne sont pas ouverts au public des obligations relatives à la protection des consommateurs et de la concurrence loyale (article 87, § 2 o). De telles obligations, même si elles sont prévues par l'annexe de la directive 97/13/CEE, n'apparaissent pas justifiées par des exigences essentielles et semblent enfreindre le principe de proportionnalité. En outre, pour ce qui est des conditions relatives à la concurrence loyale, si elles ont trait à l'interconnexion, elles doivent être conformes à la directive 97/33/CEE qui n'impose rien aux opérateurs mobiles privés.

Dans le même contexte, le nouvel article 90, § 3, permet au Roi d'alourdir les conditions auxquelles sont soumis les opérateurs de services déjà libéralisés, en permettant qu'il leur soit imposé des conditions telles que l'approbation préalable de leur contrat type ou la publication de conditions de qualité et de disponibilité. Ce type de conditions ne peut toutefois être imposé qu'aux opérateurs visé à l'article 3 de la directive 90/388/CEE.

b) L'octroi de licences individuelles

Le Ministre garde la responsabilité pour l'octroi de licences individuelles (sauf en ce qui concerne l'article 89, § 1<sup>er</sup>). L'IBPT n'a qu'un rôle de proposition. Cette procédure pourrait retarder l'octroi de licences, compte tenu que les opérateurs doivent attendre la

houdend met het feit dat de operatoren op de onder-tekening door de Minister moeten wachten vooraleer zij met de exploitatie kunnen aanvangen. De richtlijnen van de Gemeenschap preciseren niet hoe de Lid-Staten de bevoegdheden over de verschillende instanties van hun administraties moeten verdelen. Niettemin zouden de duur van de beoogde procedures en de mogelijke vertragingen nadelig kunnen zijn voor een snelle intrede van nieuwkomers en lijken die niet gerechtvaardigd door dwingende eisen.

c) Beperking van het aantal individuele vergunningen

De memorie van toelichting (blz. 33) legt uit dat het aantal vergunningen in sommige gerechtvaardigde gevallen (de essentiële eisen) kan worden beperkt. Dat principe zou moeten worden opgenomen in de artikelen 87 en 92*bis*.

Bovendien zou, overeenkomstig artikel 3a van richtlijn 90/388/EEG, zoals gewijzigd bij richtlijn 96/19/EG, en conform artikel 10, § 1 van richtlijn 97/13/EG, enkel het gebrek aan frequenties een dergelijke beperking kunnen rechtvaardigen. De formulering in het nieuwe artikel 92*bis*, § 1 « de Minister ... kan toekennen » zou op dat punt moeten worden herzien. Zodra een aanvrager aan de gestelde voorwaarden voldoet, moet de Minister hem zijn vergunning toekennen binnen de termijnen die in richtlijn 97/13/EG zijn vastgelegd.

d) Wijziging van de huidige vergunningen

De reikwijdte van artikel 94 van het ontwerp zou moeten worden verduidelijkt. Welk lot staat bijvoorbeeld te wachten voor de vergunning die op 17 maart 1995 bij koninklijk besluit aan Mobistar is verleend ?

f) Vergunning van nieuwe diensten

De procedure voor vergunning van nieuwe diensten, overeenkomstig artikel 19 van richtlijn 97/13/EG lijkt die te zijn van de nieuwe artikelen 90 en 89. Die artikelen zijn evenwel geen getrouwe weergave van de procedure van dat artikel 19 en in het bijzonder van de vastgelegde termijn.

g) Toegang tot de gegevens van telefoongidsen

Het nieuwe artikel 109*ter*B bepaalt dat de operatoren inzake spraaktelefonie en mobilofonie en mobiele semafonie verplicht zijn om abonneegegevens beschikbaar te stellen aan personen die een telefoongids vervaardigen, verkopen of verspreiden en hierom verzoeken, « onder billijke, redelijke en niet-discriminerende, technische, financiële en commerciële voorwaarden ». In vergelijking met artikel 6, § 3 van de toekomstige richtlijn inzake spraaktelefonie is het woord « kostengeoriënteerde » vervangen door « redelijke ». De bedoeling van die vervanging is niet duidelijk.

signature du Ministre avant de pouvoir commencer d'opérer. Les directives Communautaires ne précisent pas comment les Etats membres doivent répartir les compétences entre les différentes instances de leurs administrations. Toutefois, la longueur des procédures envisagées et les retards possibles pourraient être préjudiciables à l'entrée rapide de nouveaux entrants et ne semblent pas justifiés par des exigences impératives.

c) Limitation du nombre d'autorisations individuelles

L'exposé des motifs (p. 33) explique que le nombre d'autorisations peut être limité dans certains cas justifiés (les exigences essentielles). Ce principe devrait être repris dans les articles 87 et 92*bis*.

En outre, conformément à l'article 3a de la directive 90/388/CEE tel que modifié par la directive 96/19/CE et à l'article 10, § 1<sup>er</sup> de la directive 97/13/CEE, seul le manque de fréquences pourrait justifier une telle limitation. La formulation, dans le nouvel article 92*bis*, § 1<sup>er</sup> « le Ministre peut attribuer des autorisations individuelles » devrait à cet égard être révisée. Dès lors qu'un demandeur répond aux conditions fixées, le Ministre doit lui accorder son autorisation dans les délais fixés par la directive 97/13/CE.

d) Amendement des autorisations actuelles

La portée de l'article 94 du projet devrait être précisée. Quel sera par exemple le sort de l'autorisation accordée à Mobistar par arrêté royal du 17 mars 1995 ?

f) Autorisation de nouveaux services

La procédure pour autoriser des nouveaux services, conformément à l'article 19 de la directive 97/13/CE, semble être celles des nouveaux articles 90 et 89. Mais ces articles ne reflètent pas fidèlement la procédure de cet article 19 et en particulier le délai prévu.

g) Accès aux données d'annuaires

Le nouvel article 109*ter*B prévoit que les opérateurs de téléphonie vocale et de radiotéléphonie et de radiomessagerie mobile sont tenus de mettre à la disposition des personnes confectonnant, vendant ou distribuant des annuaires qui en font la demande « les données d'abonnés dans des conditions techniques, financières et commerciales équitables, raisonnables et non discriminatoires ». Par rapport à l'article 6, § 3 de la future directive téléphonie vocale, les mots « orientées en fonction des coûts » a été remplacé par « raisonnables ». L'intention poursuivie par cette substitution n'est pas claire.

## h) Algemene principes

Het ontwerp van wet wil de wet van 21 maart 1991, die als « kaderwet » mag worden bestempeld, wijzigen. Daarom had men verwacht dat sommige algemene principes van richtlijn 97/13/EG in het ontwerp opgenomen zouden zijn, zoals :

— de verplichting voor de Lid-Staten om in de formulering en toepassing van hun machtigingsregelingen het verstrekken van telecommunicatiediensten tussen Lid-Staten te vergemakkelijken (artikel 3, § 4 van de richtlijn);

— de verplichting dat de aan de machtigingen verbonden voorwaarden objectief gerechtvaardigd moeten zijn in verband met de desbetreffende dienst, en niet-discriminerend, proportioneel en doorzichtig dienen te zijn (de artikelen 3, § 2, 4, § 1 en 8, § 1 van de richtlijn);

— de eis dat de aan de machtigingen verbonden voorwaarden op geëigende wijze zijn bekendgemaakt (de artikelen 4, § 2 en 8, § 3);

— de bepaling volgens dewelke rechten die krachtens algemene machtigingen worden verleend en de voorwaarden die daaraan verbonden worden, niet mogen worden beperkt of aangevuld door de verlening van een individuele vergunning, behalve in objectief gerechtvaardigde gevallen en op evenredige wijze (artikel 8, § 2 van de richtlijn);

— voor de algemene machtigingen, de verplichting dat deze dienen te resulteren in een regeling welke een zo gering mogelijke belasting vormt, doch waarbij wordt gewaarborgd dat wordt voldaan aan de relevante, in de punten 2 en 3 van de bijlage vervatte essentiële eisen en andere eisen van algemeen belang.

— Antwoord van de Belgische overheid

a) Duurdere voorwaarden dan door de richtlijnen van de Gemeenschap toegestaan zijn

De bijdrage vanwege de in de artikelen 87 en 92*bis* bedoelde operatoren maakt een harmonieuze ontwikkeling van de informatiesnelwegen mogelijk en zorgt ervoor dat het wetenschappelijk onderzoek niet zal lijden onder een heviger concurrentie. Daarom staat België naar het voorbeeld van andere landen erop om deze bepalingen te behouden. De formulering van die verplichting is evenwel herzien.

Wat het eventuele concessierecht betreft zou de Commissie het de Lid-Staten die reeds vergunningen tegen betaling van zo'n recht hebben toegekend, niet kunnen verwijten dat zij elke vorm van discriminatie willen vermijden tussen de actoren die dat recht reeds hebben betaald en de toekomstige nieuwkomers die daarvan zouden worden vrijgesteld. België is van oordeel dat, gezien het twee GSM-vergunningen heeft verleend tegen betaling van een concessierecht, het nodig is een dergelijk recht te vragen aan de operatoren die mobiele telefoondiensten zullen verstrekken, zoals het DCS 1800.

## h) Principes généraux

Le projet de loi vise à modifier la loi du 21 mars 1991, qui pourrait bien être qualifiée de « loi cadre ». Pour cette raison, on s'attendrait à ce que certains principes généraux de la directive 97/13/CEE soient repris par le projet, tels que :

— l'obligation pour les Etats membres, dans la formulation et l'application de leurs régimes d'autorisations, de faciliter la fourniture de services de télécommunications entre Etats membres (article 3, § 4 de la directive);

— l'obligation que les conditions attachées aux autorisations soient objectivement justifiées compte tenu du service concerné, non discriminatoires, proportionnées et transparentes (articles 3, § 2, 4, § 1 et 8, § 1<sup>er</sup>, de la directive);

— l'exigence que les conditions attachées aux autorisations fassent l'objet de mesures de publications appropriées (articles 4, § 2 et 8, § 3);

— la disposition selon laquelle les droits accordés en vertu d'autorisations générales et les conditions qui leur sont attachées ne peuvent être restreints ni augmentés par l'octroi d'une licence individuelle, sauf dans des cas objectivement justifiés et de manière proportionnée (article 8, § 2 de la directive);

— pour les autorisations générales, l'obligation que celles-ci entraînent l'application du régime le moins contraignant possible compatible avec le respect des exigences essentielles et autres exigences d'intérêt public qui sont applicables, énoncées à l'annexe, points 2 et 3 (article 4, § 1<sup>er</sup>, de la directive).

— Réponse des autorités belges

a) Conditions plus onéreuses que permises par les directives communautaires

La contribution des opérateurs visés aux articles 87 et 92*bis* est de nature à permettre un développement harmonieux des autoroutes de l'information et assurer que la recherche scientifique ne pâtira pas d'une concurrence plus vive. Pour ces raisons, à l'instar d'autres pays, la Belgique tient au maintien de ces dispositions. Toutefois, la formulation de cette obligation a été revue.

Pour ce qui est du droit de concession éventuel, la Commission ne saurait reprocher aux Etats membres ayant déjà accordé des autorisations moyennant le paiement d'une telle redevance de vouloir éviter toute discrimination entre des acteurs qui ont déjà payer ce droit et de futurs entrants qui en seraient dispensés. La Belgique, ayant accordé deux licences GSM moyennant un droit de concession estime nécessaire de demander un tel droit aux opérateurs qui fourniront des services de téléphonie mobile, comme le DCS 1800.

De lijst van de punten die deel moeten uitmaken van de individuele vergunningen is aandachtig herlezen. Er hadden zich inderdaad een aantal fouten voorgedaan in de nummering. Na die herlezing is gebleken dat de individuele vergunningen voor niet-openbare mobiele diensten niet moesten betrekking hebben op de voorwaarden met betrekking tot punt o van artikel 87, § 2, maar wel op de punten j), m) en n). Die punten slaan op de duur, hernieuwing, stopzetting van de vergunning, de sancties en de controlemiddelen van het Instituut. Artikel 87, § 2 is daarom in die zin gewijzigd.

Artikel 90, § 3 van het ontwerp van wet is volkomen in overeenstemming met punt 3.1 van de bijlage bij richtlijn 97/13. Wanneer de Koning de lijst zal opstellen van de diensten die aan die vereisten onderworpen zijn, zal hij rekening houden met het proportionaliteitsbeginsel, net als de Minister dat zal doen bij de vaststelling van die vereisten.

#### b) De toekenning van individuele vergunningen

Zoals de Commissie opmerkt zijn de Lid-Staten vrij in de verdeling van de bevoegdheden tussen de verschillende instanties van hun administraties. De verdeling die door het ontwerp van wet wordt ingevoerd zal het uitreiken van vergunningen niet vertragen. Overigens wordt erop gewezen dat die verdeling op dit ogenblik reeds van toepassing is en tot op heden nog niet bekritiseerd is inzake een zogenaamde traagheid of omslachtigheid.

Bovendien kunnen alle Ministers maar handelen met naleving van het wettelijke en reglementaire kader. Vandaar dat er geen sprake van zou kunnen zijn dat een Minister op onbehoorlijke wijze de behandeling van een dossier voor de aanvraag van een vergunning vertraagt. Het koninklijk besluit tot vaststelling van de procedure voor de toekenning van individuele vergunningen zal termijnen vaststellen die aan alle actoren opgelegd zullen worden.

Wat betreft het gebruik van het woord « kan » in artikel 92*bis* wordt dit woord om alle vrees weg te nemen geschrapt zodat de tekst wordt « ... de Minister ... toekent. ».

#### c) Beperking van het aantal individuele vergunningen

Artikel 10 van richtlijn 97/13/EG vermeldt een ander geval van beperking van het aantal individuele vergunningen, namelijk de tijd die nodig is om voldoende nummers beschikbaar te stellen. De Belgische overheid zal hoe dan ook niet van die regels afwijken. Het lijkt niet nuttig om in de tekst te preciseren dat het aantal vergunningen onbeperkt is. De verduidelijking zou maar noodzakelijk zijn voor het geval waarin het aantal vergunningen beperkt zou zijn.

La liste des points devant faire partie des licences individuelles a fait l'objet d'une relecture attentive, en effet, certaines erreurs de numérotation étaient intervenues. A la suite de cet exercice, il est apparu que les licences individuelles pour services mobiles non publics ne devaient pas porter sur des conditions relatives au point o de l'article 87, § 2, mais bien sur les points j), m) et n). Ces points portent sur la durée, renouvellement, cessation de l'autorisation, les sanctions et les moyens de contrôle de l'Institut. L'article 87, § 2 a donc été modifié en ce sens.

L'article 90, § 3 du projet de loi est en parfaite conformité avec le point 3.1 de l'annexe de la directive 97/13. Quand le Roi dressera la liste des services soumis à ces exigences, il prendra en compte le principe de proportionnalité, tout comme le Ministre lors de la fixation de ces exigences.

#### b) L'octroi de licences individuelles

Ainsi que le relève la Commission, les Etats membres sont libres quant à la répartition des compétences entre les différentes instances de leurs administrations. La répartition mise en place par le projet de loi n'est pas de nature à retarder la délivrance des autorisations. Il est d'ailleurs à noter qu'actuellement, cette répartition est déjà d'application et n'a jusqu'à présent fait l'objet d'aucune critique quant à une prétendue lenteur ou lourdeur.

Par ailleurs, l'action de tout Ministre ne peut s'exercer que dans le respect du cadre légal et réglementaire. Dès lors, il ne saurait être question pour un Ministre de retarder indûment le traitement d'un dossier de demande de licence. L'arrêté royal fixant la procédure d'octroi des licences individuelles prévoira des délais qui s'imposeront à tous les acteurs.

En ce qui concerne l'usage du mot « peut » dans l'article 92*bis* et afin d'apaiser toute crainte, ce mot a été omis de telle sorte que le texte devienne « ... le Ministre attribue ... ».

#### c) Limitation du nombre d'autorisations individuelles

L'article 10 de la directive 97/13/CE énonce un autre cas de limitation du nombre de licences individuelles, à savoir l'écoulement du temps nécessaire pour permettre l'attribution de numéros en nombre suffisant. Quoi qu'il en soit, les autorités belges ne s'écarteront pas de ces règles. Il n'apparaît pas utile de préciser dans le texte que le nombre de licences est illimité. La précision ne serait nécessaire que pour le cas où il y aurait limitation du nombre de licences.

## d) Wijzigingen van de huidige vergunningen

De Belgische overheid is van mening dat de reeds toegekende vergunningen van de mobiele operatoren zullen moeten worden gewijzigd voor zover dit nodig is om die in overeenstemming te brengen met het nieuwe regelgevingskader. De eventuele wijzigingen zullen samen met de betrokken partijen worden besproken.

## e) Machtiging van nieuwe diensten

De tekst is aangepast om beter rekening te houden met artikel 19 van richtlijn 97/13/EG. Zowel artikel 89 als 90 zijn aangevuld met een paragraaf waarin de procedure verduidelijkt wordt, namelijk het opstellen van voorlopige voorwaarden binnen zes weken na de aanvraag en van definitieve voorwaarden binnen drie maanden.

## f) Toegang tot de gegevens van telefoongidsen

De term « redelijk » lijkt ons de notie van kostenoriëntering te bevatten. Toch ziet de Belgische overheid er geen ernstige bezwaren in om dit te verduidelijken. Artikel 109<sup>ter</sup>B is aangevuld met een bepaling waarin uitdrukkelijk de verplichting tot kostenoriëntering opgenomen is.

## g) Algemene principes

De verschillende principes die door de Commissie zijn opgesomd hebben de Belgische overheid geleid bij de opstelling van het ontwerp en zullen de Belgische overheid blijven leiden, met name bij de aanpassing van de uitvoeringsbesluiten. Niettemin horen die principes niet thuis in het bepalend gedeelte van een wet.

6.4. *Bevoegdheden van het BIPT*

## — Opmerkingen van de Europese Commissie

Het ontwerp van wet houdt het BIPT aan als instelling van openbaar nut van categorie A, vertegenwoordigd en beheerd door de Minister. Die Minister vertegenwoordigt de Belgische Staat als hoofdaandeelhouder in de algemene vergadering van Belgacom. Anderzijds is het diezelfde Minister die de individuele vergunningen zal toekennen, zonder welke de toekomstige concurrenten van Belgacom niet hun intrede zullen kunnen doen op de markt voor spraaktelefonie of voor het opzetten van openbare infrastructuur.

Volkomen in tegenstelling tot hetgeen is bepaald betreffende de betrekkingen tussen Belgacom en het BIPT is er geen structurele afscheiding, op het niveau van de Minister, tussen de regelgevende functies en de activiteiten in verband met eigendom en controle. Bovendien plaatst de wet, door aan dezelfde persoon de taak te geven om als aandeelhouders de

## d) Amendements des autorisations actuelles

Les autorités belges pensent que les licences des opérateurs mobiles déjà accordées devront être modifiées dans la mesure nécessaire à leur mise en conformité avec le nouveau cadre réglementaire. Les éventuelles modifications feront l'objet de discussions avec les parties intéressées.

## e) Autorisation de nouveaux services

Le texte a été adapté en vue de mieux rendre compte de l'article 19 de la directive 97/13/CE. Tant l'article 89 que 90 ont été complété par un paragraphe précisant la procédure à savoir l'établissement de conditions provisoires dans les six semaines de la demande et de conditions définitives dans les trois mois.

## f) Accès aux données d'annuaires

Le terme raisonnable nous semble contenir la notion d'orientation sur les coûts. Toutefois, les autorités belges ne voient pas d'inconvénients majeurs à le préciser. L'article 109<sup>ter</sup>B a été complété par une disposition reprenant explicitement l'obligation d'orientation sur les coûts.

## g) Principes généraux

Les différents principes listés par la Commission ont guidé l'action des autorités belges lors de la rédaction du projet et continueront de guider l'action des autorités belges, notamment lors de l'adoption des arrêtés d'exécution. Toutefois, ces principes n'ont pas leur place dans le dispositif d'une loi.

6.4. *Compétences de l'IBPT*

## — Observations de la Commission européenne

Le projet de loi maintient l'IBPT comme organisme d'intérêt public de catégorie A représenté et géré par le Ministre. Ce Ministre représente l'État belge en tant qu'actionnaire majoritaire à l'assemblée générale de Belgacom. D'autre part, c'est le même Ministre qui accordera les autorisations individuelles, sans lesquelles les futurs concurrents de Belgacom ne pourront entrer sur le marché de la téléphonie vocale ou de l'établissement d'infrastructures publiques.

Tout au contraire de ce qui est prévu concernant le rapport entre Belgacom et l'IBPT, il n'y a pas de séparation structurelle, au niveau du Ministre, entre fonctions de réglementation et activités liées à la propriété et au contrôle. En outre, en laissant à la même personne la tâche de défendre les intérêts de l'État belge en tant qu'actionnaire et la tâche de

belangen van de Belgische Staat te verdedigen en de taak om toezicht te houden op de intrede van concurrenten op de Belgische markt, deze persoon in een situatie waarin hij in sommige gevallen onvermijdelijk zal worden geconfronteerd met een belangenconflict, zoals vermeld in de verklaring van de Commissie bij de notulen van de Raad van Ministers van 27 juni 1996.

Oplossingen voor dit belangenconflict zijn mogelijk zonder wijziging van het eigendomstelsel van de openbare exploitant. Daarbij moet worden vastgesteld dat het ontwerp van wet met het nieuwe artikel 79ter, § 1 voor de beslechting van geschillen inzake interconnectie een beslissingsbevoegdheid verleent aan een kamer die binnen het BIPT wordt ingesteld en die krachtens dat artikel bij de uitoefening van haar functies « geen instructies [mag] ontvangen die erop gericht zijn haar beslissing te beïnvloeden ». Eenzelfde onafhankelijkheid wordt toegekend aan de ombudsdienst door het nieuwe artikel 43bis, § 4.

— Antwoord van de Belgische overheid

De Belgische overheid is van mening dat het statuut van het BIPT in overeenstemming is met de verklaring van de Commissie tijdens de Raad van 27 juni 1996. Met uitzondering van de Minister die de laatste trap is van het Instituut en de voorgedij uitoefent over Belgacom, vervult immers geen enkel personeelslid van het BIPT functies bij een telecommunicatieoperator. De verklaring van de Commissie erkent ook dat beide activiteiten (reglementaire en operationele) binnen eenzelfde ministerie mogen worden uitgeoefend op voorwaarde dat de nodige beschermingsmaatregelen getroffen worden. Het Belgische systeem respecteert dat advies. Daarin ligt net de reden waarom de Kamer totale autonomie geniet: wegens de roeping daarvan om op te treden in geschillen waar de openbare operator partij zou kunnen zijn.

Bij de behandeling van de verschillende dossiers in het verleden heeft niemand de onpartijdigheid van de beslissingen in twijfel getrokken inzake toekenning van vergunningen of de aangifte van diensten. Daarbij gaat het om een proces op grond van vermeende bedoelingen dat niet gefundeerd is.

6.5. *De universele dienstverlening*

— Opmerkingen van de Europese Commissie

a) De inhoud van de universele dienstverlening

Het nieuwe artikel 82 maakt voortaan een duidelijk onderscheid tussen de universele dienstverlening, erkend door het Gemeenschapsrecht, en de universele toegang en de opdrachten van algemeen nut. Artikel 84 somt de diensten op die deel uitmaken van de universele dienstverlening.

superviser l'entrée de concurrents sur le marché belge, la loi place cette personne dans une situation où elle sera, dans certains cas, nécessairement confrontée à un conflit d'intérêt, comme mentionné dans la déclaration de la Commission au procès verbal du Conseil des Ministres du 27 juin 1996.

Des solutions à ce conflit d'intérêt sont possibles sans modification du régime de propriété de l'exploitant public. Il est à constater à cet égard que le projet de loi accorde par le nouvel article 79ter, § 1<sup>er</sup>, pour la résolution de litiges d'interconnexion, un pouvoir de décision à une chambre créée au sein de l'IBPT, qui aux termes de cet article ne peut, dans l'exercice de ses fonctions, « recevoir aucune instruction visant à influencer sa décision ». Une même indépendance est accordée au service de médiation par le nouvel article 43bis, § 4.

— Réponse des autorités belges

Les autorités belges estiment que le statut de l'IBPT est conforme à la déclaration de la Commission lors du Conseil du 27 juin 1996. En effet, à l'exception du Ministre qui est le dernier échelon de l'Institut et qui exerce la tutelle sur Belgacom, aucun membre du personnel de l'IBPT n'exerce de fonctions auprès d'un opérateur de télécommunications. La déclaration de la Commission reconnaît également que les deux activités (réglementaire et opérationnelle) peuvent être exercées au sein d'un même ministère à condition d'y apporter les mesures de sauvegarde nécessaires. Le système belge respecte cet avis. Il s'agit là précisément de la raison pour laquelle la Chambre jouit d'une totale autonomie: en raison de sa vocation à intervenir dans des litiges où l'opérateur public pourrait être partie.

Lors du traitement des différents dossiers par le passé, personne n'a mis en doute l'impartialité des décisions en matière d'attribution d'autorisation ou de déclaration de service. Il s'agit là d'un procès d'intentions sans fondement.

6.5. *Le service universel*

— Observations de la Commission européenne

a) Le contenu du service universel

Le nouvel article 82 distingue dorénavant clairement le service universel, reconnu par le droit communautaire, de l'accès universel et des missions d'intérêt général. L'article 84 énumère les services qui font partie du service universel.

Het ontwerp van wet voegt evenwel ook aan de universele dienstverlening speciale tarieven toe voor dagbladen, het agentschap Belga en sommige tijdschriften (Bijlage B, punt 4 van het ontwerp). Die kortingen lijken niet overeen te stemmen met één van de categorieën van richtlijn 97/33/EG van 11 juni 1997 inzake interconnectie en de begunstigden kunnen geenszins worden beschouwd als « gebruikers met bijzondere sociale behoeften », vermeld in bijlage 1, deel 1 van deze richtlijn.

Het is de taak van België om de betaalbare prijs van de spraaktelefonie vast te stellen. Een gepaste formulering van artikel 10 van bijlage 1 zou daarom zijn « De betaalbare prijs is de prijs op 31 december 1997, geïndexeerd zodat de volgende formule wordt nageleefd ... ».

#### b) De universele dienstverlener

In de huidige versie van het nieuwe artikel 84, § 2 wordt Belgacom aangeduid als « enige » uitgever van telefoongidsen in de gewesten waar geen enkele andere onderneming die aanbiedt. Die bepaling lijkt een « automatisch » uitsluitend recht aan Belgacom te verlenen, hetgeen moeilijk te verzoenen is met artikel 4<sup>ter</sup> van richtlijn 90/388/EEG. Een duidelijkere redactie zou beter zijn.

Het nieuwe artikel 83, § 1 duidt Belgacom aan als de enige universele dienstverlener. Overige ondernemingen mogen maar als universele dienstverlener worden gemachtigd voor zover zij (alleen of gezamenlijk) het hele Belgische grondgebied bestrijken. Die voorwaarde om het hele Belgische grondgebied te bestrijken lijkt niet in verhouding tot het beoogde doel en dit doel zou eveneens kunnen worden bereikt door regionale of plaatselijke operatoren aan te duiden, zoals aangetoond wordt door de bijdrage van Kingston upon Hull tot de universele dienstverlening in het Verenigd Koninkrijk. Op korte termijn zal enkel de openbare exploitant in staat zijn om de universele dienst te verrichten. Toch is het ook wenselijk om een mogelijke evolutie te voorzien, waarbij regionale operatoren ook toegestaan wordt om de universele dienst te verrichten, zodra het gehele grondgebied door ten minste één operator wordt gedekt.

Bovendien lijkt die aanpak niet de meest geschikte om te garanderen dat de universele dienst tegen een lage prijs wordt aangeboden. Het bestaan van verscheidene verrichters zou integendeel de efficiëntie en vernieuwing in de universele dienstverlening kunnen bevorderen en op lange termijn tot een beperking van de kosten kunnen leiden, zoals gewenst is in de Mededeling van de Commissie van 27 november 1996 (paragraaf 2.2).

Wat de « universele toegang » betreft bepaalt het ontwerp van wet dat er verplichtingen kunnen worden opgelegd aan andere organisaties met een sterke marktpositie. Dit begrip van organisatie met een sterke marktpositie wordt beschreven in het nieuwe artikel 105<sup>undecies</sup>. De beoogde benadering voldoet

Le projet de loi inclut cependant également dans le service universel des tarifs spéciaux pour les journaux, l'agence Belga et certains périodiques (Annexe B, point 4 du projet). Ces ristournes ne semblent correspondre à aucune des catégories prévues dans la directive 97/33/CE du 11 juin 1997 relative à l'interconnexion et leurs bénéficiaires ne peuvent en aucun cas être considérés comme « des usagers avec des besoins sociaux spéciaux » mentionnés à l'annexe 1, première partie de cette directive.

Il appartient à la Belgique de fixer le prix abordable de la téléphonie vocale. Une formulation de l'article 10 de l'annexe 1 adéquate à cette fin serait « Le prix abordable est le prix au 31 décembre 1997, indexé de façon à respecter la formule suivante ... ».

#### b) Le prestataire du service universel

La rédaction actuelle du nouvel article 84, § 2 désigne Belgacom comme « seul » éditeur d'annuaires dans les régions dans lesquelles aucune autre entreprise ne les offre. Cette disposition semble accorder un droit exclusif « par défaut » à Belgacom, ce qui serait difficilement conciliable avec l'article 4<sup>ter</sup> de la directive 90/388/CEE. Une rédaction plus claire serait préférable.

Le nouvel article 83, § 1<sup>er</sup> désigne Belgacom comme prestataire du service universel. D'autres entreprises ne pourront être autorisées comme prestataires du service universel que pour autant qu'elles couvrent (seules ou conjointement) tout le territoire belge. Cette condition de couvrir l'ensemble du territoire belge ne semble pas proportionnée à l'objectif visé et car cet objectif pourrait également être atteint par la désignation d'opérateurs régionaux ou locaux, comme le démontre l'apport de Kingston upon Hull à la prestation du service universel au Royaume Uni. A court terme, seul l'exploitant public sera en mesure d'assurer le service universel. Mais il serait souhaitable de prévoir une évolution possible, permettant à des opérateurs régionaux de fournir eux aussi le service universel, dès lors que l'ensemble du territoire est couvert par au moins un opérateur.

En outre, cette approche ne paraît pas la plus appropriée afin de garantir que le service universel soit offert à un coût faible. Par contre, l'existence de plusieurs prestataires pourrait promouvoir l'efficacité et l'innovation dans la fourniture du service universel, et permettre une réduction des coûts à long terme, tel que souhaités par la Communication de la Commission du 27 novembre 1996 (paragraphe 2.2).

En ce qui concerne l'« accès universel », le projet de loi prévoit que des obligations peuvent être imposées à d'autres organismes puissants. Ce concept d'organisme puissant est décrit au nouvel article 105<sup>undecies</sup>. L'approche envisagée est conforme à la directive interconnexion, qui laisse un grand

aan de richtlijn inzake interconnectie die een grote beoordelingsbevoegdheid laat aan de Lid-Staten aangaande de definitie van dat begrip van aanzienlijke macht op de markt. Om evenwel de machtigingsregeling voor nieuwkomers volkomen doorzichtig te maken en hen op die manier in staat te stellen om te weten vanaf welk ogenblik zij onderworpen zullen worden aan dergelijke verplichtingen inzake universele toegang, zoals andere Lid-Staten bezig zijn dat te doen, zou de Belgische overheid moeten bepalen hoe zij voornemens is dat concept toe te passen. De huidige formulering van het nieuwe artikel 105*undecies* die het mogelijk maakt om sommige nieuwkomers te beschouwen als « beschikkende over een sterke marktpositie », zelfs wanneer hun marktaandeel nog zeer klein is, op grond van alternatieve criteria die overgenomen zijn van de richtlijn zonder specifieke bijkomende uitwerking voor de Belgische markt, zoals de toegang tot financiële hulpmiddelen, de ervaring of de controle over de middelen voor de toegang tot de eindgebruiker is niet geschikt om een voldoende voorspelbaarheid te garanderen of om eventuele juridische stappen tegen een opname in de lijst van dominante operatoren te ondersteunen.

Bovendien rijst de vraag van de rechtvaardiging ten aanzien van de richtlijnen van de Gemeenschap van de verplichting opgelegd aan organisaties met een sterke marktpositie om de diensten te verrichten die bedoeld zijn in artikel 86*bis*, § 1, b), c), d) (data-transmissie, ISDN en telex).

#### c) Bijdrage in het fonds voor de universele dienstverlening

Het nieuwe artikel 86 voorziet in de oprichting van een fonds voor de universele dienstverlening. Maar noch het ontwerp, noch de memorie van toelichting verwijzen uitdrukkelijk naar een vaststelling — zoals bepaald in artikel 5 van richtlijn 97/33/EG — dat de verplichtingen van de universele dienstverlening nettokosten voor Belgacom meebrengen die een onbillijke last vormen. Het ontwerp van wet lijkt dat onbillijke karakter aan te nemen zonder dat de regelgevende overheid een bijkomende onderzoek instelt. De voorwaarde van de richtlijn zou uitdrukkelijk in het nieuwe artikel 86 opgenomen moeten worden.

Bovendien is het niet duidelijk of artikel 86, § 2, 1°, de mobiele operatoren omvat. Krachtens de Mededeling van de Commissie van 27 november 1996 is de Commissie van oordeel dat die laatste pas zouden moeten bijdragen in het fonds voor de universele dienstverlening vanaf het ogenblik waarop er substituëerbaarheid is tussen hun dienst en de telefoondienst, het voorwerp van de universele dienstverlening.

Mobiele telefonie voldoet immers aan behoeften die verschillen van diegene die de vaste telefonie vervult. Dit verschil weerspiegelt zich met name in de tarieven van de mobiele operatoren in België die hoger blijven dan die voor spraaktelefonie. Boven-

pouvoir d'appréciation aux Etats membres en ce qui concerne la définition de ce concept de puissance de marché significative. Mais afin de rendre le régime d'autorisation des nouveaux entrants pleinement transparent et de leur permettre ainsi de savoir à partir de quel moment ils seront soumis à de telles obligations d'accès universel, comme d'autres Etats membres sont en train de le faire, les autorités belges devraient définir comment elles envisagent d'appliquer ce concept. La formulation actuelle du nouvel article 105*undecies* qui permet de considérer certains nouveaux entrants comme « puissant », même si leur part de marché est encore infime, sur la base de critères alternatifs copiés de la directive sans élaboration additionnelle spécifique pour le marché belge, comme l'accès aux ressources financières, l'expérience ou le contrôle de moyens d'accès à l'utilisateur final n'est pas adéquate pour garantir une prévisibilité suffisante ou pour fonder d'éventuels recours juridiques contre une inclusion dans la liste des opérateurs dominants.

En outre, la question se pose de la justification au regard des directives communautaires de l'imposition aux organismes puissants de fournir les services visés à l'article 86*bis*, § 1<sup>er</sup>, b), c), d) (commutation de données, RNIS et télex).

#### c) Contributions au fond de service universel

Le nouvel article 86 prévoit l'instauration d'un fonds de service universel. Mais ni le projet, ni l'exposé des motifs ne se réfèrent explicitement à un constat — tel que prévu à l'article 5 de la directive 97/33/CE — que les obligations de service universel occasionnent un coût net pour Belgacom qui constituerait une charge inéquitable. Le projet de loi semble présumer ce caractère inéquitable, sans prévoir d'examen additionnel par l'autorité de réglementation. La condition prévue dans la directive devrait être reprise explicitement dans le nouvel article 86.

En outre, il n'est pas clair si l'article 86, § 2, 1°, l'inclut les opérateurs mobiles. Aux termes de la Communication de la Commission du 27 novembre 1996, la Commission estime que ces derniers ne devraient être appelés à contribuer au fond de service universel qu'à partir du moment où il y aura substituabilité entre leur service et le service téléphonique, objet du service universel.

En effet, la téléphonie mobile répond à des besoins différents de ceux satisfaits par la téléphonie fixe. Cette différence se reflète notamment dans les tarifs des opérateurs mobiles en Belgique, qui restent plus élevés que ceux de la téléphonie vocale. Par ailleurs,

dien is de kwaliteit van mobiele telefonie altijd minder dan die van spraaktelefonie. Op dit ogenblik lijkt er dus nog geen substitueerbaarheid te bestaan van de spraaktelefonie — waarvan de ontvangsten dienen om de universele dienstverlening te financieren — door de mobiele telefonie. Welnu, het bestaan van een dergelijke vervanging is een belangrijk element in de beoordeling van het evenredige karakter van de verplichting aan operatoren inzake mobiele telefonie om financieel bij te dragen in de universele dienst, naast andere factoren zoals het feit dat de mobiele operatoren bijkomend verkeer doen ontstaan op de vaste netten en aldus blootgesteld worden aan het risico om, door hun verbruik van interconnectiediensten, te moeten bijdragen in de financiering van de universele dienstverlening inzake spraaktelefonie.

In haar Mededeling van 27 november 1996 had de Commissie aangekondigd dat zij onder andere op grond van het bestaan van een substitutie-effect, de wettelijkheid zou onderzoeken van een toepassing/uitbreiding van het mechanisme voor de financiering van de universele dienstverlening op mobiele operatoren. De Belgische regering zou daarvan de rechtvaardigingen moeten preciseren, indien zij bevestigt voornemens te zijn om een dergelijke toepassing/uitbreiding uit te voeren.

Bovendien voert artikel 86, § 2 een verplichting tot bijdrage in ten aanzien van personen die een andere voor het publiek beschikbare telecommunicatiedienst leveren of die een telefoongids vervaardigen, verkopen of verspreiden, op de datum en volgens de nadere regels die bij Koninklijk Besluit worden vastgesteld. Dit lijkt moeilijk te verzoenen met richtlijn 97/33/EG inzake interconnectie, krachtens dewelke (artikel 5, § 1) enkel de organisaties die openbare telecommunicatienetwerken en algemeen beschikbare spraaktelefoondiensten exploiteren verplicht kunnen worden om de nettokosten van de verplichting tot universele dienstverstrekking te delen.

Ten slotte zal bij elke verplichting tot bijdrage die aan leveranciers van spraaktelefonie opgelegd wordt, rekening moeten worden gehouden met de Verklaring van de Commissie bij de notulen van de 1910<sup>e</sup> vergadering van de Raad (Telecommunicatie) van 27 maart 1997 betreffende zij die in de universele dienstverlening moeten bijdragen, krachtens dewelke een dergelijke bijdrage maar toegestaan is in verhouding tot het gebruik dat zij van de openbare telecommunicatienetten maken.

Aangaande de nadere regels inzake bijdrage in het fonds moet worden vastgesteld dat de bepaling van de omzet onnauwkeurig is : welk soort van goederen ? Eindproducten ? Gedeeltelijk veredelde producten ? Bovendien is het criterium van territorialiteit onnauwkeurig. De interconnectielasten zijn bij de berekening niet buiten beschouwing gelaten, hetgeen zal leiden tot een dubbele boeking van die betalingen. Het systeem van voorschotten schept daarenboven een juridische onzekerheid.

la qualité de la téléphonie mobile est toujours inférieure à celle de la téléphonie vocale. A l'heure actuelle, il ne semble donc pas encore exister de substitution de la téléphonie vocale — dont les recettes servent à financer le service universel — par de la téléphonie mobile. Or l'existence d'une telle substitution est un élément important pour juger du caractère proportionné de l'imposition aux opérateurs de téléphonie mobile d'obligations de contribution financière au service universel, à côté d'autres facteurs tels que le fait que les opérateurs mobiles génèrent du trafic additionnel sur les réseaux fixes, et sont ainsi exposés au risque de devoir contribuer, par le biais de leur consommation de services d'interconnexion, au financement du service universel de téléphonie vocale.

Dans sa Communication du 27 novembre 1996, la Commission avait annoncé qu'elle examinerait, notamment sur base de l'existence d'un effet de substitution, la légitimité d'une application/extension du mécanisme de financement du service universel aux opérateurs mobiles. Le Gouvernement belge devrait — s'il confirme qu'il entend opérer une telle application/extension — en préciser les justifications.

En outre, l'article 86, § 2, introduit une obligation de contribution à l'égard des personnes fournissant un autre service de télécommunications au public ou confectonnant, vendant ou distribuant un annuaire, à la date et selon les modalités fixées par Arrêté Royal. Ceci semble difficilement conciliable avec la directive 97/33/CEE sur l'interconnexion, aux termes de laquelle (article 5, § 1<sup>er</sup>) seuls les organismes exploitant des réseaux publics de télécommunications et des service de téléphone accessible au public peuvent être appelés à partager les coût net des obligations du service universel.

En dernier lieu, toute imposition de contribution aux fournisseurs de téléphonie vocale devra tenir compte de la Déclaration de la Commission au procès verbal de la 1910<sup>e</sup> réunion du Conseil (Télécommunications) du 27 mars 1997 en ce qui concerne ceux qui doivent contribuer au service universel, aux termes de laquelle une telle contribution n'est autorisée qu'au prorata de l'utilisation qu'ils font des réseaux de télécommunications publics.

En ce qui concerne les modalités de contribution au fonds, il faut constater que la définition de chiffre d'affaires est imprécise : quel type de biens ? Finals ? Intermédiaires ? En outre le critère de territorialité est imprécis. Les charges d'interconnexion ne sont pas exclues du calcul, ce qui mènera à une double comptabilisation de ces paiements. Le système d'acomptes crée en outre une incertitude juridique.

d) Berekening van de nettokosten van de universele dienstverlening

Wegens het gebrek aan het ministerieel besluit waarin artikel 4, § 8 van bijlage 2 voorziet, is het onmogelijk om commentaar te leveren op de methodologie. De terminologie van de bijlage is niet precies genoeg : zij bevat bijvoorbeeld geen begrip « duidelijk vermijdbare kosten », noch de ondubbelzinnige formulering van rechtstreekse en onrechtstreekse ontvangsten. Wat betreft de te volgen methodologie voor de berekening van de nettokosten, is de Commissie voorstandster van een stelsel van « *forward looking* », zoals voorgesteld is in de Mededeling van de Commissie van 27 november 1996.

De in bijlage 2 opgesomde basisbeginselen lijken daarentegen overeen te stemmen met de richtlijnen van de Gemeenschap terzake. Krachtens artikel 4, § 2 van bijlage 2 worden de nettokosten van de universele dienstverlening berekend in de veronderstelling van een evenwichtige tariefstructuur. Het lijkt ons dat dit het principe weerspiegelt volgens hetwelk bijdragen die erop gericht zijn om tarifaire onevenwichten te compenseren (*Access Deficit Charges*) uit de berekening van de nettokosten van de universele dienstverlening moeten worden gehouden.

Tot slot zou in verband met de kosten voor het administratieve beheer van het fonds, overeenkomstig paragraaf 5, 12.1.b van de mededeling van de Commissie van 27 november 1996, moeten worden verduidelijkt dat die kosten zo laag mogelijk gehouden moeten worden.

— Antwoord van de Belgische overheid

a) De inhoud van de universele dienstverlening

België is van oordeel dat de pers wel degelijk een gebruiker is die bijzondere sociale behoeften heeft. Niemand kan de economische moeilijkheden van de pers loochenen, noch het belang van het behoud van een pluralistische, vrije en onafhankelijke pers voor de democratie en de sociale samenhang; redenen waarom de Belgische overheid het behoud van die maatregelen absoluut noodzakelijk acht.

De Belgische overheid heeft het moeilijk om het standpunt van de Commissie te begrijpen met betrekking tot de vaststelling van de prijs van de diensten die bij wijze van universele dienstverlening worden verricht. De betaalbare prijs is wel degelijk een maximumprijs en niet een opgelegde prijs. Dit betekent niet dat de Belgische overheid zou aanvaarden dat raider-prijzen kunnen worden toegepast. Dit betekent integendeel dat alle Belgische gebruikers de betere tarieven moeten kunnen genieten, zelfs in het kader van de universele dienstverlening.

b) De universele dienstverlener

Wat de telefoongidsen betreft, is de tekst op zo'n manier aangepast dat er slechts één persoon wordt

d) Calcul du coût net du service universel

En l'absence de l'arrêté ministériel prévu à l'article 4, § 8 de l'annexe 2, il n'est pas possible de faire des commentaires sur la méthodologie. La terminologie de l'annexe manque de précision : elle ne contient par exemple ni de notion de coût évitable claire, ni d'explicitation des recettes directes et indirectes. En ce qui concerne la méthodologie à suivre pour le calcul du coût net, la Commission est favorable à un système « *forward looking* », comme suggéré par la Communication de la Commission du 27 novembre 1996.

Les principes de base énumérés à l'annexe 2 semblent cependant conforme avec les directives communautaires en la matière. En vertu de l'article 4, § 2 de l'annexe 2, le calcul du coût net du service universel se fait dans l'hypothèse d'une structure tarifaire équilibrée. Il nous semble que ceci reflète le principe selon lequel des contributions visant à compenser des déséquilibres tarifaires (*Access Deficit Charges*) doivent être exclues du calcul du coût net du service universel.

Enfin, en ce qui concerne le coût de gestion administrative du fonds, il conviendrait de préciser, conformément au paragraphe 5, 12.1.b de la communication de la Commission du 27 novembre 1996, que ce coût doit être maintenu le plus bas possible.

— Réponse des autorités belges

a) Le contenu du service universel

La Belgique estime que la presse est bien un usager ayant des besoins sociaux particuliers. Nul ne peut ignorer les difficultés économiques de la presse et l'importance du maintien d'une presse pluraliste, libre et indépendante pour la démocratie et la cohésion sociale, raisons pour lesquelles les autorités belges estiment indispensable le maintien de ces mesures.

Les autorités belges ont des difficultés à comprendre la position de la Commission à propos de la fixation du prix des services prestés au titre du service universel. Le prix abordable est bien un prix maximum et pas un prix imposé. Ceci ne signifie pas que les autorités belges accepteraient que des prix prédateurs puissent être pratiqués. Par contre, cela signifie que tous les usagers belges doivent pouvoir bénéficier des meilleurs tarifs, même dans le cadre du service universel.

b) Le prestataire du service universel

En ce qui concerne les annuaires, le texte a été modifié de telle sorte qu'une seule personne soit dési-

aangeduid voor het uitgeven van de universele telefoongids in zones waar de uitgevers van handesgidsen een dergelijke universele telefoongids niet wensen uit te geven, zonder dat die persoon noodzakelijkerwijs Belgacom moet zijn. Niettemin kan één enkele persoon daartoe worden aangeduid om een onnodige toename van de kosten van de universele dienstverlening en van het papierverbruik zonder economische of sociale rechtvaardiging, te vermijden.

Zoals de Commissie zelf opmerkt zal alleen de openbare operator Belgacom op korte termijn in staat zijn om de universele dienst te verrichten. Daarom wordt Belgacom aangeduid om die dienst te verrichten. De eis tegenover alle operatoren om voor de universele dienstverlening over het gehele grondgebied te zorgen, is erop gericht een verbrokkeling ervan, een soort afroming van de universele dienstverlening te vermijden. Er wordt evenwel op gewezen dat de universele dienst gezamenlijk door verschillende operatoren mag worden verricht. Het is derhalve mogelijk dat gewestelijke operatoren de universele dienst op een regionale basis verstrekken, op voorwaarde dat zij een « alliantie » vormen met andere gewestelijke operatoren. Die alliantie moet dan wel te verstaan de mededingingsregels naleven.

Het begrip organisatie met een sterke marktpositie lijkt voldoende duidelijk in de huidige redactie. Een duidelijkere definitie zou elke soepelheid wegemen bij de evaluatie van het Instituut.

De Belgische overheid vindt dat de aanbevelingen betreffende de datatransmissie (92/382/EEG) en het ISDN (92/383/EEG) de mogelijkheid openen om verplichtingen te laten wegen op verschillende operatoren om de doelstellingen van die aanbevelingen te bereiken.

#### c) Bijdrage in het fonds voor de universele dienstverlening

Wat de kosten van de universele dienstverlening betreft, impliceert de berekening op zich niet noodzakelijk dat die kosten bestaan. Na die berekening is het mogelijk dat de Belgische overheid besluit dat dergelijke kosten niet voorhanden zijn. Wat de vermeende onvoorspelbaarheid voor nieuwkomers betreft bepaalt het ontwerp van wet uitdrukkelijk dat het Instituut zal mogen vragen dat er voor het jaar 2000 een berekening wordt gemaakt zonder dat daaraan een financiering wordt gekoppeld. Die maatregel heeft net tot doel de verschillende operatoren in staat te stellen om de hoogte van de kosten van de universele dienstverlening te beoordelen.

Inzake de identiteit van de bijdragers is België van oordeel dat de mobiele operatoren verplicht zijn om bij te dragen in de financiering van de universele dienstverlening in hun hoedanigheid van leverancier van een openbaar telecommunicatienet. Die deelname is volkomen in overeenstemming met richtlijn 97/33/EG (artikel 3). België kan enkel maar zijn onenigheid met de Commissie vaststellen over de

gnée pour l'édition de l'annuaire universel dans les zones où les éditeurs d'annuaires commerciaux ne souhaitent pas éditer un tel annuaire universel, sans que cette personne soit obligatoirement Belgacom. Toutefois, une seule personne pourra être désignée à cette fin en vue d'éviter une augmentation inutile du coût du service universel et de la consommation de papier sans justification économique ou social.

Ainsi que la Commission le relève elle-même, seul l'exploitant public Belgacom sera en mesure, à court terme, de fournir le service universel, raison pour laquelle Belgacom est désignée pour fournir celui-ci. Quant à l'exigence pour les autres opérateurs de fournir le service universel sur tout le territoire, cela a pour but d'éviter un morcellement de celui-ci, une sorte d'écémage du service universel. Il faut cependant noter que le service universel peut être fourni conjointement par différents opérateurs. Il est donc possible que des opérateurs régionaux fournissent le service universel sur une base régionale, à condition de former une « alliance » avec d'autres opérateurs régionaux, alliance qui devra bien entendu respecter les règles de concurrence.

Le concept d'organisme puissant apparaît suffisamment clair dans la rédaction actuelle. Une définition plus précise empêcherait toute souplesse dans l'appréciation de l'Institut.

Les autorités belges pensent que les recommandations concernant la commutation de données (92/382/CEE) et le RNIS (92/383/CEE) ouvrent la possibilité de faire peser des obligations sur différents opérateurs en vue de rencontrer les objectifs de ces recommandations.

#### c) Contribution au fonds du service universel

En ce qui concerne le coût du service universel, le fait de calculer celui-ci n'implique pas forcément que ce coût existe, à l'issue du calcul, il est possible que les autorités belges concluent à l'absence d'un tel coût. Quant à la prétendue imprévisibilité pour les nouveaux entrants, le projet de loi prévoit expressément que l'Institut pourra demander qu'il soit procédé au calcul dès avant l'an 2000, en dehors de tout financement. Cette mesure a précisément pour but de permettre aux différents opérateurs d'apprécier la hauteur du coût du service universel.

Sur l'identité des contributeurs, la Belgique estime que les opérateurs mobiles sont tenus de participer au financement du service universel en leur qualité de fournisseur de réseau public de télécommunications. Cette participation est tout à fait conforme à la directive 97/33/CE (article 3). La Belgique ne peut que constater son désaccord avec la Commission sur l'interprétation à donner de la directive 97/33/CE et

interpretatie die moet worden gegeven aan richtlijn 97/33/EG en meer in het bijzonder over de kwalificatie van de mobiele operatoren als operator van een openbaar netwerk. Zowel de mededeling van de Commissie van 27 november 1996 als de Verklaring van de Commissie bij de notulen van de vergadering van de Raad op 27 maart zijn documenten zonder dwingende waarde en geven enkel maar het standpunt van de Commissie weer.

Wat betreft de mogelijkheid om de bijdrage uit te breiden naar andere personen zal dit geschieden met naleving van het Gemeenschapsrecht. Artikel 86, § 2, wil de economische operatoren enkel maar laten weten dat indien het Europese kader zou worden gewijzigd zoals België dat wenst, zij verplicht zouden zijn om bij te dragen in de financiering van de universele dienstverlening.

Wat de berekening van de omzet betreft, worden gedeeltelijk veredelde producten impliciet uitgesloten uit de berekening door artikel 7, § 3, van bijlage 2. De niet-uitsluiting van de interconnectielasten is het resultaat van een typografische fout. Er is *a priori* geen onderscheid gemaakt tussen eindproducten en gedeeltelijk veredelde producten gezien het relatieve en veranderlijke karakter van dergelijke definities : men kan een eindproduct of gedeeltelijk veredeld product hebben naargelang het gebruikt wordt in de productie van diensten binnen of buiten het domein van deze wet.

Het gebruikte criterium van territorialiteit ligt dicht bij hetgeen opgenomen is in artikel 1 van het voorstel voor een richtlijn van de Raad tot wijziging van richtlijn 77/388/EEG betreffende het belastingsstelsel op de toegevoegde waarde, toegepast op de telecommunicatiediensten.

De Belgische overheid ziet niet in welke zin een systeem van voorschotten een juridische onzekerheid doet ontstaan. Dergelijke systemen zijn in België gebruikelijk, onder andere op het stuk van sociale zekerheid.

#### d) Berekening van de kosten van de universele dienstverlening

De Belgische overheid is van mening dat de Europese richtlijnen haar niet ertoe verplichten de methode toe te passen van « *forward looking* ».

De minimalisering van de kosten voor het beheer van het fonds is een principe van goed budgettair beheer. Zoals hierboven vermeld horen dergelijke beginselen niet thuis in een wet. Bovendien voorziet de wet in een koninklijk besluit tot vaststelling van een plafond, om alle buitensporigheden te vermijden.

plus particulièrement sur la qualification d'opérateurs de réseau public des opérateurs mobiles. Tant la communication du 27 novembre 1996 de la Commission que la Déclaration de la Commission au procès verbal de la réunion du Conseil du 27 mars sont des documents sans valeur contraignante et ne reflétant que la position de la seule Commission.

En ce qui concerne la possibilité d'étendre la contribution à d'autres personnes, ceci se fera dans le respect du droit communautaire. L'article 86, § 2, n'a d'autre but que de permettre aux opérateurs économiques de savoir que si le cadre européen devait être modifié ainsi que la Belgique le souhaite, ils seraient appelés à participer au financement du service universel.

Quant au calcul du chiffre d'affaires, les biens intermédiaires sont implicitement exclus du calcul par l'article 7, § 3, de l'annexe 2. La non exclusion des charges d'interconnexion est le résultat d'une erreur de typographie. Il n'a pas été fait de distinction *a priori* entre biens finaux et biens intermédiaires étant donné le caractère relatif et variable de telles définitions : un bien peut être final ou intermédiaire selon qu'il est utilisé dans la fabrication de services dans ou en dehors du champ de la présente loi.

Le critère de territorialité employé est très proche de celui repris à l'article 1<sup>er</sup> de la proposition des directives du Conseil modifiant la directive 77/388/CEE en ce qui concerne le régime de taxe sur la valeur ajoutée applicable aux services de télécommunications.

Les autorités belges ne voient pas en quoi un système d'acomptes crée une incertitude juridique. De tels systèmes sont couramment utilisés en Belgique, notamment en matière de sécurité sociale.

#### d) Calcul du coût du service universel

Les autorités belges pensent que les directives européennes ne lui font pas obligation d'employer la méthode « *forward looking* ».

La minimisation du coût de gestion du fonds est un principe de bonne gestion budgétaire. Ainsi qu'il a été dit plus haut, de tels principes n'ont pas leur place dans une loi. De plus, afin d'éviter tout dérapage, un arrêté royal fixant un plafond est prévu par la loi.

### 6.6. *Interconnectiestelsel*

— Opmerkingen van de Europese Commissie

a) De verplichting om over interconnectie te onderhandelen

De verplichting tot interconnectie waarin artikel 4 van de Interconnectierichtlijn voorziet wordt omgezet door het nieuwe artikel 109ter. De opsomming van § 2 komt echter niet helemaal overeen met die van bijlage II bij de richtlijn. Het blijkt bijvoorbeeld dat alle leveranciers van huurlijnen gedekt zijn terwijl dat enkel maar het geval zou mogen zijn voor diegenen die enkel maar aan eindabonnees huurlijnen aanbieden. Hetzelfde probleem doet zij voor bij § 3 dat ruimer blijkt te zijn dan bijlage 1 bij de richtlijn.

Op het stuk van de termijnen en principes die toepasselijk zijn op de interconnectieonderhandelingen kaart het ontwerp van wet een groot aantal kwesties aan die niet allemaal worden opgelost (bijvoorbeeld preciseert het ontwerp niet welke methode voor de kostenberekening zal worden toegepast). Het accent wordt gelegd op de verzoeningsprocedure en verleent het BIPT niet het recht om op eigen initiatief tussenbeide te komen in onderhandelingen en in geschillen omtrent interconnectie, zoals bepaald in artikel 9 van richtlijn 97/33/EG.

Bovendien laat het ontwerp de volgende vragen onbeantwoord :

— hoe het aanbod onderscheid kan maken tussen de categorieën van klanten voor interconnectie, terwijl het principe van kostenoriëntering nageleefd wordt;

— de precieze reikwijdte van de verplichting tot niet-discriminatie. In de memorie van toelichting wordt verduidelijkt dat dit principe zich uitstrekt tot de diensten die de historische operator aan zichzelf aanbiedt, maar dat is niet even duidelijk in het bepalend gedeelte.

b) Principes inzake tarifiering van de interconnectie en boekhoudsysteem voor de kosten

Artikel 7, § 2, van de interconnectierichtlijn bepaalt : « Voor de prijzen voor interconnectie dienen de beginselen van transparantie en kostenoriëntering te worden gevolgd ». De manier waarop het nieuwe artikel 109ter ervoor zal zorgen dat het principe van doorzichtigheid zal worden nageleefd, zou kunnen worden verduidelijkt.

Ook zou bij de volgende punten toelichting moeten worden verstrekt :

— de reden waarom het nieuwe artikel 109ter, § 4, de verplichting tot publicatie van een technische en tarifaire interconnectieaanbieding enkel maar aan de organisaties met een sterke positie op de markt voor openbare telecommunicatienetten oplegt (en niet ook aan die op de markt voor spraaktelefonie);

### 6. 6. *Régime d'interconnexion*

— Observations de la Commission européenne

a) L'obligation de négocier l'interconnexion

L'obligation d'interconnexion prévue à l'article 4 de la directive Interconnexion est transposée par le nouvel article 109ter. L'énumération du § 2 ne correspond toutefois pas tout à fait à celle de l'annexe II de la directive. Il semble par exemple que tous les fournisseurs de lignes louées sont couverts tandis que ce ne devrait être le cas que de ceux offrant des lignes louées jusqu'aux abonnés finaux. La même problème se pose pour le § 3 qui semble être plus large que l'annexe 1 de la directive.

En ce qui concerne les délais et principes applicables aux négociations d'interconnexion, le projet de loi aborde un grand nombre de questions qui ne sont pas toutes résolues (par exemple, le projet ne précise pas quelle méthode sera appliquée pour le calcul des coûts). L'accent est mis sur la procédure de conciliation et ne donne pas à l'IBPT le droit d'intervenir d'initiative propre dans des négociations et dans des disputes d'interconnexion tel que prévu à l'article 9 de la directive 97/33/CEE.

En outre, le projet laisse sans réponses les questions suivantes :

— comment l'offre peut distinguer entre des catégories de clients à l'interconnexion tout en respectant le principe de l'orientation sur les coûts;

— la portée précise de l'obligation de non-discrimination. Dans l'exposé des motifs il est précisé que ce principe s'étend aux services que l'opérateur historique offre à soi-même, mais ceci n'est pas aussi clair dans le dispositif.

b) Principes de tarification de l'interconnexion et système de comptabilisation des coûts

L'article 7, § 2, de la directive interconnexion prévoit que « les redevances d'interconnexion respectent les principes de la transparence et de l'orientation en fonction des coûts ». La façon par laquelle le nouvel article 109ter assurera le respect du principe de transparence pourrait être clarifiée.

Des clarifications devraient en outre être apportées quant aux points suivants :

— la raison pour laquelle le nouvel article 109ter, § 4, n'impose la publication d'une offre technique et tarifaire d'interconnexion qu'aux organismes puissants sur le marché des réseaux publics de télécommunications (et pas également à ceux sur le marché de la téléphonie vocale);

— is de verplichting van artikel 109<sup>ter</sup>, § 4, eveneens van toepassing op mobiele netten ?

— het ontwerp van wet lijkt artikel 7, § 5, niet om te zetten van de interconnectierichtlijn betreffende de systemen voor het boeken van de kosten en de boekhoudkundige scheiding op het stuk van interconnectie. Deze bepaling schrijft voor : « De nationale regelgevende instanties dragen er zorg voor dat de door de betrokken organisaties gebruikte kostenrekeningssystemen voor de tenuitvoerlegging van de bepalingen van dit artikel geschikt zijn en als aangegeven in bijlage V voldoende in bijzonderheden worden gedocumenteerd ».

#### c) Boekhoudkundige scheiding en financiële verslagen

Artikel 8, § 1, van de interconnectierichtlijn lijkt te zijn omgezet door het nieuwe artikel 109<sup>bis</sup>, tweede lid en de overige paragrafen van artikel 8 door het nieuwe artikel 109<sup>ter</sup>, § 7. Niettemin zou de verplichting om een aparte boekhouding te voeren voor hun activiteiten inzake interconnectie enerzijds, die zowel de intern verstrekte interconnectiediensten als de aan anderen verstrekte interconnectiediensten dekt, en hun andere activiteiten anderzijds, uitdrukkelijker vermeld moeten worden, alsook de verplichting om het BIPT op de hoogte te houden.

#### d) Bevoegdheden van de nationale regelgevende overheid

Bij gebrek aan een concordantietabel voor het gehele ontwerp van koninklijk besluit, is het niet duidelijk door welke bepalingen van het ontwerp van wet artikel 9 van de interconnectierichtlijn wordt omgezet. Wij hebben in het bijzonder de indruk dat de bepalingen van §§ 3, 4 en 6 van artikel 9 van de interconnectierichtlijn niet worden omgezet. Bovendien zou moeten worden verduidelijkt welke bevoegdheidsverdeling van toepassing is tussen het BIPT, op grond van dit besluit en van de toekomstige « Kamer voor Interconnectie » in deze materie.

De werking en de procedureregels van de « Kamer voor interconnectie » zullen door de Koning worden vastgesteld op advies van het BIPT. Het ontwerp van besluit is tot nog toe niet voorgelegd. Voor zover nuttig wordt eraan herinnerd dat krachtens artikel 9, § 5, van de interconnectierichtlijn geschillen door de nationale regelgevende instanties binnen zes weken moeten worden beslecht.

Ten slotte is het niet duidelijk hoe geschillen met organisaties die, in de zin van artikel 17 van de richtlijn, door andere Lid-Staten gemachtigd zijn, door die Kamer zullen worden behandeld, rekening houdend met het feit dat die Kamer slechts bevoegd is « voor geschillen ten aanzien van de personen die aanvaard hebben om hun geschillen bij « de Kamer » aanhangig te maken bij het verkrijgen van hun indi-

— l'obligation de l'article 109<sup>ter</sup>, § 4, s'applique-t-elle également aux réseaux mobiles ?

— le projet de loi ne semble pas transposer l'article 7, § 5, de la directive interconnexion relatif aux systèmes de comptabilisation des coûts et de séparation comptable dans le domaine de l'interconnexion. Cette disposition prévoit que « les autorités réglementaires nationales veillent à ce que les systèmes de comptabilisation des coûts utilisés par les organismes concernés conviennent à la mise en oeuvre des exigences du présent article et s'appuient sur des documents suffisamment détaillés, tels qu'indiqués à l'annexe V de cette directive ».

#### c) Séparation comptable et rapports financiers

L'article 8, § 1<sup>er</sup>, de la directive interconnexion semble être transposé par le nouvel article 109<sup>bis</sup>, alinéa 2 et les autres paragraphes de l'article 8 par le nouvel article 109<sup>ter</sup>, § 7. Toutefois, l'obligation de tenir une comptabilité séparée pour leurs activités en matière d'interconnexion d'une part, couvrant à la fois les services d'interconnexion fournis de façon interne et les services d'interconnexion fournis à d'autres, et leurs autres activités d'autre part, devrait être prévue de façon plus explicite, ainsi que l'obligation de tenir informé l'IBPT.

#### d) Pouvoirs de l'autorité réglementaire nationale

En l'absence d'une table de concordance englobant le projet d'arrêté royal, il n'est pas clair par quelles dispositions du projet de loi l'article 9 de la directive interconnexion est transposée. Il nous semble en particulier que les dispositions des §§ 3, 4 et 6 de l'article 9 de la directive interconnexion ne sont pas transposées. Il devrait être précisé en outre quelle est la répartition de compétence entre l'IBPT, sur la base de cet arrêté, et la future « Chambre pour l'interconnexion » en la matière.

Le fonctionnement et les règles de procédure de la « Chambre pour l'interconnexion » seront arrêtés par le Roi sur avis de l'IBPT. Le projet d'arrêté n'a pas été soumis jusqu'à présent. A toutes fins utiles, il convient de rappeler qu'en vertu de l'article 9, § 5, de la directive interconnexion les litiges doivent être résolus par les autorités nationales de réglementation endéans six semaines.

Enfin, il n'est pas clair comment les litiges avec des organismes autorisés par d'autres Etats membres, au sens de l'article 17 de la directive, seront traités par cette Chambre, compte tenu que cette Chambre n'est compétente que « pour des litiges opposant des personnes qui ont accepté d'y recourir lors de l'octroi de leur autorisation individuelle ou lors de leur déclaration », condition que des organismes

viduele vergunning of bij de aangifte », een voorwaarde die de in andere Lid-Staten gemachtigde organisaties niet zullen vervullen.

e) Kostenoriëntering — aparte boekhouding

Het nieuwe artikel 106 verplicht tot naleving van de kostenoriëntering. Zoals reeds is vermeld zijn de specifieke verplichtingen betreffende de toe te passen boekhoudkundige regels op dit ogenblik evenwel nog niet gepreciseerd (zoals de relevante elementen of de termijn voor tenuitvoerlegging door de machtige operatoren), noch de verantwoordelijkheden van het BIPT voor de verificatie en goedkeuring ervan.

— Antwoord van de Belgische overheid

a) De verplichting om over interconnectie te onderhandelen

De opsomming van artikel 109ter, § 2, stemt overeen met hetgeen de ONP-richtlijn inzake interconnectie voorschrijft. Het blijkt dat artikel 4 (en meer in het bijzonder de 4 van bijlage II) van die richtlijn de Lid-Staten de vrijheid heeft gelaten om de lijst van de drie eerste punten van bijlage II aan te vullen.

Daar het Belgische wettelijke stelsel de vrijheid van de partijen bevoorrecht, is het voor de overheid moeilijk om zich te mengen in een conflict tussen privé-personen indien deze haar dat niet vragen.

Door het ontwerp van wet kan in de aanbidding een onderscheid worden gemaakt volgens de categorie van klanten, overeenkomstig artikel 7.3, tweede lid, van richtlijn 97/33/EG. Die differentiatie moet de algemene beginselen naleven die op de interconnectie van toepassing zijn, waaronder ook de kostenoriëntering.

De verplichting tot niet-discriminatie dwingt elke organisatie met een sterke marktpositie er voldoende toe om zichzelf of haar dochterondernemingen op dezelfde manier te behandelen als derden. Om evenwel alle vrees terzake weg te nemen, is artikel 109ter, § 3, aangevuld met een specifieke bepaling die daartoe strekt.

b) Principes inzake tarifiering van de interconnectie en boekhoudsysteem voor de kosten

Artikel 109ter, § 4, is gewijzigd om te worden uitgebreid tot de organisaties met een sterke marktpositie inzake spraaktelefonie. Voor zover een operator van een mobiel net aangemerkt is als beschikkende over een sterke marktpositie, wordt hij onderworpen aan artikel 109ter, § 4.

De Belgische overheid is van mening dat artikel 109, § 1, artikel 7.5 van richtlijn 97/33/EG omzet.

autorisés dans d'autres Etats membres ne rempliront pas.

e) Orientation sur les coûts — comptabilité séparée

Le nouvel article 106 impose le respect de l'orientation sur les coûts. Toutefois, comme déjà mentionné, les obligations spécifiques concernant les règles comptables à appliquer ne sont, à l'heure actuelle, pas précisées (comme les éléments pertinents ou le délai de mise en œuvre par les opérateurs puissants) ni les responsabilités de l'IBPT pour leur vérification et approbation.

— Réponse des autorités belges

a) L'obligation de négocier l'interconnexion

L'énumération de l'article 109ter, § 2, est conforme au prescrit de la directive ONP-Interconnexion. Il apparaît que l'article 4 (et plus particulièrement le 4) de l'annexe II) de cette directive a laissé aux Etats membre la liberté de compléter la liste prévue aux trois premiers points de l'annexe II.

Le système juridique belge privilégiant la liberté des parties, il est difficile pour l'autorité publique de s'immiscer dans un conflit entre des personnes privées si celles-ci ne le lui demandent pas.

Le projet de loi permet de distinguer dans l'offre selon la catégorie de clients conformément à l'article 7.3, alinéa 2, de la directive 97/33/CE. Cette différenciation devra respecter les principes généraux applicables à l'interconnexion, dont l'orientation sur les coûts.

L'obligation de non-discrimination impose suffisamment à tout organisme puissant sur le marché de se traiter, lui ou ses filiales de la même manière que les tiers. Toutefois, afin d'apaiser toute crainte à ce sujet, l'article 109ter, § 3, a été complété par une disposition spécifique à cet effet.

b) Principes de tarification de l'interconnexion et système de comptabilisation des coûts

L'article 109ter, § 4, a été modifié pour être étendu aux organismes puissants sur le marché de la téléphonie vocale. Dans la mesure, où un opérateur de réseau mobile est désigné comme puissant, celui-ci sera soumis à l'article 109ter, § 4.

Les autorités belges estiment que l'article 109, § 1er, transpose l'art. 7.5 de la directive 97/33/CE.

c) Boekhoudkundige scheiding en financiële verlagen

De gezamenlijke lezing van de artikelen 109, 109bis en 109ter legt de operatoren met een sterke marktpositie de verplichting op om een aparte boekhouding te voeren voor de interconnectiediensten die intern worden geleverd en aan anderen. Om evenwel alle dubbelzinnigheid weg te nemen is artikel 106ter, § 7, aangevuld.

d) Bevoegdheden van de nationale regelgevende overheid

De paragrafen 3 en 4 van artikel 9 van richtlijn 97/33/EG worden omgezet door artikel 109ter, § 5, van het ontwerp. Wat § 6 van artikel 9 van de richtlijn betreft, heeft de Belgische overheid, uit vrees dat die van het gemeenrecht afwijkende mogelijkheid ontoepasselijk was, een dergelijke bepaling niet in het ontwerp van wet opgenomen. Om evenwel tegemoet te komen aan de eisen van de richtlijn is artikel 109ter, § 4, aangevuld met een bepaling die het Instituut de bevoegdheid verstrekt om een interconnectie op te leggen. Op die manier zou de combinatie van die nieuwe bepaling met de mogelijkheid voor het Instituut om tussenbeide te komen in geschillen inzake interconnectie, de verschillende denkbeeldige situaties moeten dekken.

De bevoegdheid van « de Kamer » is beschreven in artikel 79ter, § 2, van de wet. Wat de werking ervan betreft zal het koninklijk besluit tot vaststelling daarvan worden opgesteld met naleving van de Europese richtlijnen, met inbegrip van de termijnen.

Wat geschillen betreft waarin gemachtigde organisaties in andere Lid-Statens tegenover elkaar staan, is artikel 79ter, § 2, aangevuld met een lid dat de gemachtigde operatoren in een andere Staat de mogelijkheid verleent om een beroep te doen op de Kamer wanneer een geschil deze tegenover een Belgische operator stelt die van zijn kant eveneens aanvaard heeft om op de Kamer een beroep te doen.

e) Kostenoriëntering — aparte boekhouding

Artikel 109, § 2, voorziet in een koninklijk besluit tot vaststelling van de boekhoudkundige regels die de dienstenleveranciers moeten volgen met het oog op de naleving van hoofdstuk X van de wet.

6.7. Toepassing van de ONP-richtlijn inzake huurlijnen

— Opmerkingen van de Europese Commissie

De nieuwe versies van de artikelen 107 en 108, alsmede de artikelen 86ter en 106 (kostenoriëntering) zetten een zeker aantal verplichtingen om van de ONP-richtlijn « huurlijnen » (verplichting voor elke organisatie met een sterke marktpositie om ge-

c) Séparation comptable et rapports financiers

La lecture conjointe des articles 109, 109bis et 109ter impose aux opérateurs puissants de tenir une comptabilité séparée pour les services d'interconnexion fournis de façon interne et fournis à d'autres. Toutefois, afin de lever toute ambiguïté, l'article 106ter, § 7, a été complété.

d) Pouvoirs de l'autorité réglementaire nationale

Les §§ 3 et 4 de l'article 9 de la directive 97/33/CE sont transposés par l'article 109ter, § 5, du projet. En ce qui concerne le § 6 de l'article 9 de la directive, les autorités belges craignant que cette possibilité exorbitante du droit commun soit inapplicable, n'avait pas inséré une telle disposition dans le projet de loi. Cependant, en vue de rencontrer les exigences de la directive, l'article 109ter, § 4, a été complété par une disposition donnant à l'Institut le pouvoir d'imposer une interconnexion. De cette manière, la combinaison de cette nouvelle disposition avec la possibilité pour l'Institut d'intervenir dans les litiges relatifs à l'interconnexion devrait couvrir les différents cas de figures.

La compétence de « la Chambre » est décrite à l'article 79ter, § 2, de la loi. Quant à son fonctionnement, l'arrêté royal fixant celui-ci sera rédigé dans le respect des directives européennes, en ce compris les délais.

En ce qui concerne les litiges opposant des organismes autorisés dans d'autres Etats membres, l'article 79ter, § 2, a été complété par un alinéa donnant la possibilité aux opérateurs autorisés dans un autre Etat de recourir à la Chambre quand un litige l'oppose à un opérateur belge ayant accepté de son côté également le recours à la Chambre.

e) Orientation sur les coûts — comptabilité séparée

L'article 109, § 2, prévoit un arrêté royal fixant les règles comptables que doivent respecter les fournisseurs de service en vue du respect du chapitre X de la loi.

6.7. Application de la directive ONP « lignes louées »

— Observations de la Commission européenne

Les nouvelles versions des articles 107 et 108 ainsi que les articles 86ter et 106 (orientation en fonction des coûts), transposent un certain nombre d'obligations de la directive ONP « lignes louées » (obligation imposée à tout organisme puissant de donner accès

lijke toegang te verlenen tot de door hem aangeboden huurlijnen). Het is evenwel niet duidelijk hoe de overige bepalingen van die richtlijn die momenteel herzien wordt omgezet (zullen) worden.

Hierbij wordt opgemerkt dat de Commissie in het verleden ervanuit is gegaan dat België richtlijn 92/44/EEG niet volledig heeft omgezet en daarom een inbreukprocedure (n<sup>o</sup> 93/0627) tegen België ingeleid heeft. Het overgezonden ontwerp van wet bevat, buiten de twee aangehaalde nieuwe artikelen, geen elementen waardoor de Commissie haar beoordeling terzake zou kunnen herzien. De bezwaren die de Commissie in het kader van die inbreukprocedure heeft uitgewerkt, in het bijzonder die met betrekking tot de bevoegdheden van de nationale regelgevende overheid en de beslechting van geschillen, moeten daarom in stand worden gehouden.

— Antwoord van de Belgische overheid

De Belgische overheid is van oordeel dat de ingestelde verzoeningsprocedure, alsook de bevoegdheid van de ombudsmannen tegemoet komen aan de eisen van de ONP-richtlijn inzake huurlijnen. In dat systeem, zouden geschillen met betrekking tot huurlijnen waarin de eindgebruiker tegenover de leverancier van huurlijnen staat onder de bevoegdheid vallen van de ombudsdienst, terwijl een geschil tussen een leverancier van telecommunicatiediensten en zijn leverancier van huurlijnen bij het Instituut aanhangig wordt gemaakt, hetzij met het oog op verzoening, hetzij met het oog op arbitrage. De Commissie vindt als bijlage een concordantietabel met betrekking tot richtlijn 92/44 en het ontwerp van wet.

6.8. *Toepassing van de ONP-richtlijn inzake spraaktelefonie*

— Opmerkingen van de Europese Commissie

Talrijke bepalingen van de richtlijn inzake spraaktelefonie (zowel de geldende richtlijn als de toekomstige) lijken te zijn omgezet in het ontwerp van wet, met name door het nieuwe hoofdstuk IX<sup>ter</sup> met betrekking tot de « Bescherming van de gebruikers », door Bijlage 1 (tot vaststelling van de technische en financiële voorwaarden voor de universele dienstverlening) en door de nieuwe artikelen 43<sup>bis</sup>, 44<sup>bis</sup>, 44<sup>ter</sup>, 45<sup>bis</sup>, 46 en 46<sup>bis</sup> betreffende de ombudsdienst.

Wat in het bijzonder het nieuwe hoofdstuk IX<sup>ter</sup> betreft verwijzen verschillende bepalingen naar toekomstige koninklijke (bijvoorbeeld het nieuwe artikel 105<sup>septies</sup>) of ministeriële besluiten (nieuw artikel 105<sup>sexies</sup>, § 1, wat de te publiceren informatie betreft). Ondertussen blijven die bepalingen zonder uitwerking.

égal aux lignes louées qu'il offre). Il n'est cependant pas clair comment les autres dispositions de cette directive en voie de révision sont/seront transposées.

Il convient de rappeler à cet égard que la Commission a dans le passé considéré que la Belgique n'avait pas transposé complètement la directive 92/44/CEE et, pour cette raison, ouvert une procédure d'infraction (n<sup>o</sup> 93/0627) à l'encontre de la Belgique. Le projet de loi communiqué ne contient, hormis les deux nouveaux articles mentionnés, aucun élément qui permettrait à la Commission de reconsidérer son appréciation à cet égard. Les griefs élaborés par la Commission dans le cadre de cette procédure d'infraction, en particulier ceux concernant les compétences de l'autorité nationale de réglementation et la résolution de litiges, doivent dès lors être maintenus.

— Réponse des autorités belges

Les autorités belges pensent que la procédure de conciliation mise en place, ainsi que la compétence des médiateurs est de nature à rencontrer les exigences de la directive ONP-Lignes louées. Dans ce système, les litiges portant sur les lignes louées opposant un utilisateur final au fournisseur de lignes louées serait de la compétence du service de médiation, alors qu'un litige opposant un fournisseur de services de télécommunications à son fournisseur de lignes louées serait porté devant l'Institut, soit en vue d'une conciliation, soit en vue d'un arbitrage. La Commission trouvera, en annexe, un tableau de concordance entre la directive 92/44 et le projet de loi.

6.8. *Application de la directive ONP « téléphonie vocale »*

— Observations de la Commission européenne

De nombreuses dispositions de la directive Téléphonie vocale (soit la directive en vigueur soit la future directive) semblent être transposées dans le projet de loi, notamment par le nouveau chapitre IX<sup>ter</sup> relatif à la « Protection des utilisateurs », par l'Annexe 1 (établissant les conditions techniques et financières pour la fourniture du service universel) et par les nouveaux articles 43<sup>bis</sup>, 44<sup>bis</sup>, 44<sup>ter</sup>, 45<sup>bis</sup>, 46, et 46<sup>bis</sup> concernant le Service de Médiation.

En ce qui concerne en particulier le nouveau chapitre IX<sup>ter</sup>, plusieurs dispositions se réfèrent à des futurs arrêtés royaux (par exemple le nouvel article 105<sup>septies</sup>) ou ministériels (nouvel article 105<sup>sexies</sup>, § 1<sup>er</sup>, en ce qui concerne les informations à publier). Entre temps ces dispositions resteront sans effet.

— Antwoord van de Belgische overheid

Het klopt dat sommige maatregelen tot omzetting van de ONP-richtlijn inzake spraaktelefonie moeten worden aangevuld met uitvoeringsmaatregelen. De Belgische overheid zal het nodige doen om die spoedig aan te nemen.

6.9. *Toepassing van overige richtlijnen*

— Opmerkingen van de Europese Commissie

De bepalingen van de toekomstige richtlijn van het Parlement en de Raad betreffende de bescherming van persoonsgebonden gegevens en van de persoonlijke levenssfeer in het kader van digitale telecommunicatienetten (ISDN) zijn niet volledig omgezet door hoofdstuk *Xbis* « geheimhouding van gesprekken en bescherming van de persoonlijke levenssfeer » van het overgezonden ontwerp van wet. Bovendien zijn andere richtlijnen nog in bespreking, onder andere in verband met het nieuwe stelsel voor telecommunicatie-eindtoestellen. Het ontwerp verschuift daartoe de einddatum van artikel 122 waarvoor de Koning bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit de bepalingen van deze wet kan opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen om de nodige maatregelen te nemen die voortvloeien uit de van kracht zijnde verordeningen en richtlijnen van de Europese Gemeenschap. Rekening houdend met de waarschijnlijke duur van de procedure voor de aanneming van de lopende voorstellen voor richtlijn van het Parlement en de Raad alsook de clausules inzake nieuw onderzoek in de huidige richtlijnen, lijkt de datum van 31 december 1999 te dichtbij om dat doel te bereiken.

— Antwoord van de Belgische overheid

Wat betreft de toekomstige richtlijn betreffende de bescherming van persoonsgebonden gegevens en van de persoonlijke levenssfeer in het kader van digitale telecommunicatienetten, zal de tekst van de wet worden aangepast indien dit nodig blijkt na de definitieve aanneming van deze richtlijn. Bovendien kunnen daartoe andere documenten, zoals individuele vergunningen, worden gebruikt.

Wat ten slotte de termijn betreft waarin de Koning de wet kan wijzigen om de richtlijnen om te zetten, gaat het om een weliswaar praktisch maar uitzonderlijk systeem; daarom is het moeilijk om die termijn nog uit te breiden.

**7. Overzicht van de overeenstemming met de Europese bepalingen**

Om tegemoet te komen aan de wens van de Raad van State wordt hierbij een lijst gevoegd van de voornaamste bepalingen die door dit ontwerp van wet worden omgezet.

— Réponse des autorités belges

Il est exact que certaines mesures de transposition de la directive ONP-Téléphonie Vocale doivent être complétées par des mesures d'exécution. Les autorités belges feront le nécessaire pour que celles-ci soient adoptées à brève échéance.

6. 9. Application d'autres directives

— Observations de la Commission européenne

Les dispositions de la future directive du Parlement et du Conseil concernant la protection des données à caractère personnel et de la vie privée dans le cadre des réseaux numériques de télécommunications (RNIS) ne sont pas transposées complètement par le chapitre *Xbis* « secret des communications et protection de la vie privée » du projet de loi notifié. Par ailleurs d'autres directives sont encore en discussion notamment en ce qui concerne le nouveau régime des terminaux de télécommunications. Le projet prolonge à cette fin l'échéance de l'article 122 avant laquelle le Roi peut par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres supprimer, compléter, modifier ou remplacer les dispositions de la présente loi afin de prendre les mesures nécessaires résultant des règlements et directives en vigueur de la Communauté européenne. Compte tenu de la durée probable de la procédure d'adoption des propositions de directives du Parlement et du Conseil en cours ainsi que les clauses de réexamen dans les directives actuelles, la date du 31 décembre 1999 semble trop rapprochée pour assurer cet objectif.

— Réponse des autorités belges

En ce qui concerne la future directive concernant la protection des données à caractère personnel et de la vie privée dans le cadre des réseaux numériques de télécommunications, le texte de la loi sera adapté si nécessaire après l'adoption définitive de cette directive. Par ailleurs d'autres instruments, telles les autorisations individuelles, pourront être utilisés à cette fin.

Enfin en ce qui concerne le délai pendant lequel le Roi peut modifier la loi en vue de transposer les directives, il s'agit là d'un système, certes pratique mais exceptionnel, raison pour laquelle il est difficile d'étendre encore ce délai.

**7. Tableau de concordance avec les dispositions européennes**

Pour répondre au souhait du Conseil d'Etat, on trouvera ci-dessous la liste des principales dispositions transposées par le présent projet de loi.

*Richtlijnen van de Commissie*

Richtlijn 94/46/EG van de Commissie van 13 oktober 1994 tot wijziging van Richtlijn 88/301/EEG en Richtlijn 90/388/EEG met name met betrekking tot satellietcommunicatie (Richtlijn « satellieten »).

Richtlijn 95/51/EG van de Commissie van 18 oktober 1995 tot wijziging van Richtlijn 90/388/EEG van de Commissie inzake de opheffing van de beperkingen op het gebruik van kabeltelevisienetten voor het verrichten van reeds geliberaliseerde telecommunicatiediensten (Richtlijn « kabelnetten »).

Richtlijn 96/2/EG van de Commissie van 16 januari 1996 tot wijziging van Richtlijn 90/388/EEG met betrekking tot mobiele en persoonlijke communicatie (Richtlijn « mobiele communicatie »).

Richtlijn 96/19/EG van de Commissie van 13 maart 1996 tot wijziging van Richtlijn 90/388/EEG met betrekking tot de invoering van volledige mededinging op de markten voor telecommunicatie (Richtlijn « volledige mededinging »).

*Richtlijnen van de Raad*

Richtlijn 91/263/EEG van de Raad van 29 april 1991 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende eindapparatuur voor telecommunicatie en de onderlinge erkenning van de conformiteit van de apparatuur (Richtlijn « eindapparatuur »).

Richtlijn 95/46/EG van het Europees Parlement en de Raad van 24 oktober 1995 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en het vrije verkeer van die gegevens (Kaderrichtlijn « Gegevensbescherming »).

Richtlijn 95/62/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 december 1995 inzake de toepassing van « Open Network Provision » (ONP) op spraaktelefonie (Richtlijn « ONP spraaktelefonie »).

Richtlijn 97/13/EG van het Europees Parlement en de Raad van 10 april 1997 betreffende een gemeenschappelijk kader voor algemene machtigingen en individuele vergunningen op het gebied van telecommunicatiediensten (Richtlijn « vergunningen »).

Richtlijn 97/33/EG van het Europees Parlement en de Raad van 30 juni 1997 inzake interconnectie op telecommunicatiegebied, wat betreft de waarborging van de universele dienst en van de interoperabiliteit door toepassing van de beginselen van Open Network Provision (ONP) (Richtlijn « ONP interconnectie »).

Richtlijn 97/51/EG van het Europees Parlement en de Raad van 6 oktober 1997 tot wijziging van de richtlijnen 90/387/EEG en 92/44/EEG met het oog op de aanpassing aan een door concurrentie gekenmerkte context in de telecommunicatie (Richtlijn « ONP kader + huurlijnen »).

Voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad inzake de toepassing van Open Network Provision (ONP) op spraaktelefonie en inza-

*Directives de la Commission*

Directive 94/46/CE de la Commission du 13 octobre 1994 modifiant les directives 88/301/CEE et 90/388/CEE en ce qui concerne les communications par satellite. (Directive « satellites »).

Directive 95/51/CE de la Commission du 18 octobre 1995 modifiant la directive 90/388/CEE en ce qui concerne la suppression des restrictions à l'utilisation des réseaux câblés de télévision pour la fourniture de services de télécommunications déjà libéralisés. (Directive « réseaux câblés »).

Directive 96/2/CE de la Commission du 16 janvier 1996 modifiant la directive 90/388/CEE en ce qui concerne les communications mobiles et personnelles. (Directive « mobiles »).

Directive 96/19/CE de la Commission du 13 mars 1996 modifiant la directive 90/388/CEE en ce qui concerne la réalisation de la pleine concurrence sur le marché des télécommunications. (Directive « pleine concurrence »).

*Directives du Conseil*

Directive 91/263/CEE du Conseil du 29 avril 1991 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux équipements terminaux de télécommunications, incluant la reconnaissance mutuelle de leur conformité. (Directive « terminaux »).

Directive 95/46/CE du Parlement européen et du Conseil du 24 octobre 1995 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données. (Directive cadre « Protection des données »).

Directive 95/62/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 décembre 1995 relative à l'application de la fourniture d'un réseau ouvert (ONP) à la téléphonie vocale. (Directive « ONP Téléphonie vocale »).

Directive 97/13/CE du Parlement européen et du Conseil du 10 avril 1997 relative à un cadre commun pour les autorisations générales et les licences individuelles dans le secteur des services de télécommunications. (Directive « licences »).

Directive 97/33/CE du Parlement européen et du Conseil du 30 juin 1997 relative à l'interconnexion dans le secteur des télécommunications en vue d'assurer un service universel et l'interopérabilité par l'application des principes de fourniture d'un réseau ouvert (ONP). (Directives « ONP-Interconnexion »).

Directive 97/51/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 octobre 1997 modifiant les directives 90/387/CEE et 92/44/CEE en vue de les adapter à un environnement concurrentiel dans le secteur des télécommunications (Directive « ONP cadre + lignes louées »).

Projet de directive du Parlement européen et du Conseil concernant l'application de la fourniture d'un réseau ouvert (ONP) à la téléphonie vocale et l'éta-

ke de universele telecommunicatiedienst in een door concurrentie gekenmerkt klimaat (« Nieuwe richtlijn ONP spraaktelefonie »).

Voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad betreffende de bescherming van persoonsgegevens en de persoonlijke levenssfeer in de telecommunicatiesector, met name in het kader van het digitale netwerk voor geïntegreerde diensten (ISDN) en van digitale mobiele netwerken (Richtlijn « Gegevensbescherming ISDN »).

Deze richtlijnen zijn meer bepaald als volgt omgezet :

#### *Hoofdstuk 2 — Hervorming van de dienst « ombudsman »*

De artikelen 2 tot 10 van de wet zetten de verplichtingen om die voortvloeien uit artikel 27 van de richtlijn ONP spraaktelefonie die in mogelijkheden tot beroep voorziet, met name voor gebruikers die een geschil met een operator hebben.

Bovendien zet punt 8 van artikel 4 voor de telecommunicatiesector de bepalingen om van artikel 13, g van de kaderrichtlijn « gegevensbescherming » en punt a) van artikel 9 van het voorstel voor een richtlijn « gegevensbescherming ISDN ».

#### *Hoofdstuk 3 — Opdrachten van openbare dienst van Belgacom*

Artikel 11 zet artikel 3 van de Richtlijn ONP spraaktelefonie om.

#### *Hoofdstuk 4 — Definities*

Artikel 12 past de bepalingen van de wet aan aan de definities die op Europees niveau gelden en in de hierboven vermelde richtlijnen worden toegepast.

#### *Hoofdstuk 5 — Liberalisering van de telecommunicatiemarkt*

Artikel 13 zet artikel 1, 2), van de richtlijn volledige mededinging om.

#### *Hoofdstuk 6 — Maatregelen inzake openbare veiligheid*

De artikelen 14 en 15 zijn een toepassing van de bepalingen van artikel 22, 5 a) en b) van de richtlijn ONP spraaktelefonie.

#### *Hoofdstuk 7 — Bevoegdheden van het BIPT*

De artikelen 16 tot 18 voeren de bepalingen uit van artikel 9 van de richtlijn ONP interconnectie.

Artikel 19 is een omzetting van de verplichtingen van de artikelen 9.5 en 17 van de richtlijn ONP interconnectie.

blissement d'un service universel des télécommunications dans un environnement concurrentiel. (« Nouvelle directive ONP téléphonie vocale »).

Projet de directive du Parlement européen et du Conseil concernant le traitement des données à caractère personnel et la protection de la vie privée dans le secteur des télécommunications, en particulier des réseaux numériques à intégration de services (RNIS) et des réseaux mobiles numériques publics. (Directive « Protection des données RNIS »).

Plus précisément, ces directives sont transposées de la manière suivante :

#### *Chapitre 2 — Réforme du service de médiation*

Les articles 2 à 10 de la loi transposent les obligations qui découlent de l'article 27 de la directive ONP téléphonie vocale qui prévoit les possibilités de recours notamment pour les utilisateurs ayant un litige avec un opérateur.

De plus, le point 8 de l'article 4 transpose pour le secteur des télécommunications les dispositions de l'article 13, g de la directive cadre « protection des données » et le point a) de l'article 9 du projet de directive « protection des données RNIS ».

#### *Chapitre 3 — Missions de service public de Belgacom*

L'article 11 transpose l'article 3 de la directive ONP téléphonie vocale.

#### *Chapitre 4 — Définitions*

L'article 12 adapte les définitions de la loi aux définitions en vigueur au niveau européen et utilisées dans les directives citées ci-avant.

#### *Chapitre 5 — Libéralisation du marché des télécommunications*

L'article 13 transpose l'article 1<sup>er</sup>, 2), de la directive pleine concurrence.

#### *Chapitre 6 — Mesures en matière de sécurité publique*

Les articles 14 et 15 mettent en œuvre les dispositions de l'article 22, 5 a) et b) de la directive ONP téléphonie vocale.

#### *Chapitre 7 — Compétences de l'IBPT*

Les articles 16 à 18 mettent en oeuvre les dispositions de l'article 9 de la directive ONP Interconnexion.

L'article 19 transpose les obligation des articles 9.5 et 17 de la directive ONP Interconnexion.

*Hoofdstuk 8 — Het Raadgevend Comité*

De artikelen 20 en 21 zetten de verplichtingen om van artikel 6.2 van de richtlijn ONP spraaktelefonie.

*Hoofdstuk 9 — De openbare telecommunicatiedienst*

De artikelen 22 tot 24 zetten de verplichtingen om van artikel 3 van de richtlijn ONP spraaktelefonie.

Artikel 25 zet bijlage I om van de richtlijn ONP interconnectie, alsook de artikelen 5, 6, 7, 8 en 21 van de nieuwe richtlijn ONP spraaktelefonie.

Artikel 26 zet bijlage III om van de richtlijn ONP interconnectie.

Artikel 27 behoeft geen commentaar.

Artikel 28 zet artikel 5 van de richtlijn ONP interconnectie om.

Artikel 29 zet artikel 2, 8), om van de richtlijn tot herziening van de richtlijn ONP kader + huurlijnen, alsmede bijlage I van de richtlijn ONP spraaktelefonie.

Artikel 30 zet artikel 3.2 en het eerste deel van bijlage I van de richtlijn ONP interconnectie om.

*Hoofdstuk 10 — De overige telecommunicatiediensten*

Artikel 31 is een eenvoudige aanpassing van terminologie.

De artikelen 32, 34 en 39 zetten artikel 7 en de punten 1, 2 en 4 van de bijlage van de richtlijn vergunningen om.

De artikelen 33, 35, 36, 37, 38 zetten artikel 4 en de punten 1, 2 en 3 van de bijlage van de richtlijn vergunningen om.

Artikel 40 zet punt 3 om van artikel 1 van de richtlijn satellieten.

*Hoofdstuk 11 — De aansluitpunten*

Artikel 41 is een omzetting van artikel 20 en van bijlage II van de nieuwe richtlijn ONP spraaktelefonie.

*Hoofdstuk 12 — Eindapparatuur*

De artikelen 42 tot 46 brengen de terminologie van de wet in overeenstemming met die van de richtlijn eindapparatuur.

*Hoofdstuk 13 — Kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen*

De artikelen 47 tot 54 zetten de artikelen 1, 2), 6), en 4*quinquies* van de richtlijn volledige mededinging om.

*Chapitre 8 — Le Comité consultatif*

Les articles 20 et 21 transposent les obligations de l'article 6.2 de la directive ONP téléphonie vocale.

*Chapitre 9 — Le service public des télécommunications*

Les articles 22 à 24 transposent les obligations de l'article 3 de la directive ONP téléphonie vocale.

L'article 25 transpose l'annexe I de la directive ONP Interconnexion ainsi que les articles 5, 6, 7, 8 et 21 de la nouvelle directive ONP Téléphonie vocale.

L'article 26 transpose l'annexe III de la directive ONP Interconnexion.

L'article 27 ne nécessite pas de commentaire.

L'article 28 transpose l'article 5 de la directive ONP Interconnexion.

L'article 29 transpose l'article 2, 8), de la directive révisant la directive ONP cadre + lignes louées ainsi que l'annexe I de la directive ONP téléphonie vocale.

L'article 30 transpose l'article 3.2 et la première partie de l'annexe I de la directive ONP Interconnexion.

*Chapitre 10 — les autres services de télécommunications*

L'article 31 est une simple adaptation de terminologie.

Les articles 32, 34 et 39 transposent l'article 7 et les points 1, 2 et 4 de l'annexe de la directive licences.

Les articles 33, 35, 36, 37, 38 transposent l'article 4 et les points 1, 2, 3 de l'annexe de la directive licences.

L'article 40 transpose le point 3 de l'article 1<sup>er</sup> de la directive satellites.

*Chapitre 11 — Les points de terminaison*

L'article 41 transpose l'article 20 et l'annexe II de la nouvelle directive ONP téléphonie vocale.

*Chapitre 12 — Les équipements terminaux*

Les articles 42 à 46 harmonisent la terminologie de la loi avec celle directive terminaux.

*Chapitre 13 — Câbles, lignes aériennes et équipements annexes*

Les articles 47 à 54 transposent les articles 1<sup>er</sup>, 2), 6), 4*quinquies* de la directive pleine concurrence.

*Hoofdstuk 14 — Bescherming van de gebruikers*

Artikel 55 behoeft geen commentaar.

Artikel 56 is een omzetting van artikel 12.7 van de richtlijn ONP spraaktelefonie en van artikel 17.5 van de nieuwe richtlijn ONP spraaktelefonie.

Artikel 57 is een omzetting van artikel 12.4 van de richtlijn ONP spraaktelefonie en van artikel 17.4 van de nieuwe richtlijn ONP spraaktelefonie.

Artikel 58 is een omzetting van artikel 12.5 van de richtlijn ONP spraaktelefonie en van bijlage II, 2.1 van de nieuwe richtlijn ONP spraaktelefonie.

Artikel 59 zet de artikelen 4.1, 4.2, 5.1, 5.2 om van de richtlijn ONP spraaktelefonie, alsook artikel 11 van de nieuwe richtlijn ONP spraaktelefonie.

Artikel 60 zet de artikelen 4.1, 7.1 en 12 om van de richtlijn ONP spraaktelefonie, alsook artikel 11.1 van de nieuwe richtlijn ONP spraaktelefonie.

Artikel 61 zet de artikelen 7 en 8 om van de richtlijn ONP spraaktelefonie, alsook artikel 10 van de nieuwe richtlijn ONP spraaktelefonie.

Artikel 62 zet artikel 15 om van de richtlijn ONP spraaktelefonie, alsook artikel 14 van de nieuwe richtlijn ONP spraaktelefonie.

Artikel 63 zet artikel 10.2 om van de nieuwe richtlijn ONP spraaktelefonie.

*Hoofdstuk 15 — Eerlijke mededinging*

Artikel 64 zet artikel 4 om van de richtlijn ONP interconnectie.

Artikel 65 zet artikel 7 om van de richtlijn ONP interconnectie.

Artikel 66 zet artikel 2, punten 3).3, 6) en 8) om van de richtlijn tot vervanging van de richtlijn ONP kader + huurlijnen.

Artikel 67 zet artikel 13 om van de richtlijn ONP interconnectie, artikel 7, § 2bis, van de richtlijn tot vervanging van de richtlijn ONP kader + huurlijnen, alsook bijlage II van de nieuwe richtlijn ONP spraaktelefonie.

De artikelen 68 en 69 zetten artikel 8 van de richtlijn ONP interconnectie om.

Artikel 70 zet artikel 4 van de richtlijn ONP interconnectie om.

*Hoofdstuk 16 — Beheer van de gegevens*

Artikel 71 is de omzetting van artikel 6.2 b) van de nieuwe richtlijn ONP spraaktelefonie.

De artikelen 72 en 73 zetten artikel 11.2 a) om van de nieuwe richtlijn ONP spraaktelefonie en artikel 11 van de richtlijn gegevensbescherming ISDN.

De artikelen 74 en 75 zetten de bepalingen om van de artikelen 5, 9b en 14.1 van de richtlijn gegevensbescherming ISDN.

Artikel 76 voert de slotbepaling uit van de bijlage van de richtlijn vergunningen.

*Chapitre 14 — Protection des utilisateurs*

L'article 55 ne nécessite pas de commentaires.

L'article 56 transpose l'article 12.7 de la directive ONP téléphonie vocale et l'article 17.5 de la nouvelle directive ONP téléphonie vocale.

L'article 57 transpose l'article 12.4 de la directive ONP téléphonie vocale et l'article 17.4 de la nouvelle directive ONP téléphonie vocale.

L'article 58 transpose l'article 12.5 de la directive ONP téléphonie vocale et l'annexe II, 2.1 de la nouvelle directive ONP téléphonie vocale.

L'article 59 transpose les articles 4.1, 4.2, 5.1, 5.2 de la directive ONP téléphonie vocale ainsi que l'article 11 de la nouvelle directive ONP téléphonie vocale.

L'article 60 transpose les articles 4.1, 7.1 et 12 de la directive ONP téléphonie vocale ainsi que l'article 11.1 de la nouvelle directive ONP téléphonie vocale.

L'article 61 transpose les articles 7 et 8 de la directive ONP téléphonie vocale ainsi que l'article 10 de la nouvelle directive ONP téléphonie vocale.

L'article 62 transpose l'article 15 de la directive ONP téléphonie vocale ainsi que l'article 14 de la nouvelle directive ONP téléphonie vocale.

L'article 63 transpose l'article 10.2 de la nouvelle directive ONP téléphonie vocale.

*Chapitre 15 — Concurrence loyale*

L'article 64 transpose l'article 4 de la directive ONP Interconnexion.

L'article 65 transpose l'article 7 de la directive ONP Interconnexion.

L'article 66 transpose l'article 2, points 3).3, 6) et 8) de la directive remplaçant la directive ONP cadre + lignes louées.

L'article 67 transpose l'article 13 de la directive ONP Interconnexion, l'article 7, § 2bis, de la directive remplaçant la directive ONP cadre + lignes louées ainsi que l'annexe II de la nouvelle directive ONP téléphonie vocale.

Les articles 68 et 69 transposent l'article 8 de la directive ONP Interconnexion.

L'article 70 transpose l'article 4 de la directive ONP Interconnexion.

*Chapitre 16 — Gestion des données*

L'article 71 transpose l'article 6.2b) de la nouvelle directive ONP téléphonie vocale.

Les articles 72 et 73 transposent l'article 11.2a) de la nouvelle directive ONP téléphonie vocale et l'article 11 de la directive protection des données RNIS.

Les articles 74 et 75 transposent les dispositions des articles 5, 9b et 14.1 de la directive protection des données RNIS.

L'article 76 met en œuvre la disposition finale de l'annexe de la directive licences.

*Hoofdstuk 17 — Strafbepalingen*

De artikelen 77 tot 80 zetten de bepalingen om van artikel 9 van de richtlijn ONP interconnectie.

Artikel 81 zet artikel 16 om van de richtlijn ONP spraaktelefonie en punt 3.3 van de bijlage van de richtlijn vergunningen.

Artikel 82 zet de bepalingen om van artikel 1, 2), 1.a) van de richtlijn volledige mededinging.

*Hoofdstuk 18 — Vertrouwelijkheid van de informatie door het Instituut verzameld*

Artikel 83 zet de bepalingen om van artikel 5bis.4 van de richtlijn tot vervanging van de richtlijn ONP kader + huurlijnen, de §§ 1 en 2 van artikel 20 van de richtlijn vergunningen en de artikelen 6c) en 9 van de richtlijn ONP interconnectie.

*Hoofdstuk 19 — Maatregelen om de wijziging aan de wet mogelijk te maken*

De artikelen 84 en 85 behoeven geen commentaar.

*Hoofdstuk 20 — Bepalingen inzake de post*

Artikel 94 zet artikel 22 van de richtlijn vergunningen om.

*De Vice-Eerste Minister en Minister van  
Economie en Telecommunicatie*

E. DI RUPO

*Chapitre 17 — Sanctions*

Les articles 77 à 80 transposent les dispositions de l'article 9 de la directive ONP Interconnexion.

L'article 81 transpose l'article 16 a de la directive ONP téléphonie vocale et le point 3.3 de l'annexe de la directive licences.

L'article 82 transpose les dispositions de l'article 1<sup>er</sup>, 2), 1.a) de la directive pleine concurrence.

*Chapitre 18 — Confidentialité des informations récoltées par l'Institut*

L'article 83 transpose des dispositions de l'article 5bis.4 de la directive remplaçant la directive ONP cadre et lignes louées, les §§ 1<sup>er</sup> et 2 de l'article 20 de la directive licences et les articles 6c) et 9 de la directive ONP Interconnexion.

*Chapitre 19 — Mesures visant à permettre la modification de la loi*

Les articles 84 et 85 ne nécessitent pas de commentaires.

*Chapitre 20 — Dispositions transitoires*

L'article 94 transpose l'article 22 de la directive licences.

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre  
de l'Économie et des Télécommunications*

E. DI RUPO

**VOORONTWERP VAN WET**

**onderworpen aan het advies van de Raad van State**

**Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven teneinde het reglementaire kader aan te passen aan de verplichtingen die inzake vrije mededinging en harmonisatie op de markt voor telecommunicatie, voortvloeien uit de van kracht zijn beslissingen van de Europese Unie**

**HOOFDSTUK 1**

**Algemene bepaling**

**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**HOOFDSTUK 2**

**Hervorming van de dienst « Ombudsman » bij Belgacom**

**Art. 2**

Het opschrift van Hoofdstuk X van van Titel I van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Hoofdstuk X — De ombudsdiensten ».

**Art. 3**

In artikel 43 § 1, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « met uitzondering van Belgacom » gevoegd tussen de woorden « elk autonoom overheidsbedrijf » en de woorden « of, in voorkomend geval ».

**Art. 4**

Een artikel 43bis, luidend als volgt, wordt in de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven ingevoegd :

« Art. 43bis. — § 1. In afwijking van artikel 43 van deze wet, wordt er met ingang van 1 januari 1998 bij het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, opgericht bij artikel 71 van deze wet, een ombudsdienst voor telecommunicatie opgericht die bevoegd is voor aangelegenheden die de eindgebruikers van telecommunicatiediensten aanbelangen en voor telefoongidsen.

**AVANT-PROJET DE LOI**

**soumis à l'avis du Conseil d'Etat**

**Avant-projet de loi modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques afin d'adapter le cadre réglementaire aux obligations en matière de libre concurrence et d'harmonisation sur le marché des télécommunications découlant des décisions de l'Union européenne**

**CHAPITRE 1<sup>er</sup>**

**Disposition générale**

**Article 1<sup>er</sup>**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**CHAPITRE 2**

**Réforme du service de médiation auprès de Belgacom**

**Art. 2**

L'intitulé du chapitre X du Titre I<sup>er</sup> de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques est remplacé par l'intitulé suivant :

« Chapitre X — Des services de médiation ».

**Art. 3**

Dans l'article 43, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, les mots « à l'exclusion de Belgacom » sont insérés entre les mots « chaque entreprise publique autonome » et les mots « ou, le cas échéant, ».

**Art. 4**

Un article 43bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques :

« Art. 43bis. — § 1<sup>er</sup>. Par dérogation à l'article 43 de la présente loi, il est institué à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998 auprès de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications créé par l'article 71 de la présente loi un service de médiation pour les télécommunications compétent pour les matières concernant les utilisateurs finals des services de télécommunications et les annuaires.

De bevoegdheid van de ombudsdienst voor telecommunicatie richt zich tot de eindgebruikers en de volgende ondernemingen :

1° alle verrichters van telecommunicatiediensten die hun activiteiten uitoefenen met individuele vergunning van de Minister die de telecommunicatie onder zijn bevoegdheden heeft, krachtens de artikels 87 en 89, §§ 1 en 2, van deze wet;

2° alle verrichters van openbare telecommunicatiediensten die krachtens de artikelen 88 en 90 van deze wet verplicht zijn een aangifte in te dienen voor de door de Koning aan te duiden diensten;

3° alle andere verrichters van telecommunicatiediensten die met de ombudsdienst een overeenkomst zouden sluiten om diens bevoegdheid uit te breiden;

4° de uitgevers van telefoongidsen.

§ 2. De ombudsdienst is samengesteld uit twee leden; zij behoren tot een verschillende taalrol.

De ombudsdienst treedt op als college. Niettemin mogen de ombudsmannen elkaar onderling delegaties verlenen via een collegiale beslissing goedgekeurd door de Minister tot wiens bevoegdheid telecommunicatie behoort.

§ 3. De ombudsdienst heeft de volgende opdrachten :

1° alle klachten van de eindgebruikers onderzoeken die verband houden met de activiteiten van de in § 1 van dit artikel bedoelde ondernemingen.

De klachten van de eindgebruikers zijn slechts ontvankelijk wanneer de klager voorafgaandelijk bij de betrokken onderneming stappen heeft ondernomen. De ombudsdienst mag weigeren een klacht te behandelen wanneer die betrekking heeft op feiten die zich meer dan een jaar voor de indiening van de klacht hebben voorgedaan;

2° bemiddelen om een minnelijke schikking te vergemakkelijken voor geschillen tussen de in § 1 van dit artikel bedoelde ondernemingen en de eindgebruikers;

3° een aanbeveling richten tot de in § 1 van dit artikel bedoelde ondernemingen indien geen minnelijke schikking kan worden bereikt; een afschrift van de aanbeveling wordt aan de klager toegezonden;

4° zich als scheidsrechter uitspreken in alle geschillen tussen de in § 1 van dit artikel bedoelde ondernemingen en de eindgebruikers op grond van een arbitrageovereenkomst die gesloten is tussen de ombudsdienst en de betrokken ondernemingen, voor zover de eindgebruiker aanvaardt een beroep te doen op arbitrage na het ontstaan van het geschil.

De ombudsdienst mag niet als scheidsrechter optreden in geschillen waarmee bedragen van meer dan 100 000 Belgische frank, geïndexeerd, gemoeid zijn;

5° op eigen initiatief ten behoeve van de in § 1 van dit artikel bedoelde ondernemingen adviezen uitbrengen aangaande problemen die duidelijk de belangen van de eindgebruikers schaden;

6° de eindgebruikers die zich schriftelijk of mondeling tot de dienst richten zo goed mogelijk voorlichten over hun belangen;

7° op verzoek van de Minister die bevoegd is voor de telecommunicatie of van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie of van het Raadgevend Comité voor de telecommunicatie, adviezen uitbrengen in het kader van zijn opdrachten;

8° van elke persoon die beweert het slachtoffer te zijn van kwaadwillige oproepen het verzoek onderzoeken om inlichtingen te krijgen over de identiteit en het adres van

La compétence du service de médiation pour les télécommunications s'exerce à l'égard des utilisateurs finals et des entreprises suivantes :

1° tout prestataire de services de télécommunications exerçant ses activités avec autorisation individuelle du Ministre qui a les télécommunications dans ses attributions en vertu des articles 87 et 89, §§ 1<sup>er</sup> et 2, de la présente loi;

2° tout prestataire de services de télécommunications offert au public tenu de faire une déclaration en vertu des articles 88 et 90 de la présente loi, pour les services à désigner par le Roi;

3° tout autre prestataire de services de télécommunications qui conclurait une convention avec le service de médiation aux fins d'étendre sa compétence;

4° les éditeurs d'annuaires téléphoniques.

§ 2. Le service de médiation est composé de deux membres; ils appartiennent à un rôle linguistique différent.

Le service de médiation agit en tant que collège. Néanmoins, les médiateurs peuvent s'accorder des délégations par décision collégiale approuvée par le Ministre qui a les télécommunications dans ses attributions.

§ 3. Le service de médiation est investi des missions suivantes :

1° examiner toutes les plaintes des utilisateurs finals ayant trait aux activités des entreprises visées au § 1<sup>er</sup> du présent article.

Les plaintes des utilisateurs finals ne sont recevables que lorsque le plaignant a entamé une démarche préalable auprès de l'entreprise concernée. Le service de médiation peut refuser de traiter une réclamation lorsque cette dernière se rapporte à des faits qui se sont produits plus d'un an avant l'introduction de la plainte;

2° s'entremettre pour faciliter un compromis à l'amiable des différends entre les entreprises visées au § 1<sup>er</sup> du présent article et les utilisateurs finals;

3° adresser une recommandation aux entreprises visées au § 1<sup>er</sup> du présent article au cas où un compromis à l'amiable ne peut être trouvé; une copie de la recommandation est adressée au plaignant;

4° se prononcer en tant qu'arbitre dans tout différend entre les entreprises visées au § 1<sup>er</sup> du présent article et les utilisateurs finals sur base d'une convention d'arbitrage conclue entre le service de médiation et les entreprises concernées pour autant que l'utilisateur final accepte de recourir à l'arbitrage après la naissance du différend.

Le service de médiation ne peut arbitrer des litiges portant sur des montants supérieurs à 100 000 francs belges indexés;

5° émettre d'initiative à l'intention des entreprises visées au § 1<sup>er</sup> du présent article des avis concernant des problèmes portant manifestement préjudice aux intérêts des utilisateurs finals;

6° orienter au mieux de leur intérêt les utilisateurs finals qui s'adressent à lui par écrit ou oralement;

7° émettre, à la demande du Ministre qui a les télécommunications dans ses attributions ou de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications ou du Comité consultatif pour les télécommunications, des avis dans le cadre de ses missions;

8° examiner la demande de toute personne se prétendant victime d'appels malveillants à obtenir communication de l'identité et de l'adresse des titulaires des numéros

de betreffende oproepers. De ombudsdienst willigt het verzoek in indien de volgende voorwaarden verenigd zijn :

- a) de feiten lijken vast te staan;
- b) het verzoek heeft betrekking op precieze data.

§ 4. De ombudsdienst mag in het kader van een klacht die bij hem is ingediend, ter plaatse, kennis nemen van boeken, briefwisseling, processen-verbaal en in het algemeen van alle documenten en alle geschriften van de betrokken onderneming of ondernemingen die rechtstreeks betrekking hebben op het voorwerp van de klacht. De dienst mag van de beheerders en van het personeel van de betrokken onderneming of ondernemingen alle uitleg of informatie vragen en alle verificaties uitvoeren die nodig zijn voor het onderzoek.

De aldus verkregen informatie behandelt de ombudsdienst vertrouwelijk, wanneer de verspreiding de onderneming op algemeen vlak zou kunnen schaden.

Binnen de grenzen van zijn bevoegdheden krijgt de ombudsdienst van geen enkele overheid instructies.

Het onderzoek van een klacht wordt beëindigd wanneer daartegen beroep is aangetekend, buiten het geval bedoeld in § 3, 4°, van dit artikel.

§ 5. De betrokken onderneming beschikt over een termijn van twintig werkdagen om haar beslissing te motiveren indien zij de in § 3, 3°, van dit artikel bedoelde aanbeveling niet volgt. De met redenen omklede beslissing wordt naar de klager en naar de ombudsdienst opgestuurd. »

Art. 5

In artikel 44 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) § 2, de 4° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 4° gedurende een periode van drie jaar voor de benoeming, geen mandaat of functie hebben bekleed in :

- a) het betrokken overheidsbedrijf of een ermee verbonden onderneming voor wat betreft de ombudsmannen bij de overheidsbedrijven;

- b) een onderneming, bedoeld in § 1 van artikel 43bis van deze wet of een ermee verbonden onderneming voor wat betreft de leden van de ombudsdienst voor telecommunicatie. »;

B) § 3, de 5° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 5° een mandaat of functie in :

- a) het betrokken overheidsbedrijf of een ermee verbonden onderneming voor wat betreft de ombudsmannen bij de overheidsbedrijven;

- b) een onderneming, bedoeld in § 1 van artikel 43bis van deze wet of een ermee verbonden onderneming voor wat betreft de leden van de ombudsdienst voor telecommunicatie. ».

Art. 6

In artikel 44bis van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 6 augustus 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) § 4, 1° lid, wordt aangevuld als volgt :

« en op de leden van de ombudsdienst voor telecommunicatie. »;

l'ayant appelée. Le Service de médiation accède à la demande si les conditions suivantes sont réunies :

- a) les faits semblent établis;
- b) la demande se rapporte à des dates précises.

§ 4. Le service de médiation peut, dans le cadre d'une plainte dont il est saisi, prendre connaissance, sur place, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de tous les documents et de toutes les écritures d'une ou des entreprises concernées ayant trait directement à l'objet de la plainte. Il peut requérir des administrateurs et du personnel d'une ou des entreprises concernées toutes les explications ou informations et procéder à toutes les vérifications qui sont nécessaires pour son examen.

L'information ainsi obtenue est traitée par le service de médiation comme confidentielle lorsque la divulgation pourrait nuire à l'entreprise sur un plan général.

Dans les limites de ses attributions, le service de médiation ne reçoit d'instruction d'aucune autorité.

L'examen d'une plainte prend fin lorsqu'elle fait l'objet d'un recours juridictionnel, hors le cas visé au § 3, 4°, du présent article.

§ 5. L'entreprise concernée dispose d'un délai de vingt jours ouvrables pour motiver sa décision au cas où elle ne suivrait pas la recommandation visée au § 3, 3°, du présent article. La décision motivée est envoyée au plaignant et au service de médiation. »

Art. 5

A l'article 44 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

A) dans le § 2, le 4° est remplacé par la disposition suivante :

« 4° ne pas avoir exercé un mandat ou une fonction pendant une période de trois ans avant sa nomination au sein :

- a) de l'entreprise publique concernée ou de l'une de ses entreprises liées en ce qui concerne les médiateurs auprès des entreprises publiques;

- b) d'une des entreprises visées au § 1<sup>er</sup> de l'article 43bis de la présente loi ou de l'une de ses entreprises liées en ce qui concerne les membres du service de médiation pour les télécommunications. »;

B) dans le § 3, le 5° est remplacé par la disposition suivante :

« 5° un mandat ou une fonction au sein :

- a) de l'entreprise publique concernée ou l'une de ses entreprises liées en ce qui concerne les médiateurs auprès des entreprises publiques;

- b) d'une des entreprises visées au § 1<sup>er</sup> de l'article 43bis de la présente loi en ce qui concerne les membres du service de médiation pour les télécommunications. ».

Art. 6

A l'article 44bis de la même loi, inséré par la loi du 6 août 1993, sont apportées les modifications suivantes :

A) dans le § 4, l'alinéa 1<sup>er</sup> est complété comme suit :

« et aux membres du service de médiation pour les télécommunications. »;

B) § 4, 2<sup>e</sup> lid, ingevoegd door de wet van 20 december 1995, wordt aangevuld als volgt :

« en wat betreft de ombudsdienst voor telecommunicatie ten laste van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, opgericht bij artikel 71 van deze wet. »;

C) § 5, 1<sup>e</sup> lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 5. De autonome overheidsbedrijven en het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie kennen rechtstreeks aan de leden van respectievelijk hun dienst « ombudsman » en de ombudsdienst voor telecommunicatie de kinderbijslag, de geboortebijslag en de adoptiepremie toe waarin de gecoördineerde wetten op de kinderbijslag voor loontrekkenden voorzien. »

#### Art. 7

Artikel 44ter, § 1 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 6 augustus 1993, wordt aangevuld als volgt :

« Het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie draagt de lasten van de pensioenen die zijn toegekend aan de leden van de ombudsdienst voor telecommunicatie enkel voor de jaren die bij de ombudsdienst voor telecommunicatie zijn gepresteerd. »

#### Art. 8

Een artikel 45bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 45bis. — § 1. In afwijking van artikel 45 van deze wet, bepaalt de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit, op advies van het Instituut, de menselijke en materiële middelen die het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie ter beschikking van de ombudsdienst voor telecommunicatie moet stellen.

De werkingskosten van de ombudsdienst voor telecommunicatie komen ten laste van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie.

Elk jaar sluiten de leden van de ombudsdienst voor telecommunicatie met het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie een overeenkomst met betrekking tot de dekking van de werkingskosten van de ombudsdienst voor telecommunicatie.

§ 2. Om de dienstverlening van de ombudsdienst voor telecommunicatie te financieren, betalen de in artikel 43bis, § 1, van deze wet bedoelde ondernemingen jaarlijks aan het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie een bijdrage die vastgesteld is op grond van de kosten voor de financiering van de ombudsdienst voor telecommunicatie, « ombudsbijdrage » genoemd.

§ 3. Jaarlijks bepaalt het Instituut het bedrag van de ombudsbijdrage verschuldigd door elke in artikel 43bis van de wet bedoelde onderneming.

§ 4. De in artikel 43bis, § 1, van deze wet bedoelde ondernemingen delen elk jaar uiterlijk op 30 juni aan het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie de omzet mee die jaarlijks behaald is voor elk van de activiteiten die onder de bevoegdheid van de ombudsdienst vallen.

§ 5. Het bedrag van de ombudsbijdrage komt overeen met het bedrag van de financiële middelen die nodig zijn

B) dans le § 4, l'alinéa 2, inséré par la loi du 20 décembre 1995, est complété comme suit :

« et en ce qui concerne le service de médiation pour les télécommunications à charge de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, créé par l'article 71 de la présente loi. »;

C) dans le § 5, l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« Les entreprises publiques autonomes et l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, accordent directement aux membres respectivement de leur service de médiation et du service de médiation pour les télécommunications les allocations familiales, l'allocation de naissance et la prime d'adoption prévues par les lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés. »

#### Art. 7

L'article 44ter, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, inséré par la loi du 6 août 1993, est complété comme suit :

« L'Institut belge des services postaux et des télécommunications supporte la charge des pensions accordées aux membres du service de médiation pour les télécommunications pour les seules années prestées au service de médiation pour les télécommunications. »

#### Art. 8

Un article 45bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 45bis. — § 1<sup>er</sup>. Par dérogation à l'article 45 de la présente loi, le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur avis de l'Institut, les ressources humaines et matérielles que l'Institut belge des services postaux et des télécommunications doit affecter au service de médiation pour les télécommunications.

Les frais de fonctionnement du service de médiation pour les télécommunications sont à charge de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications.

Chaque année, les membres du service de médiation pour les télécommunications concluent avec l'Institut belge des services postaux et des télécommunications une convention relative à la couverture des frais de fonctionnement du service de médiation pour les télécommunications.

§ 2. Afin de rémunérer les prestations du service de médiation pour les télécommunications, les entreprises visées à l'article 43bis, § 1<sup>er</sup>, de la présente loi acquittent annuellement auprès de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, une redevance établie sur base du coût du financement du service de médiation pour les télécommunications, appelée « redevance de médiation ».

§ 3. Chaque année, l'Institut fixe le montant de la redevance de médiation due par chacune des entreprises visées à l'article 43bis de la loi.

§ 4. Les entreprises visées à l'article 43bis, § 1<sup>er</sup>, de la présente loi communiquent au plus tard le 30 juin de chaque année à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications le chiffre d'affaires réalisé annuellement pour chacune des activités rentrant dans le champ de compétence du service de médiation.

§ 5. Le montant de la redevance de médiation correspond au montant des moyens financiers nécessaires au

voor de werking van de ombudsdienst dat ingeschreven is op de jaarlijkse begroting van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, na advies van de Inspectie van Financiën en van het Raadgevend Comité voor de telecommunicatie, vermenigvuldigd met een coëfficiënt die gelijk is aan het aandeel van de onderneming in de omzet die tijdens het voorgaande jaar door alle betrokken ondernemingen is behaald voor de activiteiten die onder de bevoegdheid van de ombudsdienst vallen.

De eerste 50 miljoen Belgische frank van de jaarlijkse omzet worden niet in aanmerking genomen bij de berekening van de ombudsbijdrage.

§ 6. De ombudsbijdragen moeten uiterlijk op 30 september van het jaar waarop zij betrekking hebben, worden betaald op het rekeningnummer dat door het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie is opgegeven.

Bijdragen die niet zijn betaald op de vastgestelde vervaldatum geven van rechtswege en zonder ingebrekestelling aanleiding tot een intrest tegen het wettelijke tarief verhoogd met 2 %. Die intrest wordt berekend naar rato van het aantal kalenderdagen achterstand.

Op zijn laatst één maand voor de vervaldatum deelt het Instituut aan de in artikel 43bis van de wet bedoelde ondernemingen het bedrag mee van de verschuldigde bijdragen.

§ 7. De ombudsmannen leggen elk jaar het ontwerp van begroting van de ombudsdienst voor telecommunicatie ter advies voor aan het Raadgevend Comité voor de telecommunicatie. De begroting van de ombudsdienst voor telecommunicatie maakt noodzakelijk deel uit van de begroting van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie. »

#### Art. 9

In artikel 46 van dezelfde wet worden tussen de woorden « Kamers » en « Het » de woorden « en wat de ombudsdienst voor telecommunicatie betreft, wordt het verslag toegestuurd aan het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, aan de in § 1 van artikel 43bis van deze wet bedoelde ondernemingen, aan de Minister die belast is met telecommunicatie en aan de Wetgevende Kamers » ingevoegd.

#### Art. 10

Een artikel 46bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 46bis. — § 1. De personen die ter beschikking zijn gesteld van de dienst « Ombudsman » opgericht bij Belgacom en waarvan de lijst, door de Minister die bevoegd is voor telecommunicatie vastgesteld wordt, worden behoudens hun verzet, overgedragen aan het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie met uitwerking op 1 januari 1998 en volgens de door de Koning bepaalde nadere regels.

§ 2. De overdracht van de betrokken personeelsleden geschiedt in hun graad of in een gelijkwaardige graad.

De bij Belgacom vastbenoemde statutaire ambtenaren worden tot ambtenaar benoemd van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie.

De overgedragen contractuele personeelsleden worden bij het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommu-

fonctionnement du service de médiation inscrit au budget annuel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, après avis de l'Inspection des finances et du Comité consultatif pour les télécommunications multiplié par un coefficient égal à la part de l'entreprise dans le chiffre d'affaires réalisé l'année précédente par l'ensemble des entreprises concernées pour les activités rentrant dans le champ de compétence du service de médiation.

Les 50 premiers millions de francs de chiffre d'affaires ne sont pas pris en compte pour le calcul de la redevance de médiation.

§ 6. Les redevances de médiation sont payées au plus tard le 30 septembre de l'année sur laquelle portent les redevances en question, au numéro de compte indiqué par l'Institut belge des services postaux et des télécommunications.

Les redevances qui ne sont pas payées à l'échéance fixée produiront de plein droit et sans mise en demeure un intérêt au taux légal majoré de 2 %. Cet intérêt est calculé au prorata du nombre de jours calendrier de retard.

Au plus tard un mois avant l'échéance, l'Institut communique aux entreprises visées à l'article 43bis de la loi, le montant de la redevance due.

§ 7. Les médiateurs soumettent chaque année le projet de budget du service de médiation pour les télécommunications à l'avis du Comité consultatif pour les télécommunications. Le budget du service de médiation pour les télécommunications fait partie intégrante du budget de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications. »

#### Art. 9

A l'article 46 de la même loi, les mots « et en ce qui concerne le service de médiation pour les télécommunications, le rapport est communiqué à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, aux entreprises visées au § 1<sup>er</sup> de l'article 43bis de la présente loi, au Ministre ayant en charge les télécommunications et aux Chambres législatives » sont insérés entre les mots « Chambres législatives » et le mot « Il ».

#### Art. 10

Un article 46bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 46bis. — § 1<sup>er</sup>. Les agents mis à la disposition du service de médiation créé auprès de Belgacom dont la liste est arrêtée par le Ministre qui a les télécommunications dans ses attributions sont transférés sauf opposition de leur part à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 1998 et selon les modalités fixées par le Roi.

§ 2. Le transfert des agents se fait dans leur grade ou à un grade équivalent.

Les agents statutaires nommés à titre définitif à Belgacom sont nommés agents de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications.

Les agents contractuels transférés sont engagés à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications

nicatie aangeworven voor onbepaalde duur in afwijking van artikel 73, § 2, van deze wet.

De Minister die bevoegd is voor telecommunicatie bepaalt de gelijkwaardige graden na goedvinden van de Minister van Ambtenarenzaken.

§ 3. De overgedragen personeelsleden behouden hun administratieve en geldelijke anciënniteit. Zij behouden eveneens de wedde, het vakantiegeld, de toelagen, de vergoedingen, de premies en de sociale voordelen die zij bij Belgacom hadden op de datum van inwerktreding van dit besluit, met uitzondering van de detacheringspremie. De Koning bepaalt het geheel van deze voordelen.

§ 4. Voor de berekening van het pensioen van de personeelsleden overgedragen overeenkomstig dit artikel, blijven de bij Belgacom verrichte diensten ten laste van Belgacom.

§ 5. De personeelsleden die overgedragen zijn met toepassing van dit artikel kunnen, van 1 april 1998 tot 31 maart 1999, opteren voor terugkeer naar Belgacom teneinde onmiddellijk aanspraak te maken op het stelsel van vervroegd pensioen dat binnen Belgacom georganiseerd is.

De last van de uitgaven die voortvloeit uit deze optie wordt door de Koning vastgelegd op gezamenlijk voorstel van de Minister die bevoegd is voor de pensioenen en van de Minister die bevoegd is voor telecommunicatie.

§ 6. De functies die door de overgedragen personeelsleden worden vervuld worden toegevoegd aan de personeelsformatie van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, vastgesteld bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 18 maart 1993 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie. ».

### HOOFDSTUK 3

#### **Opgavens van openbare dienst van Belgacom**

##### Art. 11

Artikel 58 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 58. — De opgavens van openbare dienst van Belgacom bestaan in de levering van de openbare telecommunicatiedienst, bedoeld in artikel 82 van deze wet, volgens de nadere regels die vastgelegd zijn in het beheerscontract.

In afwijking van artikel 3 van deze wet en van dit artikel, worden de opgavens van openbare dienst die erop gericht zijn de universele dienstverlening en de universele toegang inzake telecommunicatie te garanderen gedefinieerd overeenkomstig de artikelen 84 en 86bis van deze wet. ».

pour une durée indéterminée, par dérogation à l'article 73, § 2, de la présente loi.

Le Ministre qui a les télécommunications dans ses attributions détermine les grades équivalents après accord du Ministre de la fonction publique.

§ 3. Les membres du personnel transférés conservent leur ancienneté administrative et pécuniaire. Ils conservent également le traitement, le pécule de vacances, les allocations, les indemnités, les primes et avantages sociaux qu'ils avaient obtenus à Belgacom à la date d'entrée en vigueur du présent article, à l'exclusion de la prime de détachement. Le Roi détermine l'ensemble de ces avantages.

§ 4. Pour le calcul de la pension des agents transférés en application du présent article, les services prestés à Belgacom restent à charge de Belgacom.

§ 5. Les agents transférés en application du présent article peuvent opter, du 1<sup>er</sup> avril 1998 au 31 mars 1999, pour le retour à Belgacom afin de bénéficier immédiatement du système de départ anticipé organisé au sein de Belgacom.

La charge des dépenses résultant de cette option est fixée par le Roi, sur proposition conjointe du Ministre qui a les pensions dans ses attributions et du Ministre qui a les télécommunications dans ses attributions.

§ 6. Les fonctions remplies par les agents transférés sont ajoutées au cadre organique de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications fixé par l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 18 mars 1993 fixant le cadre organique de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications. ».

### CHAPITRE 3

#### **Missions de service public de Belgacom**

##### Art. 11

L'article 58 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« Art. 58. — Les missions de service public de Belgacom consistent en la fourniture du service public de télécommunications visé à l'article 82 de la présente loi selon des modalités définies dans le contrat de gestion.

En dérogation à l'article 3 de la présente loi et au présent article, les missions de service public visant à assurer le service universel et l'accès universel en matière de télécommunications sont définies conformément aux articles 84 et 86bis de la présente loi. ».

## HOOFDSTUK 4

## Definities

## Art. 12

§ 1. In artikel 68 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in de 3° worden de woorden « hoofdstuk V van deze titel » vervangen door de woorden « artikel 58 van deze wet »;

B) de 5° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 5° Telecommunicatienetwerk : de transmissiesystemen en, voor zover van toepassing, schakelapparatuur en andere hulpmiddelen die het mogelijk maken signalen tussen welbepaalde aansluitpunten via draadverbindingen, radiogolven, optische of andere elektromagnetische middelen over te brengen; »;

C) een 5°*bis* wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« 5°*bis* Openbaar telecommunicatienet : een telecommunicatienet dat geheel of gedeeltelijk voor het verlenen van voor het publiek toegankelijke telecommunicatiediensten wordt gebruikt; »;

D) de 6° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 6° Netwerkaansluitpunt : het punt waarop de eindgebruiker toegang tot een telecommunicatienet krijgt; »;

E) de 7° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 7° Eindapparatuur : apparatuur die bestemd is om te worden aangesloten op een openbaar telecommunicatienet, dat wil zeggen :

a) om rechtstreeks te worden aangesloten op een aansluitpunt van een openbaar telecommunicatienet of

b) voor interactie met een openbaar telecommunicatienet via rechtstreekse of onrechtstreekse aansluiting op een aansluitpunt van een openbaar telecommunicatienet, ten behoeve van de overbrenging, verwerking of ontvangst van informatie, ongeacht of het verbindingssysteem bestaat uit draden, radioverbindingen, optische systemen of andere elektromagnetische systemen; »;

F) de 8° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 8° Huurlijn : dienst bestaande uit de levering van telecommunicatiefaciliteiten met behulp waarvan transparante transmissiecapaciteit tussen netwerkaansluitpunten wordt geboden, zonder schakeling op aanvraag; »;

G) in de 9° worden tussen de woorden « de » en « telecommunicatiedienst » de woorden « aan het publiek geleverde » ingevoegd;

H) de 10° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 10° Spraaktelefoondienst : de aan het publiek geleverde dienst voor de commerciële exploitatie van het rechtstreekse transport van spraak in zonder tijdsinterval via een openbaar geschakeld net en die aan elke gebruiker de mogelijkheid biedt om gebruik te maken van de op een netwerkaansluitpunt aangesloten apparatuur om te communiceren met een andere gebruiker van op een ander aansluitpunt aangesloten apparatuur; »;

I) (...);

J) in de 12° worden de woorden « eindapparaat, met inbegrip van de uit te voeren testen en testmethodes » vervangen door de woorden « produkt, zoals kwaliteitsniveaus, gebruiksgeschiktheid, veiligheid, afmetingen, met inbegrip van de voorschriften inzake terminologie, symbo-

## CHAPITRE 4

## Définitions

## Art. 12

§ 1<sup>er</sup>. A l'article 68 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

A) au 3°, les mots « visé au chapitre V du présent titre » sont remplacés par les mots « visé à l'article 58 de la présente loi »;

B) le 5° est remplacé par les mots :

« 5° Réseau de télécommunications : les systèmes de transmission et, le cas échéant, l'équipement de commutation et autres ressources permettant le transport de signaux entre des points de terminaisons définis, par fils, par faisceaux hertziens, par moyens optiques ou par d'autres moyens électromagnétiques; »;

C) un 5°*bis* est inséré comme suit :

« 5°*bis* Réseau public de télécommunications : un réseau de télécommunications utilisé en tout ou partie, pour la fourniture de services de télécommunications offerts au public; »;

D) le 6° est remplacé par les mots :

« 6° Point de terminaison du réseau : le point auquel un utilisateur final accède à un réseau de télécommunications; »;

E) le 7° est remplacé par les mots :

« 7° Equipement terminal : équipement destiné à être connecté à un réseau public de télécommunications, c'est-à-dire :

a) à être directement connecté à un point de terminaison d'un réseau public de télécommunications ou

b) à interfonctionner avec un réseau public de télécommunications en étant connecté directement ou indirectement à un point de terminaison d'un réseau public de télécommunications, en vue de la transmission ou du traitement ou de la réception d'informations, que le système de connexion consiste en fils, liaisons radio-électriques, systèmes optiques ou tout autre système électromagnétique; »;

F) le 8° est remplacé par les mots :

« 8° Ligne louée : service consistant en la fourniture d'un système de télécommunications qui offre une capacité de transmission transparente entre les points de terminaison des réseaux, à l'exclusion de la commutation sur demande; »;

G) dans le 9° les mots « offert au public » sont insérés entre les mots « service de télécommunications » et les mots « dont les fonctions »;

H) le 10° est remplacé par les mots :

« 10° Service de téléphonie vocale : service offert au public pour l'exploitation commerciale du transport direct de la voix en temps réel via un réseau public commuté et permettant à tout utilisateur d'utiliser l'équipement connecté à un point de terminaison d'un réseau pour communiquer avec un autre utilisateur d'équipement connecté à un autre point de terminaison; »;

I) au 11°, le mot « raccordement » est remplacé par le mot « terminaison »;

J) au 12°, les mots « appareil terminal, y compris les essais à effectuer et les méthodes d'essai » sont remplacés par les mots « produit tels que les niveaux de qualité ou de propriétés d'emploi, la sécurité, les dimensions, y compris les prescriptions applicables au produit en ce qui concerne

len, beproevingen en beproevingsmethoden, verpakking, merken en etikettering, die op het produkt van toepassing zijn; »;

K) de 14° wordt vervangen door de volgende bepaling :  
« 14° Goedkeuring : de bevestiging dat bepaalde type-eindapparatuur aan de voorgeschreven technische specificaties beantwoordt en geschikt is bevonden om te worden aangesloten op een openbaar telecommunicatienetwerk; »;

L) (...);

M) (...).

§ 2. Hetzelfde artikel wordt aangevuld als volgt :

« 19° Telecommunicatiedienst : dienst die geheel of gedeeltelijk in de transmissie en routing van signalen over telecommunicatienetwerken bestaat, met uitzondering van radio- en televisie-omroepdiensten;

20° Gebruikers : personen die van voor het publiek beschikbare telecommunicatiediensten gebruik maken of deze diensten aanvragen;

21° Eindgebruikers : personen die een telecommunicatiedienst gebruiken of aanvragen voor eigen doeleinden;

22° Organisatie met een sterke positie op de betrokken markt : organisatie die over een sterke marktpositie beschikt en als dusdanig door het Instituut is aangemerkt, overeenkomstig artikel 105<sup>unodécies</sup> van deze wet;

23° Operatoren : personen die houder zijn van een individuele vergunning die uitgereikt is krachtens de artikelen 87, 89, §§ 1 en 2, en 92<sup>bis</sup> van deze wet of die een aangifte hebben gedaan overeenkomstig artikel 88 van deze wet;

24° Interconnectie : het verbinden van telecommunicatienetwerken die door dezelfde persoon of door verschillende personen worden gebruikt om het de gebruikers van de diensten of het net van de ene persoon mogelijk te maken te communiceren met gebruikers van de diensten of het net van dezelfde persoon of van een andere persoon, dan wel toegang te hebben tot diensten die door een andere persoon worden verleend;

25° Interconnectiepunt : punt waarop een telecommunicatie-installatie van een persoon die telecommunicatienetten of telecommunicatiediensten levert, met het oog op interconnectie toegang krijgt tot de telecommunicatie-installaties van een andere persoon die telecommunicatienetten of telecommunicatiediensten levert;

26° Telefoongids : boek, lijst, bestand dat of die hoofdzakelijk of uitsluitend gegevens bevat over de eindgebruikers van een spraaktelefoondienst en de eindgebruikers van een aan het publiek aangeboden mobiele telefoondienst en die beschikbaar wordt gesteld aan het publiek om uitsluitend of hoofdzakelijk de oproepnummers van de eindgebruikers te kunnen identificeren;

27° Versleuteling : wetenschap die de beginselen, middelen en methodes omvat voor de omzetting van gegevens met de bedoeling de semantische inhoud ervan te verbeteren, de authenticiteit ervan vast te stellen, te verhinderen dat zij onopgemerkt worden gewijzigd, te verhinderen dat zij worden verworpen en te verhinderen dat zij zonder toestemming worden gebruikt. ».

§ 3. De 13° van hetzelfde artikel wordt opgeheven.

la terminologie, les symboles, les essais et les méthodes d'essais, l'emballage, le marquage et l'étiquetage; »;

K) le 14° est remplacé par le texte suivant :

« 14° Agrément : la confirmation qu'un équipement terminal déterminé répond aux spécifications techniques prescrites et est reconnu apte à être connecté à un réseau public de télécommunications; »;

L) dans le 15° le mot « appareils » est remplacé par le mot « équipements »;

M) au 18°, le mot « appareillage » est remplacé par le mot « équipement ».

§ 2. Le même article est complété comme suit :

« 19° Service de télécommunications : service consistant, en tout ou en partie, en la transmission et l'acheminement de signaux par des réseaux de télécommunications, à l'exception de la radiodiffusion et de la télévision;

20° Utilisateurs : les personnes utilisatrices ou demandereses de services de télécommunications offerts au public;

21° Utilisateurs finals : personnes qui utilisent ou demandent un service de télécommunications pour leurs besoins propres;

22° Organisme puissant : organisme détenant une position significative sur le marché et désigné comme tel par l'Institut conformément à l'article 105<sup>unodécies</sup> de la présente loi;

23° Opérateurs : personnes détentrices d'une autorisation individuelle délivrée en vertu des articles 87, 89, §§ 1<sup>er</sup> et 2 et 92<sup>bis</sup> de la présente loi ou ayant fait une déclaration en vertu de l'article 88 de la présente loi;

24° Interconnexion : la liaison des réseaux de télécommunications utilisés par la même personne ou des personnes différentes, afin de permettre aux utilisateurs des services ou réseaux d'une personne de communiquer avec les utilisateurs des services ou réseaux de la même personne ou d'une autre personne ou d'accéder aux services fournis par une autre personne;

25° Point d'interconnexion : le point auquel une installation de télécommunications d'une personne fournissant des réseaux de télécommunications ou des services de télécommunications accède en vue d'une interconnexion, aux installations de télécommunications d'une autre personne fournissant des réseaux de télécommunications ou des services de télécommunications;

26° Annuaire : livre, liste, fichier contenant principalement ou exclusivement des données concernant les utilisateurs finals d'un service de téléphonie vocale et les utilisateurs finals d'un service de téléphonie mobile offert au public et mis à la disposition du public en vue de permettre exclusivement ou principalement de l'identification du numéros d'appel des utilisateurs finals;

27° Cryptographie : discipline incluant les principes, moyens et méthodes de transformation des données dans le but de cacher leur contenu sémantique, d'établir leur authenticité, d'empêcher que leur modification passe inaperçue, de prévenir leur répudiation et d'empêcher leur utilisation non autorisée. ».

§ 3. Le 13° du même article est supprimé.

HOOFDSTUK 5

**Liberalisering van de telecommunicatiemarkt**

Art. 13

In artikel 69 van dezelfde wet worden de woorden « met uitzondering van de in Hoofdstuk V van deze titel omschreven openbare telecommunicatie » geschrapt.

HOOFDSTUK 6

**Maatregelen van openbare veiligheid**

Art. 14

In artikel 70 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- A) de 1° wordt vervangen door de volgende bepaling :  
« 1° de openbare telecommunicatiedienst te onderhouden; »;
- B) de 2° wordt vervangen door de volgende bepaling :  
« 2° een telecommunicatiedienst te onderhouden; »;
- C) de 3° wordt vervangen door de volgende bepaling :  
« 3° een telecommunicatie-inrichting te gebruiken of te houden; »;

D) in het artikel, waarvan de tegenwoordige tekst § 1 zal vormen, wordt een § 2 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2. In geval van een uitzonderlijke situatie die ofwel de buitendienststelling of een opstopping van de burgerlijke of militaire telecommunicatiemiddelen tot gevolg heeft die de normale werking ervan verhindert, kan de Koning bij een in de Ministerraad overlegd besluit, via noodmaatregel iedere maatregel die Hij nodig acht verordenen, met inbegrip van de volledige of gedeeltelijke opeising van de telecommunicatiecapaciteit van de operatoren om die in te zetten voor het gebruik van nationale prioritaire diensten of oproepnummers. Indien die opeising een door Hemzelf vastgestelde duur overschrijdt, kan de Koning de nadere regels bepalen aangaande de eventuele schadeloosstelling van die opeising. ».

Art. 15

Artikel 70bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 21 december 1994, wordt § 2 van het nieuwe artikel 109quinquies van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven ingevoegd door artikel 75 van deze wet.

CHAPITRE 5

**Libéralisation du marché des télécommunications**

Art. 13

A l'article 69 de la même loi, les mots « , à l'exception des télécommunications publiques décrites au chapitre V du présent titre, » sont supprimés.

CHAPITRE 6

**Mesures en matière de sécurité publique**

Art. 14

A l'article 70 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

- A) le 1° est remplacé par la disposition suivante :  
« 1° d'assurer le service public de télécommunications; »;
- B) le 2° est remplacé par la disposition suivante :  
« 2° d'assurer un service de télécommunications; »;
- C) le 3° est remplacé par la disposition suivante :  
« 3° d'utiliser ou de détenir une installation de télécommunications; »;

D) dans l'article, dont le texte actuel formera le § 1<sup>er</sup>, il est ajouté un § 2 rédigé comme suit :

« § 2. En cas de situation exceptionnelle provoquant soit la mise hors service, soit un encombrement des moyens de télécommunications civiles ou militaires qui empêchent le fonctionnement normal de ceux-ci, le Roi peut par arrêté délibéré en Conseil des Ministre, décréter par mesure d'urgence toute mesure qu'Il juge nécessaire, y compris la réquisition totale ou partielle des capacités de télécommunications des opérateurs pour les affecter à l'usage de services ou numéros d'appel prioritaires nationaux. Si cette réquisition excède une durée définie par Lui-même, le Roi peut définir les modalités des éventuels dédommagements à apporter pour ces réquisitions. ».

Art. 15

L'article 70bis de la même loi, inséré par la loi du 21 décembre 1994 devient le § 2 de l'article 109quinquies de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques introduit par l'article 75 de la présente loi.

## HOOFDSTUK 7

## Bevoegdheden van het BIPT

## Art. 16

In artikel 75 van dezelfde wet, aangevuld door de wet van 20 december 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. De Minister kan aan het Instituut om het even welk advies vragen met betrekking tot deze wet. »;

B) § 3 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 3. Het Instituut is belast met een algemene opdracht inzake toezicht en controle op de bepalingen van hoofdstuk X van Titel I, van Titel III en IV van deze wet en van de bepalingen van de wet van 30 juli 1979 betreffende de radiobERICHTGEVING. »;

C) § 4 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 4. Behalve de opdrachten, beschreven in deze wet en in de wet van 30 juli 1979 betreffende de radiobERICHTGEVING, kan het Instituut worden belast met de volgende opdrachten :

1° het uitvoeren van onderzoeken en studies in verband met de telecommunicatie;

2° de studie van de toepassing en de omzetting van de regelen uitgevaardigd door de Europese Gemeenschap inzake de telecommunicatie. »;

D) § 7 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 7. Het Instituut publiceert een jaarverslag over zijn activiteiten. Dat jaarverslag bevat tevens de boekhouding van het fonds voor de universele dienstverlening, alsook een verslag over het beheer ervan. »;

E) in § 8, lid 1, worden de woorden « telecommunicatie-infrastructuren of -diensten » vervangen door de woorden « telecommunicatienetten exploiteren of telecommunicatiediensten »;

F) een § 9, luidend als volgt, wordt ingevoegd :

« § 9. Het Instituut waakt over de uitvoering van de beslissingen van « de Kamer voor Interconnectie, bijzondere toegang en gedeeld gebruik » zoals bepaald in artikel 79ter van deze wet. »;

G) een § 10, luidend als volgt, wordt ingevoegd :

« § 10. Het Instituut verleent zijn medewerking aan de activiteiten van de gemengde Commissie voor telecommunicatie. ».

## Art. 17

Artikel 78 van dezelfde wet, aangevuld door de wet van 12 december 1994, wordt aangevuld als volgt :

« 5° de dotatie van het fonds voor de universele dienstverlening inzake telecommunicatie met het oog op de dekking van de kosten in verband met het toezicht op de universele dienstverlening en het beheer van het fonds;

6° de ombudsbijdragen die de in artikel 43bis van deze wet bedoelde personen verschuldigd zijn. ».

## CHAPITRE 7

## Compétences de l'IBPT

## Art. 16

A l'article 75 de la même loi, complété par la loi du 20 décembre 1995, sont apportées les modifications suivantes :

A) le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Le Ministre peut demander à l'Institut tout avis en relation avec la présente loi. »;

B) le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. L'Institut est chargé d'une mission générale de surveillance et de contrôle des dispositions du chapitre X du Titre I<sup>er</sup>, du Titre III et IV de la présente loi et des dispositions de la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications. »;

C) le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Outre les missions décrites dans la présente loi et dans la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications l'Institut peut être chargé des missions suivantes :

1° réaliser des recherches et des études relatives aux télécommunications;

2° étudier l'application et la transposition des règles édictées par la Communauté européenne en matière de télécommunications. »;

D) le § 7 est remplacé par la disposition suivante :

« § 7. L'Institut publie un rapport annuel sur ses activités. Ce rapport contient également les comptes du fonds pour le service universel ainsi qu'un rapport de gestion de celui-ci. »;

E) le § 8, alinéa 1<sup>er</sup>, est remplacé par la disposition suivante : « § 8. En cas de litige entre des personnes exploitant des réseaux de télécommunications ou offrant des services de télécommunications, à la demande d'une des parties au litige ou si une disposition réglementaire le prévoit expressément, l'Institut rend un avis tendant à concilier les parties. Cet avis aura une valeur contraignante si les parties en ont convenu. Le Roi, sur avis de l'Institut, fixe l'organisation de cette procédure. »;

F) un § 9, rédigé comme suit, est inséré :

« § 9. L'Institut veille à l'exécution des décisions rendues par la « Chambre pour l'Interconnexion, l'accès spécial et les utilisations partagées » visée à l'article 79ter de la présente loi. »;

G) un § 10, rédigé comme suit, est inséré :

« § 10. L'Institut apporte sa collaboration aux activités de la Commission mixte des télécommunications. ».

## Art. 17

L'article 78 de la même loi, complété par la loi du 12 décembre 1994, est complété comme suit :

« 5° la dotation du fonds pour le service universel des télécommunications en vue de couvrir les frais liés à la surveillance du service universel et à la gestion du fonds;

6° les redevances de médiation dues par les personnes visés à l'article 43bis de la présente loi. ».

## Art. 18

Een artikel 79bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 79bis. — § 1. Ter vervulling van de aan het Instituut opgedragen taken, kan het alle noodzakelijke inlichtingen inwinnen bij de ondernemingen en ondernemingsverenigingen. Het Instituut bepaalt de termijn binnen welke deze inlichtingen eraan moeten worden meegedeeld.

Wanneer het Instituut tot een onderneming of een ondernemingsvereniging een verzoek om inlichtingen richt, duidt het de rechtsgrond en het doel van dit verzoek aan.

Indien een onderneming of ondernemingsvereniging de inlichtingen niet binnen de door het Instituut gestelde termijn verstrekt, ofwel ze onvolledig, onjuist of verdraaid verstrekt, kan de leidinggevende ambtenaar van het Instituut bij een met redenen omklede beslissing de inlichtingen eisen.

Die beslissing omschrijft de gevraagde inlichtingen en schrijft een passende termijn voor binnen welke deze moeten worden verstrekt. De beslissing wordt door de leidinggevende ambtenaar van het Instituut ter kennis gebracht aan de ondernemingen van wie de inlichtingen worden geëist.

§ 2. Onverminderd de bijzondere wetten, die de geheimhouding van de mededelingen waarborgen, moeten de openbare besturen de gemandateerde ambtenaren van het Instituut bij de uitvoering van hun opdracht behulpzaam zijn. ».

## Art. 19

Een artikel 79ter, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 79ter. — § 1. Bij het Instituut wordt een instantie opgericht, « de Kamer voor Interconnectie, bijzondere toegang en gedeeld gebruik », hierna « de Kamer » genoemd. Deze is samengesteld uit drie leden, aangewezen onder de ambtenaren van niveau 1 van het Instituut. « De Kamer » wordt samengesteld door de leidinggevende ambtenaar van het Instituut voor elke zaak.

De werking van « De Kamer » en de procedure worden door de Koning, op advies van het Instituut vastgesteld.

« De Kamer » mag geen instructies ontvangen die erop gericht zijn haar beslissing in de haar onderworpen geschillen te beïnvloeden.

§ 2. « De Kamer » doet op verzoek van een van de partijen in het geschil, uitspraak in alle geschillen tussen personen die telecommunicatienetten exploiteren of telecommunicatiediensten aanbieden, die betrekking hebben op een weigering tot interconnectie, een mislukking van commerciële onderhandelingen of onenigheid over het sluiten of uitvoeren van een overeenkomst inzake interconnectie of toegang tot een telecommunicatienet of bijzondere toegang tot een telecommunicatienet of een geschil betreffende de mogelijkheden en de voorwaarden voor een gedeeld gebruik tussen operatoren.

Haar beslissing wordt met redenen omkleed.

In geval van een zware en onmiddellijke inbreuk op de voorschriften die de telecommunicatiesector regelen kan « De Kamer » na de betrokken partijen te hebben gehoord bewarende maatregelen opleggen met name met het oog op de garantie van de continuïteit van de werking van de telecommunicatiediensten.

## Art. 18

Un article 79bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 79bis. — § 1<sup>er</sup>. Dans l'accomplissement des missions qui lui sont assignées, l'Institut peut recueillir tous les renseignements nécessaires auprès des entreprises et des associations d'entreprises. Il fixe le délai dans lequel ces renseignements doivent lui être communiqués.

Lorsque l'Institut adresse une demande de renseignements à une entreprise ou une association d'entreprises, il indique la base juridique et le but de sa demande.

Si une entreprise ou une association d'entreprises ne fournit pas les renseignements dans le délai imparti par l'Institut ou les fournit de façon incomplète ou inexacte ou dénaturée, le fonctionnaire dirigeant de l'Institut peut exiger les renseignements par décision motivée.

Cette décision précise les renseignements demandés et fixe un délai approprié dans lequel les renseignements doivent être fournis. La décision est notifiée par le fonctionnaire dirigeant de l'Institut aux entreprises dont les renseignements sont exigés.

§ 2. Sans préjudice des lois particulières qui garantissent le secret des déclarations, les administrations publiques sont tenues de prêter leur concours aux agents mandatés de l'Institut dans l'exécution de leur mission. ».

## Art. 19

Un article 79ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 79ter. — § 1<sup>er</sup>. Il est créé au sein de l'Institut une instance, « la Chambre pour l'Interconnexion, l'accès spécial et les utilisations partagées », dénommée ci après « La Chambre ». Celle-ci est composée de trois membres, désignés parmi les fonctionnaires de niveau 1 de l'Institut. « La Chambre » est composée par le fonctionnaire dirigeant de l'Institut pour chaque affaire.

Le fonctionnement de « La Chambre » ainsi que la procédure sont arrêtés par le Roi sur avis de l'Institut.

« La Chambre » ne peut recevoir aucune instruction visant à influencer sa décision dans les litiges qui lui sont soumis.

§ 2. « La Chambre » se prononce, à la demande d'une des parties au litige, dans tout litige entre des personnes exploitant des réseaux de télécommunications ou offrant des services de télécommunications et portant sur un refus d'interconnexion, un échec des négociations commerciales ou en cas de désaccord sur la conclusion ou l'exécution d'une convention d'interconnexion, d'accès à un réseau de télécommunications ou d'accès spécial à un réseau de télécommunications ou en cas de différend portant sur les possibilités et les conditions d'une utilisation partagée entre opérateurs.

Sa décision est motivée.

En cas d'atteinte grave et immédiate aux règles régissant le secteur des télécommunications, « La Chambre » peut, après avoir entendu les parties en cause, ordonner des mesures conservatoires en vue notamment d'assurer la continuité du fonctionnement des services de télécommunications.

« De Kamer » maakt de beslissingen openbaar behalve de bij de Wet beschermde geheimen. Zij geeft de partijen kennis van die beslissingen.

§ 3. « De Kamer » is slechts bevoegd voor geschillen ten aanzien van de personen die aanvaard hebben om hun geschillen bij « De Kamer » aanhangig te maken bij het verkrijgen van hun individuele vergunning of bij de aangifte. De Koning bepaalt op advies van het Instituut de nadere regels van deze aanvaarding.

In afwijking van het voorgaande lid mag een persoon die gemachtigd is om in een andere Staat telecommunicatienetten of -diensten te leveren, een beroep doen op de Kamer voor geschillen met een persoon die aanvaard heeft om overeenkomstig het voorgaande lid zijn geschillen bij de Kamer aanhangig te maken.

## HOOFDSTUK 8

### Het Raadgevend Comité

#### Art. 20

In artikel 80, § 2 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) het tweede lid wordt aangevuld als volgt :

« de algemene voorwaarden van de leveranciers van de spraaktelefoondienst en de strategie inzake universele dienstverlening »;

B) een lid 4 luidend als volgt, wordt toegevoegd :

« Daartoe delen de ondernemingen die in de telecommunicatiesector actief zijn aan het Instituut alle noodzakelijke informatie mee. ».

#### Art. 21

In artikel 81, § 1, tweede lid, van dezelfde wet wordt het woord « Belgacom » vervangen door de woorden « iedere universele dienstverlener, van operatoren van spraaktelefoondiensten, van de operatoren van telecommunicatienetten, ».

## HOOFDSTUK 9

### De openbare telecommunicatiedienst

#### Art. 22

Het opschrift van hoofdstuk V van dezelfde wet wordt door het volgende opschrift vervangen :

« Hoofdstuk V — De openbare telecommunicatiedienst ».

« La Chambre » rend publiques ses décisions sous réserve des secrets protégés par la Loi. Elle notifie ses décisions aux parties.

§ 3. La Chambre n'est compétente que pour des litiges opposant des personnes qui ont accepté d'y recourir lors de l'octroi de leur autorisation individuelle ou lors de leur déclaration. Le Roi, arrête sur avis de l'Institut, les modalités de cette acceptation.

En dérogation de l'alinéa précédent, une personne autorisée à fournir des réseaux ou services de télécommunications dans un autre Etat peut recourir à la Chambre pour des litiges l'opposant à une personne ayant accepté de recourir à la Chambre conformément à l'alinéa précédent.

## CHAPITRE 8

### Le Comité consultatif

#### Art. 20

A l'article 80, § 2, de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

A) l'alinéa 2 est complété par le texte suivant :

« les conditions générales des fournisseurs du service de téléphonie vocale et la stratégie en matière de service universel »;

B) un alinéa 4, rédigé comme suit, est inséré :

« A cette fin, les entreprises actives dans le secteur des télécommunications communiquent à l'Institut toutes les informations nécessaires. ».

#### Art. 21

A l'article 81 § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la même loi, le mot « Belgacom » est remplacé par les mots « des prestataires de service universel, des opérateurs de service de téléphonie vocale, des opérateurs de réseau de télécommunications, ».

## CHAPITRE 9

### Le service public des télécommunications

#### Art. 22

L'intitulé du chapitre V de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Chapitre V — Le service public des télécommunications ».

Art. 23

Artikel 82 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 82. — De openbare telecommunicatiedienst wordt verricht met naleving van de principes inzake gelijkheid, continuïteit en aanpasbaarheid. De dienst omvat :

1° de universele dienstverlening inzake telecommunicatie, zoals gedefinieerd in de artikelen 84 tot 86 van deze wet;

2° de verplichte telecommunicatiediensten met het oog op het waarborgen van de universele toegang zoals gedefinieerd in artikel 86bis van deze wet;

3° de opdrachten van algemeen nut op gebied van telecommunicatie zoals gedefinieerd in artikel 86ter van deze wet ».

Art. 24

Artikel 83 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende tekst :

« Art. 83. — § 1. Belgacom is verplicht te zorgen voor de levering van de openbare telecommunicatiedienst op het gehele grondgebied van het Rijk.

§ 2. Een of meerdere andere operatoren kunnen gezamenlijk vragen de universele dienst te verlenen. Deze dienstverlening moet op het ganse grondgebied van het Rijk worden geleverd. De Koning op advies van het Instituut en bij in Ministerraad overlegd besluit bepaalt de nadere regels van de vergunning nodig voor deze dienstverlening en kan de vergunning toekennen. ».

Afdeling 1

*Universele dienstverlening*

Art. 25

§ 1. Artikel 84 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende tekst :

« Art. 84. — § 1. De diensten die bij wijze van universele dienstverlening worden verricht zijn :

1° de beschikbaarstelling op het ganse grondgebied aan elke persoon die erom verzoekt van de toegang tot het vaste basisnet hetgeen het verstrekken van de dienst voor basis-spraaktelefonie, communicatie per fax van de groepen I, II en III, overeenkomstig de ITU-aanbevelingen van serie T en de gegevensoverdracht per spraakband dankzij het gebruik van modems met een debiet van ten minste 2400 bits/s mogelijk maakt. Overeenkomstig de ITU-aanbevelingen van serie V, geschiedt de toegang van de eindgebruiker via één of meer nummers van het nationale nummerplan;

2° het kosteloze versturen van noodoproepen;

3° de beschikbaarstelling van een hulpdienst aan de abonnees;

4° de beschikbaarstelling van een dienst inlichtingen aan de abonnees;

5° de ononderbroken levering, in geval van niet-betaling van de telefoonfactuur, van de volgende elementen van de universele dienst inzake basisspraaktelefonie : de mogelijkheid om door een andere abonnee te worden opge-

Art. 23

L'article 82 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« Art. 82. — Le service public des télécommunications est assuré dans le respect des principes d'égalité, de continuité et d'adaptabilité. Il comprend :

1° le service universel des télécommunications tel que défini aux articles 84 à 86 de la présente loi;

2° les services obligatoires de télécommunications en vue d'assurer l'accès universel tels que définis à l'article 86bis de la présente loi;

3° les missions d'intérêt général dans le domaine des télécommunications telles que définies à l'article 86ter de la présente loi ».

Art. 24

L'article 83 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« Art. 83. — § 1<sup>er</sup>. Belgacom est tenue d'assurer la fourniture du service public des télécommunications sur tout le territoire du Royaume.

§ 2. Un autre opérateur ou plusieurs opérateurs conjointement peuvent demander à fournir le service universel. Cette fourniture doit se faire sur tout le territoire du Royaume. Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition de l'Institut, peut accorder l'autorisation de fournir le service universel et fixer les modalités de cette fourniture. ».

Section 1<sup>re</sup>

*Le service universel*

Art. 25

§ 1<sup>er</sup>. L'article 84 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« Art. 84. — § 1<sup>er</sup>. Les services prestés au titre du service universel sont :

1° la mise à disposition sur tout le territoire, à toute personne qui en fait la demande, de l'accès au réseau fixe de base permettant la fourniture du service de téléphonie vocale de base, la communication par télécopie des groupes I, II et III conformément aux recommandations UIT de la série T et la transmission de données par bande vocale grâce à l'utilisation de modems avec un débit d'au moins 2400 bits/s. Conformément aux recommandations UIT de la série V, l'accès de l'utilisateur final s'effectue par un ou plusieurs numéros du plan national de numérotation;

2° l'acheminement gratuit des appels d'urgence;

3° la mise à disposition d'un service d'assistance aux abonnés;

4° la mise à disposition d'un service de renseignements aux abonnés;

5° la fourniture de manière continuée, en cas de non-paiement de la facture téléphonique, des éléments du service universel de téléphonie vocale de base suivants : la possibilité d'être appelé par un autre abonné, à l'exclusion

roepen, met uitzondering van oproeping met betaling van de gesprekskosten door de opgeroepene, en de mogelijkheid om nummers van de nooddiensten vermeld in artikel 8 van Bijlage 1 van deze wet te vormen;

6° de aanleg, het onderhoud en de werking van openbare betaaltelefoons;

7° de uitgave van de universele telefoongids daar waar de personen bepaald in artikel 113 van deze wet een dergelijke telefoongids niet uitgeven;

8° de terbeschikkingstelling van een dienst voor basispraaktelefonie tegen tarieven die de toegang tot deze dienst vergemakkelijken voor de personen bepaald in de punten 1, 2, 3, en 4 van bijlage B bij Bijlage 1 bij deze wet.

§ 2. In het geval van de 7° van de voorafgaande paragraaf is Belgacom de enige uitgever wordt slechts een leverancier aangewezen bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit op voorstel van het Instituut.

§ 3. De diensten die bij wijze van universele dienstverlening tegen een betaalbare prijs worden verricht, worden uitgevoerd volgens de technische en financiële voorwaarden zoals bepaald in de bijlage 1 van deze wet.

De Koning, op advies van het Instituut, kan middels een in Ministerraad overlegd besluit, volgens de procedure bepaald in artikel 122, §§ 2 en 3 van deze wet, deze bijlage 1 wijzigen teneinde tegemoet te komen aan de technische en sociale ontwikkelingen of aan de structurele wijzigingen van de markt. Deze wijzigingen mogen de verplichtingen vermeld in de Bijlage 1 van deze wet niet verminderen. ».

§ 2. Bijlage 1 van deze wet wordt aan de wet van 21 maart 1991 toegevoegd als « Bijlage 1 ».

#### Art. 26

§ 1. Artikel 85 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende tekst :

« Art. 85. — § 1. De methode voor de berekening van de kosten van de universele dienstverlening wordt bepaald in hoofdstuk 2 van bijlage 2 van deze wet.

De Koning kan, op advies van het Instituut en bij een in de Ministerraad overlegd besluit, en overeenkomstig de bepalingen van artikel 122, §§ 2 en 3 van deze wet dit hoofdstuk 2 van bijlage 2 wijzigen in functie van de technologische en sociale evolutie.

Niettegenstaande § 3 van dit artikel berekenen Belgacom en eventueel de andere universele dienstverleners elk jaar die kosten op verzoek van het Instituut en binnen de termijn voorgeschreven door het Instituut. De berekening van deze kosten wordt onderworpen aan verificatie en goedkeuring door het Instituut.

§ 2. Teneinde de verplichtingen van dit artikel na te komen verstrekken Belgacom en eventueel de andere universele dienstverleners aan het Instituut of zijn gevolmachtigden alle inlichtingen die het nodig acht.

Wanneer die inlichtingen niet worden verstrekt binnen de termijn die door het Instituut is voorgeschreven of wanneer die onvolledig worden verstrekt, of ingeval de kostenberekening niet wordt goedgekeurd door het Instituut, kunnen Belgacom en eventueel de andere universele dienstverleners geen aanspraak maken op een tegemoetkoming vanwege het fonds.

§ 3. Belgacom, noch eventueel de andere universele dienstverleners, kunnen aanspraak maken op een financiering van de universele dienstverlening voor de verrichtingen in het kader van de universele dienstverlening voor

des appels en PCV et la possibilité d'appeler les services d'urgence visés à l'article 8 de l'annexe 1;

6° l'établissement, la maintenance et le fonctionnement des postes téléphoniques payants publics;

7° l'édition de l'annuaire universel dans les zones où aucune des personnes visées à l'article 113 de la présente loi n'édite un tel annuaire;

8° la fourniture du service de téléphonie vocale de base à des conditions tarifaires facilitant l'accès à ce service aux personnes désignées aux points 1, 2, 3 et 4 de l'annexe B de l'annexe 1 à la présente loi.

§ 2. Dans le cadre du 7° du précédent §, Belgacom est le seul éditeur un seul fournisseur est désigné par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres sur proposition de l'Institut.

§ 3. Les services prestés au titre du service universel sont fournis à un prix abordable dans les conditions techniques et financières fixées par l'annexe 1 à la présente loi.

Le Roi peut, sur avis de l'Institut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, suivant la procédure décrite à l'article 122, §§ 2 et 3 de la présente loi, modifier cette annexe 1 en vue de répondre au progrès technologique et social ou les modifications des structures du marché. Ces modifications ne peuvent diminuer le niveau des obligations prévues à l'annexe 1 de la présente loi. ».

§ 2. L'annexe 1 de la présente loi est annexée à la même loi du 21 mars 1991 en qualité d'annexe 1 à celle-ci.

#### Art. 26

§ 1<sup>er</sup>. L'article 85 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« Art. 85. — § 1<sup>er</sup>. La méthode de calcul du coût du service universel est déterminée au chapitre 2 de l'annexe 2 de la présente loi.

Le Roi peut, sur avis de l'Institut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, suivant la procédure décrite à l'article 122, §§ 2 et 3 de la présente loi, modifier le chapitre 2 de cette annexe 2 en vue de répondre au progrès technologique et social.

Nonobstant le § 3 du présent article, à la demande de l'Institut et dans les délais prescrits par lui, Belgacom et, éventuellement, les autres personnes fournissant le service universel calculent chaque année ce coût. Le calcul de ce coût est vérifié et approuvé par l'Institut.

§ 2. Afin de répondre aux obligations du précédent paragraphe, Belgacom et, éventuellement, les autres personnes fournissant le service universel mettent à disposition de l'Institut ou de ses mandataires toute information qu'il juge nécessaire.

A défaut de fournir ces informations dans les délais prescrits par l'Institut, en cas de fourniture incomplète ou au cas où le calcul des coûts n'est pas approuvé par l'Institut, Belgacom et, éventuellement, les autres personnes fournissant le service universel ne peuvent prétendre à aucune intervention du fonds.

§ 3. En aucun cas, ni Belgacom, ni, éventuellement, les autres personnes fournissant le service universel ne peuvent prétendre à un quelconque financement du service universel pour les prestations de service universel avant la

de datum bepaald door de Koning op advies van het Instituut en bij in Ministerraad overlegd besluit en dit ten vroegste op 1 januari 2000. ».

§ 2. Bijlage 2 bij deze wet wordt aan de wet van 21 maart 1991 toegevoegd als « Bijlage 2 ».

Art. 27

Worden opgeheven in dezelfde wet :

1° artikel 85*bis*, ingevoegd door de wet van 20 december 1995;

2° artikel 85*ter*, ingevoegd door de wet van 20 december 1995;

3° artikel 85*quater*, ingevoegd door de wet van 20 december 1995.

Art. 28

Artikel 86 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende tekst :

« Art. 86. — § 1. Teneinde de financiering van de universele dienstverlening te verzekeren, wordt een fonds opgericht, genaamd « fonds voor de universele dienstverlening ».

§ 2. Zijn verplicht bij te dragen in het fonds, in verhouding tot de netto-kosten van de verrichtingen, bedoeld in artikel 84, § 1 van deze wet, de personen die :

1° een openbaar telecommunicatienet exploiteren of

2° een spraaktelefoon dienst leveren.

De personen die een andere telecommunicatiedienst aan het publiek aanbieden of een telefoongids vervaardigen, verkopen of verspreiden, zoals bedoeld in artikel 113 van deze wet zijn eveneens gehouden om tot het Fonds bij te dragen op de datum en volgens de modaliteiten vastgelegd door de Koning op advies van het Instituut en bij een in Ministerraad overlegd besluit.

Die personen zijn verplicht om bij te dragen aan dat fonds in verhouding tot hun omzet zoals bepaald in artikel 7 van Bijlage 2 van deze wet in de betrokken sector en met betrekking tot de diensten die worden geleverd aan een persoon die in België zijn zetel, een vaste inrichting, zijn woonplaats of gebruikelijke verblijfplaats heeft.

Enkel personen wiens omzet zoals bepaald in artikel 7 van Bijlage 2 van deze wet meer bedraagt dan 500 miljoen frank zijn onderworpen aan bijdrage in het fonds.

§ 3. Onverminderd de bepalingen van § 1 worden de methode voor de vaststelling van de graad van deelneming alsook de voorwaarden met betrekking tot de tegemoetkoming vanwege het fonds voor de universele dienstverlening inzake telecommunicatie zodat de kosten van de universele dienstverlening worden gedekt bepaald in hoofdstuk 4 van bijlage 2 van deze wet.

De Koning kan, op advies van het Instituut, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, dit hoofdstuk 4 van bijlage 2 wijzigen. Het Instituut berekent elk jaar het bedrag van de bijdragen in het fonds voor de universele dienstverlening inzake telecommunicatie en van de tegemoetkomingen ervan.

Het fonds wordt door het Instituut beheerd.

Op advies van het Instituut stelt de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit de organisatie vast van het fonds. Aan het fonds wordt rechtspersoonlijkheid toegekend. »

date fixée par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur avis de l'Institut et au plus tôt le 1<sup>er</sup> janvier 2000. ».

§ 2. L'annexe 2 de la présente loi est annexée à la même loi du 21 mars 1991 en qualité d'annexe 2 à celle-ci.

Art. 27

Les articles suivants de la même loi sont abrogés :

1° l'article 85*bis*, inséré par la loi du 20 décembre 1995;

2° l'article 85*ter*, inséré par la loi du 20 décembre 1995;

3° l'article 85*quater*, inséré par la loi du 20 décembre 1995.

Art. 28

L'article 86 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« Art. 86. — § 1<sup>er</sup>. Afin d'assurer le financement du coût du service universel, il est créé un fonds appelé « fonds pour le service universel des télécommunications ».

§ 2. Sont tenues de contribuer au fonds proportionnellement au coût net des prestations visées à l'article 84, § 1<sup>er</sup>, de la présente loi, les personnes :

1° exploitant un réseau public de télécommunications ou;

2° fournissant un service de téléphonie vocale.

Les personnes fournissant un autre service de télécommunications au public ou confectionnant, vendant ou distribuant un annuaire telles que visées à l'article 113 de la présente loi sont également tenues de contribuer à ce fonds à la date et selon les modalités fixées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur avis de l'Institut.

Ces personnes sont tenues de participer à ce fonds proportionnellement à leur chiffre d'affaires réalisé dans le secteur concerné et relatif aux services prestés à une personne qui a en Belgique son siège, un établissement stable, son domicile ou sa résidence habituelle selon les modalités fixées à l'article 7 de l'annexe 2 de la présente loi.

Seules les personnes dont le chiffre d'affaires tel que visé à l'article 7 de l'annexe 2 de la présente loi dépasse 500 millions de francs sont soumises à une contribution au fonds.

§ 3. Sans préjudice du § 1<sup>er</sup>, la méthode de fixation du niveau de participation ainsi que les conditions d'intervention du fonds pour le service universel des télécommunications servant à couvrir le coût du service universel sont fixées dans le chapitre 4 de l'annexe 2 de la présente loi.

Le Roi peut, sur avis de l'Institut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, suivant la procédure décrite à l'article 122, §§ 2 et 3 de la présente loi, modifier le chapitre 4 de cette annexe 2. L'Institut calcule chaque année le montant des contributions au fonds pour le service universel des télécommunications et des interventions de celui-ci.

Le fonds est géré par l'Institut.

Le Roi, sur avis de l'Institut, fixe par arrêté délibéré en Conseil des Ministres l'organisation du fonds. Ce fonds est doté de la personnalité juridique. »

**Afdeling 2***Universele toegang***Art. 29**

Een artikel 86*bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 86*bis*. — § 1. Om de universele toegang te garanderen tot een basistelecommunicatienet is Belgacom verplicht overeenkomstig de technische en financiële voorwaarden bepaald door de Koning op advies van het Instituut, op het gehele grondgebied van het Rijk te voorzien in :

a) de toegang tot een geheel van lijnen van ONP-kwaliteit in de zin van de richtlijnen van de Europese Unie inzake open netwerk provision;

b) een dienst voor gegevensschakeling;

c) de toegang tot het digitale netwerk met integratie van diensten, alsook tot een geheel van diensten die op dat net gebaseerd zijn;

d) een dienst voor telex en telegrafie.

§ 2. In afwijking van § 1 van dit artikel kan de Koning, op voorstel van het Instituut, aan een andere organisatie met een sterke marktpositie de verplichting opleggen om de in § 1 van dit artikel bedoelde diensten geheel of gedeeltelijk te verrichten. »

**Afdeling 3***Opdrachten van algemeen belang***Art. 30**

§ 1. Een artikel 86*ter*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 86*ter*. — § 1. Belgacom en elke andere operator die daartoe is aangesteld door de Koning, op advies van het Instituut, zijn verplicht om deel te nemen aan :

— de medewerking met de civiele bescherming in het kader van het Nationaal Comité voor de plannen van civiele bescherming;

— de medewerking met de Gemengde Commissie voor telecommunicatie, opgericht bij het koninklijk besluit van 10 december 1957 en gewijzigd door het koninklijk besluit van 24 september 1993;

— de terbeschikkingstelling van alle nodige huurlijnen voor de telecommunicatienetwerken ten behoeve van de inrichtingen bedoeld in artikel 91, § 2 van deze wet. De kwaliteit en de capaciteit van de bedoelde huurlijnen, alsook de vergoeding hiervoor wordt bepaald in het beheerscontract afgesloten tussen de federale staat en Belgacom of in een ander document voor wat betreft een andere operator.

§ 2. Belgacom verzekert de terbeschikkingstelling tegen een betaalbare prijs, wat de aansluiting betreft, de kostprijs van de verbindingen en het abonnement, van een lijn met een capaciteit die interactiviteit mogelijk maakt met het oog op het verlenen van een toegang tot datanetten, met name Internet, om aldus tegemoet te komen aan de sociale noden van ziekenhuizen, scholen en openbare bibliotheken.

Deze terbeschikkingstelling gebeurt volgens de voorwaarden bepaald in bijlage 3 van deze wet. De Koning, op

**Section 2***L'accès universel***Art. 29**

Un article 86*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 86*bis*. — § 1<sup>er</sup>. Afin d'assurer l'accès universel à un réseau de télécommunications de base, Belgacom est tenue de fournir sur tout le territoire du Royaume selon les modalités techniques commerciales et financières définies par le Roi sur avis de l'Institut :

a) l'accès à un ensemble de lignes de qualité ONP au sens des directives de l'Union européenne en matière de fourniture de réseaux ouverts;

b) un service de commutation de données;

c) l'accès au réseau numérique à intégration de services ainsi qu'un ensemble de services basés sur ce réseau;

d) un service de télex et de télégraphe.

§ 2. En dérogation du § 1<sup>er</sup> du présent article, le Roi peut sur avis de l'Institut imposer à un autre organisme puissant la fourniture de tout ou partie des services visés au § 1<sup>er</sup> du présent article. »

**Section 3***Les missions d'intérêt général***Art. 30**

§ 1<sup>er</sup>. Un article 86*ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 86*ter*. — § 1<sup>er</sup>. Belgacom et tout autre opérateur désigné à cette fin par le Roi, sur avis de l'Institut, sont tenus de participer à :

— la collaboration à la défense civile dans le cadre du Comité national des plans de défense civile;

— la collaboration à la Commission mixte des télécommunications, créée par l'arrêté royal du 10 décembre 1957, modifié par l'arrêté royal du 24 septembre 1993;

— la mise à disposition de toute les lignes louées nécessaires pour les réseaux de télécommunications au profit des institutions visées à l'article 91, § 2 de la présente loi. La qualité et la capacité des lignes louées concernées ainsi que le paiement sont déterminés dans le contrat de gestion conclu entre Belgacom et l'Etat Fédéral ou dans un autre document, en ce qui concerne les autres opérateurs.

§ 2. Belgacom assure la mise à disposition, à un prix abordable en ce qui concerne la connexion, le coût des communications et de la redevance, d'une ligne permettant l'interactivité, en vue de fournir un accès à des réseaux de données, notamment Internet, et répondre ainsi aux besoins sociaux particuliers des hôpitaux, écoles et bibliothèques publiques.

Cette mise à disposition est faite dans les conditions décrites à l'annexe 3 à la présente loi. Le Roi peut, sur avis

advies van het Instituut, kan middels een in Ministerraad overlegd besluit, volgens de procedure bepaald in artikel 122, §§ 2 en 3 van deze wet, bijlage 3 van deze wet wijzigen teneinde tegemoet te komen aan de technische en sociale ontwikkelingen.»

§ 3. Belgacom kan, middels een in Ministerraad overlegd besluit, belast worden met andere opdrachten van algemeen belang.»

§ 4. Bijlage 3 van deze wet wordt aan de wet van 21 maart 1991 toegevoegd als « Bijlage 3 ».

## HOOFDSTUK 10

### Overige telecommunicatiediensten

#### Art. 31

Het opschrift van hoofdstuk VI van dezelfde wet wordt door het volgende opschrift vervangen :

« Hoofdstuk VI — De overige telecommunicatiediensten ».

#### Afdeling 1

##### *Spraaktelefoniedienst*

#### Art. 32

Artikel 87 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 87. — § 1. De levering van een spraaktelefoon-dienst is onderworpen aan de voorafgaande individuele vergunning van de Minister op voorstel van het Instituut.

Enkel Belgacom is gemachtigd om de spraaktelefoon-dienst te leveren tot 31 december 1997.

§ 2. De Koning stelt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, op voorstel van de Minister, na advies van het Instituut, het lastenboek vast dat van toepassing is op de spraaktelefoon-dienst, alsook de procedure inzake de toekenning van elke vergunning, met inbegrip van het recht voor het onderzoek van de kandidatuurdoossiers.

Elk lastenboek zal slaan op :

a) de voorwaarden met betrekking tot het economisch vermogen en de technische bekwaamheid van de kandidaat;

b) de voorwaarden verbonden aan de naleving van de relevante essentiële eisen, zoals vastgelegd in artikel 107 van deze wet;

c) de aard, de karakteristieken en de dekkingszone van de betrokken dienst;

d) de minimumvoorwaarden inzake permanentie, kwaliteit en beschikbaarheid van deze dienst;

e) de voorwaarden met betrekking tot de bescherming van de abonnees en van de gegevens;

f) de minimale technische normen en specificaties van de dienst die moeten worden nageleefd;

g) het nummeringsplan, alsook de rechten, plichten en procedures inzake selectie van de transporteur;

h) de verschuldigde rechten voor de uitreiking, het beheer en het toezicht op de vergunning;

i) de levering van de nodige inlichtingen voor de samenstelling van de universele telefoongids;

de l'Institut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, suivant la procédure décrite à l'article 122, §§ 2 et 3 de la présente loi, modifier cette annexe 3 en vue de répondre au progrès technologique et social.

§ 3. Belgacom peut être chargée, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, d'autres missions d'intérêt général.»

§ 4. L'annexe 3 de la présente loi est annexée à la même loi en qualité d'annexe 3 à celle-ci.

## CHAPITRE 10

### Les autres services de télécommunications

#### Art. 31

L'intitulé du chapitre VI de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Chapitre VI — Les autres services de télécommunications ».

#### Section 1<sup>re</sup>

##### *Le service de téléphonie vocale*

#### Art. 32

L'article 87 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« Art. 87. — § 1<sup>er</sup>. La fourniture d'un service de téléphonie vocale est soumise à autorisation individuelle préalable du Ministre sur proposition de l'Institut.

Belgacom est seule autorisée à fournir le service de téléphonie vocale jusqu'au 31 décembre 1997.

§ 2. Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition du Ministre, après avis de l'Institut le cahier des charges applicable au service de téléphonie vocale ainsi que la procédure relative à l'attribution de chaque autorisation, y compris la redevance pour l'analyse des dossiers de demande.

Chaque cahier des charges portera sur :

a) les conditions relatives à la capacité économique et à la compétence technique du candidat;

b) les conditions liées au respect des exigences essentielles pertinentes telles que définies à l'article 107 de la présente loi;

c) la nature, les caractéristiques et la zone de couverture du service concerné;

d) les conditions minimales de permanence, de qualité et de disponibilité de ce service;

e) les conditions relatives à la protection des abonnés et des données;

f) les normes et spécifications techniques minimales du service à respecter;

g) le plan de numérotation ainsi que les droits, obligations et procédures en matière de sélection de transporteur;

h) les redevances dues pour la délivrance, la gestion et le contrôle de l'autorisation;

i) la fourniture des informations nécessaires à la constitution de l'annuaire universel;

j) de door de exploitant na te komen verplichtingen om het toezicht op de naleving van de vergunning mogelijk te maken;

k) de rechten en plichten met betrekking tot interconnectie;

l) de noodzakelijke voorwaarden om de interoperabiliteit van de diensten, de gelijke behandeling en de informatie aan de gebruikers te garanderen, met name de contractuele voorwaarden voor de dienstverlening en de naleving van de toepasselijke verplichtingen door de personen die deze diensten commercialiseren;

m) de duur, de voorwaarden met betrekking tot de beëindiging en de hernieuwing van de vergunning;

n) de sancties bij niet-naleving van de voorwaarden van de vergunning;

o) de maatregelen die de naleving waarborgen van de hoofdstukken IX<sup>ter</sup> en X van deze Titel;

p) de verplichtingen inzake universele dienstverlening;

q) het kosteloze versturen van noodoproepen en de modaliteiten van de samenwerking met de hulp- en veiligheidsdiensten, waaronder het mededelen van de identiteit en de adresgegevens van de oproeper van deze diensten;

r) de samenwerking met de ombudsdienst;

s) de bijdrage tot het wetenschappelijk onderzoek op telecommunicatiegebied, evenals de terbeschikkingstelling van informatietechnologieën aan kleine en middelgrote ondernemingen, aan jongeren en aan sociaal kwetsbare groepen en tot de ontwikkeling van de markt, met name via de verbetering van de toegang, zonder uitsluitingen, tot die markt teneinde de levering van telecommunicatiediensten te vergemakkelijken;

t) de voorwaarden die nodig zijn om de gelijke behandeling van internationale operatoren te garanderen.

Elke vergunning legt de voorwaarden vast voor het leveren van de betrokken dienst. Deze voorwaarden mogen niet minder dwingend zijn dan de voorschriften vervat in het toepasselijk lastenboek. »

## Afdeling 2

### Huurlijnen

#### Art. 33

Artikel 88 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 88. — De levering van de dienst huurlijnen moet uiterlijk 4 weken voor het begin van de commerciële exploitatie van die dienst bij een ter post aangetekende brief worden aangegeven bij het Instituut.

De Koning stelt, op advies van het Instituut, het lastenboek vast dat de voorwaarden vastlegt waaronder de dienst wordt geëxploiteerd. Die voorwaarden kunnen betrekking hebben op :

a) de naleving van de relevante essentiële eisen zoals bepaald in artikel 107 van deze wet;

b) de voorwaarden verbonden aan de verstrekking van inlichtingen die nodig zijn voor de verificatie door het Instituut van de naleving van deze Titel en van de ter uitvoering daarvan genomen koninklijke besluiten aangaande de exploitatie van een dienst van huurlijnen;

c) de voorwaarden die erop gericht zijn een anti-concurrentieel gedrag te voorkomen, en met name de maatregelen

j) les obligations qui s'imposent à l'exploitant pour permettre le contrôle du respect de l'autorisation;

k) les droits et obligations en matière d'interconnexion;

l) les conditions nécessaires pour assurer l'interopérabilité des services, l'égalité de traitement et l'information des utilisateurs, notamment les conditions contractuelles de fourniture du service et le respect des obligations pertinentes par les personnes qui commercialisent leurs services;

m) la durée, les conditions de cessation et de renouvellement de l'autorisation;

n) les sanctions en cas de non-respect des conditions de l'autorisation, en ce compris la résiliation;

o) les mesures garantissant le respect des chapitres IX<sup>ter</sup> et X du présent Titre;

p) les obligations relatives au service universel;

q) l'acheminement gratuit des appels d'urgence et les modalités de collaboration avec les services d'aide et de sécurité, en ce compris la communications de l'identité et des données relatives à l'adresse des appelants de ces services;

r) la collaboration avec le service de médiation;

s) la contribution à la recherche scientifique dans le domaine des télécommunications et les obligations en matière de mise à disposition des technologies de l'information dans les petites et moyennes entreprises, ainsi que pour les jeunes et groupe sociaux vulnérables au développement du marché notamment par l'amélioration de l'accès, sans exclusion, à ce marché en vue de faciliter la fourniture de services de télécommunications;

t) les conditions nécessaires pour assurer l'équivalence de traitement des opérateurs internationaux.

Chaque autorisation fixe les conditions de la fourniture du service concerné. Ces conditions ne pourront pas être moins contraignantes que les prescriptions contenues dans le cahier des charges applicable. »

## Section 2

### Le service des lignes louées

#### Art. 33

L'article 88 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« Art. 88. — La fourniture du service de lignes louées est soumise à déclaration à l'Institut au plus tard quatre semaines avant le début de l'exploitation commerciale dudit service par lettre recommandée à la poste.

Le Roi arrête, sur avis de l'Institut, le cahier des charges fixant les conditions dans lesquelles ce service est exploité. Ces conditions peuvent porter sur :

a) le respect des exigences essentielles pertinentes telles que définies à l'article 107 de la présente loi;

b) les conditions liées à la fourniture des informations nécessaires à la vérification par l'Institut du respect du présent Titre et des arrêtés royaux pris en exécution;

c) les conditions visant à prévenir un comportement anti-concurrentiel, et notamment les mesures permettant

len die ervoor zorgen dat de tarieven niet discriminerend zijn en geen concurrentievervalsing teweegbrengen;

d) de bescherming van de gebruikers wat betreft de voorafgaande goedkeuring door het Instituut van het type-contract dat met de gebruikers is gesloten;

e) de beschikbaarstelling van een gedetailleerde en nauwkeurige factuur;

f) de samenwerking met de ombudsdienst;

g) de publikatie van de voorwaarden inzake toegang tot de diensten, met inbegrip van de tarieven, de kwaliteit en de beschikbaarheid, en een gepaste kennisgeving in geval van wijziging in die voorwaarden. »

### Afdeling 3

#### *Mobiele diensten*

#### Art. 34

Artikel 89 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 12 december 1994 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 oktober 1996, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 89. — § 1. De Koning stelt, bij een in Minister-raad overlegd besluit, op voorstel van de Minister, na advies van het Instituut, voor elke categorie van aan het publiek aangeboden mobiele telefoondienst en van aan het publiek aangeboden semafoondienst, het lastenboek vast dat ermee verband houdt, alsook de procedure inzake de toekenning van elke vergunning, met inbegrip van het recht verschuldigd voor het onderzoek van de kandidatuurdoossiers.

Behalve de punten, bedoeld in artikel 87, § 2, a) tot t), zal elk lastenboek slaan op :

a) het gebruik van de toegekende frequenties;

b) de periodieke rechten voor het gebruik van het radio-spectrum en het toezicht op de frequenties;

c) in voorkomend geval, het minimumbedrag van het unieke concessierecht voor het recht om een netwerk aan te leggen en de betrokken dienst aan te bieden;

d) in voorkomend geval, de voorwaarden met betrekking tot de vergoeding van de vorige gebruikers van de betrokken frequentieband.

De Minister legt voor elke categorie van diensten op voorstel van het Instituut, aan de Ministerraad een lijst voor van de offertes om een net aan te leggen en te exploiteren met de bedoeling één van de in deze paragraaf bedoelde diensten te leveren. De Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit verleent de vergunning of vergunningen om dat netwerk aan te leggen en te exploiteren.

Elke vergunning legt de voorwaarden vast voor de aanleg van het net, met inbegrip van de voorwaarden bedoeld in artikel 92*bis* van deze wet, alsmede de voorwaarden voor het leveren van de betrokken dienst. Deze voorwaarden mogen niet minder dwingend zijn dan de voorschriften vervat in het toepasselijke lastenboek, rekening houdend met de in aanmerking genomen offerte of offertes.

§ 2. Wat betreft de overige mobiele telecommunicatiediensten die aan het publiek worden aangeboden, is de levering van een dergelijke dienst onderworpen aan de voorafgaande vergunning van de Minister op voorstel van het Instituut. De Koning stelt, op advies van het Instituut, voor elke categorie van diensten die Hij bepaalt, het lastenboek vast, alsook de procedure inzake de toekenning van elke vergunning, met inbegrip van het recht voor het onderzoek van de kandidatuurdoossiers.

d'assurer que les tarifs sont non discriminatoires et n'entraînent pas de distorsion de la concurrence;

d) la protection des utilisateurs en ce qui concerne l'approbation préalable par l'Institut du contrat type conclu avec les utilisateurs;

e) la mise à disposition d'une facturation détaillée et précise;

f) la collaboration avec le service de médiation;

g) la publication des conditions d'accès aux services, y compris les tarifs, la qualité et la disponibilité, et une notification appropriée en cas de modification de ces conditions. »

### Section 3

#### *Les services mobiles*

#### Art. 34

L'article 89 de la même loi, modifié par la loi du 12 décembre 1994 et par l'arrêté royal du 28 octobre 1996, est remplacé par le texte suivant :

« Art. 89. — § 1<sup>er</sup>. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition du Ministre, après avis de l'Institut, pour chaque catégorie de service de téléphonie mobile offert au public et de service de radiomessagerie offert au public, le cahier des charges qui s'y rapporte ainsi que la procédure relative à l'attribution de chaque autorisation, y compris la redevance pour l'analyse des dossiers de candidature.

Outre les points visé à l'article 87, § 2, a) à t), chaque cahier des charges portera sur :

a) l'utilisation des fréquences allouées;

b) les redevances périodiques pour l'utilisation du spectre radioélectrique et du contrôle des fréquences;

c) le cas échéant, le montant minimum du droit unique de concession pour le droit d'établir un réseau et d'offrir le service en cause;

d) le cas échéant, les conditions d'indemnisation des précédents utilisateurs de la bande de fréquences concernée.

Le Ministre, pour chaque catégorie de service, sur proposition de l'Institut, soumet au Conseil des Ministres une liste des offres visant à établir et exploiter un réseau en vue de fournir un des services visés au présent paragraphe. Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, accorde l'autorisation ou les autorisations d'établir et d'exploiter ledit réseau.

Chaque autorisation fixe les conditions d'établissement du réseau, en ce comprises les conditions visées à l'article 92*bis* de la présente loi, ainsi que celles de la fourniture du service concerné. Ces conditions ne pourront pas être moins contraignantes que les prescriptions contenues dans le cahier des charges applicable, compte tenu de l'offre retenue ou des offres retenues.

§ 2. En ce qui concerne les autres services de télécommunications mobiles offerts au public, la fourniture d'un tel service est soumise à l'autorisation préalable du Ministre sur proposition de l'Institut. Le Roi arrête après avis de l'Institut le cahier des charges pour chaque catégorie de service qu'il détermine ainsi que la procédure relative à l'attribution de chaque autorisation, y compris la redevance pour l'analyse des dossiers.

Elk lastenboek zal slaan op de punten, bedoeld in de artikelen 87, § 2, a) tot t) en artikel 89, § 1, a), b) en d).

Elke vergunning legt de voorwaarden vast voor de aanleg van het net, met inbegrip van de voorwaarden bedoeld in artikel 92bis van deze wet, alsmede de voorwaarden voor het leveren van de betrokken dienst. Deze voorwaarden mogen niet minder dwingend zijn dan de voorschriften vervat in het toepasselijke lastenboek.

§ 3. Wat betreft de mobiele telecommunicatiediensten die niet aan het publiek worden aangeboden, is de levering van een dergelijke dienst onderworpen aan de voorafgaande vergunning van de Minister op voorstel van het Instituut. De Koning stelt, na advies van het Instituut, voor elke categorie van diensten die Hij bepaalt, het lastenboek vast, alsook de procedure inzake de toekenning van elke vergunning, met inbegrip van het recht voor het onderzoek van de kandidatuurdossiers.

Elk lastenboek zal slaan op de punten, bedoeld in de artikelen 87, § 2, a) tot c), f), h), j), m) en o), n), en artikel 89, § 1, a), b) en d).

Elke vergunning legt de voorwaarden vast voor de aanleg van het net, alsmede de voorwaarden voor het leveren van de betrokken dienst. Deze voorwaarden mogen niet minder dwingend zijn dan de voorschriften vervat in het toepasselijke lastenboek. »

§ 4. Indien een persoon vraagt om een mobiele telecommunicatiedienst te mogen leveren, terwijl er geen bestek bestaat voor een dergelijke dienst stelt de Minister, binnen zes weken na de aanvraag, op advies van het Instituut de voorlopige voorwaarden vast waardoor de levering kan aanvangen of wijst hij een dergelijke aanvraag af. In geval van weigering worden de redenen daarvoor aan de aanvrager meegedeeld. Indien de Minister de levering van de dienst heeft toegestaan op basis van voorlopige voorwaarden stelt de Koning binnen drie maanden na die machtiging een bestek op overeenkomstig de §§ 2 of 3 naar gelang van de aard van de betrokken dienst. De vergunning die op grond van de voorlopige voorwaarden is toegekend wordt in voorkomend geval gewijzigd om aan het bestek te beantwoorden. »

#### Afdeling 4

##### *Aangifte van diensten*

#### Art. 35

Artikel 90 van dezelfde wet, opgeheven door de wet van 20 december 1995, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« Art. 90. — § 1. Degene die een andere, al dan niet aan het publiek aangeboden telecommunicatiedienst wenst uit te baten, moet hiervan uiterlijk 4 weken voor het begin van de commerciële uitbating van de dienst bij een ter post aangetekende brief aangifte doen bij het Instituut.

§ 2. De Koning bepaalt, op advies van het Instituut, de categorieën van diensten waarvoor exploitatievoorwaarden moeten worden vastgesteld. Die voorwaarden die, op voorstel van het Instituut, door de Minister worden vastgesteld, kunnen betrekking hebben op de punten a) tot c) van artikel 88 van deze wet.

§ 3. Behalve de bepalingen van § 2 van dit artikel, stelt de Koning wat de aan het publiek aangeboden diensten betreft, op advies van het Instituut, de categorieën van diensten vast waarvoor exploitatievoorwaarden moeten worden vastgesteld. Die voorwaarden die door de Minister

Chaque cahier des charges portera sur les points visés aux articles 87, § 2, a) à t) et articles 89, § 1<sup>er</sup>, a) b) et d).

Chaque autorisation fixe les conditions d'établissement du réseau, en ce compris les conditions visées à l'article 92bis de la présente loi, ainsi que celles de la fourniture du service concerné. Ces conditions ne pourront pas être moins contraignantes que les prescriptions contenues dans le cahier des charges applicable.

§ 3. En ce qui concerne les services de télécommunications mobiles qui ne sont pas offerts au public, la fourniture d'un tel service est soumise à l'autorisation préalable du Ministre sur proposition de l'Institut. Le Roi arrête après avis de l'Institut le cahier des charges pour chaque catégorie de service qu'il détermine ainsi que la procédure relative à l'attribution de chaque autorisation, y compris la redevance pour l'analyse des dossiers.

Chaque cahier des charges portera sur les points visés aux articles 87, § 2, a) à c), f), h), j), m) et o), n) et articles 89, § 1<sup>er</sup>, a), b) et d).

Chaque autorisation fixe les conditions d'établissement du réseau ainsi que celles de la fourniture du service concerné. Ces conditions ne pourront pas être moins contraignantes que les prescriptions contenues dans le cahier des charges applicable. »

§ 4. Si une personne demande à fournir un service de télécommunications mobiles, alors qu'aucun cahier des charges n'est prévu pour un tel service, le Ministre, dans les six semaines de la demande, arrête, sur avis de l'Institut, des conditions provisoires permettant de commencer la fourniture du service ou rejette une telle demande. En cas de refus, les raisons de celui-ci sont communiquées au demandeur. Si le Ministre a autorisé la fourniture du service sur base de conditions provisoires, le Roi, arrête dans les trois mois de cette autorisation un cahier des charges conformément aux §§ 2 ou 3 selon la nature du service concerné. L'autorisation accordée sur base des conditions provisoires est, le cas échéant, modifiée en vue de respecter le cahier des charges. »

#### Section 4

##### *Les services soumis à déclaration*

#### Art. 35

L'article 90 de la même loi, abrogé par la loi du 20 décembre 1995, est repris sous la forme suivante :

« Art. 90. — § 1<sup>er</sup>. La personne qui désire exploiter un autre service de télécommunications offert ou non au public doit en faire la déclaration à l'Institut, au plus tard quatre semaines avant le début de l'exploitation commerciale dudit service, par lettre recommandée à la poste.

§ 2. Le Roi arrête, sur avis de l'Institut, les catégories de service pour lesquelles des conditions d'exploitation doivent être fixées. Ces conditions, arrêtées par le Ministre, sur avis de l'Institut, peuvent porter sur les points a) à c) de l'article 88 de la présente loi.

§ 3. Outre ce qui est prévu au § 2 du présent article, en ce qui concerne les services offerts au public, le Roi arrête, sur avis de l'Institut, les catégories de service pour lesquelles des conditions d'exploitation doivent être fixées. Ces conditions, arrêtées par le Ministre, sur avis de l'Institut,

op advies van het Instituut worden vastgelegd kunnen slaan op de punten d) tot g) van artikel 88 van deze wet en in voorkomend geval op de maatregelen die moeten worden ingesteld voor de bestrijding van de verspreiding van onwettelijke of schadelijke inhoud alsmede de maatregelen die de onwettelijke inhoud moeten identificeren.

§ 4. Indien uit een aangifte van een dienst blijkt dat voor de beoogde dienst exploitatievoorwaarden zouden moeten worden vastgesteld zoals bedoeld in de §§ 2 en 3 van dit artikel brengt het Instituut de aangever daarvan op de hoogte en stelt het binnen 6 weken na ontvangst van de aangifte voorlopige voorwaarden vast. Binnen drie maanden na de aangifte worden de definitieve exploitatievoorwaarden vastgesteld overeenkomstig de §§ 2 en 3.

Bij uitblijven van definitieve voorwaarden worden de voorlopige voorwaarden opgeheven. »

#### Art. 36

Een artikel 90*bis*, luidend als volgt, wordt in Hoofdstuk VI van dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 90*bis*. — De Minister bepaalt de aangiftemodaliteiten op voorstel van het Instituut en na advies van het Raadgevend Comité.

De overdracht van een telecommunicatiedienst waarvan de exploitatie onderworpen is aan aangifte is vrij, voorzover ze wordt aangegeven bij het Instituut ten laatste zeven vrije dagen na de overdracht, bij een ter post aangekende brief, volgens de modaliteiten bepaald door de Minister op voorstel van het Instituut en na advies van het Raadgevend Comité.

De Koning stelt het bedrag vast van de dossierkosten die aan het Instituut moeten worden betaald door de personen die ertoe gehouden zijn een aangifte te doen zoals bedoeld in artikel 90 van deze wet en in huidig artikel. »

#### Art. 37

§ 1. In artikel 91 van dezelfde wet wordt tussen de woorden « die » en « voor » het woord « uitsluitend » ingevoegd. In hetzelfde artikel worden tussen de woorden « veiligheid » en « worden » de woorden « en hulpverlening » ingevoegd.

§ 2. Dit artikel wordt aangevuld met een alinea 2, luidend als volgt :

« De lijst van deze inrichtingen wordt bepaald door de Koning bij een in Ministerraad overlegd Besluit, op gezamenlijk voorstel van de Minister en de Minister van Binnenlandse Zaken. »

#### Afdeling 5

##### *Niet-openbare netten*

#### Art. 38

Artikel 92 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende tekst :

« Art. 92. — § 1. De aanleg en exploitatie van niet-openbare telecommunicatienetwerken is vrij op voorwaarde dat hiervan uiterlijk 4 weken voor het begin van de commerciële uitbating van de dienst aangifte wordt ge-

peuvent porter sur les point d à g de l'article 88 de la présente loi et le cas échéant sur les mesures à mettre en oeuvre en vue de lutter contre la propagation de contenu illicite et les mesures en vue d'identifier le contenu préjudiciable.

§ 4. Si, d'une déclarations de service, il apparaît que pour le service envisagé devrait être fixées des conditions d'exploitation ainsi qu'il est visé aux §§ 2 et 3 du présent article, l'Institut en informe le déclarant et fixe dans les 6 semaines de la réception de la déclaration des conditions provisoires. Dans les trois mois de la déclaration, les conditions d'exploitation définitives sont arrêtées conformément aux §§ 2 et 3.

A défaut de conditions définitives, les conditions provisoires sont abrogées. »

#### Art. 36

Un article 90*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre VI de la même loi :

« Art. 90*bis*. — Le Ministre détermine les modalités de déclaration sur proposition de l'Institut et après avis du Comité consultatif.

La cession d'un service de télécommunications dont l'exploitation est soumise à déclaration est libre, moyennant déclaration à l'Institut, au plus tard sept jours francs après la cession, par lettre recommandée à la poste, selon les modalités fixées par le Ministre sur proposition de l'Institut et après avis du Comité consultatif.

Le Roi fixe le montant des frais de dossier à payer à l'Institut par les personnes qui sont tenues de faire une déclaration telle que visée à l'article 90 de la présente loi et au présent article. »

#### Art. 37

§ 1<sup>er</sup>. A l'article 91 de la même loi, le mot « exclusivement » est inséré entre le mot « exploitées » et les mots « à des fins ». Dans le même article les mots « et d'urgence » sont insérés entre le mot « publique » et le mot « par ».

§ 2. Le même article est complété par un alinéa 2, rédigé comme suit :

« La liste des installations est fixée par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition conjointe du Ministre et du Ministre de l'Intérieur. »

#### Section 5

##### *Les réseaux non publics*

#### Art. 38

L'article 92 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« Art. 92. — § 1<sup>er</sup>. L'établissement et l'exploitation de réseaux non publics de télécommunications est libre moyennant déclaration à l'Institut, au plus tard quatre semaines avant le début de l'exploitation commerciale et le

daan bij het Instituut en dat de voorwaarden worden nageleefd die door de Koning, op advies van het Instituut, zijn vastgesteld. Die voorwaarden kunnen betrekking hebben op :

a) de voorwaarden verbonden aan de naleving van de relevante essentiële eisen, zoals gedefinieerd in artikel 107 van deze wet;

b) de voorwaarden verbonden aan de verstrekking van inlichtingen die nodig zijn voor de verificatie door het Instituut van de naleving van deze Titel en van de ter uitvoering daarvan genomen koninklijke besluiten.

De Minister bepaalt de aangiftemodaliteiten op advies van het Instituut en na advies van het Raadgevend Comité.

§ 2. De aangifte, bedoeld in § 1 van dit artikel verleent geen vrijstelling van het verkrijgen van de nodige vergunningen inzake radiocommunicatie wanneer de aanleg en exploitatie van een dergelijk netwerk het gebruik van frequenties impliceren.

§ 3. De overdracht van een telecommunicatienetwerk waarvan de exploitatie onderworpen is aan aangifte is vrij, voorzover ze wordt aangegeven bij het Instituut ten laatste zeven vrije dagen na de overdracht, bij een ter post aangekende brief, volgens de modaliteiten bepaald door de Minister op voorstel van het Instituut en na advies van het Raadgevend Comité.

De Koning stelt het bedrag vast van de dossierkosten die aan het Instituut moeten worden betaald door de personen die ertoe gehouden zijn een aangifte te doen zoals bedoeld in huidig artikel. »

## Afdeling 6

### Openbare netten

#### Art. 39

Artikel 92*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 28 oktober 1996, wordt vervangen door de volgende tekst :

« Art. 92*bis*. — § 1. De aanleg en exploitatie van openbare telecommunicatienetten zijn onderworpen aan de toekenning van een individuele vergunning, uitgereikt door de Minister, op voorstel van het Instituut.

De Koning stelt, bij in Ministerraad overlegd besluit, op voorstel van de Minister, na advies van het Instituut, de voorwaarden vast waaronder de Minister individuele vergunningen kan toekennen toekent. Deze voorwaarden die samen een lastenboek vormen, kunnen betrekking hebben op :

a) de voorwaarden met betrekking tot het economisch vermogen en de technische bekwaamheid;

b) de voorwaarden verbonden aan de naleving van de relevante essentiële eisen, zoals vastgelegd in artikel 107 van deze wet;

c) de aard, de karakteristieken en de dekkingszone van het betrokken netwerk;

d) de minimumvoorwaarden inzake permanentie, kwaliteit en beschikbaarheid van dat netwerk;

e) de voorwaarden met betrekking tot de bescherming van de abonnees en van de gegevens;

f) de minimale technische normen en specificaties van het netwerk die moeten worden nageleefd;

g) het nummeringsplan;

h) de verschuldigde rechten voor de uitreiking, het beheer en het toezicht op de vergunning;

respect de conditions arrêtées par le Roi, sur avis de l'Institut. Ces conditions peuvent porter sur :

a) les conditions liées au respect des exigences essentielles pertinentes telles que définies à l'article 107 de la présente loi;

b) les conditions liées à la fourniture des informations nécessaires à la vérification par l'Institut du respect du présent Titre et des arrêtés royaux pris en exécution.

Le Ministre détermine les modalités de déclaration sur avis de l'Institut et après avis du Comité consultatif.

§ 2. La déclaration visée au § 1<sup>er</sup> du présent article ne dispense pas de l'obtention des autorisations nécessaires en matière de radiocommunications pour les cas où l'établissement et l'exploitation d'un tel réseau implique l'utilisation de fréquences.

§ 3. La cession d'un réseau de télécommunications dont l'exploitation est soumise à déclaration est libre, moyennant déclaration à l'Institut, au plus tard sept jours francs après la cession, par lettre recommandée à la poste, selon les modalités fixées par le Ministre sur proposition de l'Institut et après avis du Comité consultatif.

Le Roi fixe le montant des frais de dossier à payer à l'Institut par les personnes qui sont tenues de faire une déclaration en vertu du présent article. »

## Section 6

### Les réseaux publics

#### Art. 39

L'article 92*bis* de la même loi, inséré par la loi du 28 octobre 1996, est remplacé par le texte suivant :

« Art. 92*bis*. — § 1<sup>er</sup>. L'établissement et l'exploitation de réseaux publics de télécommunications sont soumis à l'octroi d'une autorisation individuelle délivrée par le Ministre sur proposition de l'Institut.

Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition du Ministre, après avis de l'Institut, les conditions sous lesquelles le Ministre peut attribuer attribue des autorisations individuelles. Ces conditions formant un cahier des charges portent sur :

a) les conditions relatives à la capacité économique et à la compétence technique;

b) les conditions liées au respect des exigences essentielles pertinentes telles que définies à l'article 107 de la présente loi;

c) la nature, les caractéristiques et la zone de couverture du réseau concerné;

d) les conditions minimales de permanence, de qualité et de disponibilité de ce réseau;

e) les conditions relatives à la protection des abonnés et des données;

f) les normes et spécifications techniques minimales du réseau à respecter;

g) le plan de numérotation;

h) les redevances dues pour la délivrance, la gestion et le contrôle de l'autorisation;

i) de voorwaarden inzake het gebruik van het openbaar domein en van de eigendommen;

j) de door de exploitant na te komen verplichtingen om het toezicht op de naleving van de vergunning mogelijk te maken;

k) de rechten en plichten met betrekking tot interconnectie;

l) de noodzakelijke voorwaarden om de interoperabiliteit van de diensten, de gelijke behandeling en de informatie aan de gebruikers te garanderen, met name de contractuele voorwaarden voor de levering van het netwerk;

m) de sancties bij niet-naleving van de voorwaarden van de vergunning, waaronder de opzegging;

n) de voorwaarden die erop gericht zijn een concurrentievervalsend gedrag te voorkomen, en met name de maatregelen die de garantie kunnen bieden dat de tarieven niet-discriminerend zijn en niet tot concurrentievervalsing leiden;

o) de verplichtingen inzake universele dienstverlening;

p) de modaliteiten van de samenwerking met de nooddiensten, waaronder het mededelen van de identiteit van de oproeper van deze diensten;

q) de bijdrage tot het wetenschappelijk onderzoek op telecommunicatiegebied, evenals de de terbeschikkingstelling van informatietechnologieën aan kleine en middelgrote ondernemingen, aan jongeren en aan sociaal kwetsbare groepen;

r) de voorwaarden die nodig zijn om de gelijke behandeling van internationale operatoren te garanderen.

De individuele vergunning geldt voor onbepaalde duur.

Elke vergunning legt de voorwaarden vast voor het leveren van het betrokken netwerk. Deze voorwaarden, vervat in elke vergunning, mogen niet minder dwingend zijn dan de voorschriften vervat in het toepasselijke lastenboek.

Zij kan worden overgedragen, aangepast, geschorst en ingetrokken door de Minister in de vorm en overeenkomstig de voorwaarden door de Koning bepaald bij een in Ministerraad overlegd besluit, op advies van het Instituut.

Ingeval een telecommunicatienetwerk eveneens voor radio- of teledistributie wordt gebruikt, mogen de langs het net overgebrachte klank- en televisie-programma's niet worden gehinderd.

In ieder geval zijn de bepalingen van titel III van deze wet van toepassing.

§ 2. De vergunningen die krachtens de §§ 1 en 2 van artikel 89 van deze wet aan de operatoren van telecommunicatienetten worden uitgereikt, bevatten in voorkomend geval bepalingen die betrekking hebben op de voorwaarden, zoals vastgesteld in § 1 van dit artikel. ».

## Afdeling 7

### *Satellietverbindingen*

#### Art. 40

Een artikel 92ter, luidend als volgt, wordt in Hoofdstuk VII van Titel III van dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 92ter. — De Koning legt de voorwaarden vast waaronder gebruik mag worden gemaakt van satellietverbindingen om een in artikel 92 of 92bis van deze wet bedoeld telecommunicatienet geheel of gedeeltelijk op te zetten of door middel van satellietverbindingen telecommunicatiediensten aan te bieden. ».

i) les conditions d'utilisation du domaine public et des propriétés;

j) les obligations qui s'imposent à l'exploitant pour permettre le contrôle du respect de l'autorisation;

k) les droits et obligations en matière d'interconnexion;

l) les conditions nécessaires pour assurer l'interopérabilité des réseaux, l'égalité de traitement et l'information des utilisateurs, notamment les conditions contractuelles de fourniture du réseau;

m) les sanctions en cas de non-respect des conditions de l'autorisation, en ce compris la résiliation;

n) les conditions visant à prévenir un comportement anti-concurrentiel, et notamment les mesures permettant d'assurer que les tarifs sont non discriminatoires et n'entraînent pas de distorsion de la concurrence;

o) les obligations relatives au service universel;

p) les modalités de collaboration avec les services d'urgences, en ce compris la communication de l'identité des appelants de ces services;

q) la contribution à la recherche scientifique dans le domaine des télécommunications et les obligations en matière de mise à disposition des technologies de l'information dans les petites et moyennes entreprises, pour les jeunes et groupe sociaux vulnérables;

r) les conditions nécessaires pour assurer l'équivalence de traitement des opérateurs internationaux.

L'autorisation individuelle est valable pour une durée indéterminée.

Chaque autorisation fixe les conditions de la fourniture du réseau concerné. Les conditions contenues dans chaque autorisation ne pourront pas être moins contraignantes que les prescriptions contenues dans le cahier des charges applicable.

L'autorisation peut être transférée, adaptée, suspendue et retirée par le Ministre selon les formes et les conditions fixées par le Roi par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur avis de l'Institut.

Dans le cas d'un réseau utilisé conjointement pour des services de télécommunications et des services de radio ou téledistribution, il ne peut être porté atteinte aux programmes sonores ou télévisés transmis par le réseau.

Dans tous les cas, les dispositions du titre III de la présente loi sont d'application.

§ 2. Les autorisations délivrées aux opérateurs de réseaux de télécommunications en vertu des §§ 1<sup>er</sup> et 2 de l'article 89 de la présente loi contiennent le cas échéant des dispositions portant sur les conditions telles que stipulées au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article. ».

## Section 7

### *Les liaisons par satellites*

#### Art. 40

Un article 92ter, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre VII du titre III de la même loi :

« Art. 92ter. — Le Roi arrête les conditions dans lesquelles il peut être fait usage de liaisons par satellites en vue de constituer tout ou partie d'un réseau de télécommunications visé soit à l'article 92 ou 92bis de la présente loi ou d'offrir des services de télécommunications au moyen de ces liaisons par satellites. ».

## HOOFDSTUK 11

**Aansluitpunten**

## Art. 41

Een artikel 92*quater*, luidend als volgt, wordt in Hoofdstuk VII van Titel III van dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 92*quater*. — Op voorstel van het Instituut legt de Minister voor elk openbaar telecommunicatienet dat hij aanduidt, de betrokken aansluitpunten in de zin van artikel 68, 6°, van deze wet vast, alsook de daarop betrekking hebbende technische specificaties. Die technische specificaties zijn gebaseerd op de technische specificaties van het netwerk in de voorwaarden van de individuele vergunning voor het opzetten en exploiteren van een openbaar telecommunicatienet.

Die aansluitpunten en technische specificaties worden voldoende gedefinieerd opdat derden eindapparatuur kunnen ontwerpen, vervaardigen en in de handel brengen, die mits goedkeuring kan worden aangesloten op het aansluitpunt van het openbare telecommunicatienet. ».

## HOOFDSTUK 12

**Eindapparatuur**

## Art. 42

Het opschrift van hoofdstuk VIII van dezelfde wet wordt door het volgende opschrift vervangen :

« Hoofdstuk VIII — Eindapparatuur ».

## Art. 43

In artikel 93 van dezelfde wet worden de woorden « eindapparaten » en « de openbare telecommunicatie-infrastructuur » respectievelijk vervangen door de woorden « eindapparatuur » en « een openbaar telecommunicatienet ».

## Art. 44

In artikel 94 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) § 1, 1° lid, vervangen bij het koninklijk besluit van 21 december 1994 en bekrachtigd door de wet van 9 februari 1996, wordt vervangen door het volgende lid :

« § 1. Eindapparatuur moet goedgekeurd zijn door de Minister, op voorstel van het Instituut voorzover zij niet op haar conformiteit is geëvalueerd en voorzien is van het CE-merkteken van conformiteit voorgeschreven in richtlijn 91/263/EEG van de Raad van 29 april 1991 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende eindapparatuur voor telecommunicatie en de onderlinge erkenning van de conformiteit van de apparatuur, gewijzigd door richtlijn 93/68/EEG van de Raad van 22 juli 1993 of in richtlijn 93/97/EEG van de Raad van 29 oktober 1993 houdende aanvulling van richtlijn 91/263/EEG wat de apparatuur voor satellietgrondstations betreft. »;

## CHAPITRE 11

**Les points de terminaison**

## Art. 41

Un article 92*quater*, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre VII du titre III de la même loi :

« Art. 92*quater*. — Sur proposition de l'Institut, le Ministre définit pour chaque réseau public de télécommunications qu'il désigne, les points de terminaison concernés, au sens de la définition de l'article 68, 6°, ainsi que les spécifications techniques y relatifs. Ces spécifications techniques sont basées sur les spécifications techniques du réseau dans les conditions de l'autorisation individuelle pour l'établissement et l'exploitation d'un réseau public de télécommunications.

Ces points de terminaison et spécifications techniques seront définis de façon suffisante de manière à ce que des tiers puissent concevoir, fabriquer et commercialiser des équipements terminaux qui peuvent être connectés aux points de terminaison du réseau public de télécommunications à condition d'être agréés. ».

## CHAPITRE 12

**Les équipements terminaux**

## Art. 42

L'intitulé du chapitre VIII de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Chapitre VIII — Equipements terminaux ».

## Art. 43

A l'article 93 de la même loi, les mots « appareils terminaux » et les mots « l'infrastructure publique de télécommunications » sont respectivement remplacés par les mots « équipements terminaux » et par les mots « un réseau public de télécommunications ».

## Art. 44

A l'article 94 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

A) dans le § 1<sup>er</sup>, l'alinéa 1<sup>er</sup>, modifié par l'arrêté royal du 22 décembre 1994 et confirmé par la loi du 9 février 1996, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. Les équipements terminaux doivent être agréés par le Ministre, sur proposition de l'Institut à moins qu'ils aient fait l'objet de l'évaluation de la conformité et soient munis du marquage CE de conformité prévus par la directive 91/263/CEE du Conseil du 29 avril 1991 concernant le rapprochement des législations des Etats Membres relatives aux équipements terminaux de télécommunications, incluant la reconnaissance mutuelle de leur conformité modifiée par la directive 93/68/CEE du Conseil du 22 juillet 1993 ou par la directive 93/97/CEE du Conseil du 29 octobre 1993 complétant la directive 91/263/CEE en ce qui concerne les équipements de stations terrestres de communications par satellite. »;

B) in § 1, 2<sup>e</sup> lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 december 1994 en bekrachtigd door de wet van 9 februari 1996, worden de woorden « de openbare telecommunicatie-infrastructuur » vervangen door de woorden « een openbaar telecommunicatienet »;

C) in § 2, ingevoegd bij de wet van 21 december 1994 en gewijzigd bij de wet van 20 december 1995, wordt tussen de woorden « testen » en « de » het woord « en » ingevoegd en worden de woorden « de aflevering van conformiteitscertificaten en inzake » geschrapt;

D) § 4, tweede lid, wordt opgeheven;

E) in § 5 wordt het woord « conformiteitscertificaten » geschrapt.

Art. 45

In artikel 95 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) de woorden « het eindapparaat » worden vervangen door de woorden « de eindapparatuur »;

B) de woorden « het oorspronkelijk goedgekeurd apparaat » worden vervangen door de woorden « de oorspronkelijk goedgekeurde apparatuur »;

C) de woorden « de openbare telecommunicatie-infrastructuur » worden vervangen door de woorden « een openbaar telecommunicatienet »;

D) het woord « Belgacom » wordt vervangen door de woorden « de operatoren »;

E) de 5<sup>o</sup>, aangevuld bij de wet van 12 december 1994, wordt opgeheven.

Art. 46

§ 1. In artikel 96 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) de woorden « een eindapparaat » worden vervangen door het woord « eindapparatuur »;

B) de woorden « het eindapparaat » worden vervangen door de woorden « de eindapparatuur »;

C) de woorden « de openbare telecommunicatie-infrastructuur » worden vervangen door de woorden « een openbaar telecommunicatienet »;

D) het woord « voorstel » wordt vervangen door het woord « advies »;

E) de woorden « zijn goedkeuring » worden vervangen door de woorden « de goedkeuring ervan ».

§ 2. Hetzelfde artikel wordt aangevuld met een 4<sup>o</sup>, luidend als volgt :

« 4<sup>o</sup> eindapparatuur die niet is goedgekeurd volgens de bepalingen van artikel 94, § 1 van deze wet, op het Belgisch grondgebied aan te sluiten op een openbaar telecommunicatienet. ».

HOOFDSTUK 13

**Kabels, bovengrondse lijnen  
en bijbehorende uitrustingen**

Art. 47

In artikel 97 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

B) dans le § 1<sup>er</sup>, l'alinéa 2, modifié par l'arrêté royal du 22 décembre 1994 et confirmé par la loi du 9 février 1996, les mots « l'infrastructure publique de télécommunications » sont remplacés par les mots « un réseau public de télécommunications »;

C) dans le § 2, modifié par la loi du 12 décembre 1994 et par la loi du 20 décembre 1995, le mot « et » est inséré entre les mots « tests préalables » et les mots « les règles », et les mots « à la délivrance de certificats de conformité » sont supprimés;

D) dans le § 4, l'alinéa 2 est abrogé;

E) dans le § 5, les mots « de certificats de conformité » sont supprimés.

Art. 45

A l'article 95 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

A) les mots « appareil terminal » sont remplacés par les mots « équipement terminal »;

B) les mots « l'infrastructure publique de télécommunications » sont remplacés par les mots « un réseau public de télécommunications »;

C) les mots « de Belgacom » sont remplacés par les mots « des opérateurs »;

D) le 5<sup>o</sup>, complété par la loi du 21 décembre 1994, est abrogé.

Art. 46

§ 1<sup>er</sup>. A l'article 96 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

A) les mots « appareil terminal » sont remplacés par les mots « équipement terminal »;

B) (...);

C) les mots « l'infrastructure publique de télécommunications » sont remplacés par les mots « un réseau public de télécommunications »;

D) le mot « proposition » est remplacé par le mot « avis »;

E) (...).

§ 2. Le même article est complété par un 4<sup>o</sup> rédigé comme suit :

« 4<sup>o</sup> de connecter à un réseau public de télécommunications sur le territoire belge un équipement terminal non agréé selon les dispositions contenues dans l'article 94, § 1<sup>er</sup> de la présente loi. ».

CHAPITRE 13

**Câbles, lignes aériennes  
et équipements annexes**

Art. 47

A l'article 97 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

A) in § 1 wordt het woord « Belgacom » vervangen door de woorden « elke operator van een openbaar telecommunicatienet »;

B) in § 2 wordt het woord « Belgacom » vervangen door de woorden « de operator van het betrokken openbaar telecommunicatienet ».

#### Art. 48

In artikel 98 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in §1, 1<sup>e</sup> lid, wordt het woord « Belgacom » vervangen door de woorden « elke operator van een openbaar telecommunicatienet »;

B) in § 1, 2<sup>e</sup> lid, wordt het woord « Belgacom » vervangen door de woorden « de operator van het betrokken openbaar telecommunicatienet »;

C) in § 2, 1<sup>e</sup> lid, wordt het woord « Belgacom » vervangen door de woorden « de operator van het betrokken openbaar telecommunicatienet »;

D) in § 2, 2<sup>e</sup> lid, wordt het woord « Belgacom » vervangen door de woorden « elke operator van een openbaar telecommunicatienet »;

E) in § 3 wordt het woord « Belgacom » vervangen door de woorden « de operator van het betrokken openbaar telecommunicatienet ».

#### Art. 49

In artikel 99 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in § 1 wordt het woord « Belgacom » vervangen door de woorden « elke operator van een openbaar telecommunicatienet »;

B) in § 2, 1<sup>e</sup> lid, wordt het woord « Belgacom » vervangen door de woorden « een operator van een openbaar telecommunicatienet »;

C) in § 2, 2<sup>e</sup> lid, wordt het woord « Belgacom » vervangen door de woorden « de operator van het betrokken openbaar telecommunicatienet »;

D) in § 3 wordt het woord « Belgacom » vervangen door de woorden « elke betrokken operator van een openbaar telecommunicatienet ».

#### Art. 50

In artikel 101 van dezelfde wet wordt het woord « Belgacom » vervangen door de woorden « de operator van het betrokken openbaar telecommunicatienet ».

#### Art. 51

In artikel 102 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in het eerste lid wordt tussen de woorden « teledistributie- » en « of » het woord « , telecommunicatie- » ingevoegd;

B) in het eerste lid wordt het woord « Belgacom » vervangen door de woorden « elke operator van het betrokken openbaar telecommunicatienet »;

C) het eerste lid wordt aangevuld als volgt : « Voormelde wijziging wordt uitsluitend uitgevoerd door de beheerder van de betrokken inrichting van openbaar nut of de

A) dans le § 1<sup>er</sup>, le mot « Belgacom » est remplacé par les mots « tout opérateur d'un réseau public de télécommunications »;

B) dans le § 2, le mot « Belgacom » est remplacé par les mots « l'opérateur d'un réseau public de télécommunications concerné ».

#### Art. 48

A l'article 98 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

A) dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « Belgacom » est remplacé par les mots « tout opérateur d'un réseau public de télécommunications »;

B) dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, le mot « Belgacom » est remplacé par les mots « l'opérateur d'un réseau public de télécommunications concerné »;

C) dans le § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « Belgacom » est remplacé par les mots « l'opérateur d'un réseau public de télécommunications concerné »;

D) dans le § 2, alinéa 2, le mot « Belgacom » est remplacé par les mots « tout opérateur d'un réseau public de télécommunications »;

E) dans le § 3, le mot « Belgacom » est remplacé par les mots « l'opérateur d'un réseau public de télécommunications concerné ».

#### Art. 49

A l'article 99 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

A) dans le § 1<sup>er</sup> le mot « Belgacom » est remplacé par les mots « tout opérateur d'un réseau public de télécommunications »;

B) dans le § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « Belgacom » est remplacé par les mots « un opérateur d'un réseau public de télécommunications »;

C) dans le § 2, alinéa 2, le mot « Belgacom » est remplacé par les mots « l'opérateur d'un réseau public de télécommunications concerné »;

D) dans le § 3, le mot « Belgacom » est remplacé par les mots « tout opérateur d'un réseau public de télécommunications concerné ».

#### Art. 50

A l'article 101 de la même loi le mot « Belgacom » est remplacé par les mots « l'opérateur d'un réseau public de télécommunications concerné ».

#### Art. 51

A l'article 102 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

A) dans l'alinéa 1<sup>er</sup> les mots « , de télécommunication » sont insérés entre les mots « de télédistribution » et les mots « ou de toute »;

B) dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « Belgacom » est remplacé par les mots « tout opérateur d'un réseau public de télécommunications concerné »;

C) l'alinéa 1<sup>er</sup> est complété par les mots « Cette modification est faite exclusivement par l'administrateur de l'installation d'utilité publique concernée ou l'opérateur du

operator van het betrokken openbaar telecommunicatienet, ieder voor zijn inrichting. »;

D) het tweede lid wordt aangevuld als volgt : « Voorzeggende wijziging wordt uitsluitend uitgevoerd door de operator van het betrokken openbaar telecommunicatienet. »;

E) in het 4<sup>e</sup> lid wordt het woord « Belgacom » vervangen door de woorden « elke operator van het betrokken openbaar telecommunicatienet »;

F) in het 5<sup>e</sup> lid wordt het woord « Belgacom » vervangen door de woorden « de operator van het betrokken openbaar telecommunicatienet ».

Art. 52

In artikel 103 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in § 1, 1<sup>e</sup> lid, wordt het woord « Belgacom » vervangen door de woorden « een operator van een openbaar telecommunicatienet » en het woord « zij » door het woord « hij »;

B) in § 1, 2<sup>e</sup> lid, wordt het woord « Belgacom » vervangen door de woorden « de operator van het betrokken openbaar telecommunicatienet »;

C) in § 2 wordt het woord « Belgacom » vervangen door de woorden « een operator van een openbaar telecommunicatienet ».

Art. 53

In artikel 104 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) de woorden « de telecommunicatie-infrastructuur » en de woorden « de openbare telecommunicatie-infrastructuur » worden vervangen door de woorden « het openbare telecommunicatienet »;

B) de woorden « deze infrastructuur » worden vervangen door de woorden « dat net »;

C) het woord « Belgacom » wordt vervangen door de woorden « elke operator van een openbaar telecommunicatienet »;

D) in lid 2 worden de woorden « op de openbare telecommunicatie-infrastructuur » vervangen door « op het openbare telecommunicatienet ».

Art. 54

Artikel 105 van dezelfde wet wordt opgeheven.

HOOFDSTUK 14

**Bescherming van de gebruikers**

Art. 55

Een hoofdstuk *IXter*, luidend als volgt, wordt na hoofdstuk *IXbis* van dezelfde wet ingevoegd : « Hoofdstuk *IXter* — Bescherming van de gebruikers ».

réseau public de télécommunications concerné, chacun pour ce qui le concerne. »;

D) l'alinéa 2 est complété par les mots « Cette modification est faite exclusivement par l'opérateur du réseau public de télécommunications concerné. »;

E) dans l'alinéa 4, le mot « Belgacom » est remplacé par les mots « tout opérateur d'un réseau public de télécommunications concerné »;

F) dans l'alinéa 5, le mot « Belgacom » est remplacé par les mots « l'opérateur d'un réseau public de télécommunications concerné ».

Art. 52

A l'article 103 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

A) dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> le mot « Belgacom » est remplacé par les mots « l'opérateur d'un réseau public de télécommunications », le mot « elle » par le mot « il », le mot « tenue » par le mot « tenu » et le mot « elle-même » par le mot « lui-même »;

B) dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 2 le mot « Belgacom » est remplacé par les mots « l'opérateur d'un réseau public de télécommunications concerné »;

C) dans le § 2, le mot « Belgacom » est remplacé par les mots « l'opérateur d'un réseau public de télécommunications ».

Art. 53

A l'article 104 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

A) dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « l'infrastructure » sont remplacés par les mots « le réseau public »;

B) dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « cette infrastructure » sont remplacés par les mots « ce réseau »;

C) dans l'alinéa 2, le mot « Belgacom » est remplacé par les mots « tout opérateur d'un réseau public de télécommunications »;

D) dans l'alinéa 2, les mots « à l'infrastructure publique » sont remplacés par les mots « au réseau public ».

Art. 54

L'article 105 de la même loi est abrogé.

CHAPITRE 14

**Protection des utilisateurs**

Art. 55

Un chapitre *IXter* intitulé « Chapitre *IXter* — Protection des utilisateurs » est inséré à la suite du chapitre *IXbis* de la même loi.

## Art. 56

Een artikel 105ter, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 105ter. — Elke operator van spraaktelefoon-diensten die als organisatie met een sterke marktpositie is aangemerkt, wijzigt de tarieven van de spraaktelefoon-dienst pas na een minimum kennisgevingstermijn van 15 dagen voor wat betreft een verhoging en na een minimum kennisgevingstermijn van 1 dag voor wat betreft een verla-ging, behoudens een afwijking toegestaan door het Insti-tuut. ».

## Art. 57

Een artikel 105quater, luidend als volgt, wordt in de-zelfde wet ingevoegd :

« Art. 105quater. — De tarieven voor faciliteiten die verder gaan dan het beschikbaar stellen van een aanslui-ting op het openbare vaste telefoonnet, geleverd door een organisatie met een sterke positie op de betrokken markt en de levering van de spraaktelefoon-dienst, geleverd door een organisatie met een sterke positie op de betrokken markt, worden voldoende gesplitst zodat van de gebruiker geen betaling wordt verlangd voor faciliteiten die voor de gevraagde dienst niet nodig zijn. ».

## Art. 58

Een artikel 105quinquies, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 105quinquies. — De tarieven van de spraaktele-foondienst van de organisaties met een sterke positie op de betrokken markt bestaan ten minste uit de volgende com-ponenten, die ten behoeve van de gebruiker moeten wor-den gespecificeerd :

1° de initiële vergoeding voor de aansluiting van de gebruiker op het openbare vaste telefoonnet en de spraak-telefoon-dienst;

2° het periodieke abonnementsgeld, gebaseerd op de door de gebruiker gekozen soort dienst en faciliteiten;

3° gebruiksvergoedingen, waarbij onder meer rekening kan worden gehouden met piek- en dalperioden.

Indien nog andere tariefcomponenten worden toege-past, moeten deze transparant zijn, niet discriminerend en op objectieve criteria zijn gebaseerd. »

## Art. 59

Een artikel 105sexies, luidend als volgt, wordt in dezelf-de wet ingevoegd :

« Art. 105sexies. — § 1. De operatoren van spraaktele-foondiensten, alsook de operatoren van diensten die krach-tens artikel 89, § 1 zijn toegestaan, moeten toereikende en actuele informatie bekendmaken over de toegang van de gebruikers tot en het gebruik van hun openbaar net en hun dienst. De Minister kan, op advies van het Instituut, een lijst vaststellen met betrekking tot de informatie die be-kendgemaakt moet worden.

§ 2. De operatoren van spraaktelefoon-diensten die aan-gemerkt zijn als organisaties met een sterke positie op de betrokken markt moeten de veranderingen in het bestaan-

## Art. 56

Un article 105ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 105ter. — Tout opérateur de services de télépho-nie vocale qualifié d'organisme puissant ne modifie les tarifs du service de téléphonie vocale qu'après une période de préavis de 15 jours en ce qui concerne les augmenta-tions et d'un jour en ce qui concerne les diminutions, sauf dérogation de l'Institut. ».

## Art. 57

Un article 105quater, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 105quater. — Les tarifs des compléments de ser-vice qui s'ajoutent à la fourniture du raccordement au réseau téléphonique public fixe fourni par un organisme puissant, et à la fourniture du service de téléphonie vocale fourni par un organisme puissant sont suffisamment non amalgamés, de sorte que l'utilisateur n'est pas tenu de payer pour des compléments de services qui ne sont pas nécessaires pour le service demandé. ».

## Art. 58

Un article 105quinquies, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 105quinquies. — Les tarifs du service de télépho-nie vocale des organismes puissants prévoient au moins les éléments suivants, détaillés à l'intention de l'utilisateur :

1° une taxe initiale de raccordement au réseau télépho-nique public fixe et au service de télé phonie vocale;

2° une redevance périodique de location basée sur le type de service et de complément de service choisi par l'utilisateur;

3° des taxes d'utilisation qui peuvent tenir compte, en-tre autres, du fait que la communication a lieu à une heure de pointe ou à une heure creuse.

Lorsque d'autres éléments de tarification sont appli-qués, ils doivent être transparents, non discriminatoires et reposer sur des critères objectifs. »

## Art. 59

Un article 105sexies, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 105sexies. — § 1<sup>er</sup>. Les opérateurs de services de téléphonie vocale, ainsi que les opérateurs de services autorisés en vertu de l'article 89, § 1<sup>er</sup> publient des infor-mations adéquates et à jour concernant l'accès pour les utilisateurs à leur réseau public et à leur service, ainsi que l'utilisation de ces réseaux et de ces services. Sur avis de l'Institut, le Ministre fixe une liste contenant les infor-mations à publier.

§ 2. Sans préjudice de l'article 105ter de la présente loi, les opérateurs de services de téléphonie vocale qui sont désignés comme des organismes puissants publient les

de aanbod van diensten en inlichtingen over een nieuw aanbod 15 dagen voor de wijzigingen bekendmaken onverminderd de bepalingen van artikel 105<sup>ter</sup> van deze wet.

§ 3. De personen, bedoeld in de paragrafen 1 en 2 van dit artikel moeten de in paragrafen 1 en 2 bedoelde informatie meedelen aan het Instituut. Het Instituut verwijst naar die informatie in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 4. Onverminderd de bepalingen inzake universele dienstverlening kan de Minister, op voorstel van het Instituut, doelstellingen met betrekking tot de leveringstermijnen voor en de resultaten die bereikt moeten worden inzake de kwaliteit van de spraaktelefoon dienst vaststellen. De definities, de meetmethoden en de mate waarin deze doelstellingen zijn verwezenlijkt, worden jaarlijks gepubliceerd door het Instituut. Het Instituut verwijst naar die publikatie in het *Belgisch Staatsblad*. De definities, de meetmethoden en doelstellingen worden ten minste om de drie jaar herzien. »

## Art. 60

Een artikel 105<sup>septies</sup>, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 105<sup>septies</sup>. — De Koning bepaalt, op advies van het Instituut, de nadere regels voor de publicatie van de informatie die overeenkomstig de bepalingen van deze Titel bekendgemaakt moet worden aan de gebruikers. »

## Art. 60

Een artikel 105<sup>octies</sup>, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 105<sup>octies</sup>. — § 1. De operatoren van spraaktelefoon diensten vermelden in hun algemene voorwaarden de algemene regel dat wordt voorzien in schadevergoedings- of terugbetalingsregelingen voor het geval dat de in voormelde algemene voorwaarden voorziene doelstellingen ten aanzien van de kwaliteit van de dienst niet worden gehaald. Eventuele uitzonderingen op deze regel moeten vooraf worden goedgekeurd door het Instituut.

§ 2. Om de naleving van de bepalingen van dit hoofdstuk te waarborgen kan het Instituut de wijziging eisen van de contractbepalingen en de voorwaarden voor eventuele schadevergoedings- of terugbetalingsregelingen.

§ 3. Om de naleving van de bepalingen van dit hoofdstuk te waarborgen geven de algemene voorwaarden van de operatoren van spraaktelefoon diensten een samenvatting van de wijze waarop een procedure voor de regeling van een geschil wordt ingesteld.

§ 4. Onverminderd de bepalingen inzake universele dienstverlening maken de operatoren van spraaktelefoon diensten in hun algemene voorwaarden de maatregelen bekend die worden getroffen ter zake van wanbetaling en de eruit voortvloeiende onderbreking van de dienstverlening of verbreking van de aansluiting. Elke onderbreking van de dienstverlening uit hoofde van deze maatregelen is, voor zover dat technisch haalbaar is, tot de betrokken dienst beperkt en de gebruiker wordt vooraf naar behoren gewaarschuwd.

§ 5. Wanneer een organisatie met een sterke positie op de betrokken markt een bepaald verzoek tot aansluiting op het openbare vaste telefoonnet tegen de door haar bekendgemaakte tarieven en leveringsvoorwaarden onredelijk acht, moet zij het Instituut om instemming verzoeken teneinde de voorwaarden in dat geval te wijzigen. »

modifications des offres de services existantes et les informations relatives à de nouvelles offres 15 jours avant ces modifications.

§ 3. Les personnes visées aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 du présent article communiquent à l'Institut les informations visées paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 du présent article. L'Institut fait référence à ces informations dans le *Moniteur belge*.

§ 4. Sans préjudice de la réglementation sur le service universel le Ministre peut, sur proposition de l'Institut, fixer les objectifs pour les délais de fourniture et les résultats en matière de qualité du service de téléphonie vocale. Les définitions, les méthodes de mesure et le degré de réalisation de ces objectifs sont publiés annuellement par l'Institut. L'Institut fait référence à cette publication dans le *Moniteur belge*. Les définitions, les méthodes de mesure et les objectifs sont revus au moins tous les trois ans. »

## Art. 60

Un article 105<sup>septies</sup>, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 105<sup>septies</sup>. — Le Roi arrête, sur avis de l'Institut, les modalités de publication des informations qui doivent être portées à la connaissance des utilisateurs en vertu des dispositions du présent chapitre. »

## Art. 60

Un article 105<sup>octies</sup>, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 105<sup>octies</sup>. — § 1<sup>er</sup>. Les opérateurs de services de téléphonie vocale font figurer dans leurs conditions générales la règle générale de l'établissement d'arrangements d'indemnisation ou de remboursement en cas de non-respect des niveaux de qualité du service prévus dans lesdites conditions générales. Toute exception à cette règle doit être préalablement approuvée par l'Institut.

§ 2. En vue d'assurer le respect des dispositions contenues au présent chapitre, l'Institut a la faculté d'exiger une modification des conditions contractuelles ainsi que des régimes d'indemnisation ou de remboursement.

§ 3. En vue d'assurer le respect des dispositions contenues au présent chapitre, les conditions générales des opérateurs de services de téléphonie vocale comportent, en résumé, les modalités selon lesquelles une procédure de règlement des litiges peut être engagée.

§ 4. Sans préjudice de la réglementation sur le service universel, les opérateurs de services de téléphonie vocale publient dans leurs conditions générales les mesures qui sont prises en ce qui concerne les factures impayées et toute interruption de service ou déconnexion qui en résulterait. Ces mesures prévoient que l'interruption du service est limitée au service en question, dans la mesure où cela est techniquement possible, et que l'utilisateur est dûment averti au préalable.

§ 5. Lorsqu'un organisme puissant, en réponse à une demande donnée, estime qu'il est déraisonnable de fournir le raccordement à un réseau téléphonique public fixe selon ses conditions de tarifs et de fourniture publiées, il est tenu de demander l'accord de l'Institut pour modifier lesdites conditions dans ce cas. »

## Art. 62

Een artikel 105*nonies*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 105*nonies*. — De operatoren van spraaktelefoondiensten verstrekken op verzoek een gespecificeerde factuur waarop onder voorbehoud van de relevante wetgeving inzake de bescherming van persoonsgegevens en van de persoonlijke levenssfeer, wordt aangegeven hoe het gefactureerde bedrag is samengesteld. De Minister legt, op voorstel van het Instituut, op basis van de stand van de netwerkontwikkeling en de marktvraag, de doelstellingen vast met betrekking tot de verstrekking van gespecificeerde facturen.

Gesprekken die kosteloos zijn voor de oproeper, met inbegrip van gesprekken met hulplijnen, worden niet vermeld op de gespecificeerde factuur van de oproeper. In dit verband kan de gebruiker tegen redelijke tarieven de keuze worden geboden uit meer of minder gedetailleerde facturen. »

## Art. 63

Een artikel 105*decies*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 105*decies*. — § 1. Er wordt een « Ethische Commissie voor de informatiediensten via telecommunicatie » opgericht. De Koning bepaalt, op advies van het Instituut, de samenstelling en de nadere regels voor de organisatie van de Commissie.

§ 2. Op voorstel van deze Commissie stelt de Koning een Ethische Code op. De personen die informatiediensten aanbieden via de spraaktelefoondienst of de mobiele telefoondienst moeten deze Ethische Code respecteren.

§ 3. De inbreuken op deze Ethische Code worden bestraft met een administratieve boete ten belope van 10 000 tot 1 000 000 frank of een schorsing van de activiteiten van 1 tot 30 dagen. »

## HOOFDSTUK 15

**Eerlijke mededinging****Afdeling 1**

*Organisaties met een sterke positie op de betrokken markt*

## Art. 64

Een artikel 105*unodecies*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 105*unodecies*. — Het Instituut stelt elk jaar een lijst op van de organisaties die openbare telecommunicatienetten en of voor het publiek beschikbare telecommunicatiediensten leveren die worden beschouwd als een organisatie met een sterke positie op een betrokken markt en van de organisaties met een sterke marktpositie die specifieke rechten en plichten hebben inzake interconnectie en bijzondere toegang krachtens dit hoofdstuk en die worden beschouwd als een organisatie met een sterke positie op de betrokken markt.

## Art. 62

Un article 105*nonies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 105*nonies*. — Les opérateurs de services de téléphonie vocale fournissent sur demande une facturation détaillée faisant apparaître sous réserve de la législation applicable en matière de protection des données à caractère personnel et de la vie privée, la composition des éléments facturés. Sur proposition de l'Institut, le Ministre fixe les objectifs en fonction de l'état de développement du réseau et de la demande du marché en ce qui concerne la fourniture d'une facturation détaillée.

Les appels gratuits, y compris aux services d'assistance, ne sont pas indiqués sur la facture détaillée. Dans ce cadre, différents niveaux de détail peuvent être proposés aux utilisateurs à des tarifs raisonnables. »

## Art. 63

Un article 105*decies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 105*decies*. — § 1<sup>er</sup>. Il est créé une « Commission d'éthique pour les services d'information par télécommunications ». Le Roi arrête, sur avis de l'Institut, la composition et les modalités d'organisation de la Commission.

§ 2. Sur proposition de cette Commission, le Roi arrête un Code d'éthique. Les personnes qui offrent des services d'information grâce au service de téléphonie vocale ou de radio-téléphonie mobile sont tenues au respect de ce Code d'éthique.

§ 3. Les infractions à ce Code d'éthique sont sanctionnées d'une amende administrative d'un montant de 10 000 à 1 000 000 de francs ou d'une suspension des activités pour une période de 1 à 30 jours. »

## CHAPITRE 15

**Concurrence loyale****Section 1<sup>re</sup>**

*Les organismes puissants*

## Art. 64

Un article 105*unodecies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 105*unodecies*. — L'Institut établit et publie chaque année la liste des organismes fournisseurs d'un réseau public de télécommunications et ou de services de télécommunications offerts au public considérés comme puissants sur un marché concerné et des organismes puissants ayant des droits et obligations spécifiques en matière d'interconnexion et d'accès spécial en vertu du présent chapitre et considérés comme puissants sur le marché concerné.

Een operator wordt geacht een sterke positie op de betrokken markt te hebben wanneer hij meer dan 25 % van de betrokken markt in handen heeft.

Toch kan het Instituut bij de beslissing of een operator al of niet een sterke positie op de betrokken markt heeft, alle andere elementen die het relevant acht, in overweging nemen, zoals de omzet van de operator vergeleken met de omvang van de markt, zijn controle op de aansluitmogelijkheden van de eindgebruiker, de toegang tot financiële middelen, de ervaring of het vermogen van de operator om de marktvoorwaarden te beïnvloeden. »

Art. 65

Artikel 106 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 106. — § 1. De organisaties met een sterke positie op de betrokken markt zijn verplicht om het principe van kostenoriëntering na te leven wat de volgende diensten betreft :

- 1° de spraaktelefoon dienst;
- 2° de huurlijnen;
- 3° de interconnectie;
- 4° de bijzondere toegang.

Bij elke verhoging van de tarieven met betrekking tot die diensten waarvoor die operatoren over een sterke positie op de betrokken markt beschikken, delen de organisaties met een sterke positie op de betrokken markt aan het Instituut, op de wijze bepaald door de Koning op advies van het Instituut, voorafgaandelijk de elementen mee die het mogelijk maken de overeenstemming van de tariefverhogingen met de toepasselijke reglementaire verplichtingen te beoordelen.

§ 2. De organisaties met een sterke positie op de betrokken markt kunnen, binnen de grenzen van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, kortingen op een gezamenlijk aanbod van producten en diensten toestaan aan de gebruikers, na voorafgaande goedkeuring van het Instituut.

§ 3. De operatoren van de spraaktelefoon dienst melden vooraf aan het Instituut de invoering van bijzondere tarieven voor de spraaktelefoon diensten die in het kader van bijzondere projecten van bepaalde duur worden geleverd. »

**Afdeling 2**

*Toegang tot huurlijnen*

Art. 66

Artikel 107 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 107. — § 1. Elke organisatie met een sterke positie op de markt voor huurlijnen garandeert de gelijke toegang tot de huurlijnen die zij aanbiedt aan alle gebruikers die in gelijkwaardige omstandigheden verkeren.

§ 2. Onverminderd de bepalingen vastgelegd in § 1, garandeert elke organisatie met een sterke positie op de markt voor huurlijnen de gelijke toegang tot de huurlijnen aan iedere persoon, die een telecommunicatiedienst uitbaat, hieronder begrepen zichzelf of een van haar filialen of partners.

Est présumé puissant, tout opérateur détenant plus de 25 % du marché concerné.

Toutefois, quand l'Institut détermine si un opérateur est puissant ou non, il peut prendre en considération tous les autres éléments qu'il juge pertinents soit le chiffre d'affaires de l'opérateur par rapport à la taille du marché, son contrôle des moyens d'accès à l'utilisateur final, l'accès aux ressources financières, l'expérience ou la capacité de l'opérateur d'influencer les conditions du marché. »

Art. 65

L'article 106 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 106. — § 1<sup>er</sup>. Les organismes puissants sont tenus de respecter le principe de l'orientation sur les coûts en ce qui concerne les services suivants :

- 1° le service de téléphonie vocale;
- 2° les lignes louées;
- 3° l'interconnexion;
- 4° l'accès spécial.

Préalablement à chaque augmentation des tarifs applicables à ces services pour lesquels ces opérateurs sont puissants, les organismes puissants communiquent à l'Institut, selon les modalités fixées par le Roi, sur avis de l'Institut, les éléments permettant d'apprécier la compatibilité de ces augmentations avec les contraintes réglementaires applicables.

§ 2. Les organismes puissants peuvent, dans le respect de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, proposer des formules de réduction dans le cadre d'offre conjointe de produits ou de services après approbation de l'Institut.

§ 3. Les opérateurs de service de téléphonie vocale notifient préalablement à l'Institut l'introduction de tarifs spéciaux pour les services de téléphonie vocale fournis dans le cadre de projets spécifiques à durée déterminée. »

**Section 2**

*Accès aux lignes louées*

Art. 66

L'article 107 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 107. — § 1<sup>er</sup>. Tout organisme puissant sur le marché des lignes louées assure l'accès égal aux lignes louées qu'il offre à tous les utilisateurs qui se trouvent dans des situations équivalentes.

§ 2. Sans préjudice des règles établies au § 1<sup>er</sup>, tout organisme puissant sur le marché des lignes louées assure l'accès égal aux lignes louées, en ce compris à lui-même ou à une de ses filiales ou partenaires qui exploite un service de télécommunications.

§ 3. De Koning bepaalt de verplichtingen, die voor elke organisatie met een sterke positie op de markt voor huurlijnen uit de §§ 1 en 2 voortvloeien.

Deze verplichtingen moeten met een aantal basisbeginselen overeenstemmen. Deze beginselen houden in dat de verplichtingen :

- 1° aan objectieve maatstaven dienen te voldoen;
- 2° doorzichtig dienen te zijn en bekendgemaakt moeten worden;
- 3° niet discriminerend mogen werken.

De toegang tot de huurlijnen, aangeboden door een organisatie met een sterke positie op de markt voor huurlijnen kan slechts geweigerd worden op grond van essentiële eisen. Deze essentiële eisen behelzen :

- 1° de operationele veiligheid van netwerken;
- 2° het behoud van netwerkintegriteit;
- 3° interoperabiliteit van diensten en netwerken in gegronde gevallen;
- 4° de bescherming van de overgebrachte gegevens in gegronde gevallen;
- 5° de toepassing van de reglementering inzake de bescherming van het milieu en de ruimtelijke ordening in de gerechtvaardigde gevallen;
- 6° het rationele gebruik van het frequentiespectrum in gerechtvaardigde gevallen;
- 7° de vermijding van schadelijke interferentie tussen telecommunicatiesystemen via radiogolven en andere technische systemen in de ruimte of op aarde in gerechtvaardigde gevallen. »

### Afdeling 3

#### *Publicatie van de technische kenmerken*

#### Art. 67

Artikel 108 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 108. — Het Instituut publiceert de verwijzingen naar de precieze technische kenmerken, die het gebruik mogelijk maken van de diensten die worden geleverd door de leveranciers van spraaktelefonie en door de organisaties met een sterke positie op de markt voor huurlijnen.

De Koning kan, op advies van het Instituut, technische kenmerken opleggen om de gelijke toegang te garanderen tot de telecommunicatiediensten, aangeboden door de organisaties met een sterke positie op de betrokken markt.

In geval van wijziging dienen de leveranciers van spraaktelefonie en de organisaties met een sterke positie op de markt voor huurlijnen het Instituut hiervan vooraf in kennis te stellen.

De Koning bepaalt de modaliteiten en de termijnen voor de naleving van dit artikel. »

### Afdeling 4

#### *Boekhoudkundige regels*

#### Art. 68

Artikel 109, § 1, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 109. — § 1. Geen enkele subsidiëring in hoofde van een organisatie met een sterke positie op de betrokken

§ 3. Le Roi arrête les obligations qui incombent à tout organisme puissant sur le marché des lignes louées en exécution des §§ 1<sup>er</sup> et 2.

Ces obligations doivent répondre à un certain nombre de principes de base. Ces principes consistent en ce que les obligations :

- 1° doivent répondre à des critères objectifs;
- 2° doivent être transparentes et publiées;

3° ne peuvent pas être discriminatoires.

L'accès aux lignes louées offertes par un organisme puissant sur le marché des lignes louées ne peut être refusé que sur base des exigences essentielles. Ces exigences essentielles sont :

- 1° la sécurité du fonctionnement du réseau;
- 2° le maintien de l'intégrité du réseau;
- 3° l'interopérabilité des services et des réseaux dans les cas justifiés;
- 4° la protection des données transmises dans les cas justifiés;
- 5° l'application de la réglementation relative à la protection de l'environnement et à l'aménagement du territoire dans les cas justifiés;
- 6° l'utilisation rationnelle du spectre des fréquences dans les cas justifiés;
- 7° la prévention de toute interférence préjudiciable entre les systèmes de télécommunications par radio et d'autres systèmes techniques terrestres ou spatiaux dans les cas justifiés. »

### Section 3

#### *Publication des caractéristiques techniques*

#### Art. 67

L'article 108 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 108. — L'Institut publie les références des caractéristiques techniques précises qui rendent possible l'usage des services fournis par les fournisseurs de téléphonie vocale et les organismes puissants fournisseurs de lignes louées.

Le Roi peut, sur avis de l'Institut, imposer des caractéristiques techniques pour assurer l'accès égal aux services de télécommunications offerts par les organismes puissants.

En cas de modification, les fournisseurs de téléphonie vocale et les organismes puissants fournisseurs de lignes louées doivent en informer préalablement l'Institut.

Le Roi arrête les modalités et délais requis pour l'application du présent article. »

### Section 4

#### *Règles comptables*

#### Art. 68

L'article 109, § 1<sup>er</sup>, de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 109. — § 1<sup>er</sup>. Aucune subside n'est admise, dans le chef d'un organisme puissant, d'un service de télé-

markt, vanuit een telecommunicatiedienst waar die persoon een dominante positie heeft naar andere telecommunicatiediensten wordt toegestaan.

Elke organisatie met een sterke positie op de betrokken markt organiseert haar boekhouding zodanig dat de exploitatieresultaten voortvloeiend uit de verschillende telecommunicatiediensten waar zij een dominante marktpositie heeft, gescheiden blijven van deze voortvloeiend uit de andere telecommunicatiediensten. »

Art. 69

In artikel 109bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 20 december 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in het eerste lid worden de woorden « niet-gereserveerde diensten » vervangen door het woord « telecommunicatiediensten »;

B) in het tweede lid worden de woorden « niet-gereserveerde » geschrapt;

C) in het tweede lid worden tussen de woorden « heeft » en « is » de woorden « in een andere sector dan de telecommunicatiesector » ingevoegd;

D) in het tweede lid worden na het woord « telecommunicatieactiviteiten » de woorden « net als zouden die activiteiten ondernomen worden door juridisch onafhankelijke maatschappijen of om een structurele scheiding op te stellen voor de telecommunicatieactiviteiten, teneinde op basis van hun berekeningen en de specificatie van de toegepaste toerekeningsmethodes, alle elementen van de uitgaven en ontvangsten in verband met hun telecommunicatieactiviteiten te identificeren, met inbegrip van een uitsplitsing in rubrieken van de activa en structurele uitgaven ingevoegd »;

E) tussen het tweede en het derde lid worden de volgende leden ingevoegd :

« Overdrachten van middelen, met inbegrip van overdrachten van kapitaal en uitrusting vanuit activiteiten die aan uitsluitende of gereserveerde rechten onderworpen zijn, naar de telecommunicatieactiviteiten, moeten geschieden op grond van de marktvoorwaarden.

Bij gebrek aan een marktprijs worden de kosten, met inbegrip van een resultaat van de investeringen, berekend op basis van de markt.

Wanneer gemeenschappelijke produktiemiddelen worden gebruikt, worden de prijzen worden vastgesteld op het niveau van de marktprijs. »

Afdeling 5

Interconnectiestelsel

Art. 70

In artikel 109ter van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 20 december 1995, waarvan de tegenwoordige tekst § 1 zal vormen, worden de §§ 2 tot 7 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2. Elke leverancier van een openbaar telecommunicatienet of van telecommunicatiediensten die aan het publiek worden aangeboden, die op die manier de aansluitmogelijkheden van de eindgebruiker controleert, is verplicht onderhandelingen aan te knopen met de overige

communications où cette personne détient une position dominante vers d'autres services de télécommunications.

Tout organisme puissant organise sa comptabilité de telle manière que les résultats d'exploitation relatifs aux différents services de télécommunications où il a une position dominante sur le marché en cause apparaissent séparément de ceux relatifs aux autres services de télécommunications. »

Art. 69

A l'article 109bis de la même loi, inséré par la loi du 20 décembre 1995, sont apportées les modifications suivantes :

A) dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « non réservés » sont remplacés par les mots « de télécommunications »;

B) dans l'alinéa 2, les mots « non réservés » sont supprimés;

C) dans l'alinéa 2, les mots « par ailleurs » sont remplacés par les mots « dans un autre secteur »;

D) dans l'alinéa 2, les mots « de la même façon que si ces activités étaient entreprises par des sociétés juridiquement indépendantes ou d'établir une séparation structurelle pour les activités de télécommunications de manière à identifier, avec la base de leurs calculs et le détail des méthodes d'imputation appliquées, tous les éléments de dépenses et de recettes liés à leurs activités de télécommunications en y incluant une ventilation par postes des immobilisations et des dépenses structurelles » sont insérés à la suite des mots « activités de télécommunications »;

E) la disposition suivante est insérée entre l'alinéa 2 et l'alinéa 3 :

« Les transferts de moyens, y compris les transferts de fonds et d'équipements des activités soumises à des droits exclusifs ou réservés vers les activités de télécommunications se font sur base des conditions du marché.

En l'absence de prix du marché, il est procédé à un calcul des coûts, y compris un retour sur investissements calculé sur base du marché.

En cas d'utilisation de facilités de production communes, les prix sont fixés au niveau du prix du marché. »

Section 5

Régime d'interconnexion

Art. 70

A l'article 109ter de la même loi, inséré par la loi du 20 décembre 1995, dont le texte actuel formera le § 1<sup>er</sup>, il est ajouté les §§ 2 à 7 rédigés comme suit :

« § 2. Tout fournisseur d'un réseau public de télécommunications ou de services de télécommunications offerts au public qui contrôle ans les moyens d'accès à l'utilisateur final est tenu de négocier avec les autres fournisseurs de réseau public de télécommunications ou de services de

leveranciers van een openbaar telecommunicatienet of van telecommunicatiediensten die aan het publiek worden aangeboden wanneer zij een verzoek om interconnectie indienen.

Worden eveneens onderworpen aan de rechten en plichten van het voorgaande lid :

- 1° de operatoren die huurlijnen leveren;
- 2° de operatoren die in een Lid-Staat van de Europese Unie gemachtigd zijn om telecommunicatielijnen te leveren tussen de Europese Unie en derde landen en die daarbij uitsluitende rechten genieten;
- 3° de operatoren inzake spraaktelefonie.

Het Instituut kan beslissen om van geval tot geval die verplichting tijdelijk te beperken indien de gevraagde interconnectie kan worden vervangen door technisch, financieel en commercieel uitvoerbare oplossingen en indien de gevraagde interconnectie niet overeenstemt met de beschikbare middelen om het verzoek in te willigen.

Die beslissing wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en in het jaarverslag, bedoeld in artikel 75, § 7 van deze wet.

§ 3. Elke organisatie met een sterke positie op de markt voor openbare telecommunicatienetten of telecommunicatiediensten die aan het publiek worden aangeboden, is verplicht op niet-discriminerende wijze te antwoorden op alle redelijke verzoeken om interconnectie en aansluiting, met name de toegang tot de andere punten dan de aansluitpunten die aan de meerderheid van de eindgebruikers worden aangeboden.

Elke organisatie met een sterke positie op de markt voor interconnectie garandeert de gelijke toegang zonder discriminatie tot de interconnectiediensten, inclusief tot zichzelf of tot één van haar dochterondernemingen of partners die een telecommunicatiedienst exploiteert.

§ 4. Elke organisatie met een sterke positie op de markt voor openbare telecommunicatienetten of voor spraaktelefonie is verplicht om volgens de nadere regels, vastgesteld door de Koning, op voorstel van het Instituut, een aanbod te publiceren van technische aard en met betrekking tot de interconnectietarieven, dat vooraf door het Instituut is goedgekeurd. Dat aanbod moet worden gesplitst zodat de degene die om interconnectie verzoekt niet verplicht is om zich op diensten te abonneren die hij niet wenst. Het Instituut oordeelt of het aanbod voldoende gesplitst is. De interconnectietarieven moeten op de kosten georiënteerd zijn. Het Instituut is bevoegd om na te gaan of die oriëntering wordt nageleefd.

De bekendmaking van dit aanbod vormt geen belemmering voor verzoeken om interconnectieonderhandelingen waarin dit aanbod niet voorzien heeft.

Het in het tweede lid van deze paragraaf bedoelde aanbod bevat voorwaarden die verschillen naarmate het zich richt tot leveranciers :

- 1° van openbare telecommunicatienetten;
- 2° van overige telecommunicatienetten;
- 3° van een spraaktelefoondienst;
- 4° van andere telecommunicatiediensten.

Het Instituut preciseert welke de voorwaarden zijn die mogen variëren en in welke mate, naargelang van de categorie waartoe de persoon die de interconnectie aanvraagt, behoort.

Het Instituut kan de wijzigingen aan het interconnectieaanbod opleggen die het absoluut noodzakelijk acht.

Indien leveranciers van openbare telecommunicatienetten of voor het publiek beschikbare telecommunicatiediensten hun netten of diensten niet geïnterconnecteerd hebben, terwijl het Instituut een dergelijke interconnectie

télécommunications offerts au public lorsqu'ils font une demande d'interconnexion.

Sont également soumis aux droits et obligations du précédent alinéa :

- 1° les opérateurs fournissant des lignes louées;
- 2° les opérateurs qui sont autorisés dans un Etat membre de l'Union européenne à fournir des circuits de télécommunications entre l'Union européenne et des pays tiers et qui ont des droits exclusifs à ce titre;
- 3° les opérateurs de téléphonie vocale.

L'Institut peut décider de limiter, au cas par cas, cette obligation à titre temporaire si l'interconnexion demandée peut être remplacée par des solutions techniquement, financièrement et commercialement viables et si l'interconnexion demandée ne convient pas aux ressources disponibles pour répondre à la demande.

Cette décision est publiée au *Moniteur belge* et dans le rapport annuel visé à l'article 75, § 7 de la présente loi.

§ 3. Tout organisme puissant sur le marché des réseaux publics de télécommunications ou des services de télécommunications offerts au public est tenu de répondre de manière non discriminatoire à toutes les demandes raisonnables d'interconnexion et de connexion notamment l'accès à des points autres que les points de raccordement offerts à la majorité des utilisateurs finals.

Tout organisme puissant sur le marché de l'interconnexion assure l'accès égal, sans discrimination aux services d'interconnexion en ce compris à lui-même ou à une de ses filiales ou partenaires qui exploite un service de télécommunications.

§ 4. Tout organisme puissant sur le marché des réseaux publics de télécommunications ou de la téléphonie vocale est tenu de publier, selon les modalités fixées par le Roi sur proposition de l'Institut, une offre technique et tarifaire d'interconnexion approuvée préalablement par l'Institut. Cette offre doit être dégroupée de manière à éviter que le demandeur d'interconnexion de référence ne soit obligé de souscrire à des services auxquels il ne souhaite pas souscrire. L'Institut apprécie si l'offre est suffisamment dégroupée. Les tarifs d'interconnexion doivent être orientés sur les coûts. L'Institut est habilité à vérifier que cette orientation est respectée.

La publication de cette offre ne fait pas obstacle à des demandes de négociation d'interconnexion non prévues dans cette offre.

L'offre visée au second alinéa du présent paragraphe contient des conditions différentes selon qu'elle s'adresse à des fournisseurs :

- 1° de réseaux publics de télécommunications;
- 2° d'autres réseaux de télécommunications;
- 3° de service de téléphonie vocale;
- 4° d'autres services de télécommunications.

L'Institut précise quelles sont les conditions et dans quelle mesure celles-ci peuvent varier en fonction de la catégorie à laquelle appartient le demandeur d'interconnexion.

L'Institut peut imposer les modifications qu'il juge indispensable à l'offre d'interconnexion.

Si des fournisseurs de réseaux publics de télécommunications ou de services de télécommunications offerts au public n'ont pas interconnecté leurs réseaux ou services, alors que l'Institut estime une telle interconnexion indis-

absoluut noodzakelijk acht in het belang van de gebruikers, kan het Instituut eisen dat er tot interconnectie wordt overgegaan. In dat geval legt het de interconnectievoorwaarden vast, behoudens het recht van de partijen om overeenkomstig § 5 van dit artikel een overeenkomst te sluiten.

§ 5. De interconnectie maakt het voorwerp uit van een overeenkomst tussen de betrokken partijen. Daarin worden de technische en financiële voorwaarden van de interconnectie vastgelegd. De Koning stelt op advies van het Instituut de voorwaarden vast die op zijn minst moeten worden geregeld in een interconnectieovereenkomst. De interconnectieovereenkomst wordt in zijn geheel overgezonden aan het Instituut.

Indien zulks absoluut noodzakelijk is om de gelijkheid van de mededingingsvoorwaarden of de interoperabiliteit te garanderen, mag het Instituut vragen de reeds gesloten overeenkomsten te wijzigen.

Daartoe stelt het Instituut de termijn vast na afloop waarvan de partijen hun overeenkomst moeten hebben aangepast om de door het Instituut gevraagde wijziging aan te brengen. De nieuwe overeenkomst wordt ter goedkeuring aan het Instituut voorgelegd. Bij het uitblijven van een akkoord tussen de partijen of indien de overeenkomst niet wordt goedgekeurd, legt het Instituut de wijzigingen op die het absoluut noodzakelijk acht.

§ 6. Onder voorbehoud van de internationale verbintenissen van België mag een buitenlandse operator niet meer rechten inzake interconnectie en bijzondere toegang hebben dan degene die in diens land van oorsprong zijn toegekend aan een Belgische operator.

§ 7. Om het Instituut in staat te stellen de toepassing van dit artikel na te gaan, voeren de operatoren van vaste openbare telefoonnetten en de leveranciers van de huurlijndienst die zijn aangemerkt als hebbende een sterke positie op de betrokken markt, een gescheiden boekhouding voor hun activiteiten met betrekking tot interconnectie, waardoor het tevens mogelijk wordt om de interconnectiediensten die aan derden worden geleverd en de interconnectiediensten die intern worden geleverd, te identificeren. ».

## HOOFDSTUK 16

### Beheer van gegevens

#### Art. 71

Een artikel 109terB, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 109terB. — De in artikelen 87 en 89, § 1 bedoelde personen zijn verplicht de abonneegegevens beschikbaar te stellen aan personen die een telefoongids vervaardigen, verkopen of verspreiden en hierom verzoeken, onder billijke, redelijke en niet-discriminerende, technische, financiële en commerciële voorwaarden. De prijs van die abonneegegevens moet op de kosten gebaseerd zijn.

Die voorwaarden moeten vóór de publikatie ervan door het Instituut zijn goedgekeurd. ».

pensable à l'intérêt des utilisateurs, l'Institut peut exiger qu'il soit procédé à une interconnexion. En ce cas, il fixe les conditions d'interconnexion, sauf le droit des parties de conclure une convention conformément au § 5 du présent article.

§ 5. L'interconnexion fait l'objet d'une convention entre les parties concernées. Celle-ci détermine les conditions techniques et financières de l'interconnexion. Le Roi arrête sur avis de l'Institut, les conditions qui doivent au minimum être réglées dans une convention d'interconnexion. La convention d'interconnexion est communiquée à l'Institut dans son intégralité.

Si cela est indispensable pour garantir l'égalité des conditions de concurrence ou l'interopérabilité, l'Institut peut demander la modification des conventions déjà conclues.

A cette fin, l'Institut fixe le délai à l'issue duquel les parties doivent avoir modifié leur convention en vue d'apporter la modification demandée par l'Institut. La nouvelle convention est communiquée pour approbation à l'Institut. A défaut d'un accord entre les parties ou en cas de non-approbation de la convention, l'Institut impose les modifications qu'il juge indispensables.

§ 6. Sous réserve des engagements internationaux de la Belgique, un opérateur étranger ne peut avoir plus de droits en matière d'interconnexion ou d'accès spécial que ceux reconnus à un opérateur belge dans son pays d'origine.

§ 7. Afin de permettre à l'Institut de vérifier l'application du présent article, les opérateurs de réseaux publics téléphoniques fixes et les fournisseurs du service de lignes louées qui sont désignés comme puissants tiennent une comptabilité séparée pour leurs activités en matière d'interconnexion, permettant également d'identifier les services d'interconnexion fournis à des tiers et les services d'interconnexion fournis de façon interne. ».

## CHAPITRE 16

### Gestion des données

#### Art. 71

Un article 109terB, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 109terB. — Les personnes visées aux articles 87 et 89, § 1<sup>er</sup> sont tenues de mettre à la disposition des personnes confectonnant, vendant ou distribuant un annuaire qui en font la demande les données-abonnés dans des conditions techniques, financières et commerciales équitables, raisonnables et non discriminatoires. Le prix de ces données-abonnés doit être orientés sur les coûts.

Ces conditions doivent être, préalablement à leur publication, approuvées par l'Institut. ».

## Art. 72

Een hoofdstuk *Xbis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd : « Hoofdstuk *Xbis* — Geheimhouding van gesprekken en bescherming van de persoonlijke levenssfeer ».

## Art. 73

Een artikel 109terC, luidend als volgt, wordt in hoofdstuk *Xbis* van dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 109terC. — Tijdens de overdracht van eindgebruikergegevens die nodig zijn voor de vervaardiging van telefoongidsen laten de operatoren, bedoeld in de artikel 87 van deze wet, de eindgebruikergegevens weg van de personen die hebben gevraagd niet in de telefoongidsen te worden vermeld, en dit overeenkomstig de technische en financiële voorwaarden die de Koning vastlegt op advies van het Instituut.

Tijdens de overdracht van eindgebruikergegevens die nodig zijn voor de vervaardiging van telefoongidsen laten de operatoren, bedoeld in de artikel 89, § 1 van deze wet, de eindgebruikergegevens weg van de personen die niet gevraagd hebben in de telefoongidsen te worden vermeld, en dit overeenkomstig de technische en financiële voorwaarden die de Koning vastlegt op advies van het Instituut.

De operatoren bepaald in artikel 87 van deze wet laten kosteloos uit de lijst van eindgebruikergegevens de gegevens van die eindgebruikers weg die aanvaard hebben om opgenomen te worden in de telefoongidsen maar die gevraagd hebben om niet te worden opgenomen in de lijsten die voor andere doeleinden worden gebruikt dan voor de door hen aanvaarde dienstverlening inzake telecommunicatie en voor het vervaardigen van telefoongidsen.

De operatoren bepaald in artikel 89, § 1 van deze wet laten kosteloos uit de lijst van eindgebruikergegevens de gegevens van die eindgebruikers weg die gevraagd hebben om opgenomen te worden in de telefoongidsen maar die gevraagd hebben om niet te worden opgenomen in de lijsten die voor andere doeleinden worden gebruikt dan voor de door hen aanvaarde dienstverlening inzake telecommunicatie en voor het vervaardigen van telefoongidsen. ».

## Art. 74

Artikel 111 van dezelfde wet wordt artikel 109terD, dat in hoofdstuk *Xbis* van dezelfde wet ingevoegd wordt.

## Art. 75

Een artikel 109terE, luidend als volgt, wordt in hoofdstuk *Xbis* van dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 109terE. — § 1. De bepalingen van artikel 109terD van deze wet en van de artikelen 259bis en 314bis van het Strafwetboek zijn niet van toepassing :

1° wanneer de wet het stellen van de bedoelde handelingen toestaat of oplegt;

2° wanneer de bedoelde handelingen worden gesteld met als enig doel de goede werking van het netwerk na te gaan en de goede uitvoering van een telecommunicatiedienst te garanderen;

3° wanneer de handelingen worden gesteld om de interventie van hulp- en nooddiensten mogelijk te maken die antwoorden op aan hen gerichte verzoeken om hulp.

## Art. 72

Un chapitre *Xbis* intitulé « Chapitre *Xbis* — Secret des communications et protection de la vie privée » est inséré à la suite du chapitre X de la même loi.

## Art. 73

Un article 109terC, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre *Xbis* de la même loi :

« Art. 109terC. — Lors de la transmission des données-utilisateurs finales nécessaires à la confection des annuaires, les opérateurs visés à l'article 87 de la présente loi omettent selon des modalités techniques et financières arrêtées par le Roi sur avis de l'Institut, les données-utilisateurs finals des personnes qui ont demandé à ne pas figurer dans les annuaires.

Lors de la transmission des données-utilisateurs finales nécessaires à la confection des annuaires, les opérateurs visés à l'article 89, § 1<sup>er</sup> de la présente loi omettent selon des modalités techniques et financières arrêtées par le Roi sur avis de l'Institut, les données-utilisateurs finales des personnes qui n'ont pas demandé à figurer dans les annuaires.

Sans coût pour les utilisateurs finals, les opérateurs visés à l'article 87 de la présente loi omettent des listes de données-utilisateurs finales les données-utilisateurs finals des personnes qui ont accepté de figurer dans les annuaires mais ont demandé à ne pas figurer dans les listes utilisées à d'autres fins que la prestation du service de télécommunications auquel elle ont souscrits et à la confection des annuaires.

Sans coût pour les utilisateurs finals, les opérateurs visés à l'article 89, § 1<sup>er</sup> de la présente loi omettent, des listes de données-utilisateurs finales les données-utilisateurs finals des personnes qui ont demandé de figurer dans les annuaires mais ont demandé à ne pas figurer dans les listes utilisées à d'autres fins que la prestation du service de télécommunication à laquelle elles ont souscrit et à la confection des annuaires. ».

## Art. 74

L'article 111 de la même loi devient l'article 109terD, qui est inséré dans le chapitre *Xbis* de la même loi.

## Art. 75

Un article 109terE, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre *Xbis* de la même loi :

« Art. 109terE. — § 1<sup>er</sup>. Les dispositions de l'article 109terD de cette loi et les articles 259bis et 314bis du Code Pénal ne sont pas applicables :

1° lorsque la loi permet ou impose l'accomplissement des actes visés;

2° lorsque les actes visés sont accomplis dans le but exclusif de vérifier le bon fonctionnement du réseau et d'assurer la bonne exécution d'un service de télécommunications;

3° lorsque les actes sont posés en vue de permettre l'intervention des services de secours et d'urgence en réponse aux demandes d'aide qui leur sont adressées.

De informatie, de identificatie en de gegevens die verkregen zijn op grond van lid 1, 2° mogen uitsluitend om dezelfde redenen worden onthuld. ».

## Art. 76

Een artikel 109terF, luidend als volgt, wordt in hoofdstuk Xbis van dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 109terF. — Het gebruik van versleuteling is vrij.

De terbeschikkingstelling aan het publiek van versleutelingsdiensten aangeduid door de Koning is onderworpen aan een voorafgaande aangifte aan het Instituut. Deze aangifte moet per aangetekende brief gebeuren ten laatste vier weken voor de aanvang van de activiteiten. ».

## HOOFDSTUK 17

**Strafbepalingen**

## Art. 77

In het opschrift van hoofdstuk XI van Titel III van dezelfde wet wordt het woord « geheimhouding » geschrapt.

## Art. 78

In artikel 109quater van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 20 december 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) het woord « wet » wordt vervangen door het woord « Titel »;

B) de woorden « openbare telecommunicatie-infrastructuur » worden vervangen door de woorden « de openbare telecommunicatienetten of een gedeelte ervan »;

C) in het artikel, waarvan de tegenwoordige tekst § 1 zal vormen, wordt een § 2 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2. Indien de betrokkene na de ingebrekestelling vermeld in vorige paragraaf verder in gebreke blijft, kan het Instituut een administratieve geldboete ten bedrage van minimaal 10 000 frank en maximaal 100 000 frank ten aanzien van de natuurlijke personen die de krachtens deze wet opgelegde verplichtingen niet nakomen, of een administratieve geldboete van minimaal 0,5 % en maximaal 5 % van het omzetcijfer in de betreffende sector van de rechtspersonen die de krachtens deze wet opgelegde verplichtingen niet nakomen opleggen. ».

## Art. 79

Een artikel 109quinquies, luidend als volgt, wordt in Hoofdstuk XI van Titel III dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 109quinquies. — Op verzoek van het Instituut stelt de Voorzitter van de Handelsrechtbank van de maatschappelijke zetel van de betrokken persoon, de inbreuk vast en beveelt, in voorkomend geval onder dwang, de stopzetting van de activiteiten die in overtreding van de bepalingen van deze Titel worden uitgeoefend. ».

L'information, l'identification et les données obtenues sur base de l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, peuvent uniquement être révélées pour ces mêmes raisons. ».

## Art. 76

Un article 109terF, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre Xbis de la même loi :

« Art. 109terF. — L'emploi de la cryptographie est libre.

La fourniture au public de services de cryptographie que le Roi détermine est soumise à déclaration préalable auprès de l'Institut. Cette déclaration doit être faite par recommandé au plus tard quatre semaines avant le début des activités. ».

## CHAPITRE 17

**Sanctions**

## Art. 77

Dans l'intitulé du chapitre XI du titre III de la même loi, le mot « secret » est supprimé.

## Art. 78

A l'article 109quater de la même loi, inséré par la loi du 20 décembre 1995, sont apportées les modifications suivantes :

A) les mots « de la présente loi » sont remplacés par les mots « du présent titre »;

B) les mots « l'infrastructure publique » sont remplacés par les mots « tout ou partie des réseaux publics »;

C) à l'article, dont le texte actuel formera le § 1<sup>er</sup>, il est ajouté un § 2 rédigé comme suit :

« § 2. Si l'intéressé continue à négliger la mise en demeure mentionnée au paragraphe précédent, l'Institut peut imposer une amende administrative d'un montant de 10 000 francs minimum et 100 000 francs maximum aux personnes physiques qui ne respectent pas les obligations imposées par la présente loi ou une amende administrative de 0,5 % minimum et de 5 % maximum du chiffre d'affaires dans le secteur concerné aux personnes morales qui ne respectent pas les obligations imposées par la présente loi. ».

## Art. 79

Un article 109quinquies, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre XI du Titre III de la même loi :

« Art. 109quinquies. — A la demande de l'Institut, le Président du Tribunal de Commerce du siège social de la personne concernée constate l'infraction et ordonne, sous astreinte le cas échéant, la cessation des activités exercées en contravention avec les dispositions du présent Titre. ».

## Art. 80

In artikel 110 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 december 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in het artikel wordt een § 3 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 3. De ambtenaren, bedoeld in § 1 van dit artikel, en aangeduid door de Minister, zijn bevoegd om alle inlichtingen op te sporen en om alle nuttige vaststellingen te doen met het oog op de toepassing van deze Titel. Bij de uitvoering van de hun toevertrouwde opdrachten, zijn zij onderworpen aan het toezicht van de procureur-generaal.

Zij verzamelen alle inlichtingen, nemen alle geschreven of mondelinge verklaringen of getuigenissen af, doen zich alle documenten of inlichtingen, wie ook de houder ervan is, mededelen, die zij nodig achten ter vervulling van hun opdracht en waarvan zij kopie mogen nemen, en doen ter plaatse de nodige vaststellingen.

Zij mogen een huiszoeking verrichten :

— in de woning van de ondernemingshoofden, bestuurders, zaakvoerders, directeurs, en andere personeelsleden alsook in de woning en in de lokalen die gebruikt worden voor professionele doeleinden van natuurlijke en rechtspersonen, intern of extern, belast met het commercieel, rekenplichtig, administratief, fiscaal en financieel beheer, en zulks van 8 tot 18 uur, en met voorafgaande machtiging door een onderzoeksrechter;

— in de lokalen, vervoermiddelen en andere plaatsen van de ondernemingen waar zij redelijkerwijze vermoeden bescheiden of gegevens te kunnen vinden, welke zij voor het vervullen van hun opdracht nodig achten en waarvan zij kopie mogen nemen.

Bij het volbrengen van hun opdracht kunnen zij een beroep doen op de openbare macht. »;

B) in het artikel wordt een § 4 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 4. Onverminderd de bijzondere wetten, die de geheimhouding van de mededelingen waarborgen, moeten de openbare besturen de gemandateerde ambtenaren van het Instituut bij de uitvoering van hun opdracht behulpzaam zijn. ».

## Art. 81

De volgende artikelen van dezelfde wet worden opgeheven :

- 1° artikel 111;
- 2° artikel 112.

## Art. 82

Artikel 113 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 24 december 1993, wordt vervangen door de volgende tekst :

« Art. 113. — De Koning bepaalt, op advies van het Instituut de voorwaarden waaronder de telefoongidsen worden vervaardigd, verkocht of verspreid.

Personen die een telefoongids wensen te vervaardigen, verkopen of verspreiden zijn verplicht daarvan aangifte te doen bij het Instituut.

Die aangifte moet uiterlijk 4 weken voor de aanvang van de activiteit worden ingediend.

## Art. 80

A l'article 110 de la même loi, complété par la loi du 20 décembre 1995, sont apportées les modifications suivantes :

A) un § 3, rédigé comme suit, est inséré :

« § 3. Les agents visés au § 1<sup>er</sup> du présent article et désignés par le Ministre sont compétents pour rechercher toute information utile et pour faire toute constatation nécessaire en vue de l'application du présent Titre. Dans l'exercice de ces missions de recherche ou de constatation des infractions qui leur sont confiées, ils sont soumis à la surveillance du procureur général.

Ils recueillent tous renseignements, reçoivent toutes dépositions ou tous témoignages écrits ou oraux, se font communiquer quel qu'en soit le détenteur, tous documents ou éléments d'information qu'ils estiment nécessaires à l'accomplissement de leur mission et dont ils peuvent prendre copie et procèdent sur place aux constatations nécessaires.

Ils peuvent procéder à des perquisitions :

— au domicile des chefs d'entreprises, administrateurs, gérants, directeurs et autres membres du personnel ainsi qu'au domicile et dans les locaux professionnels des personnes physiques ou morales, internes ou externes, chargées de la gestion commerciale, comptable, administrative, fiscale et financière entre 8 et 18 heures, avec l'autorisation préalable d'un juge d'instruction;

— dans les locaux, moyens de transport et autres lieux des entreprises où ils ont des raisons de croire qu'ils trouveront des documents ou des éléments d'information qu'ils estiment nécessaires à l'accomplissement de leur mission et dont ils peuvent prendre copie.

Dans l'accomplissement de leur mission, ils peuvent requérir la force publique. »;

B) un § 4, rédigé comme suit, est inséré :

« § 4. Sans préjudice des lois particulières qui garantissent le secret des déclarations, les administrations publiques sont tenues de prêter leur concours aux agents mandatés de l'Institut dans l'exécution de leur mission. ».

## Art. 81

Les articles suivants de la même loi sont abrogés :

- 1° l'article 111;
- 2° l'article 112.

## Art. 82

L'article 113 de la même loi, remplacé par la loi du 24 décembre 1993, est remplacé par le texte suivant :

« Art. 113. — Le Roi arrête sur avis de l'Institut les conditions dans lesquelles sont confectionnés, vendus ou distribués les annuaires.

Les personnes souhaitant confectionner, vendre ou distribuer un annuaire sont tenues d'en faire la déclaration auprès de l'Institut.

Cette déclaration doit être faite au plus tard quatre semaines avant le début des activités.

De Koning legt op voorstel van het Instituut de inhoud en de vorm van deze aangifte vast. ».

Art. 83

In artikel 114 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 december 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in § 1, 1<sup>e</sup> lid, wordt het woord « Belgacom » vervangen door de woorden « de betrokken operator van een openbaar telecommunicatienet »;

B) in § 1, 2<sup>e</sup> lid, wordt het woord « Belgacom » vervangen door de woorden « de betrokken leverancier van een openbaar telecommunicatienet »;

C) § 2 wordt vervangen door de volgende tekst :

« § 2. Met geldboete van 50 tot 50 000 frank wordt gestraft de persoon die de artikelen 79bis, 86ter, 86quater, 87, 88, 89, 92, 92bis, 92ter, 94, § 1, 95, 96, 97, § 1, 98, § 1, 99, §§ 2 en 3, 104, 105ter, 105quater, 105quinquies, 105sexies, 105septies, § 1, 105octies, §§ 1, 3, 4 en 5, 105nonies, 106, 107, §§ 1 en 2, 109, § 1, 109bis, 109ter, §§ 2 en 3, 109terB, 109terC, 109terD, 109terF en 113, overtreedt. »;

D) in § 3 worden de woorden « de openbare telecommunicatie-infrastructuur » vervangen door de woorden « een openbaar telecommunicatienet »;

E) in § 3, 2<sup>e</sup> lid, worden de woorden « de openbare telecommunicatie-infrastructuur of van de richtlijnen, die met het oog op de beveiliging ervan, door BELGACOM zijn voorgeschreven » vervangen door de woorden « een openbaar telecommunicatienet of van de richtlijnen die met het oog op de beveiliging ervan, door de betrokken operator van het openbaar telecommunicatienet, zijn voorgeschreven »;

F) in § 7 worden de woorden « behoudens toepassing van artikel 112, de bepaling van artikel 111 schendt » vervangen door de woorden « behoudens toepassing van artikel 109terE, de bepaling van artikel 109terC schendt »;

G) in § 8, 1<sup>o</sup>, worden de woorden « de openbare telecommunicatie-infrastructuur » vervangen door de woorden « een telecommunicatienet »;

H) in § 8, 2<sup>o</sup>, worden de woorden « de openbare telecommunicatie-infrastructuur » vervangen door de woorden « een telecommunicatienet of -dienst »;

HOOFDSTUK 18

**Vertrouwelijkheid van door het Instituut verzamelde informatie**

Art. 84

Artikel 120 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende tekst :

« Art. 120. — § 1. Het Instituut bepaalt of de eraan verstrekte informatie als vertrouwelijk moet worden beschouwd. Die informatie wordt als vertrouwelijk beschouwd wanneer de positieve invloed op de gebruikers die zou kunnen voortvloeien uit de ruchtbaarheid die eraan wordt gegeven niet van die aard is dat zij de vermoedelijke schade zou overtreffen die de operator zou ondervinden van de bekendmaking van die informatie. Alle informatie die door het Instituut als vertrouwelijk wordt beschouwd, moet als dusdanig worden behandeld en mag niet aan derden worden meegedeeld.

Le Roi arrête sur proposition de l'Institut le contenu et la forme de cette déclaration. ».

Art. 83

A l'article 114 de la même loi, remplacé par la loi du 20 décembre 1995, sont apportées les modifications suivantes :

A) dans le § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, le mot « Belgacom » est remplacé par les mots « l'opérateur de réseau de télécommunications concerné »;

B) dans le § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, le mot « Belgacom » est remplacé par les mots « le fournisseur du réseau public de télécommunications concerné »;

C) le § 2 est remplacé par le texte suivant :

« § 2. Est punie d'une amende de 50 à 50 000 francs, la personne qui enfreint les articles 79bis, 86ter, 86quater, 87, 88, 89, 92, 92bis, 92ter, 94, § 1<sup>er</sup>, 95, 96, 97, § 1<sup>er</sup>, 98, § 1<sup>er</sup>, 99, §§ 2 et 3, 104, 105ter, 105quater, 105quinquies, 105sexies, 105septies, 105octies, §§ 1<sup>er</sup>, 3, 4 et 5, 105nonies, 106, 107, §§ 1<sup>er</sup> et 2, 109, § 1<sup>er</sup>, 109bis, 109ter, §§ 2 et 3, 109terB, 109terC, 109terD, 109terF et 113. »;

D) dans le § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « de l'infrastructure publique » sont remplacés par les mots « d'un réseau public »;

E) dans le § 3, alinéa 2, les mots « de l'infrastructure publique de télécommunications ou des directives fournies par BELGACOM » sont remplacés par les mots « d'un réseau public de télécommunications ou des directives fournies par l'opérateur du réseau public de télécommunications concerné »;

F) dans le § 7, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « sous réserve de l'application de l'article 112, viole des dispositions de l'article 111 » sont remplacés par les mots « sous réserve de l'application de l'article 109terE, viole des dispositions de l'article 109terC »;

G) dans le § 8, 1<sup>o</sup>, les mots « de l'infrastructure publique » sont remplacés par les mots « d'un réseau »;

H) dans le § 8, 2<sup>o</sup>, les mots « l'infrastructure publique » sont remplacés par les mots « un réseau ou un service ».

CHAPITRE 18

**Confidentialité des informations récoltées par l'Institut**

Art. 84

L'article 120 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« Art. 120. — § 1<sup>er</sup>. L'Institut détermine si les informations qui lui sont communiquées doivent être considérées comme confidentielles. Ces informations sont considérées comme confidentielles dès lors que les effets positifs sur les utilisateurs qui pourraient résulter de la publicité qui serait donnée à celles-ci ne sont pas de nature à excéder le dommage présumé que subirait l'opérateur du fait que ces informations sont rendues publiques. Toute information considérée par l'Institut comme confidentielle doit être traitée comme telle et ne peut être communiquée à un tiers.

§ 2. Met uitzondering van de informatie die krachtens paragraaf 1 van dit artikel vertrouwelijk wordt behandeld, mag alle aan het Instituut meegedeelde informatie aan derden worden meegedeeld, hetzij door het Instituut, hetzij, op verzoek van het Instituut, door de operator waar die inlichtingen vandaan komen. »

## HOOFDSTUK 19

### Maatregelen om de wijziging aan de wet mogelijk te maken

#### Art. 85

In artikel 122 van dezelfde wet worden de woorden « 31 maart 1998 » vervangen door de woorden « 31 december 1999 ».

#### Art. 86

Artikel 126 van dezelfde wet wordt opgeheven.

## HOOFDSTUK 20

### Bepalingen inzake de post

#### Art. 87

§ 1. In artikel 134 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 12 december 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in het eerste lid wordt het woord « voorstel » vervangen door het woord « advies »;

B) in hetzelfde lid wordt het woord « Minister » vervangen door het woord « Koning »;

C) in het artikel, waarvan de tegenwoordige tekst § 1 zal vormen, wordt een § 2 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2. De verkoop in nieuwe staat of tweedehands van die uitrustingen is verboden indien de in dit artikel bedoelde goedkeuring niet verkregen is of indien die goedkeuring ingetrokken is vóór de verkoop of geschorst is.

Het gebruik van die uitrustingen waardoor de aan DE POST erkende rechten worden geschonden is verboden. »

#### Art. 88

In artikel 136 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) na het woord « nemen » worden de woorden « alsook de toestellen waarmee die misdrijven begaan zijn » ingevoegd;

B) het artikel wordt aangevuld met de volgende leden :

« Zij verzamelen alle inlichtingen en nemen alle geschreven of mondelinge verklaringen of getuigenissen af.

Hun processen-verbaal zijn rechtsgeldig tot bewijs van het tegendeel.

Bij de uitvoering van de hun toevertrouwde opdrachten inzake opsporing en vaststelling van overtredingen, worden zij onder het toezicht van de procureur-generaal en onder de leiding van de procureur des Konings geplaatst.

§ 2. A l'exception des informations traitées comme confidentielles en vertu du paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article, toute information communiquée à l'Institut peut être communiquée à des tiers, soit par l'Institut, soit, sur demande de l'Institut, par l'opérateur dont elle émane. »

## CHAPITRE 19

### Mesures visant à permettre la modification de la loi

#### Art. 85

A l'article 122 de la même loi, les mots « 31 mars 1998 » sont remplacés par les mots « 31 décembre 1999 ».

#### Art. 86

L'article 126 de la même loi est abrogé.

## CHAPITRE 20

### Dispositions postales

#### Art. 87

§ 1<sup>er</sup>. A l'article 134 de la même loi, complété par la loi du 12 décembre 1994, sont apportées les modifications suivantes :

A) dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « proposition » est remplacé par le mot « avis »;

B) dans le même alinéa, le mot « Ministre » est remplacé par le mot « Roi »;

C) l'article dont le texte actuel constitue désormais le § 1<sup>er</sup>, est complété par un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. La vente à l'état neuf ou en occasion de ces équipements est interdite si l'agrément visé au présent article n'a pas été obtenu, ou que cet agrément a été retiré avant la vente ou encore suspendu.

L'utilisation de ces équipements qui se fait en fraude des droits reconnus à LA POSTE est interdite. »

#### Art. 88

A l'article 136 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

A) l'alinéa 2 est complété par les mots « ainsi que les appareils à l'aide desquels elle a pu être commise »;

B) l'article est complété par les dispositions suivantes rédigées comme suit :

« Ils recueillent tous renseignements, reçoivent toutes dépositions ou tous témoignages écrits ou oraux.

Leurs procès-verbaux font foi jusqu'à preuve du contraire.

Dans l'exercice de ces missions de recherche ou de constatation des infractions qui leur sont confiées, ils sont placés sous la surveillance du procureur général et sous la direction du procureur du Roi.

Bij het volbrengen van hun opdracht kunnen zij een beroep doen op de openbare macht. »;

C) in het artikel, waarvan de tegenwoordige tekst § 1 zal vormen, wordt een § 2 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2. De in § 1 bedoelde ambtenaren kunnen in de uitoefening van hun opdracht van gerechtelijke politie :

1° gebouwen, werkplaatsen en hun aanhorigheden, lokalen, vervoermiddelen en andere plaatsen van de ondernemingen tijdens de openings- of werkuren betreden, wanneer zulks voor de uitoefening van hun opdracht noodzakelijk is;

2° volgens de voorwaarden van de wet van 7 juni 1969 tot vaststelling van de tijd gedurende welke geen opsporing ten huize of huiszoeking mag worden verricht, de woning van de ondernemingshoofden, bestuurders, zaakvoerders, directeuren en andere personeelsleden betreden, alsook de woning en de lokalen die gebruikt worden voor professionele doeleinden van natuurlijke en rechtspersonen, intern of extern, belast met het commercieel, rekenplichtig, administratief, fiscaal en financieel beheer;

3° alle dienstige vaststellingen doen, zich documenten, stukken, boeken en voorwerpen die bij de opsporing en vaststelling nodig zijn, doen vertonen en die tegen ontvangsbewijs in beslag nemen;

4° alle documenten, stukken, boeken en voorwerpen in beslag nemen, voor zover dit nodig is om aan de overtreding een einde te maken.

Wanneer deze handelingen de kenmerken van een huiszoeking dragen, mogen ze door de in § 1 bedoelde ambtenaren enkel worden gesteld mits machtiging van de onderzoeksrechter. »

Art. 89

Een artikel 136bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 136bis. — § 1. Onverminderd hun bevoegdheid van officier van gerechtelijke politie zijn deze door het Instituut gemandateerde ambtenaren eveneens bevoegd om alle inlichtingen op te sporen en om alle nuttige vaststellingen te doen met het oog op de toepassing van deze titel.

Deze ambtenaren bepalen de materiële drager waarop de gevraagde inlichtingen moeten worden verstrekt.

Zij mogen vergezeld zijn van de deskundigen die zij aanwijzen.

§ 2. De door het Instituut gemandateerde ambtenaren mogen zich door elke Belgische overheid alle documenten en inlichtingen laten meedelen die nuttig zijn voor de uitvoering van de opdrachten, vermeld in deze titel. »

Art. 90

Een artikel 136ter, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 136ter. — Elke belemmering van de uitvoering van de opdracht van de in de artikelen 136 en 136bis bedoelde ambtenaren wordt bestraft met een boete van tweehonderd tot tienduizend frank en met een gevangenisstraf van acht tot veertien dagen of met een van die straffen alleen. »

Dans l'accomplissement de leur mission, ils peuvent requérir la force publique. »;

C) à l'article, dont le texte actuel formera le § 1<sup>er</sup>, il est ajouté un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. Les agents visés au § 1<sup>er</sup> peuvent, dans l'exercice de leur mission de police judiciaire:

1° accéder pendant les heures d'ouverture ou de travail aux bâtiments, ateliers et leurs dépendances, locaux, moyens de transport et autres lieux des entreprises, lorsque ceci est nécessaire à l'exercice de leurs fonctions;

2° accéder, selon les conditions prévues par la loi du 7 juin 1969 fixant le temps pendant lequel il ne peut être procédé à des perquisitions ou visites domiciliaires, au domicile des chefs d'entreprises, administrateurs, gérants, directeurs et autres membres du personnel ainsi qu'au domicile et dans les locaux professionnels des personnes physiques ou morales, internes ou externes, chargées de la gestion commerciale, comptable, administrative, fiscale et financière;

3° faire toutes les constatations utiles, se faire produire et confisquer, contre récépissé, les documents, pièces, livres et objets nécessaires à l'enquête et à la constatation;

4° confisquer tous documents, pièces, livres et objets dans la mesure nécessaire à la cessation de l'infraction.

Lorsque ces actes ont le caractère d'une perquisition, ils ne peuvent être posés par les agents visés au § 1<sup>er</sup> que sur autorisation du juge d'instruction. »

Art. 89

Un article 136bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 136bis. — § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice de leurs pouvoirs d'officiers de police judiciaire, ces agents mandatés par l'Institut sont également compétents pour rechercher toute information qu'ils estiment utile et faire toute constatation qu'ils estiment nécessaire en vue de l'application du présent titre.

Ces agents déterminent le support matériel sur lequel les informations demandées devront être livrées.

Ils ont le droit d'être accompagnés par les experts qu'ils désignent.

§ 2. Les agents mandatés par l'Institut ont le droit de se faire communiquer par toute autorité belge tous documents et renseignements utiles à l'accomplissement des missions prévues par le présent titre. »

Art. 90

Un article 136ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 136ter. — Toute entrave mise à l'exécution de la mission des agents visés aux articles 136 et 136bis est punie d'une amende de deux cents à dix mille francs et d'un emprisonnement de 8 à 14 jours ou d'une de ces peines seulement. »

## Art. 91

In artikel 152 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in § 3 worden tussen het woord « van » en de woorden « artikel 141, 1° » de woorden « de artikelen 134, § 2 en » ingevoegd;

B) in § 4 wordt het 3° lid vervangen door de volgende tekst :

« De ambtenaren van het Instituut bedoeld in artikel 136 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, alsook alle overige ambtenaren met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie hebben het recht te eisen dat zendingen worden geopend wanneer wordt vermoed dat zij waarden of voorwerpen bevatten die verboden zijn, of voorwerpen die aan verbodsbepalingen, beperkingen of controlemaatregelen onderworpen zijn.

Het onderzoek, desnoods gevolgd door inbeslagname, geschiedt van ambtswege. »;

C) het derde, het vierde en het vijfde lid van §4 worden opgeheven.

## HOOFDSTUK 21

**Diverse en bekrachtigende bepalingen**

## Art. 92

In artikel 1 van de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van telegraaf en telefoon, zoals gewijzigd bij het enig artikel van de wet van 7 december 1984, en bij artikel 56 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, wordt aan het tweede lid toegevoegd :

« 4° het verstrekken van radio-omroep en televisiediensten ».

## Art. 93

De artikelen 2 en 12 tot 16 van het koninklijk besluit van 28 oktober 1996 tot omzetting van de verplichtingen die, inzake de vrije mededinging op de markten voor telecommunicatiediensten, voortvloeien uit de van kracht zijnde richtlijnen van de Commissie van de Europese Gemeenschap, worden bekrachtigd met uitwerking op 10 december 1996, de dag waarop het in werking treedt.

## HOOFDSTUK 22

**Overgangsbepalingen**

## Art. 94

De telecommunicatienetwerken en -diensten die uitgebraat worden op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet, worden van rechtswege toegestaan gedurende een periode van zeven maanden ingaand op de datum van de inwerkingtreding van deze wet. Voor het verstrijken van deze termijn moeten de personen die deze telecommunicatienetwerken of -diensten uitbaten een aangifte of aanvraag voor individuele vergunning doen volgens de bepalingen van de huidige wetgeving.

## Art. 91

A l'article 152 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

A) dans le § 3, les mots « à l'article 141 » sont remplacés par les mots « aux articles 134, § 2 et 141, 1° »;

B) le § 4, alinéa 3, est remplacé par la disposition suivante :

« Les agents de l'Institut visés par l'article 136 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, de même que tout autre agent qui a qualité d'officier de police judiciaire, ont le droit de requérir l'ouverture des envois présumés contenir des valeurs ou objets prohibés, ou encore des objets soumis à des mesures de prohibition, de restriction ou de contrôle.

La vérification, suivie de saisie, s'il y a lieu, est effectuée d'office. »;

C) dans le § 4, les alinéas 4, 5 et 6 sont abrogés.

## CHAPITRE 21

**Dispositions diverses et confirmatives**

## Art. 92

Il est ajouté à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des télégraphes et des téléphones, telle que modifiée par l'article unique de la loi du 7 décembre 1984 et par l'article 56 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques un 4°, rédigé comme suit :

« 4° la fourniture de services de radiodiffusion et de télévision ».

## Art. 93

Les articles 2 et 12 à 16 de l'arrêté royal du 28 octobre 1996 transposant les obligations en matière de libre concurrence sur les marchés des services de télécommunications découlant des directives en vigueur de la Commission européenne sont confirmés avec effet au 10 décembre 1996, date de son entrée en vigueur.

## CHAPITRE 22

**Dispositions transitoires**

## Art. 94

Les services et réseaux de télécommunications exploités au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi sont autorisés de plein droit pour une période de 7 mois après la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Avant l'issue de ce délai, les personnes exploitant ces services ou réseaux doivent avoir fait les déclarations ou demandes d'autorisation individuelle auxquelles elles sont tenues en vertu de la présente loi.

Art. 95

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 95

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

## BIJLAGE 1

**TOT VASTSTELLING VAN DE  
TECHNISCHE EN FINANCIËLE  
PRESTATIEVOORWAARDEN  
BETREFFENDE DE DIENSTEN DIE  
WORDEN AANGEBODEN BIJ WIJZE VAN  
UNIVERSELE DIENSTVERLENING  
BEPAALD DOOR ARTIKEL 84, § 2, VAN DE WET  
VAN 21 MAART 1991 BETREFFENDE DE  
HERVORMING VAN SOMMIGE  
ECONOMISCHE OVERHEIDSBEDRIJVEN**

## HOOFDSTUK I

## Definities

## Artikel 1

Voor de toepassing van deze bijlage wordt verstaan onder :

1° De wet : de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

2° Het Instituut : het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, afgekort BIPT, bedoeld in artikel 71 van de wet;

3° Universele dienstverlener : Belgacom en elke andere operator die de toestemming heeft de universele dienst te verlenen op het gehele grondgebied volgens artikel 83 van de wet;

4° Basisdienst inzake spraaktelefonie : de spraaktelefoondienst, bedoeld in artikel 84, § 1, 1°, die voldoet aan de voorwaarden vastgelegd in deze bijlage, dit is de verstrekking aan eindgebruikers op vaste locaties van een dienst voor uitgaande en binnenkomende nationale en internationale gesprekken;

5° Openbaar vast basistelefoonnet : het openbare geschakelde telecommunicatienet dat voor de levering van de basisdienst inzake spraaktelefonie wordt gebruikt;

6° Openbare betaaltelefoon : een voor het publiek toegankelijk telefoontoestel, bedoeld in artikel 84, § 1, 6°, van de wet voor het gebruik waarvan met bijvoorbeeld munten, debietkaarten en/of vooruitbetaalde telefoonkaarten wordt betaald;

7° Wachtijd bij een aansluiting op het openbare geschakelde telefoonnet : de duur vanaf het moment van een geldig contract tussen de universele dienstverlener en de abonnee tot het moment dat de aansluiting op het openbare geschakelde telefoonnet klaar is voor gebruik. Deze wachtijd wordt uitgedrukt in werkdagen;

8° Een geldige foutmelding : de melding van een onderbroken of in kwaliteit verminderde dienst. Deze melding wordt door een eindgebruiker gemaakt. Het gaat om een fout die toe te schrijven is aan het netwerk en die herstelling vergt. Fouten toe te schrijven aan de apparatuur die zich aan de kant van het aansluitpunt bevinden zijn hierin niet begrepen;

9° Een toegangslijn : een circuit dat in staat is om één spraakverbinding te dragen en dat de apparatuur van de klant verbindt met de lokale schakelaar;

## ANNEXE 1

**ARRETANT LES CONDITIONS TECHNIQUES ET  
FINANCIERES DE PRESTATION DES SERVICES  
OFFERTS AU TITRE DU SERVICE UNIVERSEL  
VISE A L'ARTICLE 84, § 2, DE LA LOI DU  
21 MARS 1991 PORTANT REFORME  
DE CERTAINES ENTREPRISES  
PUBLIQUES ECONOMIQUES**

CHAPITRE I<sup>er</sup>

## Définitions

Article 1<sup>er</sup>

Pour l'application de la présente annexe, on entend par :

1° Loi : la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;

2° Institut : l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, en abrégé IBPT, visé à l'article 71 de la loi;

3° Prestataire du service universel : Belgacom ou tout autre opérateur autorisé à fournir le service universel sur tout le territoire selon l'article 83 de la loi;

4° Service de téléphonie vocale de base : service de téléphonie vocale visé à l'article 84, § 1<sup>er</sup>, 1°, répondant aux conditions fixées par la présente annexe, soit le service fourni à l'utilisateur final permettant l'émission et la réception en position fixe d'appels vocaux nationaux et internationaux;

5° Réseau téléphonique public fixe de base : réseau public commuté de télécommunications servant à la prestation du service de téléphonie vocale de base;

6° Poste téléphonique payant public : le poste téléphonique, visé à l'article 84, § 1<sup>er</sup>, 6°, de la loi, qui est mis à la disposition du public et pour l'utilisation duquel les moyens de paiement sont les pièces de monnaie, les cartes de débit et/ou les cartes à prépaiement;

7° Délai de fourniture du raccordement au réseau téléphonique public fixe de base : le délai qui court entre le moment où un contrat valable est conclu entre le prestataire de service universel et l'abonné et le moment où le raccordement au réseau téléphonique public fixe de base est prêt à être mis en service. Ce délai est exprimé en jours ouvrables;

8° Appel de dérangement valable : l'avertissement qu'un service est interrompu ou que la qualité de ce service est diminuée. Cet appel provient d'un utilisateur final. Il s'agit d'un défaut imputable au réseau et qui nécessite une réparation. Les défauts imputables à l'appareillage terminal situé au delà du point de raccordement au réseau ne sont pas compris dans la définition;

9° Une ligne d'accès : un circuit capable de porter une seule liaison vocale reliant l'appareillage de l'abonné au commutateur local;

10° De duur voor de herstelling van een storing : de duur vanaf het moment dat een fout werd gemeld aan de universele dienstverlener tot op het moment waarop de dienst hersteld is tot zijn normale werking. De duur voor de herstelling van een storing wordt uitgedrukt in werkdagen. Voor openbare betaaltelefoons loopt de duur vanaf het moment dat de fout werd vastgesteld door de universele dienstverlener. De duur voor de herstelling ervan wordt uitgedrukt in uren;

11° Een niet-geslaagde oproep of poging tot verbinding : een oproep naar of poging tot verbinding met een geldig nummer dat correct werd gevormd, waarbij geen bezettoon noch een beltoon noch een antwoordsignaal herkend wordt op de toegangslijn van de oproeper, en dat, binnen de 30 seconden voor nationale oproepen of oproepen naar een lidstaat van de Europese Unie, en binnen 1 minuut voor oproepen naar een land dat geen lid is van de Europese Unie. De duur loopt vanaf het moment dat de adresinformatie voor het opzetten van de verbinding is ontvangen door het netwerk;

12° De duur om een verbinding tot stand te brengen : de duur vanaf het moment dat de informatie die nodig is om de verbinding op te zetten, ontvangen is door het netwerk tot op het ogenblik dat een bezettoon, een beltoon of een antwoordsignaal wordt herkend op de toegangslijn van de oproeper. Deze duur wordt uitgedrukt in seconden;

13° Een dienst met tussenkomst van een telefonist : de dienst bestaande uit een manuele internationale oproep met tussenkomst van een menselijke operator voor verbindingen waar geen automatische oproep mogelijk is;

14° De antwoordtijd voor diensten met tussenkomst van een telefonist : de duur vanaf het moment dat de laatste adres-digit voor deze diensten met tussenkomst van een telefonist correct is verzonden tot op het moment waarop de telefonist de bellende klant te woord staat om de gevraagde dienst te verlenen. Deze antwoordtijd wordt uitgedrukt in seconden;

## HOOFDSTUK 2

### De technische voorwaarden inzake de universele dienstverlening

#### Art. 2

§ 1. De basisdienst inzake spraaktelefonie moet voldoen aan de in volgende §§ van dit artikel vastgelegde basiskwaliteitseisen voor de observatieperiode bepaald in § 10. De basiskwaliteitseisen hebben geen betrekking op communicaties waarbij diensten andere dan de basisdienst inzake spraaktelefonie te pas komen.

§ 2. Wat betreft de wachttijd bij een aansluiting op het openbare geschakelde telefoonnet moet op het einde van de observatieperiode aan minstens 95 % van de geldige contracten tot aansluiting, afgesloten in de loop van de observatieperiode en waarbij de abonnee geen wens heeft geuit om op een bepaald tijdstip dat hem past aangesloten te worden, binnen de vijf werkdagen worden voldaan.

Wanneer de wachttijd langer is dan 8 werkdagen, voorziet de universele dienstverlener vanaf de negende dag na de totstandkoming van een geldig contract waarbij de klant geen wens heeft geuit om op een bepaald tijdstip dat hem past aangesloten te worden, in een alternatieve oplossing tot het moment waarop de aansluiting voor de basisdienst effectief wordt gerealiseerd. Deze alternatieve op-

10° Délai de réparation d'un dérangement : le délai qui court entre le moment où un défaut est signalé au prestataire du service universel et le moment où le service est réparé et fonctionne à nouveau normalement. Pour les postes téléphoniques payants publics le délai court à partir du moment où un défaut est constaté par le prestataire du service universel; la durée de réparation est exprimée en heures;

11° Appel défaillant ou tentative de connexion défaillante : un appel vers, ou une tentative de connexion avec, un numéro formé correctement, pour lequel ni la tonalité d'occupation, ni la tonalité d'appel, ni un signal de réponse ne sont reconnus sur la ligne d'accès de l'appelant, dans les 30 secondes pour les appels nationaux ou à destination d'un pays membre de l'Union européenne et dans la minute pour les appels vers un pays non membre de l'Union européenne; ce délai court à partir du moment où les coordonnées pour l'établissement de la liaison sont reçues par le réseau;

12° Délai d'établissement d'une liaison : le délai qui court entre le moment où les coordonnées nécessaires à l'établissement de la liaison sont reçues par le réseau et le moment où une tonalité d'occupation ou d'appel ou un signal de réponse est reconnu sur la ligne d'accès de l'appelant. Ce délai est exprimé en secondes;

13° Service avec intervention d'un standardiste : le service constitué d'un appel manuel international avec intervention d'un opérateur humain pour les liaisons où un appel automatique est impossible;

14° Délai de réponse pour les services avec intervention d'un standardiste : le délai qui court entre le moment où le dernier chiffre d'adressage (digit d'adressage) pour les services avec intervention d'un standardiste est envoyé correctement et le moment où le standardiste répond à l'abonné appelant pour fournir le service demandé. Ce délai de réponse est exprimé en secondes.

## CHAPITRE 2

### Les conditions techniques de prestation du service universel

#### Art. 2

§ 1<sup>er</sup>. Le service de téléphonie vocale de base doit satisfaire aux exigences de qualité de base fixées aux §§ suivants du présent article pendant la période d'observation fixée au § 10. Les exigences de qualité de base ne se rapportent pas aux communications utilisant d'autres services que le service de téléphonie de base.

§ 2. En ce qui concerne le délai de fourniture pour le raccordement au réseau public commuté, au moins 95 % des contrats de raccordement valables conclus au cours de la période d'observation et pour lesquels l'abonné n'a demandé d'être raccordé à un moment précis, doivent être exécutés dans les cinq jours ouvrables à partir de la fin de la période d'observation.

Si le délai de fourniture excède les huit jours ouvrables, dès le neuvième jour après l'établissement d'un contrat valable pour lequel l'abonné n'a pas demandé d'être raccordé à un moment précis, le prestataire du service universel fournit une solution alternative jusqu'au moment où le raccordement au service de base est effectivement mis en place. Cette solution alternative est fournie sans supplé-

lossing wordt geboden zonder bijkomende kosten bovenop de prijs voor de levering van de basisspraaktelefoon dienst waarop de abonnee is geabonneerd. De universele dienstverlener kan wanneer de door de klant gevraagde aansluiting op het openbare geschakelde telefoonnet effectief wordt gerealiseerd echter geen tweede maal aansluitingskosten vorderen.

In minstens 95 % van de gevallen van geldig contract tot aansluiting moet de klant uiterlijk de dag volgend op de registratie van de aanvraag van de universele dienstverlener een datum voor de levering van de aansluiting kunnen bekomen.

Voor het bepalen van hun statistieken, gebruikt de universele dienstverlener het voor elke categorie totale aantal van de in de betreffende observatieperiode gemaakte geldige contracten en aansluitingen.

§ 3. Wat betreft het storingspercentage per toegangslijn per observatieperiode mag het percentage van storingen op het totale aantal toegangslijnen hoogstens 7,5 % bedragen.

Wat betreft de meetmethode is het tellen van de foutmeldingen gebaseerd op geldige foutmeldingen gemaakt door klanten. Voor een melding die meer dan één toegangslijn betreft tussen een abonnee en een lokale schakelaar zal elk van die toegangslijnen in rekening worden gebracht. Het percentage van de storingen wordt gemeten door het delen van het aantal geldige foutmeldingen gemaakt in de loop van de observatieperiode door het gemiddelde aantal toegangslijnen in het openbare geschakelde netwerk gedurende diezelfde observatieperiode.

§ 4. Wat betreft de duur voor de herstelling van een storing moet minstens 90 % van de storingen gemeld in de loop van de observatieperiode opgeheven zijn vóór het einde van de werkdag die volgt op de dag waarop de storingen aan de universele dienstverlener zijn gemeld.

Wat de overige 10 % betreft, moeten zij opgeheven zijn vóór het einde van de vierde werkdag die volgt op de dag waarop de storingen aan de universele dienstverlener zijn gemeld.

Deze percentages worden bepaald op basis van alle geldige foutmeldingen en herstellingen die in de betreffende observatieperiode werden gedaan. De gevallen waarbij de herstelling afhangt van een afspraak tussen de universele dienstverlener en de klant worden niet in rekening gebracht.

§ 5. Wat betreft het percentage niet-geslaagde oproepen op nationaal niveau, binnen de Europese Unie en daarbuiten bepaalt de universele dienstverlener per observatieperiode het percentage niet-geslaagde oproepen voor elk van de drie categorieën afzonderlijk volgens de in deze paragraaf voorgeschreven meetmethode.

Wat betreft de meetmethode worden de statistieken op basis van één van volgende methodes bepaald :

1° op basis van de gegevens aangaande het reële uitgaande verkeer in een representatief staal van lokale centrales;

2° op basis van testoproepen die gegenereerd worden in een representatief staal van lokale centrales naar een representatief staal van eindcentrales;

3° op basis van een combinatie van 1° en 2°.

De metingen moeten zo gepland worden dat zij accuraat de verkeersvariaties weerspiegelen tijdens de verschillende uren van een dag, de dagen van de week en de maanden van een jaar.

Voor nationale oproepen en oproepen naar de Europese Unie moet het aantal observaties gemaakt gedurende een observatieperiode van 1 jaar zodanig zijn dat een absolute

ment par rapport au prix de la prestation de téléphonie vocale de base à laquelle l'abonné a souscrit. Le prestataire de service universel ne peut pas exiger une deuxième fois des frais de raccordement lorsque le raccordement au réseau public commuté demandé par l'abonné est effectivement réalisé.

Dans au moins 95 % des cas de contrats valables de raccordement, l'abonné doit pouvoir obtenir une date pour la fourniture du raccordement au plus tard le premier jour qui suit l'enregistrement de la demande par le prestataire de service universel.

Pour établir ses statistiques, le prestataire du service universel utilise, pour chaque catégorie, le nombre total de contrats et raccords valables effectués pendant la période d'observation concernée.

§ 3. Le taux de dérangement par ligne d'accès et le pourcentage de dérangements sur le nombre total de lignes d'accès ne peut excéder 7,5 % par période d'observation.

Le comptage des appels de dérangement est basé sur les appels de dérangement valables provenant des abonnés. Pour un appel concernant plus d'une ligne d'accès entre un abonné et un commutateur local, chacune de ces lignes d'accès sera prise en compte. Le taux de dérangement est mesuré en divisant le nombre d'appels de dérangement valables effectués au cours de la période d'observation par le nombre moyen de lignes d'accès sur le réseau public commuté pendant cette même période d'observation.

§ 4. 90 % des dérangements signalés pendant la période d'observation doivent être levés avant la fin du jour ouvrable qui suit celui où ils ont été communiqués au prestataire du service universel.

Les 10 % restants doivent être levés avant la fin du quatrième jour ouvrable qui suit celui où ils ont été communiqués au prestataire du service universel.

Ces pourcentages sont calculés sur la base de tous les appels de dérangement valables et toutes les réparations effectuées pendant la période d'observation concernée. Les cas où la réparation dépend d'un accord entre le prestataire de service universel et l'abonné ne sont pas pris en compte.

§ 5. Pour déterminer le taux de dérangement des appels aux niveaux national, interne à l'Union européenne et externe à celle-ci, le prestataire du service universel calcule par période d'observation le pourcentage d'appels défectueux pour chacune des trois catégories, et ce selon la méthode prescrite au présent paragraphe.

En ce qui concerne la méthode de mesure, les statistiques sont définies sur la base d'une des méthodes suivantes :

1° sur la base des données concernant le trafic sortant réel dans un échantillon représentatif de centraux locaux;

2° sur la base d'appels d'essais générés dans un échantillon représentatif de centraux locaux vers un échantillon représentatif de centraux terminaux;

3° sur la base d'une combinaison du 1° et 2°.

Les mesures doivent être planifiées de manière à refléter fidèlement les variations de trafic pendant les différentes heures d'une journée, les jours d'une semaine et les mois d'une année.

Pour les appels nationaux et à destination de l'Union européenne, le nombre d'observations effectuées pendant une période d'observation d'un an doit être tel qu'un taux

accuraatheid van 0,1 % of ten minste een relatieve accuraatheid van 10 % met 95 % betrouwbaarheid wordt bereikt; voor oproepen buiten de Europese Unie moet het aantal observaties gemaakt gedurende een observatieperiode van 1 jaar zodanig zijn dat een absolute accuraatheid van 0,1 % of tenminste een relatieve accuraatheid van 20 % met 90 % betrouwbaarheid wordt bereikt. Voor nationale oproepen en oproepen binnen de Europese Unie moet het aantal observaties gemaakt gedurende een observatieperiode van drie maanden zodanig zijn dat een absolute accuraatheid van 0,2 % of ten minste een relatieve accuraatheid van 20 % met 95 % betrouwbaarheid wordt bereikt.

Voor oproepen buiten de Europese Unie moet het aantal observaties gemaakt gedurende een observatieperiode van drie maanden zodanig zijn dat een absolute accuraatheid van 0,2 % of ten minste een relatieve accuraatheid van 40 % met 90 % betrouwbaarheid wordt bereikt. De universele dienstverlener kan opteren voor de accuraatheid waarvoor het laagste aantal observaties nodig zijn. Het monitoren van oproepen kan gedaan worden voor elke N° oproep waarbij N moet worden bepaald als de verhouding tussen het totale aantal verwachte oproepen in de relevante tijdsintervallen en het totale aantal nodige observaties. Bij de generatie van testoproepen moet de keuze van de eindcentrales gewogen worden met het verkeer. De percentages moeten gebaseerd worden op het totale aantal observaties gemaakt gedurende de observatieperiode.

§ 6. Wat betreft de duur om een verbinding tot stand te brengen op nationaal niveau, naar de Europese Unie en buiten de Europese Unie berekent de universele dienstverlener per observatieperiode de 95 percentielwaarden voor elk van de drie categorieën afzonderlijk volgens de in deze paragraaf voorgeschreven meetmethode.

Wat de meetmethode betreft worden de statistieken op basis van één van de volgende methodes bepaald :

1° op basis van de gegevens aangaande het reële uitgaande verkeer in een representatief staal van lokale centrales bepaald door het Instituut;

2° op basis van testoproepen die gegenereerd worden in een representatief staal van lokale centrales naar een representatief staal van eindcentrales bepaald door het Instituut;

3° op grond van een combinatie van 1° en 2°.

De metingen moeten zo gepland worden dat zij accuraat de verkeersvariëaties weerspiegelen over de uren van een dag, de dagen van de week en de maanden van een jaar. Het aantal observaties moet ten minste gelijk zijn aan 10 000 voor een observatieperiode van 1 jaar en 2 500 voor een observatieperiode van drie maanden en dit voor iedere bestemmingscategorie. Dit geldt voor zowel monitoring als voor het gebruik van testoproepen. Het monitoren van oproepen kan gedaan worden voor elke N° oproep waarbij N moet worden bepaald als de verhouding tussen het totale aantal verwachte oproepen in de relevante tijdsintervallen en het totale aantal nodige observaties. Die observaties moeten per categorie worden verricht. Niet-geslaagde oproepen worden niet opgenomen in de statistieken.

§ 7. De antwoordtijd voor diensten met tussenkomst van een telefonist mag gemiddeld maximaal 20 seconden bedragen.

Wat de meetmethode betreft moet het aantal observaties zodanig zijn dat voor het jaarlijkse percentage een absolute accuraatheid bereikt wordt van 0,1 % en dit met een betrouwbaarheid van 95 % en voor het trimesteriële percentage een absolute accuraatheid van 0,2 % met een

de precisie absolute de 0,1 % ou au moins un taux de précision relative de 10 % avec 95 % de fiabilité est atteint. Pour les appels hors de l'Union européenne, le nombre d'observations effectuées pendant une période d'observation d'un an doit être tel qu'un taux de précision absolue de 0,1 % ou au moins un taux de précision relative de 20 % avec 90 % de fiabilité est atteint. Pour les appels nationaux et internes à l'Union européenne, le nombre d'observations effectuées pendant une période d'observation de trois mois doit être tel qu'un taux de précision absolue de 0,2 % ou au moins un taux de précision relative de 20 % avec 95 % de fiabilité est atteint.

Pour les appels hors de l'Union européenne, le nombre d'observations effectuées pendant une période d'observation de trois mois doit être tel qu'un taux de précision absolue de 0,2 % ou au moins un taux de précision relative de 40 % avec 90 % de fiabilité est atteint. Le prestataire du service universel peut choisir le taux de précision pour lequel le moins d'observations sont requises. Le monitoring des appels peut être effectué pour chaque N° appel, où N doit être défini comme le rapport entre le nombre total d'appels attendus dans les intervalles de temps pertinents et le nombre total d'observations nécessaires. En générant les appels d'essai, le choix des centraux terminaux doit être opéré en fonction du trafic. Les pourcentages sont basés sur le nombre total d'observations effectuées pendant la période d'observation.

§ 6. Pour déterminer le délai d'établissement d'une liaison aux niveaux national, vers l'Union européenne et hors de l'Union européenne, le prestataire du service universel calcule par période d'observation les valeurs percentiles 95 pour chacune des trois catégories selon la méthode de mesure prescrite au présent paragraphe.

Les statistiques sont définies sur la base d'une des méthodes de mesure suivantes :

1° sur la base des données concernant le trafic sortant réel dans un échantillon représentatif de centraux locaux définis par l'Institut;

2° sur la base d'appels d'essai générés dans un échantillon représentatif de centraux locaux vers un échantillon représentatif de centraux terminaux définis par l'Institut;

3° sur la base d'une combinaison du 1° et 2°.

Les mesures doivent être planifiées de manière à refléter fidèlement les variations de trafic aux différentes heures d'une journée, jours d'une semaine et mois d'une année. Le nombre d'observations doit être au moins égal à 10 000 pour une période d'observation d'un an et à 2 500 pour une période d'observation de trois mois, et ce pour chaque catégorie de destination. Cela vaut aussi bien pour le monitoring que pour l'utilisation d'appels d'essai. Le monitoring des appels peut être effectué pour chaque N° appel, où N doit être défini comme le rapport entre le nombre total d'appels attendus dans les intervalles de temps pertinents et le nombre total d'observations nécessaires. Ces observations doivent être effectuées par catégorie. Les appels manqués ne sont pas repris dans les statistiques.

§ 7. Le délai de réponse pour les services avec intervention d'un standardiste ne peut dépasser 20 secondes en moyenne.

Le nombre d'observations permettant la mesure doit être tel que pour le pourcentage annuel, un taux de précision absolue de 0,1 % est atteint avec un taux de fiabilité de 95 %, et tel que pour le pourcentage trimestriel, un taux de précision absolue de 0,2 % est atteint avec un taux de

betrouwbaarheid van 95 %. Het percentage is gebaseerd op alle observaties gemaakt gedurende de observatieperiode.

§ 8. De universele dienstverlener ziet erop toe dat elke gemeente uitgerust is met ten minste één openbare betaaltelefoon. Bovendien moet de universele dienstverlener het behoud garanderen van :

- gemiddeld ten minste 10 openbare betaaltelefoons per 10 000 inwoners in elke provincie;
- gemiddeld ten minste 14 openbare betaaltelefoons per 10 000 inwoners in het koninkrijk.

Wat betreft de duur voor de herstelling van een defect aan openbare betaaltelefoons moet minimaal 96 % van de storingen opgeheven zijn binnen de 48 uren die volgen op het ogenblik waarop de storingen door de universele dienstverlener zijn vastgesteld. De overige 4 % moet opgeheven zijn binnen de 72 uren volgend op het moment waarop de storingen door de universele dienstverlener zijn vastgesteld.

Wat betreft de meetmethode moet dit percentage berekend worden op basis van alle vaststellingen en herstellingen van storingen die in de betreffende observatieperiode werden gedaan.

Het aandeel van de in staat van werking zijnde openbare betaaltelefoons moet minimaal 90 % bedragen.

Wat de meetmethode betreft wordt elke maand het percentage berekend. Vervolgens wordt voor het trimesteriele percentage het gemiddelde bepaald van de percentages van de 3 betreffende maanden en voor het jaarlijkse percentage van de 12 betreffende maanden.

§ 9. Het percentage betwistingen van en complexe vragen over facturatie mag niet meer dan 1 % van het totale aantal verzonden facturen bedragen.

Onder betwistingen van en complexe vragen over facturatie moet worden verstaan die vragen en betwistingen die niet met één telefoongesprek kunnen worden afgehandeld.

§ 10. De in vorige §§ van dit artikel vermelde basiskwaliteitseisen gelden enkel voor een observatieperiode van één kalenderjaar en dit voor de eerste maal in 1998.

§ 11. De universele dienstverlener berekent eveneens de effectief gerealiseerde waarden in elk kwartaal volgens de meetmethodes voorgeschreven in de §§ 1 tot 9 van dit artikel. Deze waarden worden uiterlijk 1 maand na afloop van het betreffende kwartaal aan het Instituut bezorgd in de vorm bepaald in bijlage C bij deze bijlage.

§ 12. Voor de §§ 2 en 4 van dit artikel moet de universele dienstverlener in geval van overmacht aan de betrokken gebruiker de termijn meedelen waarbinnen vermoedelijk aan zijn vraag zal worden voldaan.

§ 13. De universele dienstverlener sluit met de abonnees een gebruikerscontract af waarin de dienst die hij levert gespecificeerd wordt. De universele dienstverlener legt de door hem opgestelde leveringsvoorwaarden, uitgezonderd de tariefvoorwaarden, ter advies voor aan de ombudsdienst en aan het Raadgevend Comité voor de telecommunicatie. De nieuwe leveringsvoorwaarden worden pas van kracht na een door het BIPT vastgestelde gepaste periode van voorafgaande kennisgeving aan de gebruikers in de maand die volgt op de bekendmaking van de wijziging.

Behalve in geval van overmacht of van uitdrukkelijk akkoord tussen de persoon en de universele dienstverlener is deze laatste verplicht de leveringsvoorwaarden toe te passen die hij gepubliceerd heeft.

Indien de universele dienstverlener in antwoord op een specifieke vraag eenzijdig van oordeel is dat het niet redelijk is zijn leveringsvoorwaarden aan te houden zoals die

fiabiliteit de 95 %. Le pourcentage est basé sur toutes les observations effectuées pendant la période d'observation.

§ 8. Le prestataire du service universel veille à ce que chaque commune soit équipée d'au moins un poste téléphonique payant public. En outre, le prestataire de service universel doit garantir le maintien :

- d'au moins 10 postes téléphoniques payants publics en moyenne par 10 000 habitants dans chaque province;
- d'au moins 14 postes téléphoniques payants publics en moyenne par 10 000 habitants dans le Royaume.

Au moins 96 % des dérangements des postes téléphoniques payants publics doivent être levés dans les 48 heures qui suivent la constatation des dérangements par le prestataire de service universel. Les 4 % restants doivent être levés dans les 72 heures qui suivent la constatation des dérangements par le prestataire de service universel.

Ces pourcentages doivent être calculés sur la base de toutes les constatations et réparations de dérangements faites pendant la période d'observation concernée.

La proportion de postes téléphoniques payants publics en état de fonctionnement, doit atteindre au moins 90 %.

Ce pourcentage est calculé chaque mois. Ensuite, pour le pourcentage trimestriel la moyenne des trois mois concernés est prise et pour le pourcentage annuel la moyenne des douze mois concernés est prise.

§ 9. Le pourcentage des contestations et questions complexes concernant la facturation ne peut excéder 1 % du nombre total des factures envoyées.

Par contestations et questions complexes concernant la facturation, on entend les questions et contestations qui ne peuvent être résolues en une seule conversation téléphonique.

§ 10. Les exigences de qualité de base mentionnées aux §§ précédents du présent article sont valables pour une année calendrier, et ce pour la première fois en 1998.

§ 11. Le prestataire du service universel calcule également les valeurs réalisées effectivement à chaque trimestre selon les méthodes prescrites aux §§ 1<sup>er</sup> à 9 du présent article. Ces valeurs sont communiquées à l'Institut au plus tard un mois après l'expiration du trimestre en question, selon la forme fixée à l'annexe C de la présente annexe.

§ 12. Pour les §§ 2 et 4 le prestataire du service universel doit, en cas de force majeure, indiquer à l'utilisateur intéressé le délai dans lequel sa demande sera probablement satisfaite.

§ 13. Le prestataire du service universel conclut avec les abonnés une convention d'utilisateur qui spécifie le service qu'il fournit. Le prestataire du service universel soumet les conditions de fourniture, à l'exception des conditions tarifaires qu'il établit, à l'avis du service de médiation et du Comité consultatif pour les télécommunications. Les nouvelles conditions de fourniture n'entrent en vigueur qu'après une période adéquate de préavis aux utilisateurs fixée par l'Institut dans le mois qui suit la notification de la modification.

Sauf cas de force majeure ou d'accord exprès entre la personne et le fournisseur du service universel, celui-ci est tenu d'appliquer ses conditions de fourniture publiées.

Si le prestataire de service universel en réponse à une demande donnée, estime unilatéralement qu'il n'est pas raisonnable de maintenir ses conditions de fourniture tel-

zijn gepubliceerd, dan heeft hij eerst de toestemming van het BIPT nodig om die voorwaarden te wijzigen.

## Art. 3

De universele dienstverlener verleent inzake herstelling van een defect voorrang aan de volgende personen :

1° nood- en veiligheidsdiensten (rijkswacht, gemeentepolitie, gerechtelijke politie, brandweer, civiele bescherming, Staatsveiligheid, de algemene inlichtingendienst, het crisis- en coördinatiecentrum van de Belgische regering, veiligheidseenheden van de provinciebesturen);

2° ziekenhuizen, artsen, apothekers en dierenartsen die een wachtdienst onderhouden;

3° invaliden, zieken die speciale verzorging nodig hebben en aan de in bijlage B, 1.5. vermelde gehandicapten.

Onder herstelling wordt verstaan het herstellen van de lijn of het opzetten van een vervangende dienst. Bovendien mag in afwijking van artikel 2 van dit besluit, voor de personen, vermeld in de 1° en 2° van deze paragraaf, de duur voor de herstelling van een defect niet meer bedragen dan 24 uur, ook op zaterdag, zondag en feestdagen.

De specifieke eisen van lid 1 van deze § worden nageleefd zonder prijs toeslag voor de begunstigen.

De nadere regels inzake specifieke levering die van toepassing zijn op de in lid 1 van dit artikel bedoelde personen en instellingen maken eveneens het voorwerp uit van de evaluatie door en het advies van het Instituut, bedoeld in artikel 16 van deze bijlage.

## Art. 4

Het openbaar maken van informatie met betrekking tot het openbare vaste basistelefoonnet dat beschikbaar is op het moment dat de telefoongids wordt vervaardigd, wordt door de universele dienstverlener gegarandeerd door het indienen van deze informatie bij het Instituut. De informatie bestaat uit de beschrijving van de nadere regels met betrekking tot de toegang tot en het gebruik van het openbare vaste basistelefoonnet. De precieze inhoud van de te publiceren informatie wordt in detail weergegeven in bijlage C bij deze bijlage.

Eventuele wijzigingen in deze informatie worden uiterlijk 2 maanden voor hun effectieve tenuitvoerlegging van deze wijzigingen aan het Instituut meegedeeld.

Het Instituut publiceert de referenties van deze informatie en eventuele wijzigingen in het *Belgisch Staatsblad*. Het Instituut deelt de referenties eveneens mee aan het Raadgevend Comité voor de telecommunicatie. De informatie en eventuele wijzigingen worden naderhand verspreid door het Belgisch Instituut voor Normalisatie volgens de nadere regels, bepaald door deze laatste.

## Art. 5

De universele dienstverlener maakt de informatie over de basisdienst inzake spraaktelefonie bekend door deze jaarlijks te publiceren in de lijsten van de abonnees van de telefoondienst. Bovendien wordt die informatie om de drie maanden aan het Instituut meegedeeld. In het *Belgisch Staatsblad* wordt naar die publikatie verwezen. De informatie wordt vóór de publikatie voorgelegd aan de ombuds-

les que publiées, il doit dans ce cas, obtenir l'accord de l'Institut préalablement à leur modification.

## Art. 3

Le prestataire du service universel accorde, en matière de levées de dérangements, la priorité aux personnes suivantes :

1° services de secours et de sécurité (gendarmerie, police communale, police judiciaire, pompiers, protection civile, sûreté de l'Etat, service général de renseignements, centre de crise et de coordination du gouvernement fédéral, cellules de sécurité des administrations provinciales);

2° hôpitaux, médecins, pharmaciens et vétérinaires assurant un service de garde;

3° invalides, malades qui nécessitent des soins spéciaux et handicapés mentionnés à l'annexe B, 1.5.

Par réparation, on entend la réparation de la ligne ou la fourniture d'un service de remplacement. En outre, par dérogation à l'article 2 de la présente annexe, le temps de levée d'un dérangement ne peut dépasser 24 heures pour les personnes mentionnées au 1° et 2° du présent paragraphe, y compris le samedi, le dimanche et les jours fériés.

Les exigences spécifiques reprises au 1<sup>er</sup> alinéa de ce paragraphe sont respectées sans supplément de prix pour les bénéficiaires.

Les modalités de fourniture spécifique appliquées aux personnes et institutions visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> du présent article font également l'objet de l'évaluation et de l'avis de l'Institut visé à l'article 16 de la présente annexe.

## Art. 4

La publicité des informations relatives au réseau téléphonique public fixe de base et disponible au moment de la confection de l'annuaire est assurée par le prestataire du service universel, qui fournit ces informations à l'Institut. Ces informations consistent en la description des modalités concernant l'accès au réseau téléphonique public fixe de base et son utilisation. Les détails concernant le contenu précis des informations à publier sont repris à l'annexe C de la présente annexe.

Les modifications éventuelles à ces informations sont communiquées à l'Institut au plus tard deux mois avant leur mise en oeuvre effective.

L'Institut publie les références de ces informations et des modifications éventuelles au *Moniteur belge*. L'Institut communique également ces références au Comité consultatif pour les télécommunications. Les informations et les modifications éventuelles sont ensuite distribuées par l'Institut belge pour la Normalisation selon les modalités fixées par celui-ci.

## Art. 5

La publicité des informations sur le service de téléphonie vocale de base est assurée par le prestataire du service universel dans les annuaires des abonnés au service de téléphonie. Elles sont en outre communiquées tous les trois mois à l'Institut. Référence à cette publication est faite au *Moniteur belge*. Avant leur publication, les informations sont communiquées au service de médiation des télécom-

dienst inzake telecommunicatie en aan het Raadgevend Comité voor de telecommunicatie. De informatie bestemd voor het Instituut wordt uiterlijk één maand na afloop van het betreffende kwartaal aan het Instituut bezorgd.

De informatie over de basisdienst inzake spraaktelefoonnie behelst :

- de beschrijving van de dienst;
- de toegepaste tarieven;
- de technische voorwaarden met betrekking tot de verstrekking van de basisdienst inzake spraaktelefoonnie.

De precieze inhoud van de te publiceren informatie staat beschreven in bijlage C bij deze bijlage.

#### Art. 6

Het openbaar maken van de informatie over de openbare betaaltelefoons wordt door de universele dienstverlener gewaarborgd door deze jaarlijks te publiceren in de lijsten van de abonnees van de telefoondienst en door het uithangen van affiches op of naast de openbare betaaltelefoons in het gezichtsveld ervan. In het *Belgisch Staatsblad* wordt naar die publikatie verwezen.

De informatie over de openbare betaaltelefoons behelst :

- de beschrijving van de dienst;
- de toegepaste tarieven;
- de gebruiksvoorwaarden.

Die informatie wordt vóór de publikatie ter informatie voorgelegd aan de ombudsdienst voor telecommunicatie en aan het Raadgevend Comité voor de telecommunicatie.

De precieze inhoud van de te publiceren informatie staat beschreven in bijlage C bij deze bijlage.

### HOOFDSTUK 3

#### Financiële voorwaarden inzake de universele dienstverlening

#### Art. 7

§ 1. De universele dienstverlener stelt de abonnees een hulpdienst ter beschikking. De hulpdienst is 24 uur op 24 en 7 dagen op 7 bereikbaar. De hulpdienst registreert de aanvragen van de abonnees in verband met de opheffing van storingen en de moeilijkheden om een verbinding te krijgen. Hij stuurt die aanvragen zo spoedig mogelijk door naar de bevoegde dienst. De hulpdienst bedoeld in artikel 84, § 1, 3° is gratis toegankelijk.

§ 2. De dienst inlichtingen verstrekt mondeling aan alle personen die erom vragen hetzij het telefoonnummer van een andere abonnee waarvan de aanvrager het adres van de aansluiting kent, hetzij de naam en het adres van de aansluiting op basis van het telefoonnummer. De dienst inlichtingen geeft geen inlichtingen over abonnees die een geheim nummer hebben.

munications et au Comité consultatif pour les télécommunications. Les informations destinées à l'Institut lui sont remises au plus tard un mois après la fin du trimestre en question.

Les informations sur le service de téléphonie vocale de base comportent :

- la description du service;
- les tarifs pratiqués;
- les conditions techniques de prestation du service de téléphonie vocale de base.

Les détails concernant le contenu des informations à publier sont repris à l'annexe C de la présente annexe.

#### Art. 6

La publicité des informations sur les postes téléphoniques payants publics est assurée par le prestataire du service universel dans les annuaires des abonnés au service de téléphonie et par voie d'affichage sur ou à côté des postes téléphoniques payants publics, dans le champ visuel de ceux-ci. Référence à cette publication est faite au *Moniteur belge*.

Les informations sur les postes téléphoniques payants publics comprennent :

- la description du service;
- les tarifs pratiqués;
- les conditions d'utilisation.

Ces informations sont, avant leur publication, communiquées pour information au service de médiation pour les télécommunications et au Comité consultatif pour les télécommunications.

Les détails concernant le contenu des informations à publier sont repris à l'annexe C de la présente annexe.

### CHAPITRE 3

#### Conditions financières de prestation du service universel

#### Art. 7

§ 1<sup>er</sup>. Le prestataire du service universel met à la disposition des abonnés un service d'assistance. Le service d'assistance est disponible 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7. Le service d'assistance enregistre les demandes des abonnés relatives à la levée des dérangements et aux difficultés d'obtenir une communication. Il transmet ces demandes aux services compétents dans les délais les plus brefs. Le service d'assistance visé à l'article 84, § 1<sup>er</sup>, 3° est accessible gratuitement.

§ 2. Le service de renseignements fournit oralement à toute personne qui le demande soit le numéro de téléphone d'un autre abonné dont le demandeur connaît l'adresse de raccordement, soit le nom et l'adresse de raccordement sur base du numéro de téléphone. Le service de renseignements ne fournit aucune information relative à un abonné bénéficiant d'un numéro secret.

Art. 8

De volgende nooddiensten zijn gratis toegankelijk :

- 1° medische spoeddienst;
- 2° brandweer;
- 3° politiediensten;
- 4° antigifcentrum;
- 5° zelfmoordpreventie;
- 6° teleonthaal.

Die diensten zijn tevens rechtstreeks en kosteloos bereikbaar vanuit openbare betaaltelefoons.

Art. 9

De universele dienstverlener moet op de factuur van de abonnee de volgende rubrieken vermelden, samen met de verschuldigde bedragen voor die verschillende rubrieken :

- abonnement;
- eventuele huur van het toestel;
- zonale gesprekken;
- interzonale gesprekken;
- gesprekken met mobiele diensten;
- internationale gesprekken, oproep per oproep;
- 077-infokioskdiensten;
- 0900-infokioskdiensten;
- gesprekken met een correspondent die een nummer met gedeelde taxatie heeft.

De kosteloze oproepen, inclusief de oproepen aan de hulpdiensten, worden niet vermeld op de factuur van de oproeper.

Art. 10

§ 1. De universele dienstverlener past een prijs toe die overall in België de betaalbare prijs, bepaald volgens de nadere regels van artikel 11, voor eenzelfde dienstverlening van de basisdienst inzake spraaktelefonie, niet overschrijdt.

Wanneer de universele dienstverlener een bepaald verzoek tot aansluiting op het openbare vaste telefoonnet tegen de door haar bekendgemaakte tarieven en leveringsvoorwaarden onredelijk acht, moet hij het Instituut om instemming verzoeken teneinde de voorwaarden in dat geval te wijzigen.

§ 2. Onverminderd § 1, mag de universele dienstverlener verschillende tarieven toepassen voor eenzelfde verrichting. De tariefverschillen voor eenzelfde verrichting mogen enkel gebaseerd zijn op objectieve, transparante en niet-discriminerende criteria.

Die gedifferentieerde tarieven worden gepubliceerd vóór toepassing op de abonnees.

§ 3. De schema's van de gedifferentieerde tarieven die op grond van § 2 van dit artikel door de universele dienstverlener zijn opgesteld met betrekking tot de basisdienst inzake spraaktelefonie worden voor advies aan het Instituut voorgelegd.

§ 4. De minimumdienst, bedoeld in artikel 84, 5° van de wet, wordt verleend aan abonnees met achterstal zonder onderbreking van de lijn, na het opsturen van een herinnering via gewone post en waarop niet is gereageerd tijdens een periode van tien werkdagen, te rekenen vanaf de datum van verzending. De dienst wordt gratis in stand gehouden gedurende een minimumperiode van 90 werkdagen.

Art. 8

Les services d'urgence suivants sont accessibles gratuitement :

- 1° service médical d'urgence;
- 2° pompiers;
- 3° services de police;
- 4° centre antipoison;
- 5° prévention du suicide;
- 6° centres de téléaccueil.

Ces services sont également accessibles directement et gratuitement depuis les postes téléphoniques payants publics.

Art. 9

Le prestataire du service universel doit mentionner sur la facture des abonnés les postes suivants avec les sommes dues afférentes à ces différents postes :

- redevance;
- location éventuelle de l'appareil;
- communications zonales;
- communications interzonales;
- communications avec les services mobiles;
- communications internationales, appel par appel;
- services infokiosques 077;
- services infokiosques de la série 0900;
- communications avec un correspondant bénéficiant d'un numéro à taxation partagée.

Les appels gratuits, y compris aux services de secours, ne sont pas indiqués sur la facture de l'appelant.

Art. 10

§ 1<sup>er</sup>. Le prestataire du service universel applique un prix qui partout en Belgique ne dépasse pas le prix abordable défini selon les modalités de l'article 11 pour une même prestation du service de téléphonie vocale de base.

Lorsque le prestataire du service universel, en réponse à une demande donnée, estime qu'il est déraisonnable de fournir le raccordement au réseau téléphonique public fixe selon ses conditions de tarifs et de fourniture publiées, il est tenu de demander l'accord de l'Institut pour modifier lesdites conditions dans ce cas.

§ 2. Sans préjudice du § 1<sup>er</sup>, le prestataire du service universel peut appliquer différents tarifs pour une même prestation. Les différences de tarifs pour une même prestation ne peuvent être basées que sur des critères objectifs, transparents et non discriminatoires.

Ces tarifs différenciés sont publiés avant toute application aux abonnés.

§ 3. Les schémas de tarifs différenciés relatifs au service de téléphonie de base et établis sur base du § 2 du présent article par le prestataire du service universel sont soumis pour avis à l'Institut.

§ 4. Le service minimum visé à l'article 84, 5° de la loi est accordé à l'abonné en retard de paiement, sans interruption de la ligne, après l'envoi d'un avis de rappel, par la voie postale ordinaire, resté sans effet pendant un délai de dix jours ouvrables à compter de sa date d'envoi. Il est maintenu gratuitement pendant une période minimale de nonante jours ouvrables et ne peut être accordé qu'à des

gen en mag enkel worden verleend aan natuurlijke personen die er enkel voor privé-doeleinden gebruik van kunnen maken.

Tijdens die periode van 90 dagen stelt de universele dienstverlener aan de abonnee een redelijk aanzuiveringsplan voor.

De algemene voorwaarden van de universele dienstverlener preciseren de voorwaarden waaronder hij de aansluiting mag schorsen in geval van weigering van het aanzuiveringsplan door de abonnee, indien het plan niet wordt nageleefd of indien een aanzuiveringsplan niet wordt nageleefd dat in het kader van een specifieke wetgeving. Die voorwaarden worden voor met redenen omkleed advies voorgelegd aan de ombudsdienst voor telecommunicatie en voor advies aan het Raadgevend Comité voor de telecommunicatie.

De universele dienstverlener is verplicht het vertrouwelijke karakter te eerbiedigen van de inlichtingen die worden verstrekt bij de aanvraag van een afbetalingsplan.

In geval van beroep op de collectieve schuldaflossing ingesteld door een specifieke wetgeving, wordt de minimumdienst behouden gedurende de procedure.

§ 5. De tariefvoorwaarden die door de universele dienstverlener zijn opgesteld worden ter informatie voorgelegd aan de ombudsdienst voor telecommunicatie en aan het Raadgevend Comité voor de telecommunicatie.

#### Art. 11

De universele dienstverlener past op alle residentiële eindgebruikers een betaalbaar tarief toe dat overeenkomt met het tarief voor de prestaties met betrekking tot de basisdienst inzake spraaktelefonie dat op 31 december 1997 van toepassing is, geïndexeerd op de dag waarop deze bijlage in werking treedt, in overeenstemming met de volgende regel :

$T_n < [(I_n - 1 / I_0) - a] \cdot T_0$   
waarin

$T_n$  = tarieven van alle prestaties met betrekking tot de basisdienst inzake spraaktelefonie op het einde van het  $n$ de kalenderjaar volgend op 31 december 1997;

$T_0$  = tarieven van alle prestaties met betrekking tot de basisdienst inzake spraaktelefonie op het einde van het kalenderjaar 1997;

$a$  = correctiefactor met de waarde :

- voor 1998 : 0,01;
- voor 1999 : 0,02;
- voor 2000 en de volgende jaren : 0,03.

De Koning kan bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op advies van het Instituut, de waarde van de correctiefactor wijzigen voor de jaren die na 2000 komen.

$I_n - 1$  = indexcijfer van de consumptieprijzen op 31 december voorafgaand aan het  $n$ de kalenderjaar volgend op 31 december 1997;

$I_0$  = indexcijfer van de consumptieprijzen op 31 december van het kalenderjaar 1997.

De modelprestaties en de weging ervan zijn als volgt bij de inwerkingtreding van de wet :

- aansluitings- en verhuizingskosten : 2,31%;
- basisabonnementsgeld : 42,85 %;
- verkeer uitgaand van toestellen van abonnees : 52,05 %;

personnes physiques qui ne peuvent l'utiliser qu'à des fins domestiques privées.

Pendant cette période de nonante jours, le prestataire du service universel propose à l'abonné un plan d'apurement raisonnable.

Les conditions générales du prestataire du service universel précisent les modalités selon lesquelles il peut suspendre le raccordement en cas de refus du plan d'apurement par l'abonné, de non respect de ce plan ou de non respect d'un plan d'apurement mis en œuvre dans le cadre d'une législation spécifique. Ces modalités sont soumises à l'avis motivé du service de médiation pour les télécommunications et à l'avis du Comité consultatif pour les télécommunications.

Le prestataire du service universel est tenu au respect du caractère confidentiel des renseignements fournis à l'occasion de la demande de plan d'apurement.

En cas de recours au règlement collectif de dettes mis en œuvre par une législation spécifique, le service minimum est maintenu gratuitement pendant toute la durée de la procédure.

§ 5. Les conditions tarifaires établies par le prestataire du service universel, sont communiquées pour information au service de médiation pour les télécommunications et au Comité consultatif pour les télécommunications.

#### Art. 11

Le prestataire du service universel applique à tous les utilisateurs résidentiels finals un tarif abordable qui correspond au tarif des prestations du service de téléphonie vocale de base en application le 31 décembre 1997, indexé au jour de l'entrée en vigueur de la présente annexe conformément à la règle suivante :

$T_n < [(I_n - 1 / I_0) - a] \cdot T_0$   
où

$T_n$  = tarifs de l'ensemble des prestations du service de téléphonie vocale de base au terme de la  $n$ ème année civile suivant le 31 décembre 1997;

$T_0$  = tarifs de l'ensemble des prestations du service de téléphonie vocale de base au terme de l'année civile 1997;

$a$  = facteur de correction valant :

- en 1998 : 0,01;
- en 1999 : 0,02;
- en 2000 et les années suivantes : 0,03.

Le Roi peut modifier, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, sur avis de l'Institut, la valeur du facteur de correction pour les années ultérieures à l'an 2000.

$I_n - 1$  = indice des prix à la consommation au 31 décembre précédant le début de l' $n$ ème année civile suivant le 31 décembre 1997;

$I_0$  = indice des prix à la consommation au 31 décembre de l'année civile 1997.

Les prestations témoins et leur pondération sont les suivantes à l'entrée en vigueur de la loi :

- frais de raccordement et de transfert : 2,31 %;
- redevances d'abonnement de base : 42,85 %;
- trafic au départ des postes d'abonnés : 52,05 %;

— verkeer uitgaand van openbare betaaltelefoons : 2,79 %.

De praktische regels inzake berekening van die tarieven zijn in bijlage A vastgelegd.

Art. 12

De begunstigden van de tarieven bepaald in artikel 84, § 1, 8° van de wet, alsook deze tarieven worden in bijlage B, punten 1, 2, 3 en 4 gedetailleerd.

De begunstigden van de tarieven bepaald in artikel 86ter, § 2 van de wet, alsook deze tarieven, worden in bijlage B, punten 5, 6 en 7 gedetailleerd.

Art. 13

De universele dienstverlener garandeert een verminderd tarief voor de gesprekskosten op het grondgebied van de Europese Unie tijdens de daluren, met inbegrip van de gesprekskosten 's nachts, in het weekend en op feestdagen. De daluren vertegenwoordigen ten minste 12 uren per dag.

Voor wat betreft het nationale telefoonverkeer, begint een weekend op vrijdag op het begin van de periode of waarop het nachttarief aanvangt en eindigt op maandag op het moment dat het dagtarief opnieuw geldt.

Voor wat betreft het internationale telefoonverkeer met bestemming Lid-Staten van de Europese Gemeenschap, begint een weekend op zaterdag op het begin van de periode of waarop het nachttarief aanvangt en eindigt op maandag op het moment dat het dagtarief opnieuw geldt.

Art. 14

De tarieven die gelden voor prestaties uitgaand van openbare betaaltelefoons beantwoorden aan de voorwaarden van de artikelen 10, 11 en 13 van deze bijlage.

Art. 15

De universele dienstverlener staat in voor de kosteloze en rechtstreekse toegang tot de in artikel 8 van deze bijlage bedoelde diensten vanuit openbare betaaltelefoons.

HOOFDSTUK 4

**Diverse bepalingen en sancties**

Art. 16

Het Instituut zorgt voor de controle op de naleving van de verplichtingen van de universele dienstverlener op grond van de eisen die hem opgelegd worden in deze bijlage.

Teneinde rekening te houden met het evolutieve karakter van de inhoud van de universele dienstverlening in het kader van de komst van de informatiemaatschappij, brengt het Instituut uiterlijk op 31 december 1998 verslag

— trafic au départ des postes téléphoniques payants publics : 2,79 %.

Les modalités concrètes de calcul de ces tarifs sont fixées à l'annexe A.

Art. 12

Les bénéficiaires des tarifs prévus à l'article 84, § 1<sup>er</sup>, 8° de la loi, et ces tarifs, sont détaillés à l'annexe B, points 1, 2, 3 et 4.

Les bénéficiaires des tarifs prévus à l'article 86ter, § 2 de la loi, et ces tarifs, sont détaillés à l'annexe B, points 5, 6 et 7.

Art. 13

Le prestataire du service universel assure un tarif réduit pour les communications sur le territoire de l'Union européenne aux heures creuses, y compris, les communications de nuit, de week-end et de jours fériés. Les heures creuses représentent au moins douze heures par jour.

En ce qui concerne les communications nationales, un week-end débute le vendredi au début de la période où commence le tarif de nuit et se termine le lundi au moment où tarif de jour redevient applicable.

Pour les communications internationales, à destination des Etats membres de l'Union européenne, un week-end débute le samedi au début de la période où commence le tarif de nuit et se termine le lundi au moment où tarif de jour redevient applicable.

Art. 14

Les tarifs pratiqués pour les prestations au départ de postes téléphoniques payants publics répondent aux conditions prévues aux articles 10, 11 et 13 de la présente annexe.

Art. 15

Le prestataire du service universel assure l'accès gratuit et direct aux services visés à l'article 8 de la présente annexe au départ des postes téléphoniques payants publics.

CHAPITRE 4

**Dispositions diverses et sanctions**

Art. 16

L'Institut est chargé du contrôle des obligations de service universel en fonction des exigences qui sont imposées par la présente annexe.

Afin de tenir compte du caractère évolutif du contenu du service universel dans le contexte de l'avènement de la société de l'information, l'Institut fait rapport au Ministre, pour le 31 décembre 1998 au plus tard, sur les autres

uit aan de Minister over de andere diensten die bij wijze van universele dienstverlening zouden moeten worden verstrekt alsook over de nadere regels inzake de verstrekking ervan.

Art. 17

In geval van een gebrekkige uitvoering door de universele dienstverlener van de in deze bijlage vastgelegde verplichtingen, vastgesteld op grond van de controles verricht krachtens artikel 16, zal de Staat op het einde van elk kalenderjaar de universele dienstverlener voor elke soort van tekortkoming de betaling opleggen van een schadevergoeding die niet meer mag bedragen dan in totaal 1 % van de omzet die inzake universele dienstverlening is behaald.

De universele dienstverlener kan bovendien binnen de grenzen van artikel 64 van de wet aansprakelijk worden gesteld voor alle schade die aan de gebruiker wordt berokkend.

Art. 18

Het koninklijk besluit van 28 oktober 1996 houdende de lijst van de diensten die worden gepresteerd bij wijze van universele dienstverlening inzake telecommunicatie wordt opgeheven de dag waarop deze bijlage in werking treedt.

Gezien om te worden gevoegd bij onze Wet van

**ALBERT**

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Telecommunicatie,*

E. DI RUPO

services qui devraient être prestés au titre du service universel ainsi que leurs modalités de prestation.

Art. 17

En cas d'exécution défailante par le prestataire du service universel des obligations prévues à la présente annexe, constatée sur base des contrôles effectués en vertu de l'article 16, l'Etat pourra, à la fin de chaque année civile, imposer au prestataire du service universel, pour chaque type de manquement, le paiement d'une indemnité ne pouvant excéder au total 1 % du chiffre d'affaires réalisé en matière de service universel.

Le prestataire du service universel peut en outre voir sa responsabilité engagée dans les limites de l'article 64 de la loi pour tout dommage qui serait infligé aux utilisateurs.

Art. 18

L'arrêté royal du 28 octobre 1996 portant la liste des services prestés au titre du service universel des télécommunications est abrogé au jour de l'entrée en vigueur de cette annexe.

Vu pour être annexé à notre Loi du

**ALBERT**

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Télécommunications,*

E. DI RUPO

BIJLAGE A

**BEREKENING VAN HET INDEXCIJFER VAN  
DE TARIEVEN VAN DE BASISDIENST  
INZAKE SPRAAKTELEFONIE  
KRACHTENS ARTIKEL 11**

Het indexcijfer van de tarieven van de basisdienst inzake spraaktelefonie is bestemd om de evolutie in de loop van de tijd te meten van de tarieven van de modelprestaties die het geheel van de prestaties van de basisdienst inzake spraaktelefonie van de universele dienstverlener vertegenwoordigen.

De in aanmerking genomen modelprestaties zijn de volgende :

1. aansluitings- en verhuizingskosten : maximumkosten die worden betaald voor de aansluiting of verhuizing van een abonneelijn, in voorkomend geval gewogen op grond van de keuze van eventuele tariefplannen die geobserveerd zijn over een periode van twee maanden op een representatief staal van abonnees die niet onderworpen zijn aan de BTW en dat toevallig gekozen is onder de abonnees van een digitale centrale naar rato van 2 op 1 000. Indien de aansluitingskosten van de verhuizingskosten verschillen, wordt rekening gehouden met een gemiddelde prijs die als volgt is afgewogen :

- aansluiting : 71,85 %;
- verhuizing : 28,15 %.

2. basisabonnementsgeld : abonnementsgeld dat van toepassing is in de duurste geografische zone, eventueel gewogen op grond van de keuze van eventuele tariefplannen die over het gehele grondgebied aangeboden worden en geobserveerd zijn over een periode van twee maanden op een representatief staal van abonnees die niet onderworpen zijn aan de BTW en dat toevallig gekozen is onder de abonnees van een digitale centrale naar rato van 2 op 1 000.

3. verkeer uitgaand van toestellen van abonnees : geldende tarieven afgewogen op basis van het verbruik van zonale, aaneengrenzende interzonale, lange-afstands-interzonale en automatische internationale telefoonverbindingen waargenomen gedurende een periode van twee maanden, door een representatief monster van niet aan BTW onderworpen abonnees die toevallig gekozen zijn onder de abonnees die op een digitale centrale aangesloten zijn naar rato van 2 op 1 000. Bij de bepaling van de geldende tarieven wordt rekening gehouden met eventuele tariefplannen die over het gehele grondgebied aangeboden worden en geobserveerd zijn over een periode van twee maanden op een representatief staal van abonnees die niet onderworpen zijn aan de BTW en dat toevallig gekozen is onder de abonnees van een digitale centrale naar rato van 2 op 1 000.

4. In voorkomend geval, wordt ervan uitgegaan dat elke categorie van abonnees het tariefplan neemt dat voor haar qua prijs het gunstigst is, namelijk het plan dat het bedrag van haar factuur minimaliseert rekening houdend met zijn verbruiksprofiel.

5. De weging van aansluitings- en verhuizingskosten, basisabonnementsgeld, verkeer uitgaand van toestellen van abonnees en verkeer uitgaand van openbare betaaldelefoons wordt aangepast wanneer het Instituut dat nuttig acht.

ANNEXE A

**CALCUL DE L'INDICE DES TARIFS DU SERVICE  
DE TELEPHONIE VOCALE  
DE BASE EN APPLICATION DE  
L'ARTICLE 11**

L'indice des tarifs du service de téléphonie vocale de base est destiné à mesurer l'évolution dans le temps des tarifs des prestations témoins représentant l'ensemble des prestations du service de téléphonie vocale de base du prestataire de service universel.

Les prestations témoins considérées sont les suivantes :

1. Frais de raccordement et de transfert : frais maxima payés pour le raccordement ou le transfert d'une ligne d'abonné le cas échéant pondérés en fonction du choix d'éventuels plans tarifaires observés sur une période de deux mois sur un échantillon représentatif d'abonnés non assujettis à la TVA choisi de manière aléatoire parmi les abonnés à un central numérique à raison de 2 pour 1 000. Si les frais de raccordement sont différents des frais de transfert, il est tenu compte d'un prix moyen pondéré comme suit :

- raccordement : 71,85 %;
- transfert : 28,15 %.

2. Redevance d'abonnement de base : redevance d'abonnement en vigueur dans la zone géographique la plus coûteuse éventuellement pondérée en fonction du choix d'éventuels plans tarifaires offerts sur l'ensemble du territoire observés sur une période de deux mois sur un échantillon représentatif d'abonnés non assujettis à la TVA choisi de manière aléatoire parmi les abonnés à un central numérique à raison de 2 pour 1 000.

3. Trafic au départ des postes d'abonnés : tarifs en vigueur dans la zone géographique la plus coûteuse pondérés sur la base des communications téléphoniques zonales, interzonales de voisinage, interzonales de longue distance et internationales automatiques observées pendant une période de deux mois sur un échantillon représentatif d'abonnés non assujettis à la TVA choisi de manière aléatoire parmi les abonnés reliés à un central numérique à raison de 2 pour 1 000. Lors de la détermination des tarifs en vigueur, il est tenu compte d'éventuels plans tarifaires offerts sur l'ensemble du territoire observés sur une période de deux mois sur un échantillon représentatif d'abonnés non assujettis à la TVA choisi de manière aléatoire parmi les abonnés à un central numérique à raison de 2 pour 1 000.

4. Le cas échéant, il est supposé que chaque catégorie d'abonnés adopte le plan tarifaire qui lui est le plus avantageux, c'est-à-dire celui qui minimise le montant de sa facture compte tenu de son profil de consommation.

5. La pondération entre frais de raccordement et de transfert, redevances d'abonnement de base, trafic au départ des postes d'abonnés et trafic au départ des postes téléphoniques payants publics est adaptée lorsque l'Institut le juge nécessaire.

## BIJLAGE B

**TARIEVEN VERLEEND DOOR DE  
UNIVERSELE DIENSTVERLENER OM  
SOCIALE OF HUMANITAIRE REDENEN**

De universele dienstverlener past ten minste de volgende gedetailleerde tariefverminderingen toe :

**1. Sociaal telefoontarief**

1.1. Het sociaal telefoontarief wordt vastgesteld als volgt :

1° vergoeding voor beschikbaarstelling van de lijn en het abonnementsgeld zijn gelijk aan 50 % van het normale tarief;

2° gesprekskosten : normaal tarief : de kosteloosheid wordt nochtans toegekend voor de binnenlandse gesprekken ten belope van ten hoogste 50 tariefeenheden per tijdvak van twee maanden;

3° de personen bepaald in punt 1.3, 3° bestaat het sociaal telefoontarief uit de kostenloze terbeschikkingstelling van 50 tariefeenheden per tijdvak van twee maanden. Deze tariefeenheden worden toegekend volgens de modaliteiten bepaald door het Instituut.

1.2. Het sociaal telefoontarief geldt uitsluitend onder het stelsel van het gewone abonnement voor een normale aansluiting. De houder ervan mag slechts over één telefoonaansluiting beschikken.

1.3. Het voordeel van het sociaal telefoontarief kan op zijn verzoek worden genoten door iedere persoon die :

1° de leeftijd van ten volle 65 jaar heeft bereikt en

— alleen woont;

— samenwoont met één of meer personen die ten volle 60 jaar oud zijn, onverminderd 1.4.

Mogen eveneens met de begunstigde samenwonen, zijn kinderen en kleinkinderen die de leeftijd van het einde van de leerplicht niet hebben bereikt. De kleinkinderen moeten bovendien wees zijn die beide ouders hebben verloren of bij gerechtelijke beslissing aan de grootouders zijn toevertrouwd.

De ten aanzien van zijn kinderen en kleinkinderen gestelde leeftijdsgrens geldt niet voor descendents die voor minstens 66 % getroffen zijn door ontoereikendheid of vermindering van lichamelijke of geestelijke geschiktheid wegens één of meer aandoeningen.

Het bruto-inkomen van de begunstigde, gecumuleerd met het bruto-inkomen van de personen die bij toepassing van 1 % hiervoor eventueel met hem samenwonen, mag de bedragen niet te boven gaan die worden vastgesteld overeenkomstig artikel 1, § 1 van het koninklijk besluit van 1 april 1981 ter bepaling van het jaarbedrag van de inkomsten welke bedoeld zijn in artikel 25, §§ 1, 2 en 3 en tot uitvoering van artikel 33, § 5, derde lid van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering.

2° voor minstens 66 % gehandicapt is en ten volle 18 jaar oud is en :

— alleen woont;

— samenwoont, hetzij met ten hoogste twee personen, hetzij met bloed- of aanverwanten van de eerste of de tweede graad.

## ANNEXE B

**TARIFS ACCORDES PAR LE PRESTATAIRE DU  
SERVICE UNIVERSEL POUR RAISON SOCIALE  
OU HUMANITAIRE**

Le prestataire du service universel applique, au moins, les réductions de tarifs détaillées ci-après :

**1. Tarif téléphonique social**

1.1. Le tarif téléphonique social est fixé comme suit :

1° l'indemnité pour mise à disposition de la ligne et la redevance d'abonnement sont égales à 50 % du tarif normal;

2° coût des communications : tarif normal : la gratuité est cependant accordée pour les communications nationales jusqu'à concurrence de 50 unités de taxe par période de deux mois;

3° en ce qui concerne les personnes visée au point 1.3, 3°, le tarif téléphonique social consiste en la mise à disposition de 50 unités de taxe gratuites par période de deux mois selon les modalités fixées par l'Institut.

1.2. Le tarif téléphonique social n'est valable qu'en régime d'abonnement ordinaire pour un raccordement normal. Le détenteur ne peut disposer que d'un seul raccordement téléphonique.

1.3. Le bénéfice du tarif téléphonique social peut être accordé à sa demande, à toute personne :

1° âgée de 65 ans accomplis :

— habitant seule;

— cohabitant avec une ou plusieurs personnes âgées de 60 ans accomplis sans préjudice du 1.4.

Peuvent également cohabiter avec le bénéficiaire, ses enfants et petits-enfants qui n'ont pas atteint l'âge de fin de scolarité obligatoire. Les petits-enfants doivent en outre être orphelins de père et de mère ou avoir été confiés aux grands-parents par décision judiciaire.

La limite d'âge fixée à l'égard des enfants et petits-enfants ne s'applique pas aux descendants qui sont atteints à 66 % au moins d'insuffisances ou de diminution de capacité physique ou mentale du chef d'une ou de plusieurs affections.

Le revenu brut du bénéficiaire, cumulé avec le revenu brut des personnes qui cohabitent éventuellement avec lui en application du 1 % ci-avant, ne peut dépasser les montants fixés conformément à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> avril 1981 fixant le montant annuel des revenus visés à l'article 25, §§ 1<sup>er</sup>, 2 et 3, et portant exécution de l'article 33, § 5, alinéa 3, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité.

2° atteinte d'un handicap d'au moins 66 % et âgée de 18 ans accomplis :

— habitant seule;

— cohabitant soit avec deux personnes au maximum, soit avec des parents ou alliés du premier ou du deuxième degré.

Het bruto-inkomen van de begunstigde, gecumuleerd met het bruto-inkomen van de personen die bij toepassing van 2° hiervoor eventueel met hem samenwonen, mag de bedragen niet te boven gaan die worden vastgesteld overeenkomstig artikel 1, § 1 van het koninklijk besluit van 1 april 1981 ter bepaling van het jaarbedrag van de inkomsten welke bedoeld zijn in artikel 25, §§ 1, 2 en 3 en tot uitvoering van artikel 33, § 5, derde lid van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering;

3° die persoonlijk het voorwerp uitmaakt van één van de volgende beslissingen :

a) beslissing om een bestaansminimum toe te kennen, krachtens de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum;

b) beslissing tot een educatieve begeleiding van financiële aard, genomen door een raad voor maatschappelijk welzijn krachtens de wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

1.4. Wonen in een hotel, een rusthuis of een andere vorm van gemeenschapsleven opent geen recht op het voordeel van het sociaal telefoontarief, behalve indien de begunstigde over een abonnement beschikt op zijn eigen naam dat uitsluitend door hem kan worden gebruikt.

1.5. Als voor minstens 66 % gehandicapt, wordt beschouwd de persoon :

1° die bij administratieve of gerechtelijke beslissing minstens 66 % blijvend fysisch of psychisch gehandicapt of arbeidsongeschikt is verklaard;

2° in wiens hoofde na de periode van primaire ongeschiktheid bepaald in artikel 46 van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, een vermindering van het verdienvermogen tot een derde of minder wordt vastgesteld, zoals bepaald in artikel 56 van diezelfde wet;

3° in wiens hoofde in het kader van de inkomensvervangende tegemoetkoming een vermindering van het verdienvermogen tot een derde of minder, zoals bepaald in artikel 2 van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten, werd vastgesteld;

4° in wiens hoofde een vermindering van de graad van zelfredzaamheid van minstens 9 punten werd vastgesteld overeenkomstig de handleiding en de medisch-sociale schaal van toepassing in het kader van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten.

1.6. Het verzoek om het voordeel van het sociaal telefoontarief te genieten moet bij de universele dienstverlener worden ingediend. Het Instituut bepaalt de stukken die moeten bewijzen dat aan de voorwaarden voor het verlenen van het sociaal telefoontarief is voldaan.

1.7. De reeds op het telefoonnet aangesloten personen die aan de gestelde voorwaarden voldoen, genieten het voordeel van het sociaal telefoontarief na het verstrijken van de eerste vervaldag van hun abonnement die volgt op het indienen van hun verzoek.

1.8. De begunstigde van het sociaal telefoontarief moet :

1° de universele dienstverlener dadelijk kennis geven van het feit dat hij niet verder voldoet aan een van de gestelde voorwaarden om het voordeel van dat tarief te genieten;

2° onmiddellijk de bedragen bijpassen die hij door het ten onrechte genieten van het sociaal telefoontarief heeft

Le revenu brut du bénéficiaire, cumulé avec le revenu brut des personnes qui cohabitent éventuellement avec lui en application du 2° ci-avant, ne peut dépasser les montants fixés conformément à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> avril 1981 fixant le montant annuel des revenus visés à l'article 25, §§ 1<sup>er</sup>, 2 et 3, et portant exécution de l'article 33, § 5, alinéa 3, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité;

3° qui fait personnellement l'objet de l'une des décisions suivantes :

a) décision d'octroi du minimum de moyens d'existence, en vertu de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence;

b) décision de guidance éducative de nature financière prise par un conseil d'aide sociale, en vertu de la loi du 8 juillet 1976, organisant des centres publics d'aide sociale.

1.4. Habiter dans un hôtel, une maison de repos ou sous une autre forme de vie communautaire n'ouvre aucun droit au bénéfice du tarif téléphonique social sauf si le bénéficiaire dispose d'un abonnement en son nom propre et à son usage exclusif.

1.5. Est considérée comme atteinte d'un handicap d'au moins 66 % la personne :

1° qui a été déclarée par une décision administrative ou judiciaire être handicapée physiquement ou psychologiquement ou en incapacité de travail de façon permanente pour au moins 66 %;

2° pour laquelle, après la période d'incapacité primaire prévue à l'article 46 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, une réduction de la capacité de gain à un taux égal ou inférieur à un tiers est constatée, comme prévu à l'article 56 de la même loi;

3° pour laquelle, dans le cadre de l'allocation de remplacement de revenus, une réduction de la capacité de gain à un tiers ou moins, comme prévu à l'article 2 de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés, a été constatée;

4° pour laquelle une réduction du degré d'autonomie d'au moins 9 points a été constatée conformément aux guide et échelle médico-sociale applicables dans le cadre de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés.

1.6. La demande du bénéfice du tarif téléphonique social doit être introduite auprès du prestataire du service universel. L'Institut détermine les pièces qui doivent établir la preuve qu'il est satisfait aux conditions d'octroi du tarif téléphonique social.

1.7. Les personnes déjà reliées au téléphone qui remplissent les conditions fixées bénéficient du tarif téléphonique social à l'expiration de la première échéance de leur abonnement qui suit l'introduction de la demande.

1.8. Le bénéficiaire du tarif téléphonique social est tenu :

1° de donner immédiatement connaissance au prestataire du service universel du fait qu'il ne satisfait plus à une des conditions fixées pour bénéficier du tarif en question;

2° de compléter immédiatement les débours auxquels il aurait échappé en bénéficiant indûment du tarif téléphoni-

ontdoken ten gevolge van onder andere een onvolledige of valse verklaring omtrent die voorwaarden.

1.9. Het genot van het sociaal telefoontarief zal worden ingetrokken vanaf de eerste vervaldag van het abonnement die volgt op de datum waarop niet meer wordt voldaan aan de gestelde voorwaarden.

2. Speciaal telefoontarief ten voordele van sommige gehoorgestoorden en personen bij wie een laryngectomie werd uitgevoerd.

2.1. Het speciaal telefoontarief ten gunste van sommige gehoorgestoorden en personen bij wie een laryngectomie werd uitgevoerd bestaat in een vermindering van 50 % op de zonale en interzonale gesprekkosten boven de 1 500 frank per tijdvak van twee maanden.

2.2. Het speciaal telefoontarief waarvan sprake in punt 2.1 hiervoor geldt enkel onder het stelsel van het gewoon abonnement voor een normale aansluiting. De installatie van de aanvrager moet uitgerust zijn met een voor doven goedgekeurd telefoontoestel. Indien voornoemd toestel niet door de universele dienstverlener werd geleverd, moet een aankoopbewijs worden voorgelegd.

2.3. De korting wordt slechts toegekend voor één aansluiting per begunstigde.

2.4. Het voordeel van het speciaal telefoontarief waarvan sprake in punt 1 hiervoor, kan op zijn verzoek worden genoten door iedere persoon, houder van een aansluiting op het telefoonnet die :

1° hetzij minstens een gehoorverlies heeft van 70 dB voor het beste oor volgens de classificatie van het Internationaal Bureau voor Audiophonologie (BIAP);

2° hetzij een laryngectomie heeft ondergaan.

De ouders of grootouders, houder van een telefoonaansluiting, kunnen het bewuste tarief genieten indien hun kind of kleinkind dat bij hen inwoont, voldoet aan één van de bovengemelde voorwaarden inzake de handicap.

2.5. De handicap die recht geeft op voornoemd speciaal telefoontarief moet blijken uit een administratieve of gerechtelijke beslissing.

2.6. Het verzoek om het voordeel van het sociaal telefoontarief waarvan sprake in bovenvermeld punt 2.1 te genieten moet bij de universele dienstverlener worden ingediend. Het Instituut bepaalt de stukken die moeten bewijzen dat aan de voorwaarden voor het verlenen van het sociaal telefoontarief is voldaan.

2.7. De reeds op het telefoonnet aangesloten personen die aan de gestelde voorwaarden voldoen, genieten het voordeel van voornoemd speciaal telefoontarief na het verstrijken van de eerste vervaldag van hun abonnement die volgt op het indienen van hun verzoek.

2.8. De begunstigde van bewust speciaal telefoontarief moet :

1° de universele dienstverlener dadelijk kennis geven van het feit dat hij niet verder voldoet aan een van de gestelde voorwaarden om het voordeel van dat tarief te genieten;

2° onmiddellijk de bedragen bijpassen die hij door het ten onrechte genieten van het gezegde speciaal telefoontarief heeft ontdoken ten gevolge van onder andere een onvolledige of valse verklaring omtrent die voorwaarden.

2.9. Het genot van het genoemd speciaal telefoontarief wordt ingetrokken vanaf de eerste vervaldag van het abonnement die volgt op de datum waarop niet meer aan de gestelde voorwaarden wordt voldaan.

3. Speciaal telefoontarief ten voordele van de militaire oorlogsblinden.

que social à la suite notamment d'une déclaration incomplète ou fausse à propos des conditions fixées.

1.9. Le bénéfice du tarif téléphonique social est retiré à la première échéance de l'abonnement qui suit la date à laquelle il n'est plus satisfait aux conditions fixées.

2. Tarif téléphonique spécial en faveur de certains déficients auditifs et de personnes ayant subi une laryngectomie.

2.1. Le tarif téléphonique spécial en faveur des déficients auditifs visés au point 2.4 et de personnes ayant subi une laryngectomie consiste en une réduction de 50 % sur les redevances des communications téléphoniques zonales et interzonales au-dessus de 1 500 francs par période de deux mois.

2.2. Le tarif téléphonique spécial dont question au point 2.1 ci-dessus n'est valable qu'en régime d'abonnement ordinaire pour un raccordement normal. L'installation du demandeur doit être équipée d'un poste téléphonique pour sourd agréé. Si ledit poste n'est pas fourni par le prestataire du service universel une preuve d'achat doit être présentée.

2.3. La réduction n'est octroyée que pour un seul raccordement par bénéficiaire.

2.4. Le bénéfice du tarif téléphonique spécial dont question au point 1 ci-avant peut être accordé, à sa demande, à toute personne titulaire d'un raccordement au réseau téléphonique ayant :

1° soit une perte auditive minimale de 70 dB pour la meilleure oreille selon la classification du Bureau International d'Audiophonologie (BIAP);

2° soit subi une laryngectomie.

Les parents ou grands-parents, titulaires d'un raccordement téléphonique, peuvent bénéficier du tarif en question si leur enfant ou petit-enfant, qui habite chez eux, répond à l'une des conditions de handicap susmentionnées.

2.5. Le handicap qui ouvre le droit au tarif téléphonique spécial susdit doit être attesté par une décision administrative ou judiciaire.

2.6. La demande du bénéfice du tarif téléphonique spécial dont question au point 2.1. ci-avant doit être introduite auprès du prestataire du service universel. L'Institut détermine les pièces qui doivent établir la preuve qu'il est satisfait aux conditions d'octroi du tarif téléphonique spécial.

2.7. Les personnes déjà reliées au téléphone qui remplissent les conditions fixées bénéficient du tarif téléphonique spécial précité à l'expiration de la première échéance de leur abonnement qui suit l'introduction de la demande.

2.8. Le bénéficiaire du tarif téléphonique spécial en question est tenu :

1° de donner immédiatement connaissance au prestataire du service universel du fait qu'il ne satisfait plus à une des conditions fixées pour bénéficier du tarif en question;

2° de compléter immédiatement les débours auxquels il aurait échappé en bénéficiant indûment dudit tarif à la suite notamment d'une déclaration incomplète ou fausse à propos des conditions fixées.

2.9. Le bénéfice du tarif téléphonique spécial susdit est retiré à la première échéance de l'abonnement qui suit la date à laquelle il n'est plus satisfait aux conditions fixées.

3. Tarif téléphonique spécial en faveur des aveugles militaires de la guerre.

Een vermindering van 50 % wordt toegestaan op het abonnementsgeld voor de basisdienst inzake spraaktelefonie.

4. Speciaal telefoontarief ten gunste van politieke dagbladen, van dagbladen van algemene informatie, van sommige informatieweekbladen en van het agentschap Belga.

Een vermindering van 50 % wordt toegestaan op het abonnementsgeld voor de basisdienst inzake spraaktelefonie en op de telefoongesprekskosten in binnenlandse dienst voor de aansluitingen geïnstalleerd op de zetel van de redactie en in de woning van beroepsjournalisten die aan hun dienst zijn gehecht en geen enkel ander beroep uitoefenen. Onder informatieweekblad dient te worden verstaan een weekblad dat op hetzelfde papier en hetzelfde formaat is opgesteld als een dagblad, uitgezonderd de tijdschriften en geïllustreerde bladen aangesloten bij de Nationale Federatie der Informatie Weekbladen.

Une réduction de 50 % est accordée sur la redevance d'abonnement au service de téléphonie vocale de base.

4. Tarif téléphonique spécial en faveur des journaux quotidiens politiques et d'information générale, de certains hebdomadaires d'information et de l'agence Belga.

Une réduction de 50 % est accordée sur la redevance d'abonnement au service de téléphonie vocale de base et sur les redevances des communications téléphoniques en service intérieur pour les raccordements installés au siège de la rédaction et au domicile des journalistes professionnels qui sont attachés à leur service et qui n'exercent aucune autre profession. Par hebdomadaire d'information, il faut entendre un hebdomadaire rédigé sur le même papier et au même format qu'un journal, à l'exception des revues et illustrés, affilié à la Fédération nationale des journaux hebdomadaires d'information.

## BIJLAGE C

TE PUBLICEREN INLICHTINGEN DOOR DE  
UNIVERSELE DIENSTVERLENER

De universele dienstverlener publiceert de volgende informatie :

1. Naam en adres van zijn hoofdzetel.
2. Met betrekking tot het vaste openbare basistelefoonnet :
  - 2.1. de beschrijving van de interfaces van de gebruikte aansluitpunten, met inbegrip van, indien van toepassing, de verwijzingen naar de nationale of internationale normen of aanbevelingen voor analoge en/of digitale netwerken :
    - interface voor enkelvoudige aansluiting;
    - interface voor meervoudige aansluiting;
    - interface voor direct inkiezen (DDI);
    - overige gebruikte interfaces;
  - 2.2. de wijzigingen aan de specifieke karakteristieken van het netwerk die invloed hebben op de goede werking van de goedgekeurde eindapparatuur.
3. Met betrekking tot de basisdienst inzake spraaktelefonie :
  - 3.1. de beschrijving van de verstrekte basisdienst inzake spraaktelefonie, met inbegrip van de hulpdienst, de dienst inlichtingen en de overige diensten met gratis toegang, namelijk :
    - de leveringsmodaliteiten inzake aansluitingen, met inbegrip van de procedure inzake bestelling en de voorwaarden voor de aansluiting van eindtoestellen (eisen met betrekking tot eindapparatuur, eventueel met inbegrip van voorwaarden met betrekking tot de bekabeling van lokalen van de klant en de plaatsing van het aansluitpunt);
    - normale en specifieke modaliteiten van de dienst voor het opheffen van storingen en soorten geboden onderhoudsdiensten;
    - leveringsmodaliteiten inzake hulpdiensten;
    - leveringsmodaliteiten inzake de dienst inlichtingen;
    - leveringsmodaliteiten inzake diensten met tussenkomst van een telefonist;
    - modaliteiten inzake facturatie, met inbegrip van tussentijdse facturatie en gedetailleerde facturatie;
    - procedure in geval van niet-betaling van de factuur;
  - 3.2. de tarieven, namelijk :
    - tarieven, met inbegrip van de gedifferentieerde tarieven;
    - gratis toegang;
    - speciale tarieven;
    - de technische prestatievoorwaarden;
  - 3.3. wachttijd voor initiële aansluiting, namelijk :
    - het percentage dat het aandeel uitdrukt van de gelidige contracten tot aansluiting, afgesloten in de loop van de observatieperiode en waarbij de klant geen wens heeft geuit om op een bepaald tijdstip dat hem past te worden aangesloten, waaraan binnen de 5 dagen werd voldaan;
    - het percentage dat het aandeel uitdrukt van de gelidige contracten tot aansluiting afgesloten in de loop van de observatieperiode en waarbij de klant geen wens heeft geuit om op een bepaald tijdstip te worden aangesloten, waaraan binnen de 8 dagen werd voldaan;

## ANNEXE C

INFORMATIONS A PUBLIER PAR LE  
PRESTATAIRE DU SERVICE UNIVERSEL

Le prestataire du service universel publie les informations suivantes :

1. Nom et adresse de son siège principal.
2. Concernant le réseau téléphonique public fixe de base :
  - 2.1. la description des interfaces des points de raccordement utilisés, y compris, le cas échéant, la référence aux normes ou aux recommandations nationales et/ou internationales pour les réseaux analogues et/ou numériques :
    - l'interface pour un raccordement simple;
    - l'interface pour un raccordement multiple;
    - l'interface pour la sélection directe (DDI);
    - autres interfaces utilisés;
  - 2.2. les modifications aux caractéristiques spécifiques de réseau qui affectent le bon fonctionnement des équipements terminaux agréés.
3. Concernant le service de téléphonie vocale de base :
  - 3.1. la description du service de téléphonie vocale de base offert, y compris les services de secours, le service de renseignements et les autres services à accès gratuits, à savoir :
    - les modalités de fourniture des raccordements, y compris la procédure de commande et les conditions de raccordement des équipements terminaux (exigences relatives aux équipements terminaux, y compris, le cas échéant, les conditions relatives au câblage des locaux de l'abonné et à l'installation du point de raccordement);
    - les modalités de fourniture normales et spécifiques, du service de levée des dérangements et types de services de maintenance offerts;
    - les modalités de fourniture des services de secours;
    - les modalités de fourniture du service de renseignements;
    - les modalités de fourniture des services avec intervention d'un standardiste;
    - les modalités de facturation, y compris la facturation intermédiaire et la facturation détaillée;
    - la procédure en cas de non paiement de facture;
  - 3.2. les tarifs, à savoir :
    - les tarifs, y compris les tarifs différenciés;
    - les accès gratuit;
    - les tarifs spéciaux;
    - les tarifs des conditions de prestations techniques;
  - 3.3. le délai de fourniture du raccordement initial, à savoir :
    - le pourcentage exprimant la part des contrats de raccordement valables au cours de la période d'observation pendant laquelle l'abonné n'a pas demandé d'être raccordé à un moment précis, auxquels il a été satisfait dans les cinq jours;
    - le pourcentage exprimant la part des contrats de raccordement valables au cours de la période d'observation pendant laquelle l'abonné n'a pas demandé d'être raccordé à un moment précis, auxquels il a été satisfait dans les huit jours;

— het percentage dat het aandeel uitdrukt van de geldige contracten tot aansluiting afgesloten in de loop van de observatieperiode waaraan werd voldaan op de dag die door de operator en de aanvrager werd overeengekomen;

— de 95 percentielwaarden voor de wachttijd bij een aansluiting op het openbare geschakelde telefoonnet in die gevallen waar de klant geen wens heeft geuit om op een bepaald tijdstip dat hem past te worden aangesloten;

— storingspercentage per toegangslijn per jaar;

3.4. storingspercentage per toegangslijn, namelijk :

— het percentage dat het gemiddeld aantal fouten per toegangslijn per observatieperiode weergeeft;

3.5. duur voor de herstelling van een storing, namelijk :

— het percentage van storingen die vóór het einde van de werkdag volgend op de dag van de melding werden opgeheven;

— het percentage van storingen die vóór het einde van de vierde werkdag werden opgeheven;

3.6. het percentage niet geslaagde oproepen, namelijk de percentages voor nationaal verkeer, verkeer naar de Europese Unie en buiten de Europese Unie, alsook de gebruikte meetmethode en accuraatheid;

3.7. de duur om een verbinding tot stand te brengen, namelijk de 95 percentielwaardenvoor de duur om een verbinding tot stand te brengen voor nationaal verkeer, verkeer naar de Europese Unie en buiten de Europese Unie, alsook de gebruikte meetmethode en accuraatheid;

3.8. de maximale antwoordtijd voor diensten met tussenkomst van een telefonist, namelijk de gemiddelde antwoordtijd voor diensten met tussenkomst van een telefonist met de vermelding van de accuraatheid;

3.9. de duur van de herstelling van een defect aan openbare betaaltelefoons, namelijk : het percentage dat het aandeel van de storingen die binnen de 48 uur na vaststelling door de universele dienstverlener werden opgeheven, uitdrukt;

3.10. het aandeel van de in staat van werking zijn de betaaltelefoons, namelijk : het percentage dat het gemiddeld aandeel van de in staat van werking zijnde publieke telefooncellen uitdrukt;

3.11. de betwistingen van en complexe vragen over facturatie, namelijk het percentage dat het aandeel van betwistingen van en complexe vragen over de facturatie op het totaal aantal verzonden facturen uitdrukt.

4. Met betrekking tot openbare betaaltelefoons :

— de beschrijving van de dienst;

— de tarieven, met inbegrip van de gedifferentieerde tarieven en gratis toegang;

— de technische gebruiksvoorwaarden :

— mogelijke betalingswijzen;

— leveringsmodaliteiten van de dienst voor de opheffing van storingen.

5. Met betrekking tot de schadevergoedingen, het eventuele beleid inzake schadeloosstelling en/of terugbetaling.

De te publiceren inlichtingen vermelden, naast onderstaande punten, eveneens expliciet welke de opgelegde basis kwaliteitsvereisten uit het artikel 2 van deze bijlage zijn, welke de gebruikte meetmethode was en welke de accuraatheid van de statistieken is.

De inlichtingen worden gepubliceerd op de wijze die door de Koning wordt vastgesteld op advies van het Instituut, overeenkomstig artikel 105septies van de wet.

— le pourcentage exprimant la part des contrats de raccordement valables au cours de la période d'observation, auxquels il a été satisfait au jour convenu par l'opérateur et le demandeur;

— les valeurs percentiles 95 pour le délai de fourniture d'un raccordement au réseau public commuté dans les cas où l'abonné n'a pas demandé d'être raccordé à un moment précis;

— pourcentage des dérangements par ligne par an;

3.4. pourcentage de dérangement par ligne d'accès, à savoir :

— le pourcentage indiquant le nombre moyen de dérangements par ligne d'accès et par période d'observation;

3.5. le délai de réparation d'un dérangement, à savoir :

— le pourcentage des dérangements levés avant la fin du jour ouvrable qui suit le jour où ils ont été signalés;

— le pourcentage des dérangements levés avant la fin du quatrième jour de travail;

3.6. le pourcentage d'appels manqués, à savoir, les pourcentages pour le trafic national, vers l'Union européenne et hors de l'Union européenne, ainsi que la méthode de mesure utilisée et la précision;

3.7. le délai d'établissement d'une liaison, à savoir, les valeurs percentiles 95 pour le délai d'établissement d'une liaison pour le trafic national, vers l'Union européenne et hors de l'Union européenne, ainsi que la méthode de mesure utilisée et la précision;

3.8. le délai de réponse maximum pour les services avec intervention d'un standardiste, à savoir, le délai de réponse moyen pour les services avec intervention d'un standardiste, avec la mention de la précision;

3.9. le délai de réparation d'un dérangement des téléphones payants publics, à savoir, le pourcentage indiquant la part des perturbations levées dans les 48 heures après leur constatation par le prestataire du service universel;

3.10. la part des postes téléphoniques payants publics en état de fonctionnement, à savoir, le pourcentage indiquant la part moyenne des postes téléphoniques payants publics en état de fonctionnement;

3.11. les contestations et questions complexes concernant la facturation, à savoir, le pourcentage indiquant la part des contestations et questions complexes concernant la facturation par rapport à la totalité des factures envoyées.

4. Concernant les postes téléphoniques payants publics :

— la description du service;

— les tarifs, y compris les tarifs différenciés et les accès gratuits;

— les conditions techniques d'utilisation :

— les modes de paiement possibles;

— les modalités de fourniture du service de levée des dérangements.

5. Concernant les indemnités, la politique éventuelle d'indemnisation et/ou de remboursement;

Les informations à publier mentionnent explicitement, outre les points ci-dessous, quelles sont les exigences de qualité de base imposées à l'article 2 de la présente annexe, quelle méthode a été utilisée et quelle est la précision des statistiques.

Les informations sont publiées de la manière déterminée par le Roi, sur avis de l'Institut, conformément à l'article 105septies de la loi.

## BIJLAGE 2

**BETREFFENDE DE METHODOLOGIE VOOR DE  
BEREKENING VAN DE KOSTEN VAN DE  
UNIVERSELE DIENSTVERLENING EN DE  
NADERE REGELS VOOR DE BIJDRAGE IN HET  
FONDS VOOR DE UNIVERSELE  
DIENSTVERLENING EN VOOR DE  
TEGEMOETKOMING VANWEGE  
HET FONDS**

## HOOFDSTUK 1

**Algemene bepalingen**

## Artikel 1

Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° Wet : de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

2° Openbaar telecommunicatienet : een telecommunicatienet dat geheel of gedeeltelijk wordt gebruikt voor de verstrekking van voor het publiek toegankelijke telecommunicatiediensten;

3° Spraaktelefoondienst : de aan het publiek beschikbaar gestelde dienst voor de commerciële exploitatie van het rechtstreekse transport van spraak in real-time via het openbaar geschakeld net en die aan elke gebruiker de mogelijkheid biedt om gebruik te maken van de op een netwerkaansluitpunt aangesloten apparatuur om te communiceren met een andere gebruiker van op een ander aansluitpunt aangesloten apparatuur;

4° Geografische universele basisdienst : de dienst in de zin van artikel 84, § 1, 1° van de wet;

5° Sociale en speciale tarieven: de tarieven waarvan sprake in artikel 84, § 1, 8° van de wet;

6° Dienst inlichtingen : de dienst waarvan sprake in artikel 84, § 1, 4° van de wet;

7° Universele telefoongids : de universele witte telefoongids, bedoeld in artikel 84, § 1, 7° van de wet;

8° Openbare betaaltelefoon : een voor het publiek toegankelijk telefoontoestel, voor het gebruik waarvan met bijvoorbeeld munten, debietkaarten en/of vooruitbetaalde telefoonkaarten wordt betaald, dat bedoeld is in artikel 84, § 1, 6° van de wet;

9° Fonds : het fonds voor de universele dienstverlening, zoals bepaald in artikel 86, § 1 van de Wet.

10° Instituut : het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, afgekort BIPT, bedoeld in artikel 71 van de Wet.

11° Universele dienstverlener : Belgacom en elke operator die de toelating heeft de universele dienst te verlenen op het gehele grondgebied volgens artikel 83 van de wet.

## Art. 2

De methodologie voor de berekening van de kosten van de universele dienstverlening en de nadere regels voor de

## ANNEXE 2

**CONCERNANT LA METHODOLOGIE DE CALCUL  
DU COUT DU SERVICE UNIVERSEL ET LES  
MODALITES DE CONTRIBUTION AU FONDS  
POUR LE SERVICE UNIVERSEL DES  
TELECOMMUNICATIONS ET  
D'INTERVENTION  
DU FONDS**

CHAPITRE 1<sup>er</sup>**Dispositions générales**Article 1<sup>er</sup>

Pour l'application de la présente annexe, on entend par:

1° Loi : la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;

2° Réseau public de télécommunications : un réseau de télécommunications utilisé en tout ou en partie pour la fourniture de services de télécommunications accessibles au public;

3° Service de téléphonie vocale : service mis à la disposition du public pour l'exploitation commerciale du transport direct de la voix en temps réel via le réseau public commuté et permettant à tout utilisateur d'utiliser l'équipement connecté à un point de terminaison du réseau pour communiquer avec un autre utilisateur d'équipement connecté à un autre point de terminaison;

4° Service universel géographique de base : le service au sens de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, 1° de la loi;

5° Tarifs sociaux et spéciaux : les tarifs prévus à l'article 84, § 1<sup>er</sup>, 8° de la loi;

6° Service de renseignements : le service prévu à l'article 84, § 1<sup>er</sup>, 4° de la loi;

7° Annuaire universel : l'annuaire blanc universel visé à l'article 84, § 1<sup>er</sup>, 7° de la loi;

8° Poste téléphonique payant public : le poste téléphonique qui est mis à la disposition du public et pour l'utilisation duquel les moyens de paiement sont les pièces de monnaie, les cartes de débit et/ou les cartes à prépaiement visé à l'article 84, § 1<sup>er</sup>, 6° de la loi;

9° Fonds : le fonds pour le service universel tel que prévu à l'article 86, § 1<sup>er</sup> de la loi;

10° Institut : l'Institut Belge des services Postaux et des Télécommunications, en abrégé l'IBPT, visé à l'article 71 de la loi.

11° Prestataire du service universel : Belgacom ou tout opérateur autorisé à fournir le service universel sur tout le territoire selon l'article 83 de la loi.

## Art. 2

La méthodologie de calcul du coût du service universel et les modalités de contribution au fonds de service univer-

bijdrage in het fonds voor de universele dienstverlening zijn onder gelijke voorwaarden van toepassing op alle universele dienstverleners.

Art. 3

Het fonds wordt beheerd en vertegenwoordigd door de leidinggevende ambtenaar van het Instituut, bijgestaan door de door hem aangeduide ambtenaren.

De boekhouding van het fonds en het verslag over het beheer van het fonds worden samen met die van het Instituut gepubliceerd.

HOOFDSTUK 2

**De methodologie voor de berekening van de kosten van de universele dienstverlening**

Art. 4

§ 1. De kosten van de universele dienstverlening die ten laste komen van de bijdragers, vermeld in artikel 86, § 2 van de wet, worden door de universele dienstverlener berekend op grond van de som van de volgende elementen :

1° de netto-kosten van de geografische universele basisdienst;

2° de netto-kosten die voortvloeien uit de sociale en speciale tarieven, met inbegrip van de dienst bepaald in artikel 84, § 1, 5°;

3° de netto-kosten van de dienst inlichtingen;

4° de netto-kosten die voortvloeien uit de exploitatie van de openbare betaaltelefoons;

5° de netto-kosten van de witte telefoongids.

Bij die kosten worden de kosten opgeteld die het Instituut heeft gedragen en berekend voor het deel dat overeenstemt met de financiering van de activiteiten van artikel 84, § 1 van de wet.

§ 2. De netto-kosten van de geografische universele basisdienst bestaan uit alle kosten die het Instituut relevant acht om de abonnees van de voor de universele dienstverlener niet-rendabele spraaktelefoon diensten te bedienen, uitgaande van een evenwichtige tariefstructuur. Om die netto-kosten vast te stellen houdt het Instituut rekening met de rechtstreekse en onrechtstreekse ontvangsten die worden voortgebracht door de geografische universele dienstverlening.

§ 3. De netto-kosten van de sociale en speciale tarieven bestaan uit het verschil tussen de gemiddelde kosten voor de beschikbaarstelling van een lijn en de verminderde prijs, betaald door de genietters van die tarieven en de kosten van de gratis tariefeenheden.

§ 4. De netto-kosten van de dienst inlichtingen zijn het verschil tussen de ontvangsten van die dienst en de specifieke kosten ervan.

Uitgesloten zijn de kosten die zouden kunnen resulteren uit een gebruik van de dienst inlichtingen voor andere doeleinden.

§ 5. De netto-kosten van de exploitatie van de openbare betaaltelefoons zijn het verschil tussen de ontvangsten van de exploitatie van de structureel niet-rendabele openbare betaaltelefoons en de overeenstemmende kosten ervan.

sel et d'intervention du fonds s'appliquent dans des conditions identiques à tout prestataire du service universel.

Art. 3

Le fonds est géré et représenté par le fonctionnaire dirigeant de l'Institut, assisté par les fonctionnaires de l'Institut qu'il désigne.

Les comptes du fonds et le rapport de gestion du fonds sont publiés en même temps que ceux de l'Institut.

CHAPITRE 2

**La méthodologie de calcul du coût du service universel**

Art. 4

§ 1<sup>er</sup>. Le coût du service universel mis à charge des contributeurs mentionnés à l'article 86, § 2 de la loi est calculé par le prestataire du service universel sur la base de la somme des éléments suivants :

1° coût net du service universel géographique de base;

2° coût net résultant des tarifs sociaux et spéciaux, en ce compris le service visé à l'article 86, § 1<sup>er</sup>, 5° de la loi;

3° coût net du service de renseignements;

4° coût net résultant de l'exploitation des postes téléphoniques payants publics;

5° coût net de l'annuaire blanc.

A ces coûts sont ajoutés les frais de gestion du fonds supportés par l'Institut tels que calculé par celui-ci pour la partie correspondante au financement des activités reprises à l'article 84, § 1<sup>er</sup> de la loi.

§ 2. Le coût net du service universel géographique de base est composé de l'ensemble des coûts jugés pertinents par l'Institut pour servir les abonnés aux services de téléphonie vocale non rentables dans le chef du prestataire du service universel et dans l'hypothèse d'une structure tarifaire équilibrée. Afin d'établir ce coût net, le prestataire du service universel tient compte des recettes directes et indirectes engendrées par la fourniture du service universel géographique.

§ 3. Le coût net des tarifs sociaux et spéciaux est composé de la différence entre le coût moyen de la mise à disposition d'une ligne et le prix réduit payé par les bénéficiaires de ces tarifs et du coût des unités de taxe gratuites.

§ 4. Le coût net du service de renseignements est la différence entre les recettes provenant de ce service et les coûts spécifiques à celui-ci.

Sont exclus les coûts qui pourraient résulter d'une utilisation des services de renseignements à une autre fin.

§ 5. Le coût net résultant de l'exploitation des postes téléphoniques payants publics est la différence entre les recettes résultant de l'exploitation des postes téléphoniques payants publics structurellement non-rentables et les coûts correspondants.

§ 6. De netto-kosten van de witte telefoongids zijn samengesteld uit de netto-kosten van de vervaardiging, publicatie en verspreiding van een witte telefoongids.

§ 7. De kosten voor het beheer van het fonds bestaan uit alle kosten die verband houden met de werking van het fonds en die gedragen worden door het Instituut. Dat bedrag wordt vastgesteld door het Instituut en wordt uitgesplitst in beheerskosten die overeenstemmen met de financiering van de activiteiten van artikel 84, § 1 van de wet en de overige beheerskosten. Dat bedrag vormt een bijzonder artikel op de begroting van het Instituut. De Koning stelt, bij een in de Ministerraad overlegd besluit het maximumbedrag vast van de kosten voor het beheer van het fonds.

§ 8. De principes met betrekking tot de juiste methodologie voor de berekening van de in de §§ 1 tot 6 van dit artikel vermelde kosten, worden opgenomen in een ministerieel besluit op advies van het Instituut.

#### Art. 5

§ 1. Op grond van de in artikel 4 van deze bijlage uiteengezette methodologie staat het Instituut in voor de jaarlijkse verificatie en goedkeuring van de berekening van de kosten van de universele dienstverlening. Daartoe stelt de universele dienstverlener voor 31 maart van het daaropvolgende jaar aan het Instituut in de vorm die het vaststelt, de inlichtingen beschikbaar die het Instituut nodig acht voor de bepaling van de netto-kosten van de universele dienstverlening.

§ 2. Het resultaat van de berekening van de netto-kosten van de universele dienstverlening voor een jaar wordt voor 30 juni van het volgende jaar gepubliceerd.

### HOOFDSTUK 3

#### De bijdragers in het fonds

#### Art. 6

Het Instituut publiceert ter informatie jaarlijks voor 31 maart de lijst van de personen die overeenstemmen met de categorieën die in artikel 86, § 2 van de Wet zijn vastgelegd.

### HOOFDSTUK 4

#### De nadere regels voor de bijdrage in het fonds en voor de tegemoetkoming vanwege het fonds

#### Art. 7

§ 1. De bijdrage in het fonds vanwege de personen vermeld in artikel 86, § 2 van de wet waarvan de omzet hoger is dan 500 miljoen frank wordt als volgt berekend : de kosten van de universele dienstverlening zoals bedoeld in artikel 4, vermenigvuldigd met de breuk die wordt verkregen door de omzet van de bijdrager voor de diensten bepaald door artikel 86, § 2, 1° en 2° te delen door de totale omzet ter zake in de sector zoals gepreciseerd in artikel 8 van deze bijlage.

§ 6. Le coût net de l'annuaire blanc est composé des coûts nets de confection, publication et distribution d'un annuaire blanc.

§ 7. Les frais de gestion du fonds sont composés de l'ensemble des frais liés au fonctionnement du fonds et supportés par l'Institut. Ce montant est fixé par l'Institut et ventilé entre les frais de gestion correspondant au financement des activités repris à l'article 84, § 1<sup>er</sup> de la loi et les autres frais de gestion. Ce montant fait l'objet d'un article particulier du budget de l'Institut. Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres fixe le montant maximum des frais de gestion du fonds.

§ 8. Les principes relatifs à la méthodologie précise de calcul des coûts mentionnés aux §§ 1<sup>er</sup> à 6 du présent article font l'objet d'un arrêté ministériel sur avis de l'Institut.

#### Art. 5

§ 1<sup>er</sup>. Sur base de la méthodologie exposée à l'article 4 de la présente annexe, l'Institut vérifie et approuve annuellement le calcul du coût du service universel. A cet effet, le prestataire du service universel met, avant le 31 mars de l'année suivante, à la disposition de l'Institut, dans les formes déterminées par ce dernier, les informations que celui-ci juge nécessaires à l'établissement du coût net du service universel.

§ 2. Le résultat du calcul du coût net du service universel pour une année est publié avant le 30 juin de l'année suivante.

### CHAPITRE 3

#### Les contributeurs au fonds

#### Art. 6

L'Institut publie, à titre informatif, chaque année avant le 31 mars la liste des personnes correspondant aux catégories définies à l'article 86, § 2 de la loi.

### CHAPITRE 4

#### Les modalités de contribution au fonds et d'intervention de celui-ci

#### Art. 7

§ 1<sup>er</sup>. La contribution au fonds des personnes mentionnées à l'article 86, § 2 de la loi dont le chiffre d'affaires est supérieur à 500 millions de francs est calculée comme suit: le coût du service universel tel que visé à l'article 4 multiplié par la fraction obtenue en divisant le chiffre d'affaires du contributeur dans les services visés à l'article 86, § 2, 1° et 2° par le chiffre d'affaires total considéré du secteur tel que précisé à l'article 8 de la présente annexe.

§ 2. De omzetcijfers worden berekend op grond van de jaarrekeningen die betrekking hebben op het jaar waarvoor de kosten van de universele dienstverlening worden berekend.

Om de respectieve omzetcijfers zoals bepaald in § 1 van dit artikel vast te stellen, doen de bijdragers in het fonds aan het Instituut op zijn verzoek en binnen de door hem voorgeschreven termijn alle documenten toekomen die het Instituut nodig acht. Indien deze gegevens niet worden overgezonden zal het Instituut de omzet van de betrokken persoon vaststellen enkel op grond van de elementen waarover het beschikt.

§ 3. Voor de leveranciers van spraaktelefoon diensten en de leveranciers van voor het publiek bestemde telecommunicatiediensten wordt het bedrag van de omzet vermindert met het bedrag dat aan een leverancier van een openbaar telecommunicatienet is betaald en ook de interconnectiekosten. Dat bedrag zal worden berekend op grond van de boekhoudkundige documenten.

Art. 8

De totale omzet van de sector wordt berekend als zijnde de som van de omzetcijfers van de bijdragers in het fonds voor de universele dienstverlening inzake telecommunicatie, zoals bedoeld in artikel 86, § 2 van deze Wet.

Art. 9

§ 1. De personen, bedoeld in artikel 86, § 2 van de wet storten gedurende het lopende jaar voorschotten in het fonds, volgens de nadere regels die hierna worden vermeld :

- eerste voorschot voor 31 maart,
- tweede voorschot voor 30 juni,
- derde voorschot voor 30 september,
- vierde voorschot voor 31 december.

§ 2. Om het bedrag van de in § 1 van dit artikel bedoelde voorschotten te bepalen, maken de personen, bedoeld in artikel 86, § 2 van de wet een raming van hun omzet voor het lopende kwartaal. Het bedrag van de voorschotten stemt overeen met hetgeen had moeten worden betaald, rekening houdend met de geschatte omzet, op grond van het niveau van deelname van het laatste jaar waarover de kosten van de universele dienstverlening zijn gepubliceerd.

§ 3. De universele dienstverlener wordt vrijgesteld van de storting van de in § 1 van dit artikel vermelde voorschotten.

Art. 10

De ontvangen voorschotten waarvan het bedrag is afgetrokken dat overeenstemt met de kosten, vermeld in artikel 4, § 1, 6° van dit besluit worden door het fonds aan de universele dienstverlener overgemaakt in de maand die volgt op de in artikel 9, § 1, van dit besluit bedoelde data.

Het deel van de voorschotten dat overeenstemt met de kosten, vermeld in artikel 4, § 1, 6° van dit besluit wordt door het fonds aan het Instituut betaald in de maand die volgt op de in artikel 9, § 1 van dit besluit bedoelde data.

§ 2. Les chiffres d'affaires sont calculés sur base des comptes annuels afférents à l'année pour laquelle le coût du service universel est calculé.

Afin de déterminer les chiffres d'affaires respectifs tels que visés au § 1<sup>er</sup>, les contributeurs au fonds font parvenir à l'Institut, à sa demande et dans le délai prescrit par lui, tous les documents jugés nécessaires par l'Institut. A défaut de communication de ces données, l'Institut établira le chiffre d'affaires de la personne considérée sur la seule base des éléments en sa possession.

§ 3. Pour les fournisseurs de services de téléphonie vocale et les fournisseurs de services de télécommunications au public, le montant du chiffre d'affaires est diminué du montant payé à un fournisseur de réseau public de télécommunications et des charges d'interconnexion. Ce montant sera calculé sur base de documents comptables.

Art. 8

Le chiffre d'affaires total du secteur est calculé comme étant la somme des chiffres d'affaires des contributeurs au fonds pour le service universel des télécommunications tels que visés à l'article 86, § 2 de la présente loi.

Art. 9

§ 1<sup>er</sup>. Les personnes visées à l'article 86, § 2 de la loi versent des acomptes au fonds pendant l'année en cours suivant les modalités suivantes :

- première acompte avant le 31 mars,
- deuxième acompte avant le 30 juin,
- troisième acompte avant le 30 septembre,
- quatrième acompte avant le 31 décembre.

§ 2. Afin de déterminer le montant des acomptes visés au § 1<sup>er</sup> du présent article, les personnes visées à l'article 86, § 2 de la loi procèdent à une estimation de leur chiffre d'affaires pour le trimestre en cours. Le montant des acomptes correspond à ce qui aurait dû être payé, compte tenu du chiffre d'affaires estimé, sur base du taux de participation de la dernière année pour laquelle le coût du service universel a été publié.

§ 3. Le prestataire du service universel est exonéré du versement des acomptes prévus au § 1<sup>er</sup> du présent article.

Art. 10

Les acomptes reçus diminués du montant correspondant aux frais mentionnés à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, 6° de la présente annexe sont versés par le fonds au prestataire du service universel dans le mois qui suit les dates visées à l'article 9, § 1<sup>er</sup>, de la présente annexe.

La portion des acomptes correspondant aux frais mentionnés à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, 6° de la présente annexe est versée par le fonds à l'Institut dans le mois qui suit les dates visées à l'article 9 de la présente annexe.

## Art. 11

§ 1. Voor 30 juni van het jaar dat volgt op het jaar waarin de voorschotten zijn betaald, publiceert het Instituut het definitieve bedrag van de participatie van elk van de bijdragers in het fonds, alsmede de eventuele procedure voor aanzuivering van de rekeningen.

§ 2. In de maand van de in § 1 van dit artikel bedoelde publikatie worden de rekeningen betreffende de universele dienstverlening aangezuiverd, zowel wat de universele dienstverlener als wat de overige bijdragers betreft. Daartoe ontvangt en verdeelt het fonds de eventuele bedragen ter vereffening.

§ 3. Indien blijkt dat de voorschotten die een bijdrager heeft gestort 10 % lager liggen dan het definitieve bedrag van de bijdrage zoals het berekend is door het Instituut en dat dit verschil toe te schrijven is aan een onderschatting van de omzet, is op het verschil een intrest verschuldigd die op jaarbasis berekend wordt tegen een tarief dat gelijk is aan het percentage van de verhoging in geval van uitblijvende of onvolledige voorafbetalingen op de belasting voor natuurlijke personen.

De bedragen die deze intresten vertegenwoordigen, als ook de eventuele intresten op de aan het fonds betaalde sommen worden het volgende jaar in mindering gebracht van de kosten van de universele dienstverlening.

## Art. 12

Om de overige kosten van de universele dienstverlening te dekken dan die welke in artikel 4 van dit besluit zijn vermeld, kan het fonds als bron van inkomsten een krediet van de algemene uitgavenbegroting hebben.

Gezien om te worden gevoegd bij onze wet van ...

**ALBERT**

VAN KONINGSWEGE,

*De Minister van Telecommunicatie,*

E. DI RUPO

## Art. 11

§ 1<sup>er</sup>. Avant le 30 juin de l'année qui suit l'année qui a fait l'objet d'acomptes, l'Institut publie le montant définitif des participations de chacun des contributeurs au fonds ainsi que les éventuelles procédures d'apurement des comptes.

§ 2. Dans le mois de la publication visée au § 1<sup>er</sup> du présent article, les comptes concernant le service universel sont apurés en ce qui concerne tant le prestataire du service universel que les autres contributeurs. A cet effet, le fonds reçoit et distribue les éventuelles soultes.

§ 3. S'il s'avère que les acomptes versés par un contributeur sont de 10 % inférieurs au montant définitif de la contribution telle que calculée par l'Institut et que cette différence est le résultat d'une sous estimation du chiffre d'affaires, un intérêt calculé sur base annuelle d'un taux équivalent au taux de la majoration en cas d'absence ou d'insuffisance de versements anticipés à l'impôt des personnes physiques sur la différence est dû.

Les sommes représentant ces intérêts, ainsi que les éventuels intérêts sur les sommes payées au fonds viennent l'année suivante en déduction du coût du service universel.

## Art. 12

Afin de couvrir d'autres coûts du service universel que ceux mentionnés à l'article 4 de la présente annexe, le fonds peut avoir pour ressource un crédit repris au budget général des dépenses.

Vu pour être annexé à notre loi du ...

**ALBERT**

PAR LE ROI,

*Le Ministre des Télécommunications,*

E. DI RUPO

BIJLAGE 3

TOT VASTSTELLING VAN DE TECHNISCHE EN  
FINANCIELE PRESTATIEVOORWAARDEN  
BETREFFENDE DE DIENSTEN DIE WORDEN  
AANGEBODEN MET HET OOG OP DE  
TEGEMOETKOMING AAN DE BIJZONDERE  
SOCIALE BEHOEFTE BEPAALD IN ARTIKEL 86,  
§ 2 VAN DE WET VAN 21 MAART 1991  
BETREFFENDE DE HERVORMING VAN  
SOMMIGE ECONOMISCHE  
OVERHEIDSBEDRIJVEN

Artikel 1

Voor de toepassing van deze bijlage wordt verstaan onder :

- Instituut : het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, afgekort BIPT, bedoeld in artikel 71 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;
- Scholen : alle instellingen van het secundair of hoger onderwijs die behoren tot het net van een Gemeenschap, van een Provincie, van een Gemeente of tot een vrij gesubsidieerd net;
- Openbare bibliotheken : elke openbare bibliotheek erkend door de Federale Staat of door een Gemeenschap;
- Ziekenhuizen : de instellingen voor gezondheidszorg zoals bepaald in artikel 2 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987.

Art. 2

Overeenkomstig artikel 86ter, § 2 biedt Belgacom de volgende tarieven :

1. *Speciaal telefoontarief ten gunste van ziekenhuizen*

1.1. Het speciaal telefoontarief ten gunste van ziekenhuizen wordt als volgt vastgesteld :

1° de beschikbaarstelling van een lijn met een capaciteit die interactiviteit toelaat, met het oog op het verlenen van toegang tot gegevensnetwerken, met name Internet, is gratis;

2° het abonnementsgeld wordt ten opzichte van het normale tarief met 50 % verminderd;

3° gesprekskosten : normaal tarief; de kosteloosheid wordt nochtans toegekend voor de binnenlandse gesprekken ten belope van ten hoogste 1 800 tariefeenheden per tijdvak van twee maanden.

1.2. Het speciaal telefoontarief is enkel geldig voor een gebruik dat beperkt is tot de aansluiting op en het gebruik van het computernetwerk Internet. Elke andere soort van verbinding is uitgesloten van het genot van dat tarief.

1.3. Het voordeel van het speciaal tarief wordt aan elk ziekenhuis op diens verzoek toegekend.

1.4. Het verzoek om het voordeel van het sociaal tarief te genieten moet bij Belgacom worden ingediend. Het Instituut bepaalt de stukken die moeten bewijzen dat aan de voorwaarden voor het verlenen van het speciaal tarief is

ANNEXE 3

ARRETANT LES CONDITIONS TECHNIQUES  
ET FINANCIERES DE PRESTATION DES  
SERVICES OFFERTS EN VUE DE  
RENCONTRER LES BESOINS  
SOCIAUX PARTICULIERS VISES  
A L'ARTICLE 86TER, § 2 DE LA LOI DU  
21 MARS 1991 PORTANT REFORME DE  
CERTAINES ENTREPRISES PUBLIQUES  
ECONOMIQUES

Article 1<sup>er</sup>

Pour l'application de la présente annexe, on entend par :

- Institut : Institut belge des services postaux et des télécommunications en abrégé l'IBPT visé à l'article 71 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;
- Ecoles : tout établissement d'enseignement secondaire ou supérieur appartenant au réseau d'une Communauté, d'une Province, d'une Commune ou à un réseau libre subventionné;
- Bibliothèques publiques : toute bibliothèque reconnue par l'Etat fédéral ou une Communauté;
- Hôpitaux : les établissements de soins de santé tels qu'ils sont définis par l'article 2 de la loi sur les hôpitaux coordonnée le 7 août 1957.

Art. 2

Conformément à l'article 86ter, § 2, les tarifs suivants sont offerts par Belgacom :

1. *Tarif téléphonique spécial en faveur des hôpitaux*

1.1. Le tarif téléphonique spécial en faveur des hôpitaux est fixé comme suit :

1° la mise à disposition d'une ligne dont la capacité permet l'interactivité dans le but d'assurer l'accès aux réseaux de transport de données notamment Internet est gratuite;

2° la redevance d'abonnement est réduite de 50 % par rapport au tarif normal;

3° le coût des communications : tarif normal; la gratuité est cependant accordée pour les communications nationales jusqu'à concurrence de 1 800 unités de taxe par période de deux mois.

1.2. Le tarif téléphonique spécial n'est valable que pour une utilisation limitée à la connexion et à l'utilisation du réseau informatique Internet. Tout autre type de communication est exclue du bénéfice de ce tarif.

1.3. Le bénéfice du tarif spécial est accordé à tout hôpital à sa demande.

1.4. La demande du bénéfice du tarif social doit être introduite auprès de Belgacom. L'Institut détermine les pièces qui doivent établir la preuve que les conditions d'octroi du tarif spécial sont satisfaites. Parmi ces pièces

voldaan. Onder die stukken moet zich met name het bewijs van de aansluiting bij een leverancier van Internet-diensten bevinden.

1.5. De begunstigde van het speciaal tarief ten voordele van ziekenhuizen moet :

1° Belgacom dadelijk kennis geven van het feit dat hij niet verder voldoet aan een van de gestelde voorwaarden om het voordeel van dat tarief te genieten;

2° onmiddellijk de bedragen bijpassen die hij door het ten onrechte genieten van het voornoemde speciaal tarief heeft ontdoken ten gevolge van onder andere een onvolledige of valse verklaring omtrent die voorwaarden.

1.6. Het genot van het speciaal telefoontarief wordt ingetrokken vanaf de eerste vervalddag van het abonnement die volgt op de datum waarop niet meer aan de gestelde voorwaarden wordt voldaan.

## 2. Speciaal telefoontarief ten voordele van scholen

2.1. Het speciaal telefoontarief ten gunste van scholen wordt als volgt vastgesteld :

1° de beschikbaarstelling van een lijn met een capaciteit die interactiviteit mogelijk maakt met het oog op het verlenen van toegang tot gegevensnetwerken, met name Internet, is gratis;

2° het abonnementsgeld wordt ten opzichte van het normale tarief met 50 % verminderd;

3° gesprekskosten : normaal tarief; de kosteloosheid wordt nochtans toegekend voor de binnenlandse gesprekken ten belope van ten hoogste 2 400 tariefeenheden per tijdvak van twee maanden.

2.2. Het speciaal telefoontarief is enkel geldig voor een gebruik dat beperkt is tot de aansluiting op en het gebruik van het computernetwerk Internet. Elke andere soort van verbinding is uitgesloten van het genot van dat tarief.

2.3. Het voordeel van het speciaal tarief wordt aan elke school op haar verzoek toegekend.

2.4. Het verzoek om het voordeel van het sociaal tarief te genieten moet bij Belgacom worden ingediend. Het Instituut bepaalt de stukken die moeten bewijzen dat aan de voorwaarden voor het verlenen van het speciaal tarief is voldaan. Onder die stukken moet zich met name het bewijs van de aansluiting bij een leverancier van Internetdiensten bevinden.

2.5. De begunstigde van het speciaal tarief ten voordele van scholen moet :

1° Belgacom dadelijk kennis geven van het feit dat hij niet verder voldoet aan een van de gestelde voorwaarden om het voordeel van dat tarief te genieten;

2° onmiddellijk de bedragen bijpassen die hij door het ten onrechte genieten van het voornoemde speciaal tarief heeft ontdoken ten gevolge van onder andere een onvolledige of valse verklaring omtrent die voorwaarden.

2.6. Het genot van het speciaal telefoontarief wordt ingetrokken vanaf de eerste vervalddag van het abonnement die volgt op de datum waarop niet meer aan de gestelde voorwaarden wordt voldaan.

## 3. Speciaal telefoontarief ten voordele van openbare bibliotheken

3.1. Het speciaal telefoontarief ten gunste van openbare bibliotheken wordt als volgt vastgesteld :

1° de beschikbaarstelling van een lijn met een capaciteit die interactiviteit mogelijk maakt met het oog op het verlenen van toegang tot gegevensnetwerken, met name Internet, is gratis;

doit notamment se trouver la preuve de la connexion auprès d'un fournisseur de services Internet.

1.5. Le bénéficiaire du tarif spécial en faveur des hôpitaux est tenu :

1° de donner immédiatement connaissance à Belgacom du fait qu'il ne satisfait plus à une des conditions fixées pour bénéficier du tarif en question;

2° de compléter immédiatement les débours auxquels il aurait échappé en bénéficiant indûment du tarif téléphonique spécial à la suite notamment d'une déclaration incomplète ou fautive à propos des conditions fixées.

1.6. Le bénéfice du tarif téléphonique spécial est retiré à la première échéance de l'abonnement qui suit la date à laquelle il n'est plus satisfait aux conditions fixées.

## 2. Tarif téléphonique spécial en faveur des écoles

2.1. Le tarif téléphonique spécial en faveur des écoles est fixé comme suit :

1° la mise à disposition gratuite d'une ligne dont la capacité permet l'interactivité dans le but d'assurer l'accès aux réseaux de transport de données notamment Internet;

2° la redevance d'abonnement est réduite de 50 % par rapport au tarif normal;

3° le coût des communications : tarif normal; la gratuité est cependant accordée pour les communications nationales jusqu'à concurrence de 2 400 unités de taxe par période de deux mois.

2.2. Le tarif téléphonique spécial n'est valable que pour une utilisation limitée à la connexion et à l'utilisation du réseau informatique Internet. Tout autre type de communication est exclue du bénéfice de ce tarif.

2.3. Le bénéfice du tarif spécial est accordé à toute école à sa demande.

2.4. La demande du bénéfice du tarif social doit être introduite auprès de Belgacom. L'Institut détermine les pièces qui doivent établir la preuve que les conditions d'octroi du tarif spécial sont satisfaites. Parmi ces pièces doit notamment se trouver la preuve de la connexion auprès d'un fournisseur de services Internet.

2.5. Le bénéficiaire du tarif spécial en faveur des écoles est tenu :

1° de donner immédiatement connaissance à Belgacom du fait qu'il ne satisfait plus à une des conditions fixées pour bénéficier du tarif en question;

2° de compléter immédiatement les débours auxquels il aurait échappé en bénéficiant indûment du tarif téléphonique spécial à la suite notamment d'une déclaration incomplète ou fautive à propos des conditions fixées.

2.6. Le bénéfice du tarif téléphonique spécial est retiré à la première échéance de l'abonnement qui suit la date à laquelle il n'est plus satisfait aux conditions fixées.

## 3. Le tarif téléphonique spécial en faveur des bibliothèques publiques

3.1. Le tarif téléphonique spécial en faveur des bibliothèques publiques est fixé comme suit :

1° la mise à disposition d'une ligne dont la capacité permet l'interactivité dans le but d'assurer l'accès aux réseaux de transport de données notamment Internet est gratuite;

2° het abonnementsgeld wordt ten opzichte van het normale tarief met 50 % verminderd;

3° gesprekskosten : normaal tarief; de kosteloosheid wordt nochtans toegekend voor de binnenlandse gesprekken ten belope van ten hoogste 3 000 tariefeenheden per tijdvak van twee maanden.

3.2. Het speciaal telefoontarief is enkel geldig voor een gebruik dat beperkt is tot de aansluiting op en het gebruik van het computernetwerk Internet. Elke andere soort van verbinding is uitgesloten van het genot van dat tarief.

3.3. Het voordeel van het speciaal tarief wordt aan elke openbare bibliotheek op diens verzoek toegekend.

3.4. Het verzoek om het voordeel van het sociaal tarief te genieten moet bij Belgacom worden ingediend. Het Instituut bepaalt de stukken die moeten bewijzen dat aan de voorwaarden voor het verlenen van het speciaal tarief is voldaan. Onder die stukken moet zich met name het bewijs van de aansluiting bij een leverancier van Internet-diensten bevinden.

3.5. De begunstigde van het speciaal tarief ten voordele van openbare bibliotheken moet :

1° Belgacom dadelijk kennis geven van het feit dat hij niet verder voldoet aan een van de gestelde voorwaarden om het voordeel van dat tarief te genieten;

2° onmiddellijk de bedragen bijpassen die hij door het ten onrechte genieten van het voornoemde speciaal tarief heeft ontdoken ten gevolge van onder andere een onvolledige of valse verklaring omtrent die voorwaarden.

3.6. Het genot van het speciaal telefoontarief wordt ingetrokken vanaf de eerste vervaldag van het abonnement die volgt op de datum waarop niet meer aan de gestelde voorwaarden wordt voldaan.

2° la redevance d'abonnement est réduite de 50 % par rapport au tarif normal;

3° le coût des communications : tarif normal; la gratuité est cependant accordée pour les communications nationales jusqu'à concurrence de 3 000 unités de taxe par période de deux mois.

3.2. Le tarif téléphonique spécial n'est valable que pour une utilisation limitée à la connexion et à l'utilisation du réseau informatique Internet. Tout autre type de communication est exclue du bénéfice de ce tarif.

3.3. Le bénéfice du tarif spécial est accordé à toute bibliothèque publique à sa demande.

3.4. La demande du bénéfice du tarif social doit être introduite auprès de Belgacom. L'Institut détermine les pièces qui doivent établir la preuve que les conditions d'octroi du tarif spécial sont satisfaites. Parmi ces pièces doit notamment se trouver la preuve de la connexion auprès d'un fournisseur de services Internet.

3.5. Le bénéficiaire du tarif spécial en faveur des bibliothèques publiques est tenu :

1° de donner immédiatement connaissance à Belgacom du fait qu'il ne satisfait plus à une des conditions fixées pour bénéficier du tarif en question;

2° de compléter immédiatement les débours auxquels il aurait échappé en bénéficiant indûment du tarif téléphonique spécial à la suite notamment d'une déclaration incomplète ou fausse à propos des conditions fixées.

3.6. Le bénéfice du tarif téléphonique spécial est retiré à la première échéance de l'abonnement qui suit la date à laquelle il n'est plus satisfait aux conditions fixées.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 17 oktober 1997 door de Minister van Telecommunicatie verzocht hem, *binnen een termijn van ten hoogste drie dagen*, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven teneinde het reglementaire kader aan te passen aan de vrije mededinging en harmonisatie op de markt voor telecommunicatie, voortvloeiend uit de van kracht zijnde beslissingen van de Europese Unie », heeft op 22 oktober 1997 het volgende advies gegeven :

Overeenkomstig artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich beperkt tot het maken van de volgende opmerkingen.

*Voorafgaande opmerkingen*

1. Artikel 10 van het voorontwerp regelt de overgang van de personeelsleden van de dienst « Ombudsman », die bij Belgacom is opgericht, naar het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie. Overeenkomstig artikel 2, § 1, 1<sup>o</sup>, en § 2, van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel moet tussen de administratieve overheden en de representatieve vakorganisaties worden onderhandeld vooraleer een wetsontwerp dat maatregelen van deze aard bevat wordt ingediend.

Uit de aan de Raad van State verstrekte informatie blijkt niet dat dit vormvereiste vervuld is. De afdeling wetgeving zal over het voormelde artikel 10 dan ook geen opmerking maken.

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 44bis, § 5, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

2. Dit ontwerp strekt er ten dele toe richtlijnen van de Europese Unie tot liberalisering van de telecommunicatiemarkt om te zetten <sup>(1)</sup>.

Binnen de korte termijn die de afdeling wetgeving is toegemeten, heeft ze niet even nauwgezet als ze zelf wou kunnen nagaan of de bepalingen van het ontwerp overeenstemmen met alle richtlijnen en evenmin of die bepalingen de integrale omzetting van al die richtlijnen bewerkstelligen of mogelijk maken. Ze heeft dat des te minder kunnen doen daar een aantal van die nog steeds geldende richtlijnen klaarblijkelijk niet meer relevant zijn om een volledig geliberaliseerde markt te reglementeren en daar de noodzakelijke aanpassingen op Europees niveau nog maar in de ontwerpfase zitten.

<sup>(1)</sup> Het opschrift van het ontwerp zou in dat opzicht misleidend kunnen zijn, doordat daarin sprake is van het aanpassen van het reglementaire kader aan de verplichtingen die inzake vrije mededinging en harmonisatie op de markt voor telecommunicatie voortvloeiend uit « de van kracht zijnde beslissingen » van de Europese Unie. Het opschrift is eveneens verkeerd voor zover daarin als bedoeling wordt aangegeven het « reglementaire kader » aan te passen, aangezien het in feite gaat om een wijziging van de wet van 21 maart 1991.

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre des Télécommunications, le 17 octobre 1997, d'une demande d'avis, *dans un délai ne dépassant pas trois jours*, sur un avant-projet de loi « modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques afin d'adapter le cadre réglementaire aux obligations en matière de libre concurrence et d'harmonisation sur le marché des télécommunications découlant des décisions de l'Union européenne », a donné le 22 octobre 1997 l'avis suivant :

Conformément à l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la section de législation s'est limitée aux observations ci-après.

*Observations préliminaires*

1. L'article 10 de l'avant-projet règle le transfert des agents du service de médiation, créé auprès de Belgacom, à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications. Conformément à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et § 2, de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, le dépôt d'un projet de loi contenant des mesures de cette nature doit être précédé d'une négociation entre les autorités administratives et les organisations syndicales représentatives.

Des informations fournies au Conseil d'Etat, il n'apparaît pas que cette formalité ait été accomplie. La section de législation ne fera donc pas d'observation au sujet de l'article 10 précité.

La même observation vaut pour l'article 44bis, §5, en projet, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

2. Le présent projet a pour objet, en partie, d'assurer la transposition de directives de l'Union européenne visant à la libéralisation des télécommunications <sup>(1)</sup>.

Dans le bref délai qui lui a été imparti, la section de législation n'a pu vérifier aussi minutieusement qu'elle l'eût désiré si les dispositions du projet sont conformes à l'ensemble des directives, ni si elles réalisent ou permettent la transposition intégrale de ces directives. Elle a pu d'autant moins le faire qu'un certain nombre de celles-ci, toujours en vigueur, ne sont manifestement plus pertinentes pour réglementer un marché entièrement libéralisé et que les adaptations nécessaires au niveau communautaire ne sont encore qu'à l'état de projet.

<sup>(1)</sup> Son intitulé pourrait, à cet égard induire en erreur en tant qu'il y est question d'adapter le cadre réglementaire aux obligations en matière de libre concurrence et d'harmonisation sur le marché des télécommunications découlant des « décisions » de l'Union européenne. Il est également erroné lorsqu'il se donne pour objet l'adaptation du « cadre réglementaire », alors qu'il s'agit en réalité d'une modification de la loi du 21 mars 1991.

De Raad van State vestigt de aandacht van de wetgever op de vele opmerkingen die de diensten van de Commissie over dit ontwerp hebben gemaakt en op de antwoorden van de Belgische regering, welke opmerkingen en antwoorden in de memorie van toelichting staan.

Om de parlementsleden in te lichten over de verplichtingen die door die richtlijnen worden opgelegd en over de beperking van het recht van amendement die daaruit voortvloeit, zou de memorie van toelichting moeten worden aangevuld met een tabel waarin naast elke bepaling(en) van de richtlijnen of ontwerprijlijnen ze strekt. Die tabel zou als bijlage bij de wet kunnen gaan om te voldoen aan de verplichting die de meeste van die richtlijnen aan de Lidstaten opleggen om in de bepalingen die ze moeten uitvaardigen teneinde richtlijnen in hun interne rechtsorde om te zetten, op enigerlei wijze naar die richtlijnen te verwijzen.

#### *Bijzondere opmerkingen*

##### Artikel 1

Volgens de bepaling regelt dit ontwerp een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Artikel 79 van het ontwerp, waarbij aan de voorzitter van de rechtbank van koophandel een nieuwe bevoegdheid wordt opgedragen, regelt echter een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77, eerste lid, 9°, van de Grondwet.

Artikel 1 dient dan ook als volgt te worden gesteld :

« Artikel 1. — Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, met uitzondering van artikel 79, dat een aangelegenheid regelt als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet. ».

##### Art. 4

1. Zoals het ontworpen artikel 43*bis*, § 1, tweede lid, is gesteld, geeft het niet getrouw de bedoeling weer die tot uiting komt in de commentaar die daarover in de memorie van toelichting wordt gegeven.

Om in paragraaf 1 van het ontworpen artikel 43*bis* die bedoeling tot uiting te laten komen, zou men die paragraaf beter als volgt stellen :

« Art. 43*bis*. — §1. Bij het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie wordt een ombudsdienst opgericht die bevoegd is voor de betrekkingen tussen de eindgebruiker en de volgende ondernemingen :

1° alle verleners van telecommunicatiediensten die hun activiteiten ... bevoegd voor de telecommunicatie, krachtens de artikelen 87 en ...;

2° alle verleners van ... die krachtens de artikelen ... de door de Koning aan te wijzen diensten;

3° alle andere verleners van telecommunicatiediensten die zich vrijwillig onder de bevoegdheid van de ombudsdienst plaatsen;

4° alle uitgevers van telefoongidsen. ».

2. Hoofdstuk II van het voorontwerp is gewijd aan de « Hervorming van de dienst Ombudsman van Belgacom ». Door middel van het ontworpen artikel 43*bis* wordt bij het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie (BIPT) « een ombudsdienst voor telecommunicatie » opgericht waarvan de onderscheiden taken in paragraaf 3 worden opgesomd.

Le Conseil d'Etat attire l'attention du législateur sur les nombreuses observations que les services de la Commission ont formulées à propos du présent projet et sur les réponses fournies par le Gouvernement belge, lesquelles observations et réponses figurent dans l'exposé des motifs.

Pour permettre d'éclairer les parlementaires sur les contraintes imposées par ces directives et la limitation du droit d'amendement qui en résulte, l'exposé des motifs devrait être complété par un tableau indiquant en regard de chacune des dispositions du projet, celles des directives ou projets de directives qu'elle tend à transposer. Ce tableau pourrait être annexé à la loi afin de satisfaire à l'obligation, que la plupart de ces directives imposent aux Etats membres, de faire référence, sous une forme ou l'autre, aux directives qu'ils doivent transposer dans leur ordre juridique interne, dans les dispositions qu'ils prennent à cet effet.

#### *Observations particulières*

##### Article 1<sup>er</sup>

Selon cette disposition, le présent projet règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Toutefois, l'article 79 du projet, qui attribue une compétence nouvelle au président du tribunal de commerce, règle une matière visée à l'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, 9°, de la Constitution.

L'article 1<sup>er</sup> sera dès lors rédigé comme suit :

« Article 1<sup>er</sup>. — La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution, à l'exception de l'article 79 qui règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution. ».

##### Art. 4

1. Tel qu'il est rédigé, l'article 43*bis*, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, en projet, ne reproduit pas fidèlement l'intention exprimée dans le commentaire qui en est donné dans l'exposé des motifs.

Pour correspondre à cette intention, le paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 43*bis* en projet serait mieux rédigé comme suit :

« Art. 43*bis*. — §1<sup>er</sup>. Il est institué, auprès de l'Institut belge des services postaux et de télécommunication, un service de médiation pour les télécommunications, compétent pour les relations entre l'utilisateur final et les entreprises suivantes :

1° tout prestataire de services ... (la suite comme dans le projet);

2° (comme dans le projet);

3° tout autre prestataire de services de télécommunication qui accepte de se soumettre volontairement à cette médiation;

4° tout éditeur déannuaires. ».

2. Le chapitre II de l'avant-projet est consacré à la « Réforme du service de médiation auprès de Belgacom ». L'article 43*bis* en projet institue auprès de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications (IBPT) « un service de médiation pour les télécommunications » dont les diverses missions sont énumérées au paragraphe 3.

Op te merken valt dat verscheidene van die taken niet vallen onder het begrip « ombudsdienst », zelfs niet in de ruime betekenis van het woord. Dat is inzonderheid het geval met de taken vermeld onder 4° tot 8°.

In voorkomend geval zouden afzonderlijke bepalingen moeten worden gewijd aan die nieuwe taken, waarvan sommige, zoals die vermeld onder 5° en 6°, beter gedefinieerd zouden moeten worden.

Bovendien zijn sommige van die taken moeilijk of zelfs helemaal niet bestaanbaar met andere. Dat geldt voor de taak die voorkomt onder 6° en vooral voor de in onderdeel 4° bedoelde arbitragetaak.

De nieuwe taken die aan de ombudsdienst worden opgedragen en erin bestaan ondernemingen van advies te dienen « aangaande problemen die duidelijk de belangen van de eindgebruikers schaden » (5°), maken van die dienst een consultant ten aanzien van personen die op de arbitrage ervan een beroep kunnen doen en in aangelegenheden waarin hij als scheidsrechter kan optreden. Zulke taken zijn strijdig met de verplichte onpartijdigheid en onafhankelijkheid van scheidsrechters <sup>(1)</sup>.

Bovendien moet een scheidsgerecht krachtens artikel 1681 van het Gerechdelijk Wetboek « zijn samengesteld uit een oneven aantal scheidslieden », zodat er altijd een meerderheid kan worden gevonden. Die regel houdt verband met het wezen zelf van de arbitrage en van de rechtsprekende taak die zij met zich brengt en het is ondenkbaar dat via een specifieke wet zoals die welke op stapel staat van die regel zou kunnen worden afgeweken.

Wegens de eigen structuur van de ombudsdienst, die bestaat uit twee leden die tot een verschillende taalrol behoren, kan hun bijgevolg geen arbitragetaak worden opgedragen. Aangezien het om een wezenlijke taak gaat, is het evenmin denkbaar dat de ombudsmannen elkaar onderling delegaties zouden verlenen overeenkomstig het ontworpen artikel 43bis, § 2, tweede lid.

3. In paragraaf 3, 8°, wordt aan iedere persoon die beweert het slachtoffer van kwaadwillige oproepen te zijn de mogelijkheid geboden om, door zich tot ombudsdienst te richten, inlichtingen te krijgen over de identiteit en het adres van de betreffende oproepers. De ombudsdienst zou dat verzoek inwilligen als « de feiten vaststaan » en « het verzoek ... betrekking (heeft) op precieze data ».

Doordat het de bedoeling is te verkrijgen dat persoonlijke gegevens van de oproeper worden medegedeeld, vormt de ontworpen bepaling een inmenging in diens privéleven. Zulk een inmenging lijkt gewettigd, aangezien de wet daarin voorziet en die inmenging ertoe strekt het recht van de opgeroepene te beschermen.

Wat deze bepaling betreft, herinnert de Raad van State eraan dat artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering als volgt luidt :

« Iedere gestelde overheid, ieder openbaar officier of ambtenaar die in de uitoefening van zijn ambt kennis krijgt van een misdaad of van een wanbedrijf, is verplicht daarvan dadelijk bericht te geven aan de procureur des Konings bij de rechtbank binnen wier rechtsgebied die misdaad of dat wanbedrijf is gepleegd of de verdachte zou kunnen worden gevonden, en aan die magistraat alle desbetreffende inlichtingen, processen-verbaal en akten te doen toekomen. ».

<sup>(1)</sup> Wat de onpartijdigheid en onafhankelijkheid van de scheidsrechters betreft, het verschil tussen die onpartijdigheid en die onafhankelijkheid en de mogelijkheid om scheidsrechters te wraken, zie J. Linsmeau, « L'arbitrage volontaire en droit privé belge », RPDB, n<sup>os</sup> 134 en volgende, aanvulling, deel VII.

Force est de constater que parmi ces missions, il en est plusieurs qui ne relèvent pas de la « médiation », même entendue au sens large du terme. Tel est, notamment, le cas des missions mentionnées sous les 4° à 8°.

Des dispositions particulières devraient, le cas échéant, être consacrées à ces nouvelles missions, dont certaines gagneraient à être mieux définies, comme celles mentionnées aux 5° et 6°.

De plus, certaines de ces missions sont difficilement compatibles, voire inconciliables, avec d'autres. Ceci vaut pour la mission figurant sous le 6° et, surtout pour la mission d'arbitrage visée au 4°.

Les missions nouvelles confiées au service de médiation, qui consistent à donner des avis aux entreprises « concernant des problèmes portant manifestement préjudice aux intérêts des utilisateurs finals » (5°) font du service un consultant à l'égard de personnes et dans des matières pouvant respectivement recourir ou faire l'objet de son arbitrage. De telles missions sont incompatibles avec les exigences d'impartialité et d'indépendance des arbitres <sup>(1)</sup>.

En outre, conformément à l'article 1681 du Code judiciaire, « le tribunal arbitral doit être composé d'un nombre impair d'arbitres » de façon à ce qu'une majorité puisse toujours être dégagée. Une telle règle tient à l'essence même de l'arbitrage et de la mission juridictionnelle qu'elle implique et il ne se conçoit pas qu'il puisse y être dérogé par une loi particulière comme celle envisagée.

Par conséquent, compte tenu de la structure propre au service de médiation, lequel est composé de deux membres appartenant à un rôle linguistique différent, une mission d'arbitrage ne peut leur être confiée. Il ne se conçoit pas davantage que, s'agissant d'une mission essentielle, ils puissent s'accorder mutuellement des délégations au sens de l'article 43bis, § 2, alinéa 2, en projet.

3. Le paragraphe 3, 8°, prévoit la possibilité pour toute personne se prétendant victime d'appels malveillants d'obtenir, en s'adressant au service de médiation, communication de l'identité et de l'adresse des titulaires des numéros l'ayant appelée. Le service de médiation accéderait aux demandes si « les faits sont établis » et si « la demande se rapporte à des dates précises ».

Dès lors qu'il s'agit d'obtenir communication de données personnelles de l'appelant, la disposition en projet constitue une ingérence dans la vie privée de ce dernier. Une telle ingérence semble licite dès lors qu'elle est prévue par la loi et qu'elle vise à protéger le droit de l'appelé.

En ce qui concerne cette disposition, le Conseil d'Etat rappelle qu'aux termes de l'article 29 du Code d'instruction criminelle :

« Toute autorité constituée, tout fonctionnaire ou officier public, qui, dans l'exercice de ses fonctions, acquerra la connaissance d'un crime ou d'un délit, sera tenu d'en donner avis sur-le-champ au [procureur du Roi] près le tribunal dans le ressort duquel ce crime ou délit aura été commis ou dans lequel [l'inculpé] pourrait être trouvé, et de transmettre à ce magistrat tous les renseignements, procès-verbaux et actes qui y sont relatifs. ».

<sup>(1)</sup> Sur l'impartialité et l'indépendance des arbitres et la distinction entre cette indépendance et cette impartialité et la récusabilité des arbitres, voir J. Linsmeau, « L'arbitrage volontaire en droit privé belge », RPDB, n<sup>os</sup> 134 et suivants, complément, tome VII.

Daaruit volgt dat de ombudsdienst de feiten bij de gerechtelijke overheid moet aangeven zodra die feiten hem lijken vast te staan.

## Art. 8

1. In paragraaf 1, eerste lid, van het ontworpen artikel 45*bis*, zijn de woorden « In afwijking van artikel 45 van deze wet » overbodig.

2. De in het derde lid van dezelfde paragraaf vermelde « overeenkomst met betrekking tot de dekking van de werkingskosten » is doelloos. Enerzijds schrijft het eerste lid immers voor dat de menselijke en materiële middelen die ter beschikking van de ombudsdienst zullen worden gesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit worden bepaald. Anderzijds schrijft paragraaf 7 van hetzelfde artikel voor dat de ombudsdienst zijn ontwerpbegroting opmaakt, welke begroting een noodzakelijk deel uitmaakt van de begroting van het Instituut, die op haar beurt wordt opgemaakt door de minister onder wie dat Instituut ressorteert, om als bijlage te worden gevoegd bij het ontwerp van algemene uitgavenbegroting. Dat derde lid behoort dan ook te vervallen.

3. In paragraaf 4 dient het woord « jaarlijks » te worden vervangen door de woorden « het jaar tevoren ».

4. In paragraaf 5 dienen de woorden « jaarlijkse begroting van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie » te worden vervangen door de woorden « begroting van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie van het lopende jaar ». Bovendien behoort te worden aangegeven of de eerste vijftig miljoen frank die voor de berekening van de ombudsbijdrage niet in aanmerking wordt genomen, in mindering wordt gebracht van de omzet van elke onderneming afzonderlijk of van de omzet die al die ondernemingen samen halen.

5. In paragraaf 6, eerste lid, is het beter te schrijven « waarvoor zij verschuldigd zijn » in plaats van « waarop zij betrekking hebben ».

6. In paragraaf 7 is het, inzonderheid om een zekere en doorzichtige berekening van de ombudsbijdrage mogelijk te maken, beter te bepalen dat de begroting van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie vormt.

## Art. 11

Als men de ontworpen artikelen 58, 82, 84, 86*bis* en 86*ter* in onderlinge samenhang leest en de memorie van toelichting (bladzijden 7 en 8) naziet, krijgt men de indruk dat de taken van openbare dienst die erop gericht zijn de universele dienstverlening en de universele toegang inzake telecommunicatie te garanderen, volledig zullen worden geregeld door de wet en de krachtens de wet uitgevaardigde verordeningen.

Het in artikel 3 van de wet van 21 maart 1991 bedoelde beheerscontract, dat voorschrijft wat de bijzondere regels en voorwaarden zijn voor het vervullen van de taken van openbare dienst en welke subsidies de Staat eventueel toekent, zou voortaan alleen nog betrekking hebben op de taken van algemeen belang gedefinieerd in of krachtens artikel 86*ter*.

Zoals het ontworpen artikel 58 is gesteld, sluit het echter niet uit dat, zelfs als de taken van openbare dienst die erop gericht zijn de universele dienstverlening en de universele toegang inzake telecommunicatie te garanderen bij

Il s'ensuit que le service de médiation doit dénoncer les faits à l'autorité judiciaire dès lors que ces faits lui paraissent établis.

## Art. 8

1. Au paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'article 45*bis* en projet, les mots « Par dérogation à l'article 45 de la présente loi » sont superflus.

2. La « convention relative à la couverture des frais de fonctionnement » prévue à l'alinéa 3 du même paragraphe est sans objet. D'une part, en effet, l'alinéa 1<sup>er</sup> prévoit que les ressources humaines et matérielles affectées au service de médiation sont fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. D'autre part, le paragraphe 7 du même article prévoit que le service de médiation établit son projet de budget, qui fait partie intégrante du budget de l'Institut, lequel est établi par le ministre dont il relève pour être annexé au projet de budget général des dépenses. Cet alinéa 3 sera, dès lors, omis.

3. Au paragraphe 4, on remplacera le mot « annuellement » par les mots « l'année précédente ».

4. Au paragraphe 5, on remplacera le mot « annuel » par les mots « de l'année en cours ». Il convient en outre de préciser si les cinquante premiers millions de francs qui ne sont pas pris en compte pour le calcul de la redevance de médiation sont déduits du chiffre d'affaires de chaque entreprise ou de celui réalisé par l'ensemble des entreprises.

5. Au paragraphe 6, alinéa 1<sup>er</sup>, mieux vaut écrire « pour laquelle elles sont dues » plutôt que « sur laquelle portent les redevances en question ».

6. Au paragraphe 7, afin, notamment, de permettre un calcul certain et transparent de la redevance de médiation, mieux vaut prévoir que le budget du service de médiation figure distinctement au budget de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications.

## Art. 11

Il semble résulter de la combinaison des articles 58, 82, 84, 86*bis* et 86*ter* en projet, ainsi que de l'exposé des motifs (pages 7 et 8), que les missions de service public visant à assurer le service universel et l'accès universel en matière de télécommunications seraient entièrement réglées par la loi et par les règlements pris en vertu de celle-ci.

Le contrat de gestion visé à l'article 3 de la loi du 21 mars 1991 et prévoyant les règles et les conditions spéciales selon lesquelles les missions de service public sont exercées, ainsi que les subventions éventuelles par l'Etat, ne porterait plus désormais que sur les missions d'intérêt général définies par ou en vertu de l'article 86*ter*.

Tel qu'il est formulé, l'article 58 en projet n'exclut toutefois pas que, même si les missions de service public visant à assurer le service universel et l'accès universel en matière de télécommunications seront définies par la loi, le contrat

de wet worden bepaald, sommige nadere regels ervan of de toekenning van subsidies in het beheerscontract worden vastgesteld.

Om alle verwarring te vermijden, zou het ontworpen artikel 58 beter als volgt worden gesteld :

« Art. 58. — De taken van openbare dienst van Belgacom bestaan in het aanbieden van de openbare telecommunicatiedienst bedoeld in artikel 82.

In afwijking van artikel 3 heeft het beheerscontract tussen de Staat en Belgacom alleen betrekking op de taken van algemeen nut, bedoeld in artikel 82, 3°. ».

#### Art. 12

Artikel 12 dient tot wijziging en aanvulling van artikel 68 van de wet van 21 maart 1991, dat de definities bevat tot afbakening van de werkingssfeer van de bepalingen waarbij de voorwaarden worden vastgesteld waaraan de exploitatie van telecommunicatienetwerken of telecommunicatiediensten is gebonden.

In het algemeen moet de wetgever, wanneer hij Europese richtlijnen omzet, zoveel mogelijk dezelfde terminologie gebruiken om later moeilijkheden bij de interpretatie te vermijden. Dat geldt inzonderheid voor de definitie van spraaktelefonie.

In het ontwerp wordt een fundamenteel onderscheid gemaakt tussen de diensten of netwerken naargelang zij al dan niet voor het publiek bestemd zijn.

De voor het publiek bestemde diensten kunnen door de Koning immers aan veel stringentere bepalingen worden onderworpen.

Volgens de memorie van toelichting « moeten in het begrip voor het publiek bestemd net of voor het publiek bestemde dienst alle netten of diensten worden vervat die niet worden gebruikt voor eigen rekening of die niet aan een gesloten gebruikersgroep worden verstrekt ». Die definitie komt echter niet in het ontwerp zelf voor.

Nog steeds volgens de memorie van toelichting is het begrip « gesloten gebruikersgroep » gedefinieerd in artikel 1, 2°, van het ministerieel besluit van 25 november 1996 tot vaststelling van de nadere regels inzake de aangifte voor het exploiteren van niet-gereserveerde telecommunicatiediensten. Verder in de memorie van toelichting staat te lezen dat « de definitie van het begrip gesloten gebruikersgroep ... evolutief (zal) moeten zijn om te vermijden dat sommige exploitanten dat begrip zouden gebruiken om te ontsnappen aan de verplichtingen die wegen op operatoren die voor het publiek bestemde diensten of netten aanbieden. Hier is voor het Instituut een belangrijke rol weggelegd ».

Als antwoord op de opmerking van de Europese Commissie waarin deze zich erover verbaasde dat die definitie niet in het wetsontwerp voorkomt, staat in de memorie van toelichting vermeld dat ze zal « worden opgenomen in een besluit ter uitvoering van de wet teneinde alle dubbelzinnigheid te vermijden ».

Aangezien het onderscheid tussen een dienst die wél en een dienst die niet voor het publiek bestemd is in het wetsontwerp wordt gebruikt om de aan de Koning opgedragen bevoegdheid tot vaststelling van die diensten af te bakenen, staat het niet aan Hem om te definiëren wat onder voor het publiek bestemde dienst moet worden verstaan. Het staat aan de wetgever zelf dat te doen.

de gestion en définit certaines modalités ou prévoit l'octroi de subventions.

Pour éviter toute ambiguïté, l'article 58 en projet serait mieux rédigé comme suit :

« Art. 58. — Les missions de service public de Belgacom consistent en la fourniture du service public de télécommunication visé à l'article 82.

Par dérogation à l'article 3, le contrat de gestion entre l'Etat et Belgacom porte exclusivement sur les missions d'intérêt général visées à l'article 82, 3°. ».

#### Art. 12

L'article 12 modifie et complète l'article 68 de la loi du 21 mars 1991, qui comporte les définitions qui délimitent le champ d'application des dispositions fixant les conditions auxquelles est soumise l'exploitation de réseaux ou de services de télécommunications.

De manière générale il convient, lorsque le législateur transpose des directives communautaires, qu'il reprenne, dans toute la mesure du possible, la même terminologie, ceci de manière à éviter ultérieurement des difficultés d'interprétation. Il en va ainsi, notamment, de la définition de la téléphonie vocale.

Le projet fait une distinction fondamentale entre les services ou réseaux selon qu'ils sont ou non offerts au public.

Ceux qui sont offerts au public peuvent en effet être soumis par le Roi à des dispositions beaucoup plus contraignantes.

Selon l'exposé des motifs, « il faut englober dans la notion de réseau offert au public ou de service offert au public, tous les réseaux ou services qui ne sont pas utilisés pour compte propre ou qui ne sont pas fournis à un groupe fermé d'utilisateurs ». Cette définition n'est toutefois pas reprise dans le projet.

Toujours selon l'exposé des motifs, la notion de « groupe fermé d'utilisateurs » est définie à l'article 1<sup>er</sup>, 2°, de l'arrêté ministériel du 25 novembre 1996 fixant les modalités de la déclaration pour l'exploitation de services non réservés de télécommunication. Cette notion, est-il ajouté, « devra être évolutive pour éviter que certains exploitants n'utilisent ce concept afin d'échapper aux obligations qui pèsent sur les opérateurs qui offrent des services ou des réseaux au public. A ce propos, l'Institut aura un rôle important à jouer ».

A la Commission européenne qui s'étonnait de ne pas voir figurer cette définition dans le projet de loi, l'exposé des motifs répond qu'« elle figurera dans un arrêté d'exécution de la loi afin d'éviter toute ambiguïté ».

Dès lors que la distinction entre service offert ou non au public est utilisée par le projet de loi pour délimiter l'habilitation donnée au Roi de fixer respectivement les conditions d'exploitation de ces services, il n'appartient pas à Celui-ci de définir ce qu'il y a lieu d'entendre par service offert au public. C'est au législateur lui-même qu'il revient de le faire.

## Art. 16

*Ontworpen artikel 75, § 3*

Voor zover deze bepaling van het ontwerp het Instituut belast met een algemene taak van toezicht en controle op de bepalingen van de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving, overlapt ze artikel 11, eerste lid, van die wet, dat het volgende bepaalt: « Het Instituut is bevoegd toezicht uit te oefenen op de toepassing van deze wet en van de ter uitvoering ervan getroffen besluiten ».

*Ontworpen artikel 75, § 8, eerste lid*

De Raad van State heeft reeds herhaaldelijk en onlangs nog in advies L.26.586/4 van 29 september 1997 over een ontwerp van koninklijk besluit « betreffende een verzoenings- en arbitrageprocedure voor het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie » opgemerkt:

« (...) het BIPT, dat een publiekrechtelijk rechtspersoon is, (mag) niet als dusdanig optreden als scheidsrechter in een geschil tussen particulieren. Opdat het uitgebrachte advies bindend zou zijn, wat veronderstelt dat de rechtsgevolgen ervan afdwingbaar zijn, met het, overeenkomstig artikel 1710 van het Gerechdelijk Wetboek, uitvoerbaar kunnen worden verklaard door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, en moeten bijgevolg de bepalingen betreffende de arbitrage van hetzelfde Wetboek nageleefd zijn <sup>(1)</sup>. De enige scheidsman of de scheidslieden moeten derhalve, overeenkomstig artikel 1682 van het Gerechdelijk Wetboek, natuurlijke personen zijn die door de partijen zijn aangewezen of die aangewezen zijn op een wijze die de partijen vrij zijn overeengekomen. ».

Die natuurlijke personen kunnen niet uit de leden van het BIPT worden gekozen, aangezien het Instituut een regulerende rol op de telecommunicatiemarkt vervult, zodat zij niet de nodige onpartijdigheid hebben om als rechter op te treden <sup>(2)</sup>.

De EG-richtlijnen die door het onderzochte voorontwerp van wet in het interne recht worden omgezet, voorzien overigens niet in de mogelijkheid om geschillen onder personen die telecommunicatienetwerken exploiteren of telecommunicatiediensten aanbieden, via arbitrage te beslechten.

Integendeel, ze machtigen de nationale regelgevende overheid ertoe die geschillen via niet-rechterlijke weg te beslechten, namelijk via het nemen van maatregelen die op billijkheids- of overwegingen van algemeen belang gebaseerd zijn.

Paragraaf 8 moet in het licht van die overwegingen worden herzien.

<sup>(1)</sup> Er kan niet worden tegengeworpen dat de door het BIPT uitgebrachte adviezen krachtens artikel 75, § 8, van de wet van 21 maart 1991 bindend en afdwingbaar zijn, wanneer de partijen dat zijn overeengekomen, zonder dat het optreden van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg vereist is, want in dat geval zou deze bepaling in strijd zijn met artikel 144 van de Grondwet, luidens hetwelk geschillen over burgerlijke rechten uitsluitend door rechtbanken kunnen worden beslecht.

<sup>(2)</sup> Over het algemene rechtsbeginsel dat niemand tegelijk rechter en partij in dezelfde zaak mag zijn en over het van openbare orde zijn ervan, zie inzonderheid Cass. 13 oktober 1975 — Pas. 1976, I, 181, noot J.V., 6 mei 1982, I, 1019. Zie ook J. Linsmeau, *op. cit.*, n° 136.

## Art. 16

*Article 75, § 3, en projet*

En tant qu'elle charge l'Institut d'une mission générale de surveillance et de contrôle des dispositions de la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications, cette disposition du projet fait double emploi avec l'article 11, alinéa 1<sup>er</sup>, de cette loi, qui prévoit que « l'Institut est habilité à surveiller l'application de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de celle-ci ».

*Article 75, § 8, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet*

Comme le Conseil d'Etat l'a déjà fait observer à plusieurs reprises et tout récemment encore dans son avis L.26.586/4 du 29 septembre 1997 sur un projet d'arrêté royal « fixant une procédure de conciliation et d'arbitrage pour l'Institut belge des services postaux et des télécommunications »,

« ... l'IBPT, personne morale de droit public, ne peut intervenir, en tant que telle, comme arbitre d'un litige entre particuliers. En effet, pour que l'avis rendu ait une valeur contraignante, ce qui suppose qu'il soit susceptible d'exécution forcée, il est nécessaire qu'il puisse être revêtu de la formule exécutoire par le président du tribunal de première instance, conformément à l'article 1710 du Code judiciaire, et dès lors que les dispositions du même Code relatives à l'arbitrage aient été respectées <sup>(1)</sup>. L'arbitre unique, ou les arbitres, doivent dès lors, conformément à l'article 1682 du Code judiciaire, être des personnes physiques désignées par les parties ou selon un mode de désignation qu'elles ont convenu librement. ».

Ces personnes physiques ne peuvent être choisies au sein de l'IBPT, étant donné que l'Institut exerce une fonction régulatrice du marché des télécommunications, de manière telle qu'elles ne disposent pas de l'impartialité requise pour faire œuvre juridictionnelle <sup>(2)</sup>.

Les directives communautaires que l'avant-projet de loi examiné tend à transposer dans l'ordre juridique interne ne prévoient du reste pas le recours à l'arbitrage en tant que mode de règlement des litiges entre des personnes exploitant des réseaux de télécommunications ou offrant des services de télécommunications.

Au contraire, elles attribuent à l'autorité réglementaire nationale le pouvoir de régler ces litiges par des modes non juridictionnels, en prenant des mesures inspirées par l'équité et des considérations d'intérêt général.

Le paragraphe 8 doit être revu à la lumière de ces considérations.

<sup>(1)</sup> On ne pourrait objecter que l'article 75, § 8, de la loi du 21 mars 1991 confère une valeur contraignante, susceptible d'exécution forcée, aux avis rendus par l'IBPT lorsque les parties en ont convenu, sans que l'intervention du président du tribunal de première instance ne soit requise, car, dans une telle interprétation, cette disposition serait contraire à l'article 144 de la Constitution selon lequel les contestations portant sur des droits civils sont du ressort exclusif des tribunaux.

<sup>(2)</sup> Sur le principe général de droit, selon lequel nul ne peut être à la fois juge et partie dans la même cause et sur le caractère d'ordre public de ce principe, voir notamment Cass. 13 octobre 1975 — Pas. 1976, I, 181, note J.V., 6 mai 1982, I, 1019. Voir également J. Linsmeau, *op. cit.*, n° 136.

## Art. 17

Het ontworpen artikel 78, eerste lid, 6°, strekt ertoe de opbrengst van de ombudsbijdragen aan het Instituut toe te kennen. Andere bepalingen van het ontwerp hebben betrekking op de inning van rechten, onder meer voor het onderzoek van dossiers, voor de uitreiking, het beheer en het toezicht op vergunningen (de ontworpen artikelen 79, § 2, 89, §§ 1 tot 3, en 92*bis*, § 1) of voor het gebruik van het radiospectrum en het toezicht op de frequenties (89, §§ 1 tot 3).

Als die rechten eveneens voor het Instituut bestemd zijn, dan moet dat uitdrukkelijk worden bepaald.

## Art. 18

Het ontworpen artikel 79*bis*, paragraaf 1, is moeilijk te begrijpen. Het derde en het vierde lid, welke bepalen dat de leidinggevende ambtenaar van het Instituut bij een met redenen omklede beslissing inlichtingen kan eisen, wekken de indruk dat wanneer het Instituut diezelfde inlichtingen overeenkomstig het eerste en het tweede lid opvraagt, die inlichtingen niet behoeven te worden verstrekt. Dat is echter niet de betekenis van die twee leden, aangezien daarin wordt gesteld dat het Instituut « (...) de termijn (bepaalt) binnen welke deze inlichtingen (...) moeten worden meegedeeld ». Net zoals elke handeling van een bestuursautoriteit moet die aanvraag om inlichtingen hoe dan ook met redenen worden omkleed. Het enige verschil tussen het eerste en het tweede lid enerzijds en het derde en het vierde lid anderzijds is dus dat in het tweede geval uitdrukkelijk wordt bepaald dat de aanvraag om inlichtingen moet uitgaan van de leidinggevende ambtenaar van het Instituut.

Die bepaling moet dienovereenkomstig worden herzien.

## Art. 19

Het ontworpen artikel 79*ter* bepaalt dat een instantie wordt opgericht die uitspraak doet « in alle geschillen tussen personen die telecommunicatienetten exploiteren of telecommunicatiediensten aanbieden, die betrekking hebben op een weigering tot interconnectie, een mislukking van commerciële onderhandelingen of onenigheid over het sluiten of uitvoeren van een overeenkomst inzake interconnectie of toegang tot een telecommunicatienet of bijzondere toegang tot een telecommunicatienet of een geschil betreffende de mogelijkheden en de voorwaarden voor een gedeeld gebruik tussen operatoren ».

De steller van het ontwerp wordt erop attent gemaakt dat de bevoegdheid van de « Kamer voor Interconnectie, bijzondere toegang en gedeeld gebruik », zoals die hier omschreven wordt, nu eens betrekking heeft op geschillen waarbij rechten van de partijen in het geding zijn (« weigering tot interconnectie », wanneer die weigering uitgaat van een organisatie met een sterke marktpositie <sup>(1)</sup>, « onenigheid over het (...) uitvoeren van een overeenkomst inzake interconnectie », dan weer om gewone geschillen die reeds bestonden voordat die partijen in het « geschil » rech-

## Art. 17

L'article 78, alinéa 1<sup>er</sup>, 6°, en projet tend à attribuer à l'Institut le produit des redevances de médiation. D'autres dispositions du projet prévoient la perception de redevances, notamment pour l'analyse de dossiers, pour la délivrance, la gestion et le contrôle d'autorisations (articles 79, § 2, 89, §§ 1<sup>er</sup> à 3, et 92*bis*, § 1<sup>er</sup>, en projet), ou pour l'utilisation du spectre radioélectrique et du contrôle des fréquences (89, §§ 1<sup>er</sup> à 3).

Si l'intention est d'affecter également ces redevances aux ressources de l'Institut, il convient de le prévoir expressément.

## Art. 18

Le paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 79*bis* en projet est difficilement compréhensible. Les alinéas 3 et 4, qui prévoient que le fonctionnaire dirigeant de l'Institut peut exiger des renseignements par décision motivée donnent à penser que lorsque l'Institut demande ces mêmes renseignements conformément aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2, la fourniture de ces renseignements serait facultative. Tel n'est toutefois pas le sens de ces deux alinéas, puisqu'il y est prévu que l'Institut « fixe le délai dans lequel ces renseignements doivent lui être communiqués ». Comme tout acte d'une autorité administrative, cette demande de renseignements doit de toute manière être motivée. La seule différence entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2, d'une part, et les alinéas 3 et 4, d'autre part, est donc que dans le deuxième cas il est expressément prévu que la demande de renseignements doit émaner du fonctionnaire dirigeant de l'Institut.

Cette disposition sera revue en conséquence.

## Art. 19

L'article 79*ter* en projet prévoit la création d'une instance qui aurait pour compétence de se prononcer sur « tout litige entre des personnes exploitant des réseaux de télécommunications ou offrant des services de télécommunications et portant sur un refus d'interconnexion, un échec des négociations commerciales ou en cas de désaccord sur la conclusion ou l'exécution d'une convention d'interconnexion, d'accès à un réseau de télécommunications ou d'accès spécial à un réseau de télécommunications ou en cas de différend portant sur les possibilités et les conditions d'une utilisation partagée entre opérateurs ».

L'attention de l'auteur du projet est attirée sur le fait qu'ainsi définie, la compétence de la « Chambre pour l'interconnexion, l'accès spécial et les utilisations partagées » porterait tantôt sur des contestations mettant en cause des droits des parties (« refus d'interconnexion », lorsqu'il est le fait d'un organisme puissant sur le marché <sup>(1)</sup>, « désaccord sur ... l'exécution d'une convention d'interconnexion »), tantôt sur de simples différends préalables à l'existence même de droits et obligations entre ces parties au « litige » (« échec des négociations commerciales », « désaccord sur

<sup>(1)</sup> Zie het ontworpen artikel 109*ter*, § 3, eerste lid.

<sup>(1)</sup> Voir article 109*ter*, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet.

ten en plichten hadden vastgelegd (« mislukking van commerciële onderhandelingen », « onenigheid over het sluiten van een overeenkomst », « geschil betreffende de mogelijkheden en de voorwaarden voor een gedeeld gebruik »).

In het eerste geval kan de Raad van State slechts herinneren aan de hiervoren gemaakte opmerkingen over het ontworpen artikel 75, § 8, eerste lid, waaruit volgt dat noch aan het Instituut, noch aan een « kamer » die uit ambtenaren ervan bestaat, scheidsrechterlijke en dus rechterlijke bevoegdheid kan worden verleend.

In het tweede geval daarentegen staat niets eraan in de weg dat de « Kamer » op verzoek van één van de partijen, een « verplicht advies » verstrekt dan wel een « bindende derden beslissing »<sup>(1)</sup> of een « administratieve beslissing » neemt, naar gelang van het geval.

Bovendien moet in het laatstgenoemde geval en overigens overeenkomstig artikel 9, lid 5 (voor de interconnecties) en artikel 11 (voor het gedeeld gebruik van faciliteiten) van richtlijn 97/33/EG van het Europees Parlement en de Raad van 30 juni 1997 « inzake interconnectie op telecommunicatiegebied, wat betreft de waarborging van de universele dienst en van de interoperabiliteit door toepassing van de beginselen van Open Network Provision (ONP) » worden verwezen naar de criteria die de Kamer hanteert om zich uit te spreken.

#### Art. 25

In het ontworpen artikel 84, § 2, moet het woord « leverancier » vervangen worden door het woord « uitgever ».

#### Art. 26 tot 28

1. Het ontwerp voert opnieuw het principe in van een financiering van de kosten van de universele dienstverlening door een bijdrage op te leggen aan ondernemingen die in de telecommunicatiesector werkzaam zijn.

In een arrest van 17 april 1997 heeft het Arbitragehof artikel 85<sup>quater</sup> van de wet van 21 maart 1991, ingevoegd bij de wet van 20 december 1995, vernietigd, een artikel dat in die bijdrage voorzag, op de grond dat het een belasting betreft, wat inhoudt dat de belastingplichtigen, anders dan in de vernietigde bepaling bij wet moeten worden aangewezen en het bedrag bij wet moet worden vastgesteld.

Het Hof heeft die heffing als een belasting beschouwd, omdat ze wordt opgelegd door een voor de Staat<sup>(2)</sup> en geen

<sup>(1)</sup> Zie in dat verband M. Storme, « De bindende derden beslissing of het bindend advies als middel ter voorkoming van gedingen — Een rechtsvergelijkend onderzoek op de grenzen van het contractenrecht en het procesrecht », TPR, 1984, blz. 1243.

<sup>(2)</sup> « De betwiste heffing wordt opgelegd door de Staat, zelfs al wordt ze besteed aan een « Fonds voor de universele dienstverlening ».

Overigens blijkt niet dat de wetgever, door het instellen van het Fonds voor de universele dienstverlening, een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid heeft willen oprichten en niet gewoon een begrotingsfonds in de zin van artikel 45 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit. Het gegeven dat het Fonds voor de universele dienstverlening wordt beheerd door het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, een instelling behorende tot categorie A bedoeld in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, laat niet toe te besluiten dat het Fonds voor de universele dienstverlening zelf een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid is. ». Arrest van het Arbitragehof n° 21/97 van 17 april 1997, punt B.4.2.

la conclusion d'une convention », « différend sur les possibilités et les conditions d'une utilisation partagée »).

Dans le premier cas, le Conseil d'Etat ne peut que rappeler les observations formulées ci-dessus à propos de l'article 75, § 8, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, qui conduisent à exclure l'octroi d'une compétence arbitrale et donc juridictionnelle tant à l'Institut qu'à une « chambre » composée de fonctionnaires de celui-ci.

Par contre, dans le deuxième cas, rien ne s'oppose à ce que la « Chambre » prenne, selon le cas, un « avis obligatoire », « une tierce décision obligatoire »<sup>(1)</sup>, ou une « décision administrative », à la suite d'une demande formulée par l'une ou l'autre des parties.

Par ailleurs, dans cette dernière hypothèse, et conformément du reste à l'article 9, § 5 (pour les interconnexions) et 11 (pour les partages d'installations) de la directive 97/33/CE du Parlement européen et du Conseil du 30 juin 1997 relative à l'interconnexion dans le secteur des télécommunications en vue d'assurer un service universel et l'interopérabilité par l'application des principes de fourniture d'un réseau ouvert (ONP), il y a lieu de rappeler les critères sur la base desquels la Chambre se prononcera.

#### Art. 25

Au paragraphe 2 de l'article 84 en projet, on remplacera le mot « fournisseur » par le mot « éditeur ».

#### Art. 26 à 28

1. Le projet réintroduit le principe d'un financement du coût du service universel par une contribution imposée à des entreprises actives dans le domaine des télécommunications.

La Cour d'arbitrage a, dans un arrêt du 17 avril 1997, annulé l'article 85<sup>quater</sup> de la loi du 21 mars 1991, inséré par la loi du 20 décembre 1995, qui prévoyait cette contribution, pour le motif que, s'agissant d'un impôt, la désignation des redevables et le montant devaient, contrairement à la disposition annulée, être fixés par la loi.

La Cour a considéré ce prélèvement comme un impôt dès lors qu'il est imposé par et au profit de l'Etat<sup>(2)</sup> et n'est pas

<sup>(1)</sup> Voir à ce sujet Storme M., « La tierce décision obligatoire ou l'avis obligatoire comme moyen de prévention des litiges — Une étude comparative des limites entre le droit des contrats et le droit de la procédure », RDIDC, 1985, p. 285.

<sup>(2)</sup> « Même s'il est affecté à un « Fonds pour le service universel des télécommunications », le prélèvement litigieux est imposé par l'Etat.

Par ailleurs, il n'apparaît pas qu'en créant le Fonds pour le service universel, le législateur ait voulu créer un organisme d'intérêt public doté de la personnalité juridique et non un simple fonds budgétaire au sens de l'article 45 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat. La circonstance que le Fonds pour le service universel est géré par l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, un organisme relevant de la catégorie A visée à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, ne permet pas de conclure que le Fonds pour le service universel serait lui-même un organisme public doté de la personnalité juridique ». Arrêt de la Cour d'arbitrage n° 21/97 du 17 avril 1997, point B.4.2.

tegenprestatie vormt voor een dienst die door de overheid ten gunste van de heffingsplichtige wordt verleend. Het Hof voegt het volgende daaraan toe :

« Aan die vaststelling wordt geen afbreuk gedaan door het gegeven dat de opbrengst van die bijdrage wordt aangewend voor het verwezenlijken van een welbepaalde doelstelling en hiertoe in een begrotingsfonds wordt gestort. ».

De steller van het voorontwerp is ervan uitgegaan dat om zich naar het arrest van het Hof te schikken het Fonds voor de universele dienstverlening rechtspersoonlijkheid moest hebben en dat de volgende punten in de wet zelf moesten worden bepaald : de bestanddelen van de heffing (bepaling van de diensten die bij wijze van universele dienstverlening worden verricht en berekening van de kosten van die dienst), de categorieën van heffingsplichtigen en de heffingsgrondslag, welke alleen kunnen worden gewijzigd bij de wet zelf of bij de koninklijke besluiten die bij wet moeten worden bekrachtigd.

De stellers van het ontwerp hebben aldus het grondwettelijke beginsel van de wettigheid van de belasting volledig in acht genomen, op één punt na. Het ontworpen artikel 86, § 2, tweede lid, bepaalt immers het volgende :

« De personen die een andere telecommunicatiedienst aan het publiek aanbieden of een telefoongids vervaardigen, verkopen of verspreiden, zoals bedoeld in artikel 113 van deze wet zijn eveneens gehouden om tot het Fonds bij te dragen op de datum en volgens de modaliteiten vastgelegd door de Koning op advies van het Instituut en bij een in Ministerraad overlegd besluit. ».

Die bepaling is niet alleen strijdig met het beginsel van de wettigheid van de belasting, maar ook met artikel 5, § 1, van de voormelde richtlijn 97/33/EG die bepaalt dat de nettokosten van de verplichting tot universele dienstverstrekking alleen kunnen worden gedeeld met andere organisaties die openbare telecommunicatienetwerken en/of algemeen beschikbare spraaktelefoondiensten exploiteren.

Volgens de memorie van toelichting wil de steller van het voorontwerp de Koning machtigen om de in het tweede lid bedoelde operatoren een bijdrage op te leggen, zodra de Europese regelgeving dat mogelijk maakt. Die werkwijze is onaanvaardbaar. De bepaling moet vervallen en, te geleger tijd, staat het aan de wetgever om de wet aan de ontwikkeling van het EG-recht aan te passen.

2. In het ontwerp staat weliswaar dat het Fonds pas tegemoetkomingen betaalt vanaf de datum die de Koning daarvoor zal vaststellen, dit is op zijn vroegst 1 januari 2000, maar in geen enkele bepaling van het ontwerp wordt nader bepaald vanaf welke datum de personen bedoeld in het ontworpen artikel 86, § 2, eerste en tweede lid, een bijdrage in het Fonds zullen moeten betalen. Het is evenwel uitgesloten dat die personen een bijdrage moeten betalen vanaf de datum van inwerkingtreding van de wet. De tekst moet op dat punt worden herzien.

3. Talrijke bepalingen omtrent het vaststellen van de heffing en de tegemoetkomingen van het Fonds zijn als bijlage van de wet opgenomen. Het dispositief en de bijlagen zijn evenwel op verscheidene punten met elkaar in tegenspraak. In de bijlagen staat bijvoorbeeld dat een deel van de inkomsten van het Fonds aan het Instituut wordt gestort, terwijl uit het ontworpen artikel 85 blijkt dat de bijdragen in het Fonds alleen bedoeld zijn om de nettokosten van de universele dienstverlening te dekken. Bovendien worden bepaalde diensten die bij wijze van universele dienstverlening worden verstrekt, buiten beschouwing gelaten voor de berekening van de kosten van die universele dienstverlening, zoals die in de bijlagen wordt vermeld.

la contrepartie d'un service accompli par l'autorité au bénéfice du redevable. Elle ajoute :

« Ce constat n'est pas remis en cause par la circonstance que le produit de cette contribution sert à réaliser un objectif spécifique et est versé à cet effet dans un fonds budgétaire. ».

En vue de se conformer à l'arrêt de la cour, l'auteur de l'avant-projet a estimé devoir doter le Fonds pour le service universel de la personnalité juridique et déterminer dans la loi elle-même les éléments constitutifs du prélèvement (détermination des services prestés au titre du service universel et calcul du coût de ce service), les catégories de redevables et la base taxable, lesquels ne pourront être modifiés que par la loi elle-même ou par des arrêtés royaux appelés à être confirmés par la loi.

Les auteurs du projet ont ainsi respecté, à tous égards, le principe constitutionnel de légalité de l'impôt, sauf sur un point. En effet l'article 86, § 2, alinéa 2 en projet dispose que :

« Les personnes fournissant un autre service de télécommunications au public ou confectionnant, vendant ou distribuant un annuaire telles que visées à l'article 113 de la présente loi sont également tenues de contribuer à ce fonds à la date et selon les modalités fixées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur avis de l'Institut. ».

Non seulement, cette disposition est contraire au principe de légalité de l'impôt, mais elle est, en outre, contraire à l'article 5, paragraphe 1<sup>er</sup>, de la directive 97/33/CE précitée qui prévoit que le coût net des obligations de service universel ne peut être partagé qu'avec d'autres organismes exploitant des réseaux publics de télécommunications et des services de téléphonie vocale accessibles au public.

Selon l'exposé des motifs, l'intention de l'auteur de l'avant-projet est de permettre au Roi de faire contribuer les opérateurs visés à l'alinéa 2 dès que les textes européens le permettront. Cette façon de faire n'est pas admissible. La disposition doit être omise et, le moment venu, il appartiendra au législateur d'adapter la loi en fonction de l'évolution du droit communautaire.

2. Si le projet prévoit que les interventions du Fonds ne commenceront qu'à une date fixée par le Roi au plus tôt le 1<sup>er</sup> janvier 2000, aucune disposition du projet ne précise à partir de quelle date les personnes visées à l'article 86, § 2, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, en projet, seront tenues de contribuer au Fonds. Il est toutefois exclu que ces personnes puissent être tenues de contribuer à la date d'entrée en vigueur de la loi. Le texte devra être revu sur ce point.

3. De nombreuses dispositions relatives à l'établissement du prélèvement et aux interventions du Fonds sont renvoyées en annexe de la loi. Le dispositif et les annexes se contredisent toutefois sur de nombreux points. A titre d'exemple, il est prévu dans les annexes qu'une partie des recettes du Fonds sera versée à l'Institut, alors qu'il résulte de l'article 85 en projet que les contributions au Fonds sont exclusivement destinées à couvrir le coût net du service universel. D'autre part, certaines prestations du service universel ne sont pas prises en compte dans le calcul du coût universel tel qu'il figure dans les annexes. Pour éviter de telles contradictions et les problèmes d'interprétation qui en découleraient, mieux vaudrait reprendre l'ensemble

Om zulke tegenstrijdigheden en de daaruit voortvloeiende interpretatieproblemen te voorkomen, zou het beter zijn alle bepalingen betreffende het Fonds voor de financiering van de universele dienstverlening in de tekst zelf op te nemen en in de bijlagen alleen detailkwesties te regelen.

4. Aangezien artikel 85<sup>quater</sup> van de wet van 21 maart 1991 bij arrest n° 21/97 van het Arbitragehof is vernietigd, is er geen grond om het op te heffen.

## Art. 29

1. Er dient nader te worden bepaald wat wordt bedoeld met « huurlijnen van ONP-kwaliteit in de zin van de richtlijnen van de Europese Unie inzake open network provision ».

2. In paragraaf 2 zijn de woorden « In afwijking van § 1 van dit artikel » dubbelzinnig. Als het de bedoeling is de Koning in staat te stellen om andere machtige organisaties te verplichten de in paragraaf 1 bedoelde diensten te verstrekken, dan moet dit in duidelijker bewoordingen worden gedaan.

## Art. 30

In het ontworpen artikel 86<sup>ter</sup>, § 1, tweede lid, zijn de woorden « in een ander document voor wat betreft een andere operator » te vaag. Het is beter te bepalen dat, voor die operatoren, de kwaliteit en de capaciteit van de bedoelde huurlijnen, alsook de vergoeding hiervoor door de Koning worden vastgesteld.

## Art. 32

In het ontworpen artikel 87, § 2, tweede lid, g), behoort nader te worden bepaald wat moet worden verstaan onder « de rechten, plichten en procedures inzake selectie van de transporteur ».

Zoals de Europese Commissie heeft opgemerkt <sup>(1)</sup>, zijn de woorden van het tweede lid, g), van diezelfde paragraaf, namelijk « bijdrage tot het wetenschappelijke onderzoek op telecommunicatiegebied en tot de ontwikkeling van de markt, met name via de verbetering van de toegang, zonder uitsluitingen, tot die markt teneinde de levering van telecommunicatiediensten te vergemakkelijken », niet terug te vinden bij de voorwaarden die krachtens richtlijn 97/13/EG van het Europees Parlement en de Raad van 10 april 1997 betreffende een gemeenschappelijk kader voor algemene machtigingen en individuele vergunningen op het gebied van telecommunicatiediensten aan de vergunningen kunnen worden verbonden.

Het derde lid, luidens hetwelk elke vergunning de voorwaarden voor het leveren van de betrokken dienst vastlegt, kan zo worden opgevat dat de minister bij het verlenen van de vergunning andere, dwingendere voorwaarden kan opleggen dan die welke in het bestek worden bepaald. Die interpretatie zou strijdig zijn met artikel 9, § 3, van de voormelde richtlijn 97/13/EG, waarin wordt bepaald dat elke onderneming die aan de vooraf gestelde voorwaarden voldoet, recht heeft op een vergunning. Volgens de memorie van toelichting zit bij die bepaling van het ontwerp de volgende bedoeling voor: « Elke individuele vergunning zal de specifieke elementen van elke operator bevatten,

des dispositions relatives au Fonds pour le financement du service universel dans le corps du texte, en ne laissant dans les annexes que des questions de détail.

4. L'article 85<sup>quater</sup> de la loi du 21 mars 1991 ayant été annulé par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 21/97 du 17 avril 1997, il n'y a pas lieu de l'abroger.

## Art. 29

1. Il y a lieu de préciser ce qu'il faut entendre par « lignes louées de qualité ONP au sens des directives de l'Union européenne en matière de fourniture de réseaux ouverts ».

2. Au paragraphe 2, les mots « en dérogation du § 1<sup>er</sup> du présent article » sont ambigus. Si l'intention est de permettre au Roi d'imposer à d'autres organismes puissants de fournir les services visés au paragraphe 1<sup>er</sup>, il convient de le faire dans des termes plus clairs.

## Art. 30

A l'article 86<sup>ter</sup>, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, en projet, les mots « dans un autre document, en ce qui concerne les autres opérateurs » sont trop imprécis. Mieux vaut prévoir que pour ces opérateurs, la qualité et la capacité des lignes louées concernées ainsi que le paiement sont déterminées par le Roi.

## Art. 32

A l'article 87, § 2, alinéa 2, g), en projet, il y a lieu de préciser ce qu'il convient d'entendre par « les droits et obligations et procédures en matière de sélection de transporteur ».

Ainsi que l'a observé la Commission européenne <sup>(1)</sup>, la « contribution à la recherche scientifique dans le domaine des télécommunications et au développement du marché notamment par l'amélioration de l'accès, sans exclusion, à ce marché en vue de faciliter la fourniture de services de télécommunications », prévue à l'alinéa 2, s), du même paragraphe ne figurent pas parmi les conditions qui peuvent être attachées aux autorisations en vertu de la directive 97/13/CE du Parlement et du Conseil du 10 avril 1997 relative à un cadre commun pour les autorisations générales et les licences individuelles dans le secteur des services de télécommunications.

L'alinéa 3, qui prévoit que chaque autorisation fixe les conditions de la fourniture du service concerné, pourrait être interprété en ce sens que le ministre pourrait fixer, lors de l'octroi de l'autorisation d'autres conditions, plus contraignantes, que celles prévues par le cahier des charges. Une telle interprétation serait contraire à l'article 9, paragraphe 3, de la directive 97/13/CE précitée, qui prévoit l'autorisation à toute entreprise répondant aux conditions fixées préalablement. Selon l'exposé des motifs, l'objectif de cette disposition du projet est de prévoir que « chaque autorisation individuelle contiendra les éléments spécifiques de chaque opérateur, tels les spécifications

<sup>(1)</sup> Mémoire van toelichting, blz. 66.

<sup>(1)</sup> Exposé des motifs, p. 66.

zoals de technische specificaties van het netwerk, de territoriale bedekking (*sic*) van de dienst, elementen die voorgesteld zullen zijn door de operator naar aanleiding van zijn aanvraag om een individuele vergunning ».

De tekst moet worden herzien opdat die bedoeling duidelijker tot uiting komt.

Dezelfde opmerking geldt voor de ontworpen artikelen 89, §§ 2 en 3, en 92*bis*, § 1.

#### Art. 34

Krachtens artikel 11 van de voormelde richtlijn 97/13/EG mogen alleen « vergoedingen » worden geïnd die « van ondernemingen als onderdeel van machtigingsprocedures worden verlangd, en die uitsluitend mogen strekken tot « dekking van de administratiekosten die voortvloeien uit de afgifte van, het beheer van, de controle van en het toezicht op de naleving van de ... individuele vergunningen », alsook heffingen die worden geïnd om een optimaal gebruik van schaarse hulpbronnen te waarborgen. *In casu* heeft het in artikel 34 bedoelde concessierecht niets met die heffingen te maken.

Dat heeft de Europese Commissie in haar opmerkingen over het voorontwerp van wet bevestigd.

Volgens de memorie van toelichting (blz. 68) is dat concessierecht gerechtvaardigd om elke vorm van discriminatie van de ondernemingen die dat recht reeds betaald hebben, namelijk de eerste twee GSM-operatoren, ten opzichte van de toekomstige nieuwkomers die daarvan zouden worden vrijgesteld, te voorkomen.

De afdeling wetgeving stelt vast dat deze verantwoording in ieder geval niet afdoende is wat de aan het publiek aangeboden semafoondiensten betreft. De tekst moet dus hoe dan ook op dat punt worden herzien.

Bovendien is het luidens de memorie van toelichting de bedoeling het aantal vergunningen dat verleend wordt voor aan het publiek aangeboden mobiele telefoondiensten en aan het publiek aangeboden semafoondiensten, te beperken. Het ontwerp moet derhalve worden aangevuld om de Koning uitdrukkelijk te machtigen het aantal individuele vergunningen te beperken, alsook om criteria vast te stellen op basis waarvan de keuze wordt gemaakt uit de gegadigden die aan het bestek voldoen.

De exploitatie van een mobiele telefoondienst, ten slotte, onderstelt de aanleg en de exploitatie van een telecommunicatienetwerk, waarvoor krachtens de ontworpen artikelen 92 en 92*bis* een vergunning is vereist. In het derde lid van de paragrafen 1 tot 3 van de onderhavige ontworpen bepaling, wordt telkens gesteld dat « elke vergunning (...) de voorwaarden (vastlegt) voor de aanleg van het net ... ». Het ontwerp doet dus twijfel rijzen omtrent de vraag of de ondernemingen voor mobiele telecommunicatiediensten ook een afzonderlijke vergunning moeten krijgen voor de aanleg en de exploitatie van hun netwerken en de bijbehorende rechten moeten betalen. Indien dat niet de bedoeling is van de steller van het ontwerp, moet dat uitdrukkelijk worden vermeld. In dat geval moeten de voorwaarden voor de aanleg en de exploitatie van het netwerk niet in de vergunning, maar in het bestek worden genoemd.

#### Art. 37

Men kan niet begrijpen waarom in de Franse tekst in het ontworpen artikel 91, § 1, de woorden « et d'urgence »

techniques du réseau, la couverture territoriale du service, éléments qui auront été proposés par l'opérateur lors de sa demande d'autorisation individuelle. ».

Le texte doit être revu pour mieux traduire cette intention.

La même observation vaut pour les articles 89, §§ 2 et 3, et 92*bis*, § 1<sup>er</sup> en projet.

#### Art. 34

En vertu de l'article 11 de la directive 97/13/CE précité, peuvent seules être perçues des « taxes imposées aux entreprises au titre de procédures d'autorisation », qui doivent avoir « uniquement pour objet de couvrir les frais administratifs afférents à la délivrance, à la gestion au contrôle et à l'application des licences individuelles », ainsi que des taxes établies « pour tenir compte de la nécessité d'assurer une utilisation optimale » d'une ressource rare. En l'espèce, le droit de concession visé à l'article 34 du projet est étranger à ces redevances.

C'est ce qu'a confirmé la Commission européenne dans ses observations formulées au sujet de l'avant-projet de loi.

Selon l'exposé des motifs (p. 68), ce droit de concession est justifié par la nécessité d'éviter toute discrimination entre les entreprises qui ont déjà payé ce droit, à savoir les deux premiers opérateurs GSM, et les futurs entrants qui en seraient dispensés.

La section de législation constate que cette justification n'est, en tout cas, pas pertinente en ce qui concerne les services de radiomessagerie offerts au public. Le texte devra donc, en toute hypothèse, être revu sur ce point.

Par ailleurs, selon l'exposé des motifs, l'intention est de limiter le nombre d'autorisations accordées pour les services de téléphonie mobile offerts au public. Le projet doit être complété pour autoriser expressément le Roi à limiter le nombre d'autorisations individuelles, ainsi que pour fixer les critères sur base desquels sera opéré le choix entre les candidats qui satisfont au cahier des charges.

Enfin, l'exploitation d'un service de téléphonie mobile implique nécessairement l'établissement et l'exploitation d'un réseau de télécommunication, soumis à autorisation en vertu des articles 92 et 92*bis* en projet. Les alinéas 3 des §§ 1<sup>er</sup> à 3 de la présente disposition en projet prévoient toutefois que « chaque autorisation fixe les conditions d'établissement du réseau ... ». Le projet crée dès lors un doute sur la question de savoir si les entreprises de services de télécommunications mobiles devront également obtenir une autorisation distincte pour l'établissement et l'exploitation de leurs réseaux et payer les redevances y afférentes. Si l'intention de l'auteur du projet est une réponse négative à cette question, il convient de le préciser expressément. Dans cette hypothèse également, les conditions d'établissement et d'exploitation du réseau devront figurer non pas dans l'autorisation mais bien dans le cahier des charges.

#### Art. 37

Dans le texte français, à l'article 91, § 1<sup>er</sup>, en projet, l'insertion des mots « et d'urgence » est incompréhensible.

worden ingevoegd. Wellicht wordt hiermee de noodhulp bedoeld die verstrekt wordt door de diensten van het ministerie van Binnenlandse Zaken. Het zou beter zijn de tekst in die zin te herzien.

## Art. 39

Verwezen wordt naar de opmerking gemaakt bij artikel 32.

## Art. 63

Bij het ontworpen artikel 105*decies* wordt een « Ethische Commissie voor de informatiediensten via telecommunicatie » opgericht. In dit artikel wordt bepaald dat er bij koninklijk besluit een Ethische Code wordt opgesteld en administratieve geldboeten worden vastgesteld voor het geval deze code niet wordt nageleefd.

De samenstelling en de taken van deze commissie zouden door de wetgever moeten worden bepaald.

Nog erger is dat paragraaf 3 van artikel 105*decies* van iedere schending van die Ethische Code een strafbaar feit, dat « bestraft (wordt) met een administratieve boete ten belope van 10 000 tot 1 000 000 frank of een schorsing van de activiteiten van 1 tot 30 dagen ».

De strafbare feiten worden nergens omschreven en de straffen zijn bijzonder zwaar.

Aangezien de strafbare feiten niet zijn omschreven en zware straffen kunnen worden opgelopen, kan niet met zekerheid worden gesteld dat deze van administratieve aard zijn; de steller van het voorontwerp wordt er dan ook op gewezen dat, indien deze maatregelen gekwalificeerd worden als straffen in de zin van artikel 6 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, in ieder geval de waarborgen die door deze bepaling worden opgelegd in acht genomen moeten worden.

## Art. 64

Het eerste lid van het ontworpen artikel 105*undecies* is onbegrijpelijk. Daarin lijkt immers een onderscheid tussen enerzijds « organisaties die openbare telecommunicatienetten of voor het publiek beschikbare telecommunicatiediensten leveren die worden beschouwd als een organisatie met een sterke positie op een betrokken markt » en anderzijds « organisaties met een sterke marktpositie die specifieke rechten en plichten hebben inzake interconnectie en bijzondere toegang », terwijl noch in de memorie van toelichting, noch in de rest van het ontwerp zulk een onderscheid wordt gemaakt.

Bovendien wordt in het ontwerp een volkomen discretionaire bevoegdheid gelaten aan het Instituut om een onderneming te beschouwen als een « organisatie met een sterke marktpositie ». De afdeling wetgeving kan wat dat betreft alleen maar de opmerking herhalen die door de Europese Commissie is gemaakt (overgenomen in de memorie van toelichting, blz. 71), luidens welke « de huidige formulering van het nieuwe artikel 105*undecies* die het mogelijk maakt om sommige nieuwkomers te beschouwen als « beschikende over een sterke marktpositie », zelfs wanneer hun marktaandeel nog zeer klein is, op grond van alternatieve criteria die overgenomen zijn van de richtlijn zonder speci-

Sans doute visent-ils l'aide urgente fournie par les services du ministère de l'Intérieur. Le texte gagnerait à être revu en ce sens.

## Art. 39

Il est renvoyé à l'observation faite sous l'article 32.

## Art. 63

L'article 105*decies* en projet crée une « Commission d'éthique pour les services d'information par télécommunications ». Il prévoit l'élaboration par arrêté royal d'un Code d'éthique et des amendes administratives en cas d'infraction à ce code.

La composition et les missions de cette commission devraient être fixées par la loi.

Plus fondamentalement, le paragraphe 3 de l'article 105*decies* érige en infractions tout manquement à ce Code d'éthique, infractions qui « sont sanctionnées d'une amende administrative de 10 000 à 1 000 000 de francs ou d'une suspension des activités pour une période de 1 à 30 jours ».

Les infractions sont totalement indéterminées et les sanctions sont particulièrement lourdes.

Compte tenu de cette indétermination et de la sévérité des sanctions susceptibles d'être encourues, il n'est pas possible de se prononcer avec certitude sur leur caractère administratif. Aussi, l'attention de l'auteur de l'avant-projet est-elle attirée sur ce que, si ces mesures devaient être qualifiées de peines au sens de l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, les garanties imposées par cette disposition devraient être en toute hypothèse respectées.

## Art. 64

L'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 105*undecies* en projet est incompréhensible. Il semble en effet distinguer, d'une part, « des organismes fournisseurs d'un réseau public de télécommunications ou de services de télécommunication offerts au public considérés comme puissants sur un marché concerné » et, d'autre part, « des organismes puissants ayant des droits et obligations spécifiques en matière d'interconnexion et d'accès spécial », alors que ni l'exposé des motifs, ni le reste du projet ne font une telle distinction.

Par ailleurs, le projet laisse un pouvoir entièrement discrétionnaire à l'Institut pour qualifier une entreprise d'« organisme puissant sur le marché ». La section de législation ne peut à cet égard que réitérer l'observation faite par la Commission européenne (reprise dans l'exposé des motifs, p. 71) selon laquelle « la formulation actuelle du nouvel article 105*undecies* qui permet de considérer certains nouveaux entrants comme « puissants », même si leur part de marché est encore infime, sur la base de critères alternatifs copiés de la directive sans élaboration additionnelle spécifique pour le marché belge, ... n'est pas adéquate pour garantir une prévisibilité suffisante ou pour

fieke bijkomende uitwerking voor de Belgische markt, (...) niet geschikt (is) om een voldoende voorspelbaarheid te garanderen of om eventuele juridische stappen tegen een opname in de lijst van dominante operatoren te ondersteunen ».

Deze bepaling moet derhalve worden herzien.

#### Art. 65

In het ontworpen artikel 106, paragraaf 1, eerste lid, dient te worden bepaald wat verstaan moet worden onder « het principe van kostenoriëntering » en in het tweede lid dient nader te worden aangegeven wat de toepasselijke reglementaire verplichtingen zijn waarmee de tariefverhogingen zouden moeten overeenstemmen.

In paragraaf 2 moeten ook de criteria op grond waarvan het Instituut kortingen zal toestaan, nader worden bepaald.

#### Art. 66

De strekking van artikel 107, § 3, tweede lid, is onduidelijk. Het spreekt immers vanzelf dat, wanneer de Koning verplichtingen oplegt aan de organisaties met een sterke positie op de markt voor huurlijnen, die verplichtingen aan objectieve criteria moeten voldoen, doorzichtig moeten zijn en bekendgemaakt moeten worden, en niet discriminerend mogen zijn. De steller van het ontwerp doelt wellicht op de voorwaarden waaronder die organisaties huurlijnen aanbieden.

Deze bepaling moet anders worden geformuleerd.

Binnen de korte tijd die de Raad van State is toegemeten, kan hij niet nagaan of de machtiging die aan de Koning wordt verleend om vast te stellen welke verplichtingen aan de organisaties met een sterke positie worden opgelegd, de volledige omzetting van richtlijn 92/44/EEG van de Raad van 5 juni 1992 betreffende de toepassing van open netwerk provision (ONP) op huurlijnen mogelijk maakt.

#### Art. 68

Terwijl in artikel 105*undecies* een nieuw concept van « organisatie met een sterke marktpositie » wordt ingevoerd, voeren de artikelen 68 en 69 van het ontwerp het traditionele begrip « dominante positie » weer in. De steller van het ontwerp wordt gewezen op het verschil tussen deze twee begrippen, dat inhoudt dat een organisatie met een sterke marktpositie niet noodzakelijk een dominante positie heeft op die markt, zodat de verplichtingen waarin deze bepalingen voorzien, er mogelijk niet op van toepassing zijn.

#### Art. 73

De aandacht van de steller van het voorontwerp wordt erop gevestigd dat in het voorstel voor een richtlijn van het Europees Parlement en de Raad inzake de toepassing van Open Network Provision (ONP) op spraaktelefonie en de universele telecommunicatiedienst in een door concurrentie gekenmerkt klimaat ter vervanging van richtlijn 95/62/EG van het Europees Parlement en de Raad, staat dat in de telefoongidsen « alle abonnees worden vermeld die hiertegen geen bezwaar hebben gemaakt », zonder dat er een

fonder d'éventuels recours juridiques contre une inclusion dans la liste des opérateurs dominants ».

Cette disposition doit, dès lors, être revue.

#### Art. 65

Au paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'article 106 en projet, il y a lieu de définir ce qu'il faut entendre par « le principe d'orientation sur les coûts » et à l'alinéa 2, de préciser quelles sont les contraintes réglementaires applicables avec lesquelles la compatibilité des augmentations serait apprécié.

Au paragraphe 2, les critères selon lesquels l'Institut approuvera des fomules de réduction doivent également être définis.

#### Art. 66

La portée de l'article 107, § 3, alinéa 2, est difficilement compréhensible. Il va de soi, en effet, que si le Roi arrête les obligations incombant aux organismes puissants sur le marché des lignes louées, ces obligations devront répondre à ces critères objectifs, être transparentes et publiées et ne pas être discriminatoires. Sans doute l'auteur du projet a-t-il voulu viser les conditions dans lesquelles ces organismes offriront des lignes louées.

La formulation de cette disposition devra être revue.

Dans le bref délai qui lui est imparti, il n'est pas possible au Conseil d'Etat de vérifier que l'habilitation donnée au Roi de définir les obligations qui incomberont de la directive 92/44/CEE du Conseil du 5 juin 1992 relative à l'application de la fourniture d'un réseau ouvert aux lignes louées.

#### Art. 68

Alors que l'article 105*undecies* introduit un nouveau concept d'« organisme puissant sur le marché », les articles 68 et 69 du projet réintroduisent la notion classique de position dominante. L'attention de l'auteur du projet est attirée sur la différence entre ces deux notions qui a pour conséquence qu'un organisme puissant sur un marché n'y détiendra pas nécessairement une position dominante, de telle sorte que les obligations prévues par ces dispositions pourraient ne pas lui être applicables.

#### Art. 73

L'attention de l'auteur de l'avant-projet est attirée sur ce que dans le projet de directive du Parlement européen et du Conseil concernant l'application de la fourniture d'un réseau ouvert (ONP) à la téléphonie vocale et l'établissement d'un service universel des télécommunications dans un environnement concurrentiel, appelée à remplacer la directive 95/62/CE du Parlement européen et du Conseil, les annuaires regroupent « l'ensemble des abonnés qui n'ont pas exprimé d'objection à y figurer », sans faire de distinc-

onderscheid wordt gemaakt naargelang het gaat om nummers van vaste of mobiele telefoons <sup>(1)</sup>.

Het ontworpen artikel 109<sup>ter</sup>C wijkt wat dat betreft gedeeltelijk af van de ontwerp-richtlijn.

## Art. 78

De administratieve geldboeten vastgesteld in deze bepaling kunnen zeer hoog oplopen (5 % van de omzet), terwijl het ontwerp geen onderscheid maakt tussen de strafbare feiten op grond van de ernst ervan. Zulke sancties zouden strafrechtelijke sancties kunnen zijn in de zin van artikel 6 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.

De rechten van verdediging moeten in ieder geval in het ontwerp worden gewaarborgd.

## Art. 79

Deze bepaling kent een nieuwe bevoegdheid toe aan de voorzitter van de Handelsrechtbank (lees : rechtbank van koophandel). Het Gerechtelijk Wetboek moet dienovereenkomstig worden gewijzigd en de te volgen procedure moet erin worden vastgelegd.

## Art. 84

Het ontworpen artikel 102 kent het Instituut een bijna onbeperkte beoordelingsbevoegdheid toe om te bepalen welke informatie die het heeft ontvangen als vertrouwelijk moet worden beschouwd.

De tekst zou nauwkeuriger moeten worden gesteld en er zou onder meer in bepaald moeten worden welke informatie vertrouwelijk moet blijven en welke informatie aan derden mag worden meegedeeld, onder meer op basis van de aanwijzingen die in dat verband worden gegeven in de verschillende richtlijnen die moeten worden omgezet.

## Art. 88

In de commentaar bij de artikelen staat het volgende :  
« De toevoegingen zijn slechts een technische aanpassing van de van kracht zijnde bepalingen ten opzichte van hetgeen de wetgever had vastgelegd in artikel 110 voor de telecommunicatiesector. ».

Er wordt dan ook voorgesteld deze bepaling op dezelfde wijze als artikel 110 te stellen.

In artikel 136, § 2, 4<sup>o</sup> (*nieuw*), ten slotte, is er in de Franse tekst sprake van « *confiscation* » <sup>(2)</sup>. Wellicht gaat het hier

<sup>(1)</sup> Momenteel is deze kwestie geregeld in artikel 16 van richtlijn 95/62/EG van 13 december 1995 van het Europees Parlement en de Raad inzake de toepassing van « Open Network Provision » (ONP) op spraaktelefonie (Publikatieblad L. 321/6 van 30 december 1995).

<sup>(2)</sup> De afdeling wetgeving van de Raad van State heeft er reeds aan herinnerd dat « *confiscation* » alleen door een rechter kan worden uitgesproken. Die straf wordt vermeld in artikel 42, 1<sup>o</sup>, van het Strafwetboek, dat inzonderheid bepaalt dat « bijzondere verbeurdverklaring wordt toegepast op de zaken die het voorwerp van het misdrijf uitmaken, en op die welke gediend hebben of bestemd waren tot het plegen van het misdrijf, wanneer zij eigendom van de veroordeelde zijn » (advies L. 26.510/9 van 9 juni 1997 over een ontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberechtiging ».

tion selon qu'il s'agit de numéros de téléphones fixes ou mobiles <sup>(1)</sup>.

L'article 109<sup>ter</sup>C, en projet, s'écarte sur ce point, en partie, du projet de directive.

## Art. 78

Les amendes administratives prévues par cette disposition peuvent atteindre des montants très importants (5 % du chiffre d'affaires), sans que le projet ne fasse de distinction entre les infractions selon leur gravité. De telles sanctions pourraient constituer des sanctions pénales au sens de l'article 6 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

En tout état de cause, il convient que le projet garantisse les droits de la défense.

## Art. 79

Cette disposition attribue une nouvelle compétence au Président du Tribunal de commerce. Il convient de modifier le Code judiciaire en conséquence et de prévoir la procédure applicable.

## Art. 84

L'article 120 en projet confère à l'Institut un pouvoir d'appréciation quasi illimité pour déterminer quelles sont parmi les informations qui lui ont été communiquées, celles qui doivent être tenues comme confidentielles.

Le texte devrait être plus précis et déterminer, notamment, les informations qui doivent rester confidentielles et celles qui peuvent être communiquées à des tiers, à la lumière, entre autres, des indications fournies à cet égard par les différentes directives qu'il s'agit de transposer.

## Art. 88

Le commentaire des articles indique que :  
« Les ajouts ne sont qu'une adaptation technique des dispositions en vigueur par rapport à ce que le législateur avait prévu à l'article 110 pour le secteur des télécommunications. ».

Il est, dès lors, proposé de rédiger cette disposition de manière identique à celle de l'article 110.

Enfin, dans l'article 136, § 2, 4<sup>o</sup> (*nouveau*), il est question de confiscation <sup>(2)</sup>. Sans doute s'agit-il, en réalité, d'une

<sup>(1)</sup> En l'état actuel, la question est réglée par l'article 16 de la directive 95/62/CE du 13 décembre 1995 du Parlement européen et du Conseil relative à l'application de la fourniture d'un réseau ouvert (ONP) à la téléphonie vocale (JO L. 321/6 du 30 décembre 1995).

<sup>(2)</sup> La section de législation du Conseil d'Etat a déjà rappelé que la confiscation ne peut être prononcée que par un juge. Il s'agit d'une peine prévue dans le Code pénal, dont l'article 42, 1<sup>o</sup>, prévoit notamment que « la confiscation spéciale s'applique aux choses formant l'objet de l'infraction et à celles qui ont servi ou qui ont été destinées à la commettre, quand la propriété en appartient au condamné » (avis L. 26.510/9 du 9 juin 1997 sur un projet de loi « modifiant la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications »).

eigenlijk om « *saisie* », zoals trouwens in de Nederlandse versie van de tekst wordt aangegeven.

## Art. 89

In artikel 136*bis*, § 1, eerste lid, aldus ingevoegd, is de zinsnede « onverminderd hun bevoegdheid van officier van gerechtelijke politie » onbegrijpelijk. De vraag rijst of dit artikel, artikel 136, § 2, 3°, niet overlapt.

In artikel 136*bis*, § 2, behoort dezelfde terminologie te worden gebruikt als in de artikelen 18 en 80 van het ontwerp en dienen bijgevolg de woorden « Belgische overheid » vervangen te worden door de woorden « ieder openbaar bestuur ».

## Art. 91

Dit artikel wijzigt artikel 152 van de wet van 21 maart 1991. Dat artikel wijzigt zelf artikel 32 van de wet van 26 december 1956. Ter wille van de rechtszekerheid zou artikel 32 van de genoemde wet dan ook rechtstreeks moeten worden gewijzigd.

Wat artikel 152, § 4, derde lid, betreft, mag niet uit het oog worden verloren dat de bevoegdheid die aan de ambtenaren van het Instituut wordt verleend om « te eisen dat zendingen worden geopend wanneer wordt vermoed dat zij waarden of voorwerpen bevatten die verboden zijn, of voorwerpen die aan verbodsbepalingen, beperkingen of controlemaatregelen onderworpen zijn », alleen binnen de perken van artikel 8 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, mag worden uitgeoefend.

## Art. 92

Deze bepaling wijzigt het doel van Belgacom, aangezien het doel van dit overheidsbedrijf voortaan ook zal bestaan in het verstrekken van radio-omroep- en televisiediensten.

In de commentaar die bij dit artikel gegeven is, wordt duidelijk aangegeven dat deze verruiming van het doel « uiteraard geen afbreuk (doet) aan de vergunningen die Belgacom moet krijgen van andere machtniveaus, bijvoorbeeld de gemeenschappen, om radio-omroep- en televisiediensten te verrichten. Gezien deze belangrijke precisering behoeven bij de onderzochte tekst geen opmerkingen te worden gemaakt.

## Art. 94

Op een vraag van de diensten van de Commissie over deze bepaling, heeft de Belgische regering geantwoord dat zij van mening is dat « de reeds toegekende vergunningen van de mobiele operatoren zullen moeten worden gewijzigd voor zover dit nodig is om die in overeenstemming te brengen met het nieuwe regelgevingskader » en dat « de eventuele wijzigingen (...) samen met de betrokken partijen (zullen) worden besproken ».

Deze bedoeling wordt niet juist weergegeven in artikel 94 van het voorontwerp, aangezien dit artikel naar de letter betekent dat er gevraagd een einde zou worden gemaakt aan de vergunningen die onder de gelding van de vroegere wet zijn afgegeven, namelijk (na verloop van

*saisie* comme le prévoit du reste la version néerlandaise du texte.

## Art. 89

A l'article 136*bis*, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, ainsi inséré, la phrase « sans préjudice de leurs pouvoirs d'officiers de police judiciaire » est incompréhensible. On peut se demander si cet article ne fait pas double emploi avec l'article 136, § 2, 3°.

A l'article 136*bis*, § 2, il convient d'utiliser la même terminologie qu'aux articles 18 et 80 du projet et, en conséquence, de remplacer les mots « autorité belge » par les mots « toute administration publique ».

## Art. 91

Cet article modifie l'article 152 de la loi du 21 mars 1991. Or cet article modifie lui-même l'article 32 de la loi du 26 décembre 1956. Il devrait dès lors, pour des raisons de sécurité juridique, être procédé directement à la modification de l'article 32 de la loi précitée.

En ce qui concerne l'article 152, § 4, alinéa 3, en projet, il doit être entendu que le pouvoir conféré aux agents de l'Instiut « de requérir l'ouverture d'envois présumés contenir des valeurs ou objets prohibés, ou encore des objets soumis à des mesures de prohibition, de restriction ou de contrôle », ne peut s'exercer que dans les limites fixées à l'article 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

## Art. 92

Cette disposition modifie l'objet social de Belgacom en ce que dorénavant, cette entreprise publique aura pour objet social la fourniture de services de radiodiffusion et de télévision.

Dans le commentaire qui est donné de cet article, il est bien précisé que cette extension de l'objet social « ne préjuge évidemment en rien des autorisations que Belgacom doit recevoir d'autres niveaux de pouvoirs, par exemple les Communautés, afin de fournir des services de radiodiffusion ou de télévision ». Compte tenu de cette importante précision, le texte examiné n'appelle pas d'observation.

## Art. 94

En réponse à une question posée à propos de cette disposition par les services de la Commission, le Gouvernement belge a répondu qu'il estimait « que les licences des opérateurs mobiles déjà accordées devront être modifiées dans la mesure nécessaire à leur mise en conformité avec le nouveau cadre réglementaire » et que « les éventuelles modifications feront l'objet de discussions avec les parties intéressées ».

L'article 94 de l'avant-projet ne reflète pas correctement cette intention car, à le prendre à la lettre, il signifierait qu'il serait mis fin anticipativement aux autorisations délivrées sous l'empire de la loi ancienne « 7 mois après la date d'entrée en vigueur » de la nouvelle loi, ce qui obligerait les

zeven maanden ingaand op de datum van de inwerkingtreding van de nieuwe wet, waardoor de operatoren noodzaak zouden zijn de aangiften en aanvragen om vergunning die eventueel bij de nieuwe wet zijn vereist, bij de bevoegde overheid in te dienen, met alle financiële en andere gevolgen vandiën en op gevaar af geen nieuwe vergunning meer te krijgen als het aantal vergunningen beperkt is.

De tekst moet dienovereenkomstig worden herzien.

#### *Slotopmerkingen*

1. Voor de redactie van talrijke inleidende zinnen dient rekening te worden gehouden met de voorschriften van de handleiding bij de wetgevingstechniek; daarnaast moeten in de tekst van verscheidene bepalingen de woorden « deze wet » en « dit artikel », die overbodig zijn, vervallen.

2. In het ontwerp worden te vaak de termen « onverminderd ... » en « in afwijking van ... » gebruikt.

3. De opschriften van de verschillende hoofdstukken moeten duidelijk de inhoud van de bepalingen die zij bevatten, aangeven.

4. De bijlagen zijn bijzonder slecht gesteld. Op sommige plaatsen is de tekst onbegrijpelijk, onder meer doordat de zinnen onvolledig zijn. In bijlage 1 wordt er zelfs in artikel 10, § 4, verwezen naar een wet betreffende de collectieve regeling van schulden, die nog geen deel uitmaakt van de Belgische wetgeving.

5. De Nederlandse tekst van verscheidene bepalingen van het ontwerp wijkt af van het correcte taalgebruik, doordat er ongeschikte terminologie in gebruikt wordt of meer nog, doordat de bepaling uit stilistisch oogpunt als Frans met Nederlandse woorden moet worden aangemerkt. Een aantal bepalingen is zelfs onbegrijpelijk. Tot staving van een en ander worden bij wijze van voorbeeld een aantal voorstellen gedaan. Zo schrijve men in artikel 4, het ontworpen artikel 43bis, § 1, 1), « artikelen » in plaats van « artikels » (dit voorstel geldt voor heel het ontwerp); in hetzelfde ontworpen artikel, 4°, « aan te wijzen » in plaats van « aan te duiden » (dit voorstel geldt *mutatis mutandis* voor heel het ontwerp); in artikel 5, B) « onderdeel 5° » in plaats van « de 5° » (deze opmerking geldt *mutatis mutandis* voor heel het ontwerp); in artikel 8, het ontworpen artikel 45bis, § 7, « om advies » in plaats van « ter advies »; in artikel 12, § 1, H) het ontworpen 10°, « *in real time* » (zoals in de definitie in richtlijn 90/388/EEG van 28 juni 1990) (in plaats van « in zonder tijdsinterval »); in hetzelfde artikel, § 2, het ontworpen onderdeel 22°, « als zodanig » in plaats van « als dusdanig » en « artikel 105undecies » in plaats van « artikel 105unodecies » (deze opmerking geldt voor heel het ontwerp); in hetzelfde artikel, het ontworpen onderdeel 26°, « beschikbaar wordt gesteld voor » in plaats van « beschikbaar wordt gesteld aan »; in artikel 14, onder D) de ontworpen § 2, schrijve men « overbelasting » in plaats van « opstopping »; in artikel 16, onder E), het ontworpen artikel 75, schrijve men « telecommunicatienetwerken » in plaats van « telecommunicatienetten »; in artikel 18, het ontworpen artikel 79bis, § 1, tweede lid, schrijve men « geeft ... aan » in plaats van « duidt ... aan »; in artikel 19, het ontworpen artikel 79ter, § 1, schrijve men « aangewezen uit de kring van » in plaats van « aangewezen onder » en in hetzelfde artikel, § 2, eerste lid, « onder operatoren » in plaats van « tussen operatoren »; in artikel 24, het ontworpen artikel 83, § 2, « gezamenlijk » in plaats van « gezamenlijk » en « deze dienst moet op het hele grondgebied ...

opérateurs à introduire auprès de l'autorité compétente les déclarations et demandes d'autorisation éventuellement requises par la nouvelle loi avec les conséquences financières et autres qui s'ensuivent et le risque, au cas où le nombre d'autorisations est limité, de ne plus obtenir une nouvelle autorisation.

Le texte devra être revu en conséquence.

#### *Observations finales*

1. Outre le fait qu'il y aurait lieu de se conformer, pour la rédaction de nombreuses phrases liminaires, aux règles contenues dans le traité de légistique formelle, il conviendrait de supprimer dans le texte de plusieurs dispositions, les mots « présente loi », « présent article », qui sont superflus.

2. Le projet abuse des expressions « sans préjudice de ... » et « en dérogation à ... ».

3. Les intitulés des différents chapitres doivent refléter avec précision le contenu des dispositions qu'ils contiennent.

4. Les annexes sont particulièrement mal rédigées. Par endroits, le texte est incompréhensible en raison, notamment, de phrases incomplètes. A l'annexe 1, il est même fait référence, dans l'article 10, § 4, à une loi relative au règlement collectif de dettes qui ne fait pas encore partie de la législation belge.

5. Le texte néerlandais du projet doit être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites à la fin de la version néerlandaise du présent avis.

worden verleend » in plaats van « Deze dienstverlening moet op het ganse grondgebied worden geleverd »; in artikel 26, het ontworpen artikel 85, § 1, tweede lid, « wegens de technologische en maatschappelijke evolutie » in plaats van « in functie van de technologische en sociale evolutie » alsook « De berekening van de kosten behoeft de verificatie en goedkeuring van het Instituut » in plaats van « De berekening van deze kosten wordt onderworpen aan ... »; in artikel 27, inleidende zin, « Opgeheven worden ... » in plaats van « Worden opgeheven ... » (een soortgelijke opmerking geldt onder meer voor de inleidende zin van artikel 28, het ontworpen artikel 86, § 2); in artikel 28, het ontworpen artikel 86, § 2, tweede lid, « nadere regels » in plaats van « modaliteiten » (deze opmerking geldt voor heel het ontwerp), in hetzelfde artikel, zelfde paragraaf, derde lid, « bijdragen in » in plaats van « bijdragen aan » en vierde lid, « personen wier » in plaats van « personen wiens »; in artikel 30, het ontworpen artikel 86ter, § 2, « zorgt voor » in plaats van « verzekert », « het verlenen van toegang » in plaats van « het verlenen van een toegang », « geschiedt » in plaats van « gebeurt » en « door middel van » in plaats van « middels » (de laatste opmerking geldt voor heel het ontwerp); in artikel 32, het ontworpen artikel 87, § 2, eerste en tweede lid, « het bestek » in plaats van « het lastenboek » (deze opmerking geldt voor heel het ontwerp); in artikel 34, het ontworpen artikel 89, § 2 en § 3, « Elk bestek betreft de punten » in plaats van « Elk lastenboek zal slaan op »; in artikel 35, het ontworpen artikel 90, § 1, « te exploiteren » in plaats van « uit te baten » en « exploitatie » in plaats van « uitbating » (deze opmerkingen gelden *mutatis mutandis* voor heel het ontwerp en in hetzelfde artikel, § 3, « de maatregelen die moeten worden genomen » in plaats van « de maatregelen die moeten worden ingesteld » alsook « onwettige » in plaats van « onwettelijke »; in artikel 36, het ontworpen artikel 90bis, tweede lid, « uiterlijk » in plaats van « ten laatste », « in dit artikel » in plaats van « in huidig artikel » (het onnederlandse zinsdeel « De overdracht van een telecommunicatiedienst waarvan de exploitatie onderworpen is aan afgifte is vrij » zou herschreven moeten worden); in artikel 39, het ontworpen artikel 92bis, § 1, laatste lid, « Als een telecommunicatienetwerk ... voor radio- of televisiedistributie ... mogen de via het net ... » in plaats van « Ingeval een telecommunicatienetwerk voor radio- of teledistributie ... mogen de langs het net ... »; in artikel 41, het ontworpen artikel 92quater, « dat hij aanwijst » in plaats van « dat hij aanduidt » en « na goedkeuring » in plaats van « mits goedkeuring »; in artikel 61, het ontworpen artikel 105octies, § 1, « bepaalde doelstellingen » in plaats van « voorziene doelstellingen »; in artikel 64, « artikel 105undecies » in plaats van « artikel 105unodecies »; in artikel 66, het ontworpen artikel 107, § 3, laatste lid, 5°, « de regelgeving » in plaats van « de reglementering », « ordening » in plaats van « ordening » en in 7° « het voorkomen » in plaats van « de vermijding » in artikel 68, het ontworpen artikel 109, § 1, « ten aanzien van » in plaats van « in hoofde van » en « die voortvloeiend uit » in plaats van « deze voortvloeiend uit »; in artikel 69, onder E), dient in de ontworpen tekst, *in fine*, het woord « worden » voor het woord « vastgesteld » te vervallen; in artikel 70, het ontworpen artikel 109ter, § 4, eerste lid, schrijve men « zodat degene » in plaats van « zodat de degene » en in het tweede lid, 2°, « van andere telecommunicatienetwerken » in plaats van « van overige telecommunicatienetten » in § 5, « in haar geheel » in plaats van « in zijn geheel », in § 6, « die welke » in plaats van « degene die »; artikel 78, het ontworpen artikel 109quater, onder c), de ontworpen § 2, « in de vorige paragraaf » in plaats van « in

vorige paragraaf » (ongerekend deze opmerking is de ontworpen paragraaf trouwens onleesbaar); in artikel 79, het ontworpen artikel 109*quinquies*, « zetel » in plaats van « maatschappelijke zetel », « het strafbare feit » in plaats van « de inbreuk » en « met overtreding » in plaats van « in overtreding »; in artikel 80, het ontworpen artikel 110, de ontworpen paragraaf 3, « een kopie mogen nemen » in plaats van « kopie mogen nemen ». De Nederlandse tekst van het ontwerp zou grondig herzien moeten worden.

De kamer was samengesteld uit

HH. :

R. ANDERSEN, *kamervoorzitter*;

C. WETTINCK,  
P. LIENARDY, *staatsraden*;

F. DELPEREE,  
J. van COMPERNOLLE, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

M. PROOST, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer L. DETROUX, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. F. CARLIER, adjunct-referendaris.

*De Griffier,*

M. PROOST

*De Voorzitter,*

R. ANDERSEN

La chambre était composée de

MM. :

R. ANDERSEN, *président de chambre*;

C. WETTINCK,  
P. LIENARDY, *conseillers d'Etat*;

F. DELPEREE,  
J. van COMPERNOLLE, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

M. PROOST, *greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. L. DETROUX, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme F. CARLIER, référendaire adjoint.

*Le Greffier,*

M. PROOST

*Le Président,*

R. ANDERSEN

**WETSONTWERP**

ALBERT II, KONING DER BELGEN

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Telecommunicatie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Telecommunicatie is gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

## HOOFDSTUK 1

**Algemene bepaling**

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

## HOOFDSTUK 2

**Hervorming van de dienst « Ombudsman » bij Belgacom**

## Art. 2

Het opschrift van Hoofdstuk X van van Titel I van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, wordt vervangen door het volgende opschrift : « Hoofdstuk X — De ombudsdiensten ».

## Art. 3

In artikel 43, § 1, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « met uitzondering van Belgacom » gevoegd tussen de woorden « elk autonoom overheidsbedrijf » en de woorden « of, in voorkomend geval ».

**PROJET DE LOI**

ALBERT II, ROI DES BELGES

*A tous, présents et à venir,*  
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Télécommunications,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Télécommunications est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE 1<sup>er</sup>**Disposition générale**Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

## CHAPITRE 2

**Réforme du service de médiation auprès de Belgacom**

## Art. 2

L'intitulé du chapitre X du titre I<sup>er</sup> de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques est remplacé par l'intitulé suivant : « Chapitre X — Des services de médiation ».

## Art. 3

Dans l'article 43, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, les mots « à l'exclusion de Belgacom » sont insérés entre les mots « chaque entreprise publique autonome » et les mots « ou, le cas échéant, ».

## Art. 4

Een artikel 43bis, luidend als volgt, wordt in de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven ingevoegd :

« Art. 43bis. — § 1. Er wordt bij het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, een ombudsdienst voor telecommunicatie opgericht die bevoegd is voor de relaties tussen de eindgebruikers en de volgende ondernemingen :

1° alle leveranciers van telecommunicatiediensten die hun activiteiten uitoefenen met individuele vergunning van de Minister die de telecommunicatie onder zijn bevoegdheden heeft, krachtens de artikels 87 en 89, §§ 1 en 2 van deze wet;

2° alle leveranciers van openbare telecommunicatiediensten die krachtens de artikelen 88 en 90 van deze wet verplicht zijn een aangifte in te dienen voor de door de Koning aan te duiden diensten;

3° alle andere leveranciers van telecommunicatiediensten die zich vrijwillig aan de bevoegdheid van de ombudsdienst onderwerpen;

4° de uitgevers van gidsen.

§ 2. De ombudsdienst is samengesteld uit twee leden; zij behoren tot een verschillende taalrol.

De ombudsdienst treedt op als college. Niettemin mogen de ombudsmannen elkaar onderling delegaties verlenen via een collegiale beslissing goedgekeurd door de Minister tot wiens bevoegdheid telecommunicatie behoort.

§ 3. De ombudsdienst heeft de volgende opdrachten :

1° alle klachten van de eindgebruikers onderzoeken die verband houden met de activiteiten van de in § 1 van dit artikel bedoelde ondernemingen.

De klachten van de eindgebruikers zijn slechts ontvankelijk wanneer de klager voorafgaandelijk bij de betrokken onderneming stappen heeft ondernomen. De ombudsdienst mag weigeren een klacht te behandelen wanneer die betrekking heeft op feiten die zich meer dan een jaar voor de indiening van de klacht hebben voorgedaan;

2° bemiddelen om een minnelijke schikking te vergemakkelijken voor geschillen tussen de in § 1 van dit artikel bedoelde ondernemingen en de eindgebruikers;

3° een aanbeveling richten tot de in § 1 van dit artikel bedoelde ondernemingen indien geen minnelijke schikking kan worden bereikt; een afschrift van de aanbeveling wordt aan de klager toegezonden;

4° zich als scheidsrechter uitspreken in alle geschillen tussen de in § 1 van dit artikel bedoelde ondernemingen en de eindgebruikers op grond van een arbitrageovereenkomst die gesloten is tussen de ombudsdienst en de betrokken ondernemingen, voor zover de eindgebruiker aanvaardt een beroep te doen op arbitrage na het ontstaan van het geschil.

## Art. 4

Un article 43bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques :

« Art. 43bis. — § 1<sup>er</sup>. Il est institué, auprès de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications un service de médiation pour les télécommunications compétent pour les relations entre l'utilisateur final et les entreprises suivantes :

1° tout prestataire de services de télécommunications exerçant ses activités avec autorisation individuelle du Ministre qui a les télécommunications dans ses attributions en vertu des articles 87 et 89, §§ 1<sup>er</sup> et 2 de la présente loi;

2° tout prestataire de services de télécommunications offert au public tenu de faire une déclaration en vertu des articles 88 et 90 de la présente loi, pour les services à désigner par le Roi;

3° tout autre prestataire de services de télécommunications qui accepte de se soumettre à cette médiation;

4° tout éditeur d'annuaires.

§ 2. Le service de médiation est composé de deux membres; ils appartiennent à un rôle linguistique différent.

Le service de médiation agit en tant que collège. Néanmoins, les médiateurs peuvent s'accorder des délégations par décision collégiale approuvée par le Ministre qui a les télécommunications dans ses attributions.

§ 3. Le service de médiation est investi des missions suivantes :

1° examiner toutes les plaintes des utilisateurs finals ayant trait aux activités des entreprises visées au § 1<sup>er</sup> du présent article.

Les plaintes des utilisateurs finals ne sont recevables que lorsque le plaignant a entamé une démarche préalable auprès de l'entreprise concernée. Le service de médiation peut refuser de traiter une réclamation lorsque cette dernière se rapporte à des faits qui se sont produits plus d'un an avant l'introduction de la plainte;

2° s'entremettre pour faciliter un compromis à l'amiable des différends entre les entreprises visées au § 1<sup>er</sup> du présent article et les utilisateurs finals;

3° adresser une recommandation aux entreprises visées au § 1<sup>er</sup> du présent article au cas où un compromis à l'amiable ne peut être trouvé; une copie de la recommandation est adressée au plaignant;

4° se prononcer en tant qu'arbitre dans tout différend entre les entreprises visées au § 1<sup>er</sup> du présent article et les utilisateurs finals sur base d'une convention d'arbitrage conclue entre le service de médiation et les entreprises concernées pour autant que l'utilisateur final accepte de recourir à l'arbitrage après la naissance du différend.

De ombudsdienst mag niet als scheidsrechter optreden in geschillen waarmee bedragen van meer dan 100 000 Belgische frank, geïndexeerd, gemeoid zijn;

5° de eindgebruikers die zich schriftelijk of mondeling tot de dienst richten zo goed mogelijk voorlichten over hun belangen;

6° op verzoek van de Minister die bevoegd is voor de telecommunicatie of van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie of van het Raadgevend Comité voor de telecommunicatie, adviezen uitbrengen in het kader van zijn opdrachten;

7° van elke persoon die beweert het slachtoffer te zijn van kwaadwillige oproepen het verzoek onderzoeken om inlichtingen te krijgen over de identiteit en het adres van de betreffende oproepers. De ombudsdienst willigt het verzoek in indien de volgende voorwaarden verenigd zijn :

a) de feiten lijken vast te staan;

b) het verzoek heeft betrekking op precieze data.

§ 4. De ombudsdienst mag in het kader van een klacht die bij hem is ingediend, ter plaatse, kennis nemen van boeken, briefwisseling, processen-verbaal en in het algemeen van alle documenten en alle geschriften van de betrokken onderneming of ondernemingen die rechtstreeks betrekking hebben op het voorwerp van de klacht. De dienst mag van de beheerders en van het personeel van de betrokken onderneming of ondernemingen alle uitleg of informatie vragen en alle verificaties uitvoeren die nodig zijn voor het onderzoek.

De aldus verkregen informatie behandelt de ombudsdienst vertrouwelijk, wanneer de verspreiding de onderneming op algemeen vlak zou kunnen schaden.

Binnen de grenzen van zijn bevoegdheden krijgt de ombudsdienst van geen enkele overheid instructies.

Het onderzoek van een klacht wordt beëindigd wanneer daartegen beroep is aangetekend, buiten het geval bedoeld in § 3, 4° van dit artikel.

§ 5. De betrokken onderneming beschikt over een termijn van twintig werkdagen om haar beslissing te motiveren indien zij de in § 3, 3° van dit artikel bedoelde aanbeveling niet volgt. De met redenen omklede beslissing wordt naar de klager en naar de ombudsdienst opgestuurd. ».

#### Art. 5

In artikel 44 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) § 2, de 4° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 4° gedurende een periode van drie jaar voor de benoeming, geen mandaat of functie hebben bekleed in :

a) het betrokken overheidsbedrijf of een ermee verbonden onderneming voor wat betreft de ombudsmannen bij de overheidsbedrijven;

Le service de médiation ne peut arbitrer des litiges portant sur des montants supérieurs à 100 000 francs belges indexés;

5° orienter au mieux de leur intérêt les utilisateurs finals qui s'adressent à lui par écrit ou oralement;

6° émettre, à la demande du Ministre qui a les télécommunications dans ses attributions ou de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications ou du Comité consultatif pour les télécommunications, des avis dans le cadre de ses missions;

7° examiner la demande de toute personne se prétendant victime d'appels malveillants à obtenir communication de l'identité et de l'adresse des titulaires des numéros l'ayant appelée. Le Service de médiation accède à la demande si les conditions suivantes sont réunies :

a) les faits semblent établis;

b) la demande se rapporte à des dates précises.

§ 4. Le service de médiation peut, dans le cadre d'une plainte dont il est saisi, prendre connaissance, sur place, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de tous les documents et de toutes les écritures d'une ou des entreprises concernées ayant trait directement à l'objet de la plainte. Il peut requérir des administrateurs et du personnel d'une ou des entreprises concernées toutes les explications ou informations et procéder à toutes les vérifications qui sont nécessaires pour son examen.

L'information ainsi obtenue est traitée par le service de médiation comme confidentielle lorsque la divulgation pourrait nuire à l'entreprise sur un plan général.

Dans les limites de ses attributions, le service de médiation ne reçoit d'instruction d'aucune autorité.

L'examen d'une plainte prend fin lorsqu'elle fait l'objet d'un recours juridictionnel, hors le cas visé au § 3, 4° du présent article.

§ 5. L'entreprise concernée dispose d'un délai de vingt jours ouvrables pour motiver sa décision au cas où elle ne suivrait pas la recommandation visée au § 3, 3° du présent article. La décision motivée est envoyée au plaignant et au service de médiation. ».

#### Art. 5

A l'article 44 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

A) dans le § 2, le 4° est remplacé par la disposition suivante :

« 4° ne pas avoir exercé un mandat ou une fonction pendant une période de trois ans avant sa nomination au sein :

a) de l'entreprise publique concernée ou de l'une de ses entreprises liées en ce qui concerne les médiateurs auprès des entreprises publiques;

b) een onderneming, bedoeld in § 1 van artikel 43bis van deze wet of een ermee verbonden onderneming voor wat betreft de leden van de ombudsdienst voor telecommunicatie »;

B) § 3, 5° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 5° een mandaat of functie in :

a) het betrokken overheidsbedrijf of een ermee verbonden onderneming voor wat betreft de ombudsmannen bij de overheidsbedrijven;

b) een onderneming, bedoeld in § 1 van artikel 43bis van deze wet of een ermee verbonden onderneming voor wat betreft de leden van de ombudsdienst voor telecommunicatie ».

#### Art. 6

In artikel 44bis van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 6 augustus 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) § 4, 1° lid, wordt aangevuld als volgt :

« en op de leden van de ombudsdienst voor telecommunicatie. »;

B) § 4, 2° lid, ingevoegd door de wet van 20 december 1995, wordt aangevuld als volgt :

« en wat betreft de ombudsdienst voor telecommunicatie ten laste van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, opgericht bij artikel 71 van deze wet. »;

C) § 5, 1° lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 5. De autonome overheidsbedrijven en het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie kennen rechtstreeks aan de leden van respectievelijk hun dienst « ombudsman » en de ombudsdienst voor telecommunicatie de kinderbijslag, de geboortebijslag en de adoptiepremie toe waarin de gecoördineerde wetten op de kinderbijslag voor loontrekkenden voorzien. ».

#### Art. 7

Artikel 44ter, § 1 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 6 augustus 1993, wordt aangevuld als volgt :

« Het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie draagt de lasten van de pensioenen die zijn toegekend aan de leden van de ombudsdienst voor telecommunicatie enkel voor de jaren die bij de ombudsdienst voor telecommunicatie zijn gepresteerd. ».

b) d'une des entreprises visées au § 1<sup>er</sup> de l'article 43bis de la présente loi ou de l'une de ses entreprises liées en ce qui concerne les membres du service de médiation pour les télécommunications »;

B) dans le § 3, le 5° est remplacé par la disposition suivante :

« 5° un mandat ou une fonction au sein :

a) de l'entreprise publique concernée ou l'une de ses entreprises liées en ce qui concerne les médiateurs auprès des entreprises publiques;

b) d'une des entreprises visées au § 1<sup>er</sup> de l'article 43bis de la présente loi en ce qui concerne les membres du service de médiation pour les télécommunications ».

#### Art. 6

A l'article 44bis de la même loi, inséré par la loi du 6 août 1993, sont apportées les modifications suivantes :

A) dans le § 4, l'alinéa 1<sup>er</sup> est complété comme suit :

« et aux membres du service de médiation pour les télécommunications. »;

B) dans le § 4, l'alinéa 2, inséré par la loi du 20 décembre 1995, est complété comme suit :

« et en ce qui concerne le service de médiation pour les télécommunications à charge de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, créé par l'article 71 de la présente loi. »;

C) dans le § 5, l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« Les entreprises publiques autonomes et l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, accordent directement aux membres respectivement de leur service de médiation et du service de médiation pour les télécommunications les allocations familiales, l'allocation de naissance et la prime d'adoption prévues par les lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés. ».

#### Art. 7

L'article 44ter, § 1<sup>er</sup> de la même loi, inséré par la loi du 6 août 1993, est complété comme suit :

« L'Institut belge des services postaux et des télécommunications supporte la charge des pensions accordées aux membres du service de médiation pour les télécommunications pour les seules années prestées au service de médiation pour les télécommunications. ».

## Art. 8

Een artikel 45*bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 45*bis*. — § 1. De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit, op advies van het Instituut, de menselijke en materiële middelen die het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie ter beschikking van de ombudsdienst voor telecommunicatie moet stellen.

De werkingskosten van de ombudsdienst voor telecommunicatie komen ten laste van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie.

§ 2. Om de dienstverlening van de ombudsdienst voor telecommunicatie te financieren, betalen de in artikel 43*bis*, § 1 van deze wet bedoelde ondernemingen jaarlijks aan het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie een bijdrage die vastgesteld is op grond van de kosten voor de financiering van de ombudsdienst voor telecommunicatie, « ombudsbijdrage » genoemd.

§ 3. Jaarlijks bepaalt het Instituut het bedrag van de ombudsbijdrage verschuldigd door elke in artikel 43*bis* van de wet bedoelde onderneming.

§ 4. De in artikel 43*bis*, § 1 van deze wet bedoelde ondernemingen delen elk jaar uiterlijk op 30 juni aan het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie de omzet mee die het voorgaande jaar behaald is voor elk van de activiteiten die onder de bevoegdheid van de ombudsdienst vallen.

§ 5. Het bedrag van de ombudsbijdrage komt overeen met het bedrag van de financiële middelen die nodig zijn voor de werking van de ombudsdienst dat ingeschreven is op de begroting van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie voor het lopende jaar, na advies van de Inspectie van Financiën en van het Raadgevend Comité voor de telecommunicatie, vermenigvuldigd met een coëfficiënt die gelijk is aan het aandeel van de onderneming in de omzet die tijdens het voorgaande jaar door alle betrokken ondernemingen is behaald voor de activiteiten die onder de bevoegdheid van de ombudsdienst vallen.

De eerste 50 miljoen Belgische frank van de jaarlijkse omzet van iedere onderneming worden niet in aanmerking genomen bij de berekening van de ombudsbijdrage.

§ 6. De ombudsbijdragen moeten uiterlijk op 30 september van het jaar waarop zij verschuldigd zijn, worden betaald op het rekeningnummer dat door het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie is opgegeven.

Bijdragen die niet zijn betaald op de vastgestelde vervaldatum geven van rechtswege en zonder ingebrekestelling aanleiding tot een intrest tegen het wettelijke tarief verhoogd met 2 %. Die intrest wordt berekend naar rato van het aantal kalenderdagen achterstand.

## Art. 8

Un article 45*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 45*bis*. — § 1<sup>er</sup>. Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur avis de l'Institut, les ressources humaines et matérielles que l'Institut belge des services postaux et des télécommunications doit affecter au service de médiation pour les télécommunications.

Les frais de fonctionnement du service de médiation pour les télécommunications sont à charge de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications.

§ 2. Afin de rémunérer les prestations du service de médiation pour les télécommunications, les entreprises visées à l'article 43*bis*, § 1<sup>er</sup> de la présente loi acquittent annuellement auprès de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, une redevance établie sur base du coût du financement du service de médiation pour les télécommunications, appelée « redevance de médiation ».

§ 3. Chaque année, l'Institut fixe le montant de la redevance de médiation due par chacune des entreprises visées à l'article 43*bis* de la loi.

§ 4. Les entreprises visées à l'article 43*bis*, § 1<sup>er</sup> de la présente loi communiquent au plus tard le 30 juin de chaque année à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications le chiffre d'affaires réalisé l'année précédente pour chacune des activités rentrant dans le champ de compétence du service de médiation.

§ 5. Le montant de la redevance de médiation correspond au montant des moyens financiers nécessaires au fonctionnement du service de médiation inscrit au budget de l'année en cours de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, après avis de l'Inspection des finances et du Comité consultatif pour les télécommunications multiplié par un coefficient égal à la part de l'entreprise dans le chiffre d'affaires réalisé l'année précédente par l'ensemble des entreprises concernées pour les activités rentrant dans le champ de compétence du service de médiation.

Les 50 premiers millions de francs de chiffre d'affaires de chaque entreprise ne sont pas pris en compte pour le calcul de la redevance de médiation.

§ 6. Les redevances de médiation sont payées au plus tard le 30 septembre de l'année pour laquelle elles sont dues, au numéro de compte indiqué par l'Institut belge des services postaux et des télécommunications.

Les redevances qui ne sont pas payées à l'échéance fixée produiront de plein droit et sans mise en demeure un intérêt au taux légal majoré de 2 %. Cet intérêt est calculé au prorata du nombre de jours calendrier de retard.

Op zijn laatst één maand voor de vervaldatum deelt het Instituut aan de in artikel 43*bis* van de wet bedoelde ondernemingen het bedrag mee van de verschuldigde bijdragen.

§ 7. De ombudsmannen leggen elk jaar het ontwerp van begroting van de ombudsdienst voor telecommunicatie ter advies voor aan het Raadgevend Comité voor de telecommunicatie. De begroting van de ombudsdienst voor telecommunicatie maakt afzonderlijk deel uit van de begroting van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie. ».

#### Art. 9

In artikel 46 van dezelfde wet worden tussen de woorden « Kamers » en « Het » de woorden « en wat de ombudsdienst voor telecommunicatie betreft, wordt het verslag toegestuurd aan het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, aan de in § 1 van artikel 43*bis* van deze wet bedoelde ondernemingen, aan de Minister die belast is met telecommunicatie en aan de Wetgevende Kamers ».

#### Art. 10

Een artikel 46*bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 46*bis*. — § 1. De personen die ter beschikking zijn gesteld van de dienst « Ombudsman » opgericht bij Belgacom en waarvan de lijst, door de Minister die bevoegd is voor telecommunicatie vastgesteld wordt, worden behoudens hun verzet, overgedragen aan het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie met uitwerking op 1 januari 1998 en volgens de door de Koning bepaalde nadere regels.

§ 2. De overdracht van de betrokken personeelsleden geschiedt in hun graad of in een gelijkwaardige graad.

De bij Belgacom vastbenoemde statutaire ambtenaren worden tot ambtenaar benoemd van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie.

De overgedragen contractuele personeelsleden worden bij het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie aangeworven voor onbepaalde duur in afwijking van artikel 73, § 2 van deze wet.

De Minister die bevoegd is voor telecommunicatie bepaalt de gelijkwaardige graden na goedvinden van de Minister van Ambtenarenzaken.

§ 3. De overgedragen personeelsleden behouden hun administratieve en geldelijke anciënniteit. Zij behouden eveneens de wedde, het vakantiegeld, de toelagen, de vergoedingen, de premies en de sociale voordelen die zij bij Belgacom hadden op de datum van inwerktreding van dit besluit, met uitzondering van de detacheringpremies. De Koning bepaalt het geheel van deze voordelen.

Au plus tard un mois avant l'échéance, l'Institut communique aux entreprises visées à l'article 43*bis* de la loi, le montant de la redevance due.

§ 7. Les médiateurs soumettent chaque année le projet de budget du service de médiation pour les télécommunications à l'avis du Comité consultatif pour les télécommunications. Le budget du service de médiation pour les télécommunications figure distinctement au budget de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications. ».

#### Art. 9

A l'article 46 de la même loi, les mots « et en ce qui concerne le service de médiation pour les télécommunications, le rapport est communiqué à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, aux entreprises visées au § 1<sup>er</sup> de l'article 43*bis* de la présente loi, au Ministre ayant en charge les télécommunications et aux Chambres législatives » sont insérés entre les mots « Chambres législatives » et le mot « II ».

#### Art. 10

Un article 46*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 46*bis*. — § 1<sup>er</sup>. Les agents mis à la disposition du service de médiation créé auprès de Belgacom dont la liste est arrêtée par le Ministre qui a les télécommunications dans ses attributions sont transférés sauf opposition de leur part à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 1998 et selon les modalités fixées par le Roi.

§ 2. Le transfert des agents se fait dans leur grade ou à un grade équivalent.

Les agents statutaires nommés à titre définitif à Belgacom sont nommés agents de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications.

Les agents contractuels transférés sont engagés à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications pour une durée indéterminée, par dérogation à l'article 73, § 2 de la présente loi.

Le Ministre qui a les télécommunications dans ses attributions détermine les grades équivalents après accord du Ministre de la fonction publique.

§ 3. Les membres du personnel transférés conservent leur ancienneté administrative et pécuniaire. Ils conservent également le traitement, le pécule de vacances, les allocations, les indemnités, les primes et avantages sociaux qu'ils avaient obtenus à Belgacom à la date d'entrée en vigueur du présent article, à l'exclusion de la prime de détachement. Le Roi détermine l'ensemble de ces avantages.

§ 4. Voor de berekening van het pensioen van de personeelsleden overgedragen overeenkomstig dit artikel, blijven de bij Belgacom verrichte diensten ten laste van Belgacom.

§ 5. De personeelsleden die overgedragen zijn met toepassing van dit artikel kunnen, van 1 april 1998 tot 31 maart 1999, opteren voor terugkeer naar Belgacom teneinde onmiddellijk aanspraak te maken op het stelsel van vervroegd pensioen dat binnen Belgacom georganiseerd is. De last van de uitgaven die voortvloeit uit deze optie wordt door de Koning vastgelegd op gezamenlijk voorstel van de Minister die bevoegd is voor de pensioenen en van de Minister die bevoegd is voor telecommunicatie.

§ 6. De functies die door de overgedragen personeelsleden worden vervuld worden toegevoegd aan de personeelsformatie van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, vastgesteld bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 18 maart 1993 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie. »

### HOOFDSTUK 3

#### Oprichten van openbare dienst van Belgacom

##### Art. 11

Artikel 58 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 58. — De opdrachten van openbare dienst van Belgacom bestaan in de levering van de openbare telecommunicatiedienst, bedoeld in artikel 82.

In afwijking van artikel 3 heeft het beheerscontract tussen de Staat en Belgacom enkel betrekking op de opdrachten van openbare dienst bepaald in artikel 82, 3°. »

### HOOFDSTUK 4

#### Definities

##### Art. 12

§ 1. In artikel 68 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in de 3° worden de woorden « hoofdstuk V van deze titel » vervangen door de woorden « artikel 58 van deze wet »;

B) de 5° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 5° Telecommunicatienetwerk : de transmissiesystemen en, voor zover van toepassing, schakelapparatuur en andere hulpmiddelen die het mogelijk maken signalen tussen welbepaalde aansluitpunten

§ 4. Pour le calcul de la pension des agents transférés en application du présent article, les services prestés à Belgacom restent à charge de Belgacom.

§ 5. Les agents transférés en application du présent article peuvent opter, du 1<sup>er</sup> avril 1998 au 31 mars 1999, pour le retour à Belgacom afin de bénéficier immédiatement du système de départ anticipé organisé au sein de Belgacom. La charge des dépenses résultant de cette option est fixée par le Roi, sur proposition conjointe du Ministre qui a les pensions dans ses attributions et du Ministre qui a les télécommunications dans ses attributions.

§ 6. Les fonctions remplies par les agents transférés sont ajoutées au cadre organique de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications fixé par l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 18 mars 1993 fixant le cadre organique de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications. »

### CHAPITRE 3

#### Missions de service public de Belgacom

##### Art. 11

L'article 58 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« Art. 58. — Les missions de service public de Belgacom consistent en la fourniture du service public de télécommunications visé à l'article 82.

En dérogation à l'article 3, le contrat de gestion entre l'Etat et Belgacom porte exclusivement sur les missions d'intérêt général visé à l'article 82, 3°. »

### CHAPITRE 4

#### Définitions

##### Art. 12

§ 1<sup>er</sup>. A l'article 68 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

A) au 3°, les mots « visé au chapitre V du présent titre » sont remplacés par les mots « visé à l'article 58 de la présente loi »;

B) le 5° est remplacé par les mots :

« 5° Réseau de télécommunications : les systèmes de transmission et, le cas échéant, l'équipement de commutation et autres ressources permettant le transport de signaux entre des points de terminai-

via draadverbindingen, radiogolven, optische of andere elektromagnetische middelen over te brengen »;

C) een 5<sup>o</sup>bis wordt ingevoegd, luidend als volgt :

« 5<sup>o</sup>bis Openbaar telecommunicatienet : een telecommunicatienet dat geheel of gedeeltelijk voor het verlenen van voor het publiek toegankelijke telecommunicatiediensten wordt gebruikt »;

D) de 6<sup>o</sup> wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 6<sup>o</sup> Netwerkaansluitpunt : het punt waarop de eindgebruiker toegang tot een telecommunicatienet krijgt »;

E) de 7<sup>o</sup> wordt vervangen door de volgende bepaling : « 7<sup>o</sup> Eindapparatuur : apparatuur die bestemd is om te worden aangesloten op een openbaar telecommunicatienet, dat wil zeggen :

a) om rechtstreeks te worden aangesloten op een aansluitpunt van een openbaar telecommunicatienet of

b) voor interactie met een openbaar telecommunicatienet via rechtstreekse of onrechtstreekse aansluiting op een aansluitpunt van een openbaar telecommunicatienet, ten behoeve van de overbrenging, verwerking of ontvangst van informatie, ongeacht of het verbindingssysteem bestaat uit draden, radioverbindingen, optische systemen of andere elektromagnetische systemen »;

F) de 8<sup>o</sup> wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 8<sup>o</sup> Huurlijn : dienst bestaande uit de levering van telecommunicatiefaciliteiten met behulp waarvan transparante transmissiecapaciteit tussen netwerkaansluitpunten wordt geboden, zonder schakeling op aanvraag; »;

G) in de 9<sup>o</sup> worden tussen de woorden « de » en « telecommunicatiedienst » de woorden « aan het publiek geleverde » ingevoegd;

H) de 10<sup>o</sup> wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 10<sup>o</sup> Spraaktelefoondienst : de aan het publiek geleverde dienst voor de commerciële exploitatie van het rechtstreekse transport van spraak in zonder tijdsinterval via een openbaar geschakeld net en die aan elke gebruiker de mogelijkheid biedt om gebruik te maken van de op een netwerkaansluitpunt aangesloten apparatuur om te communiceren met een andere gebruiker van op een ander aansluitpunt aangesloten apparatuur; »;

I) (...);

J) in de 12<sup>o</sup> worden de woorden « eindapparaat, met inbegrip van de uit te voeren testen en testmethodes » vervangen door de woorden « produkt, zoals kwaliteitsniveaus, gebruiksgeschiktheid, veiligheid, afmetingen, met inbegrip van de voorschriften inzake terminologie, symbolen, beproevingen en beproevingsmethoden, verpakking, merken en etikettering, die op het produkt van toepassing zijn »;

sons définis, par fils, par faisceaux hertziens, par moyens optiques ou par d'autres moyens électromagnétiques »;

C) un 5<sup>o</sup>bis est inséré comme suit :

« 5<sup>o</sup>bis Réseau public de télécommunications : un réseau de télécommunications utilisé en tout ou partie, pour la fourniture de services de télécommunications offerts au public »;

D) le 6<sup>o</sup> est remplacé par les mots :

« 6<sup>o</sup> Point de terminaison du réseau : le point auquel un utilisateur final accède à un réseau de télécommunications »;

E) le 7<sup>o</sup> est remplacé par les mots « 7<sup>o</sup> Equipement terminal : équipement destiné à être connecté à un réseau public de télécommunications, c'est-à-dire :

a) à être directement connecté à un point de terminaison d'un réseau public de télécommunications ou

b) à interfonctionner avec un réseau public de télécommunications en étant connecté directement ou indirectement à un point de terminaison d'un réseau public de télécommunications, en vue de la transmission ou du traitement ou de la réception d'informations, que le système de connexion consiste en fils, liaisons radio-électriques, systèmes optiques ou tout autre système électromagnétique »;

F) le 8<sup>o</sup> est remplacé par les mots :

« 8<sup>o</sup> Ligne louée : service consistant en la fourniture d'un système de télécommunications qui offre une capacité de transmission transparente entre les points de terminaison des réseaux, à l'exclusion de la commutation sur demande; »;

G) dans le 9<sup>o</sup> les mots « offert au public » sont insérés entre les mots « service de télécommunications » et les mots « dont les fonctions »;

H) le 10<sup>o</sup> est remplacé par les mots :

« 10<sup>o</sup> Service de téléphonie vocale : service offert au public pour l'exploitation commerciale du transport direct de la voix en temps réel via un réseau public commuté et permettant à tout utilisateur d'utiliser l'équipement connecté à un point de terminaison d'un réseau pour communiquer avec un autre utilisateur d'équipement connecté à un autre point de terminaison; »;

I) au 11<sup>o</sup>, le mot « raccordement » est remplacé par le mot « terminaison »;

J) au 12<sup>o</sup>, les mots « appareil terminal, y compris les essais à effectuer et les méthodes d'essai » sont remplacés par les mots « produit tels que les niveaux de qualité ou de propriétés d'emploi, la sécurité, les dimensions, y compris les prescriptions applicables au produit en ce qui concerne la terminologie, les symboles, les essais et les méthodes d'essais, l'emballage, le marquage et l'étiquetage »;

K) de 14° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 14° Goedkeuring : de bevestiging dat bepaalde type-eindapparatuur aan de voorgeschreven technische specificaties beantwoordt en geschikt is bevonden om te worden aangesloten op een openbaar telecommunicatienetwerk; ».

L) (...);

M) (...).

§ 2. Hetzelfde artikel wordt aangevuld als volgt :

« 19° Telecommunicatiedienst : dienst die geheel of gedeeltelijk in de transmissie en routing van signalen over telecommunicatienetwerken bestaat, met uitzondering van radio- en televisie-omroepdiensten;

20° Gebruikers : personen die van voor het publiek beschikbare telecommunicatiediensten gebruik maken of deze diensten aanvragen;

21° Eindgebruikers : personen die een telecommunicatiedienst gebruiken of aanvragen voor eigen doeleinden;

22° Organisatie met een sterke positie op de betrokken markt : organisatie die over een sterke marktpositie beschikt en als dusdanig door het Instituut is aangemerkt, overeenkomstig artikel 105*undecies* van deze wet;

23° Operatoren : personen die houder zijn van een individuele vergunning die uitgereikt is krachtens de artikelen 87, 89, §§ 1 en 2, en 92*bis* van deze wet of die een aangifte hebben gedaan overeenkomstig artikel 88 van deze wet;

24° Interconnectie : het verbinden van telecommunicatienetwerken die door dezelfde persoon of door verschillende personen worden gebruikt om het de gebruikers van de diensten of het net van de ene persoon mogelijk te maken te communiceren met gebruikers van de diensten of het net van dezelfde persoon of van een andere persoon, dan wel toegang te hebben tot diensten die door een andere persoon worden verleend;

25° Interconnectiepunt : punt waarop een telecommunicatie-installatie van een persoon die telecommunicatienetten of telecommunicatiediensten levert, met het oog op interconnectie toegang krijgt tot de telecommunicatie-installaties van een andere persoon die telecommunicatienetten of telecommunicatiediensten levert;

26° Telefoongids : boek, lijst, bestand dat of die hoofdzakelijk of uitsluitend gegevens bevat over de eindgebruikers van een spraaktelefoon dienst en de eindgebruikers van een aan het publiek aangeboden mobiele telefoon dienst en die beschikbaar wordt gesteld aan het publiek om uitsluitend of hoofdzakelijk de oproepnummers van de eindgebruikers te kunnen identificeren;

27° Versleuteling : wetenschap die de beginselen, middelen en methodes omvat voor de omzetting van gegevens met de bedoeling de semantische inhoud

K) le 14° est remplacé par le texte suivant :

« 14° Agrément : la confirmation qu'un équipement terminal déterminé répond aux spécifications techniques prescrites et est reconnu apte à être connecté à un réseau public de télécommunications; ».

L) dans le 15° le mot « appareils » est remplacé par le mot « équipements »;

M) au 18°, le mot « appareillage » est remplacé par le mot « équipement ».

§ 2. Le même article est complété comme suit :

« 19° Service de télécommunications : service consistant, en tout ou en partie, en la transmission et l'acheminement de signaux par des réseaux de télécommunications, à l'exception de la radiodiffusion et de la télévision;

20° Utilisateurs : les personnes utilisatrices ou demandereses de services de télécommunications offerts au public;

21° Utilisateurs finals : personnes qui utilisent ou demandent un service de télécommunications pour leurs besoins propres;

22° Organisme puissant : organisme détenant une position significative sur le marché et désigné comme tel par l'Institut conformément à l'article 105*undecies* de la présente loi;

23° Opérateurs : personnes détentrices d'une autorisation individuelle délivrée en vertu des articles 87, 89, §§ 1<sup>er</sup> et 2 et 92*bis* de la présente loi ou ayant fait une déclaration en vertu de l'article 88 de la présente loi;

24° Interconnexion : la liaison des réseaux de télécommunications utilisés par la même personne ou des personnes différentes, afin de permettre aux utilisateurs des services ou réseaux d'une personne de communiquer avec les utilisateurs des services ou réseaux de la même personne ou d'une autre personne ou d'accéder aux services fournis par une autre personne;

25° Point d'interconnexion : le point auquel une installation de télécommunications d'une personne fournissant des réseaux de télécommunications ou des services de télécommunications accède en vue d'une interconnexion, aux installations de télécommunications d'une autre personne fournissant des réseaux de télécommunications ou des services de télécommunications;

26° Annuaire : livre, liste, fichier contenant principalement ou exclusivement des données concernant les utilisateurs finals d'un service de téléphonie vocale et les utilisateurs finals d'un service de téléphonie mobile offert au public et mis à la disposition du public en vue de permettre exclusivement ou principalement de l'identification du numéros d'appel des utilisateurs finals;

27° Cryptographie : discipline incluant les principes, moyens et méthodes de transformation des données dans le but de cacher leur contenu sémantique,

ervan te verbergen, de authenticiteit ervan vast te stellen, te verhinderen dat zij onopgemerkt worden gewijzigd, te verhinderen dat zij worden verworpen en te verhinderen dat zij zonder toestemming worden gebruikt;

28° Gesloten gebruikersgroep : entiteit verbonden door duidelijke socio-economische of professionele banden die voorafgaand aan de uitbating van de dienst bestonden en die ruimer zijn dan de eenvoudige noodzaak aan onderlinge communicatie. »

§ 3. De 13° van hetzelfde artikel wordt opgeheven.

## HOOFDSTUK 5

### **Liberalisering van de telecommunicatiemarkt**

#### Art. 13

In artikel 69 van dezelfde wet worden de woorden « met uitzondering van de in Hoofdstuk V van deze titel omschreven openbare telecommunicatie » geschrapt.

## HOOFDSTUK 6

### **Maatregelen van openbare veiligheid**

#### Art. 14

In artikel 70 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) de 1° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1° de openbare telecommunicatiedienst te onderhouden »;

B) de 2° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2° een telecommunicatiedienst te onderhouden »;

C) de 3° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 3° een telecommunicatie-inrichting te gebruiken of te houden »;

D) in het artikel, waarvan de tegenwoordige tekst § 1 zal vormen, wordt een § 2 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2. In geval van een uitzonderlijke situatie die ofwel de buitendienststelling of een opstopping van de burgerlijke of militaire telecommunicatiemiddelen tot gevolg heeft die de normale werking ervan verhindert, kan de Koning bij een in de Ministerraad overlegd besluit, via noodmaatregel iedere maatregel die Hij nodig acht verordenen, met inbegrip van de volledige of gedeeltelijke opeising van de telecommunicatiecapaciteit van de operatoren om die in te

d'établir leur authenticité, d'empêcher que leur modification passe inaperçue, de prévenir leur répudiation et d'empêcher leur utilisation non autorisée;

28° Groupe fermé d'utilisateurs : entité unie par des liens socio-économiques ou professionnels clairs, préexistant à l'exploitation du service et qui sont plus larges que le simple besoin communication réciproque. »

§ 3. Le 13° du même article est supprimé.

## CHAPITRE 5

### **Libéralisation du marché des télécommunications**

#### Art. 13

A l'article 69 de la même loi, les mots « , à l'exception des télécommunications publiques décrites au chapitre V du présent titre, » sont supprimés.

## CHAPITRE 6

### **Mesures en matière de sécurité publique**

#### Art. 14

A l'article 70 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

A) le 1° est remplacé par la disposition suivante :

« 1° d'assurer le service public de télécommunications »;

B) le 2° est remplacé par la disposition suivante :

« 2° d'assurer un service de télécommunications »;

C) le 3° est remplacé par la disposition suivante :

« 3° d'utiliser ou de détenir une installation de télécommunications »;

D) dans l'article, dont le texte actuel formera le § 1<sup>er</sup>, il est ajouté un § 2 rédigé comme suit :

« § 2. En cas de situation exceptionnelle provoquant soit la mise hors service, soit un encombrement des moyens de télécommunications civiles ou militaires qui empêchent le fonctionnement normal de ceux-ci, le Roi peut par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, décréter par mesure d'urgence toute mesure qu'Il juge nécessaire, y compris la réquisition totale ou partielle des capacités de télécommunications des opérateurs pour les affecter à l'usage de

zetten voor het gebruik van nationale prioritaire diensten of oproepnummers. Indien die opeising een door Hemzelf vastgestelde duur overschrijdt, kan de Koning de nadere regels bepalen aangaande de eventuele schadeloosstelling van die opeising. »

#### Art. 15

Artikel 70bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 21 december 1994, wordt § 2 van het nieuwe artikel 109terE van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven ingevoegd door artikel 75 van deze wet.

### HOOFDSTUK 7

#### Bevoegdheden van het BIPT

#### Art. 16

In artikel 75 van dezelfde wet, aangevuld door de wet van 20 december 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 2. De Minister kan aan het Instituut om het even welk advies vragen met betrekking tot deze wet. »;

B) § 3 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 3. Het Instituut is belast met een algemene opdracht inzake toezicht en controle op de bepalingen van hoofdstuk X van Titel I, van Titel III en IV van deze wet. »;

C) § 4 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 4. Behalve de opdrachten, beschreven in deze wet en in de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberechtiging, kan het Instituut worden belast met de volgende opdrachten :

1° het uitvoeren van onderzoeken en studies in verband met de telecommunicatie;

2° de studie van de toepassing en de omzetting van de regelen uitgevaardigd door de Europese Gemeenschap inzake de telecommunicatie. »;

D) § 7 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 7. Het Instituut publiceert een jaarverslag over zijn activiteiten. Dat jaarverslag bevat tevens de boekhouding van het fonds voor de universele dienstverlening, alsook een verslag over het beheer ervan. »;

E) § 8 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 8. In geval van geschillen tussen personen die telecommunicatienetten exploiteren of -diensten aanbieden, wordt door het Instituut, op verzoek van

services ou numéros d'appel prioritaires nationaux. Si cette réquisition excède une durée définie par Lui-même, le Roi peut définir les modalités des éventuels dédommagements à apporter pour ces réquisitions. »

#### Art. 15

L'article 70bis de la même loi, inséré par la loi du 21 décembre 1994 devient le § 2 de l'article 109ter E de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques introduit par l'article 75 de la présente loi.

### CHAPITRE 7

#### Compétences de l'IBPT

#### Art. 16

A l'article 75 de la même loi, complété par la loi du 20 décembre 1995, sont apportées les modifications suivantes :

A) le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Le Ministre peut demander à l'Institut tout avis en relation avec la présente loi. »;

B) le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. L'Institut est chargé d'une mission générale de surveillance et de contrôle des dispositions du chapitre X du Titre I<sup>er</sup>, du Titre III et IV de la présente loi. »;

C) le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Outre les missions décrites dans la présente loi et dans la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications l'Institut peut être chargé des missions suivantes :

1° réaliser des recherches et des études relatives aux télécommunications;

2° étudier l'application et la transposition des règles édictées par la Communauté européenne en matière de télécommunications. »;

D) le § 7 est remplacé par la disposition suivante :

« § 7. L'Institut publie un rapport annuel sur ses activités. Ce rapport contient également les comptes du fonds pour le service universel ainsi qu'un rapport de gestion de celui-ci. »;

E) le § 8 est remplacé par la disposition suivante :

« § 8. En cas de litige entre des personnes exploitant des réseaux de télécommunications ou offrant des services de télécommunications, à la demande

een van de partijen in het geschil of wanneer een overheidsbepaling daarin uitdrukkelijk voorziet, advies verstrekt teneinde de partijen met elkaar te verzoenen. De Koning bepaalt op advies van het Instituut deze procedure.

Voor die opdracht mag het Instituut een beroep doen op externe expertise. »;

F) een § 9, luidend als volgt, wordt ingevoegd :

« § 9. Het Instituut waakt over de uitvoering van de beslissingen van « de Kamer voor Interconnectie, bijzondere toegang en gedeeld gebruik » zoals bepaald in artikel 79ter van deze wet. »;

G) een § 10, luidend als volgt, wordt ingevoegd :

« § 10. Het Instituut verleent zijn medewerking aan de activiteiten van de gemengde Commissie voor telecommunicatie. »

Art. 17

Artikel 78 van dezelfde wet, aangevuld door de wet van 12 december 1994, wordt aangevuld als volgt :

« 5° de dotatie van het fonds voor de universele dienstverlening inzake telecommunicatie met het oog op de dekking van de kosten in verband met het toezicht op de universele dienstverlening en het beheer van het fonds;

6° de ombudsbijdragen die de in artikel 43bis van deze wet bedoelde personen verschuldigd zijn;

7° de overige bijdragen vermeld in deze Titel met uitzondering van het unieke concessierecht vermeld in artikel 89, § 1, c). »

Art. 18

Een artikel 79bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 79bis. — § 1. Ter vervulling van de aan het Instituut opgedragen taken, kan het alle noodzakelijke inlichtingen inwinnen bij de ondernemingen en ondernemingsverenigingen. Het Instituut bepaalt de termijn binnen welke deze inlichtingen eraan moeten worden meegedeeld.

Wanneer het Instituut tot een onderneming of een ondernemingsvereniging een verzoek om inlichtingen richt, duidt het de rechtsgrond en het doel van dit verzoek aan.

§ 2. Onverminderd de bijzondere wetten, die de geheimhouding van de mededelingen waarborgen, moeten de openbare besturen de gemandateerde ambtenaren van het Instituut bij de uitvoering van hun opdracht behulpzaam zijn. »

Art. 19

Een artikel 79ter, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 79ter. — § 1. Bij het Instituut wordt een instantie opgericht, « de Kamer voor Interconnectie,

d'une des parties au litige ou si une disposition réglementaire le prévoit expressément, l'Institut rend un avis tendant à concilier les parties. Le Roi, sur avis de l'Institut fixe l'organisation de cette procédure.

Pour cette mission, l'Institut peut faire appel à une expertise extérieure. »;

F) un § 9, rédigé comme suit, est inséré :

« § 9. L'Institut veille à l'exécution des décisions rendues par la « Chambre pour l'Interconnexion, l'accès spécial et les utilisations partagées » visée à l'article 79ter de la présente loi. »;

G) un § 10, rédigé comme suit, est inséré :

« § 10. L'Institut apporte sa collaboration aux activités de la Commission mixte des télécommunications. »

Art. 17

L'article 78 de la même loi, complété par la loi du 12 décembre 1994, est complété comme suit :

« 5° la dotation du fonds pour le service universel des télécommunications en vue de couvrir les frais liés à la surveillance du service universel et à la gestion du fonds;

6° les redevances de médiation dues par les personnes visés à l'article 43bis de la présente loi;

7° les différentes redevances dues en vertu du présent Titre, à l'exception du droit unique de concession visé à l'article 89, § 1<sup>er</sup>, c). »

Art. 18

Un article 79bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 79bis. — § 1<sup>er</sup>. Dans l'accomplissement des missions qui lui sont assignées, l'Institut peut recueillir tous les renseignements nécessaires auprès des entreprises et des associations d'entreprises. Il fixe le délai dans lequel ces renseignements doivent lui être communiqués.

Lorsque l'Institut adresse une demande de renseignements à une entreprise ou une association d'entreprises, il indique la base juridique et le but de sa demande.

§ 2. Sans préjudice des lois particulières qui garantissent le secret des déclarations, les administrations publiques sont tenues de prêter leur concours aux agents mandatés de l'Institut dans l'exécution de leur mission. »

Art. 19

Un article 79ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 79ter. — § 1<sup>er</sup>. Il est créé au sein de l'Institut une instance, « la Chambre pour l'Interconnexion,

bijzondere toegang en gedeeld gebruik », hierna « de Kamer » genoemd. Deze is samengesteld uit drie leden, aangewezen onder de ambtenaren van niveau 1 van het Instituut. « De Kamer » wordt samengesteld door de leidinggevende ambtenaar van het Instituut voor elke zaak.

De werking van « De Kamer » en de procedure worden door de Koning, op advies van het Instituut vastgesteld.

« De Kamer » mag geen instructies ontvangen die erop gericht zijn haar beslissing in de haar onderworpen geschillen te beïnvloeden.

§ 2. Bij geschillen inzake interconnectie, gelijke toegang en gedeeld gebruik, neemt de Kamer, op verzoek van een der partijen, de nodige stappen om het geschil binnen zes maanden na indiening van het verzoek te beslechten. Bij de beslechting van het geschil moet een billijk evenwicht gevonden worden tussen de legitieme belangen van beide partijen.

§ 3. De administratieve beslissing van de Kamer is gemotiveerd en houdt onder meer rekening met :

- de belangen van de gebruikers;
- aan de partijen opgelegde reglementaire verplichtingen of beperkingen;
- de wenselijkheid het aanbod van innovatieve oplossingen op de markt te stimuleren en de gebruikers een breed scala van telecommunicatiediensten te bieden;
- de beschikbaarheid van andere, technisch en commercieel levensvatbare oplossingen voor de aangevraagde interconnectie;
- de wenselijkheid te zorgen voor overeenkomsten betreffende gelijke toegang;
- de noodzaak de integriteit van de openbare telecommunicatienetwerken en de interoperabiliteit van telecommunicatiediensten in stand te houden;
- de aard van de aanvraag in verhouding tot de middelen die ter voldoening van de aanvraag beschikbaar zijn;
- de relatieve marktposities van de partijen;
- het algemeen belang, waaronder milieubescherming;
- het behoud van een onvervalste marktstructuur;
- de noodzaak een universele dienst in stand te houden.

§ 4. In geval van een zware en onmiddellijke inbreuk op de voorschriften die de telecommunicatiesector regelen kan « De Kamer » na de betrokken partijen te hebben gehoord bewarende maatregelen opleggen met name met het oog op de garantie van de continuïteit van de werking van de telecommunicatiediensten.

§ 5. « De Kamer » maakt de beslissingen openbaar behalve de bij de Wet beschermde geheimen. Zij geeft de partijen kennis van die beslissingen.

l'accès spécial et les utilisations partagées », dénommée ci après « La Chambre ». Celle-ci est composée de trois membres, désignés parmi les fonctionnaires de niveau 1 de l'Institut. « La Chambre » est composée par le fonctionnaire dirigeant de l'Institut pour chaque affaire.

Le fonctionnement de « La Chambre » ainsi que la procédure sont arrêtés par le Roi sur avis de l'Institut.

« La Chambre » ne peut recevoir aucune instruction visant à influencer sa décision dans les litiges qui lui sont soumis.

§ 2. En cas de litige en matière d'interconnexion, accès spécial ou utilisation partagée, « la Chambre » prend, à la demande de l'une ou l'autre des parties, des mesures afin de régler le litige dans les six mois de cette demande. La solution du litige représente un équilibre équitable entre les intérêts légitimes des parties.

§ 3. « La Chambre » rend une décision administrative motivée en tenant compte notamment :

- de l'intérêt de l'utilisateur;
- des obligations ou contraintes imposées par la réglementation à chacune des parties;
- de l'intérêt à encourager des offres novatrices sur le marché, et à fournir aux utilisateurs une large gamme de services de télécommunications;
- de l'existence de solutions techniquement et commercialement viables permettant de remplacer l'interconnexion demandée;
- de l'intérêt à garantir des dispositions en matière d'égalité d'accès;
- de la nécessité de maintenir l'intégrité des réseaux publics de télécommunications et l'interopérabilité des services de télécommunications;
- de la nature de la demande par rapport aux ressources disponibles pour la satisfaire;
- des positions relatives des parties sur le marché;
- de l'intérêt public, en ce compris la protection de l'environnement;
- du maintien d'une structure de marché non faussée;
- de la nécessité de maintenir le service universel.

§ 4. En cas d'atteinte grave et immédiate aux règles régissant le secteur des télécommunications, « La Chambre » peut, après avoir entendu les parties en cause, ordonner des mesures conservatoires en vue notamment d'assurer la continuité du fonctionnement des services de télécommunications.

§ 5. « La Chambre » rend publiques ses décisions sous réserve des secrets protégés par la Loi. Elle notifie ses décisions aux parties.

## HOOFDSTUK 8

### Het Raadgevend Comité

#### Art. 20

In artikel 80, § 2 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) het tweede lid wordt aangevuld als volgt :

« de algemene voorwaarden van de leveranciers van de spraaktelefoon dienst en de strategie inzake universele dienstverlening »;

B) een lid 4 luidend als volgt, wordt toegevoegd :

« Daartoe delen de ondernemingen die in de telecommunicatiesector actief zijn aan het Instituut alle noodzakelijke informatie mee. ».

#### Art. 21

In artikel 81, § 1, 2<sup>o</sup> lid, van dezelfde wet wordt het woord « Belgacom » vervangen door de woorden « iedere universele dienstverlener, van operatoren van spraaktelefoon diensten, van de operatoren van telecommunicatienetten, ».

## HOOFDSTUK 9

### De openbare telecommunicatiedienst

#### Art. 22

Het opschrift van hoofdstuk V van dezelfde wet wordt door het volgende opschrift vervangen :

« Hoofdstuk V. — De openbare telecommunicatiedienst ».

#### Art. 23

Artikel 82 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 82. — De openbare telecommunicatiedienst wordt verricht met naleving van de principes inzake gelijkheid, continuïteit en aanpasbaarheid. De dienst omvat :

1° de universele dienstverlening inzake telecommunicatie, zoals gedefinieerd in de artikelen 84 tot 86 van deze wet;

2° de verplichte telecommunicatiediensten met het oog op het waarborgen van de universele toegang zoals gedefinieerd in artikel 86*bis* van deze wet;

3° de opdrachten van algemeen nut op gebied van telecommunicatie zoals gedefinieerd in artikel 86*ter* van deze wet. ».

## CHAPITRE 8

### Le Comité consultatif

#### Art. 20

A l'article 80, § 2, de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

A) L'alinéa 2 est complété par le texte suivant :

« les conditions générales des fournisseurs du service de téléphonie vocale et la stratégie en matière de service universel »;

B) un alinéa 4, rédigé comme suit, est inséré :

« A cette fin, les entreprises actives dans le secteur des télécommunications communiquent à l'Institut toutes les informations nécessaires. ».

#### Art. 21

A l'article 81, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la même loi, le mot « Belgacom » est remplacé par les mots « des prestataires de service universel, des opérateurs de service de téléphonie vocale, des opérateurs de réseau de télécommunications, ».

## CHAPITRE 9

### Le service public des télécommunications

#### Art. 22

L'intitulé du chapitre V de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Chapitre V. — Le service public des télécommunications ».

#### Art. 23

L'article 82 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« Art. 82. — Le service public des télécommunications est assuré dans le respect des principes d'égalité, de continuité et d'adaptabilité. Il comprend :

1° le service universel des télécommunications tel que défini aux articles 84 à 86 de la présente loi;

2° les services obligatoires de télécommunications en vue d'assurer l'accès universel tels que définis à l'article 86*bis* de la présente loi;

3° les missions d'intérêt général dans le domaine des télécommunications telles que définies à l'article 86*ter* de la présente loi. ».

## Art. 24

Artikel 83 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende tekst :

« Art. 83. — § 1. Belgacom is verplicht te zorgen voor de levering van de openbare telecommunicatiedienst op het gehele grondgebied van het Rijk.

§ 2. Een of meerdere andere operatoren kunnen gezamenlijk vragen de universele dienst te verlenen. Deze dienstverlening moet op het ganse grondgebied van het Rijk worden geleverd. De Koning op advies van het Instituut en bij in Ministerraad overlegd besluit bepaalt de nadere regels van de vergunning nodig voor deze dienstverlening en kan de vergunning toekennen. ».

## Afdeling 1

*Universele dienstverlening*

## Art. 25

§ 1. Artikel 84 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende tekst :

« Art. 84. — § 1. De diensten die bij wijze van universele dienstverlening worden geleverd zijn :

1° de beschikbaarstelling op het ganse grondgebied aan elke persoon die erom verzoekt van de toegang tot het vaste openbare basisnet hetgeen het verstrekken van de dienst voor basisspraaktelefonie, communicatie per fax van de groepen I, II en III, overeenkomstig de ITU-aanbevelingen van serie T en de gegevensoverdracht per spraakband dankzij het gebruik van modems met een debiet van ten minste 2 400 bits/s mogelijk maakt. Overeenkomstig de ITU-aanbevelingen van serie V, geschiedt de toegang van de eindgebruiker via één of meer nummers van het nationale nummerplan;

2° het kosteloze versturen van noodoproepen;

3° de beschikbaarstelling van een hulpdienst aan de abonnees;

4° de beschikbaarstelling van een dienst inlichtingen aan de abonnees;

5° de ononderbroken levering, in geval van niet-betaling van de telefoonfactuur, van de volgende elementen van de universele dienst inzake basisspraaktelefonie : de mogelijkheid om door een andere abonnee te worden opgeroepen, met uitzondering van oproeping met betaling van de gesprekskosten door de opgeroepene, en de mogelijkheid om nummers van de nooddiensten vermeld in artikel 8 van Bijlage 1 van deze wet te vormen;

6° de aanleg, het onderhoud en de werking van openbare betaaltelefoons;

7° de uitgave van de universele telefoongids daar waar de personen bepaald in artikel 113 van deze wet een dergelijke telefoongids niet uitgeven;

8° de terbeschikkingstelling van een dienst voor basisspraaktelefonie tegen tarieven die de toegang

## Art. 24

L'article 83 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« Art. 83. — § 1<sup>er</sup>. Belgacom est tenue d'assurer la fourniture du service public des télécommunications sur tout le territoire du Royaume.

§ 2. Un autre opérateur ou plusieurs opérateurs conjointement peuvent demander à fournir le service universel. Cette fourniture doit se faire sur tout le territoire du Royaume. Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition de l'Institut, peut accorder l'autorisation de fournir le service universel et fixer les modalités de cette fourniture. ».

Section 1<sup>re</sup>*Le service universel*

## Art. 25

§ 1<sup>er</sup>. L'article 84 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« Art. 84. — § 1<sup>er</sup>. Les services prestés au titre du service universel sont :

1° la mise à disposition sur tout le territoire, à toute personne qui en fait la demande, de l'accès au réseau public fixe de base permettant la fourniture du service de téléphonie vocale de base, la communication par télécopie des groupes I, II et III conformément aux recommandations UIT de la série T et la transmission de données par bande vocale grâce à l'utilisation de modems avec un débit d'au moins 2 400 bits/s. Conformément aux recommandations UIT de la série V, l'accès de l'utilisateur final s'effectue par un ou plusieurs numéros du plan national de numérotation;

2° l'acheminement gratuit des appels d'urgence;

3° la mise à disposition d'un service d'assistance aux abonnés;

4° la mise à disposition d'un service de renseignements aux abonnés;

5° la fourniture de manière continuée, en cas de non-paiement de la facture téléphonique, des éléments du service universel de téléphonie vocale de base suivants : la possibilité d'être appelé par un autre abonné, à l'exclusion des appels en PCV et la possibilité d'appeler les services d'urgence visés à l'article 8 de l'annexe 1;

6° l'établissement, la maintenance et le fonctionnement des postes téléphoniques payants publics;

7° l'édition de l'annuaire universel dans les zones où aucune des personnes visées à l'article 113 de la présente loi n'édite un tel annuaire;

8° la fourniture du service de téléphonie vocale de base à des conditions tarifaires facilitant l'accès à ce

tot deze dienst vergemakkelijken voor de personen bepaald in de punten 1., 2., 3., en 4. van bijlage B bij Bijlage 1 bij deze wet.

§ 2. In het geval van de 7° van de voorafgaande § wordt slechts een uitgever aangewezen bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit op voorstel van het Instituut.

§ 3. De diensten die bij wijze van universele dienstverlening tegen een betaalbare prijs worden verricht, worden uitgevoerd volgens de technische en financiële voorwaarden zoals bepaald in de bijlage 1 van deze wet.

De Koning, op advies van het Instituut, kan middels een in Ministerraad overlegd besluit, volgens de procedure bepaald in artikel 122, §§ 2 en 3 van deze wet, deze bijlage 1 wijzigen teneinde tegemoet te komen aan de technische en sociale ontwikkelingen of aan de structurele wijzigingen van de markt. Deze wijzigingen mogen de verplichtingen vermeld in de Bijlage 1 van deze wet niet verminderen. ».

§ 2. Bijlage 1 van deze wet wordt aan de wet van 21 maart 1991 toegevoegd als « Bijlage 1 ».

#### Art. 26

§ 1. Artikel 85 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende tekst :

« Art. 85. — § 1. De methode voor de berekening van de kosten van de universele dienstverlening wordt bepaald in hoofdstuk 2 van bijlage 2 van deze wet.

De Koning kan, op advies van het Instituut en bij een in de Ministerraad overlegd besluit, en overeenkomstig de bepalingen van artikel 122, §§ 2 en 3 van deze wet dit hoofdstuk 2 van bijlage 2 wijzigen in functie van de technologische en sociale evolutie.

Niettegenstaande § 3 van dit artikel berekenen Belgacom en eventueel de andere universele dienstverleners elk jaar die kosten op verzoek van het Instituut en binnen de termijn voorgeschreven door het Instituut. De berekening van deze kosten wordt onderworpen aan verificatie en goedkeuring door het Instituut.

§ 2. Teneinde de verplichtingen van dit artikel na te komen verstrekken Belgacom en eventueel de andere universele dienstverleners aan het Instituut of zijn gevolmachtigden alle inlichtingen die het nodig acht.

Wanneer die inlichtingen niet worden verstrekt binnen de termijn die door het Instituut is voorgeschreven of wanneer die onvolledig worden verstrekt, of ingeval de kostenberekening niet wordt goedgekeurd door het Instituut, kunnen Belgacom en eventueel de andere universele dienstverleners geen aanspraak maken op een tegemoetkoming vanwege het fonds.

§ 3. Belgacom, noch eventueel de andere universele dienstverleners, kunnen aanspraak maken op een financiering van de universele dienstverlening

service aux personnes désignées aux points 1, 2, 3 et 4 de l'annexe B de l'annexe 1 à la présente loi.

§ 2. Dans le cadre du 7° du précédent §, un seul éditeur est désigné par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres sur proposition de l'Institut.

§ 3. Les services prestés au titre du service universel sont fournis à un prix abordable dans les conditions techniques et financières fixées par l'annexe 1 à la présente loi.

Le Roi peut, sur avis de l'Institut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, suivant la procédure décrite à l'article 122, §§ 2 et 3 de la présente loi, modifier cette annexe 1 en vue de répondre au progrès technologique et social ou les modifications des structures du marché. Ces modifications ne peuvent diminuer le niveau des obligations prévues à l'annexe 1 de la présente loi. ».

§ 2. L'annexe 1 de la présente loi est annexée à la même loi du 21 mars 1991 en qualité d'annexe 1 à celle-ci.

#### Art. 26

§ 1. L'article 85 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« Art. 85. — § 1<sup>er</sup>. La méthode de calcul du coût du service universel est déterminée au chapitre 2 de l'annexe 2 de la présente loi.

Le Roi peut, sur avis de l'Institut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, suivant la procédure décrite à l'article 122, §§ 2 et 3 de la présente loi, modifier le chapitre 2 de cette annexe 2 en vue de répondre au progrès technologique et social.

Nonobstant le § 3 du présent article, à la demande de l'Institut et dans les délais prescrits par lui, Belgacom et, éventuellement, les autres personnes fournissant le service universel calculent chaque année ce coût. Le calcul de ce coût est vérifié et approuvé par l'Institut.

§ 2. Afin de répondre aux obligations du précédent paragraphe, Belgacom et, éventuellement, les autres personnes fournissant le service universel mettent à disposition de l'Institut ou de ses mandataires toute information qu'il juge nécessaire.

A défaut de fournir ces informations dans les délais prescrits par l'Institut, en cas de fourniture incomplète ou au cas où le calcul des coûts n'est pas approuvé par l'Institut, Belgacom et, éventuellement, les autres personnes fournissant le service universel ne peuvent prétendre à aucune intervention du fonds.

§ 3. En aucun cas, ni Belgacom, ni, éventuellement, les autres personnes fournissant le service universel ne peuvent prétendre à un quelconque fi-

voor de verrichtingen in het kader van de universele dienstverlening voor de datum bepaald door de Koning op advies van het Instituut en bij in Ministeraad overlegd besluit en dit ten vroegste op 1 januari 2000. ».

§ 2. Bijlage 2 bij deze wet wordt aan de wet van 21 maart 1991 toegevoegd als « Bijlage 2 ».

#### Art. 27

Worden opgeheven in dezelfde wet :

1° artikel 85*bis*, ingevoegd door de wet van 20 december 1995;

2° artikel 85*ter*, ingevoegd door de wet van 20 december 1995.

#### Art. 28

Artikel 86 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende tekst :

« Art. 86. — § 1. Teneinde de financiering van de universele dienstverlening te verzekeren, wordt een fonds opgericht, genaamd « fonds voor de universele dienstverlening ».

§ 2. Zijn verplicht bij te dragen in het fonds, en dit ten vroegste op 1 januari 2000, in verhouding tot de netto-kosten van de verrichtingen, bedoeld in artikel 84, § 1 van deze wet, de personen die :

1° een openbaar telecommunicatienet exploiteren of

2° een spraaktelefoondienst leveren;

3° een andere telecommunicatiedienst aan het publiek aanbieden of een telefoongids vervaardigen, verkopen of verspreiden, zoals bedoeld in artikel 113 van deze wet kunnen in voorkomend geval gehouden zijn om in toepassing van de Europese verordeningen en richtlijnen tot het Fonds bij te dragen op de datum en volgens de modaliteiten vastgelegd door de Koning op advies van het Instituut en bij een in Ministerraad overlegd besluit waarbij de procedure voorgeschreven in artikel 122, §§ 2 en 3 wordt gevolgd.

Die personen zijn verplicht om bij te dragen aan dat fonds in verhouding tot hun omzet zoals bepaald in artikel 7 van Bijlage 2 van deze wet in de betrokken sector en met betrekking tot de diensten die worden geleverd aan een persoon die in België zijn zetel, een vaste inrichting, zijn woonplaats of gebruikelijke verblijfplaats heeft.

Enkel personen wiens omzet zoals bepaald in artikel 7 van Bijlage 2 van deze wet meer bedraagt dan 500 miljoen frank zijn onderworpen aan bijdrage in het fonds.

§ 3. Onverminderd de bepalingen van § 1 worden de methode voor de vaststelling van de graad van deelneming alsook de voorwaarden met betrekking tot de tegemoetkoming vanwege het fonds voor de

nancement du service universel pour les prestations de service universel avant la date fixée par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur avis de l'Institut et au plus tôt le 1<sup>er</sup> janvier 2000. ».

§ 2. L'annexe 2 de la présente loi est annexée à la même loi du 21 mars 1991 en qualité d'annexe 2 à celle-ci.

#### Art. 27

Les articles suivants de la même loi sont abrogés :

1° l'article 85*bis*, inséré par la loi du 20 décembre 1995;

2° l'article 85*ter*, inséré par la loi du 20 décembre 1995.

#### Art. 28

L'article 86 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« Art. 86. — § 1<sup>er</sup>. Afin d'assurer le financement du coût du service universel, il est créé un fonds appelé « fonds pour le service universel des télécommunications ».

§ 2. Sont tenues de contribuer au fonds proportionnellement au coût net des prestations visées à l'article 84, § 1<sup>er</sup> de la présente loi, au plus tôt le 1<sup>er</sup> janvier 2000 :

1° les personnes exploitant un réseau public de télécommunications ou

2° les personnes fournissant un service de téléphonie vocale;

3° en application des règlements et directives de l'Union européenne, les personnes fournissant un autre service de télécommunications au public ou confectonnant, vendant ou distribuant un annuaire telles que visées à l'article 113 de la présente loi peuvent, le cas échéant, également être tenues de contribuer à ce fonds à la date et selon les modalités fixées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur avis de l'Institut, suivant la procédure décrite à l'article 122, §§ 2 et 3 de la présente loi.

Ces personnes sont tenues de participer à ce fonds proportionnellement à leur chiffre d'affaires réalisé dans le secteur concerné et relatif aux services prestés à une personne qui a en Belgique son siège, un établissement stable, son domicile ou sa résidence habituelle selon les modalités fixées à l'article 7 de l'annexe 2 de la présente loi.

Seules les personnes dont le chiffre d'affaires tel que visé à l'article 7 de l'annexe 2 de la présente loi dépasse 500 millions de francs sont soumises à une contribution au fonds.

§ 3. Sans préjudice du § 1<sup>er</sup>, la méthode de fixation du niveau de participation ainsi que les conditions d'intervention du fonds pour le service universel des télécommunications servant à couvrir le coût du ser-

universele dienstverlening inzake telecommunicatie zodat de kosten van de universele dienstverlening worden gedekt bepaald in hoofdstuk 4 van bijlage 2 van deze wet.

De Koning kan, op advies van het Instituut, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, dit hoofdstuk 4 van bijlage 2 wijzigen. Het Instituut berekent elk jaar het bedrag van de bijdragen in het fonds voor de universele dienstverlening inzake telecommunicatie en van de tegemoetkomingen ervan.

Het fonds wordt door het Instituut beheerd.

Op advies van het Instituut stelt de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit de organisatie vast van het fonds. Aan het fonds wordt rechtspersoonlijkheid toegekend. ».

**Afdeling 2**

*Universele toegang*

**Art. 29**

Een artikel 86bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 86bis. — § 1. Om de universele toegang te garanderen tot een basistelecommunicatienet is Belgacom verplicht overeenkomstig de technische en financiële voorwaarden bepaald door de Koning op advies van het Instituut, op het gehele grondgebied van het Rijk te voorzien in :

- a) de toegang tot een geheel van huurlijnen van ONP-kwaliteit in de zin van de richtlijnen van de Europese Unie inzake open network provision;
- b) een dienst voor gegevensschakeling;
- c) de toegang tot het digitale netwerk met integratie van diensten, alsook tot een geheel van diensten die op dat net gebaseerd zijn;
- d) een dienst voor telex en telegrafie.

§ 2. De Koning kan, op voorstel van het Instituut, aan een organisatie met een sterke marktpositie de verplichting opleggen om de in § 1 van dit artikel bedoelde diensten geheel of gedeeltelijk te verrichten. ».

vice universel sont fixées dans le chapitre 4 de l'annexe 2 de la présente loi.

Le Roi peut, sur avis de l'Institut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, suivant la procédure décrite à l'article 122, §§ 2 et 3 de la présente loi, modifier le chapitre 4 de cette annexe 2. L'Institut calcule chaque année le montant des contributions au fonds pour le service universel des télécommunications et des interventions de celui-ci.

Le fonds est géré par l'Institut.

Le Roi, sur avis de l'Institut, fixe par arrêté délibéré en Conseil des Ministres l'organisation du fonds. Ce fonds est doté de la personnalité juridique. ».

**Section 2**

*L'accès universel*

**Art. 29**

Un article 86bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 86bis. — § 1<sup>er</sup>. Afin d'assurer l'accès universel à un réseau de télécommunications de base, Belgacom est tenue de fournir sur tout le territoire du Royaume selon les modalités techniques commerciales et financières définies par le Roi sur avis de l'Institut :

- a) l'accès à un ensemble de lignes louées de qualité ONP au sens des directives de l'Union européenne en matière de fourniture de réseaux ouverts;
- b) un service de commutation de données;
- c) l'accès au réseau numérique à intégration de services ainsi qu'un ensemble de services basés sur ce réseau;
- d) un service de télex et de télégraphie.

§ 2. Le Roi peut sur avis de l'Institut imposer à un organisme puissant la fourniture de tout ou partie des services visés au § 1<sup>er</sup> du présent article. ».

**Afdeling 3***Opdrachten van algemeen belang***Art. 30**

§ 1. Een artikel 86ter, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 86ter. — § 1. Belgacom en elke andere operator die daartoe is aangesteld door de Koning, op advies van het Instituut, zijn verplicht om deel te nemen aan :

— de medewerking met de civiele bescherming in het kader van het Nationaal Comité voor de plannen van civiele bescherming;

— de medewerking met de Gemengde Commissie voor telecommunicatie, opgericht bij het koninklijk besluit van 10 december 1957 en gewijzigd door het koninklijk besluit van 24 september 1993;

— de terbeschikkingstelling van alle nodige huurlijnen voor de telecommunicatienetwerken ten behoeve van de inrichtingen bedoeld in artikel 91, lid 2 van deze wet. De kwaliteit en de capaciteit van de bedoelde huurlijnen, alsook de vergoeding hiervoor wordt bepaald in het beheerscontract afgesloten tussen de federale staat en Belgacom of in een overeenkomst voor wat betreft een andere operator.

§ 2. Belgacom verzekert de terbeschikkingstelling tegen een betaalbare prijs, wat de aansluiting betreft, de kostprijs van de verbindingen en het abonnement, van een lijn met een capaciteit die interactiviteit mogelijk maakt met het oog op het verlenen van een toegang tot datanetten, met name Internet, om aldus tegemoet te komen aan de sociale noden van ziekenhuizen, scholen en openbare bibliotheken.

Deze terbeschikkingstelling gebeurt volgens de voorwaarden bepaald in bijlage 3 van deze wet. De Koning, op advies van het Instituut, kan middels een in Ministerraad overlegd besluit, volgens de procedure bepaald in artikel 122, §§ 2 en 3 van deze wet, bijlage 3 van deze wet wijzigen teneinde tegemoet te komen aan de technische en sociale ontwikkelingen.

§ 3. Belgacom kan, middels een in Ministerraad overlegd besluit, belast worden met andere opdrachten van algemeen belang.

§ 4. Bijlage 3 van deze wet wordt aan de wet van 21 maart 1991 toegevoegd als « Bijlage 3 ». ».

**Section 3***Les missions d'intérêt général***Art. 30**

§ 1<sup>er</sup>. Un article 86ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 86ter. — § 1<sup>er</sup>. Belgacom et tout autre opérateur désigné à cette fin par le Roi, sur avis de l'Institut, sont tenus de participer à :

— la collaboration à la défense civile dans le cadre du Comité national des plans de défense civile;

— la collaboration à la Commission mixte des télécommunications, créée par l'arrêté royal du 10 décembre 1957, modifié par l'arrêté royal du 24 septembre 1993;

— la mise à disposition de toutes les lignes louées nécessaires pour les réseaux de télécommunications au profit des institutions visées à l'article 91, alinéa 2 de la présente loi. La qualité et la capacité des lignes louées concernées ainsi que le paiement sont déterminés dans le contrat de gestion conclu entre Belgacom et l'Etat Fédéral ou dans un contrat, en ce qui concerne les autres opérateurs.

§ 2. Belgacom assure la mise à disposition, à un prix abordable en ce qui concerne la connexion, le coût des communications et de la redevance, d'une ligne permettant l'interactivité, en vue de fournir un accès à des réseaux de données, notamment Internet, et répondre ainsi aux besoins sociaux particuliers des hôpitaux, écoles et bibliothèques publiques.

Cette mise à disposition est faite dans les conditions décrites à l'annexe 3 à la présente loi. Le Roi peut, sur avis de l'Institut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, suivant la procédure décrite à l'article 122, §§ 2 et 3 de la présente loi, modifier cette annexe 3 en vue de répondre au progrès technologique et social.

§ 3. Belgacom peut être chargée, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, d'autres missions d'intérêt général.

§ 4. L'annexe 3 de la présente loi est annexée à la même loi en qualité d'annexe 3 à celle-ci. ».

HOOFDSTUK 10

**Overige telecommunicatiediensten**

Art. 31

Het opschrift van hoofdstuk VI van dezelfde wet wordt door het volgende opschrift vervangen :

« Hoofdstuk VI. — De overige telecommunicatiediensten ».

**Afdeling 1**

*Spraaktelefoniedienst*

Art. 32

Artikel 87 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 87. — § 1. De levering van een spraaktelefoon dienst is onderworpen aan de voorafgaande individuele vergunning van de Minister op voorstel van het Instituut.

Enkel Belgacom is gemachtigd om de spraaktelefoon dienst te leveren tot 31 december 1997.

§ 2. De Koning stelt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, op voorstel van de Minister, na advies van het Instituut, het lastenboek vast dat van toepassing is op de spraaktelefoon dienst, alsook de procedure inzake de toekenning van elke vergunning, met inbegrip van het recht voor het onderzoek van de kandidatuur dossiers.

Elk lastenboek zal slaan op :

a) de voorwaarden met betrekking tot het economisch vermogen en de technische bekwaamheid van de kandidaat;

b) de voorwaarden verbonden aan de naleving van de relevante essentiële eisen, zoals vastgelegd in artikel 107 van deze wet;

c) de aard, de karakteristieken en de dekkingszone van de betrokken dienst;

d) de minimumvoorwaarden inzake permanentie, kwaliteit en beschikbaarheid van deze dienst;

e) de voorwaarden met betrekking tot de bescherming van de abonnees en van de gegevens;

f) de minimale technische normen en specificaties van de dienst die moeten worden nageleefd;

g) het nummeringsplan, alsook de rechten, plichten en procedures inzake selectie van de transporteur;

h) de verschuldigde rechten voor de uitreiking, het beheer en het toezicht op de vergunning;

i) de levering van de nodige inlichtingen voor de samenstelling van de universele telefoongids;

j) de door de exploitant na te komen verplichtingen om het toezicht op de naleving van de vergunning mogelijk te maken;

CHAPITRE 10

**Les autres services de télécommunications**

Art. 31

L'intitulé du chapitre VI de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Chapitre VI. — Les autres services de télécommunications ».

**Section 1<sup>re</sup>**

*Le service de téléphonie vocale*

Art. 32

L'article 87 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« Art. 87. — § 1<sup>er</sup>. La fourniture d'un service de téléphonie vocale est soumise à autorisation individuelle préalable du Ministre sur proposition de l'Institut.

Belgacom est seule autorisée à fournir le service de téléphonie vocale jusqu'au 31 décembre 1997.

§ 2. Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition du Ministre, après avis de l'Institut le cahier des charges applicable au service de téléphonie vocale ainsi que la procédure relative à l'attribution de chaque autorisation, y compris la redevance pour l'analyse des dossiers de demande.

Chaque cahier des charges portera sur :

a) les conditions relatives à la capacité économique et à la compétence technique du candidat;

b) les conditions liées au respect des exigences essentielles pertinentes telles que définies à l'article 107 de la présente loi;

c) la nature, les caractéristiques et la zone de couverture du service concerné;

d) les conditions minimales de permanence, de qualité et de disponibilité de ce service;

e) les conditions relatives à la protection des abonnés et des données;

f) les normes et spécifications techniques minimales du service à respecter;

g) le plan de numérotation ainsi que les droits, obligations et procédures en matière de sélection de transporteur;

h) les redevances dues pour la délivrance, la gestion et le contrôle de l'autorisation;

i) la fourniture des informations nécessaires à la constitution de l'annuaire universel;

j) les obligations qui s'imposent à l'exploitant pour permettre le contrôle du respect de l'autorisation;

k) de rechten en plichten met betrekking tot interconnectie;

l) de noodzakelijke voorwaarden om de interoperabiliteit van de diensten, de gelijke behandeling en de informatie aan de gebruikers te garanderen, met name de contractuele voorwaarden voor de dienstverlening en de naleving van de toepasselijke verplichtingen door de personen die deze diensten commercialiseren;

m) de duur, de voorwaarden met betrekking tot de beëindiging en de hernieuwing van de vergunning;

n) de sancties bij niet-naleving van de voorwaarden van de vergunning;

o) de maatregelen die de naleving waarborgen van de hoofdstukken IX<sup>ter</sup> en X van deze Titel;

p) de verplichtingen inzake universele dienstverlening;

q) het kosteloze versturen van noodoproepen en de modaliteiten van de samenwerking met de hulp- en veiligheidsdiensten, waaronder het mededelen van de identiteit en de adresgegevens van de oproeper van deze diensten;

r) de samenwerking met de ombudsdienst;

s) de bijdrage tot het wetenschappelijk onderzoek op telecommunicatiegebied, en tot de ontwikkeling van de markt, met name via de verbetering van de toegang, zonder uitsluitingen, tot die markt teneinde de levering van telecommunicatiediensten te vergemakkelijken;

t) de voorwaarden die nodig zijn om de gelijke behandeling van internationale operatoren te garanderen.

Elke vergunning legt de voorwaarden vast voor het leveren van de betrokken dienst. Deze voorwaarden mogen niet minder dwingend zijn dan de voorschriften vervat in het toepasselijk lastenboek. »

## Afdeling 2

### Huurlijnen

#### Art. 33

Artikel 88 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 88. — De levering van de dienst huurlijnen moet uiterlijk 4 weken voor het begin van de commerciële exploitatie van die dienst bij een ter post aangetekende brief worden aangegeven bij het Instituut.

De Koning stelt, op advies van het Instituut, het lastenboek vast dat de voorwaarden vastlegt waaronder de dienst wordt geëxploiteerd. Die voorwaarden kunnen betrekking hebben op :

a) de naleving van de relevante essentiële eisen zoals bepaald in artikel 107 van deze wet;

k) les droits et obligations en matière d'interconnexion;

l) les conditions nécessaires pour assurer l'interopérabilité des services, l'égalité de traitement et l'information des utilisateurs, notamment les conditions contractuelles de fourniture du service et le respect des obligations pertinentes par les personnes qui commercialisent leurs services;

m) la durée, les conditions de cessation et de renouvellement de l'autorisation;

n) les sanctions en cas de non-respect des conditions de l'autorisation, en ce compris la résiliation;

o) les mesures garantissant le respect des chapitres IX<sup>ter</sup> et X du présent Titre;

p) les obligations relatives au service universel;

q) l'acheminement gratuit des appels d'urgence et les modalités de collaboration avec les services d'aide et de sécurité, en ce compris la communications de l'identité et des données relatives à l'adresse des appelants de ces services;

r) la collaboration avec le service de médiation;

s) la contribution à la recherche scientifique dans le domaine des télécommunications et au développement du marché notamment par l'amélioration de l'accès, sans exclusion, à ce marché en vue de faciliter la fourniture de services de télécommunications;

t) les conditions nécessaires pour assurer l'équivalence de traitement des opérateurs internationaux.

Chaque autorisation fixe les conditions de la fourniture du service concerné. Ces conditions ne pourront pas être moins contraignantes que les prescriptions contenues dans le cahier des charges applicable. »

## Section 2

### Le service des lignes louées

#### Art. 33

L'article 88 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« Art. 88. — La fourniture du service de lignes louées est soumise à déclaration à l'Institut au plus tard quatre semaines avant le début de l'exploitation commerciale dudit service par lettre recommandée à la poste.

Le Roi arrête, sur avis de l'Institut, le cahier des charges fixant les conditions dans lesquelles ce service est exploité. Ces conditions peuvent porter sur :

a) le respect des exigences essentielles pertinentes telles que définies à l'article 107 de la présente loi;

b) de voorwaarden verbonden aan de verstrekking van inlichtingen die nodig zijn voor de verificatie door het Instituut van de naleving van deze Titel en van de ter uitvoering daarvan genomen koninklijke besluiten aangaande de exploitatie van een dienst van huurlijnen;

c) de voorwaarden die erop gericht zijn een anti-concurrentieel gedrag te voorkomen, en met name de maatregelen die ervoor zorgen dat de tarieven niet discriminerend zijn en geen concurrentievervalsing teweegbrengen;

d) de bescherming van de gebruikers wat betreft de voorafgaande goedkeuring door het Instituut van het type-contract dat met de gebruikers is gesloten;

e) de beschikbaarstelling van een gedetailleerde en nauwkeurige factuur;

f) de samenwerking met de ombudsdienst;

g) de publicatie van de voorwaarden inzake toegang tot de diensten, met inbegrip van de tarieven, technische specificaties, de kwaliteit en de beschikbaarheid, en een gepaste kennisgeving in geval van wijziging in die voorwaarden. »

### Afdeling 3

#### *Mobiele diensten*

#### Art. 34

Artikel 89 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 12 december 1994 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 oktober 1996, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 89. — § 1. De Koning stelt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, op voorstel van de Minister, na advies van het Instituut, voor elke categorie van aan het publiek aangeboden mobiele telefoondienst en van aan het publiek aangeboden semafoondienst, het lastenboek vast dat ermee verband houdt, het aantal toe te kennen vergunningen, de selectiecriteria, alsook de procedure inzake de toekenning van elke vergunning, met inbegrip van het recht verschuldigd voor het onderzoek van de kandidatuur-dossiers.

Behalve de punten, bedoeld in artikel 87, § 2 a) tot t), zal elk lastenboek slaan op :

a) het gebruik van de toegekende frequenties;

b) de periodieke rechten voor het gebruik van het radiospectrum en het toezicht op de frequenties;

c) in het geval van een aan het publiek aangeboden mobiele telefoondienst, het minimumbedrag van het unieke concessierecht voor het recht om een netwerk aan te leggen en de betrokken dienst aan te bieden;

d) in voorkomend geval, de voorwaarden met betrekking tot de vergoeding van de vorige gebruikers van de betrokken frequentieband.

De Minister legt voor elke categorie van diensten op voorstel van het Instituut, aan de Ministerraad

b) les conditions liées à la fourniture des informations nécessaires à la vérification par l'Institut du respect du présent Titre et des arrêté royaux pris en exécution;

c) les conditions visant à prévenir un comportement anti-concurrentiel, et notamment les mesures permettant d'assurer que les tarifs sont non discriminatoires et n'entraînent pas de distorsion de la concurrence;

d) la protection des utilisateurs en ce qui concerne l'approbation préalable par l'Institut du contrat type conclu avec les utilisateurs;

e) la mise à disposition d'une facturation détaillée et précise;

f) la collaboration avec le service de médiation;

g) la publication des conditions d'accès aux services, y compris les tarifs, les spécifications techniques, la qualité et la disponibilité, et une notification appropriée en cas de modification de ces conditions. »

### Section 3

#### *Les services mobiles*

#### Art. 34

L'article 89 de la même loi, modifié par la loi du 12 décembre 1994 et par l'arrêté royal du 28 octobre 1996, est remplacé par le texte suivant :

« Art. 89. — § 1<sup>er</sup>. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition du Ministre, après avis de l'Institut, pour chaque catégorie de service de téléphonie mobile offert au public et de service de radiomessagerie offert au public, le cahier des charges qui s'y rapporte, le nombre d'autorisations à accorder et les critères de sélection, ainsi que la procédure relative à l'attribution de chaque autorisation, y compris la redevance pour l'analyse des dossiers de candidature.

Outre les points visé à l'article 87, § 2 a) à t), chaque cahier des charges portera sur :

a) l'utilisation des fréquences allouées;

b) les redevances périodiques pour l'utilisation du spectre radioélectrique et du contrôle des fréquences;

c) en ce qui concerne le service de téléphonie mobile offert au public, le montant minimum du droit unique de concession pour le droit d'établir un réseau et d'offrir le service en cause;

d) le cas échéant, les conditions d'indemnisation des précédents utilisateurs de la bande de fréquences concernée.

Le Ministre, pour chaque catégorie de service, sur proposition de l'Institut, soumet au Conseil des Mi-

een lijst voor van de offertes om een net aan te leggen en te exploiteren met de bedoeling één van de in deze paragraaf bedoelde diensten te leveren. De Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit verleent de vergunning of vergunningen om dat netwerk aan te leggen en te exploiteren.

Elke vergunning legt de voorwaarden vast voor de aanleg van het net, met inbegrip van de voorwaarden bedoeld in artikel 92*bis* van deze wet, alsmede de voorwaarden voor het leveren van de betrokken dienst. Deze voorwaarden mogen niet minder dwingend zijn dan de voorschriften vervat in het toepasselijke lastenboek, rekening houdend met de in aanmerking genomen offerte of offertes.

§ 2. Wat betreft de overige mobiele telecommunicatiediensten die aan het publiek worden aangeboden, is de levering van een dergelijke dienst onderworpen aan de voorafgaande vergunning van de Minister op voorstel van het Instituut. De Koning stelt, op advies van het Instituut, voor elke categorie van diensten die Hij bepaalt, het lastenboek vast, alsook de procedure inzake de toekenning van elke vergunning, met inbegrip van het recht voor het onderzoek van de kandidatuurdoossiers.

Elk lastenboek zal slaan op de punten, bedoeld in de artikel 87, § 2, a) tot t) en artikel 89, § 1 a), b) en d).

Elke vergunning legt de voorwaarden vast voor de aanleg van het net, met inbegrip van de voorwaarden bedoeld in artikel 92*bis* van deze wet, alsmede de voorwaarden voor het leveren van de betrokken dienst. Deze voorwaarden mogen niet minder dwingend zijn dan de voorschriften vervat in het toepasselijke lastenboek.

§ 3. Wat betreft de mobiele telecommunicatiediensten die niet aan het publiek worden aangeboden, is de levering van een dergelijke dienst onderworpen aan de voorafgaande vergunning van de Minister op voorstel van het Instituut. De Koning stelt, na advies van het Instituut, voor elke categorie van diensten die Hij bepaalt, het lastenboek vast, alsook de procedure inzake de toekenning van elke vergunning, met inbegrip van het recht voor het onderzoek van de kandidatuurdoossiers.

Elk lastenboek zal slaan op de punten, bedoeld in de artikelen 87, § 2, a) tot c), f), h), j), m) en n) en 89, § 1, a), b) en d).

Elke vergunning legt de voorwaarden vast voor de aanleg van het net, alsmede de voorwaarden voor het leveren van de betrokken dienst. Deze voorwaarden mogen niet minder dwingend zijn dan de voorschriften vervat in het toepasselijke lastenboek.

§ 4. Indien een persoon vraagt om een mobiele telecommunicatiedienst te mogen leveren, terwijl er geen bestek bestaat voor een dergelijke dienst stelt de Minister, binnen zes weken na de aanvraag, op advies van het Instituut de voorlopige voorwaarden vast waardoor de levering kan aanvangen of wijst hij een dergelijke aanvraag af. In geval van weigering worden de redenen daarvoor aan de aanvrager meegedeeld. Indien de Minister de levering van de dienst

nistres une liste des offres visant à établir et exploiter un réseau en vue de fournir un des services visés au présent paragraphe. Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, accorde l'autorisation ou les autorisations d'établir et d'exploiter ledit réseau.

Chaque autorisation fixe les conditions d'établissement du réseau, en ce comprises les conditions visées à l'article 92*bis* de la présente loi, ainsi que celles de la fourniture du service concerné. Ces conditions ne pourront pas être moins contraignantes que les prescriptions contenues dans le cahier des charges applicable, compte tenu de l'offre retenue ou des offres retenues.

§ 2. En ce qui concerne les autres services de télécommunications mobiles offerts au public, la fourniture d'un tel service est soumise à l'autorisation préalable du Ministre sur proposition de l'Institut. Le Roi arrête après avis de l'Institut le cahier des charges pour chaque catégorie de service qu'il détermine ainsi que la procédure relative à l'attribution de chaque autorisation, y compris la redevance pour l'analyse des dossiers.

Chaque cahier des charges portera sur les points visés aux article 87, § 2, a) à t) et article 89, § 1<sup>er</sup>, a) b) et d).

Chaque autorisation fixe les conditions d'établissement du réseau, en ce compris les conditions visées à l'article 92*bis* de la présente loi, ainsi que celles de la fourniture du service concerné. Ces conditions ne pourront pas être moins contraignantes que les prescriptions contenues dans le cahier des charges applicable.

§ 3. En ce qui concerne les services de télécommunications mobiles qui ne sont pas offerts au public, la fourniture d'un tel service est soumise à l'autorisation préalable du Ministre sur proposition de l'Institut. Le Roi arrête après avis de l'Institut le cahier des charges pour chaque catégorie de service qu'il détermine ainsi que la procédure relative à l'attribution de chaque autorisation, y compris la redevance pour l'analyse des dossiers.

Chaque cahier des charges portera sur les points visés aux articles 87, § 2, a) à c), f), h), j), m) et n) et 89, § 1<sup>er</sup>, a), b) et d).

Chaque autorisation fixe les conditions d'établissement du réseau ainsi que celles de la fourniture du service concerné. Ces conditions ne pourront pas être moins contraignantes que les prescriptions contenues dans le cahier des charges applicable.

§ 4. Si une personne demande à fournir un service de télécommunications mobiles, alors qu'aucun cahier des charges n'est prévu pour un tel service, le Ministre, dans les six semaines de la demande, arrête, sur avis de l'Institut, des conditions provisoires permettant de commencer la fourniture du service ou rejette une telle demande. En cas de refus, les raisons de celui-ci sont communiquées au demandeur. Si le Ministre a autorisé la fourniture du service sur

heeft toegestaan op basis van voorlopige voorwaarden stelt de Koning binnen drie maanden na die machtiging een bestek op overeenkomstig de §§ 2 of 3 naar gelang van de aard van de betrokken dienst. De vergunning die op grond van de voorlopige voorwaarden is toegekend wordt in voorkomend geval gewijzigd om aan het bestek te beantwoorden. »

#### Afdeling 4

##### *Aangifte van diensten*

#### Art. 35

Artikel 90 van dezelfde wet, opgeheven door de wet van 20 december 1995, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing :

« Art. 90. — § 1. Degene die een andere, al dan niet aan het publiek aangeboden telecommunicatiedienst wenst uit te baten, moet hiervan uiterlijk 4 weken voor het begin van de commerciële uitbating van de dienst bij een ter post aangetekende brief aangifte doen bij het Instituut.

Eén of meer gesloten gebruikersgroepen worden niet beschouwd als publieke diensten.

§ 2. De Koning bepaalt, op advies van het Instituut, de categorieën van diensten waarvoor exploitatievoorwaarden moeten worden vastgesteld. Die voorwaarden die, op voorstel van het Instituut, door de Minister worden vastgesteld, kunnen betrekking hebben op de punten a) tot c) van artikel 88 van deze wet.

§ 3. Behalve de bepalingen van § 2 van dit artikel, stelt de Koning wat de aan het publiek aangeboden diensten betreft, op advies van het Instituut, de categorieën van diensten vast waarvoor exploitatievoorwaarden moeten worden vastgesteld. Die voorwaarden die door de Minister op advies van het Instituut worden vastgelegd kunnen slaan op de punten d) tot g) van artikel 88 van deze wet en in voorkomend geval op de maatregelen die moeten worden ingesteld voor de bestrijding van de verspreiding van onwettelijke of schadelijke inhoud alsmede de maatregelen die de onwettelijke inhoud moeten identificeren.

§ 4. Indien uit een aangifte van een dienst blijkt dat voor de beoogde dienst exploitatievoorwaarden zouden moeten worden vastgesteld zoals bedoeld in de §§ 2 en 3 van dit artikel brengt het Instituut de aangever daarvan op de hoogte en stelt het binnen 6 weken na ontvangst van de aangifte voorlopige voorwaarden vast. Binnen drie maanden na de aangifte worden de definitieve exploitatievoorwaarden vastgesteld overeenkomstig de §§ 2 en 3.

Bij uitblijven van definitieve voorwaarden worden de voorlopige voorwaarden opgeheven. »

base de conditions provisoires, le Roi, arrête dans les trois mois de cette autorisation un cahier des charges conformément aux §§ 2 ou 3 selon la nature du service concerné. L'autorisation accordée sur base des conditions provisoires est, le cas échéant, modifiée en vue de respecter le cahier des charges. »

#### Section 4

##### *Les services soumis à déclaration*

#### Art. 35

L'article 90 de la même loi, abrogé par la loi du 20 décembre 1995, est repris sous la forme suivante :

« Art. 90. — § 1<sup>er</sup>. La personne qui désire exploiter un autre service de télécommunications offert ou non au public doit en faire la déclaration à l'Institut, au plus tard quatre semaines avant le début de l'exploitation commerciale dudit service, par lettre recommandée à la poste.

Ne sont pas considérés comme des services offerts au public, les services offerts à un ou plusieurs groupes fermés d'utilisateurs.

§ 2. Le Roi arrête, sur avis de l'Institut, les catégories de service pour lesquelles des conditions d'exploitation doivent être fixées. Ces conditions, arrêtées par le Ministre, sur avis de l'Institut, peuvent porter sur les point a) à c) de l'article 88 de la présente loi.

§ 3. Outre ce qui est prévu au § 2 du présent article, en ce qui concerne les services offerts au public, le Roi arrête, sur avis de l'Institut, les catégories de service pour lesquelles des conditions d'exploitation doivent être fixées. Ces conditions, arrêtées par le Ministre, sur avis de l'Institut, peuvent porter sur les point d) à g) de l'article 88 de la présente loi et le cas échéant sur les mesures à mettre en œuvre en vue de lutter contre la propagation de contenu illicite et les mesures en vue d'identifier le contenu préjudiciable.

§ 4. Si, d'une déclarations de service, il apparaît que pour le service envisagé devrait être fixées des conditions d'exploitation ainsi qu'il est visé aux §§ 2 et 3 du présent article, l'Institut en informe le déclarant et fixe dans les 6 semaines de la réception de la déclaration des conditions provisoires. Dans les trois mois de la déclaration, les conditions d'exploitation définitives sont arrêtées conformément aux §§ 2 et 3.

A défaut de conditions définitives, les conditions provisoires sont abrogées. »

## Art. 36

Een artikel 90bis, luidend als volgt, wordt in Hoofdstuk VI van dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 90bis. — De Minister bepaalt de aangifte-modaliteiten op voorstel van het Instituut en na advies van het Raadgevend Comité.

De overdracht van een telecommunicatiedienst waarvan de exploitatie onderworpen is aan aangifte is vrij, voorzover ze wordt aangegeven bij het Instituut ten laatste zeven werkdagen na de overdracht, bij een ter post aangetekende brief, volgens de modaliteiten bepaald door de Minister op voorstel van het Instituut en na advies van het Raadgevend Comité.

De Koning stelt het bedrag vast van de dossierkosten die aan het Instituut moeten worden betaald door de personen die ertoe gehouden zijn een aangifte te doen zoals bedoeld in artikel 90 van deze wet en in huidig artikel. »

## Art. 37

§ 1. In artikel 91 van dezelfde wet wordt tussen de woorden « die » en « voor » het woord « uitsluitend » ingevoegd. In hetzelfde artikel worden tussen de woorden « veiligheid » en « worden » de woorden « en hulpverlening » ingevoegd.

§ 2. Dit artikel wordt aangevuld met een tweede lid luidend als volgt :

« De lijst van deze inrichtingen wordt bepaald door de Koning bij een in Ministerraad overlegd Besluit, op gezamenlijk voorstel van de Minister en de Minister van Binnenlandse Zaken. »

## Afdeling 5

*Niet-openbare netten*

## Art. 38

Artikel 92 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende tekst :

« Art. 92. — § 1. De aanleg en exploitatie van niet-openbare telecommunicatienetwerken is vrij op voorwaarde dat hiervan uiterlijk 4 weken voor het begin van de commerciële uitbating van de dienst aangifte wordt gedaan bij het Instituut en dat de voorwaarden worden nageleefd die door de Koning, op advies van het Instituut, zijn vastgesteld. Die voorwaarden kunnen betrekking hebben op :

a) de voorwaarden verbonden aan de naleving van de relevante essentiële eisen, zoals gedefinieerd in artikel 107 van deze wet;

b) de voorwaarden verbonden aan de verstrekking van inlichtingen die nodig zijn voor de verificatie door het Instituut van de naleving van deze Titel en van de ter uitvoering daarvan genomen koninklijke besluiten;

## Art. 36

Un article 90bis, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre VI de la même loi :

« Art. 90bis. — Le Ministre détermine les modalités de déclaration sur proposition de l'Institut et après avis du Comité consultatif.

La cession d'un service de télécommunications dont l'exploitation est soumise à déclaration est libre, moyennant déclaration à l'Institut, au plus tard sept jours ouvrables après la cession, par lettre recommandée à la poste, selon les modalités fixées par le Ministre sur proposition de l'Institut et après avis du Comité consultatif.

Le Roi fixe le montant des frais de dossier à payer à l'Institut par les personnes qui sont tenues de faire une déclaration telle que visée à l'article 90 de la présente loi et au présent article. »

## Art. 37

§ 1<sup>er</sup>. A l'article 91 de la même loi, le mot « exclusivement » est inséré entre le mot « exploitées » et les mots « à des fins ». Dans le même article les mots « ou d'aide d'urgence » sont insérés entre le mot « publique » et le mot « par ».

§ 2. Le même article est complété par un alinéa 2 rédigé comme suit :

« La liste des installations est fixée par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition conjointe du Ministre et du Ministre de l'Intérieur. »

## Section 5

*Les réseaux non publics*

## Art. 38

L'article 92 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« Art. 92. — § 1<sup>er</sup>. L'établissement et l'exploitation de réseaux non publics de télécommunications est libre moyennant déclaration à l'Institut, au plus tard quatre semaines avant le début de l'exploitation commerciale et le respect de conditions arrêtées par le Roi, sur avis de l'Institut. Ces conditions peuvent porter sur :

a) les conditions liées au respect des exigences essentielles pertinentes telles que définies à l'article 107 de la présente loi;

b) les conditions liées à la fourniture des informations nécessaires à la vérification par l'Institut du respect du présent Titre et des arrêtés royaux pris en exécution;

De Minister bepaalt de aangiftemodaliteiten op advies van het Instituut en na advies van het Raadgevend Comité.

§ 2. De aangifte, bedoeld in § 1 van dit artikel verleent geen vrijstelling van het verkrijgen van de nodige vergunningen inzake radiocommunicatie wanneer de aanleg en exploitatie van een dergelijk netwerk het gebruik van frequenties impliceren.

§ 3. De overdracht van een telecommunicatienetwerk waarvan de exploitatie onderworpen is aan aangifte is vrij, voorzover ze wordt aangegeven bij het Instituut ten laatste zeven vrije dagen na de overdracht, bij een ter post aangetekende brief, volgens de modaliteiten bepaald door de Minister op voorstel van het Instituut en na advies van het Raadgevend Comité.

De Koning stelt het bedrag vast van de dossierkosten die aan het Instituut moeten worden betaald door de personen die ertoe gehouden zijn een aangifte te doen zoals bedoeld in huidig artikel. »

#### Afdeling 6

#### *Openbare netten*

#### Art. 39

Artikel 92bis van dezelfde wet, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 28 oktober 1996, wordt vervangen door de volgende tekst :

« Art. 92bis. — § 1. De aanleg en exploitatie van openbare telecommunicatienetten zijn onderworpen aan de toekenning van een individuele vergunning, uitgereikt door de Minister, op voorstel van het Instituut.

De Koning stelt, bij in Ministerraad overlegd besluit, op voorstel van de Minister, na advies van het Instituut, de voorwaarden vast waaronder de Minister individuele vergunningen toekent. Deze voorwaarden die samen een lastenboek vormen, kunnen betrekking hebben op :

- a) de voorwaarden met betrekking tot het economisch vermogen en de technische bekwaamheid;
- b) de voorwaarden verbonden aan de naleving van de relevante essentiële eisen, zoals vastgelegd in artikel 107 van deze wet;
- c) de aard, de karakteristieken en de dekkingszone van het betrokken netwerk;
- d) de minimumvoorwaarden inzake permanentie, kwaliteit en beschikbaarheid van dat netwerk;
- e) de voorwaarden met betrekking tot de bescherming van de abonnees en van de gegevens;
- f) de minimale technische normen en specificaties van het netwerk die moeten worden nageleefd;
- g) het nummeringsplan;
- h) de verschuldigde rechten voor de uitreiking, het beheer en het toezicht op de vergunning;
- i) de voorwaarden inzake het gebruik van het openbaar domein en van de eigendommen;

Le Ministre détermine les modalités de déclaration sur avis de l'Institut et après avis du Comité consultatif.

§ 2. La déclaration visée au § 1<sup>er</sup> du présent article ne dispense pas de l'obtention des autorisations nécessaires en matière de radiocommunications pour les cas où l'établissement et l'exploitation d'un tel réseau implique l'utilisation de fréquences.

§ 3. La cession d'un réseau de télécommunications dont l'exploitation est soumise à déclaration est libre, moyennant déclaration à l'Institut, au plus tard sept jours francs après la cession, par lettre recommandée à la poste, selon les modalités fixées par le Ministre sur proposition de l'Institut et après avis du Comité consultatif.

Le Roi fixe le montant des frais de dossier à payer à l'Institut par les personnes qui sont tenues de faire une déclaration en vertu du présent article. »

#### Section 6

#### *Les réseaux publics*

#### Art. 39

L'article 92bis de la même loi, inséré par la loi du 28 octobre 1996, est remplacé par le texte suivant :

« Art. 92bis. — § 1<sup>er</sup>. L'établissement et l'exploitation de réseaux publics de télécommunications sont soumis à l'octroi d'une autorisation individuelle délivrée par le Ministre sur proposition de l'Institut.

Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition du Ministre, après avis de l'Institut, les conditions sous lesquelles le Ministre attribue des autorisations individuelles. Ces conditions formant un cahier des charges portent sur :

- a) les conditions relatives à la capacité économique et à la compétence technique;
- b) les conditions liées au respect des exigences essentielles pertinentes telles que définies à l'article 107 de la présente loi;
- c) la nature, les caractéristiques et la zone de couverture du réseau concerné;
- d) les conditions minimales de permanence, de qualité et de disponibilité de ce réseau;
- e) les conditions relatives à la protection des abonnés et des données;
- f) les normes et spécifications techniques minimales du réseau à respecter;
- g) le plan de numérotation;
- h) les redevances dues pour la délivrance, la gestion et le contrôle de l'autorisation;
- i) les conditions d'utilisation du domaine public et des propriétés;

j) de door de exploitant na te komen verplichtingen om het toezicht op de naleving van de vergunning mogelijk te maken;

k) de rechten en plichten met betrekking tot interconnectie;

l) de noodzakelijke voorwaarden om de interoperabiliteit van de diensten, de gelijke behandeling en de informatie aan de gebruikers te garanderen, met name de contractuele voorwaarden voor de levering van het netwerk;

m) de sancties bij niet-naleving van de voorwaarden van de vergunning, waaronder de opzegging;

n) de voorwaarden die erop gericht zijn een concurrentievervalsend gedrag te voorkomen, en met name de maatregelen die de garantie kunnen bieden dat de tarieven niet-discriminerend zijn en niet tot concurrentievervalsing leiden;

o) de verplichtingen inzake universele dienstverlening;

p) de modaliteiten van de samenwerking met de nooddiensten, waaronder het mededelen van de identiteit van de oproeper van deze diensten;

q) de bijdrage tot het wetenschappelijk onderzoek op telecommunicatiegebied, en tot de ontwikkeling van de markt, met name via de verbetering van de toegang, zonder uitsluitingen, tot die markt teneinde de levering van telecommunicatiediensten te vergemakkelijken;

r) de voorwaarden die nodig zijn om de gelijke behandeling van internationale operatoren te garanderen.

De individuele vergunning geldt voor onbepaalde duur.

Elke vergunning legt de voorwaarden vast voor het leveren van het betrokken netwerk. Deze voorwaarden, vervat in elke vergunning, mogen niet minder dwingend zijn dan de voorschriften vervat in het toepasselijke lastenboek.

Zij kan worden overgedragen, aangepast, geschorst en ingetrokken door de Minister in de vorm en overeenkomstig de voorwaarden door de Koning bepaald bij een in Ministerraad overlegd besluit, op advies van het Instituut.

Ingeval een telecommunicatienetwerk eveneens voor radio- of teledistributie wordt gebruikt, mogen de langs het net overgebrachte klank- en televisieprogramma's niet worden gehinderd.

In ieder geval zijn de bepalingen van titel III van deze wet van toepassing.

§ 2. De vergunningen die krachtens de §§ 1 en 2 van artikel 89 van deze wet aan de operatoren van telecommunicatienetten worden uitgereikt, bevatten in voorkomend geval bepalingen die betrekking hebben op de voorwaarden, zoals vastgesteld in § 1 van dit artikel. »

j) les obligations qui s'imposent à l'exploitant pour permettre le contrôle du respect de l'autorisation;

k) les droits et obligations en matière d'interconnexion;

l) les conditions nécessaires pour assurer l'interopérabilité des réseaux, l'égalité de traitement et l'information des utilisateurs, notamment les conditions contractuelles de fourniture du réseau;

m) les sanctions en cas de non-respect des conditions de l'autorisation, en ce compris la résiliation;

n) les conditions visant à prévenir un comportement anti-concurrentiel, et notamment les mesures permettant d'assurer que les tarifs sont non discriminatoires et n'entraînent pas de distorsion de la concurrence;

o) les obligations relatives au service universel;

p) les modalités de collaboration avec les services d'urgences, en ce compris la communication de l'identité des appelants de ces services;

q) la contribution à la recherche scientifique dans le domaine des télécommunications et au développement du marché notamment par l'amélioration de l'accès, sans exclusion, à ce marché en vue de faciliter la fourniture de services de télécommunications;

r) les conditions nécessaires pour assurer l'équivalence de traitement des opérateurs internationaux.

L'autorisation individuelle est valable pour une durée indéterminée.

Chaque autorisation fixe les conditions de la fourniture du réseau concerné. Les conditions contenues dans chaque autorisation ne pourront pas être moins contraignantes que les prescriptions contenues dans le cahier des charges applicable.

L'autorisation peut être transférée, adaptée, suspendue et retirée par le Ministre selon les formes et les conditions fixées par le Roi par un arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur avis de l'Institut.

Dans le cas d'un réseau utilisé conjointement pour des services de télécommunications et des services de radio ou téledistribution, il ne peut être porté atteinte aux programmes sonores ou télévisés transmis par le réseau.

Dans tous les cas, les dispositions du titre III de la présente loi sont d'application.

§ 2. Les autorisations délivrées aux opérateurs de réseaux de télécommunications en vertu des §§ 1<sup>er</sup> et 2 de l'article 89 de la présente loi contiennent le cas échéant des dispositions portant sur les conditions telles que stipulées au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article. »

**Afdeling 7**

*Satellietverbindingen*

Art. 40

Een artikel 92ter, luidend als volgt, wordt in Hoofdstuk VII van Titel III van dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 92ter. — De Koning legt de voorwaarden vast waaronder gebruik mag worden gemaakt van satellietverbindingen om een in artikel 92 of 92bis van deze wet bedoeld telecommunicatienet geheel of gedeeltelijk op te zetten of door middel van satellietverbindingen telecommunicatiediensten aan te bieden. »

**HOOFDSTUK 11**

**Aansluitpunten**

Art. 41

Een artikel 92quater, luidend als volgt, wordt in Hoofdstuk VII van Titel III van dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 92quater. — Op voorstel van het Instituut legt de Minister voor elk openbaar telecommunicatienet dat hij aanduidt, de betrokken aansluitpunten in de zin van artikel 68, 6° van deze wet vast, alsook de daarop betrekking hebbende technische specificaties. Die technische specificaties zijn gebaseerd op de technische specificaties van het netwerk zoals bepaald in de voorwaarden van de individuele vergunning voor het opzetten en exploiteren van een openbaar telecommunicatienet.

Die aansluitpunten en technische specificaties worden voldoende gedefinieerd opdat derden eindapparatuur kunnen ontwerpen, vervaardigen en in de handel brengen, die mits goedkeuring kan worden aangesloten op het aansluitpunt van het openbare telecommunicatienet. »

**HOOFDSTUK 12**

**Eindapparatuur**

Art. 42

Het opschrift van hoofdstuk VIII van dezelfde wet wordt door het volgende opschrift vervangen :

« Hoofdstuk VIII — Eindapparatuur ».

**Section 7**

*Les liaisons par satellites*

Art. 40

Un article 92ter, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre VII du titre III de la même loi :

« Art. 92ter. — Le Roi arrête les conditions dans lesquelles il peut être fait usage de liaisons par satellites en vue de constituer tout ou partie d'un réseau de télécommunications visé soit à l'article 92 ou 92bis de la présente loi ou d'offrir des services de télécommunications au moyen des ces liaisons par satellites. »

**CHAPITRE 11**

**Les points de terminaison**

Art. 41

Un article 92quater, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre VII du titre III de la même loi :

« Art. 92quater. — Sur proposition de l'Institut, le Ministre définit pour chaque réseau public de télécommunications qu'il désigne, les points de terminaison concernés, au sens de la définition de l'article 68, 6°, ainsi que les spécifications techniques y relatifs. Ces spécifications techniques sont basées sur les spécifications techniques du réseau dans les conditions de l'autorisation individuelle pour l'établissement et l'exploitation d'un réseau public de télécommunications.

Ces points de terminaison et spécifications techniques seront définis de façon suffisante de manière à ce que des tiers puissent concevoir, fabriquer et commercialiser des équipements terminaux qui peuvent être connectés aux points de terminaison du réseau public de télécommunications à condition d'être agréés. »

**CHAPITRE 12**

**Les équipements terminaux**

Art. 42

L'intitulé du chapitre VIII de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :

« Chapitre VIII — Equipements terminaux ».

## Art. 43

In artikel 93 van dezelfde wet worden de woorden « eindapparaten » en « de openbare telecommunicatie-infrastructuur » respectievelijk vervangen door de woorden « eindapparatuur » en « een openbaar telecommunicatienet ».

## Art. 44

In artikel 94 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) § 1, 1<sup>e</sup> lid, vervangen bij het koninklijk besluit van 21 december 1994 en bekrachtigd door de wet van 9 februari 1996, wordt vervangen door het volgende lid :

« § 1. Eindapparatuur moet goedgekeurd zijn door de Minister, op voorstel van het Instituut voorzover zij niet op haar conformiteit is geëvalueerd en voorzien is van het CE-merkteken van conformiteit voorgeschreven in richtlijn 91/263/EEG van de Raad van 29 april 1991 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende eindapparatuur voor telecommunicatie en de onderlinge erkenning van de conformiteit van de apparatuur, gewijzigd door richtlijn 93/68/EEG van de Raad van 22 juli 1993 en in richtlijn 93/97/EEG van de Raad van 29 oktober 1993 houdende aanvulling van richtlijn 91/263/EEG wat de apparatuur voor satellietgrondstations betreft. »;

B) in § 1, 2<sup>e</sup> lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 december 1994 en bekrachtigd door de wet van 9 februari 1996, worden de woorden « de openbare telecommunicatie-infrastructuur » vervangen door de woorden « een openbaar telecommunicatienet »;

C) in § 2, ingevoegd bij de wet van 21 december 1994 en gewijzigd bij de wet van 20 december 1995, wordt tussen de woorden « testen » en « de » het woord « en » ingevoegd en worden de woorden « de aflevering van conformiteitscertificaten en inzake » geschrapt;

D) § 4, tweede lid, wordt opgeheven;

E) in § 5 wordt het woord « conformiteitscertificaten » geschrapt.

## Art. 45

In artikel 95 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) de woorden « het eindapparaat » worden vervangen door de woorden « de eindapparatuur »;

B) de woorden « het oorspronkelijk goedgekeurd apparaat » worden vervangen door de woorden « de oorspronkelijk goedgekeurde apparatuur »;

C) de woorden « de openbare telecommunicatie-infrastructuur » worden vervangen door de woorden « een openbaar telecommunicatienet »;

## Art. 43

A l'article 93 de la même loi, les mots « appareils terminaux » et les mots « l'infrastructure publique de télécommunications » sont respectivement remplacés par les mots « équipements terminaux » et par les mots « un réseau public de télécommunications ».

## Art. 44

A l'article 94 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

A) dans le § 1<sup>er</sup>, l'alinéa 1<sup>er</sup>, modifié par l'arrêté royal du 21 décembre 1994 et confirmé par la loi du 9 février 1996, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. Les équipements terminaux doivent être agréés par le Ministre, sur proposition de l'Institut à moins qu'ils aient fait l'objet de l'évaluation de la conformité et soient munis du marquage CE de conformité prévus par la directive 91/263/CEE du Conseil du 29 avril 1991 concernant le rapprochement des législations des Etats Membres relatives aux équipements terminaux de télécommunications, incluant la reconnaissance mutuelle de leur conformité modifiée par la directive 93/68/CEE du Conseil du 22 juillet 1993 et par la directive 93/97/CEE du Conseil du 29 octobre 1993 complétant la directive 91/263/CEE en ce qui concerne les équipements de stations terrestres de communications par satellite. »;

B) dans le § 1<sup>er</sup>, l'alinéa 2, modifié par l'arrêté royal du 22 décembre 1994 et confirmé par la loi du 9 février 1996, les mots « l'infrastructure publique de télécommunications » sont remplacés par les mots « un réseau public de télécommunications »;

C) dans le § 2, modifié par la loi du 21 décembre 1994 et par la loi du 20 décembre 1995, le mot « et » est inséré entre les mots « tests préalables » et les mots « les règles », et les mots « à la délivrance de certificats de conformité » sont supprimés;

D) dans le § 4, l'alinéa 2 est abrogé;

E) dans le § 5, les mots « de certificats de conformité » sont supprimés.

## Art. 45

A l'article 95 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

A) les mots « appareil terminal » sont remplacés par les mots « équipement terminal »;

B) les mots « l'appareil agréé initialement » sont remplacés par les mots « l'équipement terminal agréé initialement »;

C) les mots « l'infrastructure publique de télécommunications » sont remplacés par les mots « un réseau public de télécommunications »;

D) het woord « BELGACOM » wordt vervangen door de woorden « de operatoren »;

E) de 5°, aangevuld bij de wet van 21 december 1994, wordt opgeheven.

Art. 46

§ 1. In artikel 96 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) de woorden « een eindapparaat » worden vervangen door het woord « eindapparatuur »;

B) de woorden « het eindapparaat » worden vervangen door de woorden « de eindapparatuur »;

C) de woorden « de openbare telecommunicatie-infrastructuur » worden vervangen door de woorden « een openbaar telecommunicatienet »;

D) het woord « voorstel » wordt vervangen door het woord « advies »;

E) de woorden « zijn goedkeuring » worden vervangen door de woorden « de goedkeuring ervan ».

§ 2. Hetzelfde artikel wordt aangevuld met een 4°, luidend als volgt :

« 4° eindapparatuur die niet is goedgekeurd volgens de bepalingen van artikel 94, § 1 van deze wet, op het Belgisch grondgebied aan te sluiten op een openbaar telecommunicatienet. »

HOOFDSTUK 13

**Kabels, bovengrondse lijnen en  
bijbehorende uitrustingen**

Art. 47

In artikel 97 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in § 1 wordt het woord « BELGACOM » vervangen door de woorden « elke operator van een openbaar telecommunicatienet »;

B) in § 2 wordt het woord « BELGACOM » vervangen door de woorden « de operator van het betrokken openbaar telecommunicatienet ».

Art. 48

In artikel 98 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in § 1, 1° lid, wordt het woord « BELGACOM » vervangen door de woorden « elke operator van een openbaar telecommunicatienet »;

B) in § 1, 2° lid, wordt het woord « BELGACOM » vervangen door de woorden « de operator van het betrokken openbaar telecommunicatienet »;

C) in § 2, 1° lid, wordt het woord « BELGACOM » vervangen door de woorden « de operator van het betrokken openbaar telecommunicatienet »;

D) les mots « de BELGACOM » sont remplacés par les mots « des opérateurs »;

E) le 5°, complété par la loi du 21 décembre 1994, est abrogé.

Art. 46

§ 1<sup>er</sup>. A l'article 96 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

A) les mots « appareil terminal » sont remplacés par les mots « équipement terminal »;

B) (...)

C) les mots « l'infrastructure publique de télécommunications » sont remplacés par les mots « un réseau public de télécommunications »;

D) le mot « proposition » est remplacé par le mot « avis »;

E) (...)

§ 2. Le même article est complété par un 4° rédigé comme suit :

« 4° de connecter à un réseau public de télécommunications sur le territoire belge un équipement terminal non agréé selon les dispositions contenues dans l'article 94, § 1<sup>er</sup> de la présente loi. »

CHAPITRE 13

**Câbles, lignes aériennes  
et équipements annexes**

Art. 47

A l'article 97 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

A) dans le § 1<sup>er</sup>, le mot « BELGACOM » est remplacé par les mots « tout opérateur d'un réseau public de télécommunications »;

B) dans le § 2, le mot « BELGACOM » est remplacé par les mots « l'opérateur d'un réseau public de télécommunications concerné ».

Art. 48

A l'article 98 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

A) dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « BELGACOM » est remplacé par les mots « tout opérateur d'un réseau public de télécommunications »;

B) dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, le mot « BELGACOM » est remplacé par les mots « l'opérateur d'un réseau public de télécommunications concerné »;

C) dans le § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « BELGACOM » est remplacé par les mots « l'opérateur d'un réseau public de télécommunications concerné »;

D) in § 2, 2<sup>e</sup> lid, wordt het woord « BELGACOM » vervangen door de woorden « elke operator van een openbaar telecommunicatienet »;

E) in § 3 wordt het woord « BELGACOM » vervangen door de woorden « de operator van het betrokken openbaar telecommunicatienet ».

#### Art. 49

In artikel 99 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in § 1 wordt het woord « BELGACOM » vervangen door de woorden « elke operator van een openbaar telecommunicatienet »;

B) in § 2, 1<sup>e</sup> lid, wordt het woord « BELGACOM » vervangen door de woorden « een operator van een openbaar telecommunicatienet »;

C) in § 2, 2<sup>e</sup> lid, wordt het woord « BELGACOM » vervangen door de woorden « de operator van het betrokken openbaar telecommunicatienet »;

D) in § 3 wordt het woord « BELGACOM » vervangen door de woorden « elke betrokken operator van een openbaar telecommunicatienet ».

#### Art. 50

In artikel 101 van dezelfde wet wordt het woord « BELGACOM » vervangen door de woorden « de operator van het betrokken openbaar telecommunicatienet ».

#### Art. 51

In artikel 102 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in het eerste lid wordt tussen de woorden « teledistributie- » en « of » het woord « , telecommunicatie- » ingevoegd;

B) in het eerste lid wordt het woord « BELGACOM » vervangen door de woorden « elke operator van het betrokken openbaar telecommunicatienet »;

C) het eerste lid wordt aangevuld als volgt : « Voormelde wijziging wordt uitsluitend uitgevoerd door de beheerder van de betrokken inrichting van openbaar nut of de operator van het betrokken openbaar telecommunicatienet, ieder voor zijn inrichting. »;

D) het tweede lid wordt aangevuld als volgt : « Voormelde wijziging wordt uitsluitend uitgevoerd door de operator van het betrokken openbaar telecommunicatienet. »;

E) in het 4<sup>e</sup> lid wordt het woord « BELGACOM » vervangen door de woorden « elke operator van het betrokken openbaar telecommunicatienet »;

F) in het 5<sup>e</sup> lid wordt het woord « BELGACOM » vervangen door de woorden « de operator van het betrokken openbaar telecommunicatienet ».

D) dans le § 2, alinéa 2, le mot « BELGACOM » est remplacé par les mots « tout opérateur d'un réseau public de télécommunications »;

E) dans le § 3, le mot « BELGACOM » est remplacé par les mots « l'opérateur d'un réseau public de télécommunications concerné ».

#### Art. 49

A l'article 99 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

A) dans le § 1<sup>er</sup> le mot « BELGACOM » est remplacé par les mots « tout opérateur d'un réseau public de télécommunications »;

B) dans le § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « BELGACOM » est remplacé par les mots « un opérateur d'un réseau public de télécommunications »;

C) dans le § 2, alinéa 2, le mot « BELGACOM » est remplacé par les mots « l'opérateur d'un réseau public de télécommunications concerné »;

D) dans le § 3, le mot « BELGACOM » est remplacé par les mots « tout opérateur d'un réseau public de télécommunications concerné ».

#### Art. 50

A l'article 101 de la même loi le mot « BELGACOM » est remplacé par les mots « l'opérateur d'un réseau public de télécommunications concerné ».

#### Art. 51

A l'article 102 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

A) dans l'alinéa 1<sup>er</sup> les mots « , de télécommunication » sont insérés entre les mots « de télédistribution » et les mots « ou de toute »;

B) dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « BELGACOM » est remplacé par les mots « tout opérateur d'un réseau public de télécommunications concerné »;

C) l'alinéa 1<sup>er</sup> est complété par les mots « Cette modification est faite exclusivement par l'administrateur de l'installation d'utilité publique concernée ou l'opérateur du réseau public de télécommunications concerné, chacun pour ce qui le concerne. »;

D) l'alinéa 2 est complété par les mots « Cette modification est faite exclusivement par l'opérateur du réseau public de télécommunications concerné. »;

E) dans l'alinéa 4, le mot « BELGACOM » est remplacé par les mots « tout opérateur d'un réseau public de télécommunications concerné »;

F) dans l'alinéa 5, le mot « BELGACOM » est remplacé par les mots « l'opérateur d'un réseau public de télécommunications concerné ».

Art. 52

In artikel 103 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in § 1, 1<sup>e</sup> lid, wordt het woord « BELGACOM » vervangen door de woorden « een operator van een openbaar telecommunicatienet » en het woord « zij » door het woord « hij »;

B) in § 1, 2<sup>e</sup> lid, wordt het woord « BELGACOM » vervangen door de woorden « de operator van het betrokken openbaar telecommunicatienet »;

C) in § 2 wordt het woord « BELGACOM » vervangen door de woorden « een operator van een openbaar telecommunicatienet ».

Art. 53

In artikel 104 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) de woorden « de telecommunicatie-infrastructuur » en de woorden « de openbare telecommunicatie-infrastructuur » worden vervangen door de woorden « het openbare telecommunicatienet »;

B) de woorden « deze infrastructuur » worden vervangen door de woorden « dat net »;

C) het woord « BELGACOM » wordt vervangen door de woorden « elke operator van een openbaar telecommunicatienet ».

D) in lid 2 worden de woorden « op de openbare telecommunicatie-infrastructuur » vervangen door « op het openbare telecommunicatienetwerk ».

Art. 54

Artikel 105 van dezelfde wet wordt opgeheven.

HOOFDSTUK 14

**Bescherming van de gebruikers**

Art. 55

Een hoofdstuk *IXter*, luidend als volgt, wordt na hoofdstuk *IXbis* van dezelfde wet ingevoegd : « Hoofdstuk *IXter* — Bescherming van de gebruikers ».

Art. 56

Een artikel *105ter*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. *105ter*. — Elke operator van spraaktelefoondiensten die als organisatie met een sterke marktpositie is aangemerkt, wijzigt de tarieven van de spraaktelefoondienst pas na een minimum ken-

Art. 52

A l'article 103 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

A) dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « BELGACOM » est remplacé par les mots « l'opérateur d'un réseau public de télécommunications », le mot « elle » par le mot « il », le mot « tenue » par le mot « tenu » et le mot « elle-même » par le mot « lui-même »;

B) dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, le mot « BELGACOM » est remplacé par les mots « l'opérateur d'un réseau public de télécommunications concerné »;

C) dans le § 2, le mot « BELGACOM » est remplacé par les mots « l'opérateur d'un réseau public de télécommunications ».

Art. 53

A l'article 104 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

A) dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « l'infrastructure » sont remplacés par les mots « le réseau public »;

B) dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « cette infrastructure » sont remplacés par les mots « ce réseau »;

C) dans l'alinéa 2, le mot « BELGACOM » est remplacé par les mots « tout opérateur d'un réseau public de télécommunications »;

D) dans l'alinéa 2, les mots « à l'infrastructure publique » sont remplacés par les mots « au réseau public ».

Art. 54

L'article 105 de la même loi est abrogé.

CHAPITRE 14

**Protection des utilisateurs**

Art. 55

Un chapitre *IXter* intitulé « Chapitre *IXter* — Protection des utilisateurs » est inséré à la suite du chapitre *IXbis* de la même loi.

Art. 56

Un article *105ter*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. *105ter*. — Tout opérateur de services de téléphonie vocale qualifié d'organisme puissant ne modifie les tarifs du service de téléphonie vocale qu'après une période de préavis de 15 jours en ce qui

nisgevingstermijn van 15 dagen voor wat betreft een verhoging en na een minimum kennisgevingstermijn van 1 dag voor wat betreft een verlaging, behoudens een afwijking toegestaan door het Instituut. »

## Art. 57

Een artikel 105*quater*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 105*quater*. — De tarieven voor faciliteiten die verder gaan dan het beschikbaar stellen van een aansluiting op het openbare vaste telefoonnet, geleverd door een organisatie met een sterke positie op de betrokken markt en de levering van de spraaktelefoondienst, geleverd door een organisatie met een sterke positie op de betrokken markt, worden voldoende gesplitst zodat van de gebruiker geen betaling wordt verlangd voor faciliteiten die voor de gevraagde dienst niet nodig zijn. »

## Art. 58

Een artikel 105*quinquies*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 105*quinquies*. — De tarieven van de spraaktelefoondienst van de organisaties met een sterke positie op de betrokken markt bestaan ten minste uit de volgende componenten, die ten behoeve van de gebruiker moeten worden gespecificeerd :

1° de initiële vergoeding voor de aansluiting van de gebruiker op het openbare vaste telefoonnet en de spraaktelefoondienst;

2° het periodieke abonnementsgeld, gebaseerd op de door de gebruiker gekozen soort dienst en faciliteiten;

3° gebruiksvergoedingen, waarbij onder meer rekening kan worden gehouden met piek- en dalperioden.

Indien nog andere tariefcomponenten worden toegepast, moeten deze transparant zijn, niet discriminerend en op objectieve criteria zijn gebaseerd. »

## Art. 59

Een artikel 105*sexies*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 105*sexies*. — § 1. De operatoren van spraaktelefoondiensten, alsook de operatoren van diensten die krachtens artikel 89, § 1 zijn toegestaan, moeten toereikende en actuele informatie bekendmaken over de toegang van de gebruikers tot en het gebruik van hun openbaar net en hun dienst. De Minister kan, op advies van het Instituut, een lijst vaststellen met betrekking tot de informatie die bekendgemaakt moet worden.

§ 2. De operatoren van spraaktelefoondiensten die aangemerkt zijn als organisaties met een sterke positie op de betrokken markt moeten de veranderingen

concerne les augmentations et d'un jour en ce qui concerne les diminutions, sauf dérogation de l'Institut. »

## Art. 57

Un article 105*quater*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 105*quater*. — Les tarifs des compléments de service qui s'ajoutent à la fourniture du raccordement au réseau téléphonique public fixe fourni par un organisme puissant, et à la fourniture du service de téléphonie vocale fourni par un organisme puissant sont suffisamment non amalgamés, de sorte que l'utilisateur n'est pas tenu de payer pour des compléments de services qui ne sont pas nécessaires pour le service demandé. »

## Art. 58

Un article 105*quinquies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 105*quinquies*. — Les tarifs du service de téléphonie vocale des organismes puissants prévoient au moins les éléments suivants, détaillés à l'intention de l'utilisateur :

1° une taxe initiale de raccordement au réseau téléphonique public fixe et au service de téléphonie vocale;

2° une redevance périodique de location basée sur le type de service et de complément de service choisi par l'utilisateur;

3° des taxes d'utilisation qui peuvent tenir compte, entre autres, du fait que la communication a lieu à une heure de pointe ou à une heure creuse.

Lorsque d'autres éléments de tarification sont appliqués, ils doivent être transparents, non discriminatoires et reposer sur des critères objectifs. »

## Art. 59

Un article 105*sexies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 105*sexies*. — § 1<sup>er</sup>. Les opérateurs de services de téléphonie vocale, ainsi que les opérateurs de services autorisés en vertu de l'article 89, § 1<sup>er</sup> publient des informations adéquates et à jour concernant l'accès pour les utilisateurs à leur réseau public et à leur service, ainsi que l'utilisation de ces réseaux et de ces services. Sur avis de l'Institut, le Ministre fixe une liste contenant les informations à publier.

§ 2. Sans préjudice de l'article 105<sup>ter</sup> de la présente loi, les opérateurs de services de téléphonie vocale qui sont désignés comme des organismes puis-

gen in het bestaande aanbod van diensten en inlichtingen over een nieuw aanbod 15 dagen voor de wijzigingen bekendmaken onverminderd de bepalingen van artikel 105<sup>ter</sup> van deze wet.

§ 3. De personen, bedoeld in de paragrafen 1 en 2 van dit artikel moeten de in paragrafen 1 en 2 bedoelde informatie meedelen aan het Instituut. Het Instituut verwijst naar die informatie in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 4. Onverminderd de bepalingen inzake universele dienstverlening kan de Minister, op voorstel van het Instituut, doelstellingen met betrekking tot de leveringstermijnen voor en de resultaten die bereikt moeten worden inzake de kwaliteit van de spraaktelefoondienst vaststellen. De definities, de meetmethoden en de mate waarin deze doelstellingen zijn verwezenlijkt, worden jaarlijks gepubliceerd door het Instituut. Het Instituut verwijst naar die publicatie in het *Belgisch Staatsblad*. De definities, de meetmethodes en doelstellingen worden ten minste om de drie jaar herzien. ».

## Art. 60

Een artikel 105<sup>septies</sup>, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 105<sup>septies</sup>. — De Koning bepaalt, op advies van het Instituut, de nadere regels voor de publicatie van de informatie die overeenkomstig de bepalingen van deze Titel bekendgemaakt moet worden aan de gebruikers. ».

## Art. 61

Een artikel 105<sup>octies</sup>, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 105<sup>octies</sup>. — § 1. De operatoren van spraaktelefoondiensten vermelden in hun algemene voorwaarden de algemene regel dat wordt voorzien in schadevergoedings- of terugbetalingsregelingen voor het geval dat de in voormelde algemene voorwaarden voorziene doelstellingen ten aanzien van de kwaliteit van de dienst niet worden gehaald. Eventuele uitzonderingen op deze regel moeten vooraf worden goedgekeurd door het Instituut.

§ 2. Om de naleving van de bepalingen van dit hoofdstuk te waarborgen kan het Instituut de wijziging eisen van de contractbepalingen en de voorwaarden voor eventuele schadevergoedings- of terugbetalingsregelingen.

§ 3. Om de naleving van de bepalingen van dit hoofdstuk te waarborgen geven de algemene voorwaarden van de operatoren van spraaktelefoondiensten een samenvatting van de wijze waarop een procedure voor de regeling van een geschil wordt ingesteld.

§ 4. Onverminderd de bepalingen inzake universele dienstverlening maken de operatoren van spraaktelefoondiensten in hun algemene voorwaar-

sants publient les modifications des offres de services existantes et les informations relatives à de nouvelles offres 15 jours avant ces modifications.

§ 3. Les personnes visées aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 du présent article communiquent à l'Institut les informations visées paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 du présent article. L'Institut fait référence à ces informations dans le *Moniteur belge*.

§ 4. Sans préjudice de la réglementation sur le service universel le Ministre peut, sur proposition de l'Institut, fixer les objectifs pour les délais de fourniture et les résultats en matière de qualité du service de téléphonie vocale. Les définitions, les méthodes de mesure et le degré de réalisation de ces objectifs sont publiés annuellement par l'Institut. L'Institut fait référence à cette publication dans le *Moniteur belge*. Les définitions, les méthodes de mesure et les objectifs sont revus au moins tous les trois ans. ».

## Art. 60

Un article 105<sup>septies</sup>, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 105<sup>septies</sup>. — Le Roi arrête, sur avis de l'Institut, les modalités de publication des informations qui doivent être portées à la connaissance des utilisateurs en vertu des dispositions du présent chapitre. ».

## Art. 61

Un article 105<sup>octies</sup>, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 105<sup>octies</sup>. — § 1<sup>er</sup>. Les opérateurs de services de téléphonie vocale font figurer dans leurs conditions générales la règle générale de l'établissement d'arrangements d'indemnisation ou de remboursement en cas de non-respect des niveaux de qualité du service prévus dans lesdites conditions générales. Toute exception à cette règle doit être préalablement approuvée par l'Institut.

§ 2. En vue d'assurer le respect des dispositions contenues au présent chapitre, l'Institut a la faculté d'exiger une modification des conditions contractuelles ainsi que des régimes d'indemnisation ou de remboursement.

§ 3. En vue d'assurer le respect des dispositions contenues au présent chapitre, les conditions générales des opérateurs de services de téléphonie vocale comportent, en résumé, les modalités selon lesquelles une procédure de règlement des litiges peut être engagée.

§ 4. Sans préjudice de la réglementation sur le service universel, les opérateurs de services de téléphonie vocale publient dans leurs conditions généra-

den de maatregelen bekend die worden getroffen ter zake van wanbetaling en de eruit voortvloeiende onderbreking van de dienstverlening of verbreking van de aansluiting. Elke onderbreking van de dienstverlening uit hoofde van deze maatregelen is, voor zover dat technisch haalbaar is, tot de betrokken dienst beperkt en de gebruiker wordt vooraf naar behoren gewaarschuwd.

§ 5. Wanneer een organisatie met een sterke positie op de betrokken markt een bepaald verzoek tot aansluiting op het openbare vaste telefoonnet tegen de door haar bekendgemaakte tarieven en leveringsvoorwaarden onredelijk acht, moet zij het Instituut om instemming verzoeken teneinde de voorwaarden in dat geval te wijzigen. ».

#### Art. 62

Een artikel 105*nonies*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 105*nonies*. — De operatoren van spraaktelefoondiensten verstrekken op verzoek een gespecificeerde factuur waarop onder voorbehoud van de relevante wetgeving inzake de bescherming van persoonsgegevens en van de persoonlijke levenssfeer, wordt aangegeven hoe het gefactureerde bedrag is samengesteld. De Minister legt, op voorstel van het Instituut, op basis van de stand van de netwerkontwikkeling en de marktvraag, de doelstellingen vast met betrekking tot de verstrekking van gespecificeerde facturen.

Gesprekken die kosteloos zijn voor de oproeper, met inbegrip van gesprekken met hulplijnen, worden niet vermeld op de gespecificeerde factuur van de oproeper. In dit verband kan de gebruiker tegen redelijke tarieven de keuze worden geboden uit meer of minder gedetailleerde facturen. ».

#### Art. 63

Een artikel 105*decies*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 105*decies*. — § 1. Er wordt een « Ethische Commissie voor de informatiediensten via telecommunicatie » opgericht. Zij bestaat uit vertegenwoordigers van de gezinsbelangen, één vertegenwoordiger van iedere Gemeenschap, een vertegenwoordiger van de Minister van Justitie, een vertegenwoordiger van de Minister en een voorzitter aangeduid door de Minister. De leden worden benoemd voor een periode van vijf jaar.

Het Instituut neemt het secretariaat waar.

§ 2. Op voorstel van deze Commissie stelt de Koning een Ethische Code op. De personen die informatiediensten aanbieden via de spraaktelefoondienst of de mobiele telefoondienst moeten deze Ethische Code respecteren.

les les mesures qui sont prises en ce qui concerne les factures impayées et toute interruption de service ou déconnexion qui en résulterait. Ces mesures prévoient que l'interruption du service est limitée au service en question, dans la mesure où cela est techniquement possible, et que l'utilisateur est dûment averti au préalable.

§ 5. Lorsqu'un organisme puissant, en réponse à une demande donnée, estime qu'il est déraisonnable de fournir le raccordement à un réseau téléphonique public fixe selon ses conditions de tarifs et de fourniture publiées, il est tenu de demander l'accord de l'Institut pour modifier lesdites conditions dans ce cas. ».

#### Art. 62

Un article 105*nonies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 105*nonies*. — Les opérateurs de services de téléphonie vocale fournissent sur demande une facturation détaillée faisant apparaître sous réserve de la législation applicable en matière de protection des données à caractère personnel et de la vie privée, la composition des éléments facturés. Sur proposition de l'Institut, le Ministre fixe les objectifs en fonction de l'état de développement du réseau et de la demande du marché en ce qui concerne la fourniture d'une facturation détaillée.

Les appels gratuits, y compris aux services d'assistance, ne sont pas indiqués sur la facture détaillée. Dans ce cadre, différents niveaux de détail peuvent être proposés aux utilisateurs à des tarifs raisonnables. ».

#### Art. 63

Un article 105*decies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 105*decies*. — § 1<sup>er</sup>. Il est créé une « Commission d'éthique pour les services d'information par télécommunications ». Le Roi arrête, sur avis de l'Institut, la composition et les modalités d'organisation de la Commission. Elle est composée de représentants des intérêts familiaux, d'un représentant de chacune des Communautés, d'un représentant du Ministre de la Justice, d'un représentant du Ministre et d'un Président. Les membres sont désignés pour une période de cinq ans.

Le secrétariat est assuré par l'Institut.

§ 2. Sur proposition de cette Commission, le Roi arrête un Code d'éthique. Les personnes qui offrent des services d'information grâce au service de téléphonie vocale ou de radio-téléphonie mobile sont tenues au respect de ce Code d'éthique.

De Ethische Commissie voor de informatiediensten via telecommunicatie waakt over de naleving van deze Ethische Code.

§ 3. De inbreuken op deze Ethische Code worden bestraft met een administratieve boete ten belope van 5 000 tot 100 000 frank of een schorsing van de activiteiten van 1 tot 30 dagen. Bij het toekennen van deze sancties houdt de Commissie rekening met de ernst van de inbreuk evenals met het al dan niet vrijwillige karakter ervan. ».

## HOOFDSTUK 15

### Eerlijke mededinging

#### Afdeling 1

#### *Organisaties met een sterke positie op de betrokken markt*

#### Art. 64

Een artikel 105*undecies*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 105*undecies*. — Het Instituut stelt elk jaar een lijst op van de organisaties die openbare telecommunicatienetten of voor het publiek beschikbare telecommunicatiediensten leveren die worden beschouwd als een organisatie met een sterke positie op een betrokken markt en de lijst van de organisaties met een sterke marktpositie die specifieke rechten en plichten hebben inzake interconnectie en bijzondere toegang krachtens dit hoofdstuk.

Een operator wordt geacht een sterke positie op de betrokken markt te hebben wanneer hij meer dan 25 % van de betrokken markt in handen heeft.

Toch kan het Instituut bij de beslissing of een operator al of niet een sterke positie op de betrokken markt heeft, alle andere elementen die het relevant acht, in overweging nemen, zoals de omzet van de operator vergeleken met de omvang van de markt, zijn controle op de aansluitmogelijkheden van de eindgebruiker, de toegang tot financiële middelen, de ervaring of het vermogen van de operator om de marktvoorwaarden te beïnvloeden. ».

#### Art. 65

Artikel 106 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 106. — § 1. De organisaties met een sterke positie op de betrokken markt zijn verplicht om het principe van kostenoriëntering na te leven wat de volgende diensten betreft :

- 1° de spraaktelefoondienst;
- 2° de huurlijnen;
- 3° de interconnectie;

La Commission d'éthique pour les services d'information par télécommunications veille au respect de ce Code d'éthique.

§ 3. Les infractions à ce Code d'éthique sont sanctionnées d'une amende administrative d'un montant de 5 000 à 100 000 francs ou d'une suspension des activités pour une période de 1 à 30 jours. Lors de la détermination de la sanction, la Commission prend en compte le gravité de l'infraction ainsi que son caractère intentionnel ou non. ».

## CHAPITRE 15

### Concurrence loyale

#### Section 1<sup>re</sup>

#### *Les organismes puissants*

#### Art. 64

Un article 105*undecies*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 105*undecies*. — L'Institut établit et publie chaque année la liste des organismes fournisseurs d'un réseau public de télécommunications ou de services de télécommunications offerts au public considérés comme puissants sur un marché concerné et la liste des organismes puissants ayant des droits et obligations spécifiques en matière d'interconnexion et d'accès spécial en vertu du présent chapitre.

Est présumé puissant, tout opérateur détenant plus de 25 % du marché concerné.

Toutefois, quand l'Institut détermine si un opérateur est puissant ou non, il peut prendre en considération tous les autres éléments qu'il juge pertinents soit le chiffre d'affaires de l'opérateur par rapport à la taille du marché, son contrôle des moyens d'accès à l'utilisateur final, l'accès aux ressources financières, l'expérience ou la capacité de l'opérateur d'influencer les conditions du marché. ».

#### Art. 65

L'article 106 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 106. — § 1<sup>er</sup>. Les organismes puissants sont tenus de respecter le principe de l'orientation sur les coûts en ce qui concerne les services suivants :

- 1° le service de téléphonie vocale;
- 2° les lignes louées;
- 3° l'interconnexion;

4° de bijzondere toegang.

Bij elke verhoging van de tarieven met betrekking tot die diensten waarvoor die operatoren over een sterke positie op de betrokken markt beschikken, delen de organisaties met een sterke positie op de betrokken markt aan het Instituut, op de wijze bepaald door de Koning op advies van het Instituut, voorafgaandelijk de elementen mee die het mogelijk maken de overeenstemming van de tariefverhogingen met de toepasselijke reglementaire verplichtingen te beoordelen.

§ 2. De organisaties met een sterke positie op de betrokken markt kunnen, binnen de grenzen van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, kortingen op een gezamenlijk aanbod van producten en diensten toestaan aan de gebruikers, na voorafgaande goedkeuring van het Instituut. Deze goedkeuring houdt rekening met het handhaven van een onvervalste marktstructuur.

§ 3. De operatoren van de spraaktelefoondienst melden vooraf aan het Instituut de invoering van bijzondere tarieven voor de spraaktelefoondiensten die in het kader van bijzondere projecten van bepaalde duur worden geleverd. ».

## Afdeling 2

### *Toegang tot huurlijnen*

#### Art. 66

Artikel 107 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 107. — § 1. Elke organisatie met een sterke positie op de markt voor huurlijnen garandeert de gelijke toegang tot de huurlijnen die zij aanbiedt aan alle gebruikers die in gelijkwaardige omstandigheden verkeren.

§ 2. Onverminderd de bepalingen vastgelegd in § 1, garandeert elke organisatie met een sterke positie op de markt voor huurlijnen de gelijke toegang tot de huurlijnen aan iedere persoon, die een telecommunicatiedienst uitbaat, hieronder begrepen zichzelf of een van haar filialen of partners.

§ 3. De Koning bepaalt de verplichtingen, die voor elke organisatie met een sterke positie op de markt voor huurlijnen uit de §§ 1 en 2 voortvloeien.

Deze verplichtingen moeten met een aantal basisbeginselen overeenstemmen. Deze beginselen houden in dat de verplichtingen :

- 1° aan objectieve maatstaven dienen te voldoen;
- 2° doorzichtig dienen te zijn en bekendgemaakt moeten worden;
- 3° niet discriminerend mogen werken.

De toegang tot de huurlijnen, aangeboden door een organisatie met een sterke positie op de markt voor

4° l'accès spécial.

Préalablement à chaque augmentation des tarifs applicables à ces services pour lesquels ces opérateurs sont puissants, les organismes puissants communiquent à l'Institut, selon les modalités fixées par le Roi, sur avis de l'Institut, les éléments permettant d'apprécier la compatibilité de ces augmentations avec les contraintes réglementaires applicables.

§ 2. Les organismes puissants peuvent, dans le respect de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, proposer des formules de réduction dans le cadre d'offre conjointe de produits ou de services après approbation de l'Institut. Cette approbation tient compte de la nécessité de maintenir une structure de marché non faussée.

§ 3. Les opérateurs de service de téléphonie vocale notifient préalablement à l'Institut l'introduction de tarifs spéciaux pour les services de téléphonie vocale fournis dans le cadre de projets spécifiques à durée déterminée. ».

## Section 2

### *Accès aux lignes louées*

#### Art. 66

L'article 107 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 107. — § 1<sup>er</sup>. Tout organisme puissant sur le marché des lignes louées assure l'accès égal aux lignes louées qu'il offre à tous les utilisateurs qui se trouvent dans des situations équivalentes.

§ 2. Sans préjudice des règles établies au § 1<sup>er</sup>, tout organisme puissant sur le marché des lignes louées assure l'accès égal aux lignes louées, en ce compris à lui-même ou à une de ses filiales ou partenaires qui exploite un service de télécommunications.

§ 3. Le Roi arrête les obligations qui incombent à tout organisme puissant sur le marché des lignes louées en exécution des §§ 1<sup>er</sup> et 2.

Ces obligations doivent répondre à un certain nombre de principes de base. Ces principes consistent en ce que les obligations :

- 1° doivent répondre à des critères objectifs;
- 2° doivent être transparentes et publiées;

3° ne peuvent pas être discriminatoires.

L'accès aux lignes louées offertes par un organisme puissant sur le marché des lignes louées ne peut

huurlijnen kan slechts geweigerd worden op grond van essentiële eisen. Deze essentiële eisen behelzen :

- 1° de operationele veiligheid van netwerken;
- 2° het behoud van netwerkintegriteit;
- 3° de interoperabiliteit van diensten en netwerken in gegronde gevallen;
- 4° de bescherming van de overgebrachte gegevens in gegronde gevallen;
- 5° de toepassing van de reglementering inzake de bescherming van het milieu en de ruimtelijke ordening in de gerechtvaardigde gevallen;
- 6° het rationele gebruik van het frequentiespectrum in gerechtvaardigde gevallen;
- 7° de vermindering van schadelijke interferentie tussen telecommunicatiesystemen via radiogolven en andere technische systemen in de ruimte of op aarde in gerechtvaardigde gevallen. ».

### Afdeling 3

#### *Publicatie van de technische kenmerken*

#### Art. 67

Artikel 108 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 108. — Het Instituut publiceert de verwijzingen naar de precieze technische kenmerken, die het gebruik mogelijk maken van de diensten die worden geleverd door de leveranciers van spraaktelefonie en door de organisaties met een sterke positie op de markt voor huurlijnen.

De Koning kan, op advies van het Instituut, technische kenmerken opleggen om de gelijke toegang te garanderen tot de telecommunicatiediensten, aangeboden door de organisaties met een sterke positie op de betrokken markt.

In geval van wijziging dienen de leveranciers van spraaktelefonie en de organisaties met een sterke positie op de markt voor huurlijnen het Instituut hiervan vooraf in kennis te stellen.

De Koning bepaalt de modaliteiten en de termijnen voor de naleving van dit artikel. ».

### Afdeling 4

#### *Boekhoudkundige regels*

#### Art. 68

Artikel 109, § 1, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 109. — § 1. Geen enkele subsidiëring in hoofde van een organisatie met een sterke positie op de betrokken markt, vanuit een telecommunicatie-

être refusé que sur base des exigences essentielles. Ces exigences essentielles sont :

- 1° la sécurité du fonctionnement du réseau;
- 2° le maintien de l'intégrité du réseau;
- 3° l'interopérabilité des services et des réseaux dans les cas justifiés;
- 4° la protection des données transmises dans les cas justifiés;
- 5° l'application de la réglementation relative à la protection de l'environnement et à l'aménagement du territoire dans les cas justifiés;
- 6° l'utilisation rationnelle du spectre des fréquences dans les cas justifiés;
- 7° la prévention de toute interférence préjudiciable entre les systèmes de télécommunications par radio et d'autres systèmes techniques terrestres ou spatiaux dans les cas justifiés. ».

### Section 3

#### *Publication des caractéristiques techniques*

#### Art. 67

L'article 108 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 108. — L'Institut publie les références des caractéristiques techniques précises qui rendent possible l'usage des services fournis par les fournisseurs de téléphonie vocale et les organismes puissants fournisseurs de lignes louées.

Le Roi peut, sur avis de l'Institut, imposer des caractéristiques techniques pour assurer l'accès égal aux services de télécommunications offerts par les organismes puissants.

En cas de modification, les fournisseurs de téléphonie vocale et les organismes puissants fournisseurs de lignes louées doivent en informer préalablement l'Institut.

Le Roi arrête les modalités et délais requis pour l'application du présent article. ».

### Section 4

#### *Règles comptables*

#### Art. 68

L'article 109, § 1<sup>er</sup>, de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 109. — § 1<sup>er</sup>. Aucune subsidiation n'est admise, dans le chef d'un organisme puissant, d'un service de télécommunications où cette personne dé-

dienst waar die persoon een aanmerkelijke marktpositie heeft naar andere telecommunicatiediensten wordt toegestaan.

Elke organisatie met een sterke positie op de betrokken markt organiseert haar boekhouding zodanig dat de exploitatieresultaten voortvloeiend uit de verschillende telecommunicatiediensten waar zij een aanmerkelijke marktpositie heeft, gescheiden blijven van deze voortvloeiend uit de andere telecommunicatiediensten. ».

#### Art. 69

In artikel 109*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 20 december 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in het eerste lid worden de woorden « niet-gereserveerde diensten » vervangen door het woord « telecommunicatiediensten »;

B) in het tweede lid worden de woorden « niet-gereserveerde » geschrapt;

C) in het tweede lid worden tussen de woorden « heeft » en « is » de woorden « in een andere sector dan de telecommunicatiesector » ingevoegd;

D) in het tweede lid worden na het woord « telecommunicatieactiviteiten » de woorden « net als zouden die activiteiten ondernomen worden door juridisch onafhankelijke maatschappijen of om een structurele scheiding op te stellen voor de telecommunicatieactiviteiten, teneinde op basis van hun berekeningen en de specificatie van de toegepaste toerekeningsmethodes, alle elementen van de uitgaven en ontvangsten in verband met hun telecommunicatieactiviteiten te identificeren, met inbegrip van een uitsplitsing in rubrieken van de activa en structurele uitgaven ingevoegd »;

E) tussen het tweede en het derde lid worden de volgende leden ingevoegd :

« Overdrachten van middelen, met inbegrip van overdrachten van kapitaal en uitrusting vanuit activiteiten die aan uitsluitende of gereserveerde rechten onderworpen zijn, naar de telecommunicatieactiviteiten, moeten geschieden op grond van de marktvoorwaarden.

Bij gebrek aan een marktprijs worden de kosten, met inbegrip van een resultaat van de investeringen, berekend op basis van de markt.

Wanneer gemeenschappelijke produktiemiddelen worden gebruikt, worden de prijzen worden vastgesteld op het niveau van de marktprijs. ».

tient une position significative vers d'autres services de télécommunications.

Tout organisme puissant organise sa comptabilité de telle manière que les résultats d'exploitation relatifs aux différents services de télécommunications où il a une position significative sur le marché en cause apparaissent séparément de ceux relatifs aux autres services de télécommunications. ».

#### Art. 69

A l'article 109*bis* de la même loi, inséré par la loi du 20 décembre 1995, sont apportées les modifications suivantes :

A) dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « non réservés » sont remplacés par les mots « de télécommunications »;

B) dans l'alinéa 2, les mots « non réservés » sont supprimés;

C) dans l'alinéa 2, les mots « par ailleurs » sont remplacés par les mots « dans un autre secteur »;

D) dans l'alinéa 2, les mots « de la même façon que si ces activités étaient entreprises par des sociétés juridiquement indépendantes ou d'établir une séparation structurelle pour les activités de télécommunications de manière à identifier, avec la base de leurs calculs et le détail des méthodes d'imputation appliquées, tous les éléments de dépenses et de recettes liés à leurs activités de télécommunications en y incluant une ventilation par postes des immobilisations et des dépenses structurelles » sont insérés à la suite des mots « activités de télécommunications »;

E) la disposition suivante est insérée entre l'alinéa 2 et l'alinéa 3 :

« Les transferts de moyens, y compris les transferts de fonds et d'équipements des activités soumises à des droits exclusifs ou réservés vers les activités de télécommunications se font sur base des conditions du marché.

En l'absence de prix du marché, il est procédé à un calcul des coûts, y compris un retour sur investissements calculé sur base du marché.

En cas d'utilisation de facilités de production communes, les prix sont fixés au niveau du prix du marché. ».

## Afdeling 5

*Interconnectiestelsel*

## Art. 70

In artikel 109<sup>ter</sup> van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 20 december 1995, waarvan de tegenwoordige tekst § 1 zal vormen, worden de §§ 2 tot 7 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2. Elke leverancier van een openbaar telecommunicatienet of van telecommunicatiediensten die aan het publiek worden aangeboden, die op die manier de aansluitmogelijkheden van de eindgebruiker controleert, is verplicht onderhandelingen aan te knopen met de overige leveranciers van een openbaar telecommunicatienet of van telecommunicatiediensten die aan het publiek worden aangeboden wanneer zij een verzoek om interconnectie indienen.

Worden eveneens onderworpen aan de rechten en plichten van het voorgaande lid :

- 1° de operatoren die huurlijnen leveren;
- 2° de operatoren die in een Lid-Staat van de Europese Unie gemachtigd zijn om telecommunicatielijnen te leveren tussen de Europese Unie en derde landen en die daarbij uitsluitende rechten genieten;
- 3° de operatoren inzake spraaktelefonie.

Het Instituut kan beslissen om van geval tot geval die verplichting tijdelijk te beperken indien de gevraagde interconnectie kan worden vervangen door technisch, financieel en commercieel uitvoerbare oplossingen en indien de gevraagde interconnectie niet overeenstemt met de beschikbare middelen om het verzoek in te willigen.

Die beslissing wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en in het jaarverslag, bedoeld in artikel 75, § 7 van deze wet.

§ 3. Elke organisatie met een sterke positie op de markt voor openbare telecommunicatienetten of telecommunicatiediensten die aan het publiek worden aangeboden, is verplicht op niet-discriminerende wijze te antwoorden op alle redelijke verzoeken om interconnectie en aansluiting, met name de toegang tot de andere punten dan de aansluitpunten die aan de meerderheid van de eindgebruikers worden aangeboden.

Elke organisatie met een sterke positie op de markt voor interconnectie garandeert de gelijke toegang zonder discriminatie tot de interconnectiediensten, inclusief tot zichzelf of tot één van haar dochterondernemingen of partners die een telecommunicatiedienst exploiteert.

§ 4. Elke organisatie met een sterke positie op de markt voor openbare telecommunicatienetten of voor spraaktelefonie is verplicht om volgens de nadere regels, vastgesteld door de Koning, op voorstel van het Instituut, een aanbod te publiceren van technische aard en met betrekking tot de interconnectietarieven, dat vooraf door het Instituut is goedgekeurd. Dat aanbod moet worden gesplitst zodat de degene

## Section 5

*Régime d'interconnexion*

## Art. 70

A l'article 109<sup>ter</sup> de la même loi, inséré par la loi du 20 décembre 1995, dont le texte actuel formera le § 1<sup>er</sup>, il est ajouté les §§ 2 à 7 rédigés comme suit :

« § 2. Tout fournisseur d'un réseau public de télécommunications ou de services de télécommunications offerts au public qui contrôle ans les moyens d'accès à l'utilisateur final est tenu de négocier avec les autres fournisseurs de réseau public de télécommunications ou de services de télécommunications offerts au public lorsqu'ils font une demande d'interconnexion.

Sont également soumis aux droits et obligations du précédent alinéa :

- 1° les opérateurs fournissant des lignes louées;
- 2° les opérateurs qui sont autorisés dans un Etat membre de l'Union européenne à fournir des circuits de télécommunications entre l'Union européenne et des pays tiers et qui ont des droits exclusifs à ce titre;
- 3° les opérateurs de téléphonie vocale.

L'Institut peut décider de limiter, au cas par cas, cette obligation à titre temporaire si l'interconnexion demandée peut être remplacée par des solutions techniquement, financièrement et commercialement viables et si l'interconnexion demandée ne convient pas aux ressources disponibles pour répondre à la demande.

Cette décision est publiée au *Moniteur belge* et dans le rapport annuel visé à l'article 75, § 7 de la présente loi.

§ 3. Tout organisme puissant sur le marché des réseaux publics de télécommunications ou des services de télécommunications offerts au public est tenu de répondre de manière non discriminatoire à toutes les demandes raisonnables d'interconnexion et de connexion notamment l'accès à des points autres que les points de raccordement offerts à la majorité des utilisateurs finals.

Tout organisme puissant sur le marché de l'interconnexion assure l'accès égal, sans discrimination aux services d'interconnexion en ce compris à lui-même ou à une de ses filiales ou partenaires qui exploite un service de télécommunications.

§ 4. Tout organisme puissant sur le marché des réseaux publics de télécommunications ou de la téléphonie vocale est tenu de publier, selon les modalités fixées par le Roi sur proposition de l'Institut, une offre technique et tarifaire d'interconnexion approuvée préalablement par l'Institut. Cette offre doit être dégroupée de manière à éviter que le demandeur d'interconnexion de référence ne soit obligé de sous-

die om interconnectie verzoekt niet verplicht is om zich op diensten te abonneren die hij niet wenst. Het Instituut oordeelt of het aanbod voldoende gesplitst is. De interconnectietarieven moeten op de kosten georiënteerd zijn. Het Instituut is bevoegd om na te gaan of die oriëntering wordt nageleefd.

De bekendmaking van dit aanbod vormt geen belemmering voor verzoeken om interconnectieonderhandelingen waarin dit aanbod niet voorzien heeft.

Het in het tweede lid van deze paragraaf bedoelde aanbod bevat voorwaarden die verschillen naarmate het zich richt tot leveranciers :

- 1° van openbare telecommunicatienetten;
- 2° van overige telecommunicatienetten;
- 3° van een spraaktelefoon dienst;
- 4° van andere telecommunicatiediensten.

Het Instituut preciseert welke de voorwaarden zijn die mogen variëren en in welke mate, naar gelang van de categorie waartoe de persoon die de interconnectie aanvraagt, behoort.

Het Instituut kan de wijzigingen aan het interconnectieaanbod opleggen die het absoluut noodzakelijk acht.

Indien leveranciers van openbare telecommunicatienetten of voor het publiek beschikbare telecommunicatiediensten hun netten of diensten niet geïnterconnecteerd hebben, terwijl het Instituut een dergelijke interconnectie absoluut noodzakelijk acht in het belang van de gebruikers, kan het Instituut eisen dat er tot interconnectie wordt overgegaan. In dat geval legt het de interconnectievoorwaarden vast, behoudens het recht van de partijen om overeenkomstig § 5 van dit artikel een overeenkomst te sluiten.

§ 5. De interconnectie maakt het voorwerp uit van een overeenkomst tussen de betrokken partijen. Daarin worden de technische en financiële voorwaarden van de interconnectie vastgelegd. De Koning stelt op advies van het Instituut de voorwaarden vast die op zijn minst moeten worden geregeld in een interconnectieovereenkomst. De interconnectieovereenkomst wordt in zijn geheel overgezonden aan het Instituut.

Indien zulks absoluut noodzakelijk is om de gelijkheid van de mededingingsvoorwaarden of de interoperabiliteit te garanderen, mag het Instituut vragen de reeds gesloten overeenkomsten te wijzigen.

Daartoe stelt het Instituut de termijn vast na afloop waarvan de partijen hun overeenkomst moeten hebben aangepast om de door het Instituut gevraagde wijziging aan te brengen. De nieuwe overeenkomst wordt ter goedkeuring aan het Instituut voorgelegd. Bij het uitblijven van een akkoord tussen de partijen of indien de overeenkomst niet wordt goedgekeurd, legt het Instituut de wijzigingen op die het absoluut noodzakelijk acht.

§ 6. Onder voorbehoud van de internationale verbintenissen van België mag een buitenlandse operator niet meer rechten inzake interconnectie en bij

crire à des services auxquels il ne souhaite pas souscrire. L'Institut apprécie si l'offre est suffisamment dégroupée. Les tarifs d'interconnexion doivent être orientés sur les coûts. L'Institut est habilité à vérifier que cette orientation est respectée.

La publication de cette offre ne fait pas obstacle à des demandes de négociation d'interconnexion non prévues dans cette offre.

L'offre visée au second alinéa du présent paragraphe contient des conditions différentes selon qu'elle s'adresse à des fournisseurs :

- 1° de réseaux publics de télécommunications;
- 2° d'autres réseaux de télécommunications;
- 3° de service de téléphonie vocale;
- 4° d'autres services de télécommunications.

L'Institut précise quelles sont les conditions et dans quelle mesure celles-ci peuvent varier en fonction de la catégorie à laquelle appartient le demandeur d'interconnexion.

L'Institut peut imposer les modifications qu'il juge indispensable à l'offre d'interconnexion.

Si des fournisseurs de réseaux publics de télécommunications ou de services de télécommunications offerts au public n'ont pas interconnecté leurs réseaux ou services, alors que l'Institut estime une telle interconnexion indispensable à l'intérêt des utilisateurs, l'Institut peut exiger qu'il soit procédé à une interconnexion. En ce cas, il fixe les conditions d'interconnexion, sauf le droit des parties de conclure une convention conformément au § 5 du présent article.

§ 5. L'interconnexion fait l'objet d'une convention entre les parties concernées. Celle-ci détermine les conditions techniques et financières de l'interconnexion. Le Roi arrête sur avis de l'Institut, les conditions qui doivent au minimum être réglées dans une convention d'interconnexion. La convention d'interconnexion est communiquée à l'Institut dans son intégralité.

Si cela est indispensable pour garantir l'égalité des conditions de concurrence ou l'interopérabilité, l'Institut peut demander la modification des conventions déjà conclues.

A cette fin, l'Institut fixe le délai à l'issue duquel les parties doivent avoir modifié leur convention en vue d'apporter la modification demandée par l'Institut. La nouvelle convention est communiquée pour approbation à l'Institut. A défaut d'un accord entre les parties ou en cas de non-approbation de la convention, l'Institut impose les modifications qu'il juge indispensables.

§ 6. Sous réserve des engagements internationaux de la Belgique, un opérateur étranger ne peut avoir plus de droits en matière d'interconnexion ou

zondere toegang hebben dan degene die in diens land van oorsprong zijn toegekend aan een Belgische operator.

§ 7. Om het Instituut in staat te stellen de toepassing van dit artikel na te gaan, voeren de operatoren van vaste openbare telefoonnetten en de leveranciers van de huurlijndienst die zijn aangemerkt als hebbende een sterke positie op de betrokken markt, een gescheiden boekhouding voor hun activiteiten met betrekking tot interconnectie, waardoor het tevens mogelijk wordt om de interconnectiediensten die aan derden worden geleverd en de interconnectiediensten die intern worden geleverd, te identificeren. »

## HOOFDSTUK 16

### Beheer van gegevens

#### Art. 71

Een artikel 109terB, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 109terB. — De in artikels 87 en 89, § 1, bedoelde personen zijn verplicht de abonneegegevens beschikbaar te stellen aan personen die een telefoongids vervaardigen, verkopen of verspreiden en hierom verzoeken, onder billijke, redelijke en niet-discriminerende, technische, financiële en commerciële voorwaarden. De prijs van die abonneegegevens moet op de kosten gebaseerd zijn.

Die voorwaarden moeten vóór de publikatie ervan door het Instituut zijn goedgekeurd. »

#### Art. 72

Een hoofdstuk *Xbis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd : « Hoofdstuk *Xbis* — Geheimhouding van gesprekken en bescherming van de persoonlijke levenssfeer ».

#### Art. 73

Een artikel 109terC, luidend als volgt, wordt in hoofdstuk *Xbis* van dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 109terC. — Tijdens de overdracht van eindgebruikergegevens die nodig zijn voor de vervaardiging van telefoongidsen laten de operatoren, bedoeld in de artikel 87 van deze wet, de eindgebruikergegevens weg van de personen die hebben gevraagd niet in de telefoongidsen te worden vermeld, en dit overeenkomstig de technische en financiële voorwaarden die de Koning vastlegt op advies van het Instituut.

Tijdens de overdracht van eindgebruikergegevens die nodig zijn voor de vervaardiging van telefoongidsen laten de operatoren, bedoeld in de artikel 89, § 1, van deze wet, de eindgebruikergegevens weg van de personen die niet gevraagd hebben in de telefoongid-

d'accès spécial que ceux reconnus à un opérateur belge dans son pays d'origine.

§ 7. Afin de permettre à l'Institut de vérifier l'application du présent article, les opérateurs de réseaux publics téléphoniques fixes et les fournisseurs du service de lignes louées qui sont désignés comme puissants tiennent une comptabilité séparée pour leurs activités en matière d'interconnexion, permettant également d'identifier les services d'interconnexion fournis à des tiers et les services d'interconnexion fournis de façon interne. »

## CHAPITRE 16

### Gestion des données

#### Art. 71

Un article 109terB, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 109terB. — Les personnes visées aux articles 87 et 89, § 1<sup>er</sup>, sont tenues de mettre à la disposition des personnes confectionnant, vendant ou distribuant un annuaire qui en font la demande les données-abonnés dans des conditions techniques, financières et commerciales équitables, raisonnables et non discriminatoires. Le prix de ces données-abonnés doit être orientés sur les coûts.

Ces conditions doivent être, préalablement à leur publication, approuvées par l'Institut. »

#### Art. 72

Un chapitre *Xbis* intitulé « Chapitre *Xbis* — Secret des communications et protection de la vie privée » est inséré à la suite du chapitre X de la même loi.

#### Art. 73

Un article 109terC, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre *Xbis* de la même loi :

« Art. 109terC. — Lors de la transmission des données-utilisateurs finales nécessaires à la confection des annuaires, les opérateurs visés à l'article 87 de la présente loi omettent selon des modalités techniques et financières arrêtées par le Roi sur avis de l'Institut, les données-utilisateurs finals des personnes qui ont demandé à ne pas figurer dans les annuaires.

Lors de la transmission des données-utilisateurs finales nécessaires à la confection des annuaires, les opérateurs visés à l'article 89, § 1<sup>er</sup>, de la présente loi omettent selon des modalités techniques et financières arrêtées par le Roi sur avis de l'Institut, les

sen te worden vermeld, en dit overeenkomstig de technische en financiële voorwaarden die de Koning vastlegt op advies van het Instituut.

De operatoren bepaald in artikel 87 van deze wet laten kosteloos uit de lijst van eindgebruikergegevens de gegevens van die eindgebruikers weg die aanvaard hebben om opgenomen te worden in de telefoongidsen maar die gevraagd hebben om niet te worden opgenomen in de lijsten die voor andere doeleinden worden gebruikt dan voor de door hen aanvaarde dienstverlening inzake telecommunicatie en voor het vervaardigen van telefoongidsen.

De operatoren bepaald in artikel 89, § 1, van deze wet laten kosteloos uit de lijst van eindgebruikergegevens de gegevens van die eindgebruikers weg die gevraagd hebben om opgenomen te worden in de telefoongidsen maar die gevraagd hebben om niet te worden opgenomen in de lijsten die voor andere doeleinden worden gebruikt dan voor de door hen aanvaarde dienstverlening inzake telecommunicatie en voor het vervaardigen van telefoongidsen. ».

#### Art. 74

Artikel 111 van dezelfde wet wordt artikel 109terD, dat in hoofdstuk *Xbis* van dezelfde wet ingevoegd wordt.

#### Art. 75

Een artikel 109terE, luidend als volgt, wordt in hoofdstuk *Xbis* van dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 109terE. — § 1. De bepalingen van artikel 109terD van deze wet en van de artikelen 259bis en 314bis van het Strafwetboek zijn niet van toepassing :

1° wanneer de wet het stellen van de bedoelde handelingen toestaat of oplegt;

2° wanneer de bedoelde handelingen worden gesteld met als enig doel de goede werking van het netwerk na te gaan en de goede uitvoering van een telecommunicatiedienst te garanderen;

3° wanneer de handelingen worden gesteld om de interventie van hulp- en nooddiensten mogelijk te maken die antwoorden op aan hen gerichte verzoeken om hulp.

De informatie, de identificatie en de gegevens die verkregen zijn op grond van lid 1, 2°, mogen uitsluitend om dezelfde redenen worden onthuld. »

#### Art. 76

Een artikel 109terF, luidend als volgt, wordt in hoofdstuk *Xbis* van dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 109terF. — Het gebruik van versleuteling is vrij.

De terbeschikkingstelling aan het publiek van versleutelingsdiensten aangeduid door de Koning is

données-utilisateurs finales des personnes qui n'ont pas demandé à figurer dans les annuaires.

Sans coût pour les utilisateurs finals, les opérateurs visés à l'article 87 de la présente loi omettent des listes de données-utilisateurs finales les données-utilisateurs finales des personnes qui ont accepté de figurer dans les annuaires mais ont demandé à ne pas figurer dans les listes utilisées à d'autres fins que la prestation du service de télécommunications auquel elle ont souscrits et à la confection des annuaires.

Sans coût pour les utilisateurs finals, les opérateurs visés à l'article 89, § 1<sup>er</sup>, de la présente loi omettent, des listes de données-utilisateurs finales les données-utilisateurs finales des personnes qui ont demandé de figurer dans les annuaires mais ont demandé à ne pas figurer dans les listes utilisées à d'autres fins que la prestation du service de télécommunication à laquelle elles ont souscrit et à la confection des annuaires. ».

#### Art. 74

L'article 111 de la même loi devient l'article 109terD, qui est inséré dans le chapitre *Xbis* de la même loi.

#### Art. 75

Un article 109terE, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre *Xbis* de la même loi :

« Art. 109terE — § 1<sup>er</sup>. Les dispositions de l'article 109terD de cette loi et les articles 259bis et 314bis du Code Pénal ne sont pas applicables :

1° lorsque la loi permet ou impose l'accomplissement des actes visés;

2° lorsque les actes visés sont accomplis dans le but exclusif de vérifier le bon fonctionnement du réseau et d'assurer la bonne exécution d'un service de télécommunications;

3° lorsque les actes sont posés en vue de permettre l'intervention des services de secours et d'urgence en réponse aux demandes d'aide qui leur sont adressées.

L'information, l'identification et les données obtenues sur base de l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, peuvent uniquement être révélées pour ces mêmes raisons. »

#### Art. 76

Un article 109terF, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre *Xbis* de la même loi :

« Art. 109terF. — L'emploi de la cryptographie est libre.

La fourniture au public de services de cryptographie que le Roi détermine est soumise à déclaration

onderworpen aan een voorafgaande aangifte aan het Instituut. Deze aangifte moet per aangetekende brief gebeuren ten laatste vier weken voor de aanvang van de activiteiten. »

## HOOFDSTUK 17

### Strafbepalingen

#### Art. 77

In het opschrift van hoofdstuk XI van Titel III van dezelfde wet wordt het woord « geheimhouding » geschrapt.

#### Art. 78

In artikel 109*quater* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 20 december 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) het woord « wet » wordt vervangen door het woord « Titel »;

B) de woorden « openbare telecommunicatie-infrastructuur » worden vervangen door de woorden « de openbare telecommunicatienetten of een gedeelte ervan »;

C) in het artikel, waarvan de tegenwoordige tekst § 1 zal vormen, wordt een § 2 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2. Indien de betrokkene na de ingebrekestelling vermeld in vorige paragraaf verder in gebreke blijft, kan het Instituut, na de betrokkene gehoord te hebben, een administratieve geldboete ten bedrage van minimaal 10 000 frank en maximaal 100 000 frank ten aanzien van de natuurlijke personen die de krachtens deze wet opgelegde verplichtingen niet nakomen, of een administratieve geldboete van minimaal 0,5 % en maximaal 5 % van het omzetcijfer in de betreffende sector van de rechtspersonen die de krachtens deze wet opgelegde verplichtingen niet nakomen opleggen. »

#### Art. 79

In artikel 110 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 december 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in het artikel wordt een § 3 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 3. De ambtenaren, bedoeld in § 1 van dit artikel, en aangeduid door de Minister, zijn bevoegd om alle inlichtingen op te sporen en om alle nuttige vaststellingen te doen met het oog op de toepassing van deze Titel. Bij de uitvoering van de hun toevertrouwde opdrachten, zijn zij onderworpen aan het toezicht van de procureur-generaal.

préalable auprès de l'Institut. Cette déclaration doit être faite par recommandé au plus tard quatre semaines avant le début des activités. »

## CHAPITRE 17

### Sanctions

#### Art. 77

Dans l'intitulé du chapitre XI du titre III de la même loi, le mot « secret » est supprimé.

#### Art. 78

A l'article 109*quater* de la même loi, inséré par la loi du 20 décembre 1995, sont apportées les modifications suivantes :

A) les mots « de la présente loi » sont remplacés par les mots « du présent titre »;

B) les mots « l'infrastructure publique » sont remplacés par les mots « tout ou partie des réseaux publics »;

C) à l'article, dont le texte actuel formera le § 1<sup>er</sup>, il est ajouté un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. Si l'intéressé continue à négliger la mise en demeure mentionnée au paragraphe précédent, l'Institut peut imposer, après avoir entendu la personne concernée, une amende administrative d'un montant de 10 000 francs minimum et 100 000 francs maximum aux personnes physiques qui ne respectent pas les obligations imposées par la présente loi ou une amende administrative de 0,5 % minimum et de 5 % maximum du chiffre d'affaires dans le secteur concerné aux personnes morales qui ne respectent pas les obligations imposées par la présente loi. »

#### Art. 79

A l'article 110 de la même loi, complété par la loi du 20 décembre 1995, sont apportées les modifications suivantes :

A) un § 3, rédigé comme suit, est inséré :

« § 3. Les agents visés au § 1<sup>er</sup> du présent article et désignés par le Ministre sont compétents pour rechercher toute information utile et pour faire toute constatation nécessaire en vue de l'application du présent Titre. Dans l'exercice de ces missions de recherche ou de constatation des infractions qui leur sont confiées, ils sont soumis à la surveillance du procureur général.

Zij verzamelen alle inlichtingen, nemen alle geschreven of mondelinge verklaringen of getuigenissen af, doen zich alle documenten of inlichtingen, wie ook de houder ervan is, mededelen, die zij nodig achten ter vervulling van hun opdracht en waarvan zij kopie mogen nemen, en doen ter plaatse de nodige vaststellingen.

Zij mogen een huiszoeking verrichten :

— in de woning van de ondernemingshoofden, bestuurders, zaakvoerders, directeurs, en andere personeelsleden alsook in de woning en in de lokalen die gebruikt worden voor professionele doeleinden van natuurlijke en rechtspersonen, intern of extern, belast met het commercieel, rekenplichtig, administratief, fiscaal en financieel beheer, en zulks van 8 tot 18 uur, en met voorafgaande machtiging door een onderzoeksrechter;

— in de lokalen, vervoermiddelen en andere plaatsen van de ondernemingen waar zij redelijkerwijze vermoeden bescheiden of gegevens te kunnen vinden, welke zij voor het vervullen van hun opdracht nodig achten en waarvan zij kopie mogen nemen.

Bij het volbrengen van hun opdracht kunnen zij een beroep doen op de openbare macht. »;

B) in het artikel wordt een § 4 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 4. Onverminderd de bijzondere wetten, die de geheimhouding van de mededelingen waarborgen, moeten de openbare besturen de gemandateerde ambtenaren van het Instituut bij de uitvoering van hun opdracht behulpzaam zijn. »

#### Art. 80

De volgende artikelen van dezelfde wet worden opgeheven :

- 1° artikel 111;
- 2° artikel 112.

#### Art. 81

Artikel 113 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 24 december 1993, wordt vervangen door de volgende tekst :

« Art. 113. — De Koning bepaalt, op advies van het Instituut de voorwaarden waaronder de telefoongidsen worden vervaardigd, verkocht of verspreid.

Personen die een telefoongids wensen te vervaardigen, verkopen of verspreiden zijn verplicht daarvan aangifte te doen bij het Instituut.

Die aangifte moet uiterlijk 4 weken voor de aanvang van de activiteit worden ingediend.

De Koning legt op voorstel van het Instituut de inhoud en de vorm van deze aangifte vast. »

Ils recueillent tous renseignements, reçoivent toutes dépositions ou tous témoignages écrits ou oraux, se font communiquer quel qu'en soit le détenteur, tous documents ou éléments d'information qu'ils estiment nécessaires à l'accomplissement de leur mission et dont ils peuvent prendre copie et procèdent sur place aux constatations nécessaires.

Ils peuvent procéder à des perquisitions :

— au domicile des chefs d'entreprises, administrateurs, gérants, directeurs et autres membres du personnel ainsi qu'au domicile et dans les locaux professionnels des personnes physiques ou morales, internes ou externes, chargées de la gestion commerciale, comptable, administrative, fiscale et financière entre 8 et 18 heures, avec l'autorisation préalable d'un juge d'instruction;

— dans les locaux, moyens de transport et autres lieux des entreprises où ils ont des raisons de croire qu'ils trouveront des documents ou des éléments d'information qu'ils estiment nécessaires à l'accomplissement de leur mission et dont ils peuvent prendre copie.

Dans l'accomplissement de leur mission, ils peuvent requérir la force publique. »;

B) un § 4, rédigé comme suit, est inséré :

« § 4. Sans préjudice des lois particulières qui garantissent le secret des déclarations, les administrations publiques sont tenues de prêter leur concours aux agents mandatés de l'Institut dans l'exécution de leur mission. »

#### Art. 80

Les articles suivants de la même loi sont abrogés :

- 1° l'article 111;
- 2° l'article 112.

#### Art. 81

L'article 113 de la même loi, remplacé par la loi du 24 décembre 1993, est remplacé par le texte suivant :

« Art. 113. — Le Roi arrête sur avis de l'Institut les conditions dans lesquelles sont confectionnés, vendus ou distribués les annuaires.

Les personnes souhaitant confectionner, vendre ou distribuer un annuaire sont tenues d'en faire la déclaration auprès de l'Institut.

Cette déclaration doit être faite au plus tard quatre semaines avant le début des activités.

Le Roi arrête sur proposition de l'Institut le contenu et la forme de cette déclaration. »

## Art. 82

In artikel 114 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 december 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in § 1, 1<sup>o</sup> lid, wordt het woord « BELGACOM » vervangen door de woorden « de betrokken operator van een openbaar telecommunicatienet »;

B) in § 1, 2<sup>o</sup> lid, wordt het woord « BELGACOM » vervangen door de woorden « de betrokken leverancier van een openbaar telecommunicatienet »;

C) § 2 wordt vervangen door de volgende tekst :

« § 2. Met geldboete van 50 tot 50 000 frank wordt gestraft de persoon die de artikelen 79bis, 86ter, 86quater, 87, 88, 89, 92, 92bis, 92ter, 94, § 1, 95, 96, 97, § 1, 98, § 1, 99, §§ 2 en 3, 104, 105ter, 105quater, 105quinquies, 105sexies, 105septies, § 1, 105octies, §§ 1, 3, 4 en 5, 105nonies, 106, 107, §§ 1 en 2, 109, § 1, 109bis, 109ter, §§ 2 en 3, 109terB, 109terC, 109terD, 109terF en 113, overtreedt. »;

D) in § 3 worden de woorden « de openbare telecommunicatie-infrastructuur » vervangen door de woorden « een openbaar telecommunicatienet »;

E) in § 3, 2<sup>o</sup> lid, worden de woorden « de openbare telecommunicatie-infrastructuur of van de richtlijnen, die met het oog op de beveiliging ervan, door BELGACOM zijn voorgeschreven » vervangen door de woorden « een openbaar telecommunicatienet of van de richtlijnen die met het oog op de beveiliging ervan, door de betrokken operator van het openbaar telecommunicatienet, zijn voorgeschreven »;

F) in § 7 worden de woorden « behoudens toepassing van artikel 112, de bepaling van artikel 111 schendt » vervangen door de woorden « behoudens toepassing van artikel 109terE, de bepaling van artikel 109terC schendt »;

G) in § 8, 1<sup>o</sup>, worden de woorden « de openbare telecommunicatie-infrastructuur » vervangen door de woorden « een telecommunicatienet »;

H) in § 8, 2<sup>o</sup>, worden de woorden « de openbare telecommunicatie-infrastructuur » vervangen door de woorden « een telecommunicatienet of -dienst ».

## HOOFDSTUK 18

**Vertrouwelijkheid van door het Instituut verzamelde informatie**

## Art. 83

Artikel 120 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende tekst :

« Art. 120. — § 1. Het Instituut bepaalt of de eraan verstrekte informatie als vertrouwelijk moet worden beschouwd, rekening houdend met nagestreefde doel. Die informatie wordt als vertrouwelijk beschouwd wanneer de positieve invloed op de gebruikers die zou kunnen voortvloeien uit de ruchtbaarheid die eraan wordt gegeven niet van die aard

## Art. 82

A l'article 114 de la même loi, remplacé par la loi du 20 décembre 1995, sont apportées les modifications suivantes :

A) dans le § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, le mot « BELGACOM » est remplacé par les mots « l'opérateur de réseau de télécommunications concerné »;

B) dans le § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, le mot « BELGACOM » est remplacé par les mots « le fournisseur du réseau public de télécommunications concerné »;

C) le § 2 est remplacé par le texte suivant :

« § 2. Est punie d'une amende de 50 à 50 000 francs, la personne qui enfreint les articles 79bis, 86ter, 86quater, 87, 88, 89, 92, 92bis, 92ter, 94, § 1<sup>er</sup>, 95, 96, 97, § 1<sup>er</sup>, 98, § 1<sup>er</sup>, 99, §§ 2 en 3, 104, 105ter, 105quater, 105quinquies, 105sexies, 105septies, § 1<sup>er</sup>, 105octies, §§ 1<sup>er</sup>, 3, 4 en 5, 105nonies, 106, 107, §§ 1<sup>er</sup> en 2, 109, § 1<sup>er</sup>, 109bis, 109ter, §§ 2 en 3, 109terB, 109terC, 109terD, 109terF et 113. »;

D) dans le § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « de l'infrastructure publique » sont remplacés par les mots « d'un réseau public »;

E) dans le § 3, alinéa 2, les mots « de l'infrastructure publique de télécommunications ou des directives fournies par BELGACOM » sont remplacés par les mots « d'un réseau public de télécommunications ou des directives fournies par l'opérateur du réseau public de télécommunications concerné »;

F) dans le § 7, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « sous réserve de l'application de l'article 112, viole des dispositions de l'article 111 » sont remplacés par les mots « sous réserve de l'application de l'article 109terE, viole des dispositions de l'article 109terC »;

G) dans le § 8, 1<sup>o</sup>, les mots « de l'infrastructure publique » sont remplacés par les mots « d'un réseau »;

H) dans le § 8, 2<sup>o</sup>, les mots « l'infrastructure publique » sont remplacés par les mots « un réseau ou un service ».

## CHAPITRE 18

**Confidentialité des informations récoltées par l'Institut**

## Art. 83

L'article 120 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« Art. 120. — § 1<sup>er</sup>. L'Institut détermine si les informations qui lui sont communiquées doivent être considérées comme confidentielles, compte tenu de l'objectif poursuivi. Ces informations sont considérées comme confidentielles dès lors que les effets positifs sur les utilisateurs qui pourraient résulter de la publicité qui serait donnée à celles-ci ne sont pas

is dat zij de vermoedelijke schade zou overtreffen die de operator zou ondervinden van de bekendmaking van die informatie. Alle informatie die door het Instituut als vertrouwelijk wordt beschouwd, moet als dusdanig worden behandeld en mag niet aan derden worden meegedeeld. Bij gebrek aan overeenstemming aangaande het vertrouwelijk karakter van bepaalde informatie, hoort het Instituut de betrokkene alvorens eventueel de informatie openbaar te maken.

§ 2. Met uitzondering van de informatie die krachtens paragraaf 1 van dit artikel vertrouwelijk wordt behandeld, mag alle aan het Instituut meegeede informatie aan derden worden meegedeeld, hetzij door het Instituut, hetzij, op verzoek van het Instituut, door de operator waar die inlichtingen vandaan komen. »

## HOOFDSTUK 19

### Maatregelen om de wijziging aan de wet mogelijk te maken

#### Art. 84

In artikel 122 van dezelfde wet worden de woorden « 31 maart 1998 » vervangen door de woorden « 31 december 1999 ».

#### Art. 85

Artikel 126 van dezelfde wet wordt opgeheven.

## HOOFDSTUK 20

### Bepalingen inzake de post

#### Art. 86

§ 1. In artikel 134 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 12 december 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in het eerste lid wordt het woord « voorstel » vervangen door het woord « advies »;

B) in hetzelfde lid wordt het woord « Minister » vervangen door het woord « Koning »;

C) in het artikel, waarvan de tegenwoordige tekst § 1 zal vormen, wordt een § 2 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2. De verkoop in nieuwe staat of tweedehands van die uitrustingen is verboden indien de in dit artikel bedoelde goedkeuring niet verkregen is of indien die goedkeuring ingetrokken is vóór de verkoop of geschorst is.

Het gebruik van die uitrustingen waardoor de aan DE POST erkende rechten worden geschonden is verboden. »

de nature à excéder le dommage présumé que subirait l'opérateur du fait que ces informations sont rendues publiques. Toute information considérée par l'Institut comme confidentielle doit être traitée comme telle et ne peut être communiquée à un tiers. En cas de désaccord sur le caractère confidentiel d'une information, l'Institut entend la personne concernée avant de rendre éventuellement cette information publique.

§ 2. A l'exception des informations traitées comme confidentielles en vertu du paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article, toute information communiquée à l'Institut peut être communiquée à des tiers, soit par l'Institut, soit, sur demande de l'Institut, par l'opérateur dont elle émane. »

## CHAPITRE 19

### Mesures visant à permettre la modification de la loi

#### Art. 84

A l'article 122 de la même loi, les mots « 31 mars 1998 » sont remplacés par les mots « 31 décembre 1999 ».

#### Art. 85

L'article 126 de la même loi est abrogé.

## CHAPITRE 20

### Dispositions postales

#### Art. 86

§ 1<sup>er</sup>. A l'article 134 de la même loi, complété par la loi du 12 décembre 1994, sont apportées les modifications suivantes :

A) dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « proposition » est remplacé par le mot « avis »;

B) dans le même alinéa, le mot « Ministre » est remplacé par le mot « Roi »;

C) l'article dont le texte actuel constitue désormais le § 1<sup>er</sup> est complété par un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. La vente à l'état neuf ou en occasion de ces équipements est interdite si l'agrément visé au présent article n'a pas été obtenu, ou que cet agrément a été retiré avant la vente ou encore suspendu.

L'utilisation de ces équipements qui se fait en fraude des droits reconnus à LA POSTE est interdite. »

## Art. 87

Artikel 136 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De Koning kan de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie toekennen aan de personeelsleden van het Instituut, die Hij belast met het vaststellen van de overtredingen van deze wet en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten.

Deze personeelsleden hebben voorrang ten aanzien van andere officieren van gerechtelijke politie, met uitzondering van de procureur des Konings en van de onderzoeksrechter. Hun processen-verbaal zijn rechtsgeldig tot bewijs van het tegendeel.

§ 2. De in § 1 bedoelde personeelsleden kunnen in de uitoefening van hun opdracht van gerechtelijke politie :

1° gebouwen, werkplaatsen en hun aanhorigheden tijdens de openings- of werkuren betreden, wanneer zulks voor de uitoefening van hun opdracht noodzakelijk is;

2° alle dienstige vaststellingen doen, zich documenten, stukken, boeken en voorwerpen die bij de opsporing en vaststelling nodig zijn, doen vertonen en die in beslag nemen;

3° alle documenten, stukken, boeken en voorwerpen in beslag nemen, voor zover dit nodig is om aan de overtreding een einde te maken.

Wanneer deze handelingen de kenmerken van een huiszoeking dragen, mogen ze door de in § 1 bedoelde personeelsleden enkel worden gesteld mits machtiging van de onderzoeksrechter.

§ 3. De ambtenaren, bedoeld in § 1 van dit artikel, en aangeduid door de Minister, zijn bevoegd om alle inlichtingen op te sporen en om alle nuttige vaststellingen te doen met het oog op de toepassing van deze Titel. Bij de uitvoering van de hun toevertrouwde opdrachten, zijn zij onderworpen aan het toezicht van de procureur-generaal.

Zij verzamelen alle inlichtingen, nemen alle geschreven of mondelinge verklaringen of getuigenissen af, doen zich alle documenten of inlichtingen, wie ook de houder ervan is, mededelen, die zij nodig achten ter vervulling van hun opdracht en waarvan zij kopie mogen nemen, en doen ter plaatse de nodige vaststellingen.

Zij mogen een huiszoeking verrichten :

— in de woning van de ondernemingshoofden, bestuurders, zaakvoerders, directeurs, en andere personeelsleden alsook in de woning en in de lokalen die gebruikt worden voor professionele doeleinden van natuurlijke en rechtspersonen, intern of extern, belast met het commercieel, rekenplichtig, administratief, fiscaal en financieel beheer, en zulks van 8 tot 18 uur, en met voorafgaande machtiging door een onderzoeksrechter;

— in de lokalen, vervoermiddelen en andere plaatsen van de ondernemingen waar zij redelijkerwijze vermoeden bescheiden of gegevens te kunnen vinden, welke zij voor het vervullen van hun op-

## Art. 87

L'article 136 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« § 1<sup>er</sup>. Le Roi peut conférer la qualité d'officier de police judiciaire aux agents de l'Institut qu'Il charge de la constatation des infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci.

Ces agents ont la priorité sur les autres officiers de police judiciaire, à l'exception du procureur du Roi et du juge d'instruction. Leurs procès-verbaux font loi jusqu'à preuve du contraire.

§ 2. Les agents visés au § 1<sup>er</sup> peuvent, dans l'exercice de leur mission de police judiciaire :

1° accéder aux bâtiments, ateliers et leurs dépendances pendant les heures d'ouverture ou de travail, lorsque ceci est nécessaire à l'exercice de leurs fonctions;

2° faire toutes les constatations utiles, se faire produire et confisquer des documents, pièces, livres et objets nécessaires à l'enquête et à la constatation;

3° confisquer tous documents, pièces, livres et objets dans la mesure nécessaire à la cessation de l'infraction.

Lorsque ces actes ont le caractère d'une perquisition, ils ne peuvent être posés par les agents visés au § 1<sup>er</sup> que sur autorisation du juge d'instruction.

§ 3. Les agents visés au § 1<sup>er</sup> du présent article et désignés par le Ministre sont compétents pour rechercher toute information utile et pour faire toute constatation nécessaire en vue de l'application du présent Titre. Dans l'exercice de ces missions de recherche ou de constatation des infractions qui leur sont confiées, ils sont soumis à la surveillance du procureur général.

Ils recueillent tous renseignements, reçoivent toutes dépositions ou tous témoignages écrits ou oraux, se font communiquer quel qu'en soit le détenteur, tous documents ou éléments d'information qu'ils estiment nécessaires à l'accomplissement de leur mission et dont ils peuvent prendre copie et procèdent sur place aux constatations nécessaires.

Ils peuvent procéder à des perquisitions :

— au domicile des chefs d'entreprises, administrateurs, gérants, directeurs et autres membres du personnel ainsi qu'au domicile et dans les locaux professionnels des personnes physiques ou morales, internes ou externes, chargées de la gestion commerciale, comptable, administrative, fiscale et financière entre 8 et 18 heures, avec l'autorisation préalable d'un juge d'instruction;

— dans les locaux, moyens de transport et autres lieux des entreprises où ils ont des raisons de croire qu'ils trouveront des documents ou des éléments d'information qu'ils estiment nécessaires à l'accom-

dracht nodig achten en waarvan zij kopie mogen nemen.

Bij het volbrengen van hun opdracht kunnen zij een beroep doen op de openbare macht.

§ 4. Onverminderd de bijzondere wetten, die de geheimhouding van de mededelingen waarborgen, moeten de openbare besturen de gemandateerde ambtenaren van het Instituut bij de uitvoering van hun opdracht behulpzaam zijn. »

#### Art. 88

Een artikel 136*bis*, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 136*bis*. — Elke belemmering van de uitvoering van de opdracht van de in artikel 136 bedoelde ambtenaren wordt bestraft met een boete van tweehonderd tot tienduizend frank en met een gevangenisstraf van acht tot veertien dagen of met een van die straffen alleen. »

#### Art. 89

In artikel 152 worden de §§ 3 en 4 opgeheven.

#### Art. 90

Artikel 26 van de wet van 26 december 1956 op de Postdienst wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 26. — De overtredingen van artikel 14 van deze wet en van de artikelen 134, § 2, en 141, 1<sup>o</sup>, van de wet 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven worden gestraft met gevangenisstraf van acht tot veertien dagen en met een geldboete van tweehonderd frank tot tienduizend frank of met een van die straffen alleen. »

#### Art. 91

Artikel 32 van de wet van 26 december 1956 op de Postdienst wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 32. — Het douanepersoneel is gemachtigd vrachtrijders en vervoerondernemers en dezer materieel te onderzoeken en de zendingen die het voorwerp zijn van de misdrijven bedoeld in artikel 141, A, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven in beslag te nemen.

In geval van overtreding wordt daarvan onmiddellijk een proces-verbaal gemaakt waarin de aangeslagen voorwerpen en het adres van bestemming eventueel vermeld worden. Dat proces-verbaal wordt aan

plissement de leur mission et dont ils peuvent prendre copie.

Dans l'accomplissement de leur mission, ils peuvent requérir la force publique.

§ 4. Sans préjudice des lois particulières qui garantissent le secret des déclarations, les administrations publiques sont tenues de prêter leur concours aux agents mandatés de l'Institut dans l'exécution de leur mission. »

#### Art. 88

Un article 136*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 136*bis*. — Toute entrave mise à l'exécution de la mission des agents visés à l'article 136 est punie d'une amende de deux cents à dix mille francs et d'un emprisonnement de 8 à 14 jours ou d'une de ces peines seulement. »

#### Art. 89

Dans l'article 152 de la même loi les paragraphes 3 et 4 sont abrogés.

#### Art. 90

L'article 26 de la loi du 26 décembre 1956 sur le service des Postes est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 26. — Les infractions à l'article 14 de la présente loi ainsi qu'aux articles 134, § 2, et 141 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques sont punies d'un emprisonnement de huit jours à quatorze jours et d'une amende de deux cents francs à dix mille francs ou d'une de ces peines seulement. »

#### Art. 91

L'article 32 de la loi du 26 décembre 1956 sur le service des Postes est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 32. — Les employés des douanes sont autorisés à procéder à des perquisitions sur les messagers et entrepreneurs de transports et sur leur matériel et à saisir les envois faisant l'objet de l'infraction à l'article 141, A, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

En cas d'infraction, il est immédiatement dressé un procès-verbal contenant éventuellement l'énumération des objets saisis ainsi que l'adresse de leur destinataire. Ce procès-verbal est transmis au bu-

het kantoor van bestemming gezonden, samen met de in beslag genomen voorwerpen die met een dubbel frankeerport bezwaard worden.

De ambtenaren van het Instituut bedoeld in artikel 136 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, alsook alle overige ambtenaren met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie hebben het recht te eisen dat zendingen worden geopend wanneer wordt vermoed dat zij waarden of voorwerpen bevatten die verboden zijn, of voorwerpen die aan verbodsbepalingen, beperkingen of controlemaatregelen onderworpen zijn.

Het onderzoek, desnoods gevolgd door inbeslagname, geschiedt van ambtswege. »

## HOOFDSTUK 21

### Diverse en bekrachtigende bepalingen

#### Art. 92

In artikel 1 van de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van telegraaf en telefoon, zoals gewijzigd bij het enig artikel van de wet van 7 december 1984, en bij artikel 56 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, wordt aan het tweede lid toegevoegd :

« 4° het verstrekken van radio-omroep en televisiediensten. »

#### Art. 93

De artikelen 2 en 12 tot 16 van het koninklijk besluit van 28 oktober 1996 tot omzetting van de verplichtingen die, inzake de vrije mededinging op de markten voor telecommunicatiediensten, voortvloeien uit de van kracht zijnde richtlijnen van de Commissie van de Europese Gemeenschap, worden bekrachtigd met uitwerking op 10 december 1996, de dag waarop het in werking treedt.

## HOOFDSTUK 22

### Overgangsbepalingen

#### Art. 94

De telecommunicatienetwerken en -diensten die rechtsgeldig uitgebaat worden op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet, worden van rechtswege toegestaan gedurende een periode van zeven maanden ingaand op de datum van de inwerkingtreding van deze wet. Voor het verstrijken van deze termijn moeten de personen die deze telecommuni-

reau de destination, avec les objets saisis frappés d'une double taxe d'affranchissement.

Les agents de l'Institut visés par l'article 136 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, de même que tout autre agent qui a qualité d'officier de police judiciaire, ont le droit de requérir l'ouverture des envois présumés contenir des valeurs ou objets prohibés, ou encore des objets soumis à des mesures de prohibition, de restriction ou de contrôle.

La vérification, suivie de saisie, s'il y a lieu, est effectuée d'office. »

## CHAPITRE 21

### Dispositions diverses et confirmatives

#### Art. 92

Il est ajouté à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des télégraphes et des téléphones, telle que modifiée par l'article unique de la loi du 7 décembre 1984 et par l'article 56 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques un 4°, rédigé comme suit :

« 4° la fourniture de services de radiodiffusion et de télévision. »

#### Art. 93

Les articles 2 et 12 à 16 de l'arrêté royal du 28 octobre 1996 transposant les obligations en matière de libre concurrence sur les marchés des services de télécommunications découlant des directives en vigueur de la Commission européenne sont confirmés avec effet au 10 décembre 1996, date de son entrée en vigueur.

## CHAPITRE 22

### Dispositions transitoires

#### Art. 94

Les services et réseaux de télécommunications exploités régulièrement au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi sont autorisés de plein droit pour une période de 7 mois après la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Avant l'issue de ce délai, les personnes exploitant ces services ou réseaux doivent avoir fait les déclarations ou demandes d'autori-

catienetwerken of -diensten uitbaten een aangifte of aanvraag voor individuele vergunning doen volgens de bepalingen van de huidige wetgeving teneinde de Minister op voorstel van het Instituut toe te laten in voorkomend geval de betreffende vergunningen in overeenstemming te brengen met de huidige wet.

**Art. 95**

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 31 oktober 1997.

**ALBERT**

VAN KONINGSWEGE :

*De Vice-Eerste Minister en  
Minister van Economie en Telecommunicatie,*

**E. DI RUPO**

sation individuelle auxquelles elles sont tenues en vertu de la présente loi afin de permettre au Ministre, sur proposition de l'Institut, de conformer le cas échéant leurs autorisations à la présente loi.

**Art. 95**

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 31 octobre 1997.

**ALBERT**

PAR LE ROI :

*Le Vice-Premier Ministre et  
Ministre de l'Economie et des Télécommunications,*

**E. DI RUPO**

BIJLAGE 1

ANNEXE 1

**TOT VASTSTELLING VAN DE  
TECHNISCHE EN FINANCIËLE  
PRESTATIEVOORWAARDEN  
BETREFFENDE DE DIENSTEN DIE  
WORDEN AANGEBODEN BIJ WIJZE VAN  
UNIVERSELE DIENSTVERLENING  
BEPAALD DOOR ARTIKEL 84, § 2, VAN DE  
WET VAN 21 MAART 1991 BETREFFENDE DE  
HERVORMING VAN SOMMIGE  
ECONOMISCHE OVERHEIDSBEDRIJVEN**

**ARRETANT LES CONDITIONS TECHNIQUES  
ET FINANCIERES DE PRESTATION DES  
SERVICES OFFERTS AU TITRE DU  
SERVICE UNIVERSEL VISE A  
L'ARTICLE 84, § 2, DE LA LOI DU  
21 MARS 1991 PORTANT REFORME  
DE CERTAINES ENTREPRISES  
PUBLIQUES ECONOMIQUES**

HOOFDSTUK I

CHAPITRE I<sup>er</sup>

**Definities**

**Définitions**

Artikel 1

Article 1<sup>er</sup>

Voor de toepassing van deze bijlage wordt verstaan onder :

Pour l'application de la présente annexe, on entend par :

1° De wet : de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

1° Loi : la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;

2° Het Instituut : het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, afgekort BIPT, bedoeld in artikel 71 van de wet;

2° Institut : l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, en abrégé IBPT, visé à l'article 71 de la loi;

3° Universele dienstverlener : Belgacom en elke andere operator die de toestemming heeft de universele dienst te verlenen op het gehele grondgebied volgens artikel 83 van de wet;

3° Prestataire du service universel : Belgacom ou tout autre opérateur autorisé à fournir le service universel sur tout le territoire selon l'article 83 de la loi;

4° Basisdienst inzake spraaktelefonie : de spraaktelefoon dienst, bedoeld in artikel 84, § 1, 1°, die voldoet aan de voorwaarden vastgelegd in deze bijlage, dit is de verstrekking aan eindgebruikers op vaste locaties van een dienst voor uitgaande en binnenkomende nationale en internationale gesprekken;

4° Service de téléphonie vocale de base : service de téléphonie vocale visé à l'article 84, § 1<sup>er</sup>, 1°, répondant aux conditions fixées par la présente annexe, soit le service fourni à l'utilisateur final permettant l'émission et la réception en position fixe d'appels vocaux nationaux et internationaux;

5° Openbaar vast basistelefoonnet : het openbare geschakelde telecommunicatienet dat voor de levering van de basisdienst inzake spraaktelefonie wordt gebruikt;

5° Réseau téléphonique public fixe de base : réseau public commuté de télécommunications servant à la prestation du service de téléphonie vocale de base;

6° Openbare betaaltelefoon : een voor het publiek toegankelijk telefoontoestel, bedoeld in artikel 84, § 1, 6°, van de wet voor het gebruik waarvan met bijvoorbeeld munten, debietkaarten en/of vooruitbetaalde telefoonkaarten wordt betaald;

6° Poste téléphonique payant public : le poste téléphonique, visé à l'article 84, § 1<sup>er</sup>, 6°, de la loi, qui est mis à la disposition du public et pour l'utilisation duquel les moyens de paiement sont les pièces de monnaie, les cartes de débit et/ou les cartes à prépaiement;

7° Wachtijd bij een aansluiting op het openbare geschakelde telefoonnet : de duur vanaf het moment van een geldig contract tussen de universele dienstverlener en de abonnee tot het moment dat de aansluiting op het openbare geschakelde telefoonnet klaar is voor gebruik. Deze wachtijd wordt uitgedrukt in werkdagen;

7° Délai de fourniture du raccordement au réseau téléphonique public fixe de base : le délai qui court entre le moment où un contrat valable est conclu entre le prestataire de service universel et l'abonné et le moment où le raccordement au réseau téléphonique public fixe de base est prêt à être mis en service. Ce délai est exprimé en jours ouvrables;

8° Een geldige foutmelding : de melding van een onderbroken of in kwaliteit verminderde dienst.

8° Appel de dérangement valable : l'avertissement qu'un service est interrompu ou que la qualité

Deze melding wordt door een eindgebruiker gemaakt. Het gaat om een fout die toe te schrijven is aan het netwerk en die herstelling vergt. Fouten toe te schrijven aan de apparatuur die zich aan de kant van het aansluitpunt bevinden zijn hierin niet begrepen;

9° Een toegangslijn : een circuit dat in staat is om één spraakverbinding te dragen en dat de apparatuur van de klant verbindt met de lokale schakelaar;

10° De duur voor de herstelling van een storing : de duur vanaf het moment dat een fout werd gemeld aan de universele dienstverlener tot op het moment waarop de dienst hersteld is tot zijn normale werking. De duur voor de herstelling van een storing wordt uitgedrukt in werkdagen. Voor openbare betaaltelefoons loopt de duur vanaf het moment dat de fout werd vastgesteld door de universele dienstverlener. De duur voor de herstelling ervan wordt uitgedrukt in uren;

11° Een niet-geslaagde oproep of poging tot verbinding : een oproep naar of poging tot verbinding met een geldig nummer dat correct werd gevormd, waarbij geen bezetton noch een beltoon noch een antwoordsignaal herkend wordt op de toegangslijn van de oproeper, en dat, binnen de 30 seconden voor nationale oproepen of oproepen naar een lidstaat van de Europese Unie, en binnen 1 minuut voor oproepen naar een land dat geen lid is van de Europese Unie. De duur loopt vanaf het moment dat de adresinformatie voor het opzetten van de verbinding is ontvangen door het netwerk;

12° De duur om een verbinding tot stand te brengen : de duur vanaf het moment dat de informatie die nodig is om de verbinding op te zetten, ontvangen is door het netwerk tot op het ogenblik dat een bezetton, een beltoon of een antwoordsignaal wordt herkend op de toegangslijn van de oproeper. Deze duur wordt uitgedrukt in seconden;

13° Een dienst met tussenkomst van een telefonist : de dienst bestaande uit een manuele internationale oproep met tussenkomst van een menselijke operator voor verbindingen waar geen automatische oproep mogelijk is;

14° De antwoordtijd voor diensten met tussenkomst van een telefonist : de duur vanaf het moment dat de laatste adres-digit voor deze diensten met tussenkomst van een telefonist correct is verzonden tot op het moment waarop de telefonist de bellende klant te woord staat om de gevraagde dienst te verlenen. Deze antwoordtijd wordt uitgedrukt in seconden;

de ce service est diminuée. Cet appel provient d'un utilisateur final. Il s'agit d'un défaut imputable au réseau et qui nécessite une réparation. Les défauts imputables à l'appareillage terminal situé au delà du point de raccordement au réseau ne sont pas compris dans la définition;

9° Une ligne d'accès : un circuit capable de porter une seule liaison vocale reliant l'appareillage de l'abonné au commutateur local;

10° Délai de réparation d'un dérangement : le délai qui court entre le moment où un défaut est signalé au prestataire du service universel et le moment où le service est réparé et fonctionne à nouveau normalement. Pour les postes téléphoniques payants publics le délai court à partir du moment où un défaut est constaté par le prestataire du service universel; la durée de réparation est exprimée en heures;

11° Appel défaillant ou tentative de connexion défaillante : un appel vers, ou une tentative de connexion avec, un numéro formé correctement, pour lequel ni la tonalité d'occupation, ni la tonalité d'appel, ni un signal de réponse ne sont reconnus sur la ligne d'accès de l'appelant, dans les 30 secondes pour les appels nationaux ou à destination d'un pays membre de l'Union européenne et dans la minute pour les appels vers un pays non membre de l'Union européenne; ce délai court à partir du moment où les coordonnées pour l'établissement de la liaison sont reçues par le réseau;

12° Délai d'établissement d'une liaison : le délai qui court entre le moment où les coordonnées nécessaires à l'établissement de la liaison sont reçues par le réseau et le moment où une tonalité d'occupation ou d'appel ou un signal de réponse est reconnu sur la ligne d'accès de l'appelant. Ce délai est exprimé en secondes;

13° Service avec intervention d'un standardiste: le service constitué d'un appel manuel international avec intervention d'un opérateur humain pour les liaisons où un appel automatique est impossible;

14° Délai de réponse pour les services avec intervention d'un standardiste : le délai qui court entre le moment où le dernier chiffre d'adressage (digit d'adressage) pour les services avec intervention d'un standardiste est envoyé correctement et le moment où le standardiste répond à l'abonné appelant pour fournir le service demandé. Ce délai de réponse est exprimé en secondes.

## HOOFDSTUK 2

**De technische voorwaarden inzake de universele dienstverlening**

## Art. 2

§ 1. De basisdienst inzake spraaktelefonie moet voldoen aan de in volgende §§ van dit artikel vastgelegde basiskwaliteitseisen voor de observatieperiode bepaald in § 10. De basiskwaliteitseisen hebben geen betrekking op communicaties waarbij diensten andere dan de basisdienst inzake spraaktelefonie te pas komen.

§ 2. Wat betreft de wachttijd bij een aansluiting op het openbare geschakelde telefoonnet moet op het einde van de observatieperiode aan minstens 95 % van de geldige contracten tot aansluiting, afgesloten in de loop van de observatieperiode en waarbij de abonnee geen wens heeft geuit om op een bepaald tijdstip dat hem past aangesloten te worden, binnen de vijf werkdagen worden voldaan.

Wanneer de wachttijd langer is dan 8 werkdagen, voorziet de universele dienstverlener vanaf de volgende dag na de totstandkoming van een geldig contract waarbij de klant geen wens heeft geuit om op een bepaald tijdstip dat hem past aangesloten te worden, in een alternatieve oplossing tot het moment waarop de aansluiting voor de basisdienst effectief wordt gerealiseerd. Deze alternatieve oplossing wordt geboden zonder bijkomende kosten bovenop de prijs voor de levering van de basisspraaktelefoon-dienst waarop de abonnee is geabonneerd. De universele dienstverlener kan wanneer de door de klant gevraagde aansluiting op het openbare geschakelde telefoonnet effectief wordt gerealiseerd echter geen tweede maal aansluitingskosten vorderen.

In minstens 95 % van de gevallen van geldig contract tot aansluiting moet de klant uiterlijk de dag volgend op de registratie van de aanvraag van de universele dienstverlener een datum voor de levering van de aansluiting kunnen bekomen.

Voor het bepalen van hun statistieken, gebruikt de universele dienstverlener het voor elke categorie totale aantal van de in de betreffende observatieperiode gemaakte geldige contracten en aansluitingen.

§ 3. Wat betreft het storingspercentage per toegangslijn per observatieperiode mag het percentage van storingen op het totale aantal toegangslijnen hoogstens 7,5 % bedragen.

Wat betreft de meetmethode is het tellen van de foutmeldingen gebaseerd op geldige foutmeldingen gemaakt door klanten. Voor een melding die meer dan één toegangslijn betreft tussen een abonnee en een lokale schakelaar zal elk van die toegangslijnen in rekening worden gebracht. Het percentage van de storingen wordt gemeten door het delen van het aantal geldige foutmeldingen gemaakt in de loop van de

## CHAPITRE 2

**Les conditions techniques de prestation du service universel**

## Art. 2

§ 1<sup>er</sup>. Le service de téléphonie vocale de base doit satisfaire aux exigences de qualité de base fixées aux §§ suivants du présent article pendant la période d'observation fixée au § 10. Les exigences de qualité de base ne se rapportent pas aux communications utilisant d'autres services que le service de téléphonie de base.

§ 2. En ce qui concerne le délai de fourniture pour le raccordement au réseau public commuté, au moins 95 % des contrats de raccordement valables conclus au cours de la période d'observation et pour lesquels l'abonné n'a demandé d'être raccordé à un moment précis, doivent être exécutés dans les cinq jours ouvrables à partir de la fin de la période d'observation.

Si le délai de fourniture excède les huit jours ouvrables, dès le neuvième jour après l'établissement d'un contrat valable pour lequel l'abonné n'a pas demandé d'être raccordé à un moment précis, le prestataire du service universel fournit une solution alternative jusqu'au moment où le raccordement au service de base est effectivement mis en place. Cette solution alternative est fournie sans supplément par rapport au prix de la prestation de téléphonie vocale de base à laquelle l'abonné a souscrit. Le prestataire de service universel ne peut pas exiger une deuxième fois des frais de raccordement lorsque le raccordement au réseau public commuté demandé par l'abonné est effectivement réalisé.

Dans au moins 95 % des cas de contrats valables de raccordement, l'abonné doit pouvoir obtenir une date pour la fourniture du raccordement au plus tard le premier jour qui suit l'enregistrement de la demande par le prestataire de service universel.

Pour établir ses statistiques, le prestataire du service universel utilise, pour chaque catégorie, le nombre total de contrats et raccordements valables effectués pendant la période d'observation concernée.

§ 3. Le taux de dérangement par ligne d'accès et le pourcentage de dérangements sur le nombre total de lignes d'accès ne peut excéder 7,5 % par période d'observation.

Le comptage des appels de dérangement est basé sur les appels de dérangement valables provenant des abonnés. Pour un appel concernant plus d'une ligne d'accès entre un abonné et un commutateur local, chacune de ces lignes d'accès sera prise en compte. Le taux de dérangement est mesuré en divisant le nombre d'appels de dérangement valables effectués au cours de la période d'observation par le

observatieperiode door het gemiddelde aantal toegangslijnen in het openbare geschakelde netwerk gedurende diezelfde observatieperiode.

§ 4. Wat betreft de duur voor de herstelling van een storing moet minstens 90 % van de storingen gemeld in de loop van de observatieperiode opgeheven zijn vóór het einde van de werkdag die volgt op de dag waarop de storingen aan de universele dienstverlener zijn gemeld.

Wat de overige 10 % betreft, moeten zij opgeheven zijn vóór het einde van de vierde werkdag die volgt op de dag waarop de storingen aan de universele dienstverlener zijn gemeld.

Deze percentages worden bepaald op basis van alle geldige foutmeldingen en herstellingen die in de betreffende observatieperiode werden gedaan. De gevallen waarbij de herstelling afhangt van een afspraak tussen de universele dienstverlener en de klant worden niet in rekening gebracht.

§ 5. Wat betreft het percentage niet-geslaagde oproepen op nationaal niveau, binnen de Europese Unie en daarbuiten bepaalt de universele dienstverlener per observatieperiode het percentage niet-geslaagde oproepen voor elk van de drie categorieën afzonderlijk volgens de in deze paragraaf voorgescreven meetmethode.

Wat betreft de meetmethode worden de statistieken op basis van één van volgende methodes bepaald :

1° op basis van de gegevens aangaande het reële uitgaande verkeer in een representatief staal van lokale centrales;

2° op basis van testoproepen die gegenereerd worden in een representatief staal van lokale centrales naar een representatief staal van eindcentrales;

3° op basis van een combinatie van 1° en 2°.

De metingen moeten zo gepland worden dat zij accuraat de verkeersvariatië weerspiegelen tijdens de verschillende uren van een dag, de dagen van de week en de maanden van een jaar.

Voor nationale oproepen en oproepen naar de Europese Unie moet het aantal observaties gemaakt gedurende een observatieperiode van 1 jaar zodanig zijn dat een absolute accuraatheid van 0,1 % of ten minste een relatieve accuraatheid van 10 % met 95 % betrouwbaarheid wordt bereikt; voor oproepen buiten de Europese Unie moet het aantal observaties gemaakt gedurende een observatieperiode van 1 jaar zodanig zijn dat een absolute accuraatheid van 0,1 % of tenminste een relatieve accuraatheid van 20 % met 90 % betrouwbaarheid wordt bereikt. Voor nationale oproepen en oproepen binnen de Europese Unie moet het aantal observaties gemaakt gedurende een observatieperiode van drie maanden zodanig zijn dat een absolute accuraatheid van 0,2 % of ten minste een relatieve accuraatheid van 20 % met 95 % betrouwbaarheid wordt bereikt.

Voor oproepen buiten de Europese Unie moet het aantal observaties gemaakt gedurende een observatieperiode van drie maanden zodanig zijn dat een absolute accuraatheid van 0,2 % of ten minste een

nombre moyen de lignes d'accès sur le réseau public commuté pendant cette même période d'observation.

§ 4. 90 % des dérangements signalés pendant la période d'observation doivent être levés avant la fin du jour ouvrable qui suit celui où ils ont été communiqués au prestataire du service universel.

Les 10 % restants doivent être levés avant la fin du quatrième jour ouvrable qui suit celui où ils ont été communiqués au prestataire du service universel.

Ces pourcentages sont calculés sur la base de tous les appels de dérangement valables et toutes les réparations effectuées pendant la période d'observation concernée. Les cas où la réparation dépend d'un accord entre le prestataire de service universel et l'abonné ne sont pas pris en compte.

§ 5. Pour déterminer le taux de dérangement des appels aux niveaux national, interne à l'Union européenne et externe à celle-ci, le prestataire du service universel calcule par période d'observation le pourcentage d'appels défectueux pour chacune des trois catégories, et ce selon la méthode prescrite au présent paragraphe.

En ce qui concerne la méthode de mesure, les statistiques sont définies sur la base d'une des méthodes suivantes :

1° sur la base des données concernant le trafic sortant réel dans un échantillon représentatif de centraux locaux;

2° sur la base d'appels d'essais générés dans un échantillon représentatif de centraux locaux vers un échantillon représentatif de centraux terminaux;

3° sur la base d'une combinaison du 1° et 2°.

Les mesures doivent être planifiées de manière à refléter fidèlement les variations de trafic pendant les différentes heures d'une journée, les jours d'une semaine et les mois d'une année.

Pour les appels nationaux et à destination de l'Union européenne, le nombre d'observations effectuées pendant une période d'observation d'un an doit être tel qu'un taux de précision absolue de 0,1 % ou au moins un taux de précision relative de 10 % avec 95 % de fiabilité est atteint. Pour les appels hors de l'Union européenne, le nombre d'observations effectuées pendant une période d'observation d'un an doit être tel qu'un taux de précision absolue de 0,1 % ou au moins un taux de précision relative de 20 % avec 90 % de fiabilité est atteint. Pour les appels nationaux et internes à l'Union européenne, le nombre d'observations effectuées pendant une période d'observation de trois mois doit être tel qu'un taux de précision absolue de 0,2 % ou au moins un taux de précision relative de 20 % avec 95 % de fiabilité est atteint.

Pour les appels hors de l'Union européenne, le nombre d'observations effectuées pendant une période d'observation de trois mois doit être tel qu'un taux de précision absolue de 0,2 % ou au moins un taux

relatieve accuraatheid van 40 % met 90 % betrouwbaarheid wordt bereikt. De universele dienstverlener kan opteren voor de accuraatheid waarvoor het laagste aantal observaties nodig zijn. Het monitoren van oproepen kan gedaan worden voor elke N<sup>e</sup> oproep waarbij N moet worden bepaald als de verhouding tussen het totale aantal verwachte oproepen in de relevante tijdsintervallen en het totale aantal nodige observaties. Bij de generatie van testoproepen moet de keuze van de eindcentrales gewogen worden met het verkeer. De percentages moeten gebaseerd worden op het totale aantal observaties gemaakt gedurende de observatieperiode.

§ 6. Wat betreft de duur om een verbinding tot stand te brengen op nationaal niveau, naar de Europese Unie en buiten de Europese Unie berekent de universele dienstverlener per observatieperiode de 95 percentielwaarden voor elk van de drie categorieën afzonderlijk volgens de in deze paragraaf voorgeschreven meetmethode.

Wat de meetmethode betreft worden de statistieken op basis van één van de volgende methodes bepaald :

1° op basis van de gegevens aangaande het reële uitgaande verkeer in een representatief staal van lokale centrales bepaald door het Instituut;

2° op basis van testoproepen die gegenereerd worden in een representatief staal van lokale centrales naar een representatief staal van eindcentrales bepaald door het Instituut;

3° op grond van een combinatie van 1° en 2°.

De metingen moeten zo gepland worden dat zij accuraat de verkeersvariaties weerspiegelen over de uren van een dag, de dagen van de week en de maanden van een jaar. Het aantal observaties moet ten minste gelijk zijn aan 10 000 voor een observatieperiode van 1 jaar en 2 500 voor een observatieperiode van drie maand en dit voor iedere bestemmingscategorie. Dit geldt voor zowel monitoring als voor het gebruik van testoproepen. Het monitoren van oproepen kan gedaan worden voor elke N<sup>e</sup> oproep waarbij N moet worden bepaald als de verhouding tussen het totale aantal verwachte oproepen in de relevante tijdsintervallen en het totale aantal nodige observaties. Die observaties moeten per categorie worden verricht. Niet-geslaagde oproepen worden niet opgenomen in de statistieken.

§ 7. De antwoordtijd voor diensten met tussenkomst van een telefonist mag gemiddeld maximaal 20 seconden bedragen.

Wat de meetmethode betreft moet het aantal observaties zodanig zijn dat voor het jaarlijkse percentage een absolute accuraatheid bereikt wordt van 0,1 % en dit met een betrouwbaarheid van 95 % en voor het trimesteriële percentage een absolute accuraatheid van 0,2 % met een betrouwbaarheid van 95 %. Het percentage is gebaseerd op alle observaties gemaakt gedurende de observatieperiode.

§ 8. De universele dienstverlener ziet erop toe dat elke gemeente uitgerust is met ten minste één open-

de precisie relative de 40 % avec 90 % de fiabilité est atteint. Le prestataire du service universel peut choisir le taux de précision pour lequel le moins d'observations sont requises. Le monitoring des appels peut être effectué pour chaque N<sup>e</sup> appel, où N doit être défini comme le rapport entre le nombre total d'appels attendus dans les intervalles de temps pertinents et le nombre total d'observations nécessaires. En générant les appels d'essai, le choix des centraux terminaux doit être opéré en fonction du trafic. Les pourcentages sont basés sur le nombre total d'observations effectuées pendant la période d'observation.

§ 6. Pour déterminer le délai d'établissement d'une liaison aux niveaux national, vers l'Union européenne et hors de l'Union européenne, le prestataire du service universel calcule par période d'observation les valeurs percentiles 95 pour chacune des trois catégories selon la méthode de mesure prescrite au présent paragraphe.

Les statistiques sont définies sur la base d'une des méthodes de mesure suivantes :

1° sur la base des données concernant le trafic sortant réel dans un échantillon représentatif de centraux locaux définis par l'Institut;

2° sur la base d'appels d'essai générés dans un échantillon représentatif de centraux locaux vers un échantillon représentatif de centraux terminaux définis par l'Institut;

3° sur la base d'une combinaison du 1° et 2°.

Les mesures doivent être planifiées de manière à refléter fidèlement les variations de trafic aux différentes heures d'une journée, jours d'une semaine et mois d'une année. Le nombre d'observations doit être au moins égal à 10 000 pour une période d'observation d'un an et à 2 500 pour une période d'observation de trois mois, et ce pour chaque catégorie de destination. Cela vaut aussi bien pour le monitoring que pour l'utilisation d'appels d'essai. Le monitoring des appels peut être effectué pour chaque N<sup>e</sup> appel, où N doit être défini comme le rapport entre le nombre total d'appels attendus dans les intervalles de temps pertinents et le nombre total d'observations nécessaires. Ces observations doivent être effectuées par catégorie. Les appels manqués ne sont pas repris dans les statistiques.

§ 7. Le délai de réponse pour les services avec intervention d'un standardiste ne peut dépasser 20 secondes en moyenne.

Le nombre d'observations permettant la mesure doit être tel que pour le pourcentage annuel, un taux de précision absolue de 0,1 % est atteint avec un taux de fiabilité de 95 %, et tel que pour le pourcentage trimestriel, un taux de précision absolue de 0,2 % est atteint avec un taux de fiabilité de 95 %. Le pourcentage est basé sur toutes les observations effectuées pendant la période d'observation.

§ 8. Le prestataire du service universel veille à ce que chaque commune soit équipée d'au moins un

bare betaaltelefoon. Bovendien moet de universele dienstverlener het behoud garanderen van :

— gemiddeld ten minste 10 openbare betaaltelefoons per 10 000 inwoners in elke provincie;

— gemiddeld ten minste 14 openbare betaaltelefoons per 10 000 inwoners in het koninkrijk.

Wat betreft de duur voor de herstelling van een defect aan openbare betaaltelefoons moet minimaal 96 % van de storingen opgeheven zijn binnen de 48 uren die volgen op het ogenblik waarop de storingen door de universele dienstverlener zijn vastgesteld. De overige 4 % moet opgeheven zijn binnen de 72 uren volgend op het moment waarop de storingen door de universele dienstverlener zijn vastgesteld.

Wat betreft de meetmethode moet dit percentage berekend worden op basis van alle vaststellingen en herstellingen van storingen die in de betreffende observatieperiode werden gedaan.

Het aandeel van de in staat van werking zijnde openbare betaaltelefoons moet minimaal 90 % bedragen.

Wat de meetmethode betreft wordt elke maand het percentage berekend. Vervolgens wordt voor het trimesteriële percentage het gemiddelde bepaald van de percentages van de 3 betreffende maanden en voor het jaarlijkse percentage van de 12 betreffende maanden.

§ 9. Het percentage betwistingen van en complexe vragen over facturatie mag niet meer dan 1 % van het totale aantal verzonden facturen bedragen.

Onder betwistingen van en complexe vragen over facturatie moet worden verstaan die vragen en betwistingen die niet met één telefoongesprek kunnen worden afgehandeld.

§ 10. De in vorige §§ van dit artikel vermelde basiskwaliteitseisen gelden enkel voor een observatieperiode van één kalenderjaar en dit voor de eerste maal in 1998.

§ 11. De universele dienstverlener berekent eveneens de effectief gerealiseerde waarden in elk kwartaal volgens de meetmethodes voorgeschreven in de §§ 1 tot 9 van dit artikel. Deze waarden worden uiterlijk 1 maand na afloop van het betreffende kwartaal aan het Instituut bezorgd in de vorm bepaald in bijlage C bij deze bijlage.

§ 12. Voor de §§ 2 en 4 van dit artikel moet de universele dienstverlener in geval van overmacht aan de betrokken gebruiker de termijn meedelen waarbinnen vermoedelijk aan zijn vraag zal worden voldaan.

§ 13. De universele dienstverlener sluit met de abonnees een gebruikerscontract af waarin de dienst die hij levert gespecificeerd wordt. De universele dienstverlener legt de door hem opgestelde leveringsvoorwaarden, uitgezonderd de tariefvoorwaarden, ter advies voor aan de ombudsdienst en aan het Raadgevend Comité voor de telecomunicatie. De nieuwe leveringsvoorwaarden worden pas van

poste téléphonique payant public. En outre, le prestataire de service universel doit garantir le maintien :

— d'au moins 10 postes téléphoniques payants publics en moyenne par 10 000 habitants dans chaque province;

— d'au moins 14 postes téléphoniques payants publics en moyenne par 10 000 habitants dans le Royaume.

Au moins 96 % des dérangements des postes téléphoniques payants publics doivent être levés dans les 48 heures qui suivent la constatation des dérangements par le prestataire de service universel. Les 4 % restants doivent être levés dans les 72 heures qui suivent la constatation des dérangements par le prestataire de service universel.

Ces pourcentages doivent être calculés sur la base de toutes les constatations et réparations de dérangements faites pendant la période d'observation concernée.

La proportion de postes téléphoniques payants publics en état de fonctionnement, doit atteindre au moins 90 %.

Ce pourcentage est calculé chaque mois. Ensuite, pour le pourcentage trimestriel la moyenne des trois mois concernés est prise et pour le pourcentage annuel la moyenne des douze mois concernés est prise.

§ 9. Le pourcentage des contestations et questions complexes concernant la facturation ne peut excéder 1 % du nombre total des factures envoyées.

Par contestations et questions complexes concernant la facturation, on entend les questions et contestations qui ne peuvent être résolues en une seule conversation téléphonique.

§ 10. Les exigences de qualité de base mentionnées aux §§ précédents du présent article sont valables pour une année calendrier, et ce pour la première fois en 1998.

§ 11. Le prestataire du service universel calcule également les valeurs réalisées effectivement à chaque trimestre selon les méthodes prescrites aux §§ 1<sup>er</sup> à 9 du présent article. Ces valeurs sont communiquées à l'Institut au plus tard un mois après l'expiration du trimestre en question, selon la forme fixée à l'annexe C de la présente annexe.

§ 12. Pour les §§ 2 et 4 le prestataire du service universel doit, en cas de force majeure, indiquer à l'utilisateur intéressé le délai dans lequel sa demande sera probablement satisfaite.

§ 13. Le prestataire du service universel conclut avec les abonnés une convention d'utilisateur qui spécifie le service qu'il fournit. Le prestataire du service universel soumet les conditions de fourniture, à l'exception des conditions tarifaires qu'il établit, à l'avis du service de médiation et du Comité consultatif pour les télécommunications. Les nouvelles conditions de fourniture n'entrent en vigueur qu'après

kracht na een door het BIPT vastgestelde gepaste periode van voorafgaande kennisgeving aan de gebruikers in de maand die volgt op de bekendmaking van de wijziging.

Behalve in geval van overmacht of van uitdrukkelijk akkoord tussen de persoon en de universele dienstverlener is deze laatste verplicht de leveringsvoorwaarden toe te passen die hij gepubliceerd heeft.

Indien de universele dienstverlener in antwoord op een specifieke vraag eenzijdig van oordeel is dat het niet redelijk is zijn leveringsvoorwaarden aan te houden zoals die zijn gepubliceerd, dan heeft hij eerst de toestemming van het BIPT nodig om die voorwaarden te wijzigen.

### Art. 3

De universele dienstverlener verleent inzake herstelling van een defect voorrang aan de volgende personen :

1° nood- en veiligheidsdiensten (rijkswacht, gemeentepolitie, gerechtelijke politie, brandweer, civiele bescherming, Staatsveiligheid, de algemene inlichtingendienst, het crisis- en coördinatiecentrum van de Belgische regering, veiligheidseenheden van de provinciebesturen);

2° ziekenhuizen, artsen, apothekers en dierenartsen die een wachtdienst onderhouden;

3° invaliden, zieken die speciale verzorging nodig hebben en aan de in bijlage B, 1.5. vermelde gehandicapten.

Onder herstelling wordt verstaan het herstellen van de lijn of het opzetten van een vervangende dienst. Bovendien mag in afwijking van artikel 2 van dit besluit, voor de personen, vermeld in de 1° en 2° van deze paragraaf, de duur voor de herstelling van een defect niet meer bedragen dan 24 uur, ook op zaterdag, zondag en feestdagen.

De specifieke eisen van lid 1 van deze § worden nageleefd zonder prijstoeslag voor de begunstigden.

De nadere regels inzake specifieke levering die van toepassing zijn op de in lid 1 van dit artikel bedoelde personen en instellingen maken eveneens het voorwerp uit van de evaluatie door en het advies van het Instituut, bedoeld in artikel 16 van deze bijlage.

### Art. 4

Het openbaar maken van informatie met betrekking tot het openbare vaste basistelefoonnet dat beschikbaar is op het moment dat de telefoongids wordt vervaardigd, wordt door de universele dienstverlener gegarandeerd door het indienen van deze informatie bij het Instituut. De informatie bestaat uit de beschrijving van de nadere regels met betrekking tot de toegang tot en het gebruik van het openbare vaste

une période adéquate de préavis aux utilisateurs fixée par l'Institut dans le mois qui suit la notification de la modification.

Sauf cas de force majeure ou d'accord exprès entre la personne et le fournisseur du service universel, celui-ci est tenu d'appliquer ses conditions de fourniture publiées.

Si le prestataire de service universel en réponse à une demande donnée, estime unilatéralement qu'il n'est pas raisonnable de maintenir ses conditions de fourniture telles que publiées, il doit dans ce cas, obtenir l'accord de l'Institut préalablement à leur modification.

### Art. 3

Le prestataire du service universel accorde, en matière de levées de dérangements, la priorité aux personnes suivantes :

1° services de secours et de sécurité (gendarmerie, police communale, police judiciaire, pompiers, protection civile, sûreté de l'Etat, service général de renseignements, centre de crise et de coordination du gouvernement fédéral, cellules de sécurité des administrations provinciales);

2° hôpitaux, médecins, pharmaciens et vétérinaires assurant un service de garde;

3° invalides, malades qui nécessitent des soins spéciaux et handicapés mentionnés à l'annexe B, 1.5.

Par réparation, on entend la réparation de la ligne ou la fourniture d'un service de remplacement. En outre, par dérogation à l'article 2 de la présente annexe, le temps de levée d'un dérangement ne peut dépasser 24 heures pour les personnes mentionnées au 1° et 2° du présent paragraphe, y compris le samedi, le dimanche et les jours fériés.

Les exigences spécifiques reprises au 1<sup>er</sup> alinéa de ce paragraphe sont respectées sans supplément de prix pour les bénéficiaires.

Les modalités de fourniture spécifique appliquées aux personnes et institutions visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> du présent article font également l'objet de l'évaluation et de l'avis de l'Institut visé à l'article 16 de la présente annexe.

### Art. 4

La publicité des informations relatives au réseau téléphonique public fixe de base et disponible au moment de la confection de l'annuaire est assurée par le prestataire du service universel, qui fournit ces informations à l'Institut. Ces informations consistent en la description des modalités concernant l'accès au réseau téléphonique public fixe de base et son utilisation. Les détails concernant le contenu

basistelefoonnet. De precieze inhoud van de te publiceren informatie wordt in detail weergegeven in bijlage C bij deze bijlage.

Eventuele wijzigingen in deze informatie worden uiterlijk 2 maanden voor hun effectieve tenuitvoerlegging van deze wijzigingen aan het Instituut meegedeeld.

Het Instituut publiceert de referenties van deze informatie en eventuele wijzigingen in het *Belgisch Staatsblad*. Het Instituut deelt de referenties eveneens mee aan het Raadgevend Comité voor de telecommunicatie. De informatie en eventuele wijzigingen worden naderhand verspreid door het Belgisch Instituut voor Normalisatie volgens de nadere regels, bepaald door deze laatste.

#### Art. 5

De universele dienstverlener maakt de informatie over de basisdienst inzake spraaktelefonie bekend door deze jaarlijks te publiceren in de lijsten van de abonnees van de telefoondienst. Bovendien wordt die informatie om de drie maanden aan het Instituut meegedeeld. In het *Belgisch Staatsblad* wordt naar die publikatie verwezen. De informatie wordt vóór de publikatie voorgelegd aan de ombudsdienst inzake telecommunicatie en aan het Raadgevend Comité voor de telecommunicatie. De informatie bestemd voor het Instituut wordt uiterlijk één maand na afloop van het betreffende kwartaal aan het Instituut bezorgd.

De informatie over de basisdienst inzake spraaktelefonie behelst :

- de beschrijving van de dienst;
- de toegepaste tarieven;
- de technische voorwaarden met betrekking tot de verstrekking van de basisdienst inzake spraaktelefonie.

De precieze inhoud van de te publiceren informatie staat beschreven in bijlage C bij deze bijlage.

#### Art. 6

Het openbaar maken van de informatie over de openbare betaaltelefoons wordt door de universele dienstverlener gewaarborgd door deze jaarlijks te publiceren in de lijsten van de abonnees van de telefoondienst en door het uithangen van affiches op of naast de openbare betaaltelefoons in het gezichtsveld ervan. In het *Belgisch Staatsblad* wordt naar die publikatie verwezen.

De informatie over de openbare betaaltelefoons behelst :

- de beschrijving van de dienst;
- de toegepaste tarieven;
- de gebruiksvoorwaarden.

Die informatie wordt vóór de publikatie ter informatie voorgelegd aan de ombudsdienst voor telecom-

précis des informations à publier sont repris à l'annexe C de la présente annexe.

Les modifications éventuelles à ces informations sont communiquées à l'Institut au plus tard deux mois avant leur mise en oeuvre effective.

L'Institut publie les références de ces informations et des modifications éventuelles au *Moniteur belge*. L'Institut communique également ces références au Comité consultatif pour les télécommunications. Les informations et les modifications éventuelles sont ensuite distribuées par l'Institut belge pour la Normalisation selon les modalités fixées par celui-ci.

#### Art. 5

La publicité des informations sur le service de téléphonie vocale de base est assurée par le prestataire du service universel dans les annuaires des abonnés au service de téléphonie. Elles sont en outre communiquées tous les trois mois à l'Institut. Référence à cette publication est faite au *Moniteur belge*. Avant leur publication, les informations sont communiquées au service de médiation des télécommunications et au Comité consultatif pour les télécommunications. Les informations destinées à l'Institut lui sont remises au plus tard un mois après la fin du trimestre en question.

Les informations sur le service de téléphonie vocale de base comportent :

- la description du service;
- les tarifs pratiqués;
- les conditions techniques de prestation du service de téléphonie vocale de base.

Les détails concernant le contenu des informations à publier sont repris à l'annexe C de la présente annexe.

#### Art. 6

La publicité des informations sur les postes téléphoniques payants publics est assurée par le prestataire du service universel dans les annuaires des abonnés au service de téléphonie et par voie d'affichage sur ou à côté des postes téléphoniques payants publics, dans le champ visuel de ceux-ci. Référence à cette publication est faite au *Moniteur belge*.

Les informations sur les postes téléphoniques payants publics comprennent :

- la description du service;
- les tarifs pratiqués;
- les conditions d'utilisation.

Ces informations sont, avant leur publication, communiquées pour information au service de mé-

municatie en aan het Raadgevend Comité voor de telecommunicatie.

De precieze inhoud van de te publiceren informatie staat beschreven in bijlage C bij deze bijlage.

### HOOFDSTUK 3

#### **Financiële voorwaarden inzake de universele dienstverlening**

##### Art. 7

§ 1. De universele dienstverlener stelt de abonnees een hulpdienst ter beschikking. De hulpdienst is 24 uur op 24 en 7 dagen op 7 bereikbaar. De hulpdienst registreert de aanvragen van de abonnees in verband met de opheffing van storingen en de moeilijkheden om een verbinding te krijgen. Hij stuurt die aanvragen zo spoedig mogelijk door naar de bevoegde dienst. De hulpdienst bedoeld in artikel 84, § 1, 3° is gratis toegankelijk.

§ 2. De dienst inlichtingen verstrekt mondeling aan alle personen die erom vragen hetzij het telefoonnummer van een andere abonnee waarvan de aanvrager het adres van de aansluiting kent, hetzij de naam en het adres van de aansluiting op basis van het telefoonnummer. De dienst inlichtingen geeft geen inlichtingen over abonnees die een geheim nummer hebben.

##### Art. 8

De volgende nooddiensten zijn gratis toegankelijk :

- 1° medische spoeddienst;
- 2° brandweer;
- 3° politiediensten;
- 4° antigifcentrum;
- 5° zelfmoordpreventie;
- 6° teleonthaal.

Die diensten zijn tevens rechtstreeks en kosteloos bereikbaar vanuit openbare betaaltelefoons.

##### Art. 9

De universele dienstverlener moet op de factuur van de abonnee de volgende rubrieken vermelden, samen met de verschuldigde bedragen voor die verschillende rubrieken :

- abonnement;
- eventuele huur van het toestel;
- zonale gesprekken;
- interzonale gesprekken;
- gesprekken met mobiele diensten;

diation pour les télécommunications et au Comité consultatif pour les télécommunications.

Les détails concernant le contenu des informations à publier sont repris à l'annexe C de la présente annexe.

### CHAPITRE 3

#### **Conditions financières de prestation du service universel**

##### Art. 7

§ 1<sup>er</sup>. Le prestataire du service universel met à la disposition des abonnés un service d'assistance. Le service d'assistance est disponible 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7. Le service d'assistance enregistre les demandes des abonnés relatives à la levée des dérangements et aux difficultés d'obtenir une communication. Il transmet ces demandes aux services compétents dans les délais les plus brefs. Le service d'assistance visé à l'article 84, § 1<sup>er</sup>, 3° est accessible gratuitement.

§ 2. Le service de renseignements fournit oralement à toute personne qui le demande soit le numéro de téléphone d'un autre abonné dont le demandeur connaît l'adresse de raccordement, soit le nom et l'adresse de raccordement sur base du numéro de téléphone. Le service de renseignements ne fournit aucune information relative à un abonné bénéficiant d'un numéro secret.

##### Art. 8

Les services d'urgence suivants sont accessibles gratuitement :

- 1° service médical d'urgence;
- 2° pompiers;
- 3° services de police;
- 4° centre antipoison;
- 5° prévention du suicide;
- 6° centres de téléaccueil.

Ces services sont également accessibles directement et gratuitement depuis les postes téléphoniques payants publics.

##### Art. 9

Le prestataire du service universel doit mentionner sur la facture des abonnés les postes suivants avec les sommes dues afférentes à ces différents postes :

- redevance;
- location éventuelle de l'appareil;
- communications zonales;
- communications interzonales;
- communications avec les services mobiles;

- internationale gesprekken, oproep per oproep;
- 077-infokioskdiensten;
- 0900-infokioskdiensten;
- gesprekken met een correspondent die een nummer met gedeelde taxatie heeft.

De kosteloze oproepen, inclusief de oproepen aan de hulpdiensten, worden niet vermeld op de factuur van de oproeper.

#### Art. 10

§ 1. De universele dienstverlener past een prijs toe die overal in België de betaalbare prijs, bepaald volgens de nadere regels van artikel 11, voor eenzelfde dienstverlening van de basisdienst inzake spraaktelefonie, niet overschrijdt.

Wanneer de universele dienstverlener een bepaald verzoek tot aansluiting op het openbare vaste telefoonnet tegen de door haar bekendgemaakte tarieven en leveringsvoorwaarden onredelijk acht, moet hij het Instituut om instemming verzoeken teneinde de voorwaarden in dat geval te wijzigen.

§ 2. Onverminderd § 1, mag de universele dienstverlener verschillende tarieven toepassen voor eenzelfde verrichting. De tariefverschillen voor eenzelfde verrichting mogen enkel gebaseerd zijn op objectieve, transparante en niet-discriminerende criteria.

Die gedifferentieerde tarieven worden gepubliceerd vóór toepassing op de abonnees.

§ 3. De schema's van de gedifferentieerde tarieven die op grond van § 2 van dit artikel door de universele dienstverlener zijn opgesteld met betrekking tot de basisdienst inzake spraaktelefonie worden voor advies aan het Instituut voorgelegd.

§ 4. De minimumdienst, bedoeld in artikel 84, 5° van de wet, wordt verleend aan abonnees met achterstal zonder onderbreking van de lijn, na het opsturen van een herinnering via gewone post en waarop niet is gereageerd tijdens een periode van tien werkdagen, te rekenen vanaf de datum van verzending. De dienst wordt gratis in stand gehouden gedurende een minimumperiode van 90 werkdagen en mag enkel worden verleend aan natuurlijke personen die er enkel voor privé-doeleinden gebruik van kunnen maken.

Tijdens die periode van 90 dagen stelt de universele dienstverlener aan de abonnee een redelijk aanzuiveringsplan voor.

De algemene voorwaarden van de universele dienstverlener preciseren de voorwaarden waaronder hij de aansluiting mag schorsen in geval van weigering van het aanzuiveringsplan door de abonnee, indien het plan niet wordt nageleefd of indien een aanzuiveringsplan niet wordt nageleefd dat in het kader van een specifieke wetgeving. Die voor-

- communications internationales, appel par appel;
- services infokiosques 077;
- services infokiosques de la série 0900;
- communications avec un correspondant bénéficiant d'un numéro à taxation partagée.

Les appels gratuits, y compris aux services de secours, ne sont pas indiqués sur la facture de l'appelant.

#### Art. 10

§ 1<sup>er</sup>. Le prestataire du service universel applique un prix qui partout en Belgique ne dépasse pas le prix abordable défini selon les modalités de l'article 11 pour une même prestation du service de téléphonie vocale de base.

Lorsque le prestataire du service universel, en réponse à une demande donnée, estime qu'il est déraisonnable de fournir le raccordement au réseau téléphonique public fixe selon ses conditions de tarifs et de fourniture publiées, il est tenu de demander l'accord de l'Institut pour modifier lesdites conditions dans ce cas.

§ 2. Sans préjudice du § 1<sup>er</sup>, le prestataire du service universel peut appliquer différents tarifs pour une même prestation. Les différences de tarifs pour une même prestation ne peuvent être basées que sur des critères objectifs, transparents et non discriminatoires.

Ces tarifs différenciés sont publiés avant toute application aux abonnés.

§ 3. Les schémas de tarifs différenciés relatifs au service de téléphonie de base et établis sur base du § 2 du présent article par le prestataire du service universel sont soumis pour avis à l'Institut.

§ 4. Le service minimum visé à l'article 84, 5° de la loi est accordé à l'abonné en retard de paiement, sans interruption de la ligne, après l'envoi d'un avis de rappel, par la voie postale ordinaire, resté sans effet pendant un délai de dix jours ouvrables à compter de sa date d'envoi. Il est maintenu gratuitement pendant une période minimale de nonante jours ouvrables et ne peut être accordé qu'à des personnes physiques qui ne peuvent l'utiliser qu'à des fins domestiques privées.

Pendant cette période de nonante jours, le prestataire du service universel propose à l'abonné un plan d'apurement raisonnable.

Les conditions générales du prestataire du service universel précisent les modalités selon lesquelles il peut suspendre le raccordement en cas de refus du plan d'apurement par l'abonné, de non respect de ce plan ou de non respect d'un plan d'apurement mis en œuvre dans le cadre d'une législation spécifique. Ces modalités sont soumises à l'avis motivé du service de

waarden worden voor met redenen omkleed advies voorgelegd aan de ombudsdienst voor telecommunicatie en voor advies aan het Raadgevend Comité voor de telecommunicatie.

De universele dienstverlener is verplicht het vertrouwelijke karakter te eerbiedigen van de inlichtingen die worden verstrekt bij de aanvraag van een afbetalingsplan.

In geval van beroep op de collectieve schuldaflossing ingesteld door een specifieke wetgeving, wordt de minimumdienst behouden gedurende de procedure.

§ 5. De tariefvoorwaarden die door de universele dienstverlener zijn opgesteld worden ter informatie voorgelegd aan de ombudsdienst voor telecommunicatie en aan het Raadgevend Comité voor de telecommunicatie.

#### Art. 11

De universele dienstverlener past op alle residentiële eindgebruikers een betaalbaar tarief toe dat overeenkomt met het tarief voor de prestaties met betrekking tot de basisdienst inzake spraaktelefonie dat op 31 december 1997 van toepassing is, geïndexeerd op de dag waarop deze bijlage in werking treedt, in overeenstemming met de volgende regel :

$T_n < [(I_n - 1 / I_o) - a] \cdot T_o$   
waarin

$T_n$  = tarieven van alle prestaties met betrekking tot de basisdienst inzake spraaktelefonie op het einde van het  $n$ de kalenderjaar volgend op 31 december 1997;

$T_o$  = tarieven van alle prestaties met betrekking tot de basisdienst inzake spraaktelefonie op het einde van het kalenderjaar 1997;

$a$  = correctiefactor met de waarde :

- voor 1998 : 0,01;
- voor 1999 : 0,02;
- voor 2000 en de volgende jaren : 0,03.

De Koning kan bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op advies van het Instituut, de waarde van de correctiefactor wijzigen voor de jaren die na 2000 komen.

$I_n - 1$  = indexcijfer van de consumptieprijzen op 31 december voorafgaand aan het  $n$ de kalenderjaar volgend op 31 december 1997;

$I_o$  = indexcijfer van de consumptieprijzen op 31 december van het kalenderjaar 1997.

De modelprestaties en de weging ervan zijn als volgt bij de inwerkingtreding van de wet :

- aansluitings- en verhuizingskosten : 2,31 %;
- basisabonnementsgeld : 42,85 %;
- verkeer uitgaand van toestellen van abonnees : 52,05 %;
- verkeer uitgaand van openbare betaaltelefoons : 2,79 %.

De praktische regels inzake berekening van die tarieven zijn in bijlage A vastgelegd.

médiation pour les télécommunications et à l'avis du Comité consultatif pour les télécommunications.

Le prestataire du service universel est tenu au respect du caractère confidentiel des renseignements fournis à l'occasion de la demande de plan d'apurement.

En cas de recours au règlement collectif de dettes mis en œuvre par une législation spécifique, le service minimum est maintenu gratuitement pendant toute la durée de la procédure.

§ 5. Les conditions tarifaires établies par le prestataire du service universel, sont communiquées pour information au service de médiation pour les télécommunications et au Comité consultatif pour les télécommunications.

#### Art. 11

Le prestataire du service universel applique à tous les utilisateurs résidentiels finals un tarif abordable qui correspond au tarif des prestations du service de téléphonie vocale de base en application le 31 décembre 1997, indexé au jour de l'entrée en vigueur de la présente annexe conformément à la règle suivante :

$T_n < [(I_n - 1 / I_o) - a] \cdot T_o$   
où

$T_n$  = tarifs de l'ensemble des prestations du service de téléphonie vocale de base au terme de la  $n$ ème année civile suivant le 31 décembre 1997;

$T_o$  = tarifs de l'ensemble des prestations du service de téléphonie vocale de base au terme de l'année civile 1997;

$a$  = facteur de correction valant :

- en 1998 : 0,01;
- en 1999 : 0,02;
- en 2000 et les années suivantes : 0,03.

Le Roi peut modifier, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, sur avis de l'Institut, la valeur du facteur de correction pour les années ultérieures à l'an 2000.

$I_n - 1$  = indice des prix à la consommation au 31 décembre précédant le début de l' $n$ ème année civile suivant le 31 décembre 1997;

$I_o$  = indice des prix à la consommation au 31 décembre de l'année civile 1997.

Les prestations témoins et leur pondération sont les suivantes à l'entrée en vigueur de la loi :

- frais de raccordement et de transfert : 2,31 %;
- redevances d'abonnement de base : 42,85 %;
- trafic au départ des postes d'abonnés : 52,05 %;
- trafic au départ des postes téléphoniques payants publics : 2,79 %.

Les modalités concrètes de calcul de ces tarifs sont fixées à l'annexe A.

## Art. 12

De begunstigden van de tarieven bepaald in artikel 84, § 1, 8° van de wet, alsook deze tarieven worden in bijlage B, punten 1, 2, 3 en 4 gedetailleerd.

De begunstigden van de tarieven bepaald in artikel 86ter, § 2 van de wet, alsook deze tarieven, worden in bijlage B, punten 5, 6 en 7 gedetailleerd.

## Art. 13

De universele dienstverlener garandeert een verminderd tarief voor de gesprekskosten op het grondgebied van de Europese Unie tijdens de daluren, met inbegrip van de gesprekskosten 's nachts, in het weekend en op feestdagen. De daluren vertegenwoordigen ten minste 12 uren per dag.

Voor wat betreft het nationale telefoonverkeer, begint een weekend op vrijdag op het begin van de periode of waarop het nachttarief aanvangt en eindigt op maandag op het moment dat het dagtarief opnieuw geldt.

Voor wat betreft het internationale telefoonverkeer met bestemming Lid-Staten van de Europese Gemeenschap, begint een weekend op zaterdag op het begin van de periode of waarop het nachttarief aanvangt en eindigt op maandag op het moment dat het dagtarief opnieuw geldt.

## Art. 14

De tarieven die gelden voor prestaties uitgaand van openbare betaaltelefoons beantwoorden aan de voorwaarden van de artikelen 10, 11 en 13 van deze bijlage.

## Art. 15

De universele dienstverlener staat in voor de kosteloze en rechtstreekse toegang tot de in artikel 8 van deze bijlage bedoelde diensten vanuit openbare betaaltelefoons.

## HOOFDSTUK 4

**Diverse bepalingen en sancties**

## Art. 16

Het Instituut zorgt voor de controle op de naleving van de verplichtingen van de universele dienstverlener op grond van de eisen die hem opgelegd worden in deze bijlage.

Teneinde rekening te houden met het evolutieve karakter van de inhoud van de universele dienstverlening in het kader van de komst van de informatie-

## Art. 12

Les bénéficiaires des tarifs prévus à l'article 84, § 1<sup>er</sup>, 8° de la loi, et ces tarifs, sont détaillés à l'annexe B, points 1, 2, 3 et 4.

Les bénéficiaires des tarifs prévus à l'article 86ter, § 2 de la loi, et ces tarifs, sont détaillés à l'annexe B, points 5, 6 et 7.

## Art. 13

Le prestataire du service universel assure un tarif réduit pour les communications sur le territoire de l'Union européenne aux heures creuses, y compris, les communications de nuit, de week-end et de jours fériés. Les heures creuses représentent au moins douze heures par jour.

En ce qui concerne les communications nationales, un week-end débute le vendredi au début de la période où commence le tarif de nuit et se termine le lundi au moment où tarif de jour redevient applicable.

Pour les communications internationales, à destination des Etats membres de l'Union européenne, un week-end débute le samedi au début de la période où commence le tarif de nuit et se termine le lundi au moment où tarif de jour redevient applicable.

## Art. 14

Les tarifs pratiqués pour les prestations au départ de postes téléphoniques payants publics répondent aux conditions prévues aux articles 10, 11 et 13 de la présente annexe.

## Art. 15

Le prestataire du service universel assure l'accès gratuit et direct aux services visés à l'article 8 de la présente annexe au départ des postes téléphoniques payants publics.

## CHAPITRE 4

**Dispositions diverses et sanctions**

## Art. 16

L'Institut est chargé du contrôle des obligations de service universel en fonction des exigences qui sont imposées par la présente annexe.

Afin de tenir compte du caractère évolutif du contenu du service universel dans le contexte de l'avènement de la société de l'information, l'Institut fait

maatschappij, brengt het Instituut uiterlijk op 31 december 1998 verslag uit aan de Minister over de andere diensten die bij wijze van universele dienstverlening zouden moeten worden verstrekt alsook over de nadere regels inzake de verstrekking ervan.

Art. 17

In geval van een gebrekkige uitvoering door de universele dienstverlener van de in deze bijlage vastgelegde verplichtingen, vastgesteld op grond van de controles verricht krachtens artikel 16, zal de Staat op het einde van elk kalenderjaar de universele dienstverlener voor elke soort van tekortkoming de betaling opleggen van een schadevergoeding die niet meer mag bedragen dan in totaal 1 % van de omzet die inzake universele dienstverlening is behaald.

De universele dienstverlener kan bovendien binnen de grenzen van artikel 64 van de wet aansprakelijk worden gesteld voor alle schade die aan de gebruiker wordt berokkend.

Art. 18

Het koninklijk besluit van 28 oktober 1996 houdende de lijst van de diensten die worden gepresteerd bij wijze van universele dienstverlening inzake telecommunicatie wordt opgeheven de dag waarop deze bijlage in werking treedt.

Gezien om te worden gevoegd bij onze Wet van

**ALBERT**

VAN KONINGSWEGE :

*De Vice-Eerste Minister en  
Minister van Economie en Telecommunicatie,*

E. DI RUPO

rapport au Ministre, pour le 31 décembre 1998 au plus tard, sur les autres services qui devraient être prestés au titre du service universel ainsi que leurs modalités de prestation.

Art. 17

En cas d'exécution défailante par le prestataire du service universel des obligations prévues à la présente annexe, constatée sur base des contrôles effectués en vertu de l'article 16, l'Etat pourra, à la fin de chaque année civile, imposer au prestataire du service universel, pour chaque type de manquement, le paiement d'une indemnité ne pouvant excéder au total 1 % du chiffre d'affaires réalisé en matière de service universel.

Le prestataire du service universel peut en outre voir sa responsabilité engagée dans les limites de l'article 64 de la loi pour tout dommage qui serait infligé aux utilisateurs.

Art. 18

L'arrêté royal du 28 octobre 1996 portant la liste des services prestés au titre du service universel des télécommunications est abrogé au jour de l'entrée en vigueur de cette annexe.

Vu pour être annexé à notre Loi du

**ALBERT**

PAR LE ROI :

*Le Vice-Premier Ministre et  
Ministre de l'Economie et des Télécommunications,*

E. DI RUPO

## BIJLAGE A

**BEREKENING VAN HET INDEXCIJFER VAN  
DE TARIEVEN VAN DE BASISDIENST  
INZAKE SPRAAKTELEFONIE  
KRACHTENS ARTIKEL 11**

Het indexcijfer van de tarieven van de basisdienst inzake spraaktelefonie is bestemd om de evolutie in de loop van de tijd te meten van de tarieven van de modelprestaties die het geheel van de prestaties van de basisdienst inzake spraaktelefonie van de universele dienstverlener vertegenwoordigen.

De in aanmerking genomen modelprestaties zijn de volgende :

1. aansluitings- en verhuizingskosten : maximumkosten die worden betaald voor de aansluiting of verhuizing van een abonneelijn, in voorkomend geval gewogen op grond van de keuze van eventuele tariefplannen die geobserveerd zijn over een periode van twee maanden op een representatief staal van abonnees die niet onderworpen zijn aan de BTW en dat toevallig gekozen is onder de abonnees van een digitale centrale naar rato van 2 op 1 000. Indien de aansluitingskosten van de verhuizingskosten verschillen, wordt rekening gehouden met een gemiddelde prijs die als volgt is afgewogen :

- aansluiting : 71,85 %;
- verhuizing : 28,15 %.

2. basisabonnementsgeld : abonnementsgeld dat van toepassing is in de duurste geografische zone, eventueel gewogen op grond van de keuze van eventuele tariefplannen die over het gehele grondgebied aangeboden worden en geobserveerd zijn over een periode van twee maanden op een representatief staal van abonnees die niet onderworpen zijn aan de BTW en dat toevallig gekozen is onder de abonnees van een digitale centrale naar rato van 2 op 1 000.

3. verkeer uitgaand van toestellen van abonnees : geldende tarieven afgewogen op basis van het verbruik van zonale, aaneengrenzende interzonale, lange-afstands-interzonale en automatische internationale telefoonverbindingen waargenomen gedurende een periode van twee maanden, door een representatief monster van niet aan BTW onderworpen abonnees die toevallig gekozen zijn onder de abonnees die op een digitale centrale aangesloten zijn naar rato van 2 op 1 000. Bij de bepaling van de geldende tarieven wordt rekening gehouden met eventuele tariefplannen die over het gehele grondgebied aangeboden worden en geobserveerd zijn over een periode van twee maanden op een representatief staal van abonnees die niet onderworpen zijn aan de BTW en dat toevallig gekozen is onder de abonnees van een digitale centrale naar rato van 2 op 1 000.

4. In voorkomend geval, wordt ervan uitgegaan dat elke categorie van abonnees het tariefplan neemt dat voor haar qua prijs het gunstigst is, namelijk het

## ANNEXE A

**CALCUL DE L'INDICE DES TARIFS DU  
SERVICE DE TELEPHONIE VOCALE  
DE BASE EN APPLICATION DE  
L'ARTICLE 11**

L'indice des tarifs du service de téléphonie vocale de base est destiné à mesurer l'évolution dans le temps des tarifs des prestations témoins représentant l'ensemble des prestations du service de téléphonie vocale de base du prestataire de service universel.

Les prestations témoins considérées sont les suivantes :

1. Frais de raccordement et de transfert : frais maxima payés pour le raccordement ou le transfert d'une ligne d'abonné le cas échéant pondérés en fonction du choix d'éventuels plans tarifaires observés sur une période de deux mois sur un échantillon représentatif d'abonnés non assujettis à la TVA choisi de manière aléatoire parmi les abonnés à un central numérique à raison de 2 pour 1 000. Si les frais de raccordement sont différents des frais de transfert, il est tenu compte d'un prix moyen pondéré comme suit :

- raccordement : 71,85 %;
- transfert : 28,15 %.

2. Redevance d'abonnement de base : redevance d'abonnement en vigueur dans la zone géographique la plus coûteuse éventuellement pondérée en fonction du choix d'éventuels plans tarifaires offerts sur l'ensemble du territoire observés sur une période de deux mois sur un échantillon représentatif d'abonnés non assujettis à la TVA choisi de manière aléatoire parmi les abonnés à un central numérique à raison de 2 pour 1 000.

3. Trafic au départ des postes d'abonnés : tarifs en vigueur dans la zone géographique la plus coûteuse pondérés sur la base des communications téléphoniques zonales, interzonales de voisinage, interzonales de longue distance et internationales automatiques observées pendant une période de deux mois sur un échantillon représentatif d'abonnés non assujettis à la TVA choisi de manière aléatoire parmi les abonnés reliés à un central numérique à raison de 2 pour 1 000. Lors de la détermination des tarifs en vigueur, il est tenu compte d'éventuels plans tarifaires offerts sur l'ensemble du territoire observés sur une période de deux mois sur un échantillon représentatif d'abonnés non assujettis à la TVA choisi de manière aléatoire parmi les abonnés à un central numérique à raison de 2 pour 1 000.

4. Le cas échéant, il est supposé que chaque catégorie d'abonnés adopte le plan tarifaire qui lui est le plus avantageux, c'est-à-dire celui qui minimise le

plan dat het bedrag van haar factuur minimaliseert rekening houdend met zijn verbruiksprofiel.

5. De weging van aansluitings- en verhuizingskosten, basisabonnementsgeld, verkeer uitgaand van toestellen van abonnees en verkeer uitgaand van openbare betaaltelefoons wordt aangepast wanneer het Instituut dat nuttig acht.

montant de sa facture compte tenu de son profil de consommation.

5. La pondération entre frais de raccordement et de transfert, redevances d'abonnement de base, trafic au départ des postes d'abonnés et trafic au départ des postes téléphoniques payants publics est adaptée lorsque l'Institut le juge nécessaire.

## BIJLAGE B

**TARIEVEN VERLEEND DOOR DE  
UNIVERSELE DIENSTVERLENER OM  
SOCIALE OF HUMANITAIRE REDENEN**

De universele dienstverlener past ten minste de volgende gedetailleerde tariefverminderingen toe :

**1. Sociaal telefoontarief**

1.1. Het sociaal telefoontarief wordt vastgesteld als volgt :

1° vergoeding voor beschikbaarstelling van de lijn en het abonnementsgeld zijn gelijk aan 50 % van het normale tarief;

2° gesprekskosten : normaal tarief : de kosteloosheid wordt nochtans toegekend voor de binnenlandse gesprekken ten belope van ten hoogste 50 tarief-eenheden per tijdvak van twee maanden;

3° de personen bepaald in punt 1.3, 3° bestaat het sociaal telefoontarief uit de kostenloze terbeschikkingstelling van 50 tarief-eenheden per tijdvak van twee maanden. Deze tarief-eenheden worden toegekend volgens de modaliteiten bepaald door het Instituut.

1.2. Het sociaal telefoontarief geldt uitsluitend onder het stelsel van het gewone abonnement voor een normale aansluiting. De houder ervan mag slechts over één telefoonaansluiting beschikken.

1.3. Het voordeel van het sociaal telefoontarief kan op zijn verzoek worden genoten door iedere persoon die :

1° de leeftijd van ten volle 65 jaar heeft bereikt en — alleen woont;

— samenwoont met één of meer personen die ten volle 60 jaar oud zijn, onverminderd 1.4.

Mogen eveneens met de begunstigde samenwonen, zijn kinderen en kleinkinderen die de leeftijd van het einde van de leerplicht niet hebben bereikt. De kleinkinderen moeten bovendien wees zijn die beide ouders hebben verloren of bij gerechtelijke beslissing aan de grootouders zijn toevertrouwd.

De ten aanzien van zijn kinderen en kleinkinderen gestelde leeftijdsgrens geldt niet voor descendents die voor minstens 66 % getroffen zijn door ontoereikendheid of vermindering van lichamelijke of geestelijke geschiktheid wegens één of meer aandoeningen.

Het bruto-inkomen van de begunstigde, gecumuleerd met het bruto-inkomen van de personen die bij toepassing van 1 % hiervoor eventueel met hem samenwonen, mag de bedragen niet te boven gaan die worden vastgesteld overeenkomstig artikel 1, § 1 van het koninklijk besluit van 1 april 1981 ter bepaling van het jaarbedrag van de inkomsten welke bedoeld zijn in artikel 25, §§ 1, 2 en 3 en tot uitvoering van

## ANNEXE B

**TARIFS ACCORDES PAR LE PRESTATAIRE  
DU SERVICE UNIVERSEL POUR RAISON  
SOCIALE OU HUMANITAIRE**

Le prestataire du service universel applique, au moins, les réductions de tarifs détaillées ci-après :

**1. Tarif téléphonique social**

1.1. Le tarif téléphonique social est fixé comme suit :

1° l'indemnité pour mise à disposition de la ligne et la redevance d'abonnement sont égales à 50 % du tarif normal;

2° coût des communications : tarif normal : la gratuité est cependant accordée pour les communications nationales jusqu'à concurrence de 50 unités de taxe par période de deux mois;

3° en ce qui concerne les personnes visées au point 1.3, 3°, le tarif téléphonique social consiste en la mise à disposition de 50 unités de taxe gratuites par période de deux mois selon les modalités fixées par l'Institut.

1.2. Le tarif téléphonique social n'est valable qu'en régime d'abonnement ordinaire pour un raccordement normal. Le détenteur ne peut disposer que d'un seul raccordement téléphonique.

1.3. Le bénéficiaire du tarif téléphonique social peut être accordé à sa demande, à toute personne :

1° âgée de 65 ans accomplis :

— habitant seule;

— cohabitant avec une ou plusieurs personnes âgées de 60 ans accomplis sans préjudice du 1.4.

Peuvent également cohabiter avec le bénéficiaire, ses enfants et petits-enfants qui n'ont pas atteint l'âge de fin de scolarité obligatoire. Les petits-enfants doivent en outre être orphelins de père et de mère ou avoir été confiés aux grands-parents par décision judiciaire.

La limite d'âge fixée à l'égard des enfants et petits-enfants ne s'applique pas aux descendants qui sont atteints à 66 % au moins d'insuffisances ou de diminution de capacité physique ou mentale du chef d'une ou de plusieurs affections.

Le revenu brut du bénéficiaire, cumulé avec le revenu brut des personnes qui cohabitent éventuellement avec lui en application du 1 % ci-avant, ne peut dépasser les montants fixés conformément à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> avril 1981 fixant le montant annuel des revenus visés à l'article 25, §§ 1<sup>er</sup>, 2 et 3, et portant exécution de l'article 33, § 5, alinéa 3, de la loi du 9 août 1963 insti-

artikel 33, § 5, derde lid van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering;

2° voor minstens 66 % gehandicapt is en ten volle 18 jaar oud is en :

— alleen woont;

— samenwoont, hetzij met ten hoogste twee personen, hetzij met bloed- of aanverwanten van de eerste of de tweede graad.

Het bruto-inkomen van de begunstigde, gecumuleerd met het bruto-inkomen van de personen die bij toepassing van 2° hiervoor eventueel met hem samenwonen, mag de bedragen niet te boven gaan die worden vastgesteld overeenkomstig artikel 1, § 1 van het koninklijk besluit van 1 april 1981 ter bepaling van het jaarbedrag van de inkomsten welke bedoeld zijn in artikel 25, §§ 1, 2 en 3 en tot uitvoering van artikel 33, § 5, derde lid van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering;

3° die persoonlijk het voorwerp uitmaakt van één van de volgende beslissingen :

a) beslissing om een bestaansminimum toe te kennen, krachtens de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum;

b) beslissing tot een educatieve begeleiding van financiële aard, genomen door een raad voor maatschappelijk welzijn krachtens de wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

1.4. Wonen in een hotel, een rusthuis of een andere vorm van gemeenschapsleven opent geen recht op het voordeel van het sociaal telefoontarief, behalve indien de begunstigde over een abonnement beschikt op zijn eigen naam dat uitsluitend door hem kan worden gebruikt.

1.5. Als voor minstens 66 % gehandicapt, wordt beschouwd de persoon :

1° die bij administratieve of gerechtelijke beslissing minstens 66 % blijvend fysisch of psychisch gehandicapt of arbeidsongeschikt is verklaard;

2° in wiens hoofde na de periode van primaire ongeschiktheid bepaald in artikel 46 van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, een vermindering van het verdienvermogen tot een derde of minder wordt vastgesteld, zoals bepaald in artikel 56 van diezelfde wet;

3° in wiens hoofde in het kader van de inkomensvervangende tegemoetkoming een vermindering van het verdienvermogen tot een derde of minder, zoals bepaald in artikel 2 van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten, werd vastgesteld;

4° in wiens hoofde een vermindering van de graad van zelfredzaamheid van minstens 9 punten werd vastgesteld overeenkomstig de handleiding en de

tuant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité;

2° atteinte d'un handicap d'au moins 66 % et âgée de 18 ans accomplis :

— habitant seule;

— cohabitant soit avec deux personnes au maximum, soit avec des parents ou alliés du premier ou du deuxième degré.

Le revenu brut du bénéficiaire, cumulé avec le revenu brut des personnes qui cohabitent éventuellement avec lui en application du 2° ci-avant, ne peut dépasser les montants fixés conformément à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> avril 1981 fixant le montant annuel des revenus visés à l'article 25, §§ 1<sup>er</sup>, 2 et 3, et portant exécution de l'article 33, § 5, alinéa 3, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité;

3° qui fait personnellement l'objet de l'une des décisions suivantes :

a) décision d'octroi du minimum de moyens d'existence, en vertu de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence;

b) décision de guidance éducative de nature financière prise par un conseil d'aide sociale, en vertu de la loi du 8 juillet 1976, organisant des centres publics d'aide sociale.

1.4. Habiter dans un hôtel, une maison de repos ou sous une autre forme de vie communautaire n'ouvre aucun droit au bénéfice du tarif téléphonique social sauf si le bénéficiaire dispose d'un abonnement en son nom propre et à son usage exclusif.

1.5. Est considérée comme atteinte d'un handicap d'au moins 66 % la personne :

1° qui a été déclarée par une décision administrative ou judiciaire être handicapée physiquement ou psychiquement ou en incapacité de travail de façon permanente pour au moins 66 %;

2° pour laquelle, après la période d'incapacité primaire prévue à l'article 46 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, une réduction de la capacité de gain à un taux égal ou inférieur à un tiers est constatée, comme prévu à l'article 56 de la même loi;

3° pour laquelle, dans le cadre de l'allocation de remplacement de revenus, une réduction de la capacité de gain à un tiers ou moins, comme prévu à l'article 2 de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés, a été constatée;

4° pour laquelle une réduction du degré d'autonomie d'au moins 9 points a été constatée conformément aux guide et échelle médico-sociale applicables

medisch-sociale schaal van toepassing in het kader van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten.

1.6. Het verzoek om het voordeel van het sociaal telefoontarief te genieten moet bij de universele dienstverlener worden ingediend. Het Instituut bepaalt de stukken die moeten bewijzen dat aan de voorwaarden voor het verlenen van het sociaal telefoontarief is voldaan.

1.7. De reeds op het telefoonnet aangesloten personen die aan de gestelde voorwaarden voldoen, genieten het voordeel van het sociaal telefoontarief na het verstrijken van de eerste vervaldag van hun abonnement die volgt op het indienen van hun verzoek.

1.8. De begunstigde van het sociaal telefoontarief moet :

1° de universele dienstverlener dadelijk kennis geven van het feit dat hij niet verder voldoet aan een van de gestelde voorwaarden om het voordeel van dat tarief te genieten;

2° onmiddellijk de bedragen bijpassen die hij door het ten onrechte genieten van het sociaal telefoontarief heeft ontdoken ten gevolge van onder andere een onvolledige of valse verklaring omtrent die voorwaarden.

1.9. Het genot van het sociaal telefoontarief zal worden ingetrokken vanaf de eerste vervaldag van het abonnement die volgt op de datum waarop niet meer wordt voldaan aan de gestelde voorwaarden.

2. Speciaal telefoontarief ten voordele van sommige gehoorgestoorden en personen bij wie een laryngectomie werd uitgevoerd.

2.1. Het speciaal telefoontarief ten gunste van sommige gehoorgestoorden en personen bij wie een laryngectomie werd uitgevoerd bestaat in een vermindering van 50 % op de zonale en interzonale gesprekkosten boven de 1 500 frank per tijdvak van twee maanden.

2.2. Het speciaal telefoontarief waarvan sprake in punt 2.1 hiervoor geldt enkel onder het stelsel van het gewoon abonnement voor een normale aansluiting. De installatie van de aanvrager moet uitgerust zijn met een voor doven goedgekeurd telefoontoestel. Indien voornoemd toestel niet door de universele dienstverlener werd geleverd, moet een aankoopbewijs worden voorgelegd.

2.3. De korting wordt slechts toegekend voor één aansluiting per begunstigde.

2.4. Het voordeel van het speciaal telefoontarief waarvan sprake in punt 1 hiervoor, kan op zijn verzoek worden genoten door iedere persoon, houder van een aansluiting op het telefoonnet die :

1° hetzij minstens een gehoorverlies heeft van 70 dB voor het beste oor volgens de classificatie van het Internationaal Bureau voor Audiophonologie (BIAP);

2° hetzij een laryngectomie heeft ondergaan.

De ouders of grootouders, houder van een telefoon-aansluiting, kunnen het bewuste tarief genieten indien hun kind of kleinkind dat bij hen inwoont, vol-

dans le cadre de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés.

1.6. La demande du bénéficiaire du tarif téléphonique social doit être introduite auprès du prestataire du service universel. L'Institut détermine les pièces qui doivent établir la preuve qu'il est satisfait aux conditions d'octroi du tarif téléphonique social.

1.7. Les personnes déjà reliées au téléphone qui remplissent les conditions fixées bénéficient du tarif téléphonique social à l'expiration de la première échéance de leur abonnement qui suit l'introduction de la demande.

1.8. Le bénéficiaire du tarif téléphonique social est tenu :

1° de donner immédiatement connaissance au prestataire du service universel du fait qu'il ne satisfait plus à une des conditions fixées pour bénéficier du tarif en question;

2° de compléter immédiatement les débours auxquels il aurait échappé en bénéficiant indûment du tarif téléphonique social à la suite notamment d'une déclaration incomplète ou fautive à propos des conditions fixées.

1.9. Le bénéfice du tarif téléphonique social est retiré à la première échéance de l'abonnement qui suit la date à laquelle il n'est plus satisfait aux conditions fixées.

2. Tarif téléphonique spécial en faveur de certains déficients auditifs et de personnes ayant subi une laryngectomie.

2.1. Le tarif téléphonique spécial en faveur des déficients auditifs visés au point 2.4 et de personnes ayant subi une laryngectomie consiste en une réduction de 50 % sur les redevances des communications téléphoniques zonales et interzonales au-dessus de 1 500 francs par période de deux mois.

2.2. Le tarif téléphonique spécial dont question au point 2.1 ci-dessus n'est valable qu'en régime d'abonnement ordinaire pour un raccordement normal. L'installation du demandeur doit être équipée d'un poste téléphonique pour sourd agréé. Si ledit poste n'est pas fourni par le prestataire du service universel une preuve d'achat doit être présentée.

2.3. La réduction n'est octroyée que pour un seul raccordement par bénéficiaire.

2.4. Le bénéfice du tarif téléphonique spécial dont question au point 1 ci-avant peut être accordé, à sa demande, à toute personne titulaire d'un raccordement au réseau téléphonique ayant :

1° soit une perte auditive minimale de 70 dB pour la meilleure oreille selon la classification du Bureau International d'Audiophonologie (BIAP);

2° soit subi une laryngectomie.

Les parents ou grands-parents, titulaires d'un raccordement téléphonique, peuvent bénéficier du tarif en question si leur enfant ou petit-enfant, qui habite

doet aan één van de bovengemelde voorwaarden inzake de handicap.

2.5. De handicap die recht geeft op voornoemd speciaal telefoontarief moet blijken uit een administratieve of gerechtelijke beslissing.

2.6. Het verzoek om het voordeel van het sociaal telefoontarief waarvan sprake in bovenvermeld punt 2.1 te genieten moet bij de universele dienstverlener worden ingediend. Het Instituut bepaalt de stukken die moeten bewijzen dat aan de voorwaarden voor het verlenen van het sociaal telefoontarief is voldaan.

2.7. De reeds op het telefoonnet aangesloten personen die aan de gestelde voorwaarden voldoen, genieten het voordeel van voornoemd speciaal telefoontarief na het verstrijken van de eerste vervaldag van hun abonnement die volgt op het indienen van hun verzoek.

2.8. De begunstigde van bewust speciaal telefoontarief moet :

1° de universele dienstverlener dadelijk kennis geven van het feit dat hij niet verder voldoet aan een van de gestelde voorwaarden om het voordeel van dat tarief te genieten;

2° onmiddellijk de bedragen bijpassen die hij door het ten onrechte genieten van het gezegde speciaal telefoontarief heeft ontdoken ten gevolge van onder andere een onvolledige of valse verklaring omtrent die voorwaarden.

2.9. Het genot van het genoemd speciaal telefoontarief wordt ingetrokken vanaf de eerste vervaldag van het abonnement die volgt op de datum waarop niet meer aan de gestelde voorwaarden wordt voldaan.

3. Speciaal telefoontarief ten voordele van de militaire oorlogsblinden.

Een vermindering van 50 % wordt toegestaan op het abonnementsgeld voor de basisdienst inzake spraaktelefonie.

4. Speciaal telefoontarief ten gunste van politieke dagbladen, van dagbladen van algemene informatie, van sommige informatieweekbladen en van het agentschap Belga.

Een vermindering van 50 % wordt toegestaan op het abonnementsgeld voor de basisdienst inzake spraaktelefonie en op de telefoongesprekskosten in binnenlandse dienst voor de aansluitingen geïnstalleerd op de zetel van de redactie en in de woning van beroepsjournalisten die aan hun dienst zijn gehecht en geen enkel ander beroep uitoefenen. Onder informatieweekblad dient te worden verstaan een weekblad dat op hetzelfde papier en hetzelfde formaat is opgesteld als een dagblad, uitgezonderd de tijdschriften en geïllustreerde bladen aangesloten bij de Nationale Federatie der Informatie Weekbladen.

chez eux, répond à l'une des conditions de handicap susmentionnées.

2.5. Le handicap qui ouvre le droit au tarif téléphonique spécial susdit doit être attesté par une décision administrative ou judiciaire.

2.6. La demande du bénéfice du tarif téléphonique spécial dont question au point 2.1. ci-avant doit être introduite auprès du prestataire du service universel. L'Institut détermine les pièces qui doivent établir la preuve qu'il est satisfait aux conditions d'octroi du tarif téléphonique spécial.

2.7. Les personnes déjà reliées au téléphone qui remplissent les conditions fixées bénéficient du tarif téléphonique spécial précité à l'expiration de la première échéance de leur abonnement qui suit l'introduction de la demande.

2.8. Le bénéficiaire du tarif téléphonique spécial en question est tenu :

1° de donner immédiatement connaissance au prestataire du service universel du fait qu'il ne satisfait plus à une des conditions fixées pour bénéficier du tarif en question;

2° de compléter immédiatement les débours auxquels il aurait échappé en bénéficiant indûment dudit tarif à la suite notamment d'une déclaration incomplète ou fausse à propos des conditions fixées.

2.9. Le bénéfice du tarif téléphonique spécial susdit est retiré à la première échéance de l'abonnement qui suit la date à laquelle il n'est plus satisfait aux conditions fixées.

3. Tarif téléphonique spécial en faveur des aveugles militaires de la guerre.

Une réduction de 50 % est accordée sur la redevance d'abonnement au service de téléphonie vocale de base.

4. Tarif téléphonique spécial en faveur des journaux quotidiens politiques et d'information générale, de certains hebdomadaires d'information et de l'agence Belga.

Une réduction de 50 % est accordée sur la redevance d'abonnement au service de téléphonie vocale de base et sur les redevances des communications téléphoniques en service intérieur pour les raccordements installés au siège de la rédaction et au domicile des journalistes professionnels qui sont attachés à leur service et qui n'exercent aucune autre profession. Par hebdomadaire d'information, il faut entendre un hebdomadaire rédigé sur le même papier et au même format qu'un journal, à l'exception des revues et illustrés, affilié à la Fédération nationale des journaux hebdomadaires d'information.

## BIJLAGE C

---

**TE PUBLICEREN INLICHTINGEN DOOR DE  
UNIVERSELE DIENSTVERLENER**


---

De universele dienstverlener publiceert de volgende informatie :

1. Naam en adres van zijn hoofdzetel.
2. Met betrekking tot het vaste openbare basistelefoonnet :

2.1. de beschrijving van de interfaces van de gebruikte aansluitpunten, met inbegrip van, indien van toepassing, de verwijzingen naar de nationale of internationale normen of aanbevelingen voor analoge en/of digitale netwerken :

- interface voor enkelvoudige aansluiting;
- interface voor meervoudige aansluiting;
- interface voor direct inkiezen (DDI);
- overige gebruikte interfaces;

2.2. de wijzigingen aan de specifieke karakteristieken van het netwerk die invloed hebben op de goede werking van de goedgekeurde eindapparatuur.

3. Met betrekking tot de basisdienst inzake spraaktelefonie :

3.1. de beschrijving van de verstrekte basisdienst inzake spraaktelefonie, met inbegrip van de hulpdienst, de dienst inlichtingen en de overige diensten met gratis toegang, namelijk :

- de leveringsmodaliteiten inzake aansluitingen, met inbegrip van de procedure inzake bestelling en de voorwaarden voor de aansluiting van eindtoestellen (eisen met betrekking tot eindapparatuur, eventueel met inbegrip van voorwaarden met betrekking tot de bekabeling van lokalen van de klant en de plaatsing van het aansluitpunt);

- normale en specifieke modaliteiten van de dienst voor het opheffen van storingen en soorten geboden onderhoudsdiensten;

- leveringsmodaliteiten inzake hulpdiensten;

- leveringsmodaliteiten inzake de dienst inlichtingen;

- leveringsmodaliteiten inzake diensten met tussenkomst van een telefonist;

- modaliteiten inzake facturatie, met inbegrip van tussentijdse facturatie en gedetailleerde facturatie;

- procedure in geval van niet-betaling van de factuur;

3.2. de tarieven, namelijk :

- tarieven, met inbegrip van de gedifferentieerde tarieven;

- gratis toegang;

- speciale tarieven;

- de technische prestatievoorwaarden;

## ANNEXE C

---

**INFORMATIONS A PUBLIER PAR LE  
PRESTATAIRE DU SERVICE UNIVERSEL**


---

Le prestataire du service universel publie les informations suivantes :

1. Nom et adresse de son siège principal.
2. Concernant le réseau téléphonique public fixe de base :

2.1. la description des interfaces des points de raccordement utilisés, y compris, le cas échéant, la référence aux normes ou aux recommandations nationales et/ou internationales pour les réseaux analogues et/ou numériques :

- l'interface pour un raccordement simple;
- l'interface pour un raccordement multiple;
- l'interface pour la sélection directe (DDI);
- autres interfaces utilisés;

2.2. les modifications aux caractéristiques spécifiques de réseau qui affectent le bon fonctionnement des équipements terminaux agréés.

3. Concernant le service de téléphonie vocale de base :

3.1. la description du service de téléphonie vocale de base offert, y compris les services de secours, le service de renseignements et les autres services à accès gratuits, à savoir :

- les modalités de fourniture des raccordements, y compris la procédure de commande et les conditions de raccordement des équipements terminaux (exigences relatives aux équipements terminaux, y compris, le cas échéant, les conditions relatives au câblage des locaux de l'abonné et à l'installation du point de raccordement);

- les modalités de fourniture normales et spécifiques, du service de levée des dérangements et types de services de maintenance offerts;

- les modalités de fourniture des services de secours;

- les modalités de fourniture du service de renseignements;

- les modalités de fourniture des services avec intervention d'un standardiste;

- les modalités de facturation, y compris la facturation intermédiaire et la facturation détaillée;

- la procédure en cas de non paiement de facture;

3.2. les tarifs, à savoir :

- les tarifs, y compris les tarifs différenciés;

- les accès gratuit;

- les tarifs spéciaux;

- les tarifs des conditions de prestations techniques;

3.3. wachttijd voor initiële aansluiting, namelijk :

— het percentage dat het aandeel uitdrukt van de geldige contracten tot aansluiting, afgesloten in de loop van de observatieperiode en waarbij de klant geen wens heeft geuit om op een bepaald tijdstip dat hem past te worden aangesloten, waaraan binnen de 5 dagen werd voldaan;

— het percentage dat het aandeel uitdrukt van de geldige contracten tot aansluiting afgesloten in de loop van de observatieperiode en waarbij de klant geen wens heeft geuit om op een bepaald tijdstip te worden aangesloten, waaraan binnen de 8 dagen werd voldaan;

— het percentage dat het aandeel uitdrukt van de geldige contracten tot aansluiting afgesloten in de loop van de observatieperiode waaraan werd voldaan op de dag die door de operator en de aanvrager werd overeengekomen;

— de 95 percentielwaarden voor de wachttijd bij een aansluiting op het openbare geschakelde telefoonnet in die gevallen waar de klant geen wens heeft geuit om op een bepaald tijdstip dat hem past te worden aangesloten;

— storingspercentage per toegangslijn per jaar;

3.4. storingspercentage per toegangslijn, namelijk :

— het percentage dat het gemiddeld aantal fouten per toegangslijn per observatieperiode weergeeft;

3.5. duur voor de herstelling van een storing, namelijk :

— het percentage van storingen die vóór het einde van de werkdag volgend op de dag van de melding werden opgeheven;

— het percentage van storingen die vóór het einde van de vierde werkdag werden opgeheven;

3.6. het percentage niet geslaagde oproepen, namelijk de percentages voor nationaal verkeer, verkeer naar de Europese Unie en buiten de Europese Unie, alsook de gebruikte meetmethode en accuraatheid;

3.7. de duur om een verbinding tot stand te brengen, namelijk de 95 percentielwaardenvoor de duur om een verbinding tot stand te brengen voor nationaal verkeer, verkeer naar de Europese Unie en buiten de Europese Unie, alsook de gebruikte meetmethode en accuraatheid;

3.8. de maximale antwoordtijd voor diensten met tussenkomst van een telefonist, namelijk de gemiddelde antwoordtijd voor diensten met tussenkomst van een telefonist met de vermelding van de accuraatheid;

3.9. de duur van de herstelling van een defect aan openbare betaaltelefoons, namelijk : het percentage dat het aandeel van de storingen die binnen de 48 uur na vaststelling door de universele dienstverlener werden opgeheven, uitdrukt;

3.10. het aandeel van de in staat van werking zijn de betaaltelefoons, namelijk : het percentage dat het

3.3. le délai de fourniture du raccordement initial, à savoir :

— le pourcentage exprimant la part des contrats de raccordement valables au cours de la période d'observation pendant laquelle l'abonné n'a pas demandé d'être raccordé à un moment précis, auxquels il a été satisfait dans les cinq jours;

— le pourcentage exprimant la part des contrats de raccordement valables au cours de la période d'observation pendant laquelle l'abonné n'a pas demandé d'être raccordé à un moment précis, auxquels il a été satisfait dans les huit jours;

— le pourcentage exprimant la part des contrats de raccordement valables au cours de la période d'observation, auxquels il a été satisfait au jour convenu par l'opérateur et le demandeur;

— les valeurs percentiles 95 pour le délai de fourniture d'un raccordement au réseau public commuté dans les cas où l'abonné n'a pas demandé d'être raccordé à un moment précis;

— pourcentage des dérangements par ligne par an;

3.4. Pourcentage de dérangement par ligne d'accès, à savoir :

— le pourcentage indiquant le nombre moyen de dérangements par ligne d'accès et par période d'observation;

3.5. le délai de réparation d'un dérangement, à savoir :

— le pourcentage des dérangements levés avant la fin du jour ouvrable qui suit le jour où ils ont été signalés;

— le pourcentage des dérangements levés avant la fin du quatrième jour de travail;

3.6. le pourcentage d'appels manqués, à savoir, les pourcentages pour le trafic national, vers l'Union européenne et hors de l'Union européenne, ainsi que la méthode de mesure utilisée et la précision;

3.7. le délai d'établissement d'une liaison, à savoir, les valeurs percentiles 95 pour le délai d'établissement d'une liaison pour le trafic national, vers l'Union européenne et hors de l'Union européenne, ainsi que la méthode de mesure utilisée et la précision;

3.8. le délai de réponse maximum pour les services avec intervention d'un standardiste, à savoir, le délai de réponse moyen pour les services avec intervention d'un standardiste, avec la mention de la précision;

3.9. le délai de réparation d'un dérangement des téléphones payants publics, à savoir, le pourcentage indiquant la part des perturbations levées dans les 48 heures après leur constatation par le prestataire du service universel;

3.10. la part des postes téléphoniques payants publics en état de fonctionnement, à savoir, le pour-

gemiddeld aandeel van de in staat van werking zijnde publieke telefooncellen uitdrukt;

3.11. de betwistingen van en complexe vragen over facturatie, namelijk het percentage dat het aandeel van betwistingen van en complexe vragen over de facturatie op het totaal aantal verzonden facturen uitdrukt.

4. Met betrekking tot openbare betaaltelefoons :

- de beschrijving van de dienst;
- de tarieven, met inbegrip van de gedifferentieerde tarieven en gratis toegang;
- de technische gebruiksvoorwaarden :
  - mogelijke betalingswijzen;
  - leveringsmodaliteiten van de dienst voor de opheffing van storingen.

5. Met betrekking tot de schadevergoedingen, het eventuele beleid inzake schadeloosstelling en/of terugbetaling.

De te publiceren inlichtingen vermelden, naast onderstaande punten, eveneens expliciet welke de opgelegde basis kwaliteitsvereisten uit het artikel 2 van deze bijlage zijn, welke de gebruikte meetmethode was en welke de accuraatheid van de statistieken is.

De inlichtingen worden gepubliceerd op de wijze die door de Koning wordt vastgesteld op advies van het Instituut, overeenkomstig artikel 105septies van de wet.

centage indiquant la part moyenne des postes téléphoniques payants publics en état de fonctionnement;

3.11. les contestations et questions complexes concernant la facturation, à savoir, le pourcentage indiquant la part des contestations et questions complexes concernant la facturation par rapport à la totalité des factures envoyées.

4. Concernant les postes téléphoniques payants publics :

- la description du service;
- les tarifs, y compris les tarifs différenciés et les accès gratuits;
- les conditions techniques d'utilisation :
  - les modes de paiement possibles;
  - les modalités de fourniture du service de levée des dérangements.

5. Concernant les indemnités, la politique éventuelle d'indemnisation et/ou de remboursement;

Les informations à publier mentionnent explicitement, outre les points ci-dessous, quelles sont les exigences de qualité de base imposées à l'article 2 de la présente annexe, quelle méthode a été utilisée et quelle est la précision des statistiques.

Les informations sont publiées de la manière déterminée par le Roi, sur avis de l'Institut, conformément à l'article 105septies de la loi.

BIJLAGE 2

**BETREFFENDE DE METHODOLOGIE VOOR  
DE BEREKENING VAN DE KOSTEN VAN DE  
UNIVERSELE DIENSTVERLENING EN DE  
NADERE REGELS VOOR DE BIJDRAGE IN  
HET FONDS VOOR DE UNIVERSELE  
DIENSTVERLENING EN VOOR DE  
TEGEMOETKOMING VANWEGE  
HET FONDS**

HOOFDSTUK 1

**Algemene bepalingen**

Artikel 1

Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° Wet : de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

2° Openbaar telecommunicatienet : een telecommunicatienet dat geheel of gedeeltelijk wordt gebruikt voor de verstrekking van voor het publiek toegankelijke telecommunicatiediensten;

3° Spraaktelefoondienst : de aan het publiek beschikbaar gestelde dienst voor de commerciële exploitatie van het rechtstreekse transport van spraak in real-time via het openbaar geschakeld net en die aan elke gebruiker de mogelijkheid biedt om gebruik te maken van de op een netwerkaansluitpunt aangesloten apparatuur om te communiceren met een andere gebruiker van op een ander aansluitpunt aangesloten apparatuur;

4° Geografische universele basisdienst : de dienst in de zin van artikel 84, § 1, 1° van de wet;

5° Sociale en speciale tarieven : de tarieven waarvan sprake in artikel 84, § 1, 8° van de wet;

6° Dienst inlichtingen : de dienst waarvan sprake in artikel 84, § 1, 4° van de wet;

7° Universele telefoongids : de universele witte telefoongids, bedoeld in artikel 84, § 1, 7° van de wet;

8° Openbare betaaltelefoon : een voor het publiek toegankelijk telefoontoestel, voor het gebruik waarvan met bijvoorbeeld munten, debietkaarten en/of vooruitbetaalde telefoonkaarten wordt betaald, dat bedoeld is in artikel 84, § 1, 6° van de wet;

9° Fonds : het fonds voor de universele dienstverlening, zoals bepaald in artikel 86, § 1 van de Wet.

10° Instituut : het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, afgekort BIPT, bedoeld in artikel 71 van de Wet.

ANNEXE 2

**CONCERNANT LA METHODOLOGIE DE  
CALCUL DU COUT DU SERVICE UNIVERSEL  
ET LES MODALITES DE CONTRIBUTION AU  
FONDS POUR LE SERVICE UNIVERSEL DES  
TELECOMMUNICATIONS ET  
D'INTERVENTION  
DU FONDS**

CHAPITRE 1<sup>er</sup>

**Dispositions générales**

Article 1<sup>er</sup>

Pour l'application de la présente annexe, on entend par :

1° Loi : la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;

2° Réseau public de télécommunications : un réseau de télécommunications utilisé en tout ou en partie pour la fourniture de services de télécommunications accessibles au public;

3° Service de téléphonie vocale : service mis à la disposition du public pour l'exploitation commerciale du transport direct de la voix en temps réel via le réseau public commuté et permettant à tout utilisateur d'utiliser l'équipement connecté à un point de terminaison du réseau pour communiquer avec un autre utilisateur d'équipement connecté à un autre point de terminaison;

4° Service universel géographique de base : le service au sens de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, 1° de la loi;

5° Tarifs sociaux et spéciaux : les tarifs prévus à l'article 84, § 1<sup>er</sup>, 8° de la loi;

6° Service de renseignements : le service prévu à l'article 84, § 1<sup>er</sup>, 4° de la loi;

7° Annuaire universel : l'annuaire blanc universel visé à l'article 84, § 1<sup>er</sup>, 7° de la loi;

8° Poste téléphonique payant public : le poste téléphonique qui est mis à la disposition du public et pour l'utilisation duquel les moyens de paiement sont les pièces de monnaie, les cartes de débit et/ou les cartes à prépaiement visé à l'article 84, § 1<sup>er</sup>, 6° de la loi;

9° Fonds : le fonds pour le service universel tel que prévu à l'article 86, § 1<sup>er</sup> de la loi;

10° Institut : l'Institut Belge des services Postaux et des Télécommunications, en abrégé l'IBPT, visé à l'article 71 de la loi.

11° Universele dienstverlener : Belgacom en elke operator die de toelating heeft de universele dienst te verlenen op het gehele grondgebied volgens artikel 83 van de wet.

#### Art. 2

De methodologie voor de berekening van de kosten van de universele dienstverlening en de nadere regels voor de bijdrage in het fonds voor de universele dienstverlening zijn onder gelijke voorwaarden van toepassing op alle universele dienstverleners.

#### Art. 3

Het fonds wordt beheerd en vertegenwoordigd door de leidinggevende ambtenaar van het Instituut, bijgestaan door de door hem aangeduide ambtenaren.

De boekhouding van het fonds en het verslag over het beheer van het fonds worden samen met die van het Instituut gepubliceerd.

### HOOFDSTUK 2

#### **De methodologie voor de berekening van de kosten van de universele dienstverlening**

#### Art. 4

§ 1. De kosten van de universele dienstverlening die ten laste komen van de bijdragers, vermeld in artikel 86, § 2 van de wet, worden door de universele dienstverlener berekend op grond van de som van de volgende elementen :

- 1° de netto-kosten van de geografische universele basisdienst;
- 2° de netto-kosten die voortvloeien uit de sociale en speciale tarieven, met inbegrip van de dienst bepaald in artikel 84, § 1, 5°;
- 3° de netto-kosten van de dienst inlichtingen;
- 4° de netto-kosten die voortvloeien uit de exploitatie van de openbare betaaltelefoons;
- 5° de netto-kosten van de witte telefoongids.

Bij die kosten worden de kosten opgeteld die het Instituut heeft gedragen en berekend voor het deel dat overeenstemt met de financiering van de activiteiten van artikel 84, § 1 van de wet.

§ 2. De netto-kosten van de geografische universele basisdienst bestaan uit alle kosten die het Instituut relevant acht om de abonnees van de voor de universele dienstverlener niet-rendabele spraaktelefoon diensten te bedienen, uitgaande van een evenwichtige tariefstructuur. Om die netto-kosten vast te stellen houdt het Instituut rekening met de rechtstreekse en onrechtstreekse ontvangsten die worden

11° Prestataire du service universel : Belgacom ou tout opérateur autorisé à fournir le service universel sur tout le territoire selon l'article 83 de la loi.

#### Art. 2

La méthodologie de calcul du coût du service universel et les modalités de contribution au fonds de service universel et d'intervention du fonds s'appliquent dans des conditions identiques à tout prestataire du service universel.

#### Art. 3

Le fonds est géré et représenté par le fonctionnaire dirigeant de l'Institut, assisté par les fonctionnaires de l'Institut qu'il désigne.

Les comptes du fonds et le rapport de gestion du fonds sont publiés en même temps que ceux de l'Institut.

### CHAPITRE 2

#### **La méthodologie de calcul du coût du service universel**

#### Art. 4

§ 1<sup>er</sup>. Le coût du service universel mis à charge des contributeurs mentionnés à l'article 86, § 2 de la loi est calculé par le prestataire du service universel sur la base de la somme des éléments suivants :

- 1° coût net du service universel géographique de base;
- 2° coût net résultant des tarifs sociaux et spéciaux, en ce compris le service visé à l'article 86, § 1<sup>er</sup>, 5° de la loi;
- 3° coût net du service de renseignements;
- 4° coût net résultant de l'exploitation des postes téléphoniques payants publics;
- 5° coût net de l'annuaire blanc.

A ces coûts sont ajoutés les frais de gestion du fonds supportés par l'Institut tels que calculé par celui-ci pour la partie correspondante au financement des activités reprises à l'article 84, § 1<sup>er</sup> de la loi.

§ 2. Le coût net du service universel géographique de base est composé de l'ensemble des coûts jugés pertinents par l'Institut pour servir les abonnés aux services de téléphonie vocale non rentables dans le chef du prestataire du service universel et dans l'hypothèse d'une structure tarifaire équilibrée. Afin d'établir ce coût net, le prestataire du service universel tient compte des recettes directes et indirectes

voortgebracht door de geografische universele dienstverlening.

§ 3. De netto-kosten van de sociale en speciale tarieven bestaan uit het verschil tussen de gemiddelde kosten voor de beschikbaarstelling van een lijn en de verminderde prijs, betaald door de genietters van die tarieven en de kosten van de gratis tariefeenheden.

§ 4. De netto-kosten van de dienst inlichtingen zijn het verschil tussen de ontvangsten van die dienst en de specifieke kosten ervan.

Uitgesloten zijn de kosten die zouden kunnen resulteren uit een gebruik van de dienst inlichtingen voor andere doeleinden.

§ 5. De netto-kosten van de exploitatie van de openbare betaaltelefoons zijn het verschil tussen de ontvangsten van de exploitatie van de structureel niet-rendabele openbare betaaltelefoons en de overeenstemmende kosten ervan.

§ 6. De netto-kosten van de witte telefoongids zijn samengesteld uit de netto-kosten van de vervaardiging, publikatie en verspreiding van een witte telefoongids.

§ 7. De kosten voor het beheer van het fonds bestaan uit alle kosten die verband houden met de werking van het fonds en die gedragen worden door het Instituut. Dat bedrag wordt vastgesteld door het Instituut en wordt uitgesplitst in beheerskosten die overeenstemmen met de financiering van de activiteiten van artikel 84, § 1 van de wet en de overige beheerskosten. Dat bedrag vormt een bijzonder artikel op de begroting van het Instituut. De Koning stelt, bij een in de Ministerraad overlegd besluit het maximumbedrag vast van de kosten voor het beheer van het fonds.

§ 8. De principes met betrekking tot de juiste methodologie voor de berekening van de in de §§ 1 tot 6 van dit artikel vermelde kosten, worden opgenomen in een ministerieel besluit op advies van het Instituut.

#### Art. 5

§ 1. Op grond van de in artikel 4 van deze bijlage uiteengezette methodologie staat het Instituut in voor de jaarlijkse verificatie en goedkeuring van de berekening van de kosten van de universele dienstverlening. Daartoe stelt de universele dienstverlener voor 31 maart van het daaropvolgende jaar aan het Instituut in de vorm die het vaststelt, de inlichtingen beschikbaar die het Instituut nodig acht voor de bepaling van de netto-kosten van de universele dienstverlening.

§ 2. Het resultaat van de berekening van de netto-kosten van de universele dienstverlening voor een jaar wordt voor 30 juni van het volgende jaar gepubliceerd.

engendrées par la fourniture du service universel géographique.

§ 3. Le coût net des tarifs sociaux et spéciaux est composé de la différence entre le coût moyen de la mise à disposition d'une ligne et le prix réduit payé par les bénéficiaires de ces tarifs et du coût des unités de taxe gratuites.

§ 4. Le coût net du service de renseignements est la différence entre les recettes provenant de ce service et les coûts spécifiques à celui-ci.

Sont exclus les coûts qui pourraient résulter d'une utilisation des services de renseignements à une autre fin.

§ 5. Le coût net résultant de l'exploitation des postes téléphoniques payants publics est la différence entre les recettes résultant de l'exploitation des postes téléphoniques payants publics structurellement non-rentables et les coûts correspondants.

§ 6. Le coût net de l'annuaire blanc est composé des coûts nets de confection, publication et distribution d'un annuaire blanc.

§ 7. Les frais de gestion du fonds sont composés de l'ensemble des frais liés au fonctionnement du fonds et supportés par l'Institut. Ce montant est fixé par l'Institut et ventilé entre les frais de gestion correspondant au financement des activités repris à l'article 84, § 1<sup>er</sup> de la loi et les autres frais de gestion. Ce montant fait l'objet d'un article particulier du budget de l'Institut. Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres fixe le montant maximum des frais de gestion du fonds.

§ 8. Les principes relatifs à la méthodologie précise de calcul des coûts mentionnés aux §§ 1<sup>er</sup> à 6 du présent article font l'objet d'un arrêté ministériel sur avis de l'Institut.

#### Art. 5

§ 1<sup>er</sup>. Sur base de la méthodologie exposée à l'article 4 de la présente annexe, l'Institut vérifie et approuve annuellement le calcul du coût du service universel. A cet effet, le prestataire du service universel met, avant le 31 mars de l'année suivante, à la disposition de l'Institut, dans les formes déterminées par ce dernier, les informations que celui-ci juge nécessaires à l'établissement du coût net du service universel.

§ 2. Le résultat du calcul du coût net du service universel pour une année est publié avant le 30 juin de l'année suivante.

## HOOFDSTUK 3

**De bijdragers in het fonds**

## Art. 6

Het Instituut publiceert ter informatie jaarlijks voor 31 maart de lijst van de personen die overeenstemmen met de categorieën die in artikel 86, § 2 van de Wet zijn vastgelegd.

## HOOFDSTUK 4

**De nadere regels voor de bijdrage in het fonds en voor de tegemoetkoming vanwege het fonds**

## Art. 7

§ 1. De bijdrage in het fonds vanwege de personen vermeld in artikel 86, § 2 van de wet waarvan de omzet hoger is dan 500 miljoen frank wordt als volgt berekend : de kosten van de universele dienstverlening zoals bedoeld in artikel 4, vermenigvuldigd met de breuk die wordt verkregen door de omzet van de bijdrager voor de diensten bepaald door artikel 86, § 2, 1° en 2° te delen door de totale omzet ter zake in de sector zoals gepreciseerd in artikel 8 van deze bijlage.

§ 2. De omzetcijfers worden berekend op grond van de jaarrekeningen die betrekking hebben op het jaar waarvoor de kosten van de universele dienstverlening worden berekend.

Om de respectieve omzetcijfers zoals bepaald in § 1 van dit artikel vast te stellen, doen de bijdragers in het fonds aan het Instituut op zijn verzoek en binnen de door hem voorgeschreven termijn alle documenten toekomen die het Instituut nodig acht. Indien deze gegevens niet worden overgezonden zal het Instituut de omzet van de betrokken persoon vaststellen enkel op grond van de elementen waarover het beschikt.

§ 3. Voor de leveranciers van spraaktelefoon diensten en de leveranciers van voor het publiek bestemde telecommunicatiediensten wordt het bedrag van de omzet verminderd met het bedrag dat aan een leverancier van een openbaar telecommunicatienet is betaald en ook de interconnectiekosten. Dat bedrag zal worden berekend op grond van de boekhoudkundige documenten.

## Art. 8

De totale omzet van de sector wordt berekend als zijnde de som van de omzetcijfers van de bijdragers in het fonds voor de universele dienstverlening inzake telecommunicatie, zoals bedoeld in artikel 86, § 2 van deze Wet.

## CHAPITRE 3

**Les contributeurs au fonds**

## Art. 6

L'Institut publie, à titre informatif, chaque année avant le 31 mars la liste des personnes correspondant aux catégories définies à l'article 86, § 2 de la loi.

## CHAPITRE 4

**Les modalités de contribution au fonds et d'intervention de celui-ci**

## Art. 7

§ 1<sup>er</sup>. La contribution au fonds des personnes mentionnées à l'article 86, § 2 de la loi dont le chiffre d'affaires est supérieur à 500 millions de francs est calculée comme suit : le coût du service universel tel que visé à l'article 4 multiplié par la fraction obtenue en divisant le chiffre d'affaires du contributeur dans les services visés à l'article 86, § 2, 1° et 2° par le chiffre d'affaires total considéré du secteur tel que précisé à l'article 8 de la présente annexe.

§ 2. Les chiffres d'affaires sont calculés sur base des comptes annuels afférents à l'année pour laquelle le coût du service universel est calculé.

Afin de déterminer les chiffres d'affaires respectifs tels que visés au § 1<sup>er</sup>, les contributeurs au fonds font parvenir à l'Institut, à sa demande et dans le délai prescrit par lui, tous les documents jugés nécessaires par l'Institut. A défaut de communication de ces données, l'Institut établira le chiffre d'affaires de la personne considérée sur la seule base des éléments en sa possession.

§ 3. Pour les fournisseurs de services de téléphonie vocale et les fournisseurs de services de télécommunications au public, le montant du chiffre d'affaires est diminué du montant payé à un fournisseur de réseau public de télécommunications et des charges d'interconnexion. Ce montant sera calculé sur base de documents comptables.

## Art. 8

Le chiffre d'affaires total du secteur est calculé comme étant la somme des chiffres d'affaires des contributeurs au fonds pour le service universel des télécommunications tels que visés à l'article 86, § 2 de la présente loi.

Art. 9

§ 1. De personen, bedoeld in artikel 86, § 2 van de wet storten gedurende het lopende jaar voorschotten in het fonds, volgens de nadere regels die hierna worden vermeld :

- eerste voorschot voor 31 maart,
- tweede voorschot voor 30 juni,
- derde voorschot voor 30 september,
- vierde voorschot voor 31 december.

§ 2. Om het bedrag van de in § 1 van dit artikel bedoelde voorschotten te bepalen, maken de personen, bedoeld in artikel 86, § 2 van de wet een raming van hun omzet voor het lopende kwartaal. Het bedrag van de voorschotten stemt overeen met hetgeen had moeten worden betaald, rekening houdend met de geschatte omzet, op grond van het niveau van deelname van het laatste jaar waarover de kosten van de universele dienstverlening zijn gepubliceerd.

§ 3. De universele dienstverlener wordt vrijgesteld van de storting van de in § 1 van dit artikel vermelde voorschotten.

Art. 10

De ontvangen voorschotten waarvan het bedrag is afgetrokken dat overeenstemt met de kosten, vermeld in artikel 4, § 1, 6° van deze bijlage worden door het fonds aan de universele dienstverlener overgemaakt in de maand die volgt op de in artikel 9 § 1 van deze bijlage bedoelde data.

Het deel van de voorschotten dat overeenstemt met de kosten, vermeld in artikel 4, § 1, 6° van dit besluit wordt door het fonds aan het Instituut betaald in de maand die volgt op de in artikel 9, § 1 van deze bijlage bedoelde data.

Art. 11

§ 1. Voor 30 juni van het jaar dat volgt op het jaar waarin de voorschotten zijn betaald, publiceert het Instituut het definitieve bedrag van de participatie van elk van de bijdragers in het fonds, alsmede de eventuele procedure voor aanzuivering van de rekeningen.

§ 2. In de maand van de in § 1 van dit artikel bedoelde publikatie worden de rekeningen betreffende de universele dienstverlening aangezuiverd, zowel wat de universele dienstverlener als wat de overige bijdragers betreft. Daartoe ontvangt en verdeelt het fonds de eventuele bedragen ter vereffening.

§ 3. Indien blijkt dat de voorschotten die een bijdrager heeft gestort 10 % lager liggen dan het definitieve bedrag van de bijdrage zoals het berekend is door het Instituut en dat dit verschil toe te schrijven is aan een onderschatting van de omzet, is op het verschil een intrest verschuldigd die op jaarbasis berekend wordt tegen een tarief dat gelijk is aan het

Art. 9

§ 1<sup>er</sup>. Les personnes visées à l'article 86, § 2 de la loi versent des acomptes au fonds pendant l'année en cours suivant les modalités suivantes :

- première acompte avant le 31 mars,
- deuxième acompte avant le 30 juin,
- troisième acompte avant le 30 septembre,
- quatrième acompte avant le 31 décembre.

§ 2. Afin de déterminer le montant des acomptes visés au § 1<sup>er</sup> du présent article, les personnes visées à l'article 86, § 2 de la loi procèdent à une estimation de leur chiffre d'affaires pour le trimestre en cours. Le montant des acomptes correspond à ce qui aurait dû être payé, compte tenu du chiffre d'affaires estimé, sur base du taux de participation de la dernière année pour laquelle le coût du service universel a été publié.

§ 3. Le prestataire du service universel est exonéré du versement des acomptes prévus au § 1<sup>er</sup> du présent article.

Art. 10

Les acomptes reçus diminués du montant correspondant aux frais mentionnés à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, 6° de la présente annexe sont versés par le fonds au prestataire du service universel dans le mois qui suit les dates visées à l'article 9, § 1<sup>er</sup> de la présente annexe.

La portion des acomptes correspondant aux frais mentionnés à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, 6° de la présente annexe est versée par le fonds à l'Institut dans le mois qui suit les dates visées à l'article 9, § 1<sup>er</sup> de la présente annexe.

Art. 11

§ 1<sup>er</sup>. Avant le 30 juin de l'année qui suit l'année qui a fait l'objet d'acomptes, l'Institut publie le montant définitif des participations de chacun des contributeurs au fonds ainsi que les éventuelles procédures d'apurement des comptes.

§ 2. Dans le mois de la publication visée au § 1<sup>er</sup> du présent article, les comptes concernant le service universel sont apurés en ce qui concerne tant le prestataire du service universel que les autres contributeurs. A cet effet, le fonds reçoit et distribue les éventuelles soultes.

§ 3. S'il s'avère que les acomptes versés par un contributeur sont de 10 % inférieurs au montant définitif de la contribution telle que calculée par l'Institut et que cette différence est le résultat d'une sous estimation du chiffre d'affaires, un intérêt calculé sur base annuelle d'un taux équivalent au taux de la majoration en cas d'absence ou d'insuffisance de

percentage van de verhoging in geval van uitblijvende of onvolledige voorafbetalingen op de belasting voor natuurlijke personen.

De bedragen die deze intresten vertegenwoordigen, alsook de eventuele intresten op de aan het fonds betaalde sommen worden het volgende jaar in mindering gebracht van de kosten van de universele dienstverlening.

**Art. 12**

Om de overige kosten van de universele dienstverlening te dekken dan die welke in artikel 4 van dit besluit zijn vermeld, kan het fonds als bron van inkomsten een krediet van de algemene uitgavenbegroting hebben.

Gezien om te worden gevoegd bij onze wet van ...

**ALBERT**

VAN KONINGSWEGE,

*De Vice-Eerste Minister en  
Minister van Economie en Telecommunicatie,*

**E. DI RUPO**

versements anticipés à l'impôt des personnes physiques sur la différence est dû.

Les sommes représentant ces intérêts, ainsi que les éventuels intérêts sur les sommes payées au fonds viennent l'année suivante en déduction du coût du service universel.

**Art. 12**

Afin de couvrir d'autres coûts du service universel que ceux mentionnés à l'article 4 de la présente annexe, le fonds peut avoir pour ressource un crédit repris au budget général des dépenses.

Vu pour être annexé à notre loi du ...

**ALBERT**

PAR LE ROI,

*Le Vice-Premier Ministre et  
Ministre de l'Economie et des Télécommunications,*

**E. DI RUPO**

BIJLAGE 3

TOT VASTSTELLING VAN DE TECHNISCHE  
EN  
FINANCIËLE PRESTATIEVOORWAARDEN  
BETREFFENDE DE DIENSTEN DIE WOR-  
DEN AANGEBODEN MET HET OOG OP DE  
TEGEMOETKOMING AAN DE BIJZONDERE  
SOCIALE BEHOEFTE BEPAALD IN ARTI-  
KEL 86, § 2 VAN DE WET VAN 21 MAART 1991  
BETREFFENDE  
DE HERVORMING VAN SOMMIGE  
ECONOMISCHE OVERHEIDSBEDRIJVEN

Artikel 1

Voor de toepassing van deze bijlage wordt ver-  
staan onder :

— Instituut : het Belgisch Instituut voor post-  
diensten en telecommunicatie, afgekort BIPT, be-  
doeld in artikel 71 van de wet van 21 maart 1991  
betreffende de hervorming van sommige economi-  
sche overheidsbedrijven;

— Scholen : alle instellingen van het secundair of  
hoger onderwijs die behoren tot het net van een  
Gemeenschap, van een Provincie, van een Gemeente  
of tot een vrij gesubsidieerd net;

— Openbare bibliotheken : elke openbare biblio-  
theek erkend door de Federale Staat of door een  
Gemeenschap;

— Ziekenhuizen : de instellingen voor gezond-  
heidszorg zoals bepaald in artikel 2 van de wet op de  
ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987.

Art. 2

Overeenkomstig artikel 86ter, § 2 biedt Belgacom  
de volgende tarieven :

1. *Speciaal telefoontarief ten gunste van zieken-  
huizen*

1.1. Het speciaal telefoontarief ten gunste van  
ziekenhuizen wordt als volgt vastgesteld :

1° de beschikbaarstelling van een lijn met een  
capaciteit die interactiviteit toelaat, met het oog op  
het verlenen van toegang tot gegevensnetwerken,  
met name Internet, is gratis;

2° het abonnementsgeld wordt ten opzichte van  
het normale tarief met 50 % verminderd;

3° gesprekskosten : normaal tarief; de kosteloos-  
heid wordt nochtans toegekend voor de binnenlandse  
gesprekken ten belope van ten hoogste 1 800 tarief-  
eenheden per tijdvak van twee maanden.

1.2. Het speciaal telefoontarief is enkel geldig  
voor een gebruik dat beperkt is tot de aansluiting op

ANNEXE 3

ARRETANT LES CONDITIONS TECHNIQUES  
ET FINANCIÈRES DE PRESTATION DES  
SERVICES OFFERTS EN VUE DE  
RENCONTRER LES BESOINS  
SOCIAUX PARTICULIERS VISES  
A L'ARTICLE 86TER, § 2 DE LA LOI DU  
21 MARS 1991 PORTANT REFORME DE  
CERTAINES ENTREPRISES PUBLIQUES  
ECONOMIQUES

Article 1<sup>er</sup>

Pour l'application de la présente annexe, on en-  
tend par :

— Institut : Institut belge des services postaux et  
des télécommunications en abrégé l'IBPT visé à l'ar-  
ticle 71 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de  
certaines entreprises publiques économiques;

— Ecoles : tout établissement d'enseignement se-  
condaire ou supérieur appartenant au réseau d'une  
Communauté, d'une Province, d'une Commune ou à  
un réseau libre subventionné;

— Bibliothèques publiques : toute bibliothèque  
reconnue par l'Etat fédéral ou une Communauté;

— Hôpitaux : les établissements de soins de santé  
tels qu'ils sont définis par l'article 2 de la loi sur les  
hôpitaux coordonnée le 7 août 1987.

Art. 2

Conformément à l'article 86ter, § 2, les tarifs sui-  
vants sont offerts par Belgacom :

1. *Tarif téléphonique spécial en faveur des hôpi-  
taux*

1.1. Le tarif téléphonique spécial en faveur des  
hôpitaux est fixé comme suit :

1° la mise à disposition d'une ligne dont la capaci-  
té permet l'interactivité dans le but d'assurer l'accès  
aux réseaux de transport de données notamment  
Internet est gratuite;

2° la redevance d'abonnement est réduite de 50 %  
par rapport au tarif normal;

3° le coût des communications : tarif normal; la  
gratuité est cependant accordée pour les communi-  
cations nationales jusqu'à concurrence de 1 800 unités  
de taxe par période de deux mois.

1.2. Le tarif téléphonique spécial n'est valable que  
pour une utilisation limitée à la connexion et à l'utili-

en het gebruik van het computernetwerk Internet. Elke andere soort van verbinding is uitgesloten van het genot van dat tarief.

1.3. Het voordeel van het speciaal tarief wordt aan elk ziekenhuis op diens verzoek toegekend.

1.4. Het verzoek om het voordeel van het sociaal tarief te genieten moet bij Belgacom worden ingediend. Het Instituut bepaalt de stukken die moeten bewijzen dat aan de voorwaarden voor het verlenen van het speciaal tarief is voldaan. Onder die stukken moet zich met name het bewijs van de aansluiting bij een leverancier van Internet-diensten bevinden.

1.5. De begunstigde van het speciaal tarief ten voordele van ziekenhuizen moet :

1° Belgacom dadelijk kennis geven van het feit dat hij niet verder voldoet aan een van de gestelde voorwaarden om het voordeel van dat tarief te genieten;

2° onmiddellijk de bedragen bijpassen die hij door het ten onrechte genieten van het voornoemde speciaal tarief heeft ontdoken ten gevolge van onder andere een onvolledige of valse verklaring omtrent die voorwaarden.

1.6. Het genot van het speciaal telefoontarief wordt ingetrokken vanaf de eerste vervaldag van het abonnement die volgt op de datum waarop niet meer aan de gestelde voorwaarden wordt voldaan.

## 2. Speciaal telefoontarief ten voordele van scholen

2.1. Het speciaal telefoontarief ten gunste van scholen wordt als volgt vastgesteld :

1° de beschikbaarstelling van een lijn met een capaciteit die interactiviteit mogelijk maakt met het oog op het verlenen van toegang tot gegevensnetwerken, met name Internet, is gratis;

2° het abonnementsgeld wordt ten opzichte van het normale tarief met 50 % verminderd;

3° gesprekskosten : normaal tarief; de kosteloosheid wordt nochtans toegekend voor de binnenlandse gesprekken ten belope van ten hoogste 2 400 tarief-eenheden per tijdvak van twee maanden.

2.2. Het speciaal telefoontarief is enkel geldig voor een gebruik dat beperkt is tot de aansluiting op en het gebruik van het computernetwerk Internet. Elke andere soort van verbinding is uitgesloten van het genot van dat tarief.

2.3. Het voordeel van het speciaal tarief wordt aan elke school op haar verzoek toegekend.

2.4. Het verzoek om het voordeel van het sociaal tarief te genieten moet bij Belgacom worden ingediend. Het Instituut bepaalt de stukken die moeten bewijzen dat aan de voorwaarden voor het verlenen van het speciaal tarief is voldaan. Onder die stukken moet zich met name het bewijs van de aansluiting bij een leverancier van Internetdiensten bevinden.

sation du réseau informatique Internet. Tout autre type de communication est exclue du bénéfice de ce tarif.

1.3. Le bénéfice du tarif spécial est accordé à tout hôpital à sa demande.

1.4. La demande du bénéfice du tarif social doit être introduite auprès de Belgacom. L'Institut détermine les pièces qui doivent établir la preuve que les conditions d'octroi du tarif spécial sont satisfaites. Parmi ces pièces doit notamment se trouver la preuve de la connexion auprès d'un fournisseur de services Internet.

1.5. Le bénéficiaire du tarif spécial en faveur des hôpitaux est tenu :

1° de donner immédiatement connaissance à Belgacom du fait qu'il ne satisfait plus à une des conditions fixées pour bénéficier du tarif en question;

2° de compléter immédiatement les débours auxquels il aurait échappé en bénéficiant indûment du tarif téléphonique spécial à la suite notamment d'une déclaration incomplète ou fautive à propos des conditions fixées.

1.6. Le bénéfice du tarif téléphonique spécial est retiré à la première échéance de l'abonnement qui suit la date à laquelle il n'est plus satisfait aux conditions fixées.

## 2. Tarif téléphonique spécial en faveur des écoles

2.1. Le tarif téléphonique spécial en faveur des écoles est fixé comme suit :

1° la mise à disposition gratuite d'une ligne dont la capacité permet l'interactivité dans le but d'assurer l'accès aux réseaux de transport de données notamment Internet;

2° la redevance d'abonnement est réduite de 50 % par rapport au tarif normal;

3° le coût des communications : tarif normal; la gratuité est cependant accordée pour les communications nationales jusqu'à concurrence de 2 400 unités de taxe par période de deux mois.

2.2. Le tarif téléphonique spécial n'est valable que pour une utilisation limitée à la connexion et à l'utilisation du réseau informatique Internet. Tout autre type de communication est exclue du bénéfice de ce tarif.

2.3. Le bénéfice du tarif spécial est accordé à toute école à sa demande.

2.4. La demande du bénéfice du tarif social doit être introduite auprès de Belgacom. L'Institut détermine les pièces qui doivent établir la preuve que les conditions d'octroi du tarif spécial sont satisfaites. Parmi ces pièces doit notamment se trouver la preuve de la connexion auprès d'un fournisseur de services Internet.

2.5. De begunstigde van het speciaal tarief ten voordele van scholen moet :

1° Belgacom dadelijk kennis geven van het feit dat hij niet verder voldoet aan een van de gestelde voorwaarden om het voordeel van dat tarief te genieten;

2° onmiddellijk de bedragen bijpassen die hij door het ten onrechte genieten van het voornoemde speciaal tarief heeft ontdoken ten gevolge van onder andere een onvolledige of valse verklaring omtrent die voorwaarden.

2.6. Het genot van het speciaal telefoontarief wordt ingetrokken vanaf de eerste vervaldag van het abonnement die volgt op de datum waarop niet meer aan de gestelde voorwaarden wordt voldaan.

### *3. Speciaal telefoontarief ten voordele van openbare bibliotheken*

3.1. Het speciaal telefoontarief ten gunste van openbare bibliotheken wordt als volgt vastgesteld :

1° de beschikbaarstelling van een lijn met een capaciteit die interactiviteit mogelijk maakt met het oog op het verlenen van toegang tot gegevensnetwerken, met name Internet, is gratis;

2° het abonnementsgeld wordt ten opzichte van het normale tarief met 50 % verminderd;

3° gesprekskosten: normaal tarief; de kosteloosheid wordt nochtans toegekend voor de binnenlandse gesprekken ten belope van ten hoogste 3 000 tarief-eenheden per tijdvak van twee maanden.

3.2. Het speciaal telefoontarief is enkel geldig voor een gebruik dat beperkt is tot de aansluiting op en het gebruik van het computernetwerk Internet. Elke andere soort van verbinding is uitgesloten van het genot van dat tarief.

3.3. Het voordeel van het speciaal tarief wordt aan elke openbare bibliotheek op diens verzoek toegekend.

3.4. Het verzoek om het voordeel van het sociaal tarief te genieten moet bij Belgacom worden ingediend. Het Instituut bepaalt de stukken die moeten bewijzen dat aan de voorwaarden voor het verlenen van het speciaal tarief is voldaan. Onder die stukken moet zich met name het bewijs van de aansluiting bij een leverancier van Internet-diensten bevinden.

3.5. De begunstigde van het speciaal tarief ten voordele van openbare bibliotheken moet :

1° Belgacom dadelijk kennis geven van het feit dat hij niet verder voldoet aan een van de gestelde voorwaarden om het voordeel van dat tarief te genieten;

2° onmiddellijk de bedragen bijpassen die hij door het ten onrechte genieten van het voornoemde speciaal tarief heeft ontdoken ten gevolge van onder andere een onvolledige of valse verklaring omtrent die voorwaarden.

2.5. Le bénéficiaire du tarif spécial en faveur des écoles est tenu :

1° de donner immédiatement connaissance à Belgacom du fait qu'il ne satisfait plus à une des conditions fixées pour bénéficier du tarif en question;

2° de compléter immédiatement les débours auxquels il aurait échappé en bénéficiant indûment du tarif téléphonique spécial à la suite notamment d'une déclaration incomplète ou fausse à propos des conditions fixées.

2.6. Le bénéfice du tarif téléphonique spécial est retiré à la première échéance de l'abonnement qui suit la date à laquelle il n'est plus satisfait aux conditions fixées.

### *3. Le tarif téléphonique spécial en faveur des bibliothèques publiques*

3.1. Le tarif téléphonique spécial en faveur des bibliothèques publiques est fixé comme suit :

1° la mise à disposition d'une ligne dont la capacité permet l'interactivité dans le but d'assurer l'accès aux réseaux de transport de données notamment Internet est gratuite;

2° la redevance d'abonnement est réduite de 50 % par rapport au tarif normal;

3° le coût des communications : tarif normal; la gratuité est cependant accordée pour les communications nationales jusqu'à concurrence de 3 000 unités de taxe par période de deux mois.

3.2. Le tarif téléphonique spécial n'est valable que pour une utilisation limitée à la connexion et à l'utilisation du réseau informatique Internet. Tout autre type de communication est exclue du bénéfice de ce tarif.

3.3. Le bénéfice du tarif spécial est accordé à toute bibliothèque publique à sa demande.

3.4. La demande du bénéfice du tarif social doit être introduite auprès de Belgacom. L'Institut détermine les pièces qui doivent établir la preuve que les conditions d'octroi du tarif spécial sont satisfaites. Parmi ces pièces doit notamment se trouver la preuve de la connexion auprès d'un fournisseur de services Internet.

3.5. Le bénéficiaire du tarif spécial en faveur des bibliothèques publiques est tenu :

1° de donner immédiatement connaissance à Belgacom du fait qu'il ne satisfait plus à une des conditions fixées pour bénéficier du tarif en question;

2° de compléter immédiatement les débours auxquels il aurait échappé en bénéficiant indûment du tarif téléphonique spécial à la suite notamment d'une déclaration incomplète ou fausse à propos des conditions fixées.

3.6. Het genot van het speciaal telefoontarief wordt ingetrokken vanaf de eerste vervaldag van het abonnement die volgt op de datum waarop niet meer aan de gestelde voorwaarden wordt voldaan.

Gezien om te worden gevoegd bij onze Wet van

**ALBERT**

VAN KONINGSWEGE :

*De Vice-Eerste Minister en  
Minister van Economie en Telecommunicatie,*

E. DI RUPO

3.6. Le bénéfice du tarif téléphonique spécial est retiré à la première échéance de l'abonnement qui suit la date à laquelle il n'est plus satisfait aux conditions fixées.

Vu pour être annexé à notre Loi du

**ALBERT**

PAR LE ROI :

*Le Vice-Premier Ministre et  
Ministre de l'Economie et des Télécommunications,*

E. DI RUPO